2026/1562

14.7.2026

Dohoda mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar

Obsah

PREAMBULE 5 0

ČÁST PRVNÍ – SPOLEČNÁ A INSTITUCIONÁLNÍ USTANOVENÍ 9 0

HLAVA I – OBECNÁ USTANOVENÍ 9 0

HLAVA II – ZÁKLAD SPOLUPRÁCE 14 0

HLAVA III – CIVILNÍ JADERNÁ SPOLUPRÁCE 24 0

HLAVA IV – ZÁSADY VÝKLADU 27 0

HLAVA V – INSTITUCIONÁLNÍ RÁMEC 31 0

ČÁST DRUHÁ – POHYB OSOB 36 0

HLAVA I – OBECNÉ ZÁSADY A CÍLE 36 0

HLAVA II – PŘEKRAČOVÁNÍ HRANIC 47 0

HLAVA III – OCHRANNÁ OPATŘENÍ 61 0

KAPITOLA 1 – POBYT NA GIBRALTARU, ZVLÁŠTNÍ PRAVIDLA, VYDÁVÁNÍ POVOLENÍ K POBYTU A VÍZ 61 0

KAPITOLA 2 – ŽÁDOSTI O MEZINÁRODNÍ OCHRANU A NAVRACENÍ 85 0

KAPITOLA 3 – POLICEJNÍ SPOLUPRÁCE 90 0

HLAVA IV – PROVÁDĚNÍ, UPLATŇOVÁNÍ, HODNOCENÍ A PROSAZOVÁNÍ 99 0

HLAVA V – SPOLUPRÁCE V OBLASTI PROSAZOVÁNÍ PRÁVA A JUSTIČNÍ SPOLUPRÁCE 108 0

KAPITOLA 1 – CÍL A OBLAST PŮSOBNOSTI 108 0

KAPITOLA 2 – SPOLUPRÁCE S EUROPOLEM 110 0

KAPITOLA 3 – SPOLUPRÁCE S EUROJUSTEM 124 0

KAPITOLA 4 – VÝMĚNA INFORMACÍ Z REJSTŘÍKŮ TRESTŮ 135 0

KAPITOLA 5 – PŘEDÁVÁNÍ OSOB 143 0

KAPITOLA 6 – VZÁJEMNÁ POMOC 190 0

KAPITOLA 7 – ZAJIŠTĚNÍ A KONFISKACE 202 0

HLAVA VI – BOJ PROTI PRANÍ PENĚZ A PROTI FINANCOVÁNÍ TERORISMU 243 0

ČÁST TŘETÍ – HOSPODÁŘSTVÍ A OBCHOD 246 0

HLAVA I – ROVNÉ PODMÍNKY PRO OTEVŘENOU A SPRAVEDLIVOU HOSPODÁŘSKOU SOUTĚŽ A UDRŽITELNÝ ROZVOJ 246 0

KAPITOLA 1 – OBECNÉ ZÁSADY 246 0

KAPITOLA 2 – KONTROLA STÁTNÍ PODPORY 248 0

KAPITOLA 3 – DANĚ 262 0

KAPITOLA 4 – PRACOVNÍ A SOCIÁLNÍ NORMY 264 0

KAPITOLA 5 – ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A KLIMA 267 0

KAPITOLA 6 – DALŠÍ NÁSTROJE PRO OBCHOD A UDRŽITELNÝ ROZVOJ 273 0

KAPITOLA 7 – HORIZONTÁLNÍ A INSTITUCIONÁLNÍ USTANOVENÍ 284 0

HLAVA II – USTANOVENÍ O CLECH, NEPŘÍMÝCH DANÍCH A OTÁZKÁCH SOUVISEJÍCÍCH S OBCHODEM 290 0

KAPITOLA 1 – OBECNÉ ZÁSADY A CÍLE 290 0

KAPITOLA 2 – CELNÍ UNIE 291 0

KAPITOLA 3 – ZBOŽÍ VYROBENÉ NEBO UVEDENÉ NA TRH NA GIBRALTARU 309 0

KAPITOLA 4 – TABÁK 320 0

KAPITOLA 5 – USTANOVENÍ POUŽITELNÁ NA URČITÉ KATEGORIE ZBOŽÍ 321 0

KAPITOLA 6 – PROVÁDĚNÍ, UPLATŇOVÁNÍ, DOHLED A PROSAZOVÁNÍ 330 0

KAPITOLA 7 – PŘECHODNÁ USTANOVENÍ 333 0

HLAVA III – DOPRAVA 335 0

KAPITOLA 1 – LETECTVÍ 335 0

KAPITOLA 2 – SILNIČNÍ DOPRAVA 342 0

KAPITOLA 3 – NÁMOŘNÍ DOPRAVA 352 0

HLAVA IV – VÝJIMKY 354 0

ČÁST ČTVRTÁ – PŘÍHRANIČNÍ PRACOVNÍCI A KOORDINACE SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ 360 0

HLAVA I – OSOBNÍ PŮSOBNOST 360 0

HLAVA II – PRÁVA PŘÍHRANIČNÍCH PRACOVNÍKŮ A ODVOZENÁ PRÁVA 362 0

HLAVA III – KOORDINACE SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ 370 0

ČÁST PÁTÁ – FINANČNÍ USTANOVENÍ 370 0

ČÁST ŠESTÁ – ŘEŠENÍ SPORŮ 371 0

KAPITOLA 1 – OBECNÁ USTANOVENÍ 371 0

KAPITOLA 2 – ŘÍZENÍ 375 0

KAPITOLA 3 – SPLNĚNÍ POŽADAVKŮ 385 0

KAPITOLA 4 – SPOLEČNÁ PROCESNÍ USTANOVENÍ 391 0

ČÁST SEDMÁ – ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ 399 0

PREAMBULE

EVROPSKÁ UNIE A EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ PRO ATOMOVOU ENERGII

na jedné straně a

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA

na straně druhé

1. POTVRZUJÍCE svůj závazek k dodržování demokratických zásad, právního státu, lidských práv, k boji proti šíření zbraní hromadného ničení a boji proti změně klimatu, které představují podstatné prvky této dohody a doplňujících dohod,

2. UZNÁVAJÍCE význam celosvětové spolupráce při řešení otázek sdíleného zájmu,

3. BEROUCE NA VĚDOMÍ, že Spojené království vystoupilo z Evropské unie a že Gibraltar není zahrnut do územní působnosti dohod o obchodu a spolupráci uzavřených mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé ([1]) v Londýně a Bruselu dne 30. prosince 2020 (dále jen „dohoda o obchodu a spolupráci“),

4. SNAŽÍCE SE navázat nový vztah vzájemné spolupráce mezi Evropskou unií a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska, pokud jde o Gibraltar, který bude rovněž prosazovat sdílenou prosperitu a úzké a konstruktivní vztahy, pokud jde o Gibraltar a přilehlou oblast ve Španělském království, zejména území obcí, které tvoří Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar,

5. BEROUCE V ÚVAHU, že pro zajištění účinného provádění a správného výkladu a uplatňování této dohody a všech doplňujících dohod, jakož i dodržování závazků vyplývajících z těchto dohod je nezbytné stanovit pravidla pro správu, zejména pravidla pro řešení sporů a vynucování práva,

6. BEROUCE V ÚVAHU, že by měly být odstraněny všechny stávající fyzické překážky pohybu osob mezi Gibraltarem a schengenským prostorem, přičemž by měla být zachována integrita schengenského prostoru prostřednictvím vhodných kontrol, opatření a záruk, a s ohledem na skutečnost, že Gibraltar se neúčastní schengenského *acquis* a není k němu přidružen,

7. BEROUCE V ÚVAHU, že v zájmu posílení bezpečnosti stran by odstranění fyzických překážek bránících pohybu osob, jakož i zavedené kontroly, opatření a záruky měly být doplněny spoluprací mezi stranami v oblasti prevence, vyšetřování, odhalování či stíhání trestných činů a výkonu trestů, včetně ochrany před hrozbami pro veřejnou bezpečnost a jejich předcházení,

([1]) Úř. věst. L 149, 30.4.2021, s. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj.

8. POTVRZUJÍCE vzhledem k zeměpisné blízkosti mezi stranami závazek spolupracovat při předcházení praní peněz a financování terorismu a boji proti nim, jakož i proti daňovým únikům a vyhýbání se daňovým povinnostem a zajistit provádění mezinárodních norem řádné správy v oblasti daní,

9. UZNÁVAJÍCE potřebu vyváženého hospodářského partnerství, které se má opírat o rovné podmínky pro otevřenou a spravedlivou hospodářskou soutěž a udržitelný rozvoj, prostřednictvím účinných rámců pro kontrolu státní podpory a závazku dodržovat příslušnou vysokou úroveň ochrany stran v oblasti pracovních a sociálních norem, životního prostředí, boje proti změně klimatu a v oblasti zdanění,

10. BEROUCE V ÚVAHU, že by měly být odstraněny všechny fyzické překážky bránící pohybu zboží po zemi mezi Gibraltarem a Unií, přičemž by měla být chráněna integrita vnitřního trhu Unie a finanční zájmy stran, mimo jiné:

— zajištěním boje proti celním podvodům prostřednictvím vhodných celních kontrol a postupů a dalších opatření;

— stanovením mechanismů spolupráce mezi stranami a ochranných opatření za účelem předcházení daňovým podvodům, daňovým únikům a vyhýbání se daňovým povinnostem a boje proti nim;

— uplatňováním příslušných pravidel Unie upravujících pohyb a výrobu zboží a jeho uvádění na trh, včetně zákazů a omezení a pravidel přístupu na trh,

11. SNAŽÍCE SE vzhledem k zeměpisné blízkosti obou stran spolupracovat v otázkách civilní jaderné bezpečnosti a zabezpečení,

12. BEROUCE V ÚVAHU význam zajištění silniční přepravy zboží a pohybu sanitek mezi Gibraltarem a omezeným přilehlým příhraničním územím na území Unie a silniční přepravy zboží mezi Gibraltarem a Spojeným královstvím přes území Unie, jakož i určitého přístupu do přístavů stran,

13. SNAŽÍCE SE stanovit pravidla pro letiště na Gibraltaru a pro jeho provoz,

14. SNAŽÍCE SE stanovit jasná pravidla a upevnit úzkou a účinnou spolupráci mezi příslušnými institucemi Španělského království a Gibraltaru s cílem chránit a zajistit práva příhraničních pracovníků pohybujících se mezi Španělským královstvím a Gibraltarem kvůli práci a odpovídající koordinaci práv v oblasti sociálního zabezpečení, jakož i zajistit práva rodinných příslušníků příhraničních pracovníků,

15. UZNÁVAJÍCE význam finančního mechanismu na podporu soudržnosti mezi Gibraltarem a Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar při současné ochraně finančních zájmů stran,

16. PŘEJÍCE SI, aby mezi Unií a Spojeným královstvím byla uzavřena dohoda, která stanoví právní základ pro takovou spolupráci,

17. UZNÁVAJÍCE, že strany mohou tuto dohodu doplnit jinými dohodami, které jsou nedílnou součástí jejich celkových dvoustranných vztahů upravených touto dohodou,

SE DOHODLY TAKTO:

ČÁST PRVNÍ

SPOLEČNÁ A INSTITUCIONÁLNÍ USTANOVENÍ

HLAVA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Účel

Cílem této dohody je navázat vztah vzájemné spolupráce mezi stranami, který bude rovněž prosazovat sdílenou prosperitu a úzké a konstruktivní vztahy, pokud jde o Gibraltar a přilehlou oblast ve Španělském království, zejména území obcí, které tvoří Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar.

Článek 2

Svrchovanost

Touto dohodou, jakýmikoliv doplňujícími dohodami uvedenými v článku 4, jakýmikoliv správními ujednáními nebo jinými ujednáními souvisejícími s touto dohodou a jakýmikoliv opatřeními nebo nástroji nebo jednáním přijatými při jejím provádění nebo v jejím důsledku nebo na jejím základě není dotčeno ani jinak ovlivněno příslušné právní postavení Spojeného království Velké Británie a Severního Irska ani Španělského království, pokud jde o svrchovanost a soudní pravomoc, a nepředstavuje základ pro jakékoli uplatnění nebo popření svrchovanosti, a to ani v soudním řízení nebo v jiné souvislosti.

Článek 3

Definice

1. Pro účely této dohody a jakékoli doplňující dohody, a není-li stanoveno jinak, se rozumí:

a) „stranou“ nebo „stranami“ Evropská unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar;

b) „právními předpisy dané strany“ nebo „právními předpisy daných stran“ s odkazem na Spojené království, pokud jde o Gibraltar, právní předpisy platné na Gibraltaru, pokud není výslovně stanoveno jinak;

c) „subjektem údajů“ identifikovaná nebo identifikovatelná fyzická osoba; identifikovatelnou osobou je osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat, zejména odkazem na určitý identifikátor, například jméno, identifikační číslo, lokační údaje či síťový identifikátor, nebo na jeden či více zvláštních prvků fyzické, fyziologické, genetické, psychické, ekonomické, kulturní nebo společenské identity této fyzické osoby;

d) „dnem“ kalendářní den;

e) „členským státem“ členský stát Evropské unie;

f) „osobními údaji“ veškeré informace o subjektu údajů;

g) „přilehlým příhraničním územím“ území obcí, které tvoří Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar ve Španělském království.

2. Odkazy na „Unii“ v této dohodě nebo v jakékoli doplňující dohodě se vykládají tak, že zahrnují Evropské společenství pro atomovou energii, není-li stanoveno nebo nevyplývá-li z kontextu jinak.

3. Odkazy na „Spojené království“ v této dohodě nebo v jakékoli doplňující dohodě se vykládají tak, že odkazují na Spojené království jako stát odpovědný za vnější vztahy Gibraltaru.

Článek 4

Doplňující dohody

1. Jestliže Unie a Spojené království mezi sebou uzavřou další dvoustranné dohody, pokud jde o Gibraltar, představují uvedené dohody doplňující dohody k této dohodě, nestanoví-li uvedené dohody jinak. Takové doplňující dohody jsou nedílnou součástí celkových dvoustranných vztahů mezi Unií a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, upravených touto dohodou a tvoří součást společného institucionálního rámce.

2. Odstavec 1 se rovněž vztahuje na:

a) dohody mezi Unií a jejími členskými státy na jedné straně a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na straně druhé; a

b) dohody mezi Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na straně druhé.

Článek 5

Zásada dobré víry

1. Strany se navzájem respektují a v dobré víře si vzájemně pomáhají při plnění úkolů vyplývajících z této dohody a jakékoli doplňující dohody.

2. Strany přijmou veškerá odpovídající opatření, všeobecná či konkrétní, s cílem zajistit splnění závazků vyplývajících z této dohody nebo jakékoli doplňující dohody a zdrží se jakýchkoliv opatření, která by mohla ohrozit dosažení cílů této dohody a jakékoli doplňující dohody.

Článek 6

Sdělení a oznámení

1. Formální sdělení a rozhodnutí, která mají být oznámena příslušným orgánům Gibraltaru, nebo sdělení a rozhodnutí těmito orgány učiněná nebo jim určená, se předávají prostřednictvím ministerstva zahraničí, Commonwealthu a rozvoje vlády Spojeného království (FCDO) nebo jiného orgánu Spojeného království, který má rovněž sídlo ve Spojeném království a o jehož jmenování případně rozhodne vláda Spojeného království.

2. FCDO osvědčuje jako pravé dokumenty vydané příslušnými orgány Gibraltaru, pokud mají být rozhodnutí přímo vykonána u soudu nebo jiného donucovacího orgánu v členském státě, aniž by bylo nutné předchozí formální oznámení.

3. Oznámení Spojeného království příslušných orgánů na Gibraltaru podle této dohody nebo jakékoli doplňující dohody musí rovněž obsahovat odkaz na FCDO nebo jiný orgán Spojeného království uvedený v odstavci 1.

Článek 7

Odstranění fyzických překážek

Veškeré fyzické překážky budou odstraněny v souladu s prováděcím plánem obsaženým v příslušném správním ujednání mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím.

HLAVA II

ZÁKLAD SPOLUPRÁCE

Článek 8

Demokracie, právní stát a lidská práva

1. Strany i nadále prosazují sdílené hodnoty a zásady demokracie, právního státu a respektu k lidským právům, které jsou základem jejich vnitřních a mezinárodních politik. V tomto ohledu strany znovu potvrzují respekt k Všeobecné deklaraci lidských práv a k mezinárodním úmluvám o lidských právech, jichž jsou smluvními stranami.

2. Strany propagují tyto sdílené hodnoty a zásady na mezinárodních fórech. Strany spolupracují při prosazování těchto hodnot a zásad, a to i se třetími zeměmi nebo ve třetích zemích.

Článek 9

Boj proti změně klimatu

1. Strany mají za to, že změna klimatu představuje existenciální hrozbu pro lidstvo, a opakují svůj závazek posílit globální reakci na tuto hrozbu. Boj proti změně klimatu způsobené člověkem, jak je rozveden v rámci procesu Rámcové úmluvy Organizace spojených národů o změně klimatu, přijaté dne 9. května 1992 v New Yorku, (UNFCCC), a zejména v Pařížské dohodě přijaté dne 12. prosince 2015 v Paříži konferencí smluvních stran Rámcové úmluvy Organizace spojených národů o změně klimatu na jejím 21. zasedání (dále jen „Pařížská dohoda“), je inspirací pro vnitřní a vnější politiky Unie a Spojeného království. V souladu s tím každá ze stran dodržuje Pařížskou dohodu a postup zavedený úmluvou UNFCCC a zdrží se jednání nebo opomenutí, která by podstatně mařila cíl a účel Pařížské dohody.

2. Strany se budou zasazovat o boj proti změně klimatu na mezinárodních fórech, a to i prostřednictvím spolupráce s dalšími zeměmi a regiony s cílem zvýšit jejich úroveň ambicí v oblasti snižování emisí skleníkových plynů.

Článek 10

Boj proti šíření zbraní hromadného ničení

1. Strany zastávají názor, že šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů do rukou státních i nestátních aktérů představuje jednu z nejzávažnějších hrozeb pro mezinárodní stabilitu a bezpečnost. Strany proto souhlasí s tím, že budou spolupracovat a přispívat k boji proti šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů prostřednictvím úplného dodržování a vnitrostátního provádění svých stávajících závazků v rámci mezinárodních smluv o odzbrojení a nešíření zbraní hromadného ničení.

2. Strany se dále dohodly, že budou spolupracovat a přispívat k boji proti šíření zbraní hromadného ničení a jejich nosičů:

a) přijetím kroků k podpisu či ratifikaci veškerých ostatních příslušných mezinárodních nástrojů nebo případně přistoupení k nim a jejich plným prováděním v rozsahu, v jakém jsou tyto nástroje otevřeny k podpisu, ratifikaci nebo přistoupení těchto stran; a

b) tím, že zavedou účinný systém vnitrostátních kontrol vývozu, v jehož rámci budou prováděny kontroly vývozu a tranzitu zboží souvisejícího se zbraněmi hromadného ničení, včetně kontroly koncového použití technologií dvojího použití, pokud jde o zbraně hromadného ničení, a který bude obsahovat účinné postihy za porušení kontrol vývozu.

3. Strany se dohodly na navázání pravidelného dialogu o těchto otázkách.

Článek 11

Ruční palné a lehké zbraně a jiné konvenční zbraně

1. Strany uznávají, že nedovolená výroba, transfer a oběh ručních palných a lehkých zbraní včetně střeliva, jejich nadměrné hromadění, nedostatečná správa, nepřiměřeně zajištěné sklady a nekontrolované šíření představují i nadále vážnou hrozbu pro mír a mezinárodní bezpečnost.

2. Strany se dohodly, že budou dodržovat a plně plnit své povinnosti, které se v případě Spojeného království vztahují i na Gibraltar, tak, aby v souvislosti s nedovoleným obchodem s ručními palnými a lehkými zbraněmi, včetně střeliva pro ně, jednaly v souladu se stávajícími mezinárodními dohodami a rezolucemi Rady bezpečnosti OSN, jakož i se svými příslušnými závazky v rámci jiných mezinárodních nástrojů použitelných v této oblasti, jako je akční program OSN pro prevenci, potírání a vymýcení nedovoleného obchodu s ručními palnými a lehkými zbraněmi ve všech jeho aspektech.

3. Strany uznávají význam vnitrostátních kontrolních systémů pro přepravu konvenčních zbraní v souladu se stávajícími mezinárodními normami. Strany uznávají důležitost používání těchto kontrol odpovědným způsobem, jakožto příspěvek k mezinárodnímu a regionálnímu míru, bezpečnosti a stabilitě a ke zmírnění lidského utrpení, jakož i k zabránění odklonu konvenčních zbraní.

4. Strany se v tomto ohledu zavazují vzájemně spolupracovat v rámci Smlouvy o obchodu se zbraněmi, přijaté dne 2. dubna 2013 v New Yorku, mimo jiné v prosazování její univerzální platnosti a plného provedení všemi členskými státy OSN.

5. Strany se proto zavazují, že budou spolupracovat ve svém úsilí o regulaci či zlepšení regulace mezinárodního obchodu s konvenčními zbraněmi a o prevenci, potírání a vymýcení nezákonného obchodu se zbraněmi. Strany přijmou opatření k podpisu či ratifikaci mezinárodních nástrojů uvedených v příloze 1 nebo případně přistoupení k nim, jakož i k jejich plnému provádění, pokud jsou tyto nástroje otevřeny k podpisu, ratifikaci nebo přistoupení těchto stran.

6. Strany se dohodly na navázání pravidelného dialogu o těchto otázkách.

Článek 12

Nejzávažnější trestné činy vyvolávající znepokojení mezinárodního společenství

1. Strany znovu potvrzují, že nejzávažnější trestné činy, které znepokojují celé mezinárodní společenství, nesmějí zůstat nepotrestány a že jejich účinné stíhání musí být zajištěno přijetím opatření na vnitrostátní úrovni a případně zlepšením mezinárodní spolupráce, včetně Mezinárodního trestního soudu. Strany se shodly na plné podpoře univerzální platnosti a integrity Římského statutu Mezinárodního trestního soudu, přijatého dne 17. července 1998 v Římě, a souvisejících nástrojů.

2. Strany se dohodly na navázání pravidelného dialogu o těchto otázkách.

Článek 13

Boj proti terorismu

1. Strany spolupracují na dvoustranné, regionální a mezinárodní úrovni s cílem předcházet a bojovat proti terorismu ve všech jeho podobách a projevech, a to v souladu s mezinárodním právem, případně i mezinárodními dohodami souvisejícími s bojem proti terorismu, mezinárodním humanitárním právem a mezinárodním právem v oblasti lidských práv, a v souladu se zásadami Charty Organizace spojených národů. Strany přijmou kroky k podpisu či ratifikaci veškerých mezinárodních nástrojů uvedených v příloze 2 nebo případně přistoupení k nim a k jejich plnému provádění, pokud jsou tyto nástroje otevřeny k podpisu či ratifikaci těmito stranami nebo přistoupení těchto stran.

2. Strany posílí spolupráci v oblasti boje proti terorismu, včetně předcházení násilnému extremismu a financování terorismu a boje proti němu, s cílem prosazovat své společné bezpečnostní zájmy s ohledem na globální strategii OSN pro boj proti terorismu a příslušné rezoluce Rady bezpečnosti OSN, aniž je dotčena spolupráce v oblasti prosazování práva a justiční spolupráce v trestních věcech a zpravodajská spolupráce.

3. Strany se dohodly na navázání pravidelného dialogu o těchto otázkách. Cílem tohoto dialogu bude mimo jiné podpora a usnadnění:

a) sdílení hodnocení teroristických hrozeb;

b) výměny osvědčených postupů a odborných znalostí v oblasti boje proti terorismu;

c) operativní spolupráce a výměny informací a

d) výměny týkající se spolupráce v rámci mnohostranných organizací.

Článek 14

Ochrana osobních údajů

1. Tento článek se vztahuje na ochranu fyzických osob v souvislosti s jejich osobními údaji, pokud se jedná o zcela nebo částečně automatizované zpracování osobních údajů nebo o neautomatizované zpracování osobních údajů, které jsou obsaženy v evidenci nebo do ní mají být zařazeny (dále jen „ochrana údajů“).

2. Příloha 3 tvoří nedílnou součást tohoto článku. Uvedená příloha nezahrnuje ustanovení nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ([2]) upravující pravomoci a úlohu vedoucího dozorového úřadu a dotčeného dozorového úřadu.

3. Článek 19 se vztahuje na přílohu 3.

4. Aniž je dotčen článek 20 této dohody, vykládají se ustanovení vnitrostátního práva Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, která jsou uvedena v čl. 19 odst. 1 této dohody, v oblasti, na níž se vztahuje příloha 3, v souladu s příslušnými akty Evropského sboru pro ochranu osobních údajů (dále jen „sbor“) stejným způsobem a za stejných podmínek, jaké platí pro členské státy. To zahrnuje stanoviska, která dozorový úřad Spojeného království pro ochranu údajů, pokud jde o Gibraltar, požaduje nebo obdrží podle článku 64 nařízení (EU) 2016/679 v souvislosti s pravidly použitelnými na Spojené království, pokud jde o Gibraltar, která jsou stejná jako pravidla obsažená v aktech Unie uvedených v příloze 3.

([2]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (Úř. věst. L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

5. Dozorový úřad Spojeného království pro ochranu údajů, pokud jde o Gibraltar, při rozhodování o případech, při nichž vyvstávají podobné otázky výkladu a uplatňování stejných pravidel, jaká jsou obsažena v nařízení (EU) 2016/679, v nejvyšší míře zohlední rozhodnutí přijatá příslušným dozorovým úřadem podle článku 60 nařízení (EU) 2016/679 a rozhodnutí přijatá sborem podle článku 65 nařízení (EU) 2016/679.

6. Odkaz na členské státy v čl. 68 odst. 3 nařízení (EU) 2016/679 se nepovažuje za odkaz zahrnující Spojené království, pokud jde o Gibraltar. Dozorový úřad Spojeného království pro ochranu údajů, pokud jde o Gibraltar, může být přizván na schůzky sboru pouze v případech, kdy se projednávají rozhodnutí určená tomuto dozorovému úřadu nebo kdy je přítomnost tohoto dozorového úřadu nezbytná a je v zájmu Unie, aby bylo zajištěno účinné uplatňování stejných pravidel, jako jsou akty Unie v oblasti ochrany údajů uvedené v čl. 19 odst. 1, na Gibraltaru. V takových případech se dozorový úřad Spojeného království pro ochranu údajů, pokud jde o Gibraltar, účastní jako odborník nebo host v souladu s příslušným jednacím řádem sboru. Jeho účast je přísně omezena na příslušné body programu a v příslušných dokumentech, jako je zápis ze schůzky, je uváděn jako dozorový úřad Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

7. Pro účely této dohody se všechny odkazy na třetí země a jejich příslušné orgány obsažené v ustanoveních práva Unie uvedených v příloze 3 chápou tak, že nezahrnují Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a jeho příslušné orgány, pokud je dodržen odstavec 2 tohoto článku v souladu s čl. 19 odst. 1.

8. Kdykoli má Unie v úmyslu přijmout rozhodnutí o odpovídající ochraně podle článku 45 nařízení (EU) 2016/679 nebo článku 36 směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/680 ([3]), je Spojené království, pokud jde o Gibraltar, řádně informováno.

Článek 15

Celosvětová spolupráce v otázkách společného hospodářského, environmentálního a sociálního zájmu

1. Strany uznávají význam celosvětové spolupráce při řešení otázek sdíleného zájmu v hospodářské, environmentální i sociální oblasti. Je-li to v jejich společném zájmu, podporují mnohostranná řešení společných problémů.

2. Při zachování své rozhodovací autonomie a aniž jsou dotčena ostatní ustanovení této dohody nebo jakékoli doplňující dohody, usilují strany o spolupráci v současných a vznikajících globálních otázkách společného zájmu, jako je mír a bezpečnost, změna klimatu, udržitelný rozvoj, přeshraniční znečištění, ochrana životního prostředí, digitalizace, veřejné zdraví a ochrana spotřebitele, zdanění, finanční stabilita a volný a spravedlivý obchod a investice. Za tímto účelem usilují o vedení stálého a účinného dialogu a koordinaci svých postojů v mnohostranných organizacích a fórech, jichž se strany účastní, jako jsou Organizace spojených národů, skupina G-7 a skupina G-20, Organizace pro hospodářskou spolupráci a rozvoj (OECD), Mezinárodní měnový fond, Světová banka a Světová obchodní organizace (WTO).

([3]) Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/680 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů příslušnými orgány za účelem prevence, vyšetřování, odhalování či stíhání trestných činů nebo výkonu trestů, o volném pohybu těchto údajů a o zrušení rámcového rozhodnutí Rady 2008/977/SVV (Úř. věst. L 119, 4.5.2016, s. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

Článek 16

Podstatné prvky

1. Ustanovení čl. 8 odst. 1, čl. 9 odst. 1 a čl. 10 odst. 1 představují podstatné prvky spolupráce založené touto dohodou a jakoukoli doplňující dohodou.

2. Jestliže se kterákoli ze stran domnívá, že druhá strana závažným a významným způsobem neplní některou z povinností, které jsou popsány jako podstatné prvky v odstavci 1, může rozhodnout o úplném nebo částečném ukončení nebo pozastavení provádění této dohody nebo jakékoli doplňující dohody.

3. Strana, která se použití tohoto článku dovolává, nejprve požádá, aby se Rada pro spolupráci neprodleně sešla s cílem nalézt včasné a vzájemně přijatelné řešení. Není-li do 30 dnů ode dne podání žádosti Radě pro spolupráci nalezeno žádné vzájemně přijatelné řešení, může tato strana přijmout opatření uvedená v odstavci 2.

4. Opatření uvedená v odstavci 2 musí být plně v souladu s mezinárodním právem a musí být přiměřená. Přednost mají opatření, která co nejméně narušují fungování této dohody a jakýchkoli doplňujících dohod.

5. Strany se domnívají, že k tomu, aby určitá situace představovala závažné a významné nesplnění některé z povinností popsaných jako podstatné prvky v článku 1, musí být její závažnost a povaha natolik výjimečné, že ohrožuje mír a bezpečnost nebo má mezinárodní důsledky. V zájmu větší jistoty je třeba uvést, že jednání nebo opomenutí, které podstatně maří cíl a účel Pařížské dohody, se pro účely tohoto článku vždy považuje za závažné a významné nesplnění povinností.

HLAVA III

CIVILNÍ JADERNÁ SPOLUPRÁCE

Článek 17

Civilní jaderná spolupráce

1. Strany uznávají význam mezinárodní spolupráce pro účinná opatření v oblasti jaderné bezpečnosti a spolupracují na neustálém zlepšování mezinárodních norem a úmluv v oblasti jaderné bezpečnosti a jejich provádění. Pokud to není v rozporu s vývojem právně závazných mezinárodních norem v oblasti jaderné bezpečnosti, Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nesníží ani neoslabí úroveň ochrany pod úroveň stanovenou normami ochrany a jejich prosazováním, které strany sdílejí a které byly, pokud jde o Gibraltar, uplatňovány do 31. prosince 2020, pokud jde o jadernou bezpečnost, radiační ochranu, bezpečné nakládání s radioaktivním odpadem a vyhořelým palivem, vyřazování z provozu, bezpečnou přepravu jaderného materiálu, havarijní připravenost a odezvu a účinnou kontrolu radioaktivního materiálu a radioaktivních zdrojů.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zavede pevný a účinný systém evidence a kontroly jaderného materiálu s cílem zajistit, aby byl jaderný materiál ve smyslu článku XII statutu Mezinárodní agentury pro atomovou energii (MAAE), přijatého dne 23. října 1956 v New Yorku, používán výhradně k mírovým účelům v době, kdy jsou tato opatření vyžadována.

3. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, provede v souladu s příslušnými mezinárodními dohodami bezpečnostní a ochranná opatření týkající se všech příslušných civilních jaderných zařízení a radioaktivních zdrojů na Gibraltaru v době, kdy budou tato opatření vyžadována.

4. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, provede v době, kdy budou tato opatření vyžadována, dohodu sjednanou s MAAE o uplatňování záruk na Gibraltaru a podnikne kroky k podpisu, ratifikaci nebo případně přistoupení k mezinárodním nástrojům uvedeným v části 1 přílohy 4 a k jejich plnému provádění, jakož i případně k jejich budoucím změnám, pokud je Spojené království ratifikuje. Kromě toho Spojené království, pokud jde o Gibraltar, přijme opatření s cílem řídit se podle potřeby pokyny uvedenými v části 2 přílohy 4, jakož i jejich budoucími změnami, pokud je Spojené království používá.

5. Strany uznávají význam mezinárodní spolupráce pro účinná opatření v oblasti jaderného zabezpečení a spolupracují na neustálém zlepšování mezinárodních norem a úmluv v oblasti jaderného zabezpečení. Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nesníží ani neoslabí úroveň ochrany pod úroveň stanovenou normami ochrany a jejich prosazováním, které Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, uplatňovaly do 31. prosince 2020, pokud jde o fyzickou ochranu.

6. Spojené království rozšířilo uplatňování Úmluvy o odpovědnosti vůči třetím stranám v oblasti jaderné energie uzavřené v Paříži dne 29. července 1960, pozměněné dodatkovým protokolem ze dne 28. ledna 1964 a protokolem ze dne 6. listopadu 1982, i na Gibraltar. Strany berou na vědomí, že Spojené království bude i nadále podnikat kroky k prodloužení platnosti protokolu ze dne 12. února 2004, který ve Spojeném království vstoupil v platnost dne 1. ledna 2022, jakož i všech dalších změn, pokud některá strana písemně neoznámí druhé straně, že změnu nepřijímá.

7. Spojené království bude jménem Gibraltaru i nadále udržovat a pravidelně přezkoumávat provozní opatření týkající se událostí odehrávajících se na Gibraltaru nebo takových událostí, které se Gibraltaru týkají, Úmluvu o včasném oznamování jaderné nehody přijatou Generální konferencí MAAE na zvláštním zasedání ve Vídni dne 26. září 1986 a Úmluvu o pomoci v případě jaderné nehody nebo radiační havárie přijatou Generální konferencí MAAE na zvláštním zasedání ve Vídni dne 26. září 1986, pokud k takové události dojde. Tato provozní opatření jsou podrobně uvedena v příloze 5 a jejich aktualizace budou oznámeny druhé straně co nejdříve, nejpozději však do tří měsíců od jejich vstupu v platnost, a příloha 5 se odpovídajícím způsobem změní.

8. Pokud jde o účinnou kontrolu radioaktivního materiálu a radioaktivních zdrojů, zajistí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, přinejmenším stejnou účinnost a pokrytí, jaké jsou stanoveny jak ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 2008/68/ES ([4]), tak ve směrnici Rady 2013/59/Euratom ([5]), a to i ve znění budoucích změn nebo nahrazení.

HLAVA IV

ZÁSADY VÝKLADU

Článek 18

Mezinárodní právo veřejné

1. Ustanovení této dohody a jakýchkoli doplňujících dohod se vykládají v dobré víře v souladu s jejich obvyklým významem v kontextu jejich záměru a účelu a s ohledem na předmět a účel dohody podle obvyklých pravidel výkladu mezinárodního práva veřejného, včetně pravidel kodifikovaných Vídeňskou úmluvou o smluvním právu, která byla přijata ve Vídni dne 23. května 1969.

([4]) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/68/ES ze dne 24. září 2008 o pozemní přepravě nebezpečných věcí (Úř. věst. L 260, 30.9.2008, s. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/68/oj).

([5]) Směrnice Rady 2013/59/Euratom ze dne 5. prosince 2013, kterou se stanoví základní bezpečnostní standardy ochrany před nebezpečím vystavení ionizujícímu záření a zrušují se směrnice 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom a 2003/122/Euratom (Úř. věst. L 13, 17.1.2014, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/59/oj).

2. V zájmu větší jistoty je třeba uvést, že kromě ustanovení čl. 19 odst. 1 a 4 a článku 20 tato dohoda ani žádná doplňující dohoda nestanoví povinnost vykládat ustanovení těchto dohod v souladu s vnitrostátním právem jedné ze stran.

3. Aniž je dotčen článek 20, je v zájmu větší jistoty třeba uvést, že výklad této dohody nebo jakékoli doplňující dohody podaný soudy kterékoli ze stran není pro soudy druhé strany závazný.

Článek 19

Právní předpisy Unie použitelné Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zavede a účinně uplatňuje ve svém vnitrostátním právu stejná ustanovení, jaká jsou obsažena:

a) v aktech Unie uvedených v ustanoveních této dohody a přílohách této dohody, na které se vztahuje tento článek, nebo

b) za podmínek stanovených v odstavcích 2 až 4 v následném aktu Unie, a to:

i) v aktu Unie, kterým se mění nebo nahrazuje akt Unie uvedený v písmenu a);

ii) v aktu Unie, kterým se doplňuje nebo provádí akt Unie uvedený v písmenu a); nebo

iii) v jiném aktu Unie týkajícím se předmětu aktu Unie uvedeného v písmenu a).

2. Pokud Unie přijme následný akt Unie, neprodleně to oznámí Spojenému království, pokud jde o Gibraltar.

3. Do 30 dnů od oznámení uvedeného v odstavci 2 oznámí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, Unii své rozhodnutí, zda přijme obsah následného aktu Unie a provede jej ve svém vnitrostátním právu. Přijetí obsahu následného aktu Unie Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, zakládá práva a povinnosti mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Unií.

4. Pokud provedení následného aktu Unie ve vnitrostátním právu vyžaduje splnění ústavních požadavků, informuje o tom Spojené království, pokud jde o Gibraltar, Unii v okamžiku oznámení uvedeného v odstavci 3. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, neprodleně písemně informuje Unii o splnění všech ústavních požadavků. Od vstupu následného aktu Unie v platnost a až do poskytnutí informací o splnění ústavních požadavků bude Spojené království, pokud jde o Gibraltar, prozatímně uplatňovat v co největší míře stejná pravidla, jaká jsou obsažena v následném aktu Unie.

5. Jestliže Spojené království, pokud jde o Gibraltar:

a) oznámí své rozhodnutí nepřijmout obsah následného aktu Unie; nebo

b) nepodá oznámení ve lhůtě stanovené v odstavci 3; nebo

c) neinformuje Unii nejpozději šest týdnů od vstupu následného aktu Unie v platnost o provedení tohoto aktu ve svém vnitrostátním právu,

považuje se tato dohoda za ukončenou, ledaže Rada pro spolupráci po pečlivém přezkoumání možností zachování dohody rozhodne jinak ve lhůtě 90 dní od oznámení podle písmene a) nebo ve lhůtách uvedených v písmenu b) nebo c). Ukončení této dohody nabývá účinku tři měsíce od uplynutí uvedené lhůty 90 dní.

Článek 20

Jednotný výklad

Ustanovení uvedená v čl. 19 odst. 1 se vykládají a používají v souladu s metodami a obecnými zásadami práva Unie a při jejich provádění a uplatňování se vykládají v souladu s příslušnou judikaturou Soudního dvora Evropské unie.

Článek 21

Soukromá práva

1. Aniž je dotčen čl. 19 odst. 1 a 2 a část čtvrtá hlava I a II této dohody, článek SSC.70 Protokolu o koordinaci sociálního zabezpečení a ve vztahu k Unii s výjimkou části druhé hlavy V této dohody, nesmí být žádné ustanovení této dohody ani žádné doplňující dohody vykládáno tak, že uděluje práva nebo ukládá povinnosti jiným osobám než těm, které byly vytvořeny mezi stranami podle mezinárodního práva veřejného, ani tak, že umožňuje, aby tato dohoda nebo jakákoli doplňující dohoda byla přímo uplatňována ve vnitrostátních právních systémech stran.

2. Strany nesmí ve svých vnitrostátních právních předpisech stanovit právo na soudní ochranu proti druhé straně na základě důvodu, že druhá strana jednala v rozporu s touto dohodou nebo jakoukoli doplňující dohodou.

HLAVA V

INSTITUCIONÁLNÍ RÁMEC

Článek 22

Rada pro spolupráci

1. Zřizuje se Rada pro spolupráci. Skládá se ze zástupců Unie a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. Rada pro spolupráci se může scházet v různém složení v závislosti na projednávaných záležitostech.

2. Radě pro spolupráci spolupředsedají člen Evropské komise a zástupce vlády Spojeného království na ministerské úrovni. Rada zasedá na žádost Unie nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a to v každém případě alespoň jednou ročně, a po vzájemné dohodě stanoví termíny a program svých zasedání.

3. Rada pro spolupráci sleduje plnění cílů této dohody a jakékoli doplňující dohody. Dohlíží na provádění a uplatňování této dohody a jakékoli doplňující dohody a usnadňuje je. Každá ze stran může předložit Radě pro spolupráci jakoukoli otázku týkající se provádění, uplatňování a výkladu této dohody nebo jakékoli doplňující dohody.

4. Rada pro spolupráci je oprávněna:

a) přijímat rozhodnutí ve všech záležitostech, u nichž tak stanoví tato dohoda nebo jakákoli doplňující dohoda;

b) vydávat stranám doporučení týkající se provádění a uplatňování této dohody nebo jakékoli doplňující dohody;

c) rozhodnutím přijímat změny této dohody nebo jakékoli doplňující dohody v případech stanovených v této dohodě nebo v jakékoli doplňující dohodě;

d) s výjimkou části první hlavy IV přijímat do konce čtvrtého roku od vstupu této dohody v platnost rozhodnutí, kterými se mění tato dohoda nebo jakákoli doplňující dohoda, pokud jsou tyto změny nezbytné pro opravu chyb anebo nápravu opomenutí nebo jiných nedostatků;

e) projednávat jakékoli záležitosti týkající se oblastí, na něž se tato dohoda nebo jakákoli doplňující dohoda vztahuje;

f) přenášet některé ze svých pravomocí na specializovaný výbor s výjimkou pravomocí a povinností uvedených v písmenu g); a

g) rozhodnutím zřizovat specializované výbory a přidělovat jim úkoly, rozpouštět specializované výbory nebo měnit úkoly, které jim byly přiděleny.

5. Práce Rady pro spolupráci se řídí jednacím řádem stanoveným v příloze 6. Rada pro spolupráci může uvedenou přílohu změnit.

Článek 23

Specializované výbory

1. Zřizují se tyto specializované výbory:

a) specializovaný výbor pro pohyb osob;

b) specializovaný výbor pro hospodářství a obchod; a

c) specializovaný výbor pro letectví;

2. S ohledem na otázky týkající se jejich oblasti působnosti mají specializované výbory pravomoc:

a) sledovat a přezkoumávat provádění této dohody nebo jakékoli doplňující dohody a zajišťovat její řádné fungování;

b) podporovat Radu pro spolupráci při plnění jejích úkolů, a zejména podávat Radě pro spolupráci zprávy a plnit veškeré úkoly, které jim Rada svěří;

c) přijímat rozhodnutí a doporučení ve všech záležitostech, v nichž Rada pro spolupráci přenesla své pravomoci na specializovaný výbor v souladu s čl. 22 odst. 4 písm. f) nebo pokud tak stanoví tato dohoda;

d) projednávat technické otázky vyplývající z provádění této dohody nebo jakékoli doplňující dohody, a

e) poskytovat stranám fórum pro výměnu informací, diskusi o osvědčených postupech a sdílení zkušeností s prováděním.

3. Specializované výbory jsou podle potřeby informovány o provádění správních ujednání uzavřených mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím v záležitostech týkajících se provádění této dohody.

4. Specializované výbory se skládají ze zástupců každé ze stran. Každá ze stran zajistí, aby její zástupci ve specializovaných výborech měli odpovídající odborné znalosti s ohledem na projednávané otázky.

5. Specializovaným výborům spolupředsedají zástupce Unie a zástupce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

6. Pokud v této dohodě není stanoveno jinak nebo pokud jinak nerozhodnou spolupředsedové, zasedají tyto výbory alespoň jednou ročně.

7. Specializované výbory si stanoví po vzájemné dohodě termíny a program svých zasedání.

8. Práce specializovaných výborů se řídí jednacím řádem stanoveným v příloze 6.

9. Odchylně od odstavce 8 může specializovaný výbor přijmout a následně změnit svá vlastní pravidla, kterými se řídí jeho činnost.

Článek 24

Rozhodnutí a doporučení

1. Rozhodnutí přijatá Radou pro spolupráci nebo případně specializovaným výborem jsou závazná pro strany a pro všechny orgány zřízené podle této dohody a podle jakýchkoli doplňujících dohod, včetně rozhodčího tribunálu uvedeného v části šesté. Doporučení nemají závazný charakter.

2. Rada pro spolupráci nebo případně specializovaný výbor přijímá rozhodnutí a vydává doporučení po vzájemné dohodě.

ČÁST DRUHÁ

POHYB OSOB

HLAVA I

OBECNÉ ZÁSADY A CÍLE

Článek 25

Ochrana lidských práv a základních svobod

1. Spolupráce stanovená v této části je založena na dlouhodobé úctě stran a členských států k demokracii, právnímu státu a ochraně základních práv a svobod jednotlivců, jež jsou mimo jiné stanoveny ve Všeobecné deklaraci lidských práva v Evropské úmluvě o lidských právech, přijaté dne 4. listopadu 1950 v Římě, a na tom, že je důležité uplatňovat práva a svobody obsažené v této úmluvě na vnitrostátní úrovni.

2. Žádným ustanovením této části se nemění povinnost ctít základní práva a právní zásady, jak jsou vtěleny zejména do Evropské úmluvy o lidských právech a v případě Unie a jejích členských států do Listiny základních práv Evropské unie.

Článek 26

Definice

Pro účely této části se rozumí:

a) „hraničními kontrolami“ kontroly prováděné na hraničních přechodech, aby se zajistilo, že osobám, včetně jejich dopravních prostředků a předmětů, které mají v držení, může být povolen vstup na území členských států a Gibraltaru nebo jeho opuštění;

b) „ochranou hranic“ činnost vykonávaná na hranici v souladu s touto dohodou a pro účely této dohody výhradně jako reakce na záměr překročit tuto hranici nebo na úkon překročení této hranice, a to bez ohledu na jakékoliv jiné důvody, sestávající z hraničních kontrol a z ostrahy hranic;

c) „ostrahou hranic“ ostraha hranic mezi hraničními přechody a ostraha hraničních přechodů mimo stanovenou provozní dobu s cílem zabránit nedovolenému překračování hranic nebo obcházení hraničních kontrol nebo tyto případy odhalovat, zvyšovat situační povědomí, bojovat proti přeshraniční trestné činnosti a přijímat opatření proti osobám, které překročily hranice nezákonně;

d) „civilní složkou“ civilní osoby, které jsou zaměstnány vládou Spojeného království nebo s ní mají uzavřenou smlouvu a které nejsou rezidenty na Gibraltaru nebo v Unii, s výjimkou osob, které mají právo pobytu ve Spojeném království nebo ve společném prostoru cestování;

e) „donucovacími opatřeními“ opatření, která mají být přijata vůči určité osobě nebo předmětu při plnění úkolů souvisejících s ochranou hranic, a to i v návaznosti na záznamy v databázích a informačních systémech používaných v souvislosti s ochranou hranic, mimo jiné včetně dočasného omezení pohybu, zadržení, zatčení, umístění pod ochranu, vyšetřování, prohlídky a zajištění předmětů a jakékoli jiné formy opatření v reakci na záznamy za účelem vyšetřování nebo shromažďování důkazů o spáchání nebo plánování trestného činu, jakož i odepření vstupu;

f) „rodinnými příslušníky žijícími ve společné domácnosti“ manžel/manželka nebo partner/partnerka nerezidentního příslušníka sil Spojeného království nebo civilní složky Spojeného království nebo dítě takového příslušníka, které je na nich závislé, jež nejsou rezidenty v Unii nebo na Gibraltaru;

g) „mezinárodní ochranou“ postavení uprchlíka podle Úmluvy o právním postavení uprchlíků přijaté v Ženevě dne 28. července 1951 ve znění Newyorského protokolu ze dne 31. ledna 1967 a status doplňkové ochrany, která je určena každému státnímu příslušníkovi třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti, která nesplňuje podmínky pro uznání za uprchlíka, ale u které existují závažné důvody se domnívat, že pokud by byla navrácena do své země původu, případně v případě osoby bez státní příslušnosti do země svého předchozího obvyklého pobytu, byla by vystavena reálné hrozbě, že utrpí vážnou újmu, a není schopna nebo ochotna z důvodu takového nebezpečí využít ochrany této země;

h) „členskými státy, které plně uplatňují schengenské *acquis*“, členské státy, které zrušily kontroly osob na svých společných hranicích;

i) „nerezidentními příslušníky ozbrojených sil Spojeného království“ osoby sloužící v ozbrojených silách Spojeného království, ať už jako příslušníci pravidelných jednotek nebo záloh, které jsou občany Spojeného království, občany Commonwealthu, občany Irska nebo mají právo pobytu ve Spojeném království nebo ve společném prostoru cestování a které nejsou rezidenty na Gibraltaru;

j) „rezidenty na Gibraltaru“ osoby, které mají zákonné právo pobývat na Gibraltaru bez ohledu na svou státní příslušnost, s výjimkou občanů Unie a státních příslušníků Islandu, Lichtenštejnského knížectví, Norského království, Švýcarské konfederace, jakož i státních příslušníků Andorrského knížectví a Republiky San Marino poté, co vstoupily v platnost dohody přiznávající těmto státním příslušníkům práva volného pohybu;

k) „kontrolou ve druhé linii“ další kontrola, jíž lze provádět na zvláštním místě mimo místa (v první linii), kde se kontrolují všechny osoby;

l) „oblastí kontrol ve druhé linii“ zvláštní místo vymezené v souladu s ujednáními uzavřenými mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím podle čl. 33 odst. 6, kde probíhají činnosti zahrnující kontroly ve druhé linii a operativní spolupráci mezi příslušnými orgány;

m) „státním příslušníkem třetí země“ každá osoba, která není:

i) občanem Unie ve smyslu čl. 20 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie nebo rodinným příslušníkem občana Unie bez ohledu na státní příslušnost, jak je uvedeno v článcích 2 a 3 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/38/ES ([6]);

ii) státním příslušníkem Islandu, Lichtenštejnského knížectví, Norského království, Švýcarské konfederace, Andorrského knížectví nebo Republiky San Marino ani jeho rodinným příslušníkem bez ohledu na státní příslušnost, který na základě dohody mezi Unií a těmito zeměmi požívá práva volného pohybu rovnocenná právům uvedeným v písmenu a);

n) „hostujícími ozbrojenými silami třetích zemí“ osoby, které slouží nebo jsou zaměstnány v ozbrojených silách některého člena Organizace Severoatlantické smlouvy (NATO) nebo vybraných partnerů nebo jsou jimi najaty, které nejsou rezidenty v Unii nebo na Gibraltaru a které mají na Gibraltar přijet na pozvání Spojeného království.

Článek 27

Odkazy na některé akty Unie

Pro účely této části se odkazy na akty Unie v článku 26, v článku 29 a v příloze, na kterou se v něm odkazuje, a v článcích 32, 33, 35, 36, 37, 42, 43, 46, 47, 48, 50, 51, 52, 53, 55, 61, 64, 74, 76, 86, 90, 96, 104 a 151 rozumí odkazy na tyto akty Unie ve znění budoucích změn nebo nahrazení, jakož i na všechny akty Unie, kterými se tyto akty Unie provádějí nebo doplňují.

Článek 28

Odstranění fyzických překážek

Odstraní se všechny fyzické překážky vztahující se k pohybu osob mezi Unií a Gibraltarem.

Článek 29

Hraniční přechody

1. Pro účely této dohody zřídí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království v gibraltarském přístavu a na letišti hraniční přechody, na nichž se provádějí hraniční kontroly uvedené v odstavci 2.

2. Všichni cestující vstupující na Gibraltar z gibraltarského přístavu nebo letiště podléhají hraničním kontrolám na hraničních přechodech uvedených v odstavci 1.

([6]) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/38/ES ze dne 29. dubna 2004 o právu občanů Unie a jejich rodinných příslušníků svobodně se pohybovat a pobývat na území členských států, o změně nařízení (EHS) č. 1612/68 a o zrušení směrnic 64/221/EHS, 68/360/EHS, 72/194/EHS, 73/148/EHS, 75/34/EHS, 75/35/EHS, 90/364/EHS, 90/365/EHS a 93/96/EHS (Úř. věst. L 158, 30.4.2004, s. 77, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/38/oj).

3. Odchylně od odstavce 1 tohoto článku mohou být hraniční kontroly prováděny na letištním hraničním přechodu, pokud objem dopravních toků přes přístav umožňuje účinnou, vysokou a jednotnou úroveň kontroly na letištním hraničním přechodu. V takovém případě Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zajistí, aby cestující a členové posádky, kteří připlouvají do přístavu, byli doprovozeni z přístavu na letištní hraniční přechod za účelem provedení kontrol uvedených v čl. 33 odst. 1 a 2. Způsoby uplatňování této odchylky budou stanoveny ve správním ujednání mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím.

4. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království umožní na hraničních přechodech uvedených v odstavci 1 používat automatizované systémy hraniční kontroly pro své příslušné kontroly osob, které jsou rezidenty na Gibraltaru, a občanů Unie a jejich rodinných příslušníků ze třetích zemí a osob požívajících práv volného pohybu podle dohod uzavřených Unií v souladu s vnitrostátním právem a právem Unie.

5. Hraniční kontroly při vstupu provádějí příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a následně příslušné orgány Španělského království. Hraniční kontroly při výstupu provádějí příslušné orgány Španělského království a následně příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

6. Veškeré kontroly ve druhé linii musí být prováděny v oblasti kontrol ve druhé linii.

7. Aniž je dotčen čl. 32 odst. 3 a článek 43, podmínky vstupu požadované příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a příslušnými orgány Španělského království jsou kumulativní. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, se zavazuje sladit podmínky vstupu podle práva Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, s podmínkami použitelnými podle práva Unie.

8. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zajistí, aby se vstup na Gibraltar ze zemí mimo schengenský prostor bez kontrol na vnitřních hranicích mohl uskutečnit pouze přes hraniční přechody uvedené v odstavci 1.

9. Bez ohledu na odstavce 2, 5 a 8 tohoto článku mohou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a příslušné orgány Španělského království povolit vstup na Gibraltar jinak než přes hraniční přechody v případech stanovených v čl. 5 odst. 2 písm. a), b) a c) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/399 ([7]) (Schengenský hraniční kodex) nebo v článku 38 této dohody.

10. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zajistí, aby byla zavedena a udržována nezbytná infrastruktura, která umožní provozovat hraniční přechody uvedené v odstavci 1 tohoto článku způsobem odpovídajícím objemu dopravních toků s cílem zajistit účinnou, vysokou a jednotnou úroveň kontroly v souladu se Schengenským hraničním kodexem. Tato infrastruktura musí splňovat požadavky uvedené v příloze 7 této dohody a musí být stanovena ve správním ujednání mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím podle čl. 33 odst. 6.

11. Pokud jde o přílohu VI Schengenského hraničního kodexu, použijí se body 2.3.1, 3.1.2, 3.1.4, 3.1.5, 3.2.1, 3.2.5 a 3.2.6 uvedené přílohy na hraniční kontroly prováděné příslušnými orgány Španělského království na hraničních přechodech uvedených v odstavci 1. Veškeré informace, které mají být podle těchto bodů poskytnuty, musí být poskytnuty současně a neprodleně jak příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, tak příslušným orgánům Španělského království.

([7]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/399 ze dne 9. března 2016, kterým se stanoví kodex Unie o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex) (Úř. věst. L 77, 23.3.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/399/oj).

Článek 30

Pohyb osob mezi Gibraltarem a členskými státy

1. Strany zajistí, aby se osoby mohly pohybovat mezi Gibraltarem a členskými státy, které plně uplatňují schengenské *acquis* bez hraničních kontrol, aniž jsou dotčena ustanovení o námořních hranicích v příloze VI Schengenského hraničního kodexu, a to bez ohledu na jejich státní příslušnost.

2. Bez ohledu na odstavec 1 mohou členské státy, které plně uplatňují schengenské *acquis*, nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, v případě vážného ohrožení veřejného pořádku, veřejného zdraví nebo vnitřní bezpečnosti výjimečně obnovit ochranu hranic mezi Gibraltarem a územím členských států, které plně uplatňují schengenské *acquis*, a to na omezenou dobu až 10 dnů. Tato lhůta může být prodloužena o 20 dní a o další období jednoho měsíce až do maximální délky šesti měsíců. Ochrana hranic mezi Gibraltarem a územím členských států, které plně uplatňují schengenské *acquis*, se obnoví pouze v krajním případě a rozsah a doba tohoto obnovení nepřesáhnou rozsah nezbytně nutný k reakci na danou závažnou hrozbu.

3. Pokud se některý z členských států, které plně uplatňují schengenské *acquis*, nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, rozhodne obnovit nebo prodloužit ochranu hranic mezi Gibraltarem a územím tohoto členského státu v souladu s odstavcem 2, informuje o tom Unie, pokud ochranu hranic obnovuje členský stát, nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, pokud ochranu hranic obnovuje Spojené království, pokud jde o Gibraltar, druhou stranu:

a) nejpozději čtyři týdny před plánovaným obnovením nebo prodloužením nebo co nejdříve, pokud se o okolnostech, které vedou k nutnosti obnovit nebo prodloužit ochranu hranic, dozví méně než čtyři týdny před plánovaným obnovením nebo prodloužením; a

b) neprodleně a nejpozději do 48 hodin od rozhodnutí o obnovení nebo prodloužení ochrany hranic v reakci na závažnou hrozbu, která vyžaduje přijetí okamžitých opatření.

4. Při informování druhé strany o rozhodnutí obnovit nebo prodloužit ochranu hranic mezi Gibraltarem a územím členského státu, který plně uplatňuje schengenské *acquis*, v souladu s odstavcem 3 poskytne Unie, pokud ochranu hranic obnovuje členský stát, nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, pokud ochranu hranic obnovuje Spojené království, pokud jde o Gibraltar, druhé straně tyto informace:

a) zda k obnovení nebo prodloužení dochází z důvodu závažné hrozby pro veřejný pořádek, veřejné zdraví nebo vnitřní bezpečnost;

b) příslušné údaje o důvodu nebo důvodech, pokud tomu nebrání nadřazené bezpečnostní důvody nebo důvody pro zachování důvěrnosti;

c) názvy určených přechodů;

d) datum zahájení a dobu trvání obnovení nebo prodloužení; a

e) případně opatření, která by mohla přijmout druhá strana.

5. Strany zajistí, aby byla veřejnost koordinovaně informována o rozhodnutí obnovit nebo prodloužit ochranu hranic mezi Gibraltarem a územím členských států, které plně uplatňují schengenské *acquis*, zejména o datu zahájení a ukončení a rozsahu tohoto obnovení, pokud tomu nebrání nadřazené bezpečnostní důvody.

Článek 31

Databáze Unie

Podle této dohody nemají příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, přístup do informačních systémů a databází zřízených na základě práva Unie.

HLAVA II

PŘEKRAČOVÁNÍ HRANIC

Článek 32

Ochrana hranic prováděná příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar,

1. Pro účely této dohody vykonávají příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, ochranu hranic zahrnující hraniční kontroly a ostrahu hranic v souladu s gibraltarským zákonem o přistěhovalectví, azylu a uprchlících, ve znění pozdějších změn nebo nahrazení.

2. Pokud po hraničních kontrolách provedených Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím, jak je uvedeno v čl. 29 odst. 2, mají příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v úmyslu odepřít určité osobě vstup a není třeba přijmout jiná donucovací opatření podle čl. 34 odst. 3, neprodleně o tom informují příslušné orgány Španělského království na hraničním přechodu a doprovodí danou osobu do oblasti kontroly ve druhé linii, kde příslušné orgány Španělského království přezkoumají, zda jsou splněny podmínky vstupu podle práva Unie v souladu s článkem 33, aniž je dotčena možnost Španělského království povolit vstup podle čl. 6 odst. 5 Schengenského hraničního kodexu.

3. Pokud příslušné orgány Španělského království na základě přezkumu uvedeného v odstavci 2 tohoto článku zjistí, že dotčená osoba je osobou, která má právo na volný pohyb podle práva Unie, včetně osob s právem na volný pohyb podle dohod uzavřených Unií, případně státním příslušníkem třetí země, který je držitelem dlouhodobého víza nebo povolení k pobytu vydaného členským státem, který plně uplatňuje schengenské *acquis*, a který splňuje podmínky vstupu a pobytu podle práva Unie, povolí příslušné orgány Španělského království této osobě vstup do členských států, které plně uplatňují schengenské *acquis*, aniž je dotčena možnost přijmout opatření podle čl. 33 odst. 4 písm. c) bodu ii). Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, umožní takové osobě vstup do Španělského království nebo členského státu, který plně uplatňuje schengenské *acquis*.

Článek 33

Ochrana hranic prováděná příslušnými orgány Španělského království

1. Pro účely této dohody vykonávají příslušné orgány Španělského království veškeré funkce, které jsou nezbytné k provádění ochrany hranic, včetně hraničních kontrol a ostrahy hranic, jak je stanoveno v Schengenském hraničním kodexu a souvisejících úkolech podle práva Unie.

2. Hraniční kontroly se provádějí na hraničních přechodech uvedených v čl. 29 odst. 1, aby se zajistilo, že osobám, včetně jejich dopravních prostředků a předmětů, které mají v držení, může být povolen vstup na území Španělského království nebo jeho opuštění.

3. Mezi hraničními přechody na Gibraltaru má být prováděna ostraha hranic včetně ostrahy hraničních přechodů mimo stanovenou otevírací dobu, aby se osobám zabránilo vyhýbat se hraničním kontrolám a aby se předcházelo nedovolenému překračování hranice nebo se takové překračování odhalilo.

4. Funkce uvedené v odstavci 1 zahrnují:

a) funkce hraniční kontroly zahrnují mimo jiné právo:

i) provádět hraniční kontroly osob včetně kontrol ve druhé linii v souladu se Schengenským hraničním kodexem;

ii) odepřít vstup státním příslušníkům třetích zemí, kteří nesplňují podmínky vstupu stanovené v čl. 6 odst. 1 Schengenského hraničního kodexu, s výjimkou osob, které jsou rezidenty na Gibraltaru, a osob patřících do kategorií uvedených v čl. 6 odst. 5 Schengenského hraničního kodexu. Pokud byl státní příslušník třetí země, kterému byl odepřen vstup, dopraven na hranice dopravcem a čeká na další přepravu v souladu s povinnostmi dopravců uvedenými v článku 36 této dohody, přijmout vhodná opatření, aby tomuto státnímu příslušníkovi třetí země, kterému byl odepřen vstup, zabránily v nelegálním vstupu;

b) funkce ostrahy hranic zahrnují mimo jiné právo:

i) zabránit neoprávněnému překračování hranic a přijmout opatření proti osobám, které překročily hranice neoprávněně, včetně zadržení těchto osob a zajištění jejich navrácení v souladu s ustanoveními směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/115/ES ([8]);

ii) provádět ostrahu hranic tak, aby zabránily osobám v obcházení kontrol na hraničních přechodech a aby je od nich odrazovaly, a to prostřednictvím stálých nebo mobilních jednotek; a

c) funkce prováděné jak při hraničních kontrolách, tak při ostraze hranic zahrnují mimo jiné právo:

i) používat IT systémy a informační systémy zpracovávající osobní údaje v souladu s vnitrostátním právem, právem Unie a mezinárodním právem, přijímat veškerá nezbytná následná opatření nebo jiná opatření v souladu s vnitrostátním právem, právem Unie a mezinárodním právem, a zavádět technická a organizační bezpečnostní opatření, která jsou podle vnitrostátního práva, práva Unie a mezinárodního práva nezbytná pro ochranu osobních údajů proti náhodnému či neoprávněnému zničení či náhodné ztrátě, pozměnění a nedovolenému sdělení či přístupu, včetně přístupu orgánů třetí země;

ii) zatknout, prohledat, zadržet, vyslechnout nebo umístit pod ochranu osobu nebo zabavit či prohledat majetek, pokud je to odůvodněné v rámci hraniční kontroly prováděné příslušnými orgány Španělského království a v souladu se španělským právem, právem Unie a mezinárodním právem; a

iii) přijímat žádosti o mezinárodní ochranu předložené státními příslušníky třetích zemí nebo osobami bez státní příslušnosti příslušným orgánům Španělského království.

5. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou v případě potřeby nápomocny příslušným orgánům Španělského království při výkonu jejich funkcí uvedených v tomto článku a usnadňují výkon těchto funkcí.

6. Správní ujednání mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím stanoví praktická ujednání týkající se plnění povinností příslušných orgánů Španělského království, aspektů operativní spolupráce při ochraně hranic a uspořádání provádění hraničních kontrol na hraničních přechodech.

([8]) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/115/ES ze dne 16. prosince 2008 o společných normách a postupech v členských státech při navracení neoprávněně pobývajících státních příslušníků třetích zemí (Úř. věst. L 348, 24.12.2008, s. 98, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj).

Článek 34

Následná opatření po hraničních kontrolách – záznamy v informačních systémech

1. Při plnění úkolů podle článků 32 a 33 provádějí příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a příslušné orgány Španělského království následná opatření na základě záznamů ve svých příslušných databázích a informačních systémech v souladu s platným vnitrostátním právem a právem Unie.

2. Pokud záznamy v příslušných databázích a informačních systémech vyžadují přijetí donucovacích opatření, je dotčená osoba doprovozena do oblasti kontroly ve druhé linii, s výjimkou situace podle druhého pododstavce.

Pokud je vyžadováno nenápadné shromažďování informací na základě záznamu v databázi nebo informačním systému provozovaném příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a příslušnými orgány Španělského království, a doprovození osoby do oblasti kontroly ve druhé linii by ohrozilo nenápadnou povahu případných opatření, která mají být přijata, je orgán, který záznam identifikoval, oprávněn shromáždit co nejvíce informací během běžných hraničních kontrol.

3. Pokud je nutné přijmout donucovací opatření na základě záznamů existujících pouze v databázích a informačních systémech provozovaných Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, přijmou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, vhodná následná opatření podle příslušného vnitrostátního práva Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

4. Pokud je nutné přijmout donucovací opatření na základě záznamů existujících pouze v databázích a informačních systémech provozovaných Španělským královstvím, přijmou příslušné orgány Španělského království vhodná následná opatření podle vnitrostátního práva a práva Unie.

5. Pokud je na základě odstavců 3 a 4 nutné použít donucovací opatření k zatčení nebo zadržení určité osoby, použije se podle potřeby následující postup:

a) při vstupní hraniční kontrole daná osoba nevznese námitky proti zatčení nebo zadržení; případně bude této osobě umožněno zvolit si možnost, že jí bude odepřen vstup;

b) při výstupní hraniční kontrole daná osoba nevznese námitky proti zatčení nebo zadržení; případně bude této osobě umožněno zvolit si možnost povinného odchodu.

6. Pokud je na základě záznamů existujících v databázích a informačních systémech provozovaných příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království vyžadováno donucovací opatření, dohodnou se příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království na tom, který orgán dotčené opatření provede nebo který je provede jako první, a případně na případných následných opatřeních, s výjimkou situací podle odstavců 7 a 9.

7. Pokud je na základě záznamů v databázích a informačních systémech provozovaných příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i příslušnými orgány Španělského království nutné provést donucovací opatření za účelem zatčení a zadržení osob nebo zabavení věcí a toto donucovací opatření může provést pouze jeden z těchto orgánů, provedou je příslušné orgány Španělského království v souladu s platným vnitrostátním právem a právem Unie. Ve výjimečných případech však může příslušný orgán požádat o odklad zatčení a zadržení, pokud existují obavy o dodržování individuálních lidských práv nebo pokud existují rozporné mezinárodní závazky týkající se vydávání. V takovém případě musí příslušné orgány vyřešit tyto problémy dříve, než dojde k jakémukoli vyhoštění.

8. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království oznámí ostatním příslušným orgánům ukončení donucovacích opatření provedených podle odstavců 6 a 7 s cílem umožnit ostatním příslušným orgánům, aby případně, s výjimkou situací podle odstavce 9, provedly následná opatření na základě záznamů existujících v databázích a informačních systémech provozovaných příslušnými orgány.

9. Pokud příslušné orgány Španělského království vyžadují donucovací opatření za účelem zatčení nebo zadržení a dotčená osoba je osobou, která je rezidentem na Gibraltaru, mohou toto opatření provést pouze příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, provedou požadované opatření na žádost příslušných orgánů Španělského království a po obdržení informací nezbytných k zákonnému provedení donucovacího opatření s cílem umožnit Španělskému království přijmout následná opatření, která budou provedena na základě záznamů existujících v databázích a informačních systémech provozovaných jeho příslušnými orgány. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, oznámí příslušným orgánům Španělského království donucovací opatření provedená za účelem rychlého vydání.

10. Ve všech případech zatčení podle tohoto článku musí být dané osobě před jakýmkoli rozhodnutím nebo volbou poskytnuty odpovídající procesní záruky.

11. Tímto článkem nejsou dotčeny závazky Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království podle statutu Mezinárodního trestního soudu.

Článek 35

Následná opatření po hraniční kontrole – odepření vstupu

1. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, uplatní odepření vstupu vůči státním příslušníkům třetích zemí, kteří nesplňují podmínky vstupu pouze podle práva Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v souladu s článkem 32.

2. Příslušné orgány Španělského království uplatní odepření vstupu vůči státním příslušníkům třetích zemí, kteří nesplňují podmínky vstupu pouze podle práva Unie v souladu s čl. 33 odst. 4 písm. a) bodem ii) a kterým nebyl povolen vstup podle čl. 6 odst. 5 Schengenského hraničního kodexu.

3. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království společně uplatní odepření vstupu státních příslušníků třetích zemí, kteří nesplňují podmínky vstupu podle práva Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i podle práva Unie, v souladu s článkem32 a čl. 33 odst. 4 písm. a) bodem ii).

4. Odepření vstupu podle tohoto článku se uplatní po jakémkoli opatření, které bude případně přijato v návaznosti na záznam v databázích a informačních systémech příslušných orgánů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království v souladu s článkem 34.

Článek 36

Odpovědnost dopravců

Článek 26 Úmluvy k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985 mezi vládami států Hospodářské unie Beneluxu, Spolkové republiky Německo a Francouzské republiky o postupném odstraňování kontrol na společných hranicích ([9]) a směrnice Rady 2001/51/ES ([10]) se vztahuje na Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a uplatní se na Gibraltaru, pokud jde o přepravu osob jiných než občanů Unie, státních příslušníků Islandu, Norského království, Švýcarské konfederace, Lichtenštejnského knížectví a státních příslušníků Andorrského knížectví a Republiky San Marino poté, co vstoupí v platnost dohody, které těmto státním příslušníkům přiznávají práva volného pohybu, kteří nemají cestovní doklady nezbytné pro vstup do členských států s výjimkou Irska, na Gibraltar po moři nebo letecky ze třetí země.

Použije se článek 19.

Článek 37

Předběžné informace o cestujících

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby dopravci předávali orgánům Španělského království předběžné informace o cestujících (dále jen „API“) týkající se letů, které začínají mimo schengenský prostor a přilétají na tamější letiště. Údaje API i jejich předávání musí splňovat požadavky směrnice Rady 2004/82/ES ([11]).

Použije se článek 19.

Článek 38

Vstup a výstup nerezidentních příslušníků ozbrojených sil Spojeného království, jejich civilní složky, jejich rodinných příslušníků žijících ve společné domácnosti a hostujících ozbrojených sil třetích zemí

1. Za podmínek uvedených v odstavci 2 tohoto článku a při dodržení formalit stanovených touto dohodou pro vstup a výstup nerezidentních příslušníků ozbrojených sil Spojeného království nebo hostujících ozbrojených sil třetích zemí jsou tyto osoby osvobozeny od pasových a vízových předpisů a od schengenských hraničních kontrol podle článku 33 na schengenských hraničních přechodech uvedených v čl. 29 odst. 1, avšak nepovažují se za osoby, které získávají právo trvalého pobytu nebo bydliště v schengenském prostoru.

2. Pro registraci příslušníků ozbrojených sil Spojeného království, kteří nejsou rezidenty, nebo příslušníků hostujících ozbrojených sil třetích zemí se na schengenských hraničních přechodech vyžadují pouze tyto doklady:

a) osobní průkaz totožnosti vydaný ministerstvem obrany Spojeného království nebo ministerstvem obrany příslušníka hostujících ozbrojených sil třetích zemí, na němž jsou uvedena jména, datum narození, hodnost a číslo (pokud existuje), služební zařazení a fotografie;

([9]) Úř. věst. L 239, 22.9.2000, s. 19.
([10]) Směrnice Rady 2001/51/ES ze dne 28. června 2001, kterou se doplňuje článek 26 Úmluvy k provedení Schengenské dohody ze dne 14. června 1985 (Úř. věst. L 187, 10.7.2001, s. 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/51/oj).
([11]) Směrnice Rady 2004/82/ES ze dne 29. dubna 2004 o povinnosti dopravců předávat údaje o cestujících (Úř. věst. L 261, 6.8.2004, s. 24, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2004/82/oj).

b) individuální nebo kolektivní příkaz k přesunu ve španělském a anglickém jazyce vydaný Ministerstvem obrany Spojeného království a potvrzující status jednotlivce nebo skupiny jako člena nebo členů nerezidentních ozbrojených sil Spojeného království nebo hostujících ozbrojených sil třetí země a nařízený přesun.

Veškeré údaje shromážděné pro účely tohoto odstavce se použijí výhradně pro ochranu hranic na hraničních přechodech uvedených v čl. 29 odst. 1.

3. Pokud jde o vstup a výstup nerezidentních příslušníků ozbrojených sil Spojeného království, osob, kterým bylo vydáno povolení k pobytu podle čl. 50 odst. 13 a čl. 51 odst. 12, hostujících ozbrojených sil třetích zemí a civilní složky, kteří přilétají a odlétají na palubě státních letadel, případně připlouvají nebo odplouvají na palubě státních plavidel, poskytne Spojené království Španělskému království informace nezbytné pro identifikaci těchto osob. Identifikaci těchto osob při příjezdu nebo odjezdu provádějí styční důstojníci určení v souladu se správním ujednáním mezi Spojeným královstvím a Španělským královstvím. Rodinní příslušníci žijící ve společné domácnosti jsou směrováni na hraniční přechody.

4. Za podmínek uvedených v odstavci 5 tohoto článku a při dodržení formalit stanovených v této dohodě a týkajících se vstupu a výstupu členů civilní složky nerezidentních ozbrojených sil Spojeného království a rodinných příslušníků žijících ve společné domácnosti nepodléhají tyto osoby pasovým a vízovým předpisům ani imigračním kontrolám při schengenských hraničních kontrolách podle článku 33 na schengenských hraničních přechodech uvedených v čl. 29 odst. 1, avšak nepovažují se za osoby, které získávají právo trvalého pobytu nebo bydliště v schengenském prostoru.

5. Pro registraci členů civilní složky nerezidentních ozbrojených sil Spojeného království a rodinných příslušníků žijících ve společné domácnosti, kteří jsou státními příslušníky Spojeného království nebo mají právo pobytu ve Spojeném království nebo ve společném cestovním prostoru, se vyžadují pouze následující doklady. Tyto doklady musí být předloženy na schengenských hraničních přechodech uvedených v čl. 29 odst. 1:

a) platný cestovní pas Spojeného království nebo cestovní doklad Spojeného království nebo povolení k pobytu ve Spojeném království; a

b) individuální nebo kolektivní příkaz k přesunu ve španělském a anglickém jazyce vydaný Ministerstvem obrany Spojeného království, který potvrzuje status jednotlivce nebo skupiny jako člena nebo členů civilní složky nerezidentních ozbrojených sil Spojeného království nebo rodinných příslušníků žijících ve společné domácnosti, a nařízený přesun.

Veškeré údaje shromážděné pro účely tohoto odstavce se použijí výhradně pro ochranu hranic na hraničních přechodech uvedených v čl. 29 odst. 1.

6. Členové civilní složky nebo rodinní příslušníci žijící ve společné domácnosti, kteří nejsou občany Spojeného království nebo kteří nemají právo pobytu ve Spojeném království nebo ve společném prostoru cestování, podléhají schengenským hraničním kontrolám podle článku 33. Tyto osoby nepodléhají dodatečným kontrolám na schengenských hranicích při výstupu z členského státu nebo vstupu do členského státu, který uplatňuje schengenské *acquis* v souladu s odstavcem 7 tohoto článku, pokud byl jejich vstup nebo výstup povolen v souladu s tímto odstavcem.

7. Nerezidentní příslušníci ozbrojených sil Spojeného království, příslušníci hostujících ozbrojených sil třetích zemí nebo členové civilní složky a rodinní příslušníci žijící s nimi ve společné domácnosti, kteří chtějí opustit členský stát, který plně uplatňuje schengenské *acquis*, nebo do něj vstoupit, podléhají na schengenských hraničních přechodech uvedených v čl. 29 odst. 1 schengenským hraničním kontrolám podle článku 33. Spojené království a Španělské království informují tyto osoby o povinnosti podrobit se těmto kontrolám a o možnosti, že pokud tak neučiní, mohou být vystaveny disciplinárnímu řízení, aniž je dotčeno uplatňování aktů Unie upravujících navracení neoprávněně pobývajících státních příslušníků třetích zemí. Pravidelně zformovaným jednotkám nebo útvarům není povolen vstup do schengenského prostoru ani výstup z něj přes hraniční přechody uvedené v čl. 29 odst. 1.

HLAVA III

OCHRANNÁ OPATŘENÍ

KAPITOLA 1

POBYT NA GIBRALTARU, ZVLÁŠTNÍ PRAVIDLA, VYDÁVÁNÍ POVOLENÍ K POBYTU A VÍZ

Článek 39

Oblast působnosti

Pro účely této kapitoly se odkazy na členské státy rozumí odkazy na všechny členské státy s výjimkou Irska.

Článek 40

Vztah k právu Unie

Touto dohodou nejsou dotčena práva a povinnosti, které mohou mít rezidenti na Gibraltaru podle práva Unie.

Článek 41

Bezvízové cestování

1. Občané Unie, jejich rodinní příslušníci ze třetích zemí, kteří jsou držiteli pobytové karty podle směrnice 2004/38/ES, a státní příslušníci třetích zemí, kteří legálně pobývají v členských státech, které plně uplatňují schengenské *acquis*, mohou na Gibraltar vstoupit a pobývat zde bez víza po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

Osoby, které jsou rezidenty na Gibraltaru, mohou bez víza vstupovat na území členských států, které plně uplatňují schengenské *acquis*, a pobývat na něm po dobu nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

Pro vstup a pobyt bez víza v délce nejvýše 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů na území jiných členských států než těch, které plně uplatňují schengenské *acquis*, se povolená doba pobytu počítá pro každý z těchto členských států zvlášť.

2. Bez ohledu na odst. 1 druhý pododstavec může každý členský stát rozhodnout o zavedení vízové povinnosti pro osoby, které jsou rezidenty na Gibraltaru a které cestují za účelem výkonu výdělečné činnosti.

Bez ohledu na odst. 1 první pododstavec může Spojené království, pokud jde o Gibraltar, rozhodnout o zavedení vízové povinnosti pro tyto osoby cestující za účelem výkonu výdělečné činnosti.

Článek 42

Usnadňování na vnějších hranicích

1. Při překračování vnějších hranic členského státu, včetně hraničních přechodů uvedených v čl. 29 odst. 1, se do cestovních dokladů osob, které jsou rezidenty na Gibraltaru neotiskne žádné vstupní ani výstupní razítko.

Osoby, které jsou rezidenty na Gibraltaru, jsou osvobozeny od požadavků systému vstupu/výstupu.

2. Při překračování vnějších hranic členského státu, včetně hraničních přechodů uvedených v čl. 29 odst. 1, jsou osoby, které jsou rezidenty na Gibraltaru, osvobozeny od povinnosti mít platné cestovní povolení podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1240 ([12]).

Článek 43

Vstup na Gibraltar

1. Osoby, které jsou rezidenty na Gibraltaru, nepodléhají na hraničních přechodech uvedených v čl. 29 odst.1 této dohody ověřování, pokud jde o splnění podmínek stanovených v čl. 6 odst. 1 písm. c) Schengenského hraničního kodexu za účelem vstupu na Gibraltar.

2. Osobám, které jsou rezidenty na Gibraltaru a které nesplňují ostatní podmínky vstupu stanovené v čl. 6 odst. 1 Schengenského hraničního kodexu, není v žádném případě bráněno v překročení hraničních přechodů uvedených v čl. 29 odst. 1 této dohody za účelem vstupu na Gibraltar.

Článek 44

Vstup do členských států za účelem tranzitu

Osobám, které jsou rezidenty na Gibraltaru a které nesplňují všechny podmínky vstupu stanovené v čl. 6 odst. 1 Schengenského hraničního kodexu, je povolen vstup na území členských států za účelem průjezdu, aby se mohly dostat na Gibraltar, pokud jejich jména nejsou uvedena na vnitrostátním seznamu záznamů členského státu, jehož vnější hranice chtějí překročit, a k záznamu není připojen pokyn odepřít vstup nebo průjezd.

Článek 45

Právo pobytu na Gibraltaru

1. Zákonné právo pobytu na Gibraltaru se prokazuje na základě toho, že je daná osoba držitelem platného průkazu totožnosti nebo povolení k pobytu vydaného na Gibraltaru příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a za podmínek stanovených v tomto článku.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby průkazy totožnosti a povolení k pobytu vydávané na Gibraltaru byly vydávány pouze osobám, které splňují podmínky nároku na takový průkaz totožnosti nebo povolení k pobytu stanovené v právních předpisech platných ke dni vstupu této dohody v platnost.

3. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby podmínky pro nárok na průkaz totožnosti vydaný na Gibraltaru v právních předpisech uvedených v odstavci 2 byly v souladu s mezinárodním právem.

([12]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1240 ze dne 12. září 2018, kterým se zřizuje Evropský systém pro cestovní informace a povolení (ETIAS) a kterým se mění nařízení (EU) č. 1077/2011, (EU) č. 515/2014, (EU) 2016/399, (EU) 2016/1624 a (EU) 2017/2226 (Úř. věst. L 236, 19.9.2018, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1240/oj).

4. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, informuje Radu pro spolupráci vždy, když jsou navrhovány změny podmínek v právních předpisech uvedených v odstavci 2 po datu vstupu této dohody v platnost. Rada pro spolupráci vydá do jednoho měsíce od obdržení této informace stanovisko, zda jsou tyto změny slučitelné s touto dohodou. Tyto změny v žádném případě neumožňují, aby osoba mohla získat:

a) průkaz totožnosti vydaný na Gibraltaru na základě předchozího pobytu na Gibraltaru, pokud nebyla rezidentem na Gibraltaru nepřetržitě po dobu nejméně 10 let bezprostředně před datem podání žádosti o průkaz; nebo

b) povolení k pobytu vydané na Gibraltaru, pokud není schopna prokázat skutečný vztah k Gibraltaru.

5. Podmínka uvedená v odst. 4 písm. b) se stanoví na základě schopnosti dané osoby prokázat skutečnou a pravidelnou fyzickou přítomnost na Gibraltaru po přiměřenou dobu nebo na základě jiných objektivních a ověřitelných kritérií.

6. Podmínky pro nárok na průkaz totožnosti vydaný příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, na jiném základě než na základě předchozího pobytu, jakož i podmínka pro nárok na povolení k pobytu uvedená v odst. 4 písm. b) nejsou splněny:

a) na základě předem stanovených investic do gibraltarského hospodářství nebo nemovitostí nebo

b) v důsledku předem stanovených finančních plateb gibraltarským orgánům.

7. Pouze s výhradou článku 52 zajistí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, aby povolení k pobytu vydávaná na Gibraltaru byla vydávána nebo obnovována pouze postupem podle článků 50 a 51.

8. Povolení k pobytu vydaná osobám, které již nesplňují podmínky uvedené v odst. 4 písm. b), se odejmou.

Článek 46

Rozšířené oznamování pro osoby, které jsou rezidenty na Gibraltaru

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, pravidelně přezkoumává možná rizika vyplývající z toho, že osoby, které jsou rezidenty na Gibraltaru, mohou cestovat na území členských států, které plně uplatňují schengenské *acquis*, a pravidelně a alespoň každé tři měsíce předkládá toto posouzení rizik Španělskému království. Při provádění takového posouzení rizik vezme Spojené království, pokud jde o Gibraltar, v úvahu všechny relevantní informace, které má k dispozici, a to i v souvislosti s donucovacími a protiteroristickými vyšetřováními a operacemi.

Pokud má Spojené království, pokud jde o Gibraltar, důvody domnívat se, že by osoba, která je rezidentem na Gibraltaru, mohla představovat závažnou hrozbu pro veřejný pořádek, vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy některého členského státu, neprodleně o tom informuje Španělské království a uvede důvody, na nichž je toto posouzení založeno.

Ustanovení čl. 6 odst. 1 se nevztahuje na výměnu informací podle druhého pododstavce.

2. Pokud se Španělské království na základě informací obdržených podle odstavce 1 nebo na základě jakýchkoli jiných informací domnívá, že osoba, která je rezidentem na Gibraltaru, představuje dostatečně závažnou hrozbu pro veřejný pořádek nebo vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo jeho mezinárodní vztahy, a z těchto důvodů rozhodne, že je této osobě zakázáno opustit Gibraltar za účelem vycestování na území členských států, které plně uplatňují schengenské *acquis*, oznámí tento zákaz orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

V oznámení uvedeném v prvním pododstavci se uvedou důvody tohoto zákazu, jakož i způsob, jakým se dotčená osoba může proti zákazu odvolat k vnitrostátnímu soudu Španělského království. Podání odvolání nemá nutně odkladný účinek na rozhodnutí o zákazu vstupu.

Ustanovení čl. 6 odst. 1 se nevztahuje na výměnu informací podle druhého pododstavce.

3. Pokud Spojené království, pokud jde o Gibraltar, obdrží oznámení uvedené v odstavci 2:

a) informuje dotčenou osobu o tomto oznámení a jeho obsahu; a

b) přijme veškerá nezbytná opatření, aby zabránilo zakázaným cestám do schengenského prostoru, a to i prostřednictvím policejní a soudní spolupráce se Španělským královstvím.

4. Tento článek se nevztahuje na:

a) rodinné příslušníky občanů Unie bez ohledu na jejich státní příslušnost, jak je uvedeno v článcích 2 a 3 směrnice 2004/38/ES;

b) rodinné příslušníky státních příslušníků Islandu, Lichtenštejnského knížectví, Norského království, Švýcarské konfederace, Andorrského knížectví a Republiky San Marino, kteří na základě dohod uzavřených Unií požívají práva volného pohybu rovnocenná právům uvedeným v písmenu a), bez ohledu na jejich státní příslušnost.

Článek 47

Krátkodobá víza, pokud jde o Gibraltar,

1. Státní příslušníci třetích zemí, kteří musí mít krátkodobé vízum pro vstup a pobyt v členských státech v souladu s právem Unie, musí mít rovněž vízum pro vstup a pobyt na Gibraltaru.

2. Státní příslušníci třetích zemí, kteří jsou v souladu s právem Unie osvobozeni od povinnosti mít krátkodobé vízum pro vstup a pobyt v členských státech, nemusí mít vízum pro vstup a pobyt na Gibraltaru.

3. Krátkodobá víza udělená v souladu s právem Unie, zejména s nařízeními Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 ([13]) a (EU) 2018/1806 ([14]), jsou platná rovněž pro vstup na Gibraltar a pobyt na něm po dobu nejvýše 90 dnů v jakémkoli období 180 dnů. Pokud je hlavním účelem pobyt na Gibraltaru, vydá vízum sousední členský stát – Španělské království.

([13]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 ze dne 13. července 2009 o kodexu Společenství o vízech (vízový kodex) (Úř. věst. L 243, 15.9.2009, s. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj).

([14]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1806 ze dne 14. listopadu 2018, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (Úř. věst. L 303, 28.11.2018, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1806/oj).

4. V případě, že Španělské království hodlá udělit vízum podle odstavce 3 druhé věty tohoto článku, oznámí to Spojenému království, pokud jde o Gibraltar. Jestliže se Spojené království, pokud jde o Gibraltar, domnívá, že by vízum nemělo být uděleno v souladu s druhou větou odstavce 3 tohoto článku z dostatečně závažných důvodů týkajících se veřejného pořádku, vnitřní bezpečnosti nebo veřejného zdraví, a to i na základě záznamu vydaného na Gibraltaru, informuje o tom Španělské království. V takovém případě není vízum vydané Španělským královstvím odchylně od odstavce 3 tohoto článku platné pro vstup a pobyt na Gibraltaru, což se vyznačí v oddíle „poznámky“ daného víza. Ustanovení čl. 6 odst. 1 se na oznámení podle tohoto odstavce nevztahuje.

5. Pro vstup na Gibraltar a pobyt na něm nejsou platná jiná víza než víza vydaná podle odstavce 3 tohoto článku a podle článku 48.

Článek 48

Víza výjimečně udělovaná na vnějších hranicích, pokud jde o Gibraltar

1. Tento článek se použije, pokud po ukončení hraničních kontrol osoba, která není držitelem platného víza potřebného pro vstup na Gibraltar nebo do členských států, vyjádří přání vstoupit pouze na Gibraltar a pobývat pouze tam.

2. V případě uvedeném v odstavci 1 tohoto článku mohou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, výjimečně udělit krátkodobé vízum na hraničních přechodech na vnějších hranicích uvedených v čl. 29 odst. 1, pokud k tomu existují závažné humanitárních důvody, pokud jsou splněny tyto podmínky:

a) žadatel předloží podpůrné dokumenty nebo jiné důkazy dokládající nepředvídatelné a naléhavé důvody pro vstup z humanitárních důvodů;

b) žadatel splňuje podmínky pro vstup, kromě splnění jedné nebo více následujících podmínek:

   i) je držitelem víza, které vyžadují příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a příslušné orgány Španělského království;

   ii) pobýval na území členských států po dobu nepřesahující 90 dnů během jakéhokoli období 180 dnů.

   iii) je držitelem platného cestovního dokladu, který držitele opravňuje k překročení hranice a který splňuje následující kritéria:

      A) jeho platnost trvá nejméně tři měsíce po zamýšleném datu odjezdu;

      B) byl vydán v předchozích 10 letech. a

c) návrat žadatele do země původu nebo pobytu, nebo průjezd přes jiné státy, než jsou členské státy, které plně uplatňují schengenské *acquis*, je považován za jistý.

3. Vízum výjimečně udělené na vnější hranici v souladu s odstavcem 2 je platné pouze pro území Gibraltaru a opravňuje držitele k pobytu na Gibraltaru na maximální dobu 15 dnů v závislosti na účelu a podmínkách předpokládaného pobytu. Doba trvání tohoto pobytu může být následně prodloužena maximálně o 15 dní, pokud příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, usoudí, že držitel víza poskytl důkaz o vyšší moci nebo humanitárních důvodech, které mu brání v odjezdu. Neuděluje držiteli právo vstupu na území členských států.

4. Pokud má Španělské království za to, že by vízum nemělo být uděleno nebo prodlouženo v souladu s odstavci 2 a 3, protože existují dostatečně závažné důvody týkající se veřejného pořádku, vnitřní bezpečnosti nebo veřejného zdraví, a to i na základě záznamu v Schengenském informačním systému, informuje Spojené království, pokud jde o Gibraltar, o svém nesouhlasu s udělením takového víza. V takovém případě Spojené království, pokud jde o Gibraltar, upustí od udělení víza na vnějších hranicích v souladu s odstavcem 2.

Článek 6 se na tento odstavec nepoužije.

5. V případě, že se Spojené království, pokud jde o Gibraltar, rozhodne udělit nebo prodloužit vízum v souladu s odstavci 2 nebo 3 tohoto článku, umožní příslušným orgánům Španělského království zaznamenat údaje žadatele, včetně biometrických identifikátorů, které jsou nezbytné pro udělení nebo prodloužení víza v souladu s právem Unie, zejména s ustanoveními nařízení (EU) 2018/1806, nařízení (ES) č. 810/2009 a nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 ([15]). Španělské království vloží tyto údaje do Vízového informačního systému (VIS) a doplní je o informaci, že vízum bylo uděleno s územní platností omezenou na území Gibraltaru podle tohoto článku.

Článek 6 se na tento odstavec nepoužije.

6. Počet víz vydaných podle odstavce 2 nesmí v žádném kalendářním roce překročit 15. Tento počet víz, která mohou být vydána v každém kalendářním roce, může být změněn rozhodnutím Rady pro spolupráci.

7. Víza vydávaná podle odstavce 2 se vydávají ve formátu, který stanoví příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, poskytne Španělskému království pro informaci vzory těchto víz a jejich následných změn.

Článek 49

Dlouhodobá víza platná pro Gibraltar

Dlouhodobá víza platná pro Gibraltar se nevydávají.

Článek 50

Povolení k pobytu na Gibraltaru

1. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou odpovědné za vydávání nebo obnovování povolení k pobytu na Gibraltaru. Tato povolení k pobytu mohou být vydána nebo obnovena pouze tehdy, jsou-li splněny příslušné podmínky podle článku 45.

2. Před vydáním nebo obnovením povolení k pobytu to příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, oznámí příslušným orgánům Španělského království.

([15]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 ze dne 9. července 2008 o Vízovém informačním systému (VIS) a o výměně informací o krátkodobých vízech, dlouhodobých vízech a povoleních k pobytu mezi členskými státy (nařízení o VIS) (Úř. věst. L 218, 13.8.2008, s. 60, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/767/oj).

3. Do 28 dnů od oznámení podle odstavce 2 mohou příslušné orgány Španělského království informovat příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, o svých námitkách proti vydání nebo prodloužení povolení k pobytu, pokud je žadatel v souladu se schengenským *acquis* považován za hrozbu pro veřejný pořádek ([16]), vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy některého z členských států, a to i na základě záznamu v Schengenském informačním systému. V takovém případě příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, povolení k pobytu nevydají ani neprodlouží jeho platnost, informují žadatele o výsledku a poskytnou mu kontaktní údaje příslušných orgánů Španělského království. Na žádost žadatele příslušné orgány Španělského království s náležitým ohledem na své povinnosti vyplývající z vnitrostátního práva a práva Unie informují žadatele o:

a) svém rozhodnutí vznést námitku proti vydání nebo prodloužení povolení k pobytu;

b) důvodech pro vznesení námitky proti vydání nebo prodloužení povolení k pobytu a pro které se domnívají, že žadatel je hrozbou pro veřejný pořádek nebo vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy, spolu s případným opodstatněním těchto důvodů a

c) vhodných opravných prostředcích v souladu s vnitrostátním právem a právem Unie.

Ustanovení čl. 6 odst. 1 se na tento odstavec nepoužije.

4. Příslušné orgány Španělského království mohou příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, oznámit, že lhůta 28 dnů uvedená v odstavci 3 se prodlužuje nejvýše o 14 dnů. Pokud ve lhůtě 28 dnů uvedené v odstavci 3 není poskytnuta odpověď, považuje se to za kladnou odpověď. V každém případě se příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zdrží vydání nebo prodloužení povolení k pobytu před uplynutím lhůty 28 dnů uvedené v odstavci 3 a prodloužené podle tohoto pododstavce.

Ustanovení čl. 6 odst. 1 se na tento odstavec nepoužije.

5. Pokud existují důvody k námitce proti osobě, která je držitelem povolení k pobytu, včetně případů, kdy je držitel považován za hrozbu pro veřejný pořádek, vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy členského státu, a to i na základě záznamu v Schengenském informačním systému, požádají příslušné orgány Španělského království příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, o odnětí tohoto povolení k pobytu. V takovém případě příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, toto povolení k pobytu neprodleně odejmou a poskytnou držiteli kontaktní údaje příslušných orgánů Španělského království. Na žádost držitele příslušné orgány Španělského království s náležitým ohledem na své povinnosti vyplývající z vnitrostátního práva a práva Unie informují držitele o:

a) svém rozhodnutí požádat o odnětí povolení k pobytu;

b) důvodech, pro které je držitel považován za hrozbu pro veřejný pořádek nebo vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy, spolu s případným opodstatněním těchto důvodů a

c) vhodných opravných prostředcích v souladu s vnitrostátním právem a právem Unie.

Ustanovení čl. 6 odst. 1 se na tento odstavec nepoužije.

([16]) Opatření přijatá z důvodů veřejného pořádku musí být přiměřená a musí být založena výlučně na osobním chování dotčené osoby, které musí představovat skutečné, aktuální a dostatečně závažné ohrožení některého ze základních zájmů společnosti.

6. Pokud je povolení k pobytu vydáno nebo nebylo odňato, protože příslušné orgány Španělského království proti němu nevznesly námitky podle odstavců 3 nebo 5, a navzdory záznamu v Schengenském informačním systému za účelem odepření vstupu nebo za účelem navrácení, toto povolení k pobytu nezakládá držiteli právo vstoupit na území členských států.

7. Povolení k pobytu na Gibraltaru musí odpovídat jednotnému vzoru stanovenému v právu Unie a musí na něm být jasně uvedeno, že je platné pro Gibraltar.

8. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, poskytne Španělskému království vzory povolení k pobytu na Gibraltaru a jejich následných změn, aby je Španělské království mohlo oznámit Evropské komisi postupem podle čl. 39 odst. 1 písm. a) Schengenského hraničního kodexu.

9. Španělské království určí v souladu s článkem 68 orgán odpovědný za přijímání informací podle tohoto článku. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, to oznámí v souladu s článkem 68 orgánu odpovědnému za přijímání žádostí o povolení k pobytu, za vydávání nebo obnovování povolení k pobytu na Gibraltaru a za poskytování informací Španělskému království podle tohoto článku.

10. Tento článek se použije do dne zahájení provozu VIS podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2021/1134 ([17]). Od tohoto dne se použije článek 51.

11. Unie informuje Spojené království, pokud jde o Gibraltar, o datu zahájení operací uvedených v odstavci 10 s předstihem před tímto datem.

12. Odstavce 2 až 6 se nevztahují na:

a) občany Unie a rodinné příslušníky občanů Unie bez ohledu na jejich státní příslušnost, jak je uvedeno v článcích 2 a 3 směrnice 2004/38/ES;

b) státní příslušníky Islandu, Lichtenštejnského knížectví, Norského království, Švýcarské konfederace, Andorrského knížectví a Republiky San Marino a jejich rodinné příslušníky bez ohledu na státní příslušnost, kteří na základě dohod uzavřených Unií požívají práva volného pohybu rovnocenná právům osob uvedených v písmenu a).

13. V případě osob a rodinných příslušníků žijících ve společné domácnosti vyslaných za účelem služby v ozbrojených silách Spojeného království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, vznesly-li příslušné orgány Španělského království námitku proti vydání povolení k pobytu podle odstavce 3, je jim vydáno povolení k pobytu s územní platností omezenou na Gibraltar.

([17]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2021/1134 ze dne 7. července 2021, kterým se mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008, (ES) č. 810/2009, (EU) 2016/399, (EU) 2017/2226, (EU) 2018/1240, (EU) 2018/1860, (EU) 2018/1861, (EU) 2019/817 a (EU) 2019/1896 a kterým se zrušují rozhodnutí Rady 2004/512/ES a 2008/633/SVV za účelem reformy Vízového informačního systému (Úř. věst. L 248, 13.7.2021, s. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1134/oj).

Článek 51

Povolení k pobytu na Gibraltaru

1. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou odpovědné za vydávání nebo obnovování povolení k pobytu na Gibraltaru. Tato povolení k pobytu mohou být vydána nebo obnovena pouze tehdy, jsou-li splněny příslušné podmínky podle článku 45.

2. Před vydáním nebo obnovením povolení k pobytu to příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, oznámí příslušným orgánům Španělského království.

3. Aniž je dotčen odstavec 1 tohoto článku, příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, že údaje nezbytné k tomu, aby Španělské království mohlo dodržovat kapitolu III nařízení (ES) č. 767/2008, pokud jde o žádosti o povolení k pobytu podané na Gibraltaru, budou shromážděny a předány příslušným orgánům Španělského království do dvou pracovních dnů od podání žádosti.

V tomto ohledu příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby:

a) shromážděné údaje byly přesné, aktuální a aby splňovaly náležitosti týkající se úrovně jejich kvality a úplnosti;

b) byly shromážděny zákonně a při dodržení záruk stanovených v uvedené kapitole;

c) žadateli byly poskytnuty informace uvedené v čl. 37 odst. 1 a 2 nařízení (ES) č. 767/2008 a

d) aby žadatel při podání žádosti udělil souhlas se zpracováním svých údajů v souladu s ustanoveními nařízení (ES) č. 767/2008.

4. Do 28 dnů od oznámení podle odstavce 2 mohou příslušné orgány Španělského království informovat příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, o svých námitkách proti vydání nebo prodloužení povolení k pobytu, pokud je žadatel v souladu se schengenským *acquis* považován za hrozbu pro veřejný pořádek ([18]), vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy některého z členských států, a to i na základě záznamu v Schengenském informačním systému. V takovém případě příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, povolení k pobytu nevydají ani neprodlouží jeho platnost, informují žadatele o výsledku a poskytnou mu kontaktní údaje příslušných orgánů Španělského království. Na žádost žadatele příslušné orgány Španělského království s náležitým ohledem na své povinnosti vyplývající z vnitrostátního práva a práva Unie informují žadatele o:

a) svém rozhodnutí vznést námitku proti vydání nebo prodloužení povolení k pobytu;

b) důvodech pro vznesení námitky proti vydání nebo prodloužení povolení k pobytu a pro které se domnívají, že žadatel je hrozbou pro veřejný pořádek nebo vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy, spolu s případným opodstatněním těchto důvodů a

c) vhodných opravných prostředcích v souladu s vnitrostátním právem a právem Unie.

Ustanovení čl. 6 odst. 1 se na tento odstavec nepoužije.

([18]) Opatření přijatá z důvodů veřejného pořádku musí být přiměřená a musí být založena výlučně na osobním chování dotčené osoby, které musí představovat skutečné, aktuální a dostatečně závažné ohrožení některého ze základních zájmů společnosti.

5. Příslušné orgány Španělského království mohou příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, oznámit, že lhůta 28 dnů uvedená v odstavci 4 se prodlužuje nejvýše o 14 dnů. Pokud ve lhůtě 28 dnů uvedené v odstavci 4 není poskytnuta odpověď, považuje se to za kladnou odpověď. V každém případě se příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zdrží vydání nebo prodloužení povolení k pobytu před uplynutím lhůty 28 dnů uvedené v odstavci 4 a prodloužené podle tohoto pododstavce.

Ustanovení čl. 6 odst. 1 se na tento odstavec nepoužije.

6. Pokud existují důvody k námitce proti osobě, která je držitelem povolení k pobytu, včetně případů, kdy je držitel považován za hrozbu pro veřejný pořádek, vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy členského státu, a to i na základě záznamu v Schengenském informačním systému, požádají příslušné orgány Španělského království příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, o odnětí tohoto povolení k pobytu. V takovém případě příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, toto povolení k pobytu neprodleně odejmou a poskytnou držiteli kontaktní údaje příslušných orgánů Španělského království. Na žádost držitele příslušné orgány Španělského království s náležitým ohledem na své povinnosti vyplývající z vnitrostátního práva a práva Unie informují držitele o:

a) svém rozhodnutí požádat o odnětí povolení k pobytu;

b) důvodech, pro které je držitel považován za hrozbu pro veřejný pořádek nebo vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy, spolu s případným opodstatněním těchto důvodů a

c) vhodných opravných prostředcích v souladu s vnitrostátním právem a právem Unie.

Ustanovení čl. 6 odst. 1 se na tento odstavec nepoužije.

7. Pokud je povolení k pobytu vydáno nebo nebylo odňato, protože příslušné orgány Španělského království proti němu nevznesly námitky podle odstavců 4 nebo 6, a navzdory záznamu v Schengenském informačním systému za účelem odepření vstupu nebo za účelem navrácení, toto povolení k pobytu nezakládá držiteli právo vstoupit na území členských států.

8. Povolení k pobytu na Gibraltaru musí odpovídat jednotnému vzoru stanovenému v právu Unie a musí na něm být jasně uvedeno, že je platné pro Gibraltar.

9. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, poskytne Španělskému království vzory povolení pobytu na Gibraltaru a jejich následných změn, aby je Španělské království mohlo oznámit Evropské komisi postupem podle čl. 39 odst. 1 písm. a) Schengenského hraničního kodexu.

10. Španělské království určí v souladu s článkem 68 orgán příslušný k přijímání informací podle tohoto článku. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, oznámí v souladu s článkem 68 orgán příslušný k přijímání žádostí o povolení k pobytu, vydávání nebo obnovování povolení k pobytu na Gibraltaru a k poskytování informací Španělskému království podle tohoto článku.

11. Odstavce 2 až 7 se nevztahují na:

a) občany Unie a rodinné příslušníky občanů Unie bez ohledu na jejich státní příslušnost, jak je uvedeno v článcích 2 a 3 směrnice 2004/38/ES;

b) státní příslušníky Islandu, Lichtenštejnského knížectví, Norského království, Švýcarské konfederace, Andorrského knížectví a Republiky San Marino a jejich rodinné příslušníky bez ohledu na státní příslušnost, kteří na základě dohod uzavřených Unií požívají práva volného pohybu rovnocenná právům osob uvedených v písmenu a).

12. V případě osob a rodinných příslušníků žijících ve společné domácnosti vyslaných za účelem služby v ozbrojených silách Spojeného království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, u nichž příslušné orgány Španělského království vznesly námitku proti vydání povolení k pobytu podle odstavce 4, je jim vydáno povolení k pobytu s územní platností omezenou na Gibraltar.

Článek 52

Přechodné ustanovení pro povolení k pobytu

1. Povolení k pobytu vydaná příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, přede dnem vstupu této dohody v platnost zůstávají v platnosti po dobu dvou kalendářních let od tohoto dne nebo do uplynutí jejich platnosti, podle toho, co nastane dříve.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, poskytne Španělskému království vzory těchto povolení a jejich následných změn, aby je Španělské království mohlo oznámit Evropské komisi postupem podle čl. 39 odst. 1 písm. a) Schengenského hraničního kodexu.

3. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, oznámí příslušným orgánům Španělského království držitele povolení k pobytu platných v době vstupu této dohody v platnost. Příslušné orgány Španělského království mohou na základě kontroly těchto osob v příslušných unijních, vnitrostátních a mezinárodních databázích včetně Schengenského informačního systému požádat příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, o odnětí povolení k pobytu, pokud je držitel povolení v souladu se schengenským *acquis* považován za hrozbu pro veřejný pořádek ([19]), vnitřní bezpečnost, veřejné zdraví nebo mezinárodní vztahy některého z členských států. Po obdržení takové žádosti příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, odejmou příslušné povolení k pobytu s výhradou práva na odvolání u vnitrostátního soudu.

Ustanovení čl. 6 odst. 1 se na tento odstavec nepoužije.

4. Odstavec 3 se nepoužije na:

a) občany Unie a rodinné příslušníky občanů Unie bez ohledu na jejich státní příslušnost, jak je uvedeno v článcích 2 a 3 směrnice 2004/38/ES;

b) státní příslušníky Islandu, Lichtenštejnského knížectví, Norského království, Švýcarské konfederace, Andorrského knížectví a Republiky San Marino a jejich rodinné příslušníky bez ohledu na státní příslušnost, kteří na základě dohod uzavřených Unií požívají práva volného pohybu rovnocenná právům uvedeným v písmenu a).

KAPITOLA 2

ŽÁDOSTI O MEZINÁRODNÍ OCHRANU A NAVRACENÍ

Článek 53

Žádosti o mezinárodní ochranu

1. S výhradou odstavců 6 až 10 platí, že pokud určitá osoba podá žádost o mezinárodní ochranu na Gibraltaru, jsou za posouzení této žádosti odpovědné příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

2. Pokud je podána žádost o mezinárodní ochranu podle odstavce 1, doprovodí žadatele příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, do oblasti kontrol ve druhé linii za účelem registrace žádosti s výhradou odstavce 5. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, neprodleně informují příslušné orgány Španělského království s výhradou odstavce 5.

([19]) Opatření přijatá z důvodů veřejného pořádku musí být přiměřená a musí být založena výlučně na osobním chování dotčené osoby, které musí představovat skutečné, aktuální a dostatečně závažné ohrožení některého ze základních zájmů společnosti.

3. Aniž je dotčen odstavec 1 tohoto článku, může osoba, která prochází hraničními kontrolami prováděnými podle čl. 29 odst. 2, podat žádost o mezinárodní ochranu u příslušných orgánů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo u orgánů Španělského království.

4. Pokud určitá osoba podá žádost o mezinárodní ochranu před provedením hraničních kontrol podle čl. 29 odst. 2 nebo v jejich průběhu, kontroly se dokončí.

V případě, že hraniční kontroly vyvolají potřebu přijmout následná opatření podle článku 34, přijmou se tato opatření v rozsahu, který respektuje a nenarušuje právo na mezinárodní ochranu a zásadu nenavracení.

Pokud je podána žádost o mezinárodní ochranu podle odstavce 3, doprovodí žadatele příslušné orgány, u nichž podal žádost, do oblasti kontrol ve druhé linii za účelem registrace žádosti s výhradou odstavce 5.

Pokud určitá osoba podá žádost o mezinárodní ochranu u příslušných orgánů Španělského království, je k posouzení této žádosti příslušné Španělské království v souladu s právem Unie a vnitrostátním právem.

Pokud určitá osoba podá žádost o mezinárodní ochranu u příslušných orgánů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je k posouzení této žádosti příslušné Spojené království, pokud jde o Gibraltar, v souladu s vnitrostátními právními předpisy a s výhradou odstavců 6 až 10.

5. Za účelem posuzování jednotlivých žádostí a po přijetí konečného rozhodnutí o žádosti příslušné orgány:

a) nesdělí údajnému původci nebo původcům pronásledování nebo vážné újmy informace o jednotlivých žádostech o mezinárodní ochranu ani skutečnost, že byla podána žádost;

b) nezískávají od údajného původce nebo původců pronásledování nebo vážné újmy žádné informace způsobem, jímž by tento původce nebo původci byli přímo informováni o tom, že dotyčný žadatel podal žádost, a který by ohrozil tělesnou integritu žadatele nebo na něm závislých osob nebo svobodu či bezpečnost jeho rodinných příslušníků, kteří dosud žijí v zemi původu.

6. Je-li k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu příslušné Spojené království, pokud jde o Gibraltar, vyřizuje se žádost v souladu s normami, které jsou přinejmenším rovnocenné normám platným v Unii, pokud jde o kritéria způsobilosti pro mezinárodní ochranu a její obsah, jakož i pokud jde o postupy platné pro posuzování žádostí o mezinárodní ochranu a podmínky přijímání žadatelů.

7. Pokud jsou příslušné orgány Španělského království informovány o žádosti o mezinárodní ochranu podle odstavce 2, mohou do 14 dnů informovat příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, o svých námitkách proti udělení mezinárodní ochrany Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar. V takovém případě se příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zdrží udělení mezinárodní ochrany, dokud plně nezohlední veškeré informace poskytnuté příslušnými orgány Španělského království. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, oznámí příslušným orgánům Španělského království konečné rozhodnutí a jeho důvody s výhradou odstavce 5.

Příslušné orgány Španělského království oznámí příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zda má být lhůta 14 dnů uvedená v prvním pododstavci prodloužena nejvýše o 14 dnů. Pokud ve lhůtě 14 dnů uvedené v prvním pododstavci nebo v prodloužené lhůtě dalších 14 dnů podle tohoto pododstavce není odpověď poskytnuta, považuje se to za kladnou odpověď. V každém případě se příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zdrží udělení mezinárodní ochrany před uplynutím lhůty 14 dnů uvedené v prvním pododstavci a prodloužené podle tohoto pododstavce.

8. Pokud je Spojené království, pokud jde o Gibraltar, příslušné k posouzení žádosti o mezinárodní ochranu, přijme veškerá nezbytná opatření, aby zajistilo, že žadateli, který není občanem Unie, nebude po dobu řízení o mezinárodní ochraně a až do konečného rozhodnutí o žádosti povolen vstup na území členských států a bude mu v něm zabráněno.

Příslušné orgány Španělského království co nejdříve, nejpozději však do 72 hodin po doprovození dané osoby do oblasti kontrol ve druhé linii, převezmou údaje o osobách jiných než občanech Unie, které podaly žádost o mezinárodní ochranu podle odstavce 1, a předají tyto údaje do Evropské databáze otisků prstů žadatelů o azyl (dále jen „systém EURODAC“).

9. Pokud Spojené království, pokud jde o Gibraltar, udělí určité osobě mezinárodní ochranu, vydá jí povolení k pobytu, jehož územní platnost je omezena na Gibraltar.

Pokud bylo přijato konečné rozhodnutí o zamítnutí žádosti o mezinárodní ochranu, přijmou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, veškerá nezbytná opatření k zajištění toho, aby byla dotyčná osoba vyhoštěna z Gibraltaru v souladu s pravidly a zárukami, které zajišťují normy rovnocenné normám stanoveným ve směrnici 2008/115/ES

10. Pokud je Spojené království, pokud jde o Gibraltar, příslušné pro žádost o mezinárodní ochranu a pokud žadatel neoprávněně vycestoval do členského státu nebo do státu, který uzavřel s Unií dohodu o kritériích a mechanismech určení členského státu příslušného pro posuzování žádosti o azyl, je žadatel navrácen na Gibraltar.

KAPITOLA 3

POLICEJNÍ SPOLUPRÁCE

Článek 54

Výměna informací

1. Cílem tohoto článku je zajistit, aby si příslušné orgány členských států a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, mohly za podmínek stanovených jejich vnitrostátním právem a v rámci svých pravomocí, a není-li to stanoveno v této kapitole a v kapitole 2 hlavy V této části, navzájem poskytovat pomoc prostřednictvím poskytování relevantních informací pro účely:

a) prevence, vyšetřování, odhalování či stíhání trestných činů včetně boje proti organizovanému zločinu a nezákonnému obchodování;

b) výkonu trestů;

c) ochrany před hrozbami pro veřejnou bezpečnost a jejich předcházení a

d) předcházení praní peněz a financování terorismu a boje proti nim.

2. Pro účely tohoto článku se „příslušným orgánem“ rozumí vnitrostátní policejní, celní nebo jiný orgán, který je podle vnitrostátního práva příslušný k provádění činností pro účely stanovené v odstavci 1.

3. Příslušný orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo členského státu si může vyžádat informace včetně informací o hledaných a pohřešovaných osobách a věcech, nebo mu mohou být tyto informace poskytnuty z vlastního podnětu. Informace mohou být poskytovány v reakci na žádost nebo z vlastního podnětu v souladu s podmínkami vnitrostátního práva, které se vztahují na poskytující příslušný orgán, a v rámci jeho pravomocí.

4. Informace mohou být požadovány a poskytovány, pokud podmínky vnitrostátního práva, které se vztahují na dožadující nebo poskytující příslušný orgán, nestanoví, že žádost nebo poskytnutí informací musí být provedeny nebo předány prostřednictvím justičních orgánů.

5. V naléhavých případech poskytující příslušný orgán odpoví na žádost nebo poskytne informace z vlastního podnětu co nejdříve.

6. Dožadující orgán členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, může v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy při podání žádosti nebo později požádat poskytující orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo členského státu o souhlas s tím, aby byly informace použity pro účely dokazování v rámci řízení před justičním orgánem. Poskytující orgán může za podmínek stanovených v ustanoveních kapitoly 6 hlavy V této části a ve svém vnitrostátním právu souhlasit s použitím informací pro účely dokazování v rámci řízení před justičním orgánem v členském státě, je-li dožadující orgán orgánem tohoto státu, nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadující orgán orgánem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. Stejně tak v případě poskytování informací z vlastního podnětu může poskytující orgán souhlasit s tím, aby byly informace použity pro účely dokazování v rámci řízení před justičním orgánem členského státu, pokud jsou informace poskytnuty příslušnému orgánu tohoto členského státu, nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, pokud jsou informace poskytnuty příslušnému orgánu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. Není-li udělen souhlas podle tohoto odstavce, získané informace se pro účely dokazování v rámci řízení před justičním orgánem nepoužijí.

7. Poskytující orgán může podle příslušných vnitrostátních právních předpisů stanovit podmínky pro použití poskytnutých informací.

8. Příslušný orgán může podle tohoto článku poskytnout jakýkoli druh informací, které má v držení, za podmínek stanovených vnitrostátním právem, které se na něj vztahuje, a v rámci svých pravomocí. Informace z jiných zdrojů mohou být zahrnuty, pouze pokud je další předávání těchto informací povoleno v rámci, v němž je poskytující příslušný orgán získal.

9. Informace podle tohoto článku mohou být poskytovány jakýmkoli vhodným komunikačním kanálem, včetně zabezpečeného komunikačního kanálu pro účely poskytování informací prostřednictvím Europolu podle článku 73.

10. Aniž je dotčen odstavec 5 tohoto článku, veškerá formální sdělení a oznámení podle tohoto článku se provádějí v souladu s čl. 6 odst. 1. To se netýká sdělení a rozhodnutí, která se týkají naléhavých provozních nebo logistických záležitostí.

Článek 55

Průběžný dohled

1. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, které v rámci vyšetřování trestného činu sledují dohledem ve Španělském království, případně na Gibraltaru, osobu, u níž se předpokládá, že se podílela na trestném činu uvedeném v příloze 8, nebo osobu, která může pomoci při identifikaci nebo vypátrání takové osoby, mohou v souladu s příslušným schengenským *acquis* pokračovat ve sledování na Gibraltaru, případně ve Španělském království.

2. Správní ujednání mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím stanoví praktické postupy týkající se plnění povinností příslušných orgánů a aspektů operativní spolupráce v souvislosti s průběžným dohledem uvedeným v odstavci 1.

Článek 56

Nepřerušené pronásledování

1. Policisté Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, kteří pronásledují osobu přistiženou při páchání některého z trestných činů uvedených v příloze 8 nebo při účasti na něm, mohou v souladu s příslušným schengenským *acquis* pokračovat v pronásledování ve Španělsku nebo na Gibraltaru.

Totéž platí i tehdy, pokud pronásledovaná osoba uprchla ze zajišťovací vazby nebo z výkonu trestu odnětí svobody.

2. Správní ujednání mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím stanoví praktické postupy týkající se plnění povinností příslušných orgánů a aspektů operativní spolupráce v souvislosti s pronásledováním uvedeným v odstavci 1.

Článek 57

Komunikace

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zřídí a udržují komunikační kanály a jiná přímá spojení pro usnadnění policejní a celní spolupráce mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím, zejména za účelem včasného předávání informací pro účely průběžného dohledu a nepřerušeného pronásledování.

2. Kromě toho Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zváží další možnosti posílení přímé komunikace mezi svými policejními a celními službami. Podrobnosti těchto ujednání se stanoví dvoustranně.

Článek 58

Společné operace

1. Za účelem posílení policejní spolupráce mohou příslušné orgány Unie a členských států na jedné straně a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, na straně druhé při udržování veřejného pořádku a bezpečnosti a předcházení trestným činům zavést společné hlídky a jiné společné operace, při nichž se určení úřední činitelé nebo jiní státní zaměstnanci z obou stran účastní operací v členských státech nebo případně na Gibraltaru.

2. Unie s ohledem na své členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, učiní prohlášení týkající se příslušných orgánů pro účely tohoto článku a pro účely stanovení podmínek a praktických aspektů spolupráce v souladu s právem Unie. Tyto podmínky mimo jiné stanoví, zda určení úřední činitelé nebo jiní státní zaměstnanci uvedení v odstavci 1 mohou vykonávat výkonné pravomoci, odpovědnost za jednání úředních činitelů vysílající strany, jakož i rozhodné právo.

3. Každá společná operace včetně případů, kdy má podobu společné hlídky, která se koná na území členského státu nebo na území Gibraltaru, musí být před zahájením společné operace výslovně schválena tím členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, který se jí rovněž zúčastní.

Článek 59

Příslušné databáze

1. Unie zajistí, aby určení úřední činitelé nebo jiní státní zaměstnanci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, kteří se účastní společných operací uvedených v článku 58, mohli během společné operace v členském státě nahlížet do svých vlastních příslušných vnitrostátních a mezinárodních databází, jak to povoluje právo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby úřední činitelé členských států, kteří se účastní společných operací uvedených v článku 58, mohli během společné operace na Gibraltaru nahlížet do svých příslušných vnitrostátních, unijních a mezinárodních databází, jak to povoluje jejich vnitrostátní právo.

Článek 60

Ochrana a pomoc během společné operace

Členské státy, které se účastní společné operace, a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, jsou povinny poskytovat vzájemně svým úředním činitelům, kteří se účastní této společné operace na jejich území v souladu s článkem 58, stejnou ochranu a pomoc při plnění jejich úkolů jako svým vlastním úředním činitelům.

Článek 61

Údaje jmenné evidence cestujících (PNR)

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby dopravci předávali příslušným orgánům Španělského království údaje jmenné evidence cestujících (PNR) týkající se letů přilétajících na Gibraltar. Takové předávání musí být v souladu s požadavky směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/681 ([20]).

Použije se článek 19.

Článek 62

Posílené policejní kontroly

1. V případě potřeby provádějí příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, posílené policejní kontroly na Gibraltaru a příslušné orgány Španělského království posílené policejní kontroly na přilehlém příhraničním území na základě vyhodnocení rizik v zájmu předcházení trestným činům a nelegální migraci.

([20]) Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/681 ze dne 27. dubna 2016 o používání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) pro prevenci, odhalování, vyšetřování a stíhání teroristických trestných činů a závažné trestné činnosti (Úř. věst. L 119, 4.5.2016, s. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

2. Posílené policejní kontroly uvedené v odstavci 1 tohoto článku mohou mít podobu společných operací v souladu s článkem 58.

Článek 63

Použitelná ustanovení práva Unie

Ustanovení práva Unie uvedená v příloze 9 platí pro Spojené království, pokud jde o Gibraltar, jakož i na Gibraltaru.

Použije se článek 19.

HLAVA IV

PROVÁDĚNÍ, UPLATŇOVÁNÍ, HODNOCENÍ A PROSAZOVÁNÍ

Článek 64

Schengenská hodnocení

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, přijme zástupce Unie a členských států a odborníky určené agenturami Unie, kteří provádějí hodnocení uplatňování schengenského *acquis* Španělským královstvím podle této části. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je těmto zástupcům nápomocno a usnadňuje jim výkon jejich úkolů, jak je stanoveno v nařízení Rady (EU) 2022/922 ([21]), mimo jiné včetně návštěvy a kontroly infrastruktury nacházející se na Gibraltaru.

Jakmile Španělské království obdrží oznámení o těchto návštěvách podle čl. 19 odst. 3 a 4 nařízení (EU) 2022/922, informuje Spojené království, pokud jde o Gibraltar.

Článek 65

Hodnocení provádění této části

Specializovaný výbor pro pohyb osob dokončí hodnocení provádění této části včetně správních opatření uvedených v čl. 33 odst. 6 nejpozději čtyři roky po vstupu této části dohody v platnost. Do té doby předloží specializovaný výbor pro pohyb osob po konzultacích Radě pro spolupráci zprávu o tomto hodnocení, která bude obsahovat posouzení správních opatření uvedených v čl. 33 odst. 6. Tato zpráva obsahuje společné hodnocení zástupců stran, případně hodnocení zástupců každé strany.

Článek 66

Vypovězení dohody po vyhodnocení provádění

1. Po dokončení hodnocení uvedeného v článku 65 a aniž je dotčen článek 334, může Unie, a to i na žádost Španělského království, a Spojené království tuto dohodu vypovědět písemným oznámením zaslaným diplomatickou cestou. Tato dohoda a jakákoli doplňující dohoda pozbývá platnosti prvním dnem dvanáctého měsíce následujícího po dni tohoto oznámení.

([21]) Nařízení Rady (EU) 2022/922 ze dne 9. června 2022 o vytvoření a fungování hodnotícího a monitorovacího mechanismu k ověření uplatňování schengenského *acquis* a o zrušení nařízení (EU) č. 1053/2013 (Úř. věst. L 160, 15.6.2022, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/922/oj).

2. Pokud Španělské království požádá Unii o vypovězení této dohody v souladu s odstavcem 1, Unie učiní nezbytné kroky v souladu se svými vnitřními postupy s cílem vypovědět tuto dohodu.

Článek 67

Pozastavení povinností

1. Bez ohledu na článek 334 a při plném respektování povinností, které mají strany v oblasti veřejného pořádku, ochrany vnitřní bezpečnosti a správy svého úseku vnějších hranic, může kterákoli ze stran v případě závažného nedodržování závazků podle této části nebo v případě, že se některá ze stran domnívá, že je vystavena vážnému a trvalému ohrožení vnitřní bezpečnosti v důsledku neexistence kontrol mezi Unií a Gibraltarem, po vzájemných konzultacích dočasně pozastavit provádění svých povinností podle hlav I až V této části. Unie řádně zohlední stanovisko Španělského království.

2. Pokud některá ze stran hodlá pozastavit své povinnosti podle odstavce 1, neprodleně to oznámí druhé straně prostřednictvím Rady pro spolupráci. V tomto oznámení se uvede doba, po kterou hodlá daná strana toto dočasné pozastavení svých povinností uplatňovat. Dočasné pozastavení povinností dané strany nabývá účinnosti osmým dnem od oznámení nebo k pozdějšímu datu, které je v něm uvedeno. Na tomto základě obnoví členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, ochranu hranic mezi Unií a Gibraltarem.

Článek 68

Oznámení, prohlášení, výhrady a určení

1. Do dne vstupu této dohody v platnost učiní Španělské království a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, oznámení a určení podle čl. 50 odst. 9 a čl. 51 odst. 10.

2. Do téhož dne učiní Unie s ohledem na členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, prohlášení podle čl. 58 odst. 2.

3. Ke dni vstupu této dohody v platnost učiní Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, veškerá oznámení podle čl. 121 odst. 2, čl. 122 odst. 2 a čl. 130 odst. 4.

4. Jestliže takové oznámení nebylo učiněno k okamžiku uvedenému v prvním odstavci, lze učinit oznámení, jakmile to bude možné, nejpozději však dva měsíce od vstupu této dohody v platnost.

Během takového přechodného období může kterýkoli členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, ve vztahu k němuž nebylo učiněno žádné oznámení stanovené v čl. 121 odst. 2, čl. 122 odst. 2 a čl. 130 odst. 4 a vůči němuž nebylo sděleno, že žádné takové oznámení nemusí být učiněno, využít možností stanovených v daném článku pro situace, kdy bylo takové oznámení učiněno ve vztahu k danému členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar. V případě čl. 122 odst. 2 může daný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, využít pouze možností stanovených v daném článku v rozsahu, v jakém je to slučitelné s kritérii pro učinění oznámení.

5. Do doby podpisu této dohody může Unie jednající jménem některého z členských států oznámit Spojenému království, že povinnosti vyplývající z určitých ustanovení kapitoly 5 hlavy V této části a uvedené v oznámení se nepoužijí na Unii ve vztahu k danému členskému státu, dokud Unie neoznámí Spojenému království ve specializovaném výboru pro pohyb osob, že byly splněny příslušné ústavní požadavky nezbytné pro uplatňování uvedených ustanovení v daném členském státě.

6. Oznámení uvedená v následujících ustanoveních lze učinit kdykoliv:

a) ustanovení čl. 118 odst. 4,

b) ustanovení čl. 124 odst. 1,

c) ustanovení čl. 125 odst. 2,

d) ustanovení čl. 144 odst. 1 a 2,

e) ustanovení čl. 145 odst. 1 a 2,

f) ustanovení čl. 165 odst. 4,

g) ustanovení čl. 166 odst. 5,

h) ustanovení čl. 167 odst. 5,

i) ustanovení čl. 176 odst. 2, a

j) ustanovení čl. 184 odst. 3 a 8.

7. Oznámení a prohlášení uvedená v následujících ustanoveních lze kdykoli změnit:

a) ustanovení čl. 58 odst. 2,

b) ustanovení čl. 124 odst. 1,

c) ustanovení čl. 125 odst. 3, a

d) ustanovení čl. 184 odst. 3 a 8.

8. Oznámení uvedená v následujících ustanoveních lze kdykoli vzít zpět:

a) ustanovení čl. 121 odst. 2,

b) ustanovení čl. 122 odst. 2,

c) ustanovení čl. 124 odst. 1,

d) ustanovení čl. 130 odst. 4,

e) ustanovení čl. 165 odst. 4,

f) ustanovení čl. 166 odst. 5, a

g) ustanovení čl. 167 odst. 5.

9. Ke dni vstupu této dohody v platnost oznámí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, Unii identitu (případně označení) těchto orgánů:

a) orgánu považovaného za příslušný orgán pro účely této části hlavy V kapitoly 2, jak je uvedeno v čl. 74 písm. a), a stručný popis jeho pravomocí;

b) orgánu považovaného za příslušný orgán pro účely této části hlavy V kapitoly 2, jak je uvedeno v čl. 90 písm. d), a stručný popis jeho pravomocí;

c) orgánu, který je podle vnitrostátního práva Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, příslušný k výkonu zatýkacího rozkazu, jak je uvedeno v čl. 117 písm. b);

d) orgánu, který je podle vnitrostátního práva Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, příslušný k výkonu zatýkacího rozkazu, jak je uvedeno v čl. 117 písm. c);

e) orgánu oznámeného podle čl. 142 odst. 4 a

f) ústředního orgánu oznámeného podle čl. 182 odst. 1.

10. Ke dni vstupu této dohody v platnost oznámí Unie svým jménem nebo případně jménem svých členských států Spojenému království identitu (případně označení) těchto orgánů:

a) orgánu, který je podle vnitrostátního práva každého členského státu příslušný k výkonu zatýkacího rozkazu, jak je uvedeno v čl. 117 písm. b);

b) orgánu, který je podle vnitrostátního práva každého členského státu příslušný k výkonu zatýkacího rozkazu, jak je uvedeno v čl. 117 písm. c);

c) orgánu pro každý členský stát oznámeného podle čl. 142 odst. 4;

d) subjektu Unie uvedeného v článku 153;

e) ústředního orgánu každého členského státu oznámeného podle čl. 182 odst. 1 a

f) jakéhokoli subjektu Unie určeného podle čl. 182 odst. 3 první věty a to, zda je rovněž určen jako ústřední orgán podle poslední věty uvedeného odstavce.

11. Pokud Unie činí oznámení nebo prohlášení uvedená v tomto článku, uvede, na které z jejích členských států se dané oznámení nebo prohlášení vztahuje, nebo zda činí toto oznámení nebo prohlášení vlastním jménem.

12. Unie, Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království mohou oznámit více než jeden orgán, pokud jde o odstavce 2, 9 a 10, a mohou tato oznámení omezit pouze na konkrétní účely.

13. Oznámení učiněná podle odstavce 9 nebo 10 lze kdykoli změnit.

14. Všechna oznámení, prohlášení, výhrady a určení uvedená v tomto článku se provádějí prostřednictvím mechanismu zřízeného v souladu s článkem 6.

Článek 69

Bezpečnostní výjimka

Žádné ustanovení v hlavách I až IV této části nebrání stranám nebo členským státům přijmout opatření nezbytná k zajištění jejich národní bezpečnosti.

HLAVA V

SPOLUPRÁCE V OBLASTI PROSAZOVÁNÍ PRÁVA A JUSTIČNÍ SPOLUPRÁCE

KAPITOLA 1

CÍL A OBLAST PŮSOBNOSTI

Článek 70

Cíl

1. Cílem této hlavy je zajistit spolupráci v oblasti prosazování práva a justiční spolupráci mezi členskými státy a orgány, institucemi a jinými subjekty Unie na jedné straně a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na straně druhé, pokud jde o prevenci, vyšetřování, odhalování a stíhání trestných činů a o předcházení praní peněz a financování terorismu a boj proti nim.

2. Tato hlava se uplatní pouze na prosazování práva a justiční spolupráci v trestních věcech probíhající výlučně mezi Unií a členskými státy na jedné straně a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na straně druhé. Nevztahuje se na situace vzniklé mezi členskými státy nebo mezi členskými státy a orgány, institucemi a jinými subjekty Unie ani na činnosti orgánů odpovědných za ochranu národní bezpečnosti při působení v uvedené oblasti.

Článek 71

Rozsah spolupráce v případě, že se členský stát přestane účastnit obdobných opatření podle právních předpisů Unie

1. Tento článek se použije, pokud se některý členský stát přestane účastnit na ustanoveních právních předpisů Unie týkajících se spolupráce v oblasti prosazování práva a justiční spolupráce v trestních věcech, která jsou obdobná příslušným ustanovením této části, nebo přestane požívat práv podle těchto ustanovení.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, může Unii písemně oznámit svůj záměr ukončit uplatňování příslušných ustanovení této hlavy ve vztahu k danému členskému státu.

3. Oznámení podle odstavce 2 nabývá účinku dnem v něm uvedeným, který nesmí předcházet dni, kdy se daný členský stát přestane účastnit na ustanoveních právních předpisů Unie podle odstavce 1 nebo přestane požívat práv podle uvedených ustanovení.

4. Oznámí-li Spojené království, pokud jde o Gibraltar svůj záměr ukončit uplatňování příslušných ustanovení této hlavy, sejde se specializovaný výbor pro pohyb osob s cílem rozhodnout, jaká opatření jsou zapotřebí k zajištění toho, aby jakákoli spolupráce zahájená podle této hlavy, která je tímto ukončením dotčena, byla vhodným způsobem uzavřena. Pokud jde o veškeré osobní údaje získané prostřednictvím spolupráce podle příslušných ustanovení této části před ukončením jejich uplatňování, strany v každém případě zajistí, aby poté, co toto ukončení nabyde účinku, byla zachována úroveň ochrany, v jejímž rámci byly osobní údaje předány.

5. Unie Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, diplomatickou cestou písemně oznámí datum, k němuž má daný členský stát obnovit svou účast na dotyčných ustanoveních právních předpisů Unie nebo požívání práv podle těchto ustanovení. Uplatňování příslušných ustanovení této hlavy se obnoví k uvedenému datu, nebo v případě pozdějšího oznámení k prvnímu dni měsíce následujícího po dni, kdy bylo oznámení učiněno.

6. Pro usnadnění uplatňování tohoto článku Unie informuje Spojené království, pokud jde o Gibraltar, jestliže se některý členský stát přestane účastnit na ustanoveních právních předpisů Unie týkajících se spolupráce v oblasti prosazování práva a justiční spolupráce v trestních věcech, která jsou obdobná příslušným ustanovením této hlavy, nebo přestane požívat práv podle těchto ustanovení.

KAPITOLA 2

SPOLUPRÁCE S EUROPOLEM

Článek 72

Cíl

Cílem této kapitoly je navázat spolupráci mezi Europolem a příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, za účelem podpory a posílení činnosti členských států a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jakož i jejich vzájemné spolupráce při předcházení závažné trestné činnosti, terorismu a těm formám trestné činnosti, které se dotýkají společného zájmu, jenž je předmětem některé politiky Unie, uvedeným v článku 75 a při boji proti takové trestné činnosti.

Článek 73

Komunikace

Veškerá komunikace a oznámení mezi Spojeným královstvím a Europolem uvedené v této kapitole se provádí prostřednictvím národního kontaktního místa Spojeného království pro Europol uvedeného v čl. 77 odst. 1 nebo styčných důstojníků vyslaných Spojeným královstvím do Europolu uvedených v čl. 77 odst. 4 s výjimkou případů, kdy se použije čl. 77 odst. 2.

Článek 74

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

a) „příslušným orgánem“ v případě Unie Europol a v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, vnitrostátní donucovací orgán, který je podle vnitrostátního práva odpovědný za předcházení trestné činnosti na Gibraltaru a boj proti ní;

b) „Europolem“ Agentura Evropské unie pro spolupráci v oblasti prosazování práva zřízená nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/794 ([22]) (dále jen „nařízení o Europolu“);

Článek 75

Formy trestné činnosti

1. Spolupráce navázaná podle této kapitoly se týká forem trestné činnosti spadajících do působnosti Europolu, jež jsou uvedeny v příloze 10, včetně souvisejících trestných činů.

2. Související trestné činy jsou trestné činy, jejichž účelem je obstarání prostředků pro páchání forem trestné činnosti uvedených v odstavci 1, trestné činy, jejichž účelem je usnadnění nebo spáchání takových činů, a trestné činy, jejichž účelem je dosáhnout beztrestnosti pro pachatele takových činů.

3. Změní-li se seznam forem trestné činnosti, které spadají podle práva Unie do působnosti Europolu, může specializovaný výbor pro pohyb osob na návrh Unie odpovídajícím způsobem změnit přílohu 10 ode dne, kdy změna působnosti Europolu nabude účinku.

Článek 76

Rozsah spolupráce

Spolupráce může kromě výměny osobních údajů za podmínek stanovených v této kapitole a v souladu s úkoly Europolu stanovenými v nařízení o Europolu zahrnovat zejména:

a) výměnu informací, jako jsou odborné znalosti;

b) všeobecné situační zprávy;

c) výsledky strategických analýz;

([22]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/794 ze dne 11. května 2016 o Agentuře Evropské unie pro spolupráci v oblasti prosazování práva (Europol) a o zrušení a nahrazení rozhodnutí 2009/371/SVV, 2009/934/SVV, 2009/935/SVV, 2009/936/SVV a 2009/968/SVV (Úř. věst. L 135, 24.5.2016, s. 53. ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj).

d) informace o vyšetřovacích postupech v případě trestných činů;

e) informace o metodách předcházení trestné činnosti;

f) účast na odborné přípravě; a

g) poskytování poradenství a podpory u konkrétních případů vyšetřování trestné činnosti, jakož i operativní spolupráci.

Článek 77

Národní kontaktní místo a styční důstojníci

1. Národní kontaktní místo Spojeného království pro Europol, určené podle čl. 568 odst. 1 dohody o obchodu a spolupráci, působí jako ústřední kontaktní místo mezi Europolem a příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

2. Výměna informací a oznámení mezi Europolem a příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, probíhá mezi Europolem a národním kontaktním místem uvedeným v odstavci 1, s výjimkou naléhavých případů, kdy je nutná přímá výměna informací a kdy ji Europol i příslušný orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, považují za vhodnou.

3. Národní kontaktní místo uvedené v odstavci 1 je rovněž ústředním kontaktním místem pro přezkum, opravu a výmaz osobních údajů.

4. Spolupráci navázanou podle této kapitoly ve vztahu ke Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, mohou usnadňovat rovněž styční důstojníci vyslaní Spojeným královstvím do Europolu podle čl. 568 odst. 4 dohody o obchodu a spolupráci. Spolupráci se Spojeným královstvím může usnadnit také styčný důstojník vyslaný Europolem do Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

5. Spojené království zajistí, aby styční důstojníci uvedení v odstavci 4 měli rychlý přístup do příslušných vnitrostátních databází Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, které jsou nezbytné k plnění jejich úkolů.

6. Podrobnosti o úkolech styčných důstojníků odpovědných za Gibraltar podle odstavce 4 tohoto článku, jejich práva a povinnosti a související náklady jsou upraveny pracovními ujednáními uzavřenými mezi Europolem a příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, podle článku 86.

7. Styční důstojníci odpovědní za Gibraltar podle odstavce 4 a zástupci příslušných orgánů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, mohou být přizváni na operativní schůze. Styční důstojníci členských států a třetích zemí, zástupci příslušných orgánů členských států a třetích zemí, zaměstnanci Europolu a další zúčastněné strany se mohou účastnit schůzí pořádaných styčnými důstojníky odpovědnými za Gibraltar podle odstavce 4 nebo příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

Článek 78

Výměna informací

1. Výměna informací mezi příslušnými orgány musí být v souladu s cílem a ustanoveními této kapitoly. Osobní údaje se zpracovávají pouze pro konkrétní účely uvedené v odstavci 2.

2. Příslušné orgány nejpozději v okamžiku předání osobních údajů jasně uvedou konkrétní účel nebo účely, pro které se osobní údaje předávají. V případě předávání Europolu se účel nebo účely takového předání stanoví v souladu s konkrétními účely zpracování stanovenými v nařízení o Europolu. Pokud tak neučinil předávající příslušný orgán, přijímající příslušný orgán po dohodě s předávajícím orgánem osobní údaje zpracuje s cílem určit jejich význam, jakož i účel nebo účely, pro které mají být dále zpracovávány. Příslušné orgány mohou zpracovávat osobní údaje pro jiný účel, než pro který byly poskytnuty, pouze pokud to povolí předávající příslušný orgán.

3. Příslušné orgány, které obdrží osobní údaje, se zavazují, že tyto údaje budou zpracovány pouze pro účel, pro který byly předány. Osobní údaje jsou vymazány, jakmile již nejsou nezbytné pro účel, pro který byly předány.

4. Europol a příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, určí bez zbytečného prodlení a v každém případě do šesti měsíců od obdržení osobních údajů, zda a v jakém rozsahu jsou tyto osobní údaje nezbytné pro účel, pro který byly předány, a informují o tom předávající orgán.

Článek 79

Omezení přístupu k předávaným osobním údajům a jejich dalšího použití

1. Předávající příslušný orgán může při předání osobních údajů uvést obecná či konkrétní omezení přístupu k nim nebo jejich použití, a to též pokud jde o jejich další předávání, výmaz nebo zničení po určité době nebo jejich další zpracování. Pokud potřeba takových omezení vyvstane po předání osobních údajů, předávající příslušný orgán o tom informuje přijímající příslušný orgán.

2. Přijímající příslušný orgán musí dodržovat veškerá omezení přístupu k osobním údajům nebo jejich dalšího použití uvedená předávajícím příslušným orgánem podle odstavce 1.

3. Každá ze stran zajistí, aby informace předávané podle této kapitoly byly shromažďovány, uchovávány a předávány v souladu s jejím příslušným právním rámcem. Každá ze stran pokud možno zajistí, aby při získání těchto informací nebyla porušena lidská práva. Tyto informace se rovněž nepředávají, pokud lze rozumně předpokládat, že by mohly být použity v souvislosti se žádostí o trest smrti, jeho vynesením nebo výkonem nebo s jakoukoli formou krutého a nelidského zacházení.

Článek 80

Různé kategorie subjektů údajů

1. Předávání osobních údajů týkajících se obětí trestných činů, svědků či jiných osob, které mohou poskytnout informace o trestných činech, nebo osobních údajů týkajících se osob mladších osmnácti let je zakázáno, pokud takové předávání není v jednotlivých případech nezbytně nutné a přiměřené pro předcházení trestné činnosti nebo boj proti ní.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Europol zajistí, aby zpracování osobních údajů podle odstavce 1 podléhalo dalším zárukám, včetně omezení přístupu, dodatečných bezpečnostních opatření a omezení dalšího předávání.

Článek 81

Usnadnění toku osobních údajů mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Europolem

V zájmu oboustranných operativních přínosů usilují strany o budoucí spolupráci s cílem zajistit, aby výměna údajů mezi Europolem a příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, probíhala co nejrychleji, a zvážit začlenění případných nových postupů a technického vývoje, které by mohly tomuto cíli napomoci, přičemž zohlední skutečnost, že Spojené království není členským státem, a plně v souladu s režimem pro komunikaci a oznamování podle článku 73.

Článek 82

Hodnocení spolehlivosti zdroje a správnosti informací

1. Příslušné orgány pokud možno nejpozději při předání informací uvedou spolehlivost zdroje informací na základě těchto kritérií:

a) není pochyb o pravosti, důvěryhodnosti a kompetentnosti zdroje nebo informace jsou poskytovány zdrojem, který je vždy prokazatelně spolehlivý;

b) informace jsou poskytovány zdrojem, který je většinou prokazatelně spolehlivý;

c) informace jsou poskytovány zdrojem, který je většinou prokazatelně nespolehlivý; nebo

d) spolehlivost informací nelze posoudit.

2. Příslušné orgány pokud možno nejpozději při předání informací uvedou správnost informací na základě těchto kritérií:

a) informace, o jejichž správnosti není pochyb;

b) informace osobně známé zdroji, avšak nikoli osobně známé pracovníkovi, který je předává dále;

c) informace nikoli osobně známé zdroji, avšak potvrzené dalšími již zaznamenanými informacemi; nebo

d) informace, které nejsou osobně známé zdroji a které nelze potvrdit.

3. Pokud přijímající příslušný orgán na základě informací, které již má k dispozici, dospěje k závěru, že hodnocení informací nebo jejich zdroje poskytnuté předávajícím příslušným orgánem v souladu s odstavci 1 a 2 je třeba opravit, informuje daný příslušný orgán a pokusí se dohodnout na změně hodnocení. Bez této dohody nesmí přijímající příslušný orgán hodnocení obdržených informací nebo jejich zdroje změnit.

4. Pokud příslušný orgán obdrží informace bez hodnocení, pokusí se v rámci možností a pokud možno po dohodě s předávajícím příslušným orgánem vyhodnotit spolehlivost zdroje nebo správnost informací na základě informací, které již má k dispozici.

5. Pokud nelze provést spolehlivé hodnocení, přiřadí se informacím hodnocení uvedené v odst. 1 písm. d) a odst. 2 písm. d).

Článek 83

Bezpečnost výměny informací

1. Technická a organizační opatření zavedená k zajištění bezpečnosti výměny informací podle této kapitoly se stanoví ve správních ujednáních podle článku 86.

2. Strany se dohodnou na zřízení, zavedení a provozování zabezpečených komunikačních kanálů pro účely výměny informací podle této kapitoly.

3. Podmínky používání zabezpečených komunikačních kanálů upravují správní ujednání uvedená v článku 85.

Článek 84

Odpovědnost za neoprávněné nebo nesprávné zpracování osobních údajů

1. Příslušné orgány odpovídají v souladu se svými příslušnými právními rámci za jakoukoli škodu způsobenou jednotlivci v důsledku právních nebo věcných chyb u vyměňovaných informací. Europol ani příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, se nemohou dovolávat toho, že jim druhý příslušný orgán předal nepřesné informace, aby se vyhnuly odpovědnosti vůči poškozenému podle svých příslušných právních rámců.

2. Je-li buď Europolu, nebo příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, uloženo zaplatit náhradu škody z toho důvodu, že jeden z nich použil informace, které byly druhým orgánem sděleny chybně nebo byly sděleny v důsledku nesplnění povinností ze strany druhého orgánu, proplatí tento druhý orgán částku vyplacenou Europolem nebo příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jako náhradu škody podle odstavce 1, pokud nebyly dané informace použity v rozporu s touto kapitolou.

3. Europol a příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, po sobě vzájemně nepožadují úhradu náhrady škody s represivní funkcí nebo nekompenzační náhrady škody podle odstavců 1 a 2.

Článek 85

Výměna utajovaných a citlivých neutajovaných informací

Výměna a ochrana utajovaných a citlivých neutajovaných informací, jsou-li podle této kapitoly nezbytné, se řídí pracovními a správními ujednáními podle článku 86.

Článek 86

Pracovní a správní ujednání

1. Podrobnosti spolupráce mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Europolem za účelem případného doplnění a provádění ustanovení této kapitoly jsou předmětem pracovních ujednání v souladu s čl. 23 odst. 4 nařízení o Europolu a správních ujednání v souladu s čl. 25 odst. 1 nařízení o Europolu uzavřených mezi Europolem a příslušnými orgány Spojeného království.

2. Namísto uzavření pracovních a správních ujednání podle odstavce 1 tohoto článku se mohou příslušné orgány Spojeného království a Europolu dohodnout, že jakékoli stávající pracovní nebo správní ujednání uzavřené mezi příslušnými orgány Spojeného království a Europolem podle článku 577 dohody o obchodu a spolupráci se použije i na Gibraltar.

3. Obsah pracovních a správních ujednání může být stanoven společně v jednom dokumentu.

Článek 87

Oznámení o provádění

1. Jak Spojené království, pokud jde o Gibraltar, tak i Europol zveřejní dokument, v němž jsou srozumitelnou formou uvedena ustanovení týkající se zpracování osobních údajů předávaných podle této kapitoly, včetně dostupných prostředků pro výkon práv subjektů údajů, a zajistí, aby byla kopie tohoto dokumentu poskytnuta druhé straně.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Europol přijmou praktická ujednání upřesňující, jak bude dodržování ustanovení týkajících se zpracování osobních údajů vymáháno v praxi, nejsou-li taková ujednání dosud uzavřena. Spojené království i Europol zašlou kopii těchto praktických ujednání druhé straně a příslušným dozorovým úřadům.

Článek 88

Pravomoci Europolu

Žádné ustanovení této kapitoly nelze vykládat tak, že Europolu ukládá povinnost spolupracovat s příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nad rámec pravomocí Europolu, jež jsou stanoveny v příslušných právních předpisech Unie.

KAPITOLA 3

SPOLUPRÁCE S EUROJUSTEM

Článek 89

Cíl

Cílem této kapitoly je navázat spolupráci mezi Eurojustem a příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v oblasti boje proti závažným trestným činům podle přílohy 11.

Článek 90

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

a) „Eurojustem“ Agentura Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech zřízená nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1727 ([23])(dále jen „nařízení o Eurojustu“);

b) „asistentem“ osoba, která může být nápomocna národnímu členovi a jeho zástupci nebo styčnému státnímu zástupci, uvedená v nařízení o Eurojustu a v čl. 95 odst. 3;

c) „kolegiem“ kolegium Eurojustu uvedené v nařízení o Eurojustu;

([23]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1727 ze dne 14. listopadu 2018 o Agentuře Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) a o nahrazení a zrušení rozhodnutí Rady 2002/187/SVV (Úř. věst. L 295, 21.11.2018, s. 138, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1727/oj).

d) „příslušným orgánem“ v případě Unie Eurojust, zastoupený kolegiem nebo národním členem, a v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, vnitrostátní orgán, který je podle vnitrostátního práva odpovědný v oblasti vyšetřování a stíhání trestných činů na Gibraltaru;

e) „národním zpravodajem pro otázky terorismu“ kontaktní místo určené Spojeným královstvím v souladu s článkem 94, které je odpovědné za vyřizování korespondence související s otázkami terorismu.

f) „styčným soudcem nebo státním zástupcem“ soudce nebo státní zástupce vyslaný Eurojustem do Spojeného království v souladu s článkem 96;

g) „styčným státním zástupcem“ státní zástupce vyslaný Spojeným královstvím do Eurojustu a podléhající vnitrostátnímu právu Spojeného království, pokud jde o postavení státního zástupce, v souladu s čl. 95 odst. 3; a

h) „národním členem“ národní člen vyslaný do Eurojustu jednotlivými členskými státy, jak je uvedeno v nařízení o Eurojustu;

Článek 91

Komunikace

Veškerá komunikace a oznámení podle této kapitoly se provádějí prostřednictvím vnitrostátních kontaktních míst uvedených v článku 94 a styčných státních zástupců uvedených v článku 95.

Článek 92

Formy trestné činnosti

1. Spolupráce navázaná podle této kapitoly se týká forem závažné trestné činnosti spadajících do působnosti Eurojustu, jež jsou uvedeny v příloze 11, včetně souvisejících trestných činů.

2. Související trestné činy jsou trestné činy, jejichž účelem je obstarání prostředků pro spáchání forem závažné trestné činnosti uvedených v odstavci 1, trestné činy, jejichž účelem je usnadnění nebo spáchání takových závažných činů, a trestné činy, jejichž účelem je dosáhnout beztrestnosti pro pachatele takových závažných činů.

3. Změní-li se seznam forem závažné trestné činnosti, které spadají podle práva Unie do působnosti Eurojustu, může specializovaný výbor pro pohyb osob na návrh Unie odpovídajícím způsobem změnit přílohu 11 ode dne, kdy změna působnosti Eurojustu nabude účinku.

Článek 93

Rozsah spolupráce

Strany zajistí, aby Eurojust a příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, spolupracovaly v oblastech činnosti stanovených v článcích 2 a 54 nařízení o Eurojustu a v této kapitole.

Článek 94

Kontaktní místa pro Eurojust

Kontaktní místo nebo místa pro Eurojust, která jmenovalo nebo zřídilo Spojené království podle článku 584 dohody o obchodu a spolupráci, včetně kontaktních míst určených jako národní zpravodaj Spojeného království pro otázky terorismu, slouží rovněž jako kontaktní místo nebo místa pro Eurojust ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar.

Článek 95

Styčný státní zástupce

1. Styčný státní zástupce Spojeného království a jeho asistenti při Eurojustu, vyslaní podle čl. 585 odst. 1 a 3 dohody o obchodu a spolupráci, usnadňují v rámci svých pravomocí spolupráci navázanou podle této kapitoly, pokud jde o Gibraltar. V případě potřeby mohou asistenti styčného státního zástupce nahradit nebo jednat jeho jménem.

2. Podrobnosti o úkolech styčného státního zástupce a jeho asistentů uvedených v odstavci 1 tohoto článku, jejich práva a povinnosti a související náklady jsou upraveny pracovním ujednáním podle článku 104.

3. Spojené království informuje Eurojust o povaze a rozsahu úlohy styčného státního zástupce a jeho asistentů uvedených v odstavci 1 za účelem plnění jejich úkolů spočívajících v usnadňování spolupráce v souladu s touto kapitolou.

4. Styčný státní zástupce a jeho asistenti uvedení v odstavci 1 mají přístup k informacím obsaženým ve vnitrostátním rejstříku trestů nebo v jakémkoli jiném rejstříku příslušných orgánů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v souladu s vnitrostátním právem v případě státního zástupce nebo osoby s rovnocennými pravomocemi.

5. Styčný státní zástupce a jeho asistenti uvedení v odstavci 1 jsou oprávněni přímo kontaktovat příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

6. Pracovní dokumenty styčného státního zástupce a jeho asistentů uvedených v odstavci 1 považuje Eurojust za nedotknutelné.

Článek 96

Styčný soudce nebo státní zástupce

1. Styčný soudce nebo státní zástupce Eurojustu vyslaný do Spojeného království podle čl. 586 odst. 1 dohody o obchodu a spolupráci může usnadnit soudní spolupráci, pokud jde o Gibraltar, v případech, kdy Eurojust poskytuje pomoc, v souladu s článkem 53 nařízení o Eurojustu.

2. Podrobnosti o úkolech styčného soudce nebo státního zástupce uvedeného v odstavci 1 tohoto článku, jeho práva a povinnosti a související náklady jsou upraveny pracovním ujednáním podle článku 104.

Článek 97

Operativní a strategické schůze

1. Styčný státní zástupce a jeho asistenti uvedení v čl. 95 odst. 1 a kontaktní místo pro Eurojust uvedené v článku 94 se mohou na pozvání předsedy Eurojustu účastnit schůzí týkajících se strategických záležitostí a se souhlasem dotčených národních členů se mohou účastnit schůzí týkajících se operativních záležitostí.

2. Národní členové, jejich zástupci a asistenti, správní ředitel Eurojustu a zaměstnanci Eurojustu se mohou účastnit schůzí pořádaných styčným státním zástupcem, jeho asistenty uvedenými v čl. 95 odst. 1 a kontaktním místem pro Eurojust uvedeným v článku 94.

Článek 98

Výměna neosobních údajů

Eurojust a příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, si mohou vyměňovat jakékoli neosobní údaje, pokud jsou tyto údaje relevantní pro spolupráci podle této kapitoly, a s výhradou omezení podle článku 103.

Článek 99

Výměna osobních údajů

1. Osobní údaje, které příslušné orgány požadují a obdrží podle této kapitoly, zpracovávají tyto orgány pouze pro účely stanovené v článku 89, pro konkrétní účely uvedené v odstavci 2 tohoto článku a s výhradou omezení přístupu nebo dalšího použití uvedených v odstavci 32 tohoto článku.

2. Předávající příslušný orgán nejpozději při předání osobních údajů jasně uvede konkrétní účel nebo účely, pro které se tyto údaje předávají.

3. Předávající příslušný orgán může při předání osobních údajů uvést obecná či konkrétní omezení přístupu k nim nebo jejich použití, a to též pokud jde o jejich další předávání, výmaz nebo zničení po určité době nebo jejich další zpracování. Pokud potřeba takových omezení vyvstane po poskytnutí osobních údajů, předávající orgán o tom informuje přijímající orgán.

4. Přijímající příslušný orgán dodržuje veškerá omezení přístupu k osobním údajům nebo jejich dalšího použití uvedená předávajícím příslušným orgánem stanoveným v odstavci 3.

Článek 100

Kanály pro předávání informací

1. Informace se vyměňují podle odstavce 3 tohoto článku buď mezi styčným státním zástupcem nebo jeho asistenty uvedenými v čl. 95 odst. 1, nebo není-li nikdo z nich jmenován či jinak dostupný, kontaktním místem Spojeného království pro Eurojust uvedeným v článku 94 a dotčenými národními členy nebo kolegiem.

2. Eurojust i příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby byli jejich zástupci oprávněni vyměňovat si informace na příslušné úrovni a v souladu s jejich příslušnými právními rámci, a aby byli náležitě prověřeni.

3. V naléhavých případech může dojít k výměně informací mezi styčným soudcem nebo státním zástupcem a příslušným orgánem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud Eurojust vyslal do Spojeného království styčného soudce nebo státního zástupce a pokud to daný styčný soudce nebo státní zástupce i příslušný orgán považují za vhodné. V takovém případě je o každé takové výměně informací informován styčný státní zástupce nebo jeho asistenti uvedení v čl. 95 odst. 1.

Článek 101

Další předávání

Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Eurojust nesdělují žádné informace poskytnuté druhým orgánem žádné třetí zemi nebo mezinárodní organizaci bez souhlasu toho z příslušných orgánů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Eurojustu, který tyto informace poskytl, a bez vhodných záruk týkajících se ochrany osobních údajů.

Článek 102

Odpovědnost za neoprávněné nebo nesprávné zpracování osobních údajů

1. Příslušné orgány odpovídají v souladu se svými příslušnými právními rámci za jakoukoli škodu způsobenou jednotlivci v důsledku právních nebo věcných chyb u vyměňovaných informací. Eurojust ani příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, se nemohou dovolávat toho, že jim druhý příslušný orgán předal nepřesné informace, aby se vyhnuly odpovědnosti vůči poškozenému podle svých příslušných právních rámců.

2. Je-li některému příslušnému orgánu uloženo zaplatit náhradu škody z důvodu použití informací, které byly druhým orgánem sděleny chybně nebo byly sděleny v důsledku nesplnění povinností ze strany druhého orgánu, proplatí tento druhý orgán částku vyplacenou tímto příslušným orgánem jako náhradu škody podle odstavce 1, pokud nebyly dané informace použity v rozporu s touto kapitolou.

3. Eurojust a příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, po sobě vzájemně nepožadují úhradu náhrady škody s represivní funkcí nebo nekompenzační náhrady škody podle odstavců 1 a 2.

Článek 103

Výměna utajovaných a citlivých neutajovaných informací

Výměna a ochrana utajovaných a citlivých neutajovaných informací, jsou-li podle této kapitoly nezbytné, se řídí pracovním ujednáním podle článku 104.

Článek 104

Pracovní ujednání

1. Způsoby spolupráce mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Eurojustem za účelem provádění této kapitoly jsou předmětem pracovního ujednání uzavřeného mezi Eurojustem a příslušnými orgány Spojeného království v souladu s čl. 47 odst. 3 a čl. 56 odst. 3 nařízení o Eurojustu.

2. Namísto uzavření pracovních ujednání podle odstavce 1 tohoto článku se mohou příslušné orgány Spojeného království a Eurojust dohodnout, že jakékoli stávající pracovní ujednání mezi příslušnými orgány Spojeného království a Eurojustem podle článku 594 dohody o obchodu a spolupráci se použije i na Gibraltar.

Článek 105

Pravomoci Eurojustu

Žádné ustanovení této kapitoly nelze vykládat tak, že Eurojustu ukládá povinnost spolupracovat s příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nad rámec pravomocí Eurojustu, jež jsou stanoveny v příslušných právních předpisech Unie.

KAPITOLA 4

VÝMĚNA INFORMACÍ Z REJSTŘÍKŮ TRESTŮ

Článek 106

Cíl

1. Cílem této kapitoly je umožnit výměnu informací z rejstříků trestů mezi členskými státy na jedné straně a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na straně druhé.

2. Ve vztazích mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a členskými státy doplňují ustanovení této kapitoly ustanovení kapitoly 6 této hlavy, pokud jde o výměnu informací z rejstříků trestů.

Článek 107

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

a) „odsouzením“ jakékoli pravomocné rozhodnutí trestního soudu proti fyzické osobě v souvislosti s trestným činem, jestliže se toto rozhodnutí zaznamenává do rejstříku trestů odsuzujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar;

b) „trestním řízením“ přípravné řízení, řízení před soudem a vykonávací řízení;

c) „rejstříkem trestů“ vnitrostátní rejstřík nebo rejstříky, do nichž se podle vnitrostátního práva zaznamenávají odsouzení.

Článek 108

Ústřední orgány

Ústředními orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a členských států, které jsou příslušné pro výměnu informací z rejstříku trestů podle této kapitoly a pro výměny uvedené v čl. 22 odst. 2 Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních, přijaté dne 20. dubna 1959 ve Štrasburku (dále jen „Evropská úmluva o vzájemné pomoci“.)pokud jde o Spojené království, pokud jde o Gibraltar, se rozumí orgány určené a oznámené Spojeným královstvím a členskými státy podle článku 645 dohody o obchodu a spolupráci pro výměnu informací z rejstříku trestů mezi Spojeným královstvím a členskými státy.

Článek 109

Oznamování

1. Každý členský stát a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, přijmou nezbytná opatření, aby u každého odsouzení vydaného jejich trestními soudy byly při zaznamenávání do rejstříku trestů uvedeny informace o státní příslušnosti nebo státních příslušnostech odsouzené osoby.

2. Ústřední orgán každého členského státu informuje ústřední orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, o všech odsouzeních za trestné činy vydaných jeho trestními soudy proti státním příslušníkům Spojeného království, kteří jsou držiteli platného průkazu totožnosti nebo povolení k pobytu vydaného na Gibraltaru příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jakož i o všech následných změnách nebo výmazech informací obsažených v rejstříku trestů, jak jsou v rejstříku zaznamenány. Ústřední orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, informuje ústřední orgán kteréhokoli členského státu o všech odsouzeních za trestné činy vydaných jeho trestními soudy proti státním příslušníkům tohoto členského státu, jakož i o všech následných změnách nebo výmazech informací obsažených v rejstříku trestů, jak jsou v rejstříku zaznamenány. Ústřední orgány členských států a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, si tyto informace sdělují nejméně jednou měsíčně.

3. Pokud ústřední orgán členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zjistí, že odsouzená osoba je státním příslušníkem dvou nebo více členských států nebo státním příslušníkem jednoho nebo více členských států a Spojeného království, který je držitelem platného průkazu totožnosti nebo povolení k pobytu vydaného na Gibraltaru, předá příslušné informace každému z nich, a to i v případě, že odsouzená osoba je státním příslušníkem členského státu, na jehož území byla odsouzena, nebo státním příslušníkem Spojeného království, který je držitelem platného průkazu totožnosti nebo povolení k pobytu vydaného na Gibraltaru a který byl odsouzen na Gibraltaru.

Článek 110

Uchovávání informací o odsouzeních

1. Ústřední orgán každého členského státu a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, uchovává veškeré informace oznámené podle článku 109.

2. Ústřední orgán každého členského státu a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby v případě, že je oznámena následná změna nebo výmaz podle článku 109, byla provedena stejná změna nebo výmaz informací uchovávaných v souladu s odstavcem 1tohoto článku.

3. Ústřední orgán každého členského státu a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby při odpovědi na žádosti podané podle článku 111 byly poskytnuty pouze informace, které byly aktualizovány v souladu s odstavcem 2 tohoto článku.

Článek 111

Žádosti o informace

1. V případě žádosti o informace z rejstříku trestů některého členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pro účely trestního řízení proti některé osobě nebo pro účely jiné, než je trestní řízení, může ústřední orgán tohoto členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v souladu se svým vnitrostátním právem zaslat ústřednímu orgánu jiného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, žádost o informace a související údaje z rejstříku trestů.

2. Pokud se osoba obrátí se žádostí o informace z rejstříku trestů, které se jí týkají, na ústřední orgán členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jehož není státním příslušníkem, podá tento ústřední orgán žádost o informace a související údaje z rejstříku trestů ústřednímu orgánu členského státu, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud je dotčená osoba státním příslušníkem Spojeného království, a zahrne tyto informace a související údaje do výpisu, který dotčené osobě vystaví.

Článek 112

Odpovědi na žádosti

1. Odpovědi na žádosti o informace předává dožádaný ústřední orgán členského státu a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, dožadujícímu ústřednímu orgánu členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, co nejdříve a v každém případě do dvaceti pracovních dnů od data obdržení žádosti.

2. Ústřední orgán každého členského státu a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, odpovídá na žádosti podané pro účely jiné, než je trestní řízení, v souladu se svým vnitrostátním právem.

3. Bez ohledu na odstavec 2 zahrnuje členský stát a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, při odpovědích na žádosti podané za účelem náboru na profesionální nebo organizované dobrovolné činnosti zahrnující přímý a pravidelný kontakt s dětmi informace o odsouzeních za trestné činy související s pohlavním zneužíváním nebo pohlavním vykořisťováním dětí, dětskou pornografií, navazováním kontaktu s dětmi k sexuálním účelům, včetně podněcování, návodu a pomoci nebo pokusu o spáchání některého z těchto trestných činů, jakož i informace o zákazech výkonu činností zahrnujících přímý a pravidelný kontakt s dětmi z důvodu odsouzení za některý z těchto trestných činů.

Článek 113

Komunikační kanál

Výměna informací z rejstříku trestů mezi členskými státy a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, probíhá elektronicky v souladu s technickými a procesními specifikacemi stanovenými v příloze 12.

Článek 114

Podmínky používání osobních údajů

1. Osobní údaje obdržené v odpovědi na žádost podle článku 112 může každý členský stát a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, použít pouze k účelům, pro něž byly vyžádány.

2. Pokud byly informace vyžádány pro účely jiné, než je trestní řízení, může členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, použít osobní údaje obdržené podle článku 112 v souladu se svým vnitrostátním právem pouze v rámci omezení, která uvedl dožádaný ústřední orgán ve formuláři stanoveném v kapitole 2 přílohy 12.

3. Bez ohledu na odstavce 1 a 2 tohoto článku mohou být osobní údaje poskytnuté dožádaným ústředním orgánem v odpovědi na žádost ústředního orgánu členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, použity tímto členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, podle článku 112 k zabránění bezprostřednímu a vážnému ohrožení veřejné bezpečnosti.

4. Každý členský stát a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby jeho ústřední orgány nesdělovaly osobní údaje oznámené podle článku 109 orgánům ve třetích zemích, ledaže jsou splněny tyto podmínky:

a) osobní údaje se poskytují pouze v konkrétních jednotlivých případech;

b) osobní údaje se poskytují orgánům, jejichž funkce přímo souvisí s účely, pro něž jsou osobní údaje poskytovány podle písmene c);

c) osobní údaje se poskytují, pouze pokud je to nezbytné:

i) pro účely trestního řízení;

ii) pro účely jiné, než je trestní řízení, nebo

iii) k zabránění bezprostřednímu a vážnému ohrožení veřejné bezpečnosti;

d) dožadující třetí země může osobní údaje použít pouze za účelem, pro který byly informace vyžádány, a v rámci omezení uvedených členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, které osobní údaje podle článku 109 oznámily, a

e) osobní údaje se poskytují, pouze pokud ústřední orgán po posouzení všech okolností souvisejících s předáním osobních údajů do třetí země dospěje k závěru, že existují vhodné záruky ochrany těchto osobních údajů.

5. Tento článek se nevztahuje na osobní údaje získané členským státem nebo případně Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, podle této kapitoly a pocházející z tohoto členského státu nebo případně Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

KAPITOLA 45

PŘEDÁVÁNÍ OSOB

Článek 115

Cíl

Cílem této kapitoly je zajistit, aby systém vydávání osob mezi členskými státy na jedné straně a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na straně druhé byl založen na mechanismu předávání osob na základě zatýkacího rozkazu v souladu s podmínkami této kapitoly.

Článek 116

Zásada proporcionality

Spolupráce prostřednictvím zatýkacího rozkazu musí být nezbytná a přiměřená s ohledem na práva vyžádané osoby a zájmy obětí, přičemž se zohlední závažnost činu, pravděpodobný trest, který může být uložen, a možnost, aby členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, přijaly mírnější donucovací opatření, než je předání vyžádané osoby, zejména s cílem vyhnout se zbytečně dlouhému trvání vazby.

Článek 117

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

a) „zatýkacím rozkazem“ rozhodnutí justičního orgánu, které vydal členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, proto, aby Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo členský stát zatkly a předaly vyžádanou osobu za účelem trestního stíhání nebo výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody;

b) „vykonávajícím justičním orgánem“ justiční orgán vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, který je příslušný k výkonu zatýkacího rozkazu na základě vnitrostátního práva tohoto členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar;

c) „vystavujícím justičním orgánem“ justiční orgán vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, který je podle vnitrostátního práva tohoto členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, příslušný k vydání zatýkacího rozkazu;

d) „justičním orgánem“ orgán, který je podle vnitrostátního práva členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, soudcem, soudem nebo státním zástupcem. Státní zástupce je považován za justiční orgán pouze v rozsahu, v jakém tak stanoví vnitrostátní právo;

e) „třetí zemí“ země jiná než členský stát nebo Spojené království nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar.

Článek 118

Oblast působnosti

1. Zatýkací rozkaz lze vydat v případech jednání, za které lze podle práva vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, uložit trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené se zbavením osobní svobody s horní hranicí sazby v délce nejméně dvanácti měsíců, nebo byl-li již uložen trest nebo ochranné opatření, v případě trestu nebo ochranného opatření v délce nejméně čtyř měsíců.

2. Aniž jsou dotčeny odstavce 3 a 4, je předání podmíněno tím, že jednání, pro které byl zatýkací rozkaz vydán, je trestným činem podle práva vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, nezávisle na znacích skutkové podstaty nebo popisu trestného činu.

3. S výhradou článku 119, čl. 120 odst. 1 písm. b) až h), článku 121, článku 122 a článku 123 neodmítnou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, nebo příslušné orgány vykonávajícího členského státu vykonat zatýkací rozkaz vydaný v souvislosti s následujícím jednáním, za něž lze uložit trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody s horní hranicí sazby v délce nejméně dvanácti měsíců:

a) jednání jakékoli osoby, která přispěla ke spáchání skupinou osob sledujících společný cíl jednoho nebo více trestných činů v oblasti terorismu, jako jsou trestné činy uvedené v článcích 1 a 2 Evropské úmluvy o potlačování terorismu, přijaté ve Štrasburku dne 27. ledna 1977, nebo v souvislosti s trestnými činy nedovoleného obchodu s omamnými a psychotropními látkami nebo vraždy, těžkého ublížení na zdraví, únosu, omezování osobní svobody, braní rukojmí nebo znásilnění, a to i v případě, že se tato osoba vlastního provedení dotčeného trestného činu či trestných činů neúčastnila; toto přispění bylo úmyslné a došlo k němu s dalším vědomím toho, že její účast přispěje k dokonání trestné činnosti skupiny; nebo

b) terorismus podle definice v příloze 13.

4. Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států i Spojené království, pokud jde o Gibraltar, mohou oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že na základě vzájemnosti se podmínka oboustranné trestnosti uvedená v odstavci 2 neuplatní, pokud trestný čin, pro který je zatýkací rozkaz vydán:

a) je jedním z trestných činů uvedených v odstavci 5, jak jsou vymezeny právními předpisy vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, a

b) lze jej podle práva vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, potrestat trestem odnětí svobody nebo ochranným opatřením spojeným s odnětím osobní svobody s horní hranicí sazby v délce nejméně tří let.

5. Trestnými činy podle odstavce 4 jsou:

a) účast na zločinném spolčení,

b) terorismus podle definice v příloze 13;

c) obchodování s lidmi;

d) pohlavní vykořisťování dětí a dětská pornografie;

e) nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami;

f) nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami;

g) korupce, včetně úplatkářství;

h) podvody, včetně podvodů postihujících finanční zájmy Unie, Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo členského státu;

i) praní výnosů z trestné činnosti;

j) padělání měny;

k) počítačová trestná činnost;

l) trestné činy proti životnímu prostředí, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými druhy živočichů a ohroženými druhy a odrůdami rostlin;

m) napomáhání při nedovoleném překročení státní hranice a při nedovoleném pobytu;

n) vražda;

o) těžké ublížení na zdraví;

p) nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi;

q) únos, omezování osobní svobody a braní rukojmí;

r) rasismus a xenofobie;

s) organizovaná nebo ozbrojená loupež;

t) nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl;

u) podvodná jednání;

v) vydírání a vymáhání peněz za ochranu;

w) padělání a produktové pirátství;

x) padělání veřejných listin a obchodování s nimi;

y) padělání platebních prostředků;

z) nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu;

aa) nedovolený obchod s jadernými nebo radioaktivními materiály;

bb) obchodování s odcizenými vozidly;

cc) znásilnění;

dd) žhářství;

ee) trestné činy, jejichž stíhání a trestání jev pravomoci Mezinárodního trestního soudu;

ff) protiprávní získání kontroly nad vzdušným dopravním prostředkem, plavidlem nebo kosmickou lodí a

gg) sabotáž.

Článek 119

Důvody pro povinné odmítnutí výkonu zatýkacího rozkazu

Výkon zatýkacího rozkazu bude odmítnut:

a) pokud se na trestný čin, pro který je zatýkací rozkaz vydán, vztahuje amnestie ve vykonávajícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, pokud by příslušné orgány tohoto členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, byly příslušné ke stíhání tohoto trestného činu podle trestního práva vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem;

b) pokud má vykonávající justiční orgán informace, že vyžádaná osoba byla za stejný čin pravomocně odsouzena členským státem nebo Spojeným královstvím, případně Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, za předpokladu, že v případě odsouzení byl trest vykonán, právě je vykonáván nebo ho podle práva členského státu, který vynesl rozsudek, Spojeného království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, byla-li vyžádaná osoba odsouzena některým z těchto států, již trest nelze vykonat; nebo

c) pokud osoba, na niž byl zatýkací rozkaz vydán, není podle práva vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, vzhledem ke svému věku trestně odpovědná za jednání, pro které je zatýkací rozkaz vydán.

Článek 120

Jiné důvody pro odmítnutí výkonu zatýkacího rozkazu

1. Výkon zatýkacího rozkazu lze odmítnout:

a) pokud v některém z případů uvedených v čl. 118 odst. 2 nepředstavuje jednání, pro které byl zatýkací rozkaz vydán, trestný čin podle práva vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem; avšak v případě daní či poplatků, cel nebo měny nelze odmítnout výkon zatýkacího rozkazu z toho důvodu, že právo vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, neukládá tentýž druh daní či poplatků nebo neobsahuje stejnou úpravu, pokud jde o daně, poplatky, cla a měny, jako právo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, nebo právo vystavujícího členského státu;

b) pokud je osoba, na niž byl vydán zatýkací rozkaz, stíhána ve vykonávajícím členském státě nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, za stejné jednání, jako je jednání, pro které byl zatýkací rozkaz vydán;

c) pokud justiční orgány vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, rozhodly buď nezahájit trestní stíhání kvůli trestnému činu, pro který byl zatýkací rozkaz vydán, nebo takové řízení zastavit, nebo byl-li v daném členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, vynesen proti vyžádané osobě za stejné jednání pravomocný rozsudek, který brání dalšímu trestnímu stíhání;

d) jsou-li trestní stíhání vyžádané osoby nebo výkon trestu podle práva vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, promlčeny, a dané jednání spadá do jurisdikce tohoto členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, na základě jeho vlastního trestního práva;

e) pokud má vykonávající justiční orgán informace, že vyžádaná osoba byla za stejné jednání pravomocně odsouzena třetím státem nebo Spojeným královstvím za podmínky, že v případě odsouzení byl trest vykonán, právě je vykonáván nebo podle práva Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li odsuzujícím subjektem, nebo podle práva odsuzujícího členského státu ho již nelze vykonat;

f) byl-li zatýkací rozkaz vydán za účelem výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody, a:

i) je-li vykonávajícím subjektem členský stát a vyžádaná osoba se zdržuje v tomto členském státě, je jeho státním příslušníkem nebo zde má trvalý pobyt, nebo

ii) je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, vyžádaná osoba je státním příslušníkem Spojeného království, který je držitelem platného průkazu totožnosti nebo povolení k pobytu vydaného na Gibraltaru příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo je osobou, která se na Gibraltaru zdržuje nebo zde má trvalý pobyt,

a příslušný orgán tohoto členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, se zaváže provést výkon trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody v souladu s vnitrostátním právem vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem; je-li nutný souhlas vyžádané osoby s předáním výkonu trestu nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody do vykonávajícího členského státu nebo do Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, mohou příslušné orgány vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, odmítnout výkon zatýkacího rozkazu pouze poté, co vyžádaná osoba souhlasí s předáním výkonu trestu nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody;

g) vztahuje-li se zatýkací rozkaz na trestné činy, které:

i) byly podle práva vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, spáchány zcela nebo zčásti na území vykonávajícího členského státě nebo na Gibraltaru, je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo na místě, které se za toto území považuje, nebo

ii) byly spáchány mimo území vystavujícího členského státu nebo na Gibraltaru, je-li vystavujícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a právo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, nebo vykonávajícího členského státu nepřipouští stíhání za stejné činy, jsou-li spáchány mimo jeho území;

h) existují-li důvody se na základě objektivních skutečností domnívat, že zatýkací rozkaz byl vydán za účelem stíhání nebo potrestání osoby z důvodu jejího pohlaví, rasy, náboženství, etnického původu, státní příslušnosti, jazyka, politického přesvědčení nebo sexuální orientace nebo že by postavení této osoby mohlo být pro některý z těchto důvodů zhoršeno;

i) byl-li zatýkací rozkaz vydán za účelem výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody, pokud se vyžádaná osoba nezúčastnila osobně soudního jednání, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí, pokud zatýkací rozkaz neuvádí, že osoba v souladu s dalšími procesními požadavky vymezenými vnitrostátním právem vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem:

i) byla včas:

A) osobně předvolána, a tudíž informována o plánovaném datu a místu konání jednání soudu, ve kterém bylo dané rozhodnutí vydáno, nebo jiným způsobem skutečně převzala úřední informaci o plánovaném datu a místu konání jednání soudu tak, aby bylo možné jednoznačně určit, že o plánovaném jednání soudu věděla,

a

B) informována, že rozhodnutí může být vyneseno, pokud se hlavního líčení nezúčastní,

nebo

ii) věděla o datu a místu konání plánovaného jednání soudu a zmocnila svého právního zástupce, kterého si buď sama zvolila, nebo který jí byl ustanoven příslušným orgánem daného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, aby ji na jednání soudu obhajoval, a tímto zástupcem byla skutečně na jednání soudu obhajována,

nebo

iii) poté, co jí bylo doručeno rozhodnutí a byla výslovně informována o svém právu na obnovení řízení nebo odvolání, které umožňují opětovné přezkoumání skutkové podstaty věci včetně nových důkazů a které mohou vést ke změně původního rozhodnutí:

A) výslovně uvedla, že rozhodnutí nenapadne,

nebo

B) nepodala návrh na obnovení řízení nebo odvolání v příslušné lhůtě,

nebo

iv) neobdržela osobně toto rozhodnutí, avšak:

A) toto rozhodnutí jí bude osobně doručeno neprodleně po jejím předání a bude výslovně informována o svém právu na obnovení řízení nebo odvolání, které umožňují opětovné přezkoumání skutkové podstaty věci včetně nových důkazů a které mohou vést ke změně původního rozhodnutí,

a

B) bude informována o lhůtě, ve které musí podat návrh na obnovení řízení nebo odvolání, jak stanoví příslušný zatýkací rozkaz.

2. Pokud byl zatýkací rozkaz vydán za účelem výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody za podmínek uvedených v odst. 1 písm. i) bodu iv) a dotyčná osoba předtím neobdržela žádné úřední informace o tom, že je proti ní vedeno trestní řízení, může tato osoba poté, co byla o obsahu zatýkacího rozkazu informována, požádat, aby ještě před svým předáním obdržela kopii rozsudku. Vydávající orgán poskytne dotyčné osobě kopii rozsudku okamžitě poté, co byl o její žádosti informován, a to prostřednictvím vykonávajícího orgánu. V souvislosti s žádostí dotyčné osoby nedojde ke zdržení postupu předávání ani ke zdržení rozhodnutí o výkonu zatýkacího rozkazu. Rozsudek se dotyčné osobě poskytne pouze pro informaci; nepovažuje se to za formální doručení rozsudku ani za počátek lhůty pro podání návrhu na obnovení řízení nebo odvolání.

3. Pokud je osoba předávána za podmínek uvedených v odst. 1 písm. i) bodu iv) a podala návrh na obnovení řízení nebo odvolání, až do ukončení příslušného řízení se vazba osoby čekající na obnovení řízení nebo odvolací řízení přezkoumává podle vnitrostátního práva vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, z úřední povinnosti nebo na žádost dotyčné osoby. Tento přezkum zahrnuje zejména možnost pozastavení nebo přerušení vazby. Obnovené nebo odvolací řízení se zahájí v přiměřené lhůtě po předání.

Článek 121

Výjimka v případě politických trestných činů

1. Výkon zatýkacího rozkazu nesmí být odmítnut z důvodu, že by příslušné orgány vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, mohly považovat daný trestný čin za politický trestný čin, za trestný čin spojený s politickým trestným činem nebo za trestný čin spáchaný z politických pohnutek.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, i Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států však mohou oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že odstavec 1 se uplatní pouze na:

a) trestné činy uvedené v článcích 1 a 2 Evropské úmluvy o potlačování terorismu;

b) trestné činy založení organizované zločinecké skupiny nebo účasti na organizované zločinecké skupině za účelem spáchání jednoho nebo více trestných činů uvedených v článcích 1 a 2 Evropské úmluvy o potlačování terorismu, pokud tyto trestné činy založení organizované zločinecké skupiny nebo účasti na organizované zločinecké skupině odpovídají popisu chování uvedenému v čl. 118 odst. 3 této dohody, a

c) terorismus podle definice v příloze 13.

3. Byl-li zatýkací rozkaz vydán členským státem, jehož jménem bylo učiněno oznámení podle odstavce 2, nebo byl-li zatýkací rozkaz vydán Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a takové oznámení učinilo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, může se Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, nebo vykonávající členský stát dovolávat vzájemnosti.

Článek 122

Výjimka založená na státní příslušnosti

1. Výkon zatýkacího rozkazu nesmí být odmítnut z toho důvodu, že vyžádaná osoba je státním příslušníkem vykonávajícího členského státu, nebo státním příslušníkem Spojeného království, je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, i Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států mohou oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že státní příslušníci Spojeného království, nebo státní příslušníci daného členského státu nebudou předáváni nebo že jejich předávání bude povoleno pouze za určitých stanovených podmínek. Oznámení musí být založeno na důvodech souvisejících se základními zásadami nebo praxí vnitrostátního právního řádu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo členského státu, jehož jménem bylo oznámení učiněno. V takovém případě může Unie jménem kteréhokoli ze svých členských států nebo případně Spojené království, pokud jde o Gibraltar, v přiměřené lhůtě po obdržení oznámení druhé strany oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že vykonávající justiční orgány daného členského státu nebo případně Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, mohou odmítnout předávání svých vlastních státních příslušníků podle odstavce 1 do tohoto členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo že toto předávání bude povoleno pouze za určitých stanovených podmínek.

3. V situaci, kdy členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, odmítne vykonat zatýkací rozkaz z důvodu, že v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, učinilo Spojené království oznámení nebo v případě členského státu učinila Unie jeho jménem oznámení podle odstavce 2, zváží příslušné orgány tohoto členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, po zohlednění stanoviska příslušných orgánů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, nebo příslušných orgánů vystavujícího členského státu, zahájení řízení proti státnímu příslušníkovi Spojeného království nebo případně daného členského státu, které by odpovídalo předmětu daného rozkazu. V situaci, kdy se justiční orgán rozhodne takové řízení nezahájit, má oběť trestného činu, pro který je zatýkací rozkaz vydán, možnost získat informace o tomto rozhodnutí v souladu s použitelným vnitrostátním právem.

4. Pokud příslušné orgány členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zahájí v souladu s odstavcem 3 řízení proti svým vlastním státním příslušníkům podle odstavce 1, musí mít příslušné orgány tohoto členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, možnost přijmout vhodná opatření na pomoc obětem a svědkům, zejména pokud jde o způsob vedení řízení, za těchto okolností:

a) pokud je řízení zahájeno v členském státě, jedná-li se o osoby, které jsou rezidenty ve Spojeném království, na Gibraltaru nebo v jiném členském státě;

b) pokud je řízení zahájeno ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, jedná-li se o rezidenty členského státu.

Článek 123

Záruky, které musí poskytnout příslušné orgány vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem ve zvláštních případech

1. Výkon zatýkacího rozkazu vykonávajícím justičním orgánem může podléhat těmto zárukám:

a) lze-li za trestný čin, pro který byl vydán zatýkací rozkaz, ve vystavujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, uložit trest odnětí svobody na doživotí nebo ochranné opatření spojené s doživotním zbavením osobní svobody, mohou příslušné orgány vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, výkon tohoto zatýkacího rozkazu podmínit tím, že příslušné orgány vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, poskytnou záruku, kterou budou příslušné orgány vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, považovat za dostačující, že příslušné orgány vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, přezkoumají trest nebo ochranné opatření na žádost nebo nejpozději po dvaceti letech, nebo podpoří udělení milosti, o kterou může osoba požádat na základě práva nebo praxe vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, za účelem upuštění od výkonu tohoto trestu nebo opatření;

b) je-li osoba, na kterou se vztahuje zatýkací rozkaz za účelem trestního stíhání, státním příslušníkem vykonávajícího členského státu nebo v něm má trvalý pobyt, případně státním příslušníkem Spojeného království nebo osobou s trvalým pobytem na Gibraltaru, je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, může být předání této osoby podmíněno tím, že osoba bude po vyslechnutí navrácena do vykonávajícího členského státu nebo na Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, aby zde vykonala trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody uložené ve vystavujícím členském státě nebo na Gibraltaru, je-li vystavujícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar; je-li nutný souhlas vyžádané osoby s předáním výkonu trestu nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody do vykonávajícího členského státu nebo na Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je záruka, že tato osoba bude za účelem výkonu trestu navrácena do vykonávajícího členského státu nebo na Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, podmíněna tím, že vyžádaná osoba po vyslechnutí s navrácením do vykonávajícího členského státu nebo na Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, souhlasí;

c) jsou-li závažné důvody domnívat se, že existuje reálné riziko z hlediska ochrany základních práv vyžádané osoby, může vykonávající justiční orgán případně předtím, než rozhodne o výkonu zatýkacího rozkazu, případně požadovat doplňující záruky ohledně zacházení s vyžádanou osobou po jejím předání.

2. Specializovaný výbor pro pohyb osob je oprávněn přijmout jakékoli změny tohoto článku, které mohou být nezbytné pro zohlednění změn provedených v dohodě o obchodu a spolupráci.

Článek 124

Účast ústředního orgánu

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, oznámí specializovanému výboru pro pohyb osob ústřední orgánu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států může oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob ústřední orgán každého členského státu, který takový orgán určil, nebo, pokud tak stanoví právní systém příslušného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, více ústředních orgánů, které jsou nápomocny příslušným justičním orgánům.

2. Při oznamování specializovanému výboru pro pohyb osob podle odstavce 1 tohoto článku může Spojené království, pokud jde o Gibraltar, i Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států sdělit, že v důsledku organizace vnitřního justičního systému příslušného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je tento ústřední orgán odpovědný nebo jsou tyto ústřední orgány odpovědné za správní doručení a převzetí zatýkacích rozkazů a za veškerý další úřední písemný styk související se správním doručením a převzetím zatýkacích rozkazů. Takové doručování zatýkacích rozkazů se provádí v souladu s čl. 6 odst. 1 a článkem 126. Tyto údaje jsou závazné pro všechny orgány vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem.

Článek 125

Obsah a forma zatýkacího rozkazu

1. Zatýkací rozkaz obsahuje v souladu s formulářem uvedeným v příloze 14 tyto informace:

a) totožnost a státní příslušnost vyžádané osoby;

b) název, adresu, číslo telefonu, číslo faxu a e-mailovou adresu vystavujícího justičního orgánu;

c) údaj o tom, zda existuje vykonatelný rozsudek, zatýkací rozkaz nebo jiné vykonatelné soudní rozhodnutí se stejným účinkem spadající do oblasti působnosti článku 118;

d) povahu a právní kvalifikaci trestného činu, zejména s ohledem na článek 118;

e) popis okolností, za kterých byl trestný čin spáchán, včetně doby, místa a míry účasti vyžádané osoby na trestném činu;

f) uložený trest, existuje-li pravomocný rozsudek, nebo stanovené trestní sazby pro daný trestný čin podle práva vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. je-li vystavujícím subjektem, a

g) pokud možno, jiné následky trestného činu.

2. Specializovaný výbor pro pohyb osob může podle potřeby změnit formulář uvedený v příloze 14.

Specializovaný výbor pro pohyb osob přijme veškeré změny formuláře v příloze 14, které budou nezbytné pro zohlednění změn provedených v příloze 43 dohody o obchodu a spolupráci.

3. Zatýkací rozkaz musí být přeložen do úředního jazyka nebo jednoho z úředních jazyků vykonávajícího členského státu nebo do angličtiny, je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar. Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států může oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že přijme překlady do jednoho nebo více jiných úředních jazyků některého z členských států.

Článek 126

Doručení zatýkacího rozkazu

1. Ustanovení čl. 6 odst. 1 se použije pouze ve vztahu k prvotnímu doručení zatýkacího rozkazu, který se doručuje v souladu s uvedeným článkem a s ustanoveními této kapitoly.

2. Je-li známo místo pobytu vyžádané osoby, může vystavující justiční orgán v souladu s čl. 6 odst. 1 doručit zatýkací rozkaz příslušnému orgánu vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, a umožnit tak tomuto orgánu ověřit pravost tohoto zatýkacího rozkazu.

Článek 127

Postupy pro doručování zatýkacího rozkazu

1. Nezná-li vystavující justiční orgán příslušný vykonávající justiční orgán, provede potřebná šetření, aby získal tuto informaci od příslušných orgánů vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem.

2. Alternativně k článku 126 může vystavující justiční orgán o doručení zatýkacího rozkazu požádat Mezinárodní organizaci kriminální policie (Interpol).

3. Veškeré obtíže týkající se doručení nebo pravosti dokumentu potřebného pro výkon zatýkacího rozkazu se projednají přímo mezi dotčenými justičními orgány nebo popřípadě prostřednictvím ústředních orgánů daných členských států nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

4. Není-li orgán, který obdrží zatýkací rozkaz, orgánem příslušným na jeho základě konat, postoupí jej bez dalšího příslušnému orgánu vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, a informuje o tom vystavující justiční orgán.

Článek 128

Práva vyžádané osoby

1. Je-li vyžádaná osoba zatčena za účelem výkonu zatýkacího rozkazu, vykonávající justiční orgán ji v souladu s vnitrostátním právem vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, informuje o zatýkacím rozkazu a jeho obsahu a rovněž o tom, že může souhlasit s předáním Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, nebo vystavujícímu členskému státu.

2. Vyžádaná osoba, která je zatčena za účelem výkonu zatýkacího rozkazu a která nemluví nebo nerozumí jazyku, ve kterém je vedeno řízení o zatýkacím rozkazu, má v souladu s vnitrostátním právem vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, právo na tlumočníka a na písemný překlad do svého rodného jazyka nebo do jiného jazyka, kterým tato osoba mluví nebo kterému rozumí.

3. Vyžádaná osoba má po zatčení právo na pomoc právního zástupce v souladu s vnitrostátním právem vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem.

4. Vyžádaná osoba je informována o svém právu jmenovat právního zástupce ve vystavujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, za účelem napomáhat vyžádané osobě ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, nebo ve vykonávajícím členském státě v řízení týkajícím se daného zatýkacího rozkazu. Tímto odstavcem nejsou dotčeny lhůty stanovené v článku 140.

5. Vyžádaná osoba, která je zatčena, má právo nechat o svém zatčení vyrozumět bez zbytečného prodlení konzulární úřady státu, jehož je státním příslušníkem, nebo je-li tato osoba bez státní příslušnosti, konzulární úřady státu, v němž obvykle pobývá, a s těmito úřady komunikovat, pokud si to přeje.

Článek 129

Držení vyžádané osoby ve vazbě

Při zatčení osoby na základě zatýkacího rozkazu rozhodne vykonávající justiční orgán v souladu s právem vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, o tom, zda by měla být vyžádaná osoba ponechána ve vazbě. Tuto osobu lze v souladu s vnitrostátním právem vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, kdykoli předběžně propustit z vazby za podmínky, že tento členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, učiní veškerá opatření nezbytná k tomu, aby tato osoba nemohla uprchnout.

Článek 130

Souhlas s předáním

1. Uvede-li zatčená osoba, že souhlasí s předáním, musí být tento souhlas a popřípadě výslovné zřeknutí se nároku na zásadu speciality uvedenou v čl. 144 odst. 3 vyjádřeny před vykonávajícím justičním orgánem v souladu s vnitrostátním právem vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem.

2. Každý členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, přijme nezbytná opatření, aby bylo zajištěno, že souhlas a popřípadě zřeknutí se podle odstavce 1 jsou vyjádřeny takovým způsobem, aby bylo zřejmé, že je tato osoba učinila dobrovolně a s plným vědomím důsledků. Za tímto účelem má vyžádaná osoba právo na právního zástupce.

3. Souhlas a popřípadě zřeknutí se podle odstavce 1 se formálně zaznamenají v souladu s postupem stanoveným vnitrostátním právem vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem.

4. Souhlas nelze v zásadě odvolat. Členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, může stanovit, že souhlas a popřípadě zřeknutí se podle odstavce 1 tohoto článku lze odvolat v souladu s pravidly použitelnými na základě jeho vnitrostátního práva. V tom případě se při stanovení lhůt stanovených v článku 140 nebere v úvahu doba mezi dnem, kdy byl souhlas vysloven, a dnem, kdy byl tento souhlas odvolán. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, i Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států mohou oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že si přejí tuto možnost využít, přičemž uvedou postupy, kterými lze souhlas odvolat, a případné změny těchto postupů.

Článek 131

Výslech vyžádané osoby

Nesouhlasí-li zatčená osoba se svým předáním podle článku 130, má právo být vyslechnuta vykonávajícím justičním orgánem v souladu s právem vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem.

Článek 132

Rozhodnutí o předání

1. Vykonávající justiční orgán rozhodne o předání osoby ve lhůtách a za podmínek stanovených v této kapitole, a zejména v souladu se zásadou proporcionality stanovenou v článku 116.

2. Považuje-li vykonávající justiční orgán informace, které mu sdělily příslušné orgány vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, za nedostatečné pro to, aby mohl o předání rozhodnout, požádá o neprodlené poskytnutí potřebných doplňujících informací, zejména s ohledem na článek 116, články 119 až 121, článek 123 a článek 125, a může stanovit lhůtu, ve které mají být tyto informace dodány, přičemž vezme v úvahu nutnost dodržet lhůty stanovené v článku 134.

3. Vystavující justiční orgán může vykonávajícímu justičnímu orgánu kdykoli předat další užitečné informace.

Článek 133

Rozhodnutí v případě vícenásobných žádostí

1. Pokud byl na tutéž osobu vydán evropský zatýkací rozkaz nebo zatýkací rozkaz justičními orgány dvou nebo více členských států nebo jednoho či více členských států a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, rozhodne vykonávající justiční orgán o tom, který zatýkací rozkaz bude vykonán, přičemž náležitě zohlední všechny okolnosti, zejména relativní závažnost trestných činů a místo jejich spáchání, datum vydání jednotlivých zatýkacích rozkazů či evropských zatýkacích rozkazů a skutečnost, zda byly vydány za účelem trestního stíhání nebo výkonu trestu odnětí svobody či ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody, a dále právní závazky členských států vyplývající z práva Unie, zejména pokud jde o zásady svobody pohybu a zákazu diskriminace na základě státní příslušnosti.

2. Vykonávající justiční orgán členského státu může při rozhodování podle odstavce 1 požádat o stanovisko Eurojust.

3. Existuje-li současně zatýkací rozkaz a žádost o vydání podaná třetí zemí nebo zatýkací rozkaz podaný Spojeným královstvím podle dohody o obchodu a spolupráci (dále jen „zatýkací rozkaz podle dohody o obchodu a spolupráci“), rozhodne příslušný orgán vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, o tom, zda má přednost zatýkací rozkaz, žádost o vydání nebo zatýkací rozkaz podle dohody o obchodu a spolupráci, přičemž náležitě zohlední všechny okolnosti, zejména okolnosti uvedené v odstavci 1 a v použitelné úmluvě.

4. Tímto článkem nejsou dotčeny závazky členských států a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, vyplývající ze statutu Mezinárodního trestního soudu.

Článek 134

Lhůty a postupy pro rozhodnutí o výkonu zatýkacího rozkazu

1. Zatýkací rozkaz se projednává a vykonává jako neodkladná záležitost.

2. Souhlasí-li vyžádaná osoba se svým předáním, musí být pravomocné rozhodnutí o výkonu zatýkacího rozkazu přijato do 10 dnů od vyjádření tohoto souhlasu.

3. V ostatních případech musí být pravomocné rozhodnutí o výkonu zatýkacího rozkazu přijato do 60 dnů od zatčení vyžádané osoby.

4. Nelze-li v konkrétních případech vykonat zatýkací rozkaz ve lhůtách stanovených v odstavci 2 nebo 3, vykonávající justiční orgán o této skutečnosti ihned uvědomí vystavující justiční orgán s uvedením důvodů prodlení. V těchto případech lze lhůty prodloužit o dalších 30 dnů.

5. Dokud vykonávající justiční orgán nepřijme pravomocné rozhodnutí o zatýkacím rozkazu, zajistí, aby byly nadále splněny hmotné podmínky pro účinné předání osoby.

6. Každé odmítnutí výkonu zatýkacího rozkazu musí obsahovat odůvodnění.

Článek 135

Situace do přijetí rozhodnutí

1. Byl-li zatýkací rozkaz vydán za účelem trestního stíhání, musí vykonávající justiční orgán buď:

a) souhlasit s tím, že vyžádaná osoba bude vyslechnuta podle článku 136; nebo

b) souhlasit s dočasným předáním vyžádané osoby.

2. Podmínky a doba trvání dočasného předání jsou stanoveny vzájemnou dohodou mezi vystavujícím a vykonávajícím justičním orgánem.

3. V případě dočasného předání musí mít tato osoba možnost vrátit se do vykonávajícího členského státu nebo na Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, aby se účastnila jednání, která se jí týkají a která se konají v rámci řízení o předání.

Článek 136

Výslech osoby do přijetí rozhodnutí

1. Vyžádanou osobu vyslechne justiční orgán. Za tímto účelem je vyžádané osobě nápomocen právní zástupce jmenovaný v souladu s právem vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem.

2. Vyžádaná osoba je vyslechnuta v souladu s právem vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, a s podmínkami stanovenými vzájemnou dohodou mezi vystavujícím a vykonávajícím justičním orgánem.

3. Příslušný vykonávající justiční orgán může určit jiný justiční orgán vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, aby se účastnil výslechu vyžádané osoby, a to za účelem zajištění řádného použití tohoto článku.

Článek 137

Výsady a imunity

1. Požívá-li vyžádaná osoba ve vykonávajícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, výsady nebo imunity, pokud jde o příslušnost nebo výkon, začínají lhůty uvedené v článku 134 běžet, až když (nebo pokud) je vykonávající justiční orgán informován o tom, že došlo ke zbavení této výsady nebo imunity.

2. Příslušné orgány vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, zajistí, aby byly splněny hmotné podmínky nezbytné pro účinné předání, nepožívá-li tato osoba již nadále této výsady nebo imunity.

3. Je-li ke zbavení výsady nebo imunity zmocněn orgán vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, případně Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, vykonávající justiční orgán neprodleně požádá daný orgán o výkon této pravomoci. Je-li ke zbavení výsady nebo imunity zmocněn orgán jiného členského státu, Spojeného království, případně Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, třetí země nebo mezinárodní organizace, vystavující justiční orgán požádá daný orgán o výkon této pravomoci.

Článek 138

Souběžné mezinárodní závazky

1. Touto dohodou nejsou dotčeny závazky vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, v případech, byla-li vyžádaná osoba vydána do tohoto členského státu nebo do Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, ze třetí země nebo ze Spojeného království a je-li tato osoba chráněna podle ustanovení ujednání, podle kterého byla vydána, týkajících se zásady speciality. Vykonávající členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, přijme veškerá nezbytná opatření, aby neprodleně požádal o souhlas třetí země nebo Spojeného království, z nichž byla vyžádaná osoba vydána, aby mohla být vyžádaná osoba předána do vystavujícího členského státu nebo do Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem. Lhůty uvedené v článku 134 začínají běžet až ode dne, ke kterému přestane platit tato zásada speciality.

2. Až do rozhodnutí třetí země nebo Spojeného království, z nichž byla vyžádaná osoba vydána, zajistí vykonávající členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, aby byly nadále splněny hmotné podmínky nezbytné k účinnému předání.

Článek 139

Oznámení rozhodnutí

Vykonávající justiční orgán oznámí rozhodnutí o způsobu vyřízení zatýkacího rozkazu neprodleně vystavujícímu justičnímu orgánu.

Článek 140

Lhůty pro předání osoby

1. Vyžádaná osoba je předána co nejdříve v den, který dohodnou dotyčné orgány.

2. Vyžádaná osoba je předána nejpozději do 10 dnů po přijetí pravomocného rozhodnutí o výkonu zatýkacího rozkazu.

3. Brání-li předání vyžádané osoby ve lhůtě uvedené v odstavci 2 okolnosti, které jsou mimo kontrolu příslušných orgánů kteréhokoli z členských států nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, vykonávající a vystavující justiční orgán se neprodleně vzájemně kontaktují a dohodnou nové datum předání. V tom případě se předání uskuteční do 10 dnů od nového dohodnutého data.

4. Předání lze výjimečně dočasně odložit ze závažných humanitárních důvodů, například existují-li závažné důvody domnívat se, že by předání zřejmě ohrozilo život nebo zdraví vyžádané osoby. Výkon zatýkacího rozkazu se uskuteční, jakmile tyto důvody pominou. Vykonávající justiční orgán neprodleně informuje vystavující justiční orgán a dohodne s ním nové datum předání. V tom případě se předání uskuteční do 10 dnů od nového dohodnutého data.

5. Nachází-li se vyžádaná osoba po uplynutí lhůt uvedených v odstavcích 2 až 4 ještě ve vazbě, musí být propuštěna. Vykonávající a vystavující justiční orgány se vzájemně kontaktují, jakmile vyjde najevo, že osoba má být propuštěna podle tohoto odstavce, a dohodnou postup pro předání této osoby.

Článek 141

Odložené nebo podmíněné předání

1. Vykonávající justiční orgán může poté, co rozhodne o výkonu zatýkacího rozkazu, odložit předání vyžádané osoby, aby mohla být stíhána ve vykonávajícím členském státě nebo Spojeným královstvím pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, nebo byla-li již vyžádaná osoba odsouzena, aby mohla na jeho území vykonat trest, který jí byl uložen za jiný trestný čin, než který je uveden v zatýkacím rozkaze ve vykonávajícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem.

2. Místo odložení předání může vykonávající justiční orgán dočasně předat vyžádanou osobu vystavujícímu členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, za podmínek stanovených vzájemnou dohodou mezi vykonávajícím a vystavujícím justičním orgánem. Tato dohoda musí být písemná a její podmínky jsou závazné pro všechny orgány vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem.

Článek 142

Průvoz

1. Každý členský stát, Spojené království a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, povolí průvoz vyžádané osoby, která je předávána, přes své území za podmínky, že je informován o:

a) totožnosti a státní příslušnosti osoby, na kterou se zatýkací rozkaz vztahuje;

b) existenci zatýkacího rozkazu;

c) povaze a právní kvalifikaci trestného činu a

d) okolnostech spáchání trestného činu, včetně doby a místa.

2. Pokud Spojené království, pokud jde o Gibraltar, učinilo oznámení podle čl. 122 odst. 2 v tom smyslu, že státní příslušníci Spojeného království nebudou předáváni nebo že jejich předávání bude povoleno pouze za určitých stanovených podmínek, může Spojené království, popřípadě Spojené království, pokud jde o Gibraltar, za stejných podmínek odmítnout průvoz státních příslušníků Spojeného království nebo jej podmínit stejnými podmínkami.

3. Členský stát, jehož jménem bylo učiněno oznámení podle čl. 122 odst. 2 v tom smyslu, že jeho vlastní státní příslušníci nebudou předáváni nebo že jejich předávání bude povoleno pouze za určitých stanovených podmínek, může za stejných podmínek odmítnout průvoz svých vlastních státních příslušníků přes své území nebo jej podmínit stejnými podmínkami.

4. Členské státy, Spojené království a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, oznámí specializovanému výboru pro pohyb osob orgány odpovědné za přijímání žádostí o průvoz a nezbytných dokladů a za veškerý další úřední písemný styk související se žádostmi o průvoz.

5. Žádost o průvoz a informace uvedené v odstavci 1 mohou být zaslány orgánu určenému podle odstavce 4 jakýmkoli prostředkem, který umožňuje vyhotovit písemný záznam. Rozhodnutí oznámeného orgánu dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, se oznamuje stejným postupem.

6. Tento článek se nepoužije v případě letecké přepravy bez plánovaného mezipřistání. Dojde-li však k neplánovanému přistání, poskytnou příslušné orgány vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, orgánu oznámenému podle odstavce 4 informace uvedené v odstavci 1.

7. Týká-li se průvoz osoby, která má být vydána nebo předána ze třetí země nebo Spojeného království do členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo mezi členskými státy, použije se tento článek obdobně. Konkrétně odkazy na „zatýkací rozkaz“ se považují za odkazy na „žádost o vydání“, případně na „evropský zatýkací rozkaz“ nebo „zatýkací rozkaz podle dohody o obchodu a spolupráci“.

Článek 143

Započtení doby vazby nebo odnětí svobody ve vykonávajícím členském státě nebo na Gibraltaru

1. Vystavující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, započítá všechny doby vazby nebo odnětí svobody v souvislosti s výkonem zatýkacího rozkazu do celkové doby odnětí svobody, která má být vykonána ve vystavujícím členském státě nebo na Gibraltaru, je-li vystavujícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, v důsledku uložení trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody.

2. Vykonávající justiční orgán nebo ústřední orgán určený podle čl. 124 odst. 1 poskytne vystavujícímu justičnímu orgánu při předání všechny informace o délce trvání vazby nebo odnětí svobody vyžádané osoby na základě zatýkacího rozkazu.

Článek 144

Případné stíhání za jiné trestné činy

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, může oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že ve vztazích s členskými státy, jejichž jménem Unie učinila oznámení uvedené v odstavci 2, se předpokládá, že byl udělen jeho souhlas s tím, aby osoba byla stíhána, odsouzena nebo držena ve vazbě za účelem výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody za jiný trestný čin, než kvůli kterému byla tato osoba předána a kterého se dopustila před svým předáním, neuvede-li v konkrétním případě vykonávající justiční orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, ve svém rozhodnutí o předání něco jiného.

2. Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států může oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že pokud Spojené království, pokud jde o Gibraltar, vydalo oznámení uvedené v odstavci 1, předpokládá se, že byl udělen souhlas těchto členských států s tím, aby osoba byla stíhána, odsouzena nebo držena ve vazbě za účelem výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody za jiný trestný čin, než kvůli kterému byla tato osoba předána a kterého se dopustila před svým předáním, neuvede-li v konkrétním případě vykonávající justiční orgán daného členského státu ve svém rozhodnutí o předání něco jiného.

3. Kromě případů uvedených v odstavcích 1, 2 a 4 nelze osobu, která byla předána, stíhat, odsoudit nebo jinak zbavit svobody za jiný trestný čin, než kvůli kterému byla tato osoba předána a kterého se dopustila před svým předáním.

4. Odstavec 3 se nepoužije na tyto případy:

a) daná osoba neopustila členský stát, kterému byla předána, nebo Gibraltar v případě, že byla předána Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, ve lhůtě do 45 dnů od svého konečného propuštění, i když k tomu měla příležitost, nebo se vrátila na území tohoto členského státu, případně na Gibraltar poté, co ho opustila;

b) trestný čin nelze potrestat trestem odnětí svobody nebo ochranným opatřením spojeným s odnětím osobní svobody;

c) trestní řízení nevede k uplatnění opatření omezujícího osobní svobodu;

d) dané osobě by mohl být uložen trest nebo opatření, které nezahrnují odnětí osobní svobody, zejména peněžitý trest nebo opatření místo peněžitého trestu, i když tento trest nebo opatření mohou omezit její osobní svobodu;

e) daná osoba souhlasila se svým předáním a popřípadě se současně zřekla uplatnění zásady speciality podle článku 130;

f) daná osoba se po svém předání výslovně zřekla nároku na zásadu speciality, pokud jde o určité trestné činy spáchané před jejím předáním; prohlášení o zřeknutí se musí být učiněno před příslušným justičním orgánem vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, a zaznamenáno v souladu s vnitrostátním právem tohoto členského státu, případně Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem; prohlášení o zřeknutí se musí být vyjádřeno takovým způsobem, aby bylo zřejmé, že je dotčená osoba učinila dobrovolně a s plným vědomím důsledků; za tímto účelem má tato osoba právo na právního zástupce; a

g) vykonávající justiční orgán, který osobu předal, udělí svůj souhlas v souladu s odstavcem 4.

5. Žádost o souhlas musí být předložena vykonávajícímu justičnímu orgánu spolu s informacemi uvedenými v čl. 125 odst. 1 a překladem podle čl. 125 odst. 3. Souhlas se udělí, podléhá-li trestný čin, kvůli němuž se o souhlas žádá, předání v souladu s ustanoveními této kapitoly. Souhlas se odmítne z důvodů uvedených v článku 119 a, může být jinak odmítnut pouze z důvodů uvedených v článku 120 nebo v čl. 121 odst. 2 a čl. 122 odst. 2. Rozhodnutí musí být přijato do 30 dnů od obdržení žádosti. V případě situací uvedených v článku 123 musí příslušné orgány vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, poskytnout záruky, které jsou v něm stanoveny.

Článek 145

Další předání nebo vydání

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, může oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že ve vztazích s členskými státy, jejichž jménem Unie učinila oznámení uvedené v odstavci 2, se předpokládá, že udělilo souhlas s následným předáním osoby, kterou Spojené království, pokud jde o Gibraltar, původně předalo jednomu z těchto členských států na základě zatýkacího rozkazu vydaného kvůli trestnému činu, kterého se tato osoba dopustila před svým předáním, jedním z těchto členských států jinému z těchto členských států, neuvede-li v konkrétním případě vykonávající justiční orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, ve svém rozhodnutí o předání členskému státu, který rozhodl o následném předání, něco jiného.

2. Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států může oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že pokud Spojené království, pokud jde o Gibraltar, vydalo oznámení uvedené v odstavci 1, předpokládá se, že tyto členské státy udělily souhlas s následným předáním osoby, kterou jeden z těchto členských států původně předal Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, na základě zatýkacího rozkazu vydaného za trestný čin, kterého se tato osoba dopustila před svým předáním, Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, jinému z těchto členských států, neuvede-li v konkrétním případě vykonávající justiční orgán členského státu, který tuto osobu původně předal Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, ve svém rozhodnutí o tomto předání něco jiného.

3. V každém případě může být osoba, která byla předána vystavujícímu členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, na základě zatýkacího rozkazu nebo evropského zatýkacího rozkazu, následně předána jinému členskému státu, než je tento vykonávající členský stát, nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, na základě zatýkacího rozkazu nebo evropského zatýkacího rozkazu vydaného kvůli trestnému činu, kterého se dopustila před svým předáním, bez souhlasu vykonávajícího justičního orgánu v těchto případech:

a) vyžádaná osoba neopustila členský stát, kterému byla předána, nebo Gibraltar v případě, že byla předána Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, ve lhůtě do 45 dnů od svého konečného propuštění, i když k tomu měla příležitost, nebo se vrátila na území tohoto členského státu nebo na Gibraltar poté, co ho opustila;

b) vyžádaná osoba souhlasí s předáním do jiného členského státu, než je vykonávající členský stát, nebo do Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, na základě zatýkacího rozkazu nebo evropského zatýkacího rozkazu; prohlášení o souhlasu musí být učiněno před příslušnými justičními orgány vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, a zaznamenáno v souladu s vnitrostátním právem tohoto členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar; prohlášení o souhlasu musí být vyjádřeno takovým způsobem, aby bylo zřejmé, že ho tato osoba učinila dobrovolně a s plným vědomím důsledků; za tímto účelem má vyžádaná osoba právo na právního zástupce; a

c) na vyžádanou osobu se nevztahuje zásada speciality v souladu s čl. 144 odst. 4 písm. a), e), f) nebo g).

4. Vykonávající justiční orgán souhlasí s předáním do jiného členského státu nebo do Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v souladu s těmito pravidly:

a) žádost o souhlas musí být předložena v souladu s článkem 126 spolu s informacemi uvedenými v čl. 125 odst. 1 a překladem uvedeným v čl. 125 odst. 3;

b) souhlas se udělí, podléhá-li trestný čin, kvůli němuž se o souhlas žádá, předání v souladu s ustanoveními této dohody;

c) rozhodnutí musí být přijato do 30 dnů od obdržení žádosti; a

d) souhlas se odmítne z důvodů uvedených v článku 119, jinak může být odmítnut pouze z důvodů uvedených v článku 120, čl. 121 odst. 2 a čl. 122 odst. 2.

5. V případě situací uvedených v článku 123 poskytnou příslušné orgány vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, záruky, které jsou v něm stanoveny.

6. Bez ohledu na odstavce 1 a 2 nesmí být osoba, která byla předána na základě zatýkacího rozkazu, vydána do třetí země nebo předána Spojenému království bez souhlasu příslušného orgánu členského státu, který tuto osobu předal, nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud tuto osobu předalo ono. Tento souhlas se udělí v souladu s úmluvami, kterými je vázán daný členský stát, případně Spojené království, pokud jde o Gibraltar, jakož i s vnitrostátním právem daného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

Článek 146

Předání předmětů

1. Vykonávající justiční orgán na žádost vystavujícího justičního orgánu nebo z vlastního podnětu zajistí a předá v souladu s vnitrostátním právem vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, předměty, které:

a) mohou sloužit jako důkaz nebo

b) byly vyžádanou osobou získány v důsledku daného trestného činu.

2. Předměty uvedené v odstavci 1 se předají i v případě, že zatýkací rozkaz nelze provést kvůli úmrtí nebo útěku vyžádané osoby.

3. Podléhají-li předměty uvedené v odstavci 1 ve vykonávajícím členském státě nebo na Gibraltaru, je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajištění nebo konfiskaci a jsou-li potřebné pro probíhající trestní řízení, může je tento členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, dočasně zadržet nebo je předat Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, nebo vystavujícímu členskému státu pod podmínkou, že budou vráceny.

4. Případná práva vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, nebo třetích osob na předměty uvedené v odstavci 1 jsou zachována. Existují-li tato práva, vrátí příslušný orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem, nebo příslušný orgán vystavujícího členského státu předměty bezúplatně vykonávajícímu členskému státu nebo Gibraltaru, je-li vykonávajícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, neprodleně po skončení trestního řízení.

Článek 147

Náklady

1. Náklady vzniklé ve vykonávajícím členském státě nebo na Gibraltaru, je-li vykonávajícím subjektem v souvislosti s výkonem zatýkacího rozkazu Spojené království, pokud jde o Gibraltar, hradí orgány vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem.

2. Všechny ostatní náklady hradí orgány vystavujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vystavujícím subjektem.

Článek 148

Vztah k jiným právním nástrojům

1. Tato kapitola nahrazuje ode dne vstupu v platnost této dohody odpovídající ustanovení následujících úmluv použitelných v oblasti vydávání ve vztazích mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na jedné straně a členskými státy na straně druhé, aniž je dotčeno jejich uplatňování ve vztazích mezi členskými státy nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na jedné straně a třetími zeměmi na straně druhé:

a) Evropská úmluva o vydávání, uzavřená v Paříži dne 13. prosince 1957, a její dodatkové protokoly a

b) Evropská úmluva o potlačování terorismu, pokud jde o vydávání.

2. V případě uvedeném v čl. 68 odst. 5 se úmluvy uvedené v odstavci 1 použijí i nadále mezi členským státem, za nějž bylo učiněno oznámení podle čl. 68 odst. 5, a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, dokud Unie neoznámí Spojenému království ve specializovaném výboru pro pohyb osob, že byly v daném členském státě splněny příslušné ústavní požadavky nezbytné pro uplatňování této kapitoly.

3. Uplatňují-li se úmluvy uvedené v odstavci 1 na území členských států nebo na území, za jejichž zahraniční vztahy je zodpovědný členský stát, na který se tato kapitola nevztahuje, vztahy mezi těmito územími a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, se nadále řídí uvedenými úmluvami.

Článek 149

Přezkum oznámení

Při provádění společného přezkumu této dohody podle článku 330 strany rovněž zváží potřebu zachovat oznámení podle čl. 118 odst. 4, čl. 121 odst. 2 a čl. 122 odst. 2. Pokud oznámení uvedená v čl. 122 odst. 2 nebudou obnovena, jejich platnost skončí čtyři roky ode dne vstupu této dohody v platnost nebo po dokončení společného přezkumu této dohody v souladu s článkem 330 podle toho, které z těchto dat nastane později. Oznámení uvedená v čl. 122 odst. 2 lze obnovit nebo nově učinit pouze během tří měsíců předcházejících čtvrtému výročí vstupu této dohody v platnost a poté každých pět let za předpokladu, že jsou v dané době splněny podmínky stanovené v čl. 122 odst. 2.

Článek 150

Vydané zatýkací rozkazy v případě nepoužívání

Bez ohledu na články 66, 67 a 334 se ustanovení této kapitoly použijí na zatýkací rozkazy, pokud byla vyžádaná osoba zatčena před koncem používání této kapitoly pro účely výkonu zatýkacího rozkazu, a to bez ohledu na rozhodnutí vykonávajícího justičního orgánu, zda má být vyžádaná osoba ponechána ve vazbě, nebo předběžně propuštěna.

Článek 151

Použití na stávající evropské zatýkací rozkazy

Tato kapitola se použije na evropské zatýkací rozkazy, které v souladu s rámcovým rozhodnutím Rady 2002/584/SVV ([24]) vydaly příslušné orgány některého členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, před 31. prosincem 2020, pokud vyžádaná osoba nebyla zatčena za účelem výkonu daného rozkazu do dne vstupu této dohody v platnost.

KAPITOLA 6

VZÁJEMNÁ POMOC

Článek 152

Cíl

1. Cílem této kapitoly je doplnit ustanovení níže uvedených dokumentů a usnadnit jejich uplatňování mezi členskými státy na jedné straně a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na straně druhé:

a) Evropská úmluva o vzájemné pomoci;

b) dodatkový protokol k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci, přijatý ve Štrasburku dne 17. března 1978;

c) druhý dodatkový protokol k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci, přijatý ve Štrasburku dne 8. listopadu 2001, a

d) třetí dodatkový protokol k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci, přijatý ve Vallettě dne 19. září 2025.

2. Touto kapitolou nejsou dotčena ustanovení kapitoly 4 této hlavy, která má před touto kapitolou přednost.

Článek 153

Definice příslušného orgánu

Pro účely této kapitoly se „příslušným orgánem“ rozumí jakýkoli orgán členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, který je příslušný k zasílání nebo přijímání žádostí o vzájemnou pomoc v souladu s ustanoveními Evropské úmluvy o vzájemné pomoci a jejích protokolů, a jejž v příslušných případech vymezují členské státy nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, ve svých prohlášeních adresovaných generálnímu tajemníkovi Rady Evropy. Pojem „příslušný orgán“ zahrnuje rovněž subjekty Unie oznámené v souladu s článkem 68; pokud jde o tyto subjekty Unie, použijí se ustanovení této kapitoly odpovídajícím způsobem.

Článek 154

Formulář žádosti o vzájemnou pomoc

1. Žádosti o vzájemnou pomoc se podávají na standardním formuláři uvedeném v příloze 15.

2. Specializovaný výbor pro pohyb osob může formulář uvedený v příloze 15 podle potřeby změnit.

([24]) Rámcové rozhodnutí Rady 2002/584/SVV ze dne 13. června 2002 o evropském zatýkacím rozkazu a postupech předávání mezi členskými státy (Úř. věst. L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

3. Specializovaný výbor pro pohyb osob přijme veškeré změny formuláře v příloze 15, které budou nezbytné pro zohlednění změn provedených ve formuláři žádostí o vzájemnou pomoc mezi Spojeným královstvím a členskými státy podle Dohody o obchodu a spolupráci.

4. Specializovaný výbor pro pohyb osob se může rovněž zavázat k tomu, že stanoví standardní formulář pro oznámení, jako jsou oznámení uvedená v čl. 3 odst. 2 Třetího dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci. Specializovaný výbor pro pohyb osob může tento standardní formulář pro oznámení podle potřeby změnit.

Článek 155

Podmínky pro žádost o vzájemnou pomoc

1. Příslušný orgán dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, může podat žádost o vzájemnou pomoc pouze tehdy, je-li přesvědčen, že jsou splněny tyto podmínky:

a) žádost je pro účely řízení nezbytná a přiměřená s ohledem na práva podezřelé nebo obviněné osoby a

b) vyšetřovací úkon či vyšetřovací úkony uvedené v žádosti by za stejných podmínek bylo možné nařídit u obdobného vnitrostátního případu.

2. Jestliže se příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, domnívá, že podmínky uvedené v odstavci 1 splněny nejsou, může dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, splnění těchto podmínek konzultovat s dožadujícím členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem. Po této konzultaci může příslušný orgán dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, rozhodnout o zpětvzetí žádosti o vzájemnou pomoc.

Článek 156

Využití jiného druhu vyšetřovacího úkonu

1. Kdykoli je to možné, zváží příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, využití jiného vyšetřovacího úkonu, než který je uveden v žádosti o vzájemnou pomoc, pokud:

a) vyšetřovací úkon uvedený v žádosti v právním řádu dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, neexistuje, nebo

b) vyšetřovací úkon uvedený v žádosti by nebyl v obdobném vnitrostátním případu dostupný.

2. Aniž jsou dotčeny důvody pro odmítnutí dostupné podle Evropské úmluvy o vzájemné pomoci a jejích protokolů a podle článku 158, nevztahuje se odstavec 1 tohoto článku na tyto vyšetřovací úkony, které musí být v právním řádu dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, vždy dostupné:

a) získávání informací obsažených v databázích policejních nebo justičních orgánů, které jsou přístupné příslušnému orgánu dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, v rámci trestního řízení;

b) výslech svědka, znalce, oběti, podezřelé nebo obviněné osoby či třetí strany v dožádaném členském státě nebo na Gibraltaru, je-li dožádaným subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar;

c) jakýkoli jiný než invazivní vyšetřovací úkon vymezený podle práva dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, a

d) identifikaci osob zaregistrovaných pod určitým telefonním číslem nebo IP adresou.

3. Příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, může rovněž využít jiný vyšetřovací úkon, než který je uveden v žádosti o vzájemnou pomoc, pokud by vyšetřovacím úkonem vybraným příslušným orgánem dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, mohlo být dosaženo stejného výsledku jako vyšetřovacím úkonem uvedeným v žádosti za použití mírnějších prostředků.

4. Pokud se příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, rozhodne využít podle odstavce 1 nebo 3 jiný vyšetřovací úkon, než který je uveden v žádosti o vzájemnou pomoc, uvědomí o tom nejprve příslušný orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo příslušný orgán dožadujícího členského státu, který může rozhodnout o zpětvzetí nebo doplnění žádosti.

5. Pokud vyšetřovací úkon uvedený v žádosti v právním řádu dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, neexistuje nebo by v obdobném vnitrostátním případu nebyl dostupný a pokud neexistuje jiný vyšetřovací úkon, který by měl stejný výsledek jako požadovaný vyšetřovací úkon, informuje příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, příslušný orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo příslušný orgán dožadujícího členského státu o tom, že není možné požadovanou pomoc poskytnout.

Článek 157

Informační povinnost

Příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, jakýmikoli dostupnými prostředky a bez zbytečného prodlení informuje příslušný orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo příslušný orgán dožadujícího členského státu, jestliže:

a) není možné žádost o vzájemnou pomoc vyřídit z toho důvodu, že je neúplná nebo zjevně nesprávná, nebo

b) příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, v průběhu vyřizování žádosti o vzájemnou pomoc bez dalšího šetření usoudí, že může být vhodné provést vyšetřovací úkony, které nebyly zpočátku předvídány nebo nemohly být v době podání žádosti o vzájemnou pomoc blíže určeny, s cílem umožnit příslušnému orgánu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícího členského státu, aby v daném případě přijal další opatření.

Článek 158

Zásada *ne bis in idem*

Vzájemnou pomoc lze kromě důvodů odmítnutí stanovených v Evropské úmluvě o vzájemné pomoci a jejích protokolech odmítnout z toho důvodu, že osoba, jíž se žádost o pomoc týká a proti které je v dožadujícím státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem vedeno vyšetřování, stíhání nebo jiné řízení, včetně soudního řízení, byla za stejný čin pravomocně odsouzena orgánem Spojeného království, Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, případně členského státu, za podmínky, že v případě odsouzení byl trest vykonán, právě je vykonáván nebo podle práva Spojeného království, Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, případně členského státu, v němž je proti dané osobě vynášen rozsudek, ho již nelze vykonat.

Článek 159

Lhůty

1. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, rozhodne o vyřízení žádosti o vzájemnou pomoc co nejdříve a v každém případě nejpozději do 45 dnů od obdržení žádosti a uvědomí o svém rozhodnutí příslušný orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícího členského státu.

2. Žádost o vzájemnou pomoc se vyřídí co nejdříve a v každém případě nejpozději do 90 dnů od přijetí rozhodnutí uvedeného v odstavci 1 tohoto článku nebo od konzultace podle čl. 155 odst. 2.

3. Je-li v žádosti o vzájemnou pomoc uvedeno, že vzhledem k procesním lhůtám, závažnosti trestného činu nebo jiným zvláště naléhavým okolnostem je nezbytné stanovit kratší lhůtu, než je uvedeno v odstavci 1 nebo 2, nebo je-li v žádosti uvedeno, že úkon vzájemné pomoci je třeba provést k určitému datu, příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, tento požadavek v nejvyšší možné míře zohlední.

4. Je-li případně podána žádost o vzájemnou pomoc za účelem přijetí předběžných opatření podle článku 24 Druhého dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci, příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, o předběžném opatření rozhodne a sdělí toto rozhodnutí příslušnému orgánu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícího členského státu co nejdříve po obdržení žádosti. Je-li to možné, před zrušením jakéhokoli předběžného opatření přijatého podle tohoto článku poskytne příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, příslušnému orgánu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícího členského státu příležitost předložit své důvody pro pokračování daného opatření.

5. Pokud v konkrétním případě nelze dodržet lhůtu stanovenou v odstavci 1 nebo 2 nebo lhůtu či konkrétní datum uvedené v odstavci 3 nebo je-li rozhodnutí o přijetí prozatímních opatření v souladu s odstavcem 4 odloženo, příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, neprodleně jakýmikoli dostupnými prostředky informuje příslušný orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícího členského státu, uvede důvody prodlení a konzultuje s příslušným orgánem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícího členského státu vhodný časový rámec pro vyřízení dané žádosti o vzájemnou pomoc.

6. V zájmu větší jistoty mají ustanovení tohoto článku přednost před článkem 6 třetího dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci.

Článek 160

Předávání žádostí o vzájemnou pomoc

1. Ustanovení čl. 6 odst. 1 této dohody se použije pouze ve vztahu k prvotnímu předání žádostí o vzájemnou pomoc a k prvotnímu předání sdělení týkajících se informací z vlastního podnětu a oznámení uvedených v článcích 3 a 4 třetího dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci, které se předávají v souladu s čl. 6 odst. 1 této dohody a s příslušnými ustanoveními Evropské úmluvy o vzájemné pomoci a jejích protokolů.

2. Kromě komunikačních kanálů stanovených v Evropské úmluvě o vzájemné pomoci a jejích protokolech, pokud jejich příslušná ustanovení stanoví přímé předávání, mohou být žádosti o vzájemnou pomoc a sdělení týkající se informací z vlastního podnětu a oznámení uvedených v článcích 3 a 4 třetího dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci rovněž přímo předávány státními zástupci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, příslušným orgánům členských států. Ustanovení čl. 6 odst. 1 této dohody se použije na prvotní předávání takových žádostí o vzájemnou pomoc a na prvotní předávání takových sdělení týkajících se informací z vlastního podnětu a oznámení podle článků 3 a 4 třetího dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ze strany státních zástupců Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

3. Kromě komunikačních kanálů stanovených v Evropské úmluvě o vzájemné pomoci a jejích protokolech lze v naléhavých případech nebo v případech, kdy příslušné orgány dvou nebo více členských států a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, potřebují koordinovat postupy justiční spolupráce, veškeré žádosti o vzájemnou pomoc, jakož i informace z vlastního podnětu nebo oznámení podle článků 3 a 4 třetího dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci a odchylně od odstavce 1 tohoto článku předávat prostřednictvím Europolu nebo Eurojustu v souladu s ustanoveními příslušných kapitol této dohody.

Článek 161

Společné vyšetřovací týmy

Pokud příslušné orgány členských států a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zřídí společný vyšetřovací tým, řídí se vztah mezi členskými státy v rámci společného vyšetřovacího týmu právem Unie, bez ohledu na právní základ uvedený v dohodě o zřízení společného vyšetřovacího týmu.

KAPITOLA 7

ZAJIŠTĚNÍ A KONFISKACE

Článek 162

Cíl a zásady spolupráce

1. Cílem této kapitoly je zajistit co nejširší spolupráci mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na jedné straně a členskými státy na straně druhé, za účelem vyšetřování a řízení zaměřených na zajištění majetku s cílem jeho následné konfiskace a vyšetřování a řízení zaměřených na konfiskaci majetku v rámci stíhání trestných činů. To nevylučuje další spolupráci podle čl. 171 odst. 5 a 6. Tato kapitola rovněž stanoví spolupráci se subjekty Unie určenými Unií pro účely této kapitoly.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a členské státy vyhoví za podmínek stanovených v této kapitole žádostem členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jedná-li se o:

a) konfiskaci konkrétních věcí tvořících součást majetku nebo konfiskaci výnosů spočívajících v povinnosti zaplatit peněžní částku odpovídající hodnotě výnosů;

b) pomoc při vyšetřování a předběžná opatření s cílem kterékoli formy konfiskace uvedené v písmenu a).

3. Pomoc při vyšetřování a předběžná opatření požadovaná v odst. 2 písm. b) se provádějí, jsou-li povoleny vnitrostátním právem dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, a v souladu s ním. Pokud žádost týkající se některého z těchto opatření specifikuje formální náležitosti nebo postupy, které jsou podle vnitrostátního práva dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nezbytné, i když je jich dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, neznalý, dotčený dožádaný subjekt žádosti vyhoví, není-li navrhovaný úkon v rozporu se základními zásadami jeho vnitrostátního práva.

4. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, zajistí, aby žádosti pocházející z jiného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, za účelem identifikace, vysledování, zmrazení nebo zajištění výnosů a nástrojů měly stejnou prioritu jako žádosti podané v rámci vnitrostátních postupů.

5. V případě žádostí o konfiskaci, pomoc při vyšetřování a o předběžná opatření za účelem konfiskace dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, zajistí, aby byly dodrženy zásady nezbytnosti a přiměřenosti.

6. Ustanovení této kapitoly se použijí namísto kapitol o „mezinárodní spolupráci“ Úmluvy Rady Evropy o praní, vyhledávání, zadržování a konfiskaci výnosů ze zločinu a o financování terorismu, podepsané ve Varšavě dne 16. května 2005 (dále jen „úmluva z roku 2005“), a Úmluvy o praní, vyhledávání, zadržování a konfiskaci výnosů ze zločinu, podepsané ve Štrasburku dne 8. listopadu 1990 (dále jen „úmluva z roku 1990“). Článek 163 této dohody nahrazuje odpovídající definice v článku 1 úmluvy z roku 2005 a v článku 1 úmluvy z roku 1990. Ustanovení této kapitoly se nedotýkají závazků Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, ani členských států podle ostatních ustanovení úmluvy z roku 2005 a úmluvy z roku 1990.

Článek 163

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

a) „konfiskací“ sankce nebo opatření nařízené soudem v návaznosti na řízení, které se týká jednoho nebo více trestných činů, jež vede k trvalému odnětí majetku;

b) „zajištěním“ dočasný zákaz převodu, zničení či přeměny majetku, nakládání s ním či jeho přemístění nebo jeho dočasné převzetí do úschovy či převzetí kontroly nad ním na základě příkazu vydaného soudem nebo jiným příslušným orgánem;

c) „nástroji“ jakýkoli majetek zcela nebo částečně použitý nebo určený k použití libovolným způsobem pro spáchání jednoho nebo více trestných činů;

d) „justičním orgánem“ orgán, který je podle vnitrostátního práva soudcem, soudem nebo státním zástupcem. Státní zástupce je považován za justiční orgán pouze v rozsahu, v jakém tak stanoví vnitrostátní právo;

e) „výnosy“ jakýkoli hospodářský prospěch pocházející nebo získaný, přímo či nepřímo, z trestných činů, nebo peněžní částka odpovídající tomuto hospodářskému prospěchu. Může sestávat z jakéhokoli majetku vymezeného v tomto článku;

f) „majetkem“ jakýkoli majetek, hmotné nebo nehmotné povahy, movitý nebo nemovitý, jakož i právní listiny nebo nástroje dokládající právní nárok na takový majetek nebo podíl na něm, který dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, považuje za:

i) výnosy z trestného činu nebo jejich ekvivalent buď v jejich celkové, nebo pouze částečné hodnotě;

ii) nástroje takového trestného činu nebo hodnotu takových nástrojů;

iii) předmět konfiskace podle jakýchkoli jiných ustanovení týkajících se konfiskačních pravomocí podle práva dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, v návaznosti na řízení, které se týká trestného činu, včetně konfiskace majetku třetích osob, rozšířené konfiskace a konfiskace bez pravomocného odsouzení.

Článek 164

Povinnost poskytovat pomoc

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a členské státy si na požádání vzájemně poskytují co nejširší pomoc, aby identifikovaly a vysledovaly nástroje, výnosy a jiný majetek podléhající konfiskaci. Tato pomoc zahrnuje jakákoli opatření spočívající v předkládání a zajišťování důkazů týkajících se existence výše uvedeného majetku, jeho umístění nebo přemístění, povahy, právního statusu nebo hodnoty dotyčných nástrojů, výnosů a jiného majetku.

Článek 165

Žádosti o informace o bankovních účtech a bezpečnostních schránkách

1. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, přijme za podmínek stanovených v tomto článku opatření nezbytná k tomu, aby v odpovědi na žádost zaslanou Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, nebo členským státem určil, zda fyzická nebo právnická osoba, proti které je vedeno trestní vyšetřování, vlastní nebo kontroluje jeden nebo více účtů jakékoli povahy v kterékoli bance nacházející se na území daného členského státu nebo na Gibraltaru, a pokud ano, poskytne podrobné informace o zjištěných účtech. Tyto údaje zahrnují zejména jméno držitele zákaznického účtu a číslo IBAN a v případě bezpečnostních schránek jméno nájemce nebo jedinečné identifikační číslo.

2. Povinnost stanovená v odstavci 1 se uplatní, pouze pokud banka, u které je účet veden, těmito informacemi disponuje.

3. Kromě požadavků uvedených v článku 186 dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, v žádosti:

a) uvede, proč se domnívá, že by požadované informace mohly být zásadní pro účely vyšetřování trestného činu;

b) uvede, na základě jakých důvodů se domnívá, že banky v dožádaném členském státě nebo na Gibraltaru, je-li dožádaným subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, vedou předmětný účet, a v co nejširším možném rozsahu upřesní, o které banky a účty se může jednat, a

c) sdělí veškeré další informace, jež mohou výkon žádosti usnadnit.

4. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států mohou oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že tento článek bude rozšířen na účty vedené v nebankovních finančních institucích. Tato oznámení mohou podléhat zásadě vzájemnosti.

Článek 166

Žádosti o informace o bankovních transakcích

1. Na žádost jiného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, poskytne dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, údaje o určitých bankovních účtech a bankovních operacích, které byly provedeny během určitého časového období prostřednictvím jednoho nebo více bankovních účtů uvedených v žádosti, včetně údajů o veškerých účtech, ze kterých a na které byly tyto operace provedeny.

2. Povinnost stanovená v odstavci 1 se uplatní, pouze pokud banka, u které je účet veden, těmito informacemi disponuje.

3. Kromě požadavků uvedených v článku 186 dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, ve své žádosti uvede, proč považuje požadované informace za relevantní pro účely vyšetřování trestného činu.

4. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, může výkon takové žádosti podmínit stejnými podmínkami, jaké uplatňuje v případě žádostí o prohlídku a zajištění věci.

5. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států mohou oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že tento článek bude rozšířen na účty vedené v nebankovních finančních institucích. Tato oznámení mohou podléhat zásadě vzájemnosti.

Článek 167

Žádosti o monitorování bankovních transakcí

1. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, zajistí, aby na žádost Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo členského státu byl schopen během určitého období monitorovat bankovní operace, které jsou prováděny prostřednictvím jednoho nebo více účtů uvedených v žádosti, a sdělit výsledky monitorování dožadujícímu členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem.

2. Kromě požadavků uvedených v článku 186 dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, ve své žádosti uvede, proč považuje požadované informace za relevantní pro účely vyšetřování trestného činu.

3. Rozhodnutí o monitorování přijímají v každém jednotlivém případě příslušné orgány dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, v souladu s jeho vnitrostátním právem.

4. O praktických podrobnostech monitorování se dohodnou podle okolností dožadující členský stát nebo dožádaný členský stát a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, jako dožádaný nebo dožadující subjekt.

5. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států mohou oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že tento článek bude rozšířen na účty vedené v nebankovních finančních institucích. Tato oznámení mohou podléhat zásadě vzájemnosti.

Článek 168

Informování bez žádosti

Aniž jsou dotčena jeho vlastní vyšetřování nebo řízení, může členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, bez předchozí žádosti předat Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, nebo členskému státu informace o nástrojích, výnosech a ostatním majetku podléhajícímu konfiskaci, pokud usoudí, že by poskytnutí takových informací mohlo přijímajícímu členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li přijímajícím subjektem, pomoci zahájit nebo vést vyšetřování nebo řízení nebo by mohlo vést k žádosti uvedeného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, podle této kapitoly.

Článek 169

Povinnost přijmout předběžná opatření

1. Na žádost Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo členského státu, který zahájil trestní vyšetřování nebo řízení, nebo vyšetřování nebo řízení za účelem konfiskace, přijme dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nezbytná předběžná opatření, jako je zajištění, aby zabránil jakémukoli obchodování, převádění nebo nakládání s majetkem, který může být v pozdější fázi předmětem žádosti o konfiskaci nebo by mohl takovou žádost uspokojit.

2. Členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, který obdrží žádost o konfiskaci podle článku 171, přijme, je-li o to požádán, opatření uvedená v odstavci 1 tohoto článku ve vztahu k jakémukoli majetku, který je předmětem žádosti nebo by mohl takovou žádost uspokojit.

3. Pokud dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, obdrží žádost podle tohoto článku, přijme veškerá opatření nezbytná k tomu, aby žádosti vyhověl neprodleně a se stejnou rychlostí a prioritou jako u obdobného vnitrostátního případu, a neprodleně zašle potvrzení Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícímu členského státu jakýmkoli způsobem, který vede k vyhotovení písemného záznamu.

4. Pokud dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, uvede, že je nezbytné okamžité zajištění, neboť existují oprávněné důvody se domnívat, že dotyčný majetek bude okamžitě odstraněn nebo zničen, přijme Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádaný členský stát veškerá opatření nezbytná k vyhovění žádosti do 96 hodin od obdržení žádosti a neprodleně zašle potvrzení dožadujícímu členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, jakýmkoli způsobem, který vede k vyhotovení písemného záznamu.

5. Není-li dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, schopen dodržet lhůty podle odstavce 4, neprodleně o této skutečnosti uvědomí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadující členský stát a konzultuje se Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo s dožadujícím členským státem další vhodné kroky.

6. Uplynutím lhůt podle odstavce 4 požadavky vznesené na dožádaný členský stát nebo na Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, podle tohoto článku nezanikají.

Článek 170

Provádění předběžných opatření

1. Po provedení předběžných opatření požadovaných v souladu s čl. 169 odst. 1 poskytne dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, z vlastního podnětu a co nejdříve Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádanému členskému státu veškeré informace, které mohou zpochybnit nebo změnit rozsah těchto opatření. Dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, rovněž neprodleně poskytne veškeré doplňující informace, které požaduje Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádaný členský stát, a které jsou nezbytné pro provádění předběžných a následných opatření.

2. Před zrušením jakéhokoli předběžného opatření přijatého podle článku 169 poskytne dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nakolik je to možné, Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícímu členskému státu příležitost předložit své důvody pro pokračování opatření.

Článek 171

Povinnost konfiskace

1. Pokud členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, obdrží žádost o konfiskaci majetku nacházejícího se na území příslušného členského státu nebo na Gibraltaru, je-li dožádaným subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar:

a) vykoná příkaz ke konfiskaci vydaný soudem v dožadujícím členském státě nebo na Gibraltaru, je-li dožadujícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, ve vztahu k tomuto majetku nebo

b) předloží žádost svým příslušným orgánům za účelem získání příkazu ke konfiskaci a, je-li takový příkaz vydán, vykoná jej.

2. Pro účely odst. 1 písm. b) mají členské státy nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, v případě potřeby pravomoc zahájit konfiskační řízení podle svého vnitrostátního práva.

3. Odstavec 1 se rovněž použije na konfiskaci spočívající v povinnosti zaplatit peněžní částku odpovídající hodnotě výnosů, pokud se majetek, vůči němuž lze konfiskaci vykonat, nachází na území dožádaného členského státu nebo na Gibraltaru, je-li dožádaným subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar. V takových případech při výkonu konfiskace podle odstavce 1 získá dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, není-li platba uhrazena, nárok na jakýkoli majetek, který je k tomuto účelu k dispozici.

4. Pokud se žádost o konfiskaci týká specificky určené věci tvořící součást majetku, mohou se dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádaný členský stát dohodnout, že Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádaný členský stát může konfiskaci vykonat ve formě požadavku na uhrazení peněžní částky odpovídající hodnotě majetku.

5. Pokud žádost nebyla podána v rámci trestního řízení, spolupracují Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a členské státy v co nejširším rozsahu podle svého vnitrostátního práva s členským státem nebo se Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, žádajícím výkon opatření rovnocenných konfiskaci za předpokladu, že tato opatření nařizuje justiční orgán dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, v souvislosti s trestným činem, bylo-li prokázáno, že majetek představuje výnosy nebo:

a) jiný majetek, na který byly výnosy přeměněny nebo změněny;

b) majetek nabytý zákonným způsobem, pokud s ním byly výnosy zcela nebo zčásti smíšeny, až do stanovené hodnoty smíšených výnosů nebo

c) příjmy nebo jiné výhody plynoucí z výnosů, z majetku, na který byly přeměněny nebo změněny výnosy z trestné činnosti, nebo z majetku, s nímž byly výnosy z trestné činnosti smíšeny, až do výše stanovené hodnoty smíšených výnosů, a to stejným způsobem a ve stejném rozsahu jako výnosy.

6. Opatření uvedená v odstavci 5 zahrnují opatření, která umožňují zajištění, zadržení a propadnutí majetku a aktiv prostřednictvím žalob k občanskoprávním soudům.

7. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, přijme rozhodnutí o výkonu příkazu ke konfiskaci neprodleně a, aniž je dotčen odstavec 8 tohoto článku, nejpozději do 45 dnů od obdržení žádosti. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, zašle Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícímu členskému státu neprodleně potvrzení prostřednictvím jakéhokoliv písemného záznamu. Neexistují-li důvody pro odklad podle článku 178, přijme dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, neprodleně konkrétní opatření nezbytná pro výkon příkazu ke konfiskaci, a to přinejmenším se stejnou rychlostí a prioritou jako u obdobného vnitrostátního případu.

8. Pokud dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nejsou schopny dodržet lhůtu podle odstavce 7, neprodleně o této skutečnosti uvědomí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadující členský stát a konzultuje se Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo s dožadujícím členským státem další vhodné kroky.

9. Uplynutím lhůty podle odstavce 7 požadavky vznesené na dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, podle tohoto článku nezanikají.

Článek 172

Výkon konfiskace

1. Postupy pro uplatnění a výkon konfiskace podle článku 171 se řídí vnitrostátním právem dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem.

2. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, jsou vázány skutkovými zjištěními v tom rozsahu, v jakém jsou uvedena v odsuzujícím rozsudku nebo soudním rozhodnutí vydaném soudem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícího členského státu nebo v tom rozsahu, v jakém se na nich tento odsuzující rozsudek nebo soudní rozhodnutí implicitně zakládá.

3. Pokud konfiskace spočívá v požadavku uhradit peněžní částku, přepočte dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, její výši na svou příslušnou měnu podle směnného kurzu platného v okamžiku přijetí rozhodnutí o výkonu konfiskace.

Článek 173

Zkonfiskovaný majetek

1. S výhradou odstavců 2 a 3 tohoto článku nakládá dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, s majetkem konfiskovaným podle článků 171 a 172 v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy a správními postupy.

2. Při jednání na žádost Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo členského státu podle článku 171 dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, v rozsahu, v jakém to dovolují jeho vnitrostátní právní předpisy, a je-li o to požádán, přednostně zváží navrácení zkonfiskovaného majetku Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícímu členskému státu, aby mohl poskytnout odškodnění obětem trestného činu nebo vrátit tento majetek jeho oprávněným majitelům.

3. Na žádost Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo členského státu podle článku 171 a po zohlednění práva oběti na vrácení majetku nebo odškodnění podle odstavce 2 tohoto článku naloží dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, s penězi získanými v důsledku výkonu příkazu ke konfiskaci takto:

a) je-li částka rovna 10 000 EUR nebo je nižší, připadne částka dožádanému členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo

b) je-li částka vyšší než 10 000 EUR, převede dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, 50 % vymožené částky Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícímu členskému státu.

4. Bez ohledu na odstavec 3 mohou Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a členské státy v jednotlivých případech speciálně zvážit uzavření jiných takových dohod nebo ujednání o nakládání s majetkem, které považují za vhodné.

Článek 174

Právo na výkon konfiskace a maximální výše konfiskace

1. Žádostí o konfiskaci podle článku 171 není dotčeno právo dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, aby příkaz ke konfiskaci vykonaly samy.

2. Žádné ustanovení této kapitoly nelze vykládat tak, že umožňuje, aby celková hodnota konfiskace překročila peněžní částku uvedenou v příkazu ke konfiskaci. Pokud členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zjistí, že by k takové situaci mohlo dojít, zahájí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a dotčené členské státy konzultace, aby takovému účinku předešly.

Článek 175

Náhradní trest odnětí svobody

Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, neuloží náhradní trest odnětí svobody ani žádné jiné opatření omezující osobní svobodu osoby na základě žádosti podle článku 171 bez souhlasu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícího členského státu.

Článek 176

Důvody pro odmítnutí

1. Spolupráci podle této kapitoly lze odmítnout, pokud:

a) se dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, domnívá, že by vyhovění žádosti bylo v rozporu se zásadou *ne bis in idem*, nebo

b) trestný čin, kterého se žádost týká, nepředstavuje trestný čin podle vnitrostátního práva dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, pokud by byl spáchán v jeho jurisdikci; tento důvod pro odepření se však na spolupráci podle článků 164 až 168 vztahuje pouze tehdy, zahrnuje-li požadovaná pomoc donucovací opatření.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států mohou oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že se podmínka oboustranné trestnosti uvedená v odst. 1 písm. b) tohoto článku na základě vzájemnosti nepoužije, pokud trestný čin, který vedl k žádosti:

a) je jedním z trestných činů uvedených v čl. 118 odst. 5, jak jsou vymezeny právními předpisy dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, a

b) dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, jej může potrestat trestem odnětí svobody nebo ochranným opatřením spojeným se zbavením osobní svobody s horní hranicí sazby v délce nejméně tří let.

3. Spolupráci podle článků 164 až 168, zahrnuje-li požadovaná pomoc donucovací opatření, a podle článků 169 a 170 lze rovněž odmítnout, pokud by požadovaná opatření nemohla být přijata podle vnitrostátního práva dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, pro účely vyšetřování nebo řízení v obdobném domácím případu.

4. Vyžaduje-li to vnitrostátní právo dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, spolupráci podle článků 164 až 168, zahrnuje-li požadovaná pomoc donucovací opatření, a podle článků 169 a 170 lze rovněž odmítnout, pokud by požadovaná opatření nebo jakákoli jiná opatření s podobným účinkem nebyla podle vnitrostátního práva dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, přípustná nebo pokud žádost neschválí justiční orgán s pravomocí v trestních věcech.

5. Spolupráci podle článků 171 až 175 lze rovněž odmítnout, pokud:

a) podle vnitrostátního práva dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, není konfiskace stanovena pro druh trestného činu, kterého se žádost týká;

b) aniž je dotčena povinnost podle čl. 171 odst. 3, by byla v rozporu se zásadami vnitrostátního práva dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, týkajícími se výše hodnoty konfiskovaného majetku, pokud jde o souvislost mezi trestným činem a:

i) hospodářskou výhodou, kterou lze považovat za výnosy z něj, nebo

ii) majetkem, který lze považovat za nástroj jeho spáchání;

c) podle vnitrostátního práva dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, konfiskaci již nelze z důvodu uplynutí lhůty uložit ani vykonat;

d) aniž je dotčen čl. 171 odst. 5 a 6, se žádost netýká dřívějšího odsouzení, rozhodnutí soudní povahy nebo prohlášení v takovém rozhodnutí, že byl spáchán trestný čin nebo několik trestných činů, na jejichž základě byla konfiskace nařízena nebo je požadována;

e) konfiskace není v dožadujícím členském státě, nebo na Gibraltaru, je-li dožadujícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, vykonatelná nebo je napadena řádnými opravnými prostředky nebo

f) se žádost týká příkazu ke konfiskaci vyplývajícího z rozhodnutí vyneseného v nepřítomnosti osoby, proti níž byl příkaz vydán, a podle názoru dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, jí v řízení vedeném Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícím členským státem, které vedlo k takovému rozhodnutí, nebyla zajištěna minimální práva na obhajobu, jež jsou přiznána každému, proti komu je vzneseno trestní obvinění.

6. Pro účely odst. 5 písm. f) se rozhodnutí nepovažuje za rozhodnutí vynesené v nepřítomnosti, pokud:

a) bylo potvrzeno nebo vyneseno po podání námitky ze strany dotčené osoby nebo

b) bylo vydáno v odvolacím řízení za předpokladu, že odvolání podala dotčená osoba.

7. Při zvažování toho, zda pro účely odst. 5 písm. f) byla zajištěna minimální práva na obhajobu, dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, zohlední skutečnost, že se dotčená osoba záměrně snažila uniknout spravedlnosti, nebo skutečnost, že dotčená osoba, která měla možnost proti rozhodnutí vyneseném v její nepřítomnosti podat opravný prostředek, se rozhodla tak neučinit. Totéž platí, pokud se dotčená osoba, které bylo řádně doručeno předvolání, rozhodla nedostavit a nepožádala o odročení jednání.

8. Členské státy nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, neuplatní jako důvod pro odmítnutí jakékoli spolupráce podle této kapitoly bankovní tajemství. Vyžaduje-li to jejich vnitrostátní právo, může dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, požadovat, aby žádost o spolupráci, která by zahrnovala porušení bankovního tajemství, schválil justiční orgán činný ve vztahu k trestným činům.

9. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, se nemůže dovolávat skutečnosti, že:

a) osoba vyšetřovaná dožadujícím členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo osoba, na kterou se vztahuje příkaz ke konfiskaci vydaný dožadujícím členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, je právnickou osobou, a neuplatní ji jako překážku poskytnutí spolupráce podle této kapitoly;

b) fyzická osoba, proti níž byl vydán příkaz ke konfiskaci výnosů, zemřela, nebo že právnická osoba, proti níž byl vydán příkaz ke konfiskaci výnosů, byla následně zrušena, a neuplatní ji jako překážku poskytnutí pomoci v souladu s čl. 171 odst. 1 písm. a), nebo

c) osoba vyšetřovaná dožadujícím členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo osoba, na kterou se vztahuje příkaz ke konfiskaci vydaný dožadujícím členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, je uvedena v žádosti jako pachatel původního trestného činu i trestného činu praní peněz, a neuplatní ji jako překážku poskytnutí spolupráce podle této kapitoly.

Článek 177

Konzultace a informace

Pokud existují závažné důvody domnívat se, že výkonem příkazu k zajištění nebo ke konfiskaci by byla skutečně ohrožena ochrana základních práv, dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, předtím, než rozhodne o výkonu příkazu k zajištění nebo konfiskaci, provede konzultaci se Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo s dožadujícím členským státem a může požadovat poskytnutí veškerých nezbytných informací.

Článek 178

Odklad

Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, může na základě žádosti opatření odložit, pokud by takové opatření ovlivnilo vyšetřování nebo řízení vedené tímto členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar.

Článek 179

Částečné nebo podmíněné vyhovění žádosti

Před odmítnutím nebo odložením spolupráce podle této kapitoly dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, v příslušném případě po konzultaci se Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo s dožadujícím členským státem zváží, zda žádosti může být vyhověno částečně nebo za podmínek, které považuje za nezbytné.

Článek 180

Doručování dokumentů

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a členské státy si navzájem poskytují co nejširší vzájemnou pomoc při doručování soudních písemností osobám dotčeným předběžnými opatřeními a konfiskací.

2. Žádná z ustanovení tohoto článku nejsou zacílena na to, aby zasahovala do:

a) možnosti zasílat soudní písemnosti poštou přímo osobám v zahraničí a

b) možnosti, aby soudní vykonavatelé, úředníci nebo jiné příslušné orgány členského státu původu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li odesílajícím subjektem, doručovali soudní písemnosti přímo prostřednictvím konzulárních úřadů uvedeného členského státu nebo Spojeného království, případně prostřednictvím justičních orgánů, včetně soudních vykonavatelů a úředníků, nebo jiných příslušných orgánů členského státu určení nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li přijímajícím subjektem.

3. Při doručování soudních písemností osobám v zahraničí, dotčeným předběžnými opatřeními nebo příkazy ke konfiskaci vydanými v odesílajícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li odesílatelem, tento členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, uvede, jaké opravné prostředky mají tyto osoby podle jeho vnitrostátního práva k dispozici. Kopii těchto soudních písemností obdrží souběžně ústřední orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud má osoba, které jsou soudní písemnosti zasílány, bydliště na Gibraltaru, případně ústřední orgán členského státu, v němž má bydliště osoba, které jsou soudní písemnosti zasílány.

Článek 181

Uznávání cizích rozhodnutí

1. Při vyřizování žádosti o spolupráci podle článků 169 až 175 uzná dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, veškerá rozhodnutí vydaná justičním orgánem ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo v dožadujícím členském státě týkající se práv uplatňovaných třetími stranami.

2. Uznání lze odmítnout, pokud:

a) třetí strany neměly dostatečnou příležitost uplatnit svá práva;

b) je rozhodnutí neslučitelné s rozhodnutím, které již bylo v téže věci přijato v dožádaném členském státě nebo na Gibraltaru, je-li dožádaným subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar;

c) je neslučitelné s veřejným pořádkem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, případně dožádaného členského státu, nebo

d) rozhodnutí bylo přijato v rozporu s ustanoveními o výlučné příslušnosti stanovenými vnitrostátním právem dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem.

Článek 182

Orgány

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a členské státy oznámí specializovanému výboru pro pohyb osob ústřední orgán, který bude odpovědný za zasílání žádostí podaných podle této kapitoly a odpovídání na ně, jakož i za jejich vyřizování či postoupení orgánům příslušným k jejich vyřízení.

2. Unie může určit subjekt Unie, který může vedle příslušných orgánů členských států podávat a případně vyřizovat žádosti podle této kapitoly. S každou takovou žádostí se pro účely této kapitoly nakládá jako s žádostí členského státu. Unie může rovněž určit tento subjekt Unie jako ústřední orgán odpovědný za zasílání a vyřizování žádostí podaných podle této kapitoly tímto subjektem a odpovídání na ně tímto subjektem.

Článek 183

Komunikace

1. Ustanovení čl. 6 odst. 1 se použije pouze ve vztahu k prvotním žádostem podaným podle této kapitoly, které se předávají v souladu s uvedeným článkem.

2. S výhradou odstavce 1 komunikují ústřední orgány přímo mezi sebou.

3. S výhradou odstavce 1 mohou v naléhavých případech žádosti nebo sdělení podle této kapitoly zasílat přímo justiční orgány dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, justičním orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádaného členského státu. V takových případech se současně zašle kopie ústřednímu orgánu dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, prostřednictvím ústředního orgánu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadujícího členského státu.

4. Jestliže je podána žádost podle odstavce 3 a orgán není příslušný k vyřízení žádosti, postoupí žádost příslušnému vnitrostátnímu orgánu a informuje o tom přímo dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem.

5. S výhradou odstavce 1 tohoto článku mohou být žádosti nebo sdělení podle článků 164 až 168, která nezahrnují donucovací opatření, předána příslušnými orgány dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, přímo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádanému členskému státu.

6. Před formální žádostí mohou justiční orgány dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, zaslat přímo justičním orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo justičním orgánům dožádaného členského státu návrhy žádostí nebo sdělení podle této kapitoly, aby bylo zajištěno, že formální žádost bude po obdržení účinně vyřízena a že obsahuje dostatečné informace a podklady, aby splňovala požadavky právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádaného členského státu.

Článek 184

Forma žádosti a jazyky

1. Všechny žádosti podle této kapitoly se podávají písemně. Mohou být předány elektronicky nebo jinými telekomunikačními prostředky za předpokladu, že dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, je na požádání připraven kdykoli předložit písemný záznam takového sdělení a jeho originál.

2. Žádosti podle odstavce 1 se podávají v jednom z úředních jazyků dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo v jiném jazyce oznámeném v souladu s odstavcem 3 dožádaným členským státem nebo jeho jménem, nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem.

3. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států mohou oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob jazyk či jazyky, ve kterých lze, kromě úředního jazyka či úředních jazyků dotčeného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, žádost podle této kapitoly podat.

4. Žádosti o předběžné opatření podle článku 169 se podávají na předepsaném formuláři uvedeném v příloze 16.

5. Žádosti o konfiskaci podle článku 171 se podávají na předepsaném formuláři uvedeném v příloze 16.

6. Specializovaný výbor pro pohyb osob může podle potřeby změnit formuláře uvedené v příloze 16.

7. Specializovaný výbor pro pohyb osob přijme veškeré nezbytné změny formulářů v příloze 16, které mohou být nezbytné pro zohlednění změn provedených v příloze 46 Dohody o obchodu a spolupráci.

8. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Unie jednající jménem kteréhokoli ze svých členských států mohou oznámit specializovanému výboru pro pohyb osob, že vyžadují překlad veškerých podpůrných dokumentů do jednoho z úředních jazyků dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo jiného jazyka uvedeného v souladu s odstavcem 3 tohoto článku. V případě žádostí podle čl. 169 odst. 4 lze tento překlad podpůrných dokumentů poskytnout dožádanému členského státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, 48 hodin po předání žádosti, aniž jsou dotčeny lhůty stanovené v čl. 169 odst. 4.

Článek 185

Legalizace

Dokumenty předané při uplatňování této kapitoly jsou osvobozeny od všech legalizačních formalit.

Článek 186

Obsah žádosti

1. V žádosti o spolupráci podle této kapitoly se uvede:

a) orgán, který podává žádost, a orgán, který vede vyšetřování nebo řízení;

b) předmět a důvod žádosti;

c) předmětná záležitost, včetně relevantních skutečností (jako je datum, místo a okolnosti trestného činu), kterých se vyšetřování nebo řízení týká, s výjimkou případů, kdy se jedná o žádosti o doručení;

d) jestliže spolupráce zahrnuje donucovací opatření:

   i) znění zákonných ustanovení nebo, není-li to možné, uvedení rozhodného práva a

   ii) údaj o tom, že požadované opatření nebo jiná opatření s podobnými účinky by mohla být v jurisdikci dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, přijata podle jeho vnitrostátního práva;

e) je-li to nezbytné a pokud možno:

   i) údaje o dotčené osobě nebo osobách, včetně jména, data a místa narození, státní příslušnosti a místa pobytu a v případě právnické osoby jejího sídla a

   ii) majetek, v souvislosti s nímž je spolupráce požadována, jeho umístění, jeho spojitost s dotčenou osobou nebo osobami, jakákoli spojitost s trestným činem, jakož i veškeré dostupné informace o jiných osobách, zájmech na majetku, a

f) jakýkoli zvláštní postup, který si dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, přeje dodržet.

2. V žádosti o předběžné opatření podle článku 169 ve vztahu k zajištění majetku, u něhož může být proveden příkaz ke konfiskaci spočívající v požadavku zaplatit peněžní částku, musí být rovněž uvedena maximální částka, jejíž vymožení z uvedeného majetku je požadováno.

3. Kromě informací uvedených v odstavci 1 tohoto článku musí každá žádost podle článku 171 obsahovat:

a) v případě čl. 171 odst. 1 písm. a):

i) ověřený opis příkazu ke konfiskaci vydaného soudem v dožadujícím státě nebo na Gibraltaru, je-li dožadujícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a důvody, na jejichž základě byl příkaz vydán, nejsou-li uvedeny v samotném příkazu;

ii) potvrzení dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, že příkaz ke konfiskaci je vykonatelný a nepodléhá řádným opravným prostředkům;

iii) informace o rozsahu, v jakém se žádá o výkon příkazu, a

iv) informace o nutnosti přijmout jakákoli předběžná opatření;

b) v případě čl. 171 odst. 1 písm. b) skutečnosti, kterých se dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, dovolává, dostačující k tomu, aby Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádaný členský stát mohly požádat o vydání příkazu podle svého vnitrostátního práva;

c) pokud měly třetí osoby možnost uplatnit svá práva, dokumenty prokazující, že tomu tak bylo.

Článek 187

Vadné žádosti

1. Pokud žádost není v souladu s ustanoveními této kapitoly nebo poskytnuté informace nedostačují k tomu, aby dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, mohly žádost vyřídit, může tento členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, požádat Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadující členský stát o změnu žádosti nebo o její doplnění dalšími informacemi.

2. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, může pro obdržení takových změn nebo informací stanovit lhůtu.

3. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, může do obdržení požadovaných změn nebo informací v souvislosti s žádostí podle článku 171 přijmout kterékoli z opatření uvedených v článcích 164 až 170.

Článek 188

Mnohočetné žádosti

1. Pokud dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, obdrží více než jednu žádost podle článku 169 nebo 171 ve vztahu ke stejné osobě nebo majetku, nebrání více žádostí tomuto členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, vyřídit žádosti zahrnující přijetí předběžných opatření.

2. V případě více žádostí podle článku 171 dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, zváží konzultaci se Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo s dožadujícím členským státem.

Článek 189

Povinnost uvést odůvodnění

Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, odůvodní každé rozhodnutí odmítnout, odložit nebo podmínit jakoukoli spolupráci podle této kapitoly.

Článek 190

Informování

1. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, neprodleně uvědomí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadující členský stát o:

a) opatření zahájeném na základě žádosti podle této kapitoly;

b) konečném výsledku opatření provedeného na základě žádosti podle této kapitoly;

c) rozhodnutí zcela nebo částečně odmítnout, odložit nebo podmínit jakoukoli spolupráci podle této kapitoly;

d) veškerých okolnostech, které požadované opatření znemožňují provést nebo by jej mohly významně zdržovat, a

e) v případě předběžných opatření přijatých na základě žádosti podle článků 164 až 169 o takových ustanoveních svého vnitrostátního práva, která by automaticky vedla ke zrušení předběžného opatření.

2. Dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, neprodleně uvědomí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádaný členský stát o:

a) veškerých přezkumech, rozhodnutích nebo jakýchkoli jiných skutečnostech, na jejichž základě přestane být příkaz ke konfiskaci zcela nebo zčásti vykonatelný, a

b) jakémkoli skutkovém nebo právním vývoji, na jehož základě již není jakékoli opatření podle této kapitoly odůvodněné.

3. Pokud Spojené království, pokud jde o Gibraltar, na základě téhož příkazu ke konfiskaci požádá o konfiskaci ve více než jednom členském státě, informuje o žádosti všechny členské státy, kterých se výkon příkazu týká.

4. Pokud některý členský stát na základě téhož příkazu ke konfiskaci požádá o konfiskaci ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a v jednom nebo více členských státech, informuje o této žádosti Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a všechny členské státy, kterých se výkon příkazu týká.

Článek 191

Omezení použití

1. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, může podmínit vyřízení žádosti tím, že Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadující členský stát nepoužijí ani nepředají získané informace nebo důkazy bez jejich předchozího souhlasu pro účely jiných vyšetřování nebo řízení než těch, která jsou uvedena v žádosti.

2. Bez předchozího souhlasu dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nesmí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, nebo dožadující členský stát použít nebo předat informace nebo důkazy poskytnuté podle této kapitoly, pro účely jiných vyšetřování nebo řízení než těch, která jsou uvedena v žádosti.

3. Osobní údaje sdělené podle této kapitoly může použít členský stát, kterému byly předány, nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, pokud mu byly předány, pro účely:

a) řízení, na něž se vztahuje tato kapitola;

b) jiných soudních a správních řízení, která přímo souvisejí s řízeními uvedenými v písmenu a);

c) odvrácení bezprostředního a závažného ohrožení veřejné bezpečnosti nebo

d) jiného druhu, avšak pouze s předchozím souhlasem sdělujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud provedlo toto sdělení, pokud dotyčný členský stát, případně Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nezískal souhlas subjektu údajů.

4. Tento článek se vztahuje rovněž na osobní údaje, které nebyly sděleny, ale získány jinak podle této kapitoly.

5. Tento článek se nevztahuje na osobní údaje získané Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, nebo členským státem podle této kapitoly, které v případě Spojeného království pocházejí z Gibraltaru nebo v případě členského státu pocházejí z tohoto členského státu.

Článek 192

Zachování důvěrnosti

1. Dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, může požadovat, aby Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádaný členský stát zachovaly důvěrnost skutečností a podstaty žádosti, kromě případů nezbytných k vyřízení žádosti. Pokud dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nemůže požadavek na důvěrnost dodržet, neprodleně o tom uvědomí dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem.

2. Dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, není-li to v rozporu se základními zásadami jejich vnitrostátního práva a jsou-li o to požádány, zachovají důvěrnost veškerých důkazů a informací poskytnutých Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo dožádaným členským státem, kromě případů, kdy je jejich zveřejnění nezbytné pro vyšetřování nebo řízení popsaná v žádosti.

3. S výhradou ustanovení svého vnitrostátního práva dodržuje členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, který obdržel informace podle článku 168 bez žádosti, požadavek na důvěrnost vyžadovaný členským státem, který informace poskytuje, nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li jejich poskytovatelem. Pokud členský stát, který informace obdržel, nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příjemcem informací, nemůže požadavek na důvěrnost dodržet, neprodleně o tom uvědomí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li poskytovatelem těchto informací, nebo členský stát, který informace poskytuje.

Článek 193

Náklady

Běžné náklady na vyřízení žádosti nese dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem. Jsou-li pro vyřízení žádosti nezbytné podstatné nebo mimořádné náklady, dožadující a dožádaný subjekt se poradí s cílem dohodnout se na podmínkách, za nichž má být žádost vyřízena, a na způsobu úhrady nákladů.

Článek 194

Náhrada škody

1. Je-li z podnětu určité osoby zahájeno soudní řízení o odpovědnosti za škodu způsobenou jednáním nebo opomenutím v souvislosti se spoluprací podle této kapitoly, zváží dotčené členské státy nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, v příslušném případě konzultace, aby určily způsob rozdělení jakékoli splatné náhrady škody.

2. Pokud se Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo členský stát stanou předmětem sporu o náhradu škody, vynasnaží se o takovém sporu informovat jiný členský stát či členské státy nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, které by mohly mít na dané věci zájem.

Článek 195

Opravné prostředky

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a členské státy zajistí, aby osoby dotčené opatřeními podle článků 169 až 172 měly k dispozici účinné opravné prostředky k ochraně svých práv.

2. Věcné důvody pro požadovaná opatření podle článků 169 až 172 nelze napadnout u soudu dožádaného členského státu nebo Gibraltaru, pokud je dožádaným subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar.

HLAVA VI

BOJ PROTI PRANÍ PENĚZ A PROTI FINANCOVÁNÍ TERORISMU

Článek 196

Cíl

Cílem této hlavy je podpořit a posílit činnost Unie a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v oblasti předcházení praní peněz a financování terorismu a boje proti nim.

Článek 197

Zásady

1. Strany se dohodly, že budou podporovat mezinárodní úsilí v oblasti předcházení praní peněz a financování terorismu a boje proti nim.

2. Strany uznávají nutnost spolupracovat a usilovat o to, aby zabránily zneužívání svých finančních systémů k legalizaci výnosů jakékoli trestné činnosti, včetně nedovoleného obchodu s drogami a korupce, a financování terorismu.

3. Strany uznávají význam výměny informací v souvislosti s praním peněz, souvisejícími predikativními trestnými činy a financováním terorismu.

4. Strany uznávají, že je třeba zohlednit normy a doporučení Finančního akčního výboru v jejich příslušných režimech boje proti praní peněz a proti financování terorismu.

Článek 198

Nesnižování stávajících opatření v oblasti předcházení praní peněz a financování terorismu a boje proti nim

1. Strany potvrzují, že každá ze stran má právo stanovit politiky a priority v oblastech, na které se vztahuje tato kapitola, určit úrovně předcházení praní peněz a financování terorismu a boje proti nim, které považuje za vhodné, a přijímat a měnit své právní předpisy a politiky způsobem, který je v souladu s mezinárodními závazky každé ze stran, včetně jejích závazků podle této hlavy.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nesmí oslabit nebo snížit účinnost svých opatření v oblasti boje proti praní peněz a proti financování terorismu pod úroveň, jaká je stanovena v aktech Unie uvedených v příloze 17, ve znění platném ke dni vstupu této dohody v platnost, ani nesmí nedostatečně účinně prosazovat své právní předpisy a normy.

3. Strany budou i nadále usilovat o zvýšení svých úrovní ochrany v oblasti boje proti praní peněz a proti financování terorismu uvedených v této hlavě.

4. Strany pravidelně přezkoumávají potřebu posílit opatření v oblasti předcházení praní peněz a financování terorismu a boje proti nim podle odstavce 2, jakož i pokaždé, když jedna ze stran změní své právní předpisy a ovlivní ochranu způsobem, který není slučitelný s touto hlavou.

5. V případě, že v důsledku významných rozdílů mezi stranami z hlediska jejich vnitrostátních právních předpisů vzniknou rozdíly v rovných podmínkách mezi stranami, které povedou k narušení v oblasti předcházení praní peněz a financování terorismu, uskuteční se konzultace v rámci specializovaného výboru pro pohyb osob s cílem nalézt do 45 dnů vzájemně uspokojivé řešení této záležitosti.

6. Pokud během konzultací uvedených v odstavci 5 nebude vzájemně uspokojivé řešení nalezeno, může kterákoli ze stran přijmout vhodná vyrovnávací opatření, která budou danou situaci řešit. Tato opatření jsou omezena co do svého rozsahu a doby trvání s ohledem na to, co je nezbytně nutné a přiměřené k nápravě situace. Přednostně musí být vybrána ta opatření, která nejméně naruší fungování této dohody. Posouzení těchto dopadů, které některá ze stran provede, se musí opírat o spolehlivé důkazy, a nikoli pouze o domněnky nebo málo pravděpodobné možnosti.

ČÁST TŘETÍ

HOSPODÁŘSTVÍ A OBCHOD

HLAVA I

ROVNÉ PODMÍNKY PRO OTEVŘENOU A SPRAVEDLIVOU HOSPODÁŘSKOU SOUTĚŽ A UDRŽITELNÝ ROZVOJ

KAPITOLA 1

OBECNÉ ZÁSADY

Článek 199

Zásady a cíle

1. Strany uznávají, že obchod a investice mezi Unií a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, za podmínek stanovených v této dohodě vyžadují, aby byly zajištěny rovné podmínky pro otevřenou a spravedlivou hospodářskou soutěž mezi stranami a aby obchod a investice probíhaly způsobem podporujícím udržitelný rozvoj.

2. Strany uznávají, že udržitelný rozvoj zahrnuje hospodářský a sociální rozvoj a ochranu životního prostředí, které spolu vzájemně souvisejí a vzájemně se posilují, a potvrzují svůj závazek podporovat rozvoj mezinárodního obchodu a investic způsobem, který přispívá k cíli udržitelného rozvoje.

3. Každá ze stran znovu potvrzuje svou ambici dosáhnout do roku 2050 klimatické neutrality celého hospodářství.

4. Strany potvrzují společnou shodu ohledně toho, že jejich hospodářské partnerství týkající se Gibraltaru může přinést výhody oboustranně uspokojivým způsobem pouze tehdy, pokud závazky týkající se rovných podmínek pro otevřenou a spravedlivou hospodářskou soutěž obstojí i v budoucnu tím, že zabrání narušení obchodu nebo investic a přispějí k udržitelnému rozvoji. Strany jsou odhodlány zachovat a zlepšovat své příslušné vysoké standardy v oblastech, na které se vztahuje tato hlava.

5. Specializovaný výbor pro hospodářství a obchod může zahrnout další oblasti nebo stanovit vyšší normy, než jsou uvedeny v odstavci 4, aby zajistil zachování rovných podmínek mezi stranami v průběhu času.

Článek 200

Právo na regulaci, zásada předběžné opatrnosti a vědecké a technické informace

1. Strany potvrzují právo každé ze stran stanovit politiky a priority v oblastech, na které se vztahuje tato hlava, určit úrovně ochrany, které považuje za vhodné, a přijmout nebo změnit své právní předpisy a politiky způsobem, který je v souladu s mezinárodními závazky každé ze stran, včetně jejích závazků podle této hlavy.

2. Strany uznávají, že v souladu se zásadou předběžné opatrnosti, pokud existují důvodné obavy, že existuje potenciální hrozba vzniku závažných nebo nenapravitelných škod na životním prostředí nebo zdraví člověka, nesmí nedostatek úplné vědecké jistoty posloužit jako důvod bránící některé ze stran přijmout přiměřená opatření k předcházení těchto škod.

3. Při přípravě nebo provádění opatření zaměřených na ochranu životního prostředí nebo pracovních podmínek, které mohou mít vliv na obchod nebo investice, strany zohlední příslušné dostupné vědecké a technické informace a příslušné mezinárodní normy, pokyny a doporučení.

KAPITOLA 2

KONTROLA STÁTNÍ PODPORY

Článek 201

Hmotněprávní pravidla

1. Tato kapitola a příloha 18 se vztahují na státní podporu poskytnutou Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, jednomu nebo více hospodářským subjektům, které:

a) vyrábějí, zpracovávají nebo dodávají zboží, a podpora má nebo by mohla mít vliv na obchod nebo investice mezi Unií a Gibraltarem, nebo

b) se zabývají poskytováním služeb, pokud podpora má nebo by mohla mít vliv na obchod se zbožím nebo investice mezi Unií a Gibraltarem.

2. Unie se zavazuje zachovat svůj systém kontroly státní podpory v souladu s články 93, 106, 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie a v příslušných případech jej uplatňovat na jakoukoli podporu, která má nebo by mohla mít vliv na obchod se zbožím nebo investice mezi Unií a Gibraltarem.

Článek 202

Výjimky

Tato kapitola se nevztahuje na státní podporu:

a) na kterou se vztahuje část IV nebo příloha 2 Dohody o zemědělství, která je obsažena v příloze 1A Dohody o zřízení Světové obchodní organizace, podepsané 15. dubna 1994 v Marrákeši (dále jen „Dohoda o WTO“);

b) související s obchodem s rybami a rybími produkty nebo

c) týkající se audiovizuálního odvětví.

Článek 203

Transparentnost

1. Pokud jde o jakoukoli státní podporu poskytnutou nebo udržovanou na jejím území, zveřejní každá ze stran do šesti měsíců od poskytnutí státní podpory na oficiálních internetových stránkách nebo ve veřejné databázi tyto informace:

a) právní základ a politický cíl nebo účel státní podpory;

b) jméno příjemce státní podpory, je-li k dispozici;

c) datum poskytnutí státní podpory, dobu trvání státní podpory a případné další lhůty, které se ke státní podpoře vztahují, a

d) výši státní podpory nebo částku určenou pro státní podporu v rozpočtu.

2. V případě státní podpory ve formě daňových opatření se informace zveřejní do jednoho roku od data, k němuž se předkládá daňové přiznání. Povinnosti v oblasti transparentnosti státní podpory ve formě daňových opatření se týkají stejných informací, které jsou uvedeny v odstavci 1, s výjimkou informací požadovaných podle písm. d) uvedeného odstavce, které lze poskytnout jako rozpětí.

3. Povinnostmi uvedenými v tomto článku nejsou dotčeny povinnosti stran dané jejich právními předpisy a týkající se svobody informací a přístupu k dokumentům.

Článek 204

Využití státní podpory

Každá ze stran zajistí, aby hospodářské subjekty využívaly státní podporu pouze ke konkrétnímu účelu, pro který byla poskytnuta.

Článek 205

Nezávislý orgán a spolupráce

1. Každá ze stran zřídí nebo má zaveden funkčně nezávislý orgán nebo subjekt s odpovídající úlohou v jejím systému kontroly státní podpory. Tento nezávislý orgán nebo subjekt má při výkonu svých provozních funkcí nezbytné záruky nezávislosti a jedná nestranně.

2. Každá strana zajistí, aby každé zamýšlené opatření k poskytnutí nebo změně státní podpory bylo oznámeno jejímu příslušnému nezávislému orgánu nebo subjektu a aby toto zamýšlené opatření nebylo provedeno dříve, než je nezávislý orgán nebo subjekt schválí.

3. Strana může některé kategorie státní podpory vyjmout z povinností stanovených v odstavci 2 za předpokladu, že tyto výjimky jsou transparentní a založené na objektivních kritériích, jako je mimo jiné velikost příjemců a kvantitativní prahové hodnoty. V případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou tyto výjimky v souladu s přílohou 18.

4. Každá strana zajistí, aby její nezávislý orgán nebo subjekt měl pravomoc nařídit navrácení jakékoli státní podpory poskytnuté bez předchozího povolení nezávislého orgánu nebo subjektu.

5. Každá strana vyzve svůj nezávislý orgán nebo subjekt ke spolupráci s nezávislým orgánem nebo subjektem druhé strany v otázkách společného zájmu v rámci svých příslušných funkcí, včetně případného uplatňování článků 201 až 204 v mezích stanovených jejich příslušnými právními rámci. Strany nebo jejich příslušné nezávislé orgány nebo subjekty se mohou dohodnout na samostatném rámci pro spolupráci těchto nezávislých orgánů nebo subjektů.

6. Odstavec 2 tohoto článku se nevztahuje na žádné zamýšlené opatření k poskytnutí nebo změně státní podpory uvedené v článku 201 na základě aktu gibraltarského parlamentu. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby každé takové zamýšlené opatření bylo oznámeno jeho nezávislému orgánu nebo subjektu. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby jeho nezávislý orgán nebo subjekt měl pravomoc vydat stanovisko k jakémukoli tomuto zamýšlenému opatření. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, toto stanovisko zohlední a případně navrhne změny daného aktu, které posoudí gibraltarský parlament.

7. Odstavec 4 tohoto článku se nevztahuje na opatření k poskytnutí nebo změně státní podpory uvedené v článku 201 na základě aktu gibraltarského parlamentu. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby jeho nezávislý orgán nebo subjekt měl pravomoc vydat stanovisko k jakémukoli tomuto opatření. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, toto stanovisko zohlední a případně navrhne změny daného aktu, které posoudí gibraltarský parlament.

Článek 206

Soudy a tribunály

1. Každá ze stran zajistí, aby v souladu s jejím ústavním pořádkem její soudy nebo tribunály byly příslušné k:

a) přezkumu rozhodnutí o státní podpoře přijatých orgánem poskytujícím podporu nebo případně nezávislým orgánem či subjektem v souladu s jeho systémem kontroly státní podpory;

b) přezkumu veškerých dalších příslušných rozhodnutí nezávislého orgánu nebo subjektu a jakékoli relevantní nečinnosti;

c) uložení účinných nápravných opatření ve vztahu k písmenu a) nebo b), včetně pozastavení, zákazu nebo požadavku na opatření ze strany orgánu poskytujícího podporu, přiznání náhrady škody a navrácení státní podpory jejím příjemcem spolu s úroky; a

d) projednání stížností dotčených osob ohledně státní podpory, pokud je tato dotčená osoba oprávněna podat stížnost ohledně státní podpory podle právních předpisů dané strany.

2. Pro účely tohoto článku a článku 207 se „dotčenou osobou“ rozumí jakákoli fyzická nebo právnická osoba, hospodářský subjekt nebo sdružení hospodářských subjektů, jejichž zájmy mohou být poškozeny poskytnutím státní podpory, zejména příjemci, hospodářské subjekty soutěžící s příjemcem nebo příslušná obchodní sdružení.

3. Ustanovení odst. 1 písm. c) tohoto článku se nevztahuje na žádné opatření k poskytnutí nebo změně státní podpory uvedené v článku 201 na základě aktu gibraltarského parlamentu, s výjimkou případů, kdy je soud přesvědčen, že tato podpora je neslučitelná s touto dohodou, a může o této neslučitelnosti učinit prohlášení. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, toto prohlášení zohlední a navrhne změny dotčeného aktu, aby je gibraltarský parlament zvážil nebo případně podnikl jiné vhodné kroky.

Článek 207

Navrácení subvence

1. Každá ze stran zavede účinný mechanismus navrácení státní podpory v souladu s níže uvedenými ustanoveními, aniž je dotčena pravomoc nezávislého orgánu nebo subjektu stanovená v článku 205 a další nápravná opatření, která existují v právních předpisech dané strany.

2. Aniž je dotčen odstavec 3, každá strana zajistí, aby za předpokladu, že zúčastněná strana napadla rozhodnutí této strany o poskytnutí státní podpory u soudu v příslušné lhůtě v souladu se systémem kontroly státní podpory této strany, mohlo být nařízeno navrácení podpory, pokud soud této strany zjistí podstatnou právní nebo skutkovou chybu v tom smyslu, že:

a) opatření představující státní podporu nebylo orgánem poskytujícím podporu považováno za státní podporu;

b) orgán poskytující podporu nedodržel příslušný systém kontroly státní podpory, který je pro něj závazný, nebo

c) orgán poskytující podporu svým rozhodnutím o poskytnutí této státní podpory překročil své pravomoci v souladu s touto kapitolou nebo tyto pravomoci zneužil.

3. Každá strana pozastaví výplatu jakékoli nové státní podpory příjemci, dokud nebude podpora poskytnutá tomuto příjemci, pro niž byl vydán příkaz k navrácení, plně navrácena, včetně všech splatných úroků.

4. V souladu s čl. 205 odst. 6 a 7 a čl. 206 odst. 3 se navrácení státní podpory nevyžaduje, pokud je tato podpora poskytnuta nebo změněna na základě aktu gibraltarského parlamentu.

Článek 208

Konzultace

1. Domnívá-li se jedna strana, že druhá strana poskytla státní podporu nebo že existují jasné důkazy o tom, že druhá strana má v úmyslu státní podporu poskytnout a že její poskytnutí má nebo by mohlo mít významný negativní dopad na obchod se zbožím nebo investice mezi stranami, může druhou stranu požádat, aby jí vysvětlila, jak byla tato dohoda s ohledem na tuto státní podporu dodržena.

2. Kterákoli ze stran může rovněž požádat o informace uvedené v čl. 203 odst. 1, pokud již nebyly zveřejněny na oficiálních internetových stránkách nebo ve veřejné databázi podle článku 203, nebo pokud nebyly zpřístupněny snadno a okamžitě přístupným způsobem.

3. Druhá strana poskytne požadované informace písemně nejpozději do 45 dnů od obdržení žádosti. Nelze-li požadované informace poskytnout, vysvětlí tato strana důvod neposkytnutí těchto informací ve své písemné odpovědi.

4. Pokud se žádající strana po obdržení požadovaných informací stále domnívá, že státní podpora, kterou druhá strana poskytla nebo zamýšlela poskytnout, má nebo by mohla mít významný negativní dopad na obchod se zbožím nebo investice mezi stranami, může požádat o konzultace v rámci specializovaného výboru pro hospodářství a obchod. Žádost je vyhotovena písemně a obsahuje vysvětlení důvodů žádosti o konzultaci ze strany žádající strany.

5. Specializovaný výbor pro hospodářství a obchod vynaloží veškeré úsilí, aby záležitost vyřešil k vzájemné spokojenosti. Jeho první zasedání se uskuteční do 30 dnů od obdržení žádosti o konzultaci.

6. Lhůty pro konzultace uvedené výše v odstavcích 3 a 5 mohou být po dohodě stran prodlouženy.

Článek 209

Nápravná opatření

1. Kterákoli ze stran může druhé straně zaslat písemnou žádost o informace a konzultace týkající se státní podpory, kterou považuje za příčinu významného negativního dopadu na obchod se zbožím nebo investice mezi stranami, nebo má za to, že existuje vážné riziko, že takový dopad způsobí. Žádající strana by měla v této žádosti poskytnout veškeré relevantní informace, které stranám umožní nalézt vzájemně přijatelné řešení, včetně popisu státní podpory a obav žádající strany, pokud jde o její dopad na obchod se zbožím nebo investice.

2. Do 30 dnů ode dne doručení žádosti dožádaná strana písemně odpoví žádající straně a strany zahájí konzultace, které se považují za ukončené 60 dnů ode dne doručení této žádosti, pokud se strany nedohodnou jinak. Konzultace a zejména veškeré informace označené za důvěrné a stanoviska přijatá stranami během nich, jsou důvěrné a nejsou jimi dotčena práva žádné ze stran v jakémkoli dalším řízení.

3. Nejpozději 60 dnů ode dne doručení žádosti uvedené v odstavci 1 může žádající strana jednostranně přijmout vhodná nápravná opatření, pokud existují důkazy o tom, že státní podpora dožádané strany je příčinou významného negativního dopadu na obchod se zbožím nebo investice mezi stranami, nebo že existuje vážné riziko, že takový dopad způsobí.

4. Nejpozději 45 dnů ode dne doručení žádosti uvedené v odstavci 1 oznámí žádající strana dožádané straně nápravná opatření, která hodlá přijmout v souladu s odstavcem 3. Žádající strana poskytne všechny příslušné informace týkající se opatření, která hodlá přijmout, aby umožnila stranám nalézt vzájemně přijatelné řešení. Žádající strana nesmí přijmout uvedená nápravná opatření dříve než 15 dnů ode dne doručení oznámení zmíněných opatření dožádané straně.

5. Při posuzování existence vážného rizika významného negativního dopadu musí každá ze stran vycházet ze skutečností, a nikoli pouze z tvrzení, domněnek nebo málo pravděpodobné možnosti. Změna okolností, která by vedla k situaci, kdy by státní podpora takový významný negativní dopad způsobila, musí být jasně předvídatelná.

6. Posouzení existence státní podpory nebo významného negativního dopadu státní podpory na obchod se zbožím nebo investice mezi stranami, provedené některou ze stran, musí být založeno na spolehlivých důkazech, a nikoli pouze na domněnkách nebo málo pravděpodobné možnosti, a musí se týkat identifikovatelného zboží nebo jiných hospodářských subjektů, a to i v případě režimů státní podpory.

7. Specializovaný výbor pro hospodářství a obchod může vést orientační seznam toho, co by ve smyslu tohoto článku představovalo významný negativní dopad na obchod se zbožím nebo investice mezi stranami. Tím není dotčeno právo stran přijímat nápravná opatření.

8. Nápravná opatření přijatá podle odstavce 3 se omezí na to, co je nezbytně nutné a přiměřené k nápravě způsobeného významného negativního dopadu nebo k řešení vážného rizika takového dopadu. Přednostně je třeba vybrat opatření, která co nejméně naruší fungování této dohody.

9. Do pěti dnů ode dne nabytí účinnosti nápravných opatření uvedených v odstavci 3 tohoto článku a bez předchozího využití konzultací podle článku 304 může vyrozuměná strana v souladu s čl. 305 odst. 2 požádat o ustavení rozhodčího tribunálu prostřednictvím písemné žádosti podané žádající straně, aby rozhodčí tribunál rozhodl, zda:

a) nápravné opatření přijaté žádající stranou není v souladu s odstavci 3 nebo 5;

b) se žádající strana neúčastnila konzultací poté, co dožádaná strana poskytla požadované informace a souhlasila s konáním konzultací, nebo

c) nedošlo k přijetí nebo oznámení nápravného opatření v souladu s lhůtami uvedenými v odstavci 3 nebo 4 v daném pořadí.

Tato žádost nemá odkladný účinek na nápravná opatření. Dále rozhodčí tribunál neposuzuje, jak strana uplatňuje svůj systém kontroly státní podpory.

10. Rozhodčí tribunál ustavený na základě žádosti uvedené v odstavci 9 tohoto článku vede řízení v souladu s článkem 327 a vydává své konečné rozhodnutí do 30 dnů od svého ustavení.

11. V případě nálezu vůči žalované straně doručí žalovaná strana žalující straně nejpozději 30 dnů ode dne vyhlášení rozhodnutí rozhodčího tribunálu oznámení o opatření, které přijala ke splnění požadavků uvedeného rozhodnutí.

12. V návaznosti na nález vůči žalované straně v řízení uvedeném v odstavci 10 tohoto článku může žalující strana požádat rozhodčí tribunál do 30 dnů od vydání jeho rozhodnutí, aby určil úroveň pozastavení závazků podle této dohody nebo doplňující dohody, která nepřesahuje úroveň odpovídající zrušení nebo zmenšení výhod způsobeného uplatněním nápravných opatření, pokud shledá, že nesoulad nápravných opatření s odstavcem 3 nebo 8 tohoto článku je významný. V žádosti se navrhne úroveň pozastavení závazků v souladu se zásadami stanovenými v článku 316. Žalující strana může pozastavit závazky podle této dohody nebo doplňující dohody v souladu s úrovní pozastavení závazků stanovenou rozhodčím tribunálem. Toto pozastavení se neuplatní dříve než 15 dnů po vydání daného rozhodnutí.

13. Žádná ze stran se nesmí dovolávat Dohody o WTO ani jiné mezinárodní dohody s cílem zabránit druhé straně v přijetí opatření podle tohoto článku, včetně případů, kdy tato opatření spočívají v pozastavení závazků podle této dohody nebo doplňující dohody.

14. Pro účely posouzení, zda je uložení nebo zachování nápravných opatření ohledně dovozu téhož produktu omezeno na to, co je nezbytně nutné nebo přiměřené pro účely tohoto článku, kterákoli ze stran:

a) zohlední vyrovnávací opatření uplatňovaná nebo zachovávaná v souladu s požadavky Dohody o subvencích a vyrovnávacích opatřeních, která je, obsažena v příloze 1A Dohody o WTO, a postupem, který je spravedlivý a transparentní, a

b) může zohlednit antidumpingová opatření uplatňovaná nebo zachovávaná v souladu s požadavky Dohody o provádění článku IV Všeobecné dohody o clech a obchodu z roku1994 a postupem, který je spravedlivý a transparentní.

15. Pokud strana, vůči níž byla přijata nápravná opatření, nepředloží žádost podle odstavce 9 tohoto článku ve lhůtě stanovené v uvedeném odstavci, může tato strana zahájit rozhodčí řízení podle článku 305 s cílem napadnout nápravné opatření z důvodů uvedených v odstavci 9 tohoto článku, aniž by předtím využila konzultací v souladu s článkem 304. Rozhodčí tribunál považuje tuto otázku za naléhavý případ pro účely článku 310.

16. Pro účely řízení podle odstavce 9 nebo 15 rozhodčí tribunál při posuzování, zda je nápravné opatření nezbytně nutné nebo přiměřené, náležitě zohlední zásady stanovené v odstavcích 5, 6 a 13.

Článek 210

Řešení sporů

1. S výhradou odstavců 2 a 3 tohoto článku se část šestá vztahuje na spory mezi stranami týkající se výkladu a uplatňování této kapitoly s výjimkou článků 205 a 206.

2. Rozhodčí tribunál nemá pravomoc, pokud jde o:

a) jednotlivé opatření státní podpory, včetně toho, zda je toto opatření v souladu se systémem kontroly státní podpory příslušné strany, a

b) posouzení toho, zda bylo nápravné opatření navrácení subvence ve smyslu článku 207 správně uplatněno v každém jednotlivém případě.

3. Část šestá se použije na článek 209 v souladu s uvedeným článkem a článkem 327.

KAPITOLA 3

DANĚ

Článek 211

Řádná správa

Strany uznávají zásady řádné správy v oblasti daní, zejména celosvětové normy v oblasti daňové transparentnosti, výměny informací a spravedlivé daňové soutěže, a zavazují se k jejich provádění. Strany znovu opakují svou podporu akčnímu plánu OECD v oblasti eroze základu daně a přesouvání zisku (BEPS) a potvrzují svůj závazek provádět minimální standardy OECD, jež mají působit proti BEPS. Strany budou prosazovat řádnou správu v oblasti zdanění, zlepšovat mezinárodní spolupráci v daňové oblasti a usnadňovat výběr daňových výnosů.

Článek 212

Normy v oblasti zdanění

1. Žádná se stran neoslabí ani nesníží úroveň ochrany stanovenou jejími právními předpisy ke dni 31. prosince 2020 pod úroveň stanovenou normami a pravidly dohodnutými OECD ke dne 31. prosince 2020, pokud jde o:

a) výměnu informací, ať již na žádost, spontánně nebo automaticky, o finančních účtech, daňových rozhodnutích s přeshraničním prvkem, zprávách rozčleněných podle jednotlivých zemí mezi daňovými správami a o uspořádáních představujících potenciální přeshraniční daňové plánování;

b) pravidla pro omezení odpočitatelnosti úroků, ovládané zahraniční společnosti a hybridní nesoulady.

2. Žádná ze stran neoslabí ani nesníží úroveň ochrany stanovenou jejími právními předpisy ke dni 31. prosince 2020, pokud jde o veřejné podávání zpráv podle jednotlivých zemí úvěrovými institucemi a investičními podniky jinými než malými a nepropojenými investičními podniky.

Článek 213

Řešení sporů

Na tuto kapitolu se nepoužije řešení sporů podle části šesté.

KAPITOLA 4

PRACOVNÍ A SOCIÁLNÍ NORMY

Článek 214

Definice

1. Pro účely této kapitoly se „pracovními a sociálními úrovněmi ochrany“ rozumí úrovně ochrany poskytované v právních předpisech a normách jedné ze stran ([25]) v každé z těchto oblastí ([26]):

a) základní práva v práci;

b) normy bezpečnosti a ochrany zdraví při práci;

c) spravedlivé pracovní podmínky a pracovní normy;

d) právo na informace a konzultace na úrovni společnosti nebo

e) restrukturalizace podniků.

2. Pro Unii se „pracovními a sociálními úrovněmi ochrany“ rozumí pracovní a sociální úrovně ochrany, které jsou použitelné na všechny členské státy a ve všech členských státech a jsou pro ně společné.

Článek 215

Nesnižování úrovní ochrany

1. Strany potvrzují, že každá ze stran má právo stanovit politiky a priority v oblastech, na které se vztahuje tato kapitola, určit úrovně pracovní a sociální ochrany, které považuje za vhodné, a přijmout nebo změnit své právní předpisy a politiky způsobem, který je v souladu s mezinárodními závazky každé ze stran, včetně jejích závazků podle této kapitoly.

2. Žádná ze stran nesmí oslabit nebo snížit způsobem, který má vliv na obchod nebo investice mezi Unií a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, své pracovní a sociální úrovně ochrany pod úrovně platné na konci přechodného období, ani nesmí nedostatečně účinně prosazovat své právní předpisy a normy.

3. Strany uznávají, že si každá ze stran ponechává právo vykonávat přiměřenou diskreční pravomoc a činit rozhodnutí v dobré víře týkající se přidělování zdrojů na prosazování práv zaměstnanců s ohledem na jiné pracovněprávní předpisy, o nichž bylo rozhodnuto, že mají vyšší prioritu, za předpokladu, že výkon této diskreční pravomoci a těchto rozhodnutí není v rozporu s povinnostmi, které pro ni vyplývají z této kapitoly.

4. Strany budou i nadále usilovat o zvýšení svých pracovních a sociálních úrovní ochrany uvedených v této kapitole.

([25]) V zájmu větší jistoty je třeba uvést, že se tato kapitola nevztahuje na právní předpisy a normy stran v oblasti sociálního zabezpečení a důchodů.

([26]) Úrovně ochrany jsou mezinárodně uznávané základní pracovní normy ve smyslu základních úmluv MOP uvedených v čl. 226 odst. 2.

Článek 216

Prosazování právních předpisů

Pro účely prosazování práv zaměstnanců podle článku 215 musí mít každá strana zaveden a udržuje systém účinného vnitrostátního prosazování, zejména účinný systém inspekcí práce v souladu se svými mezinárodními závazky týkajícími se pracovních podmínek a ochrany pracovníků; každá strana zajistí, aby byla k dispozici správní a soudní řízení, která umožní veřejným orgánům a jednotlivcům s určitým postavením včas podat žalobu proti porušování pracovního práva a sociálních norem, a stanoví vhodnou a účinnou právní ochranu, včetně předběžných opatření, jakož i uplatňování ve vhodných případech přiměřených a odrazujících sankcí v souladu se svým vnitrostátním právem. Při vnitrostátním provádění a prosazování článku 215 každá ze stran respektuje úlohu a autonomii sociálních partnerů na vnitrostátní úrovni, je-li to relevantní, v souladu s rozhodným právem a zvyklostmi.

Článek 217

Řešení sporů

1. Strany vynaloží veškeré úsilí, aby prostřednictvím dialogu, konzultací, výměny informací a spolupráce vyřešily veškeré neshody ohledně uplatňování této kapitoly.

2. Odchylně od části šesté v případě sporu mezi stranami ohledně použití této kapitoly použijí strany výhradně postupy stanovené v článcích 235, 236 a 237.

KAPITOLA 5

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A KLIMA

Článek 218

Definice

1. Pro účely této kapitoly se „úrovněmi ochrany životního prostředí a klimatu“ rozumí úrovně ochrany obecně stanovené právními předpisy strany, jejichž účelem je ochrana životního prostředí a klimatu včetně prevence ohrožení lidského života nebo zdraví kvůli dopadům na životní prostředí a boje proti změně klimatu, a to i v každé z těchto oblastí:

a) přístup k informacím o životním prostředí;

b) účast veřejnosti a přístup k právní ochraně v záležitostech životního prostředí;

c) posuzování vlivů na životní prostředí a strategické posuzování vlivů na životní prostředí;

d) emise do ovzduší a kvalita ovzduší;

e) ochrana přírody a biologické rozmanitosti;

f) nakládání s odpady, případně včetně přístavních zařízení pro příjem odpadu;

g) hlukové emise;

h) ochrana a zachování vodního a mořského prostředí, včetně případného využívání přístavních zařízení pro příjem odpadu;

i) prevence, omezení a eliminace rizik pro lidské zdraví nebo životní prostředí vyplývajících z výroby, používání, uvolňování nebo odstraňování chemických látek nebo

j) změna klimatu, zejména emise a pohlcení skleníkových plynů, včetně účinných systémů stanovování cen uhlíku nebo rovnocenných opatření ke snížení emisí.

2. Pro Unii se „úrovněmi ochrany životního prostředí a klimatu“ rozumí úrovně ochrany životního prostředí a klimatu, které jsou použitelné na všechny členské státy a ve všech členských státech a jsou pro ně společné.

3. V případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, se „úrovněmi ochrany životního prostředí a klimatu“ rozumí úrovně ochrany životního prostředí a klimatu podle vnitrostátního práva Gibraltaru, včetně mezinárodních závazků, které byly rozšířeny na Gibraltar.

Článek 219

Úrovně ochrany

1. Strany potvrzují, že každá ze stran má právo stanovit politiky a priority v oblastech, na které se vztahuje tato kapitola, určit úrovně ochrany životního prostředí a klimatu, které považuje za vhodné, a přijmout nebo změnit své právní předpisy a politiky způsobem, který je v souladu s mezinárodními závazky každé ze stran, včetně jejích závazků podle této kapitoly.

2. Strany uznávají, že si každá strana ponechává právo vykonávat přiměřenou diskreční pravomoc a činit rozhodnutí v dobré víře týkající se přidělování zdrojů na prosazování právních předpisů v oblasti životního prostředí s ohledem na jiné právní předpisy v oblasti životního prostředí a politiky v oblasti klimatu, o nichž bylo rozhodnuto, že mají vyšší priority, za předpokladu, že výkon této diskreční pravomoci a těchto rozhodnutí není v rozporu s povinnostmi, které pro ni vyplývají z této kapitoly.

3. Unie neoslabí ani nesníží svou úroveň ochrany životního prostředí a klimatu pod úrovně platné ke dni 31. prosince 2020, a to ani tím, že nebude účinně prosazovat své právní předpisy v oblasti životního prostředí a klimatu.

4. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, prosazuje úrovně ochrany životního prostředí a klimatu, které jsou rovnocenné úrovním ochrany v Unii, včetně účinného prosazování právních předpisů v oblasti životního prostředí a klimatu platných pro Gibraltar a na Gibraltaru.

Článek 220

Stanovování cen uhlíku

1. Každá strana zavede ke dni vstupu dohody v platnost účinný systém stanovování cen uhlíku nebo rovnocenná opatření ke snížení emisí.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby systém stanovování cen uhlíku nebo rovnocenných opatření ke snížení emisí uplatňovaný na Gibraltaru měl stejnou oblast působnosti a účinnost jako systém platný v Unii v době vstupu dohody v platnost.

3. Pokud jde o leteckou dopravu, oblast působnosti systému Unie pro stanovování cen uhlíku se vztahuje na všechny lety mezi Evropským hospodářským prostorem a Gibraltarem. Oblast působnosti systému Spojeného království pro stanovování cen uhlíku se vztahuje na všechny lety mezi Spojeným královstvím a Gibraltarem.

4. Specializovaný výbor pro hospodářství a obchod je pravidelně informován o účinném provádění odstavců 1, 2 a 3.

5. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, přezkoumá provádění svého systému stanovování cen uhlíku nebo rovnocenných opatření v roce 2030 a pravidelně v souvislosti s pokrokem nad rámec svých stávajících rámců pro snižování emisí.

Článek 221

Zásady v oblasti životního prostředí a klimatu

S ohledem na skutečnost, že Unie a Gibraltar sdílejí společnou biosféru, pokud jde o přeshraniční znečištění, se Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zavazují respektovat mezinárodně uznávané environmentální zásady, k nimž se zavázaly, například v Deklaraci z Rio de Janeira o životním prostředí a rozvoji, která byla přijata dne 14. června 1992 v Rio de Janeiru („Deklarace z Rio de Janeira o životním prostředí a rozvoji z roku 1992“), a v mnohostranných dohodách o životním prostředí platných ve vztahu k Unii a Spojenému království, které byly rozšířeny na Gibraltar, včetně UNFCCC a Úmluvy o biologické rozmanitosti, podepsané v Rio de Janeiru dne 5. června 1992 („Úmluva o biologické rozmanitosti“). Jedná se zejména o:

a) zásadu, že ochrana životního prostředí by měla být začleněna do tvorby politik, a to i prostřednictvím posouzení dopadů;

b) zásadu preventivních opatření k odvrácení škod na životním prostředí;

c) zásadu předběžné opatrnosti uvedenou v článku 200;

d) zásadu nápravy škod na životním prostředí především u zdroje a

e) zásadu „znečišťovatel platí“.

Článek 222

Prosazování právních předpisů

Pro účely prosazování právních předpisů, jak je uvedeno v článku 219, každá ze stran v souladu se svými právními předpisy zajistí, aby:

a) vnitrostátní orgány příslušné k prosazování příslušných právních předpisů ohledně životního prostředí a klimatu věnovaly náležitou pozornost údajným porušením těchto právních předpisů, o nichž se dozví; tyto orgány musí v příslušných případech mít k dispozici odpovídající a účinnou právní ochranu, včetně zdržovací žaloby a přiměřených a odrazujících sankcí, a

b) vnitrostátní správní nebo soudní řízení byla k dispozici fyzickým a právnickým osobám, které mají dostatečný zájem podat žalobu proti porušení těchto právních předpisů a domáhat se účinné právní ochrany, včetně zdržovací žaloby, a aby řízení nebyla nepřiměřeně nákladná a probíhala spravedlivým, nestranným a transparentním způsobem.

Článek 223

Řešení sporů

1. Strany vynaloží veškeré úsilí, aby prostřednictvím dialogu, konzultací, výměny informací a spolupráce vyřešily veškeré neshody ohledně uplatňování této kapitoly.

2. Odchylně od části šesté v případě sporu mezi stranami ohledně použití této kapitoly použijí strany výhradně postupy stanovené v článcích 235, 236 a 237.

KAPITOLA 6

DALŠÍ NÁSTROJE PRO OBCHOD A UDRŽITELNÝ ROZVOJ

Článek 224

Souvislosti a cíle

1. Strany připomínají Agendu 21 přijatou v Rio de Janeiru dne 13. června 1992 a Deklaraci z Rio de Janeira o životním prostředí a rozvoji z roku 1992, Johannesburský plán provádění přijatý na Světovém summitu o udržitelném rozvoji v roce 2002, Deklaraci Mezinárodní organizace práce o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci přijatou dne 10. června 2008 v Ženevě Mezinárodní organizací práce na jejím 97. zasedání, ve znění z roku 2022 (dále jen „Deklarace MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008"), výsledný dokument konference OSN o udržitelném rozvoji z roku 2012 s názvem „Budoucnost, jakou chceme" potvrzený rezolucí Valného shromáždění OSN 66/288, přijatou dne 27. července 2012, a Agendu pro udržitelný rozvoj 2030, přijatou rezolucí Valného shromáždění OSN 70/1 dne 25. září 2015, a její Cíle udržitelného rozvoje.

2. S ohledem na odstavec 1 tohoto článku je cílem této kapitoly posílit začlenění udržitelného rozvoje, zejména jeho pracovního a environmentálního rozměru, do obchodních a investičních vztahů stran a v tomto ohledu doplnit závazky stran v rámci kapitoly 4 a kapitoly 5 této hlavy.

Článek 225

Transparentnost

Strany zdůrazňují význam zajištění transparentnosti jako nezbytného prvku pro podporu účasti veřejnosti a zveřejňování informací v souvislosti s touto kapitolou. V souladu se svými právními předpisy a touto kapitolou každá ze stran:

a) zajistí, aby s jakýmkoliv obecně závazným opatřením, jež sleduje cíle této kapitoly, bylo zacházeno transparentním způsobem, což zahrnuje poskytnutí přiměřených možností a dostatečné lhůty k připomínkám veřejnosti a zveřejnění těchto opatření;

b) zajistí, aby široká veřejnost měla přístup k příslušným informacím o životním prostředí v držení orgánů veřejné správy nebo pro orgány veřejné správy, a rovněž zajistí aktivní šíření těchto informací a jejich poskytování široké veřejnosti elektronickými prostředky;

c) podporuje veřejnou diskusi s nestátními subjekty a mezi nimi, pokud jde o rozvoj a definování politik, které mohou vést k přijetí právních předpisů orgány veřejné správy týkajících se této kapitoly. V souvislosti s životním prostředím to zahrnuje účast veřejnosti na projektech, plánech a programech a

d) podporuje informovanost veřejnosti o svých právních předpisech a normách vztahujících se k této kapitole, jakož i o postupech pro vymáhání práva a dodržování předpisů, a to přijímáním opatření na podporu znalostí a zvyšování povědomí veřejnosti. V souvislosti s pracovněprávními předpisy a normami to zahrnuje pracovníky, zaměstnavatele a jejich zástupce.

Článek 226

Mnohostranné pracovní normy a dohody

1. Strany potvrzují svůj závazek podporovat rozvoj mezinárodního obchodu způsobem, který povede k důstojné práci pro všechny, jak je uvedeno v Deklaraci MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008.

2. V souladu s ústavou MOP a Deklarací MOP o základních principech a právech v práci a s následnými opatřeními přijatými dne 18. června 1998 v Ženevě Mezinárodní konferencí práce na jejím 86. zasedání, ve znění z roku 2022, se každá ze stran zavazuje respektovat, podporovat a účinně provádět zásady týkající se základních práv, jak jsou definována v základních úmluvách MOP. Patří sem:

a) svoboda sdružování a skutečné uznání práva na kolektivní vyjednávání;

b) odstranění všech forem nucené nebo povinné práce;

c) faktické zrušení práce dětí;

d) odstranění diskriminace, pokud jde o zaměstnání a povolání, a

e) bezpečné a zdravé pracovní prostředí.

3. Každá strana se zavazuje účinně provádět všechny úmluvy MOP, které Spojené království rozšířilo na Gibraltar a které členské státy ratifikovaly.

4. Strany vynaloží neutuchající a soustavné úsilí o ratifikaci nebo v případě Spojeného království o rozšíření základních úmluv MOP na Gibraltar, pokud tak již neučinily.

5. Strany si pravidelně a odpovídajícím způsobem vyměňují informace o situaci a pokroku jednotlivých členských států a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, které se týkají ratifikace úmluv nebo protokolů MOP, které MOP označila za aktuální, a dalších příslušných mezinárodních nástrojů.

6. Každá ze stran prostřednictvím svých právních předpisů a postupů nadále prosazuje agendu důstojné práce MOP stanovenou v Deklaraci o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008, ve znění z roku 2022 („Agenda důstojné práce MOP“), a v ostatních příslušných úmluvách MOP a dalších mezinárodních závazcích, zejména pokud jde o:

a) důstojné pracovní podmínky pro všechny, mimo jiné pokud jde o mzdy a výdělky, pracovní dobu, mateřskou dovolenou a další pracovní podmínky;

b) bezpečnost a ochranu zdraví při práci, včetně předcházení pracovním úrazům a nemocem z povolání a jejich odškodnění v případě takových úrazů nebo nemoci, a

c) zákaz diskriminace, pokud jde o pracovní podmínky, včetně pokud jde o migrující pracovníky.

7. Každá ze stran chrání a podporuje sociální dialog o pracovních záležitostech mezi pracovníky a zaměstnavateli a jejich příslušnými organizacemi a s příslušnými vládními orgány.

Článek 227

Mnohostranné dohody o životním prostředí

1. Strany uznávají význam Environmentálního shromáždění OSN v rámci Programu OSN pro životní prostředí a mnohostranné správy a dohod v oblasti životního prostředí jako reakce mezinárodního společenství na globální nebo regionální výzvy v oblasti životního prostředí a zdůrazňují, že je třeba, aby se obchodní a environmentální politiky, pravidla a opatření vzájemně podporovaly.

2. S ohledem na odstavec 1 se každá ze stran zavazuje účinně provádět mnohostranné environmentální dohody, protokoly a změny, jichž je smluvní stranou. Ve vztahu ke Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, to znamená mnohostranné dohody o životním prostředí, které byly rozšířeny na Gibraltar nebo se jinak odrážejí v jeho právních předpisech a postupech.

3. Strany znovu potvrzují, že každá ze stran má právo přijmout nebo ponechat v platnosti opatření na podporu cílů mnohostranných environmentálních dohod, jichž je smluvní stranou.

Článek 228

Obchod a změna klimatu

1. Strany uznávají význam přijetí naléhavých opatření pro boj proti změně klimatu a jejím dopadům a úlohu obchodu a investic při sledování tohoto cíle v souladu s úmluvou UNFCCC, účelem a cíli Pařížské dohody a s dalšími mnohostrannými dohodami o životním prostředí a mnohostrannými nástroji v oblasti změny klimatu.

2. S ohledem na odstavec 1 každá ze stran:

a) se zavazuje účinně provádět úmluvu UNFCCC a Pařížskou dohodu, podle níž je jedním z hlavních cílů posílení celosvětové reakce na změnu klimatu, udržení nárůstu průměrné globální teploty výrazně pod úrovní 2 °C ve srovnání s úrovní před průmyslovou revolucí a úsilí o to, aby nárůst teploty nepřekročil 1,5 °C ve srovnání s úrovní před průmyslovou revolucí;

b) prosazuje vzájemnou podporu politik a opatření v oblasti obchodu a klimatu, čímž přispívá k přechodu na hospodářství s nízkými emisemi skleníkových plynů účinně využívající zdroje a k rozvoji odolnému vůči změně klimatu, a

c) usnadňuje odstraňování překážek obchodu a investic, které mají zvláštní význam pro zmírňování změny klimatu a přizpůsobování se této změně, jako jsou obnovitelné zdroje energie, energeticky účinné výrobky a služby, například řešením celních a necelních překážek nebo přijetím politických rámců přispívajících k zavádění nejlepších dostupných řešení.

Článek 229

Obchod a biologická rozmanitost

1. Strany uznávají význam zachování a udržitelného využívání biologické rozmanitosti a úlohu obchodu při sledování těchto cílů, mimo jiné prostřednictvím podpory udržitelného obchodu nebo kontroly či omezení obchodu s ohroženými druhy v souladu s příslušnými mnohostrannými environmentálními dohodami, jichž jsou smluvními stranami, a v rozsahu, v jakém Spojené království rozšířilo tyto dohody na Gibraltar, a rozhodnutími přijatými na jejich základě, zejména Úmluvou o biologické rozmanitosti a jejími protokoly a Úmluvou o mezinárodním obchodu s ohroženými druhy volně žijících živočichů a planě rostoucích rostlin podepsanou dne 3. března 1973 ve Washingtonu DC (dále jen „úmluva CITES“).

2. S ohledem na odstavec 1 každá ze stran:

a) provádí vhodná účinná opatření k potírání nezákonného obchodu s volně žijícími živočichy a planě rostoucími rostlinami, případně i s ohledem na třetí země;

b) podporuje využívání úmluvy CITES jako nástroje pro zachování a udržitelné řízení biologické rozmanitosti, včetně zahrnutí živočišných a rostlinných druhů do příloh úmluvy CITES, pokud je stav těchto druhů z hlediska ochrany považován za ohrožený v důsledku mezinárodního obchodu;

c) podporuje obchod s produkty pocházejícími z udržitelného využívání biologických zdrojů a přispívajícími k zachování biologické rozmanitosti a

d) nadále přijímá opatření k zachování biologické rozmanitosti, pokud je vystavena tlakům spojeným s obchodem a investicemi, včetně opatření proti šíření invazních nepůvodních druhů a opatření k možné eradikaci těch, které se již vyskytují.

Článek 230

Obchod a lesy

1. Strany uznávají význam ochrany a udržitelného obhospodařování lesů pro zajišťování environmentálních funkcí a hospodářských a sociálních příležitostí pro současné i budoucí generace a úlohu obchodu při plnění tohoto cíle.

2. S ohledem na odstavec 1 a v souladu se svými mezinárodními závazky každá ze stran:

a) pokračuje v provádění opatření k potírání nezákonné těžby dřeva a s ní souvisejícího obchodu, případně i s ohledem na třetí země, a podporuje obchod s legálně vytěženými lesními produkty; a

b) podporuje zachování a udržitelné obhospodařování lesů a obchod se dřevem a dřevařskými výrobky získanými v souladu s právními předpisy země těžby a z udržitelně obhospodařovaných lesů a jejich spotřebu.

Článek 231

Obchod v oblasti mořských biologických zdrojů a akvakultury a udržitelné řízení mořských biologických zdrojů a akvakultury

Každá strana dodržuje mezinárodní právo, včetně přijetí a zachování svých příslušných účinných nástrojů pro boj proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu, a přijímá opatření k vyloučení produktů nezákonného, nehlášeného a neregulovaného rybolovu z obchodních toků a za tímto účelem spolupracuje.

Článek 232

Obchod a investice podporující udržitelný rozvoj

1. Strany znovu potvrzují svůj závazek zvyšovat příspěvek obchodu a investic k plnění cíle udržitelného rozvoje v jeho hospodářském, sociálním a environmentálním rozměru.

2. S ohledem na odstavec 1 strany nadále podporují:

a) politiky týkající se obchodu a investic, které podporují čtyři strategické cíle Agendy důstojné práce MPO v souladu s deklarací MOP o sociální spravedlnosti pro spravedlivou globalizaci z roku 2008, včetně životního minima, bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a dalších aspektů souvisejících s pracovními podmínkami;

b) obchod a investice v oblasti environmentálního zboží a služeb, jako jsou obnovitelné zdroje energie a energeticky účinné výrobky a služby, a to i prostřednictvím řešení souvisejících necelních překážek nebo přijetím politických rámců přispívajících k zavádění nejlepších dostupných řešení; a

c) obchod se zbožím a službami přispívající ke zlepšení sociálních podmínek a používání postupů příznivých pro životní prostředí, včetně zboží a služeb, na něž se vztahují dobrovolné koncepce záruk udržitelnosti, jako jsou spravedlivý a etický obchod a ekoznačky.

3. Strany uznávají důležitost řešení konkrétních otázek udržitelného rozvoje na základě přezkumu, sledování a posuzování potenciálních hospodářských, sociálních a environmentálních dopadů možných opatření s přihlédnutím k názorům zúčastněných stran.

Článek 233

Obchod a odpovědné řízení dodavatelského řetězce

1. Strany uznávají význam odpovědného řízení dodavatelských řetězců prostřednictvím odpovědného chování podniků a postupů sociální odpovědnosti podniků, jakož i úlohu obchodu při sledování tohoto cíle.

2. S ohledem na odstavec 1 každá ze stran:

a) podporuje sociální odpovědnost podniků a odpovědné chování podniků, mimo jiné poskytováním podpůrných politických rámců, které podniky motivují k zavádění příslušných postupů, a

b) podporuje dodržování, provádění, sledování a šíření příslušných mezinárodních nástrojů, jako jsou pokyny OECD pro nadnárodní společnosti přijaté Radou OECD dne 27. června 2000, Tripartitní deklarace MPO o principech týkajících se nadnárodních společností a sociální politiky přijatá správní radou MOP na jejím 204. zasedání v Ženevě v listopadu 1977, iniciativa OSN Global Compact a obecné zásady OSN v oblasti podnikání a lidských práv.

3. Strany uznávají užitečnost mezinárodních odvětvových pokynů v oblasti sociální odpovědnosti podniků a odpovědného chování podniků a podporují v tomto ohledu společnou práci. Pokud jde o pokyny OECD pro náležitou péči v zodpovědných dodavatelských řetězcích nerostných surovin z oblastí postižených konflikty a vysoce rizikových oblastí a jejich dodatky, strany rovněž provedou opatření na podporu přijetí těchto pokynů.

Článek 234

Řešení sporů

1. Strany vynaloží veškeré úsilí, aby prostřednictvím dialogu, konzultací, výměny informací a spolupráce vyřešily veškeré neshody ohledně uplatňování této kapitoly.

2. Odchylně od části šesté použijí strany v případě sporu mezi stranami ohledně použití této kapitoly výhradně postupy stanovené v článcích 235 a 236.

KAPITOLA 7

HORIZONTÁLNÍ A INSTITUCIONÁLNÍ USTANOVENÍ

Článek 235

Konzultace

1. Kterákoli ze stran může požádat druhou stranu o konzultace ohledně jakékoli záležitosti vyplývající z čl. 199 odst. 3 a kapitol 4, 5 a 6 této hlavy podáním písemné žádosti druhé straně. Žalující strana ve své písemné žádosti uvede důvody a základ žádosti, včetně identifikace sporných opatření, a upřesní ustanovení, která považuje za použitelná. Konzultace musí být zahájeny neprodleně poté, co jedna ze stran podá žádost o konzultace, a v každém případě nejpozději do 30 dnů ode dne doručení žádosti, pokud se strany nedohodnou na delším období.

2. Strany zahájí konzultace s cílem dosáhnout vzájemně uspokojivého vyřešení dané záležitosti. Během konzultací poskytne každá ze stran druhé straně dostatek informací, které má k dispozici a které umožní úplné prozkoumání vznesených otázek. Každá ze stran bude usilovat o zajištění účasti pracovníků svých příslušných úřadů s odbornými znalostmi v záležitosti, která je předmětem konzultací.

3. V záležitostech týkajících se čl. 199 odst. 3 nebo mnohostranných dohod nebo nástrojů uvedených v kapitolách 4, 5 a 6 této hlavy vezmou strany v úvahu dostupné informace od MOP nebo příslušných orgánů či organizací zřízených v rámci mnohostranných environmentálních dohod. V případě potřeby si strany společně vyžádají poradenství od těchto organizací nebo jejich orgánů nebo od jakéhokoli jiného odborníka či orgánu, který považují za vhodný.

4. Veškerá usnesení stran se zpřístupní veřejnosti.

Článek 236

Panel odborníků

1. V případě jakékoli záležitosti, která nebyla uspokojivě vyřešena konzultacemi podle článku 235, může kterákoli ze stran po 90 dnech od obdržení žádosti o konzultace podle uvedeného článku požádat o svolání panelu odborníků za účelem projednání uvedené záležitosti, a to předložením písemné žádosti druhé straně. V žádosti se uvede sporné opatření, upřesní a vysvětlí se, v jakém smyslu není toto opatření v souladu s ustanoveními příslušné kapitoly nebo kapitol, a to způsobem postačujícím k jasnému předložení stížnosti.

2. Panel odborníků se skládá ze tří členů.

3. Rada pro spolupráci sestaví nejpozději do jednoho roku od vstupu této dohody v platnost seznam nejméně 15 osob, které jsou ochotny a schopny zastávat funkci člena panelu. Každá ze stran jmenuje na seznam členů panelu alespoň pět osob. Strany také jmenují alespoň pět osob, které nejsou státními příslušníky ani jedné z nich a které jsou ochotny a schopny zastávat funkci předsedy panelu odborníků. Rada pro spolupráci zajistí, aby byl seznam průběžně aktualizován a aby byl počet odborníků udržován na minimálním počtu 15 osob.

4. Odborníci navržení za členy panelu musí mít odborné znalosti nebo zkušenosti v oblasti pracovního nebo environmentálního práva a dalších otázek, o nichž se pojednává v příslušné kapitole nebo kapitolách, nebo v řešení sporů vzniklých v souvislosti s mezinárodními dohodami. Musí zastávat svou funkci jako soukromé osoby a nesmí jednat podle pokynů žádné organizace nebo vlády, pokud jde o záležitosti týkající se sporu. Nesmí být spojeni s žádnou ze stran nebo jednat podle jejích pokynů. Nesmí se jednat o osoby, jež jsou členy, úředníky nebo jinými zaměstnanci orgánů Unie, vlády členského státu nebo vlády Spojeného království či vlády Gibraltaru.

5. Pokud se strany nedohodnou jinak, do pěti dnů ode dne ustavení panelu odborníků je jeho dohodnutým mandátem:

„s ohledem na příslušná ustanovení přezkoumat záležitost, která mu byla předložena v žádosti o ustavení panelu odborníků, a vydat zprávu v souladu s tímto článkem, která obsahuje zjištění o souladu opatření s příslušnými ustanoveními.“

6. Pokud jde o záležitosti související s mnohostrannými normami nebo dohodami, na něž se vztahuje tato hlava, panel odborníků by měl požadovat informace od MOP nebo příslušných orgánů zřízených na základě těchto dohod, včetně veškerých příslušných dostupných výkladových pokynů, zjištění nebo rozhodnutí přijatých MOP a těmito orgány.

7. Panel odborníků může požadovat a přijímat písemná podání nebo jakékoli jiné informace od osob s příslušnými informacemi nebo odbornými znalostmi.

8. Panel odborníků zpřístupní tyto informace každé ze stran a umožní jim předložit připomínky do 20 dnů od jejich obdržení.

9. Panel odborníků předloží stranám průběžnou zprávu a závěrečnou zprávu obsahující zjištěné skutečnosti, své závěry v dané záležitosti včetně toho, zda žalovaná strana splnila své povinnosti podle příslušné kapitoly nebo kapitol, a důvody, které vedly k jeho zjištěním a rozhodnutím. V zájmu větší jistoty je třeba uvést, že strany sdílejí názor, že pokud panel ve své zprávě vydá doporučení, nemusí se žalovaná strana při zajišťování souladu s touto dohodou těmito doporučeními řídit.

10. Panel odborníků předloží stranám průběžnou zprávu ve lhůtě 100 dnů ode dne ustavení panelu odborníků. Pokud panel odborníků usoudí, že tuto lhůtu nelze dodržet, vyrozumí o tom jeho předseda písemně strany s uvedením důvodů zpoždění a dne předpokládaného předložení průběžné zprávy. Panel odborníků nesmí za žádných okolností předložit stranám svou průběžnou zprávu později než 125 dnů ode dne ustavení panelu odborníků.

11. Každá ze stran může panelu odborníků předložit odůvodněnou žádost o přezkoumání konkrétních aspektů průběžné zprávy, a to ve lhůtě 25 dnů od jejího obdržení. Kterákoli ze stran může připomínkovat žádost druhé strany ve lhůtě 15 dnů od obdržení žádosti.

12. Po zvážení těchto připomínek připraví panel odborníků závěrečnou zprávu. Nebude-li ve lhůtě uvedené v odstavci 11 předložena žádná žádost o přezkoumání konkrétních aspektů průběžné zprávy, stává se z průběžné zprávy závěrečná zpráva panelu odborníků.

13. Panel odborníků předloží stranám svou závěrečnou zprávu ve lhůtě 175 dnů ode dne ustavení panelu odborníků. Pokud panel odborníků usoudí, že tuto lhůtu nelze dodržet, vyrozumí o tom jeho předseda písemně strany s uvedením důvodů zpoždění a dne předpokládaného předložení závěrečné zprávy. Panel odborníků nesmí za žádných okolností předložit stranám svou konečnou zprávu později než 195 dnů ode dne ustavení panelu odborníků.

14. Závěrečná zpráva obsahuje diskusi o jakékoli písemné žádosti stran k průběžné zprávě a jasně se zabývá připomínkami stran.

15. Strany zpřístupní závěrečnou zprávu panelu odborníků veřejnosti do 15 dnů od jejího předložení panelem odborníků.

16. Pokud závěrečná zpráva panelu odborníků stanoví, že jedna ze stran nesplnila své povinnosti podle příslušné kapitoly nebo kapitol, projednají strany do 90 dnů od předložení závěrečné zprávy vhodná opatření, která mají být provedena, přičemž přihlédnou ke zprávě panelu odborníků.

17. Rada pro spolupráci sleduje opatření přijatá v návaznosti na zprávu panelu odborníků.

18. Pokud se strany neshodnou na existenci nebo souladu opatření přijatých k řešení nesouladu s příslušnými ustanoveními, může žalující strana písemně požádat původní panel odborníků o rozhodnutí v této záležitosti. V žádosti se uvede každé sporné opatření a vysvětlí se, v jakém smyslu není toto opatření v souladu s příslušnými ustanoveními, a to způsobem postačujícím k jasnému předložení stížnosti. Panel odborníků předloží stranám svá zjištění ve lhůtě 45 dnů ode dne doručení žádosti.

19. Není-li v tomto článku stanoveno jinak, použijí se obdobně články 305 a 306 a články 318 až 323.

Článek 237

Panel odborníků na oblasti, v nichž je třeba zamezit snížení úrovně ochrany

1. Článek 236 se použije v případě sporů mezi stranami ohledně výkladu a uplatňování kapitoly 4 a kapitoly 5 této hlavy.

2. Pro účely těchto sporů se kromě článků uvedených v čl. 236 odst. 19 použijí obdobně články 316 a 317.

3. Strany uznávají, že pokud žalovaná strana rozhodne, že nepřijme žádná opatření k nastolení souladu se zprávou panelu odborníků a s touto dohodou, bude moci žalující strana i nadále využít veškerá nápravná opatření schválená podle článku 316 (Dočasná opatření).

HLAVA II

UJEDNÁNÍ O CLECH, NEPŘÍMÝCH DANÍCH A OTÁZKÁCH SOUVISEJÍCÍCH S OBCHODEM

KAPITOLA 1

OBECNÉ ZÁSADY A CÍLE

Článek 238

Zásady a cíle

Účelem této hlavy je stanovit nezbytná opatření k odstranění všech fyzických překážek a souvisejících postupů mezi Gibraltarem a Unií pro zboží přepravované po zemi a zároveň chránit integritu vnitřního trhu Unie a finanční zájmy stran.

Článek 239

Definice

Pro účely této hlavy se rozumí:

a) „příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar," His Majesty's Customs Gibraltar nebo jiné příslušné orgány Gibraltaru;

b) „příslušnými orgány v Unii" celní nebo jiné příslušné orgány členských států nebo Unie;

c) „formalitami spojenými s celním odbavením" všechny postupy, opatření a kontroly, které je třeba provést za účelem propuštění zboží do volného oběhu nebo do jiného celního režimu v souladu s právem Unie. Zahrnuje to celní formality, shodu s pravidly, požadavky a normami pro výrobky, zákazy a omezení, sanitární a fytosanitární opatření stanovená v právu Unie a veškeré další formality nezbytné pro propuštění zboží do volného oběhu v Unii;

d) „určeným celním úřadem" celní úřady uvedené v dodatku 1 přílohy 21.

KAPITOLA 2

CELNÍ UNIE

Článek 240

Vytvoření celní unie

Zřizuje se celní unie mezi Unií a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, v souladu s ustanoveními této kapitoly.

Článek 241

Celní území

Celní území celní unie mezi Unií a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, zahrnuje:

a) celní území Unie ve smyslu článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013 ([27]) („celní kodex Unie“) a

b) celní území Gibraltaru, které tvoří celní území oddělené od celního území Spojeného království.

Článek 242

Volný pohyb zboží v rámci celní unie

1. Ustanovení této kapitoly se vztahují na:

a) zboží vyrobené na celním území Unie nebo na celním území Gibraltaru, včetně zboží získaného zcela nebo částečně ze zboží, které pochází ze zemí nebo území mimo celní unii a je ve volném oběhu v Unii nebo na Gibraltaru, a

b) zboží, které pochází ze zemí nebo území mimo celní unii a je ve volném oběhu v Unii nebo na Gibraltaru.

2. Zboží pocházející ze zemí nebo území mimo celní unii je považováno za propuštěné do volného oběhu v Unii nebo na Gibraltaru, pokud byly splněny formality spojené s celním odbavením a byla odvedena jakákoli splatná cla nebo poplatky s rovnocenným účinkem a pokud u uvedeného zboží nedošlo k úplnému nebo částečnému navrácení takových cel nebo poplatků.

3. Ustanovení této kapitoly se rovněž vztahují na zboží získané nebo vyrobené v Unii nebo na Gibraltaru, při jehož výrobě byly použity produkty ze zemí nebo území mimo celní unii, které nejsou ve volném oběhu ani v Unii, ani na Gibraltaru, pokud byly splněny formality spojené s celním odbavením a bylo vybráno clo nebo poplatky s rovnocenným účinkem, které se platí za tyto produkty ze zemí nebo území mimo celní unii.

4. Způsoby prokázání, že zboží splňuje podmínky tohoto článku, jsou uvedeny v příloze 19.

([27]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013 ze dne 9. října 2013, kterým se stanoví celní kodex Unie (Úř. věst. L 269, 10.10.2013, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj).

Článek 243

Zákaz cel

Mezi Unií a Gibraltarem se neuplatňují žádná dovozní ani vývozní cla ani poplatky s rovnocenným účinkem. Tento zákaz se vztahuje také na cla fiskální povahy.

Článek 244

Zákaz množstevních omezení

Množstevní omezení dovozu nebo vývozu a veškerá opatření s rovnocenným účinkem mezi Unií a Gibraltarem se zakazují.

Článek 245

Vnitrostátní zdanění

1. Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, neuloží na zboží druhé strany žádné přímé ani nepřímé zdanění, které by je přímo nebo nepřímo diskriminovalo ve prospěch podobného domácího zboží.

2. Zboží přepravované mezi územími podle článku 241 nemá nárok na náhradu vnitrostátních daní, která by byla vyšší než poplatky, které byly přímo či nepřímo vybrány.

Článek 246

Odstranění fyzických překážek

1. Veškeré fyzické překážky mezi Gibraltarem a Unií pro zboží, které se mezi nimi přepravuje po zemi, se odstraní, aniž je dotčen článek 252 nebo požadované formality a kontroly, které mohou strany provádět za účelem zajištění správného uplatňování této hlavy.

2. Dokud nevstoupí v platnost rozhodnutí uvedené v čl. 247 odst. 1, formality související s celním odbavením, vývozní formality a postupy Unie při výběru dávek a cel stanovené v této hlavě, které se týkají Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, se provádějí podle čl. 247 odst. 3.

Článek 247

Dovoz na Gibraltar a vývoz z Gibraltaru

1. Ustanovení práva Unie uvedená v příloze 20 se vztahují na Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a na Gibraltar za předpokladu, že Rada pro spolupráci přijme rozhodnutí:

a) kterým se stanoví datum, od něhož se na Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a na Gibraltaru použijí ustanovení práva Unie uvedená v příloze 20, a

b) prohlašující, že v přístavu a na letišti byla zřízena stanoviště hraniční kontroly a celní úřady a že jsou provozovány a kontrolovány v souladu se způsoby a postupy stanovenými v uvedeném rozhodnutí a že byly určeny příslušné orgány v Unii.

2. Při přijímání rozhodnutí uvedeného v odstavci 1 může Rada pro spolupráci změnit seznam ustanovení práva Unie v příloze 20.

3. Do vstupu rozhodnutí uvedeného v odstavci 1 v platnost, a aniž je dotčen odstavec 4, se zboží jiné než zboží, které cestující přepravují v osobních zavazadlech v souladu s přílohou 23, dováží na Gibraltar a vyváží z Gibraltaru pouze po zemi a v souladu s pravidly stanovenými v přílohách 19, 21, 22 a 24.

4. Odchylně od odstavce 3:

a) zboží Unie může na Gibraltar vstoupit také po moři v souladu s pravidly stanovenými v článku 4 přílohy 19, článku 7 přílohy 21 a v přílohách 22 a 24; a

b) zboží může být rovněž přepravováno po moři z Gibraltaru do třetích zemí v souladu s pravidly stanovenými v článku 5 přílohy 19, v článcích 7 a 8 přílohy 21 a v přílohách 22 a 24.

5. Dokud nevstoupí rozhodnutí uvedené v odstavci 1 v platnost, Gibraltar se podle práva Unie týkajícího se cel, nepřímých daní a obchodu považuje za třetí území.

6. Rozhodnutí uvedené v odstavci 1 stanoví opatření týkající se společných akcí a kontrol, jakož i celní spolupráce a správní spolupráce mezi příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a příslušnými orgány v Unii, jakož i veškerá další pravidla nebo postupy nezbytné k zajištění správného uplatňování ustanovení práva Unie uvedených v příloze 20 ve vztahu ke Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, a na Gibraltaru, správného uplatňování této hlavy, jakož i správného uplatňování uvedeného rozhodnutí.

7. Při přijímání rozhodnutí uvedeného v odstavci 1 Rada pro spolupráci rovněž zváží způsob, jakým se v zájmu ochrany řádného fungování vnitřního trhu Unie provádějí veškeré hraniční formality a příslušné hraniční kontroly a kontroly na hraničních přechodech nebo celních úřadech na Gibraltaru, včetně provádění analýzy rizik a kontrol po propuštění zboží.

Článek 248

Nepřímé daně

1. Do vstupu rozhodnutí uvedeného v čl. 247 odst. 1 v platnost se použijí odstavce 2, 3 až 4 tohoto článku.

2. Zboží vyrobené na Gibraltaru nebo dovezené na Gibraltar podléhá dani z transakcí.

3. Zboží podléhající spotřební dani podle práva Unie (dále jen „harmonizovaná spotřební daň“) dovezené na Gibraltar nebo vyrobené na Gibraltaru rovněž podléhá spotřební dani na Gibraltaru.

4. Daň z transakcí a spotřební daň se vybírají v souladu s ustanoveními uvedenými v příloze 24.

5. Nezávislý poradní orgán, zřízený Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím, podle mandátu nezávislého poradního orgánu dohodnutého dne 24. června 2026:

a) sdělí, kdykoli na žádost stran a na základě probíhajícího posouzení příslušných tržních podmínek na Gibraltaru a v přilehlém příhraničním území, zda jsou splněny podmínky podle čl. 249 odst. 1 písm. a), b) a c) a

b) posoudí každý rok dopad sazeb daně z transakcí, včetně snížených a supersnížených sazeb, a sazeb spotřební daně uplatňovaných na Gibraltaru na úroveň hospodářské soutěže a veškerá významná narušení obchodu mezi Gibraltarem a příhraničním územím a poskytuje o nich poradenství.

6. Pokud nezávislý poradní orgán uvedený v odstavci 5 zjistí jakékoli narušení ve smyslu uvedeného odstavce, upraví Spojené království, pokud jde o Gibraltar, sazby nepřímého zdanění, které se mají na Gibraltaru uplatňovat, na úroveň, kterou považuje za vhodnou podle doporučení uvedeného nezávislého poradního orgánu, aby se těmto narušením zabránilo, a v mezích stanovených v článcích 2 a 6 přílohy 24.

Článek 249

Ochranný postup

1. Unie může použít ochranný postup stanovený v tomto článku, jestliže Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nesplní svou povinnost podle čl. 248 odst. 6 ve vztahu k čl. 248 odst. 5 písm. a), a pokud to Unie považuje za vhodné, jsou-li splněny tyto podmínky:

a) dochází k významnému narušení obchodu mezi Gibraltarem a Unií, pokud jde o dotčené zboží nebo kategorii zboží;

b) narušení uvedená v písmenu a) souvisejí s rozdíly v úrovni daně z transakcí a spotřební daně, které Spojené království, pokud jde o Gibraltar, vybírá z tohoto zboží ve srovnání se sazbami DPH a spotřebních daní, které ze stejného zboží nebo kategorie zboží vybírá Španělské království;

c) narušení uvedená v písmenu a) existovala po dobu nejméně 30 dnů a

d) unie má objektivní, přesvědčivé a ověřitelné informace na podporu zjištění, že jsou splněny podmínky stanovené v písmenech a), b) a c).

2. Unie může použít ochranný postup podle tohoto článku, jestliže Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nesplní svou povinnost podle čl. 248 odst. 6 ve vztahu k čl. 248 odst. 5 písm. b), a pokud to Unie považuje za vhodné.

3. Unie oznámí Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, úplné informace uvedené v odst. 1 písm. d) tohoto článku a zahájí se Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, okamžité konzultace s cílem dosáhnout vzájemně přijatelného řešení. V oznámení musí být uvedeny podrobnosti o příslušném doporučení nezávislého poradního orgánu uvedeného v čl. 248 odst. 5, konkrétním zboží nebo kategorii zboží, u kterého bylo zjištění učiněno, případně včetně značky nebo modelu.

4. Pokud po uplynutí 10 pracovních dnů od zahájení konzultací nedojde k oboustranně přijatelnému řešení, může Unie po dobu nepřesahující 30 dnů vybírat DPH a spotřební daň vztahující se na konkrétní zboží nebo kategorii zboží uvedenou v oznámení při zahájení tranzitního režimu pro jakékoli toto zboží v souladu s přílohami 19 a 21, je-li určeno pro Gibraltar. Uplatňuje se sazba DPH a spotřební daně platná v členském státě určeného celního úřadu odpovědného za zahájení tranzitního režimu v souladu s touto dohodou.

5. S výhradou odstavce 6 může být třicetidenní lhůta uvedená v odstavci 4 prodloužena o dalších 30 dnů, pokud podmínky stanovené v odstavcích 1 a 2 přetrvávají.

6. Unie oznámí Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, že má v úmyslu prodloužit třicetidenní lhůtu uvedenou v odstavci 4 podle odstavce 5, a to nejméně čtyři pracovní dny předtím, než toto prodloužení nabude účinku. Informace uvedené v odst. 1 písm. d) na podporu zjištění, že podmínky stanovené v odst. 1 písm. a), b) a c) jsou nadále plněny nebo že situace uvedená v odstavci 1 přetrvává, se Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, poskytnou v plném rozsahu spolu s tímto oznámením.

7. Procesy stanovené v odstavcích 5 a 6 se mohou opakovat do doby, než přestanou být plněny podmínky uvedené v odstavci 1, než se dosáhne alternativního oboustranně přijatelného řešení nebo než se ukončí rozhodčí řízení uvedené v odstavci 8.

8. Jestliže Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zahájí rozhodčí řízení podle článku 305 s cílem napadnout některý akt Unie podle tohoto článku, rozhodčí tribunál považuje tuto otázku za naléhavý případ pro účely článku 310.

9. Po dobu, kdy Unie vybírá DPH a spotřební daň ze zboží podle tohoto článku, se nepoužijí ustanovení této dohody, která vyžadují, aby Spojené království, pokud jde o Gibraltar, vybíralo daň z transakcí a spotřební daň z tohoto zboží.

10. Ustanovení čl. 6 odst. 1 se nevztahuje na sdělení učiněná podle tohoto článku.

11. Částky DPH a spotřebních daní vybrané dotčeným členským státem si ponechá tento členský stát.

Článek 250

Spolupráce a vzájemná správní pomoc

1. Do vstupu rozhodnutí uvedeného v čl. 247 odst. 1 v platnost se použijí odstavce 2 až 8 tohoto článku.

2. Strany spolupracují v oblasti cel a nepřímých daní, mimo jiné tím, že:

a) rychle a bezpečně komunikují a vyměňují si informace s cílem zajistit řádné uplatňování celních a daňových předpisů a předcházet celním a daňovým podvodům, pašování, zejména výrobků podléhajících spotřební dani nebo jiným nepřímým daním, jako jsou tabákové výrobky, nedovolenému obchodu s drogami, palnými zbraněmi a prekurzory výbušnin, včetně pohybu hotovosti a s tím souvisejícího praní špinavých peněz a financování terorismu, a nezákonnému obchodování s odpady a bojovat proti nim. Tyto výměny mohou probíhat automatizovaně a systematicky a mohou zahrnovat údaje z dovozních a vývozních prohlášení o obchodu mezi stranami;

b) koordinují celní a daňové kontroly;

c) spolupracují v oblasti přepravy zboží, které podléhá celním a daňovým kontrolám, a

d) přijímají další opatření k usnadnění a podpoře bezpečného a zákonného obchodu, a to i s ohledem na oprávněné hospodářské subjekty, a spolupracují na zvláštních formách spolupráce stanovených právem Unie nebo dohodnutých mezi stranami.

3. Příslušné orgány v Unii a příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, si poskytují vzájemnou správní pomoc v celních otázkách v souladu s Protokolem o vzájemné správní pomoci v celních otázkách.

4. Příslušné orgány v Unii a příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, vzájemně spolupracují s cílem zajistit dodržování právních předpisů týkajících se DPH, daně z transakcí a spotřebních daní a při vymáhání pohledávek vyplývajících z daní, poplatků a cel v souladu s Protokolem o správní spolupráci a boji proti podvodům v oblasti daně z přidané hodnoty a spotřební daně a o vzájemné pomoci při vymáhání pohledávek vyplývajících z daní, poplatků a cel.

5. Na jakoukoli výměnu informací mezi příslušnými orgány v Unii a příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v souladu s touto kapitolou se obdobně vztahují požadavky na důvěrnost a ochranu informací stanovené v článku PCUST.12 Protokolu o vzájemné správní pomoci v celních otázkách, jakož i veškeré požadavky na důvěrnost stanovené v právních předpisech Unie a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

6. Příslušné orgány v Unii a příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, mohou spolupracovat a vyměňovat si informace v oblasti bezpečnosti a dodržování předpisů u nepotravinářských výrobků.

7. Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, oznámí svým příslušným orgánům provádění spolupráce a vzájemné správní pomoci v oblasti cel a nepřímých daní podle tohoto článku.

8. Ustanovení čl. 6 odst. 1 se použije pouze na výměnu pravidelně poskytovaných údajů a informací podle tohoto článku.

Článek 251

Přístup k informačním systémům

1. Pro účely použití článků 242, 245, 247 a 248 mají příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, přístup do evropského informačního systému pro tranzit a pro důkazy o statusu Unie nebo do zvláštního tranzitního systému podle příloh 19 a 21 prostřednictvím informačního systému Španělského království.

2. Příslušné orgány Unie mají v reálném čase nepřetržitý přístup ke všem příslušným informačním systémům, které používají příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pro účely použití této hlavy.

3. Správní ujednání mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím stanoví praktické postupy pro použití odstavců 1 a 2.

Článek 252

Výjimky a ochranná opatření

1. Ustanovení článku 244 nebrání uplatňování zákazů nebo omezení dovozu nebo vývozu zboží nebo zboží v tranzitu, které jsou odůvodněny veřejnou mravností, veřejným pořádkem nebo veřejnou bezpečností; ochranou zdraví a života lidí a zvířat či ochranou rostlin; ochranou národních památek umělecké, historické nebo archeologické hodnoty nebo ochranou průmyslového a obchodního vlastnictví. Tyto zákazy nebo omezení však nesmějí sloužit jako prostředky svévolné diskriminace nebo zastřeného omezování obchodu mezi Unií a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar.

2. Aniž je dotčen článek 334, může Unie nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, pozastavit uplatňování této dohody nebo přijmout opatření uvedená v odstavci 3 v případě:

a) nedostatečného nebo nesprávného uplatňování ustanovení této hlavy nebo čl. 19 odst. 1, pokud se týká aktů práva Unie použitelných ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a na Gibraltaru rozhodnutím uvedeným v čl. 247 odst. 1;

b) nedostatečné spolupráce příslušných orgánů v Unii nebo příslušných orgánů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, při řešení nesrovnalostí, podvodů nebo odklonu obchodu, včetně plného přístupu příslušných orgánů v Unii v souladu s článkem 251;

c) objektivních, přesvědčivých a ověřitelných informací, že došlo k systematickému a rozsáhlému porušování nebo obcházení celních předpisů, nebo

d) chyby, nesprávného úředního postupu nebo zneužití ze strany Unie nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

3. V případech uvedených v odstavci 2:

a) může Unie zvýšit náklady na výběr uvedené v článku 3 přílohy 21 nebo pozastavit vrácení vybraného cla a

b) Unie může při zahájení tranzitního režimu pro zboží určené pro Gibraltar v souladu s přílohami 19 a 21 vybírat DPH a spotřební daně platné v členském státě určeného celního úřadu.

4. Jestliže Unie nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, hodlají jednat podle odstavce 2, oznámí to Radě pro spolupráci, přičemž jsou připraveny zahájit na požádání konzultace v rámci Rady pro spolupráci s cílem dosáhnout vzájemně přijatelného řešení. Pokud se Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nedohodnou na vzájemně přijatelném řešení do tří měsíců ode dne oznámení, může se Unie nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, rozhodnout jednat podle odstavce 2 jednostranně.

5. Pokud některá strana hodlá přijmout opatření podle odstavce 4, použijí se tato ustanovení:

a) daná strana oznámí druhé straně své rozhodnutí s uvedením důvodu pro přijetí opatření a doby uplatňování jednostranného opatření, která není delší než tři měsíce;

b) doba uplatňování jednostranného opatření může být stejným postupem prodloužena, pokud podmínky podle odstavce 2 přetrvávají i po uplynutí doby stanovené v oznámení uvedeném v písmenu a);

c) jakékoli jednostranné opatření podle tohoto článku je předmětem pravidelných konzultací v Radě pro spolupráci ode dne uplatnění opatření s cílem ukončit dotčené opatření před uplynutím doby stanovené v oznámení uvedeném v písmenu a) v případě, že strana uplatňující opatření rozhodne, že toto opatření již není nutné, a

d) strany mohou Radu pro spolupráci kdykoli požádat o přezkum jakéhokoli opatření přijatého podle tohoto článku.

Článek 253

Ceuta a Melilla

Dovoz zboží z Ceuty a Melilly na Gibraltar je předmětem stejného zacházení, jaké právo Unie poskytuje zboží dováženému z Ceuty a Melilly do Unie.

Článek 254

Specializovaný výbor pro hospodářství a obchod

1. Specializovaný výbor pro hospodářství a obchod má pravomoc:

a) přijímat vhodná opatření k provedení a zajištění účinnosti ustanovení článku 250;

b) stanovit prováděcí pravidla k článku 251;

c) přijímat změny příloh, dodatků a protokolů této hlavy a

d) stanovit jakákoliv jiná ujednání, která jsou nezbytná pro řádné použití této hlavy.

2. Provádění této hlavy pravidelně projednává specializovaný výbor pro hospodářství a obchod.

KAPITOLA 3

ZBOŽÍ VYROBENÉ NEBO UVEDENÉ NA TRH V GIBRALTARU

Článek 255

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

a) „potravinou“ jakákoli látka nebo výrobek, včetně nápojů, zpracované, částečně zpracované nebo nezpracované, které jsou určeny ke konzumaci člověkem nebo u nichž lze důvodně předpokládat, že je člověk bude konzumovat. „Potraviny“ nezahrnují krmiva, živá zvířata, pokud nejsou připravena k uvedení na trh pro lidskou spotřebu, rostliny před sklizní, léčivé přípravky, kosmetika, tabák a tabákové výrobky, omamné nebo psychotropní látky, rezidua, kontaminanty a zdravotnické prostředky;

b) „GHA“ Gibraltar Health Authority (Gibraltarský úřad pro zdravotnictví);

c) „etiketou“ jakýkoli štítek, značka, známka, obrazový nebo jiný popis, který je napsán, vytištěn, natištěn pomocí šablony, vyznačen, proveden jako reliéf, vytlačen nebo připevněn na obalu potraviny nebo krabice, v níž je tato potravina obsažena, a který nelze snadno odstranit nebo proškrtnout;

d) „balenou“ připravená jako samostatná prodejní jednotka v obchodní úpravě určená konečnému spotřebiteli a provozovateli stravovacích služeb, která se skládá z potraviny a obalu, do něhož byla potravina vložena před uvedením do prodeje, a to bez ohledu na to, zda je maloobchodní zboží v tomto obalu uzavřeno zcela nebo pouze zčásti, avšak v každém případě takovým způsobem, že bez otevření nebo výměny obalu nelze změnit jeho obsah. „Balené potraviny“ nezahrnují potraviny balené v místě prodeje na žádost spotřebitele nebo balené pro přímý prodej a

e) „maloobchodem“ manipulace s potravinami nebo jejich zpracování a skladování v místě prodeje nebo dodávky konečnému spotřebiteli, včetně distribučních terminálů, provozů společného stravování, závodních jídelen, podnikových stravovacích služeb, restaurací a dalších podobných stravovacích provozoven, obchodů, distribučních center supermarketů a velkoobchodních prodejen.

Článek 256

Obecné požadavky

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zavede a účinně uplatňuje právní předpisy, které zajistí, že zboží může být na Gibraltaru vyráběno nebo uváděno na trh pouze tehdy, pokud je v souladu s příslušnými pravidly práva Unie, jimiž se řídí výroba nebo uvádění tohoto zboží na trh.

2. Aniž je dotčen odstavec 1, má se za to, že zboží, které bylo v souladu s právními předpisy uvedeno na trh v kterémkoli členském státě, je v souladu se všemi současnými nebo budoucími pravidly vztahujícími se na zboží, které má být uvedeno na trh na Gibraltaru.

3. Pravidla uvedená v odstavci 1 se nevztahují na:

a) zboží vyrobené na Gibraltaru výhradně pro vývoz mimo Gibraltar nebo Unii, aniž by bylo nejprve uvedeno na trh Gibraltaru nebo Unie;

b) potraviny vyrobené na Gibraltaru nebo připravené, zpracované či přebalené maloobchodními zařízeními na Gibraltaru a uvedené na trh na Gibraltaru pro místní spotřebu ([28]) a

c) potraviny dovážené na Gibraltar, pokud jde o jejich přepravu, skladování a distribuci po vstupu na Gibraltar.

Pokud jsou potraviny uvedené v písmenu b) prvního pododstavce balené, musí být jednotlivé balení opatřeno etiketou, na níž je zřetelně uvedeno „Není určeno pro EU“.

Aby bylo zajištěno, že potraviny uvedené v písmenech b) a c) prvního pododstavce nemohou být následně přepraveny do členského státu nebo uvedeny na trh v Unii, provádějí příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, úřední kontroly a opatření dozoru, aby zajistily soulad s požadavky tohoto odstavce, a zajišťují, aby tyto potraviny byly určeny pouze pro maloobchodní prodej a místní spotřebu a aby hospodářské subjekty dodržovaly požadavek na označování stanovený v tomto článku.

4. Bez ohledu na odstavec 1 tohoto článku může Spojené království, pokud jde o Gibraltar, povolit uvádění humánních léčivých přípravků vymezených v čl. 1 bodu 2 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/83/ES ([29]) na trh na Gibraltaru, pokud jsou splněny všechny následující podmínky:

a) příslušné orgány Spojeného království povolily uvedení daného léčivého přípravku na trh ve Spojeném království v souladu s právem Spojeného království a za podmínek registrace, kterou udělily;

b) dotčené léčivé přípravky nejsou opatřeny jedinečným identifikátorem EU, jsou však opatřeny samostatnou etiketou s nápisem „UK only“, která je připevněna na obalu léčivého přípravku na nápadném místě tak, aby byla snadno viditelná, jasně čitelná a nesmazatelná a není žádným způsobem skryta, zastřena, odtržena od obalu nebo přerušena jakýmkoli jiným textem nebo vyobrazením nebo jakýmkoli jiným materiálem, a

c) Spojené království, pokud jde o Gibraltar, přijalo účinná opatření pro sledování a prosazování práva prováděná prostřednictvím auditů a inspekcí s cílem zajistit, aby léčivé přípravky uvedené v tomto odstavci ([30]) nemohly být přepravovány z Gibraltaru do Unie nebo uváděny na trh v některém členském státě a aby hospodářské subjekty dodržovaly požadavek na označování stanovený v tomto článku.

([28]) V zájmu větší jistoty je třeba uvést, že lihoviny vyráběné nebo uváděné na trh na Gibraltaru jsou z tohoto ustanovení vyňaty a musí být plně v souladu s příslušnými pravidly Unie.

([29]) Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/83/ES ze dne 6. listopadu 2001 o kodexu Společenství týkajícím se humánních léčivých přípravků (Úř. věst. L 311, 28.11.2001, s. 67, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2001/83/oj).

([30]) S výjimkou registrovaných léčivých přípravků na lékařský předpis, které jsou doprovázeny předpisem schváleným odborníkem GHA v množství, které nepřesahuje 90 dnů léčby.

5. Bez ohledu na odstavec 1 tohoto článku může Spojené království, pokud jde o Gibraltar, povolit dovážet na Gibraltar zdravotnické prostředky, příslušenství zdravotnických prostředků a diagnostické zdravotnické prostředky in vitro vymezené v čl. 2 bodech 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 ([31]) a čl. 2 bodech 2 a 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/746 ([32]) (dále jen „prostředky"), pokud jsou splněny následující podmínky:

a) prostředky mohou být uvedeny na trh ve Spojeném království v souladu s právními předpisy;

b) prostředky jsou pořizovány a dováženy subjekty nebo pro subjekty, které spadají pod přímou odpovědnost orgánu GHA ([33]);

c) jedinými koncovými uživateli prostředků jsou subjekty, za které přímo odpovídá orgán GHA, a odborníci, které orgán GHA zaměstnává;

d) pokud výrobek není opatřen označením „CE", je každá zásilka prostředků, na které se vztahuje odstavec 5, opatřena v místě první manipulace na Gibraltaru po vyložení z dopravního prostředku jasně viditelným, čitelným a nesmazatelným označením nebo nálepkou. Toto označení nebo nálepka by měly být umístěny na vnějším obalu zásilky nebo přepravní krabici s uvedením slov „Pouze pro Gibraltar (GHA)". Označení nebo nálepka musí být připevněny k vnějšímu obalu výrobku na nápadném místě tak, aby byly snadno viditelné, jasně čitelné a nesmazatelné; nesmějí být žádným způsobem skryty, zastřeny ani přerušeny jiným textem nebo vyobrazením či jiným zasahujícím materiálem ani od nich nesmí být odváděna pozornost a

e) Spojené království, pokud jde o Gibraltar, přijalo účinná opatření pro sledování a prosazování práva prováděná prostřednictvím auditů a inspekcí s cílem zajistit, aby prostředky uvedené v tomto odstavci ([34]) nemohly být přepravovány z Gibraltaru do Unie nebo uváděny na trh v některém členském státě a aby hospodářské subjekty dodržovaly požadavky na označování stanovené v tomto článku.

Pro účely písmene d) prvního pododstavce se „vnějším obalem" rozumí první úroveň obalu viditelná při převzetí zásilky po vykládce, s výjimkou vnitřních obalů, kartonů nebo jednotlivých jednotek výrobku v nich obsažených.

6. Jakýkoli prostředek dovezený podle odstavce 5, který není opatřen označením „CE", může opustit prostory subjektů, za které přímo odpovídá orgán GHA, pouze pokud je to podle názoru odborníků zaměstnaných orgánem GHA nezbytné z důvodu ochrany zdraví pacientů. U všech těchto prostředků, které opouštějí prostory subjektů, za které přímo odpovídá orgán GHA, je na stávajícím vnějším obalu prostředku nebo na prostředku samotném, pokud není při opouštění prostor zabalen, umístěno jasně viditelné, čitelné a nesmazatelné označení nebo nálepka se slovy „Pouze pro Gibraltar (GHA)". Musí být připevněny k obalu výrobku na nápadném místě tak, aby byly snadno viditelné, jasně čitelné a nesmazatelné; nesmějí být žádným způsobem skryty, zastřeny ani přerušeny jiným textem nebo vyobrazením či jiným zasahujícím materiálem ani od nich nesmí být odváděna pozornost.

([31]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 ze dne 5. dubna 2017 o zdravotnických prostředcích, změně směrnice 2001/83/ES, nařízení (ES) č. 178/2002 a nařízení (ES) č. 1223/2009 a o zrušení směrnic Rady 90/385/EHS a 93/42/EHS (Úř. věst. L 117, 5.5.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/745/oj).

([32]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/746 ze dne 5. dubna 2017 o diagnostických zdravotnických prostředcích in vitro a o zrušení směrnice 98/79/ES a rozhodnutí Komise 2010/227/EU (Úř. věst. L 117, 5.5.2017, s. 176, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/746/oj).

([33]) Ke dni vstupu této dohody v platnost a následně při každé změně dotčených subjektů oznámí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, výboru pro hospodářství a obchod subjekty spadající do oblasti působnosti odst. 5 písm. b).

([34]) S výjimkou prostředků a příslušenství pro tyto prostředky, které jsou doprovázeny předpisem nebo certifikátem odborníka schváleného orgánem GHA v množství, které nepřesahuje 90 dnů léčby.

Požadavek uvedený v prvním pododstavci se nevztahuje na implantabilní prostředky, nebo pokud vzhledem k velikosti nebo povaze prostředku není možné toto označení nebo nálepku použít, aniž by byla narušena jeho řádná funkce.

7. Před vydáním jakékoli nové povolovací licence týkající se výroby zboží nebo jeho uvádění na trh na Gibraltaru informuje Spojené království, pokud jde o Gibraltar, Unii prostřednictvím specializovaného výboru pro hospodářství a obchod.

Článek 257

Sledování dodržování předpisů a spolupráce v oblasti dozoru nad trhem

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar:

a) zřídí a zajistí účinné fungování orgánů dozoru nad trhem, které budou vykonávat činnosti dozoru nad trhem, aby zajistily dodržování čl. 256 odst. 1 a 3;

b) zajistí, aby funkce dozoru nad trhem byly odděleny od funkcí posuzování shody, a

c) zajistí nestrannost orgánů dozoru nad trhem při výkonu kontroly nebo dozoru nad hospodářskými subjekty.

2. Pokud orgán dozoru nad trhem členského státu zjistí, že zboží vyrobené nebo uvedené na trh na Gibraltaru není v souladu s příslušnými pravidly práva Unie, kterými se řídí výroba nebo uvádění tohoto zboží na trh v Unii, a informuje o tom příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a uvede důvody svého zjištění, přijmou tyto orgány neprodleně veškerá vhodná a nezbytná donucovací opatření. Ustanovení čl. 6 odst. 1 se nevztahuje na výměnu informací podle tohoto odstavce.

3. Pokud příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zjistí, že zboží dovezené z členského státu a uvedené na trh na Gibraltaru není v souladu s právními předpisy uvedenými v čl. 256 odst. 1 a pokud odstranění tohoto nesouladu vyžaduje přijetí opatření v rámci jurisdikce členského státu, mohou tyto orgány zaslat odůvodněnou žádost orgánům dozoru nad trhem tohoto členského státu, aby prošetřily, zda je toto zboží v souladu s pravidly, která by se použila, kdyby bylo toto zboží uvedeno na trh v Unii, a aby v případě, že se zjistí, že zboží v souladu s pravidly není, přijaly vhodná nápravná opatření.

4. Aniž jsou dotčena příslušná ustanovení o vzájemné správní pomoci v celních záležitostech, zástupci příslušných orgánů v Unii ověří v souladu s článkem 265, jak je stanoveno v druhém a třetím pododstavci tohoto odstavce, zda zboží vyrobené nebo uvedené na trh na Gibraltaru splňuje příslušná pravidla práva Unie, která se na toto zboží v Unii vztahují.

Pro účely ověření uvedeného v prvním pododstavci mohou zástupci příslušných orgánů Unie požádat orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, aby během společných návštěv provedly určité kroky a opatření. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, tato opatření urychleně provedou.

Opatření uvedená ve druhém pododstavci mohou zahrnovat:

a) poskytnutí seznamu licencovaných hospodářských subjektů a zboží vyrobeného nebo uvedeného na trh, který poskytly příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zástupcům příslušných orgánů v Unii do konce ledna a července každého roku, a ověření správnosti tohoto seznamu předložením příslušných obchodních licencí;

b) ověření, že skutečná výroba zboží vyráběného nebo uváděného na trh na Gibraltaru je výrobcem prováděna v souladu s příslušnými pravidly práva Unie platnými pro výrobu tohoto zboží v Unii a v členském státě, na jehož trh má být zboží uvedeno, a

c) ověření, že zboží uváděné na trh na Gibraltaru je v souladu s příslušnými pravidly práva Unie platnými pro výrobu tohoto zboží a jeho uvádění na trh v Unii.

5. Aby mohly příslušné orgány v Unii na základě kritérií dozoru nad trhem založených na posouzení rizik rozhodnout, zda a do jaké míry jsou nutné společné ověřovací návštěvy, poskytnou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, příslušným orgánům v Unii do konce ledna a července každého roku po vstupu této dohody v platnost seznam stávajících výrobců zboží na Gibraltaru. V tomto seznamu se uvede:

a) každý nový licencovaný výrobce, včetně popisu výrobků, které tento výrobce vyrábí;

b) množství vyrobená během předchozího šestiměsíčního období na jednoho výrobce a jedno zboží a

c) objem prodeje na jednoho výrobce a jedno zboží podle místa určení (buď Gibraltar, nebo místo, kam bylo zboží vyvezeno).

Specializovaný výbor pro hospodářství a obchod může přijmout rozhodnutí o změně obsahu tohoto seznamu.

6. Strany uznávají význam spolupráce v oblasti dozoru nad trhem, souladu a bezpečnosti výrobků pro usnadnění obchodu a pro ochranu spotřebitelů a dalších uživatelů a budování vzájemné důvěry na základě včas sdílených informací a přijmou odpovídající opatření.

KAPITOLA 4

TABÁK

Článek 258

Zvláštní opatření týkající se monitorování a sledování tabáku

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, v souladu s ustanoveními Protokolu o sledovatelnosti, spolupráci v boji proti pašování tabáku a dalších opatřeních týkajících se tabákových výrobků:

a) zřídí systém sledovatelnosti tabáku, který je rovnocenný systému Unie a příslušným právním předpisům Unie;

b) přijme další opatření, pokud jde o obrazová varování, tabák pro orální užití a přeshraniční prodej tabákových výrobků na dálku;

c) na požádání sdílí s příslušnými orgány v Unii informace o sledovatelnosti pohybu tabákových výrobků na Gibraltaru;

d) zřídí monitorovací mechanismy pro výměnu informací s příslušnými orgány v Unii, které se týkají surového, nezpracovaného tabáku a tabákových výrobků, které se na Gibraltar dovážejí, prodávají se tam nebo se odtud vyvážejí, a

e) spolupracuje, včetně výměny informací, s příslušnými orgány v Unii, v boji proti pašování tabáku, včetně identifikace osob, které mohou být shledány přímo či nepřímo odpovědnými za uvedené činy.

Ustanovení čl. 6 odst. 1 se nevztahuje na výměnu informací podle písmen d) a e) prvního pododstavce.

KAPITOLA 5

USTANOVENÍ VZTAHUJÍCÍ SE NA URČITÉ KATEGORIE ZBOŽÍ

Článek 259

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

a) „civilní složkou“ civilní osoby, které jsou zaměstnány vládou Spojeného království nebo s ní mají uzavřenou smlouvu a které nejsou osobami s bydlištěm na Gibraltaru nebo v Unii, s výjimkou osob, které mají právo pobytu ve Spojeném království nebo ve společném prostoru cestování;

b) „nerezidenty v ozbrojených silách Spojeného království“ osoby sloužící v ozbrojených silách Spojeného království, ať už jako příslušníci pravidelných jednotek nebo záloh, které jsou občany Spojeného království, občany Commonwealthu, občany Irska nebo mají právo pobytu ve Spojeném království nebo ve společném prostoru cestování a které nejsou osobami s bydlištěm na Gibraltaru, a

c) „hostujícími ozbrojenými silami třetí země“ osoby, které slouží v ozbrojených silách člena NATO nebo vybraných partnerů nebo jsou jimi zaměstnány či najaty, a nejsou osobami s bydlištěm v Unii nebo na Gibraltaru a které mají dorazit na Gibraltar na pozvání Spojeného království.

Článek 260

Pravidla vztahující se na určité kategorie zboží

1. S výjimkou dokumentů uvedených v odstavci 4 a zboží přepravovaného pro obchodní účely zajistí příslušné orgány Unie a příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o zboží, které má být přepraveno na Gibraltar a z Gibraltaru výhradně pro služební potřebu Ministerstva obrany Spojeného království nebo hostujících ozbrojených sil třetích zemí, aby celní kontroly probíhaly pouze na určeném celním stanovišti během stanovené provozní doby. Příslušné orgány v Unii zajistí, aby celní kontroly proběhly co nejdříve, jakmile je to přiměřeně proveditelné. Na přepravu tohoto zboží z Gibraltaru na celní území Unie se použije právo Unie.

2. Přeprava se provádí v souladu s příslušnými ustanoveními této hlavy pro zboží, s výjimkou výběru cla nebo nepřímých daní a použití článku 265.

3. Dočasné použití a zpětný vývoz služebních vozidel nerezidentů v ozbrojených silách Spojeného království nebo civilní složky vlastní silou nebo soukromých motorových vozidel pro jejich osobní potřebu se osvobozuje od cla a nepřímých daní po předložení celního dokumentu „triptyque“ ve formě uvedené ve správních ujednáních podle odstavce 7.

4. Úřední dokumenty opatřené úředním razítkem jsou z působnosti této hlavy vyňaty. Kurýři, kteří tyto dokumenty mají s sebou, musí mít bez ohledu na svůj status individuální příkaz k přesunu podle čl. 38 odst. 2 prvního pododstavce písm. b). V tomto příkazu k přesunu musí být uveden počet přepravovaných zásilek a potvrzeno, že obsahují pouze úřední dokumenty.

5. Přijmou se zvláštní opatření, aby pohonné hmoty, oleje a maziva pro použití ve služebních vozidlech, letadlech a plavidlech nerezidentů v ozbrojených silách Spojeného království nebo civilní složky mohly být dodávány bez jakýchkoli cel a daní.

6. Zboží, na které se vztahuje tento článek, se nepovažuje za zboží ve volném oběhu na Gibraltaru, ale za zboží v režimu dočasného použití pod kontrolou příslušných orgánů. Zboží, na které se vztahuje tento článek, nesmí být propuštěno do volného oběhu na celním území Unie. Pokud je toto zboží uvedeno na trh na Gibraltaru, použije se hlava II.

7. Správní ujednání mezi Spojeným královstvím a Španělským královstvím stanoví podrobnosti týkající se uplatňování této kapitoly.

Článek 261

Vojenské technologie a vojenský materiál

1. Přeprava položek uvedených na Společném vojenském seznamu Evropské unie ([35]) a palných zbraní kategorií A, B a C ve smyslu nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 258/2012 ([36]) a nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2025/41 ([37]), pokud jsou určeny pro ozbrojené síly, policii nebo orgány veřejné moci Spojeného království na Gibraltaru, se řídí ustanoveními této hlavy, jakož i pravidly španělského práva o kontrole vývozu materiálu pro obranné účely a materiálu dvojího užití. Španělské království vyžaduje pro přepravu tohoto zboží povolení.

2. Žádosti o povolení uvedené v odstavci 1 zahrnují:

a) žádosti o udělení licencí pro fyzický vývoz, včetně žádostí za účelem licenční výroby vojenského materiálu ve třetích zemích;

b) žádosti o udělení licencí na dovoz na celní území Unie;

c) žádosti o udělení licencí pro zprostředkování;

d) žádosti o udělení licencí pro „převoz“ nebo „překládku“ a

e) žádosti o udělení licencí pro jakýkoli nehmotný přenos softwaru a technologie prostředky, jako jsou elektronická média, fax nebo telefon.

3. Španělské království posuzuje předložené žádosti o licence na přepravu položek uvedených na Společném vojenském seznamu Evropské unie případ od případu podle kritérií stanovených ve společném postoji Rady 2008/944/SZBP ([38]) ve znění rozhodnutí Rady (SZBP) 2025/779 ([39]).

([35]) Společný vojenský seznam Evropské unie přijatý Radou dne 23. února 2026 (vybavení, na které se vztahuje společný postoj Rady 2008/944/SZBP, kterým se stanoví společná pravidla pro kontrolu vývozu vojenských technologií a vojenského materiálu) (kterým se aktualizuje a nahrazuje Společný vojenský seznam Evropské unie přijatý Radou dne 24. února 2025 (Úř. věst. C, C/2026/1640, 13.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1640/oj).

([36]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 258/2012 ze dne 14. března 2012, kterým se provádí článek 10 protokolu Organizace spojených národů proti nedovolené výrobě střelných zbraní a jejich součástí, dílů a střeliva a obchodování s nimi, který doplňuje Úmluvu Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu (protokol OSN o střelných zbraních), a stanoví vývozní povolení, opatření pro dovoz a tranzit střelných zbraní, jejich součástí, dílů a střeliva (Úř. věst. L 94, 30.3.2012, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj).

([37]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2025/41 ze dne 19. prosince 2024 o opatřeních pro dovoz, vývoz a tranzit palných zbraní, hlavních částí a střeliva, kterým se provádí článek 10 Protokolu Organizace spojených národů proti nedovolené výrobě střelných zbraní a jejich součástí, dílů a střeliva a obchodování s nimi, který doplňuje Úmluvu Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu (protokol OSN o palných zbraních) (Úř. věst. L, 2025/41, 22.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj).

([38]) Společný postoj Rady 2008/944/SZBP ze dne 8. prosince 2008, kterým se stanoví společná pravidla pro kontrolu vývozu vojenských technologií a vojenského materiálu (Úř. věst. L 335, 13.12.2008, s. 99, ELI: http://data.europa.eu/eli/compos/2008/944/oj).

([39]) Rozhodnutí Rady (SZBP) 2025/779 ze dne 14. dubna 2025, kterým se mění společný postoj 2008/944/SZBP, kterým se stanoví společná pravidla pro kontrolu vývozu vojenských technologií a vojenského materiálu (Úř. věst. L, 2025/779, 15.4.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2025/779/oj).

Článek 262

Zboží a technologie dvojího užití

1. Na přepravu zboží uvedeného v příloze I nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2021/821 ([40]) se vztahují ustanovení této hlavy, jakož i příslušná pravidla práva Unie a Španělska o kontrole vývozu materiálu pro obranné účely a materiálu dvojího užití. Španělské království vznáší požadavek povolení pro přepravu zboží dvojího užití uvedeného v příloze I tohoto nařízení.

2. Španělské království může při uplatňování příslušných ustanovení nařízení (EU) 2021/821 vyžadovat povolení pro přepravu určitého zboží, které není uvedeno v příloze I uvedeného nařízení.

3. Španělské království může z důvodů veřejné bezpečnosti, včetně předcházení teroristickým činům, nebo z důvodů ochrany lidských práv zakázat přepravu nebo požadovat povolení pro přepravu zboží dvojího užití, které není uvedeno v příloze I nařízení (EU) 2021/821.

4. Žádosti o povolení uvedené v odstavci 1 zahrnují:

a) žádosti o udělení licencí pro fyzický vývoz, včetně žádostí za účelem licenční výroby vojenského materiálu ve třetích zemích;

b) žádosti o udělení licencí na dovoz na celní území Unie;

c) žádosti o udělení licencí pro zprostředkování;

d) žádosti o udělení licencí pro „převoz“ nebo „překládku“ a

e) žádosti o udělení licencí pro jakýkoli nehmotný přenos softwaru a technologie prostředky, jako jsou elektronická média, fax nebo telefon.

Článek 263

Povolení

1. Povolení k přepravě podle této kapitoly uděluje příslušný orgán Španělského království v souladu s ustanoveními nařízení (EU) 2021/821. Pokud jde o palné zbraně, povolení k přepravě podle této dohody uděluje příslušný orgán Španělského království v souladu s ustanoveními nařízení (EU) č. 258/2012 a (EU) 2025/41.

2. Při rozhodování o tom, zda udělit povolení nebo zakázat tranzit podle této dohody, přihlíží Španělské království k veškerým relevantním skutečnostem, a mimo jiné k:

a) mezinárodním závazkům a povinnostem Španělského království, zejména k závazkům a povinnostem, které přijalo jako člen příslušných mezinárodních režimů nešíření a ujednání o kontrole vývozu nebo ratifikací příslušných mezinárodních smluv;

([40]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2021/821 ze dne 20. května 2021, kterým se zavádí režim Unie pro kontrolu vývozu, zprostředkování, technické pomoci, tranzitu a přepravy zboží dvojího užití (Úř. věst. L 206, 11.6.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/821/oj).

b) své povinnosti vyplývající ze sankcí uložených právními akty Unie, rozhodnutím OBSE nebo závaznou rezolucí Rady bezpečnosti OSN;

c) aspektům národní zahraniční a bezpečnostní politiky, včetně těch, na které se vztahuje společný postoj dle 2008/944/SZBP ve znění rozhodnutí (SZBP) 2025/779, a

d) aspektům zamýšleného konečného použití a nebezpečí zneužití.

3. Příslušný orgán Španělského království může v souladu s touto kapitolou odmítnout udělit povolení k přepravě a může zrušit, pozastavit, změnit nebo odejmout povolení k přepravě, které již udělil, v souladu s nařízeními (EU) č. 258/2012 a (EU) 2025/41.

Článek 264

Zvláštní režim

1. Přeprava zboží uvedeného v článcích 260, 261 a 262, s výjimkou zboží přepravovaného pro obchodní účely a sanitárního a fytosanitárního zboží, se řídí výhradně zvláštním postupem podle tohoto článku, pokud tyto položky:

a) přilétají na letiště nebo připlouvají do přístavu na Gibraltaru nebo je opouštějí na palubě státních letadel nebo státních plavidel nebo ve státních zásilkách, jak jsou vymezeny ve správních ujednáních uvedených v čl. 260 odst. 7, a

b) jsou na Gibraltaru určeny výhradně pro oficiální použití Ministerstvem obrany Spojeného království nebo hostujícími ozbrojenými silami třetích zemí.

Zboží, na které se vztahuje tento článek, se nepovažuje za zboží ve volném oběhu na Gibraltaru, ale za zboží v režimu dočasného použití pod kontrolou příslušných orgánů. Toto zboží nesmí být propuštěno do volného oběhu na celním území Unie. Pokud je toto zboží uvedeno na trh na Gibraltaru, použije se hlava II. Na přepravu tohoto zboží z Gibraltaru na celní území Unie se použije právo Unie.

2. Jsou-li splněny podmínky podle odstavce 1, poskytne Spojené království, jakmile je to přiměřeně proveditelné a v každém případě před přepravou zboží, styčnému úředníkovi Španělského království seznam zboží a osvědčení podepsané styčným úředníkem Spojeného království, které zaručují, že toto zboží:

a) bude bezpečně přepravováno a skladováno v určených zařízeních a

b) bude podléhat přísnému systému účtování a sledování.

KAPITOLA 6

PROVÁDĚNÍ, UPLATŇOVÁNÍ, DOHLED A PROSAZOVÁNÍ

Článek 265

Provádění, uplatňování, dohled a prosazování

1. Příslušné orgány Unie ověřují dodržování této hlavy a provádějí veškeré nezbytné úkoly, přičemž mají mimo jiné přístup k příslušným infrastrukturám, dokumentaci a záznamům a k jakýmkoli dalším relevantním informacím.

2. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v tomto ohledu spolupracují a jsou předem informovány o důvodech každé návštěvy, aby mohla být provedena společně s příslušnými orgány Unie.

3. Praktické způsoby provádění tohoto článku jsou stanoveny v příloze 22.

Článek 266

Právo Unie, které se vztahuje na Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a na Gibraltar v souladu s čl. 247 odst. 1

Pokud jde o ustanovení práva Unie, která se vztahují na Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a na Gibraltar na základě čl. 247 odst. 1, použije se následující, aniž je dotčen článek 19:

a) jakýkoli odkaz na území vymezené v článku 4 nařízení (EU) č. 952/2013 v platných ustanoveních této dohody, jakož i v ustanoveních práva Unie, která se stávají platnými pro Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a na Gibraltaru, se považuje za odkaz zahrnující Gibraltar. Zejména s ohledem na směrnice Unie o nepřímých daních přijme Unie opatření nezbytná k zajištění toho, aby transakce nebo přeprava mezi Gibraltarem a členskými státy nebo mezi členskými státy a Gibraltarem nebyly považovány za transakce nebo přepravu mezi třetími zeměmi nebo územími a Unií;

b) pokud se Unie nedomnívá, že úplný nebo částečný přístup Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je nezbytně nutný k tomu, aby Spojené království, pokud jde o Gibraltar, mohlo plnit své povinnosti podle této dohody, pokud jde o přístup k jakékoli síti, informačnímu systému nebo databázi zřízené na základě práva Unie, nepovažují se odkazy na členské státy a příslušné orgány členských států v ustanoveních práva Unie platných podle této dohody za odkazy zahrnující Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a

c) orgány Spojeného království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nejednají jako vedoucí orgány v rámci postupů posuzování rizik, šetření, schvalování a povolování stanovených právem Unie, jehož použitelnost tato dohoda stanoví.

Článek 267

Zboží, peněžní hotovost a domácí zvířata přivezená osobami

Až do vstupu rozhodnutí uvedeného v čl. 247 odst. 1 v platnost se na vstup zboží přepravovaného cestujícími v osobních zavazadlech, včetně jejich zvířat v zájmovém chovu, a na vstup a výstup peněžní hotovosti na Gibraltar vztahují ustanovení uvedená v přílohách 22 a 23.

Článek 268

Odkazy na některé akty Unie

Pro účely této hlavy se má za to, že odkazy na akty Unie v článcích 241, 256, 261, 262, 263 a 266, jakož i v čl. 3 odst. 1 písm. a) přílohy 19 a čl. 1 odst. 5 přílohy 21 zahrnují tyto akty Unie ve znění pozdějších změn nebo nahrazení, jakož i všechny akty Unie, kterými se tyto akty Unie provádějí nebo doplňují.

KAPITOLA 7

PŘECHODNÁ OPATŘENÍ

Článek 269

Zboží uváděné na trh na Gibraltaru

1. Tato hlava se nevztahuje na zboží, jehož přeprava byla zahájena před vstupem této dohody v platnost a skončila poté.

2. Ustanovení této dohody týkající se nepřímé daně se nevztahují na zboží, na které se vztahuje osvědčení o osvobození od dovozního cla vydané Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, podle pravidla 8 části 3 nařízení o gibraltarském integrovaném celním sazebníku z roku 2017 před vstupem této dohody v platnost, a to v rozsahu stanoveném v odstavci 4 tohoto článku, za předpokladu, že Spojené království, pokud jde o Gibraltar, poskytlo příslušným orgánům v Unii kopie všech těchto stávajících osvědčení, případně spolu s příslušnými informacemi o množství příslušného zboží dovezeného za poslední tři roky. Množství zboží, které má být dovezeno, musí být úměrné příslušným projektům, na které se osvědčení vztahuje.

3. Pokud se hospodářský subjekt v souvislosti s určitým zbožím odvolává na odstavec 1 nebo 2, nese tento hospodářský subjekt břemeno prokázat na základě jakéhokoli příslušného dokladu, že přeprava byla zahájena před vstupem této dohody v platnost nebo že osvědčení bylo vydáno před vstupem této dohody v platnost.

4. Odstavec 1 pozbývá platnosti dva měsíce od vstupu této dohody v platnost. Odstavec 2 se použije po dobu, která nepřesáhne dobu platnosti příslušného osvědčení, nebo po dobu tří měsíců od vstupu této dohody v platnost, podle toho, která doba je kratší.

5. Na jakékoli zboží, které bylo v souladu s právními předpisy uvedeno na trh na Gibraltaru před datem vstupu této dohody v platnost, se po dobu tří měsíců od vstupu této dohody v platnost nevztahují požadavky článku 256.

6. Pokud se hospodářský subjekt s ohledem na konkrétní zboží odvolává na odstavec 5, nese tento subjekt důkazní břemeno a musí na základě jakéhokoli příslušného dokumentu prokázat, že zboží bylo uvedeno na trh na Gibraltaru před vstupem této dohody v platnost, spolu s uvedením podrobností o množství dotčeného zboží.

Článek 270

Ukončení dočasného uskladnění nebo zvláštních celních režimů

1. Na zboží, které bylo dočasně uskladněno na Gibraltaru, nebo zvláštní celní režim, který byl zahájen podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, přede dnem vstupu této dohody v platnost, se i nadále použijí uvedené právní předpisy platné ke dni vstupu této dohody v platnost, a to za předpokladu, že:

a) zboží není ze zvláštního režimu propuštěno do dvou měsíců od vstupu této dohody v platnost nebo

b) dočasné uskladnění neskončilo před uplynutím zákonné lhůty pro dočasné uskladnění stanovené v uvedených právních předpisech.

2. Tato hlava se vztahuje na propuštění zboží uvedeného v odstavci 1 do volného oběhu, ukončení zvláštního režimu a zpětný vývoz z Gibraltaru.

HLAVA III

DOPRAVA

KAPITOLA 1

LETECTVÍ

Článek 271

Definice

Pro účely této kapitoly se rozumí:

a) „leteckým dopravcem“ podnik zabývající se leteckou dopravou s platnou provozní licencí nebo rovnocenným dokladem;

b) „leteckou dopravou“ přeprava cestujících, zavazadel, nákladu a pošty uskutečněná odděleně či společně letadlem, poskytovaná veřejnosti za úplatu nebo nájemné, včetně pravidelných i nepravidelných služeb letecké dopravy;

c) „příslušným orgánem“ vládní organizace či subjekt odpovědný za příslušné regulační a správní funkce podle této dohody a

d) „letištěm Gibraltar“ letiště nacházející se na Gibraltarské šíji ([41]), pokud jde o služby, které jsou předmětem společného podniku uvedeného v článku 274.

Článek 272

Lety na Gibraltar a z něj

1. Při provozování letecké dopravy jsou letečtí dopravci každé strany na nediskriminačním základě oprávněni k výkonu:

a) práva létat přes území Gibraltaru bez přistání a

b) práva přistávat na letišti Gibraltar pro neobchodní účely.

2. Služby v letecké dopravě mezi letištěm Gibraltar a místy na území Unie mohou poskytovat pouze letečtí dopravci Unie nebo letečtí dopravci oprávnění podle práva Unie. Tyto služby se poskytují v souladu s právem Unie.

3. Služby v letecké dopravě mezi letištěm Gibraltar a místy ve Spojeném království mohou poskytovat pouze letečtí dopravci Spojeného království nebo letečtí dopravci oprávnění Spojeným královstvím. Tyto služby se poskytují v souladu s právem Spojeného království.

4. Příslušné orgány stran se dohodly na vzájemných konzultacích o možném rozšíření působnosti příslušných stávajících nebo budoucích dohod nebo jiných mezinárodních právních nástrojů na Gibraltar, pokud to bude nutné, jakož i o jejich praktickém provádění.

Článek 273

Pravidla platná pro letiště Gibraltar

1. Služby uspořádání letového provozu a letové navigační služby poskytované civilnímu leteckému provozu na letišti Gibraltar poskytují úroveň bezpečnosti a interoperability s civilním provozem a systémy, která je rovnocenná službám poskytovaným na civilních letištích, na něž se vztahují ustanovení Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO).

([41]) Touto dohodou, jakýmikoliv doplňujícími dohodami uvedenými v článku 4, jakýmikoliv správními ujednáními nebo jinými ujednáními souvisejícími s touto dohodou a jakýmikoliv opatřeními nebo nástroji realizovanými nebo jednáním učiněným při uplatňování této dohody, v jejím důsledku nebo na jejím základě není dotčeno a jinak ovlivněno příslušné právní postavení Spojeného království Velké Británie a Severního Irska nebo Španělského království, pokud jde o svrchovanost a jurisdikci nad územím, na němž se letiště nachází, a nepředstavuje základ pro jakékoli uplatnění nebo popření svrchovanosti, a to ani v soudním řízení nebo jinak.

2. Bezpečnost a ochrana civilního leteckého provozu na letišti Gibraltar se poskytuje minimálně na úrovni rovnocenných služeb poskytovaných na civilních letištích, na něž se vztahují ustanovení ICAO.

3. V oblasti letištních poplatků, pozemního odbavení, letištních časů, osob se zdravotním postižením a osob s omezenou schopností pohybu a orientace se na letiště Gibraltar vztahují ustanovení obsažená v aktech uvedených v příloze 25.

4. Za podmínek stanovených v odstavcích 5 a 6 ustanovení obsažená v jakémkoli pozdějším aktu:

a) o změně nebo nahrazení aktu uvedeného v příloze 25;

b) o doplnění nebo provedení aktu uvedeného v příloze 25 nebo

c) o předmětu aktu uvedeného v příloze 25

se vztahují také na letiště Gibraltar.

5. Pokud Unie přijme následný akt uvedený v odstavci 4, neprodleně to oznámí Spojenému království, pokud jde o Gibraltar. Do 30 dnů od tohoto oznámení oznámí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, Unii své rozhodnutí, zda přijme obsah následného aktu Unie a provede jej ve svém vnitrostátním právu. Přijetí obsahu následného aktu Unie Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, zakládá práva a povinnosti mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Unií.

6. Do třiceti dnů od oznámení Unie uvedeného v odstavci 5 se ve vztahu k následnému aktu Unie použije odstavec 4.

7. Příslušné orgány Unie a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pod záštitou specializovaného výboru pro letectví zřízeného podle článku 23:

a) si pravidelně vyměňují informace o bezpečnostních otázkách a

b) provádějí společné inspekční návštěvy na letišti Gibraltar za účelem kontroly dodržování ustanovení přílohy 25 a bezpečnosti na letišti Gibraltar.

Návštěvy jsou přiměřené a uskutečňují se na žádost jedné ze stran, kterou druhá strana nemůže odmítnout. Tyto inspekční návštěvy a výměna informací se uskuteční v souvislosti s provozem letů mezi letištěm Gibraltar a místy na území Unie a během tohoto provozu, jakož i v souvislosti s přípravou na tento provoz. Podrobnosti provádění tohoto odstavce dohodne specializovaný výbor pro letectví.

Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, podají specializovanému výboru pro letectví zprávu o provádění tohoto odstavce.

8. Leteckým dopravcům, na které se vztahuje zákaz provozování letecké dopravy v Unii podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 ([42]), není povoleno provozovat lety na letiště Gibraltar a z něj.

Má se za to, že odkazem na nařízení (ES) č. 2111/2005 se rozumí nařízení ve znění pozdějších změn nebo nahrazení, jakož i jakýkoli akt Unie, kterým se toto nařízení provádí nebo doplňuje.

9. Leteckým dopravcům, na které se vztahují omezující opatření jedné ze stran, není povoleno provozovat lety na letiště Gibraltar a z něj.

([42]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 ze dne 14. prosince 2005 o vytvoření seznamu Společenství uvádějícího letecké dopravce, kteří podléhají zákazu provozování letecké dopravy ve Společenství, o informování cestujících v letecké dopravě o totožnosti provozujícího leteckého dopravce a o zrušení článku 9 směrnice 2004/36/ES (Úř. věst. L 344, 27.12.2005, s. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2005/2111/oj).

Článek 274

Společný podnik

1. Na základě sdílené odpovědnosti Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království se zřídí společný podnik. Společný podnik nesmí být založen v žádném ze států, které sdílejí odpovědnost za společný podnik, a musí být založen v některém z členských států. Společný podnik vybere prostřednictvím řádného zadávacího řízení obchodní společnost pověřenou každodenní správou letiště Gibraltar a dohlíží na ni.

2. Zadávací řízení může stanovit smluvní a pracovní právo použitelné na obchodní společnost a její činnost.

3. Soukromé osoby nebo společnosti, které vedou soudní spory proti společnému podniku nebo obchodní společnosti, tak mohou činit v souladu s příslušnými vnitrostátními, unijními nebo mezinárodními nástroji, jakož i veškerými způsoby stanovenými v těchto nástrojích, a to i prostřednictvím soudů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo případně členského státu.

Článek 275

Specializovaný výbor pro letectví

Specializovaný výbor pro letectví se zabývá záležitostmi podle této kapitoly a má pravomoc:

a) doporučit Radě pro spolupráci, aby přijala rozhodnutí, kterým se mění příloha 25;

b) sledovat a přezkoumávat provádění této kapitoly a zajišťovat její řádné fungování;

c) řešit nesrovnalosti po společných inspekčních návštěvách podle čl. 273 odst. 7 prvního pododstavce písm. b);

d) projednávat technické otázky vyplývající z provádění této kapitoly;

e) vydávat stranám doporučení týkající se provádění a uplatňování této kapitoly;

f) zvažovat jakékoli záležitosti týkající se oblasti, na niž se tato kapitola vztahuje, a

g) monitorovat, vést dialogy a výměny v oblastech společného zájmu s cílem najít příležitosti ke spolupráci a sdílení osvědčených postupů a odborných znalostí.

KAPITOLA 2

SILNIČNÍ DOPRAVA

Článek 276

Přeprava zboží a pohyb sanitek mezi územími stran

1. Strany umožní silniční přepravu zboží mezi svými územími. Na území Unie je však tato přeprava omezena na přilehlé příhraniční území.

2. Unie povolí na svém území poskytování následujících sanitních služeb nezbytných pro ochranu zdraví, a to provozovateli usazenými na Gibraltaru a jednajícími pod vedením orgánu GHA, s výhradou požadavku, aby byl tento odstavec uplatňován přiměřeným způsobem, který nepovede ke svévolné nebo neodůvodněné diskriminaci nebo skrytému omezení obchodu se službami:

a) pohotovostních sanitních služeb;

b) sanitních služeb potřebných pro odborné zvládání závažných a akutních zdravotních stavů mezi Gibraltarem a zařízeními uvedenými v příloze 26, která sousedí s Gibraltarem, pro účely veřejného zdraví.

3. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, povolí na území Gibraltaru poskytování následujících sanitních služeb nezbytných k ochraně zdraví, a to hospodářskými subjekty Unie usazenými v přilehlém příhraničním území a jednajícími pod vedením orgánů řádně oprávněných podle příslušných předpisů, s výhradou požadavku, aby byl tento odstavec uplatňován přiměřeným způsobem, který nepovede ke svévolné nebo neodůvodněné diskriminaci nebo skrytému omezení obchodu se službami:

a) pohotovostních sanitních služeb a

b) sanitních služeb potřebných pro odborné zvládání závažných a akutních zdravotních stavů mezi Gibraltarem a zařízeními uvedenými v příloze 26, která sousedí s Gibraltarem, pro účely veřejného zdraví.

Článek 277

Přeprava zboží na Gibraltar a z něj přes území Unie

Unie povolí silniční přepravu zboží s obchodním účelem mezi územím Spojeného království a Gibraltaru, s tranzitem přes své území, a jízdu bez nákladu, která se uskutečňuje v souvislosti s touto přepravou.

Článek 278

Požadavky na provozovatele silniční nákladní dopravy

1. Provozovatelé silniční nákladní dopravy strany, kteří uskutečňují cestu uvedenou v článcích 276 nebo 277, musí být držiteli platné licence vydané v souladu s odstavcem 2 tohoto článku.

2. Licence se v souladu s právními předpisy stran vydávají pouze provozovatelům silniční nákladní dopravy, kteří splňují požadavky stanovené v části A přílohy 27, který upravuje přístup k povolání provozovatele silniční nákladní dopravy a výkon tohoto povolání.

3. Ověřená kopie licence se uchovává ve vozidle a na vyžádání se předkládá oprávněnému kontrolorovi strany. Licence a ověřená kopie musí odpovídat vzorům uvedeným v dodatku 27-A-1-3 k příloze 27, který rovněž stanoví podmínky pro použití licence. Licence musí obsahovat alespoň dva bezpečnostní prvky uvedené v dodatku 27-A-1-4 k příloze 27.

Článek 279

Osvobození od povinnosti vydávat licence v přilehlém příhraničním území

Bez platné licence podle článku 27 lze v přilehlém příhraničním území uskutečnit tyto druhy přepravy zboží a cesty bez nákladu ve spojení s takovou přepravou:

a) přeprava pošty coby univerzální služba;

b) přeprava poškozených nebo havarovaných vozidel;

c) přeprava zboží motorovými vozidly, jejichž celková přípustná hmotnost včetně celkové hmotnosti připojeného vozidla nepřesahuje 2,5 tuny;

d) přeprava léků, zdravotnických přístrojů a vybavení, jakož i dalšího materiálu pro poskytování pomoci v naléhavých případech, zejména při přírodních katastrofách a v rámci humanitární pomoci;

e) přeprava zboží vozidly, jsou-li splněny tyto podmínky:

i) přepravované zboží je ve vlastnictví provozovatele silniční nákladní dopravy nebo je jím prodáváno, kupováno, pronajímáno, najímáno, vyráběno, získáváno, zpracováváno nebo opravováno;

ii) účelem přepravy je převést zboží z nebo do prostor provozovatele silniční nákladní dopravy nebo je přemístit buď uvnitř podniku provozovatele, nebo mimo něj, jde-li o přepravu pro vlastní potřebu;

iii) vozidla vykonávající takovou přepravu musí být řízena zaměstnanci provozovatele silniční nákladní dopravy nebo mu dána k dispozici na základě smluvního závazku;

iv) vozidla přepravující náklad patří podnikateli v silniční nákladní dopravě, byla jím koupena na úvěr nebo je má v pronájmu a

v) taková přeprava je pouze pomocnou činností v rámci celkové činnosti provozovatele silniční nákladní dopravy;

f) přeprava zboží motorovými vozidly s nejvyšší povolenou rychlostí nepřevyšující 40 km/h.

Článek 280

Požadavky na řidiče

Řidiči vozidel provozovatelů v silniční nákladní dopravě jedné ze stran, kteří uskutečňují cestu uvedenou v článcích 276 nebo 277:

a) jsou držiteli osvědčení o odborné způsobilosti vydaného v souladu s částí B oddílem 1 přílohy 27 a

b) dodržují pravidla týkající se doby řízení a pracovní doby, doby odpočinku, přestávek a používání tachografu dle části B oddílů 2, 3 a 4 přílohy 27.

Článek 281

Požadavky na vozidla

1. Strana neodmítne ani nezakáže na svém území použití vozidla uskutečňujícího cestu uvedenou v článcích 276 nebo 277, pokud vozidlo splňuje požadavky stanovené v části C oddíle 1 přílohy 27.

2. Vozidla provozovatelů v silniční nákladní dopravě uskutečňující cestu podle článků 276 a 277 musí být vybavena tachografem zkonstruovaným, instalovaným, používaným, testovaným a kontrolovaným v souladu s částí C oddílem 2 přílohy 27.

Článek 282

Pravidla silničního provozu

Řidiči vozidel provozovatelů v silniční nákladní dopravě strany, kteří uskutečňující cestu podle článků 276 nebo 277, musí při pobytu na území druhé strany dodržovat vnitrostátní právní předpisy v oblasti silničního provozu platné na tomto území.

Článek 283

Rozvoj právních předpisů a specializovaný výbor pro hospodářství a obchod

1. Jestliže některá ze stran navrhne nové regulační opatření v oblasti upravené v příloze 27:

a) oznámí navrhované regulační opatření co nejdříve druhé straně a

b) pravidelně informuje druhou stranu o vývoji daného regulačního opatření.

2. Na žádost strany se ve specializovaném výboru pro hospodářství a obchod nejpozději do dvou měsíců od podání takové žádosti uskuteční výměna názorů o tom, zda se navrhované nové regulační opatření použije na jízdy podle článků 276 nebo 277.

3. Jestliže některá ze stran přijme nové regulační opatření podle odstavce 1, oznámí to druhé straně a do jednoho týdne od jeho zveřejnění jí předloží jeho znění.

4. Bez ohledu na to, zda došlo k oznámení podle odstavce 1 nebo 3 nebo k diskuzi podle odstavce 2, projedná specializovaný výbor pro hospodářství a obchod na žádost strany nově přijaté regulační opatření do dvou měsíců od podání takové žádosti.

5. Specializovaný výbor pro hospodářství a obchod má pravomoc:

a) změnit přílohu 26;

b) potvrdit, že změny zavedené novým regulačním opatřením jsou v souladu s přílohou 27;

c) rozhodnout o jakémkoliv jiném opatření zaměřeném na zajištění řádného fungování této kapitoly a

d) přijmout veškeré změny přílohy 27, které mohou být nezbytné k zohlednění změn provedených v příloze 31 Dohody o obchodu a spolupráci.

Článek 284

Nápravná opatření

1. Má-li některá ze stran za to, že druhá strana přijala nové regulační opatření, které není v souladu s přílohou 27, zejména v případech, kdy specializovaný výbor pro hospodářství a obchod nedospěl k rozhodnutí podle článku 283 a druhá strana nové regulační opatření přesto uplatňuje na provozovatele v silniční nákladní dopravě, řidiče a vozidla první strany, může tato strana poté, co o tom druhou stranu uvědomí, přijmout odpovídající nápravná opatření, včetně pozastavení povinností podle této dohody nebo jakékoli doplňující dohody, a to za předpokladu, že taková opatření:

a) nepřekračují úroveň odpovídající zrušení nebo zmenšení výhod způsobenému novým regulačním opatřením přijatým druhou stranou a nesplňujícím požadavky přílohy 27 a

b) nabývají účinku nejdříve sedm dnů poté, co strana, která je má v úmyslu zavést, uvědomila druhou stranu v souladu s tímto odstavcem.

2. Odpovídající nápravná opatření se přestanou uplatňovat:

a) jakmile se strana, která je přijala, ujistila, že druhá strana plní své povinnosti podle této kapitoly, nebo

b) vyplývá-li to z rozhodnutí rozhodčího tribunálu.

3. Žádná ze stran se nesmí dovolávat Dohody o WTO ani žádné jiné mezinárodní dohody s cílem zabránit druhé straně v pozastavení povinností vyplývajících z tohoto článku.

Článek 285

Daně

1. Vozidla provozovatelů v silniční nákladní dopravě strany provádějící jízdy podle článků 276 a 277 jsou osvobozena od daní a poplatků vybíraných z provozu nebo vlastnictví vozidel na území druhé strany.

2. Osvobození uvedené v odstavci 1 se nevztahuje na:

a) daň nebo poplatek ze spotřeby paliva;

b) poplatek za použití silnice nebo silniční sítě nebo

c) poplatek za použití konkrétního mostu, tunelu nebo trajektu.

3. Pohonné hmoty obsažené ve standardních nádržích vozidel a ve speciálních kontejnerech dovezené dočasně, které jsou používány přímo pro účely pohonu vozidla a případně pro provoz chladicích a jiných systémů během jízdy, jakož i maziva nacházející se v motorových vozidlech nezbytná k jejich normálnímu provozu během jízdy, jsou osvobozeny od cla a veškerých dalších daní a odvodů, jako je DPH a spotřební daň, a nepodléhají žádným dovozním omezením.

4. Náhradní díly dovezené za účelem opravy vozidla na území jedné strany, které je registrováno nebo uvedeno do provozu na území druhé strany, budou vpuštěny v režimu dočasného bezcelního dovozu a bez zákazu nebo omezení dovozu. Vyměněné díly podléhají clu a dalším daním (DPH) a musí být zpětně vyvezeny nebo zničeny pod dohledem celních orgánů druhé strany.

KAPITOLA 3

NÁMOŘNÍ DOPRAVA

Článek 286

Námořní doprava

Každá strana:

a) poskytne lodím poskytujícím služby mezinárodní námořní dopravy ([43]) a plujícím pod vlajkou kteréhokoli členského státu nebo Spojeného království (Gibraltaru) nebo provozovaným poskytovateli služeb druhé strany zacházení, které není méně příznivé než zacházení poskytované jejím vlastním lodím, pokud jde o:

i) přístup do přístavů;

ii) využívání přístavní infrastruktury;

iii) využívání pomocných námořních služeb ([44]) a

iv) celní služby a přidělení prostoru pro kotvení a vybavení pro nakládku a vykládku, včetně souvisejících poplatků a plateb; a

([43]) „Službami v mezinárodní námořní dopravě“ se rozumí doprava cestujících nebo nákladu námořními plavidly mezi přístavem jedné strany a přístavem druhé strany nebo třetí země, nebo mezi přístavy různých členských států, která zahrnuje přímé uzavírání smluv s poskytovateli jiných dopravních služeb, za účelem zajištění dopravních operací typu z domu do domu nebo multimodálních dopravních operací pod jednotným přepravním dokladem.

([44]) „Pomocnými námořními službami“ se rozumí námořní služby při manipulaci s nákladem, služby celního odbavení, služby skladování a úschovy kontejnerů, služby lodních agentů a námořní zasilatelské nákladní služby a skladovací služby a služby skladů.

b) zpřístupní v přístavu a vnitřních vodách přístavu poskytovatelům služby v mezinárodní námořní dopravě druhé strany za přiměřených podmínek, které nejsou méně příznivé, než jsou podmínky použitelné na její vlastní poskytovatele nebo plavidla (včetně poplatků a plateb, specifikací a kvality poskytované služby), tyto přístavní služby: lodivodské služby, pomoc při vlečení a tažení lodí, dodávky zásob, paliva a vody, likvidaci odpadů a balastní vody z vypouštění nádrží, služby kapitána přístavu, navigační služby, zařízení pro nouzové opravy, kotvení, přistání, služby spojené s uvazováním a odvazováním plavidla a provozní služby na pobřeží nezbytné pro provoz plavidla, včetně komunikace, dodávek vody a elektrické energie.

HLAVA IV

VÝJIMKY

Článek 287

Obecné výjimky

1. Žádné ustanovení hlav I a II této části nelze vykládat tak, že brání straně přijmout nebo ponechat v platnosti opatření slučitelná s článkem XX Všeobecné dohody o clech a obchodu z roku 1994 (dále jen „GATT 1994“). Článek XX GATT 1994 včetně poznámek k němu a doplňujících ustanovení se za tímto účelem obdobně začlení do této dohody a je její součástí.

2. Za podmínky, že se taková opatření neuplatňují způsobem, který by vytvářel nástroj svévolné nebo neoprávněné diskriminace mezi zeměmi, kde převládají podobné podmínky, nebo skrytého omezení obchodu v oblasti služeb, žádná ustanovení hlavy III této části nelze vykládat tak, že některé ze stran brání v přijetí nebo prosazování opatření, jež jsou:

a) nezbytná pro ochranu veřejné bezpečnosti nebo veřejné mravnosti nebo pro udržení veřejného pořádku ([45]);

b) nezbytná k ochraně života nebo zdraví lidí, zvířat nebo rostlin;

c) nezbytná k zajištění souladu s právními předpisy, které nejsou neslučitelné s ustanoveními této dohody, včetně ustanovení týkajících se:

i) předcházení klamavým a podvodným praktikám nebo řešení důsledků neplnění smluvních závazků;

ii) ochrany soukromí jednotlivců, pokud jde o zpracovávání a šíření osobních údajů, a ochrany důvěrnosti záznamů a účtů jednotlivých osob a

iii) bezpečnosti.

3. V zájmu větší jistoty je třeba uvést, že strany berou na vědomí, že pokud jsou tato opatření jinak neslučitelná s ustanoveními hlav I, II a II této části.:

a) opatření uvedená v čl. XX písm. b) GATT 1994 a v odst. 2 písm. b) tohoto článku zahrnují environmentální opatření, která jsou nezbytná pro ochranu života a zdraví lidí, zvířat nebo rostlin;

b) ustanovení čl. XX písm. g) GATT 1994 se vztahuje na opatření související se zachováním živých i neživých vyčerpatelných přírodních zdrojů a

([45]) Výjimky týkající se veřejné bezpečnosti a veřejného pořádku lze uplatnit, pouze pokud je jeden z těchto základních zájmů společnosti skutečně a dostatečně závažně ohrožen.

c) může se na opatření přijatá za účelem provádění mnohostranných environmentálních dohod vztahovat čl. XX písm. b) nebo g) GATT 1994 nebo odst. 2 písm. b) tohoto článku.

4. Před přijetím jakýchkoli opatření stanovených v čl. XX písm. i) a j) GATT 1994 poskytne daná strana druhé straně veškeré příslušné informace s cílem nalézt řešení přijatelné pro obě strany. Není-li do 30 dnů od poskytnutí informací dosaženo dohody, může daná strana příslušná opatření uplatnit. Pokud předchozí informování nebo posouzení znemožňují výjimečné a kritické okolnosti vyžadující okamžitá opatření, může strana, která má v úmyslu opatření přijmout, neprodleně uplatnit předběžná opatření nezbytná k řešení dané situace. Tato strana o tom neprodleně uvědomí druhou stranu.

Článek 288

Bezpečnostní výjimky

Žádné ustanovení této části nelze vykládat tak, že:

a) od strany vyžaduje poskytnutí informací či přístupu k informacím, jejichž zveřejnění je podle ní v rozporu s jejími zásadními bezpečnostními zájmy, nebo

b) straně brání učinit jakékoli opatření, které považuje za nezbytné pro ochranu svých zásadních bezpečnostních zájmů:

i) v souvislosti s výrobou zbraní, munice a vojenského materiálu nebo obchodem s nimi a v souvislosti s takovým obchodem a transakcemi s jiným zbožím, materiálem, službami a technologiemi a s hospodářskými činnostmi prováděnými přímo nebo nepřímo za účelem zásobování vojenských zařízení;

ii) v souvislosti se štěpnými a termonukleárními materiály nebo materiály, které slouží k jejich výrobě, nebo

iii) jež je přijato v době války nebo jiné mimořádné situace v mezinárodních vztazích, nebo

c) straně brání učinit jakékoli opatření na základě závazků, jež přijala v rámci Charty Organizace spojených národů za účelem zachování mezinárodního míru a bezpečnosti.

Článek 289

Daně

1. Žádným ustanovením hlav I a II této části nejsou dotčena práva a povinnosti Unie nebo jejích členských států a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, podle jakékoli daňové úmluvy. V případě jakéhokoli rozporu mezi touto dohodou a takovouto daňovou úmluvou má v rozsahu předmětného rozporu přednost daná daňová úmluva. Pokud jde o daňovou úmluvu mezi Unií nebo jejími členskými státy a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, příslušné orgány podle této dohody a uvedené daňové dohody společně stanoví, zda mezi touto dohodou a daňovou úmluvou existuje rozpor ([46]).

2. Články 276 a 277 se nevztahují na výhodu poskytnutou straně na základě daňové úmluvy.

([46]) V zájmu větší jistoty je třeba uvést, že tímto stanovením není dotčena část šestá hlavy I.

3. Za podmínky, že se daňová opatření neuplatňují způsobem, který by vytvářel nástroj svévolné nebo neoprávněné diskriminace mezi zeměmi, kde převládají podobné podmínky, nebo skrytého omezení obchodu a investic, nelze žádné ustanovení hlav I a II této části vykládat tak, že kterékoli straně brání v přijetí, ponechání v platnosti nebo prosazování jakéhokoli opatření, jež:

a) má za cíl spravedlivé nebo účinné ([47]) ukládání či vybírání přímých daní nebo

b) rozlišuje mezi daňovými poplatníky, kteří se nenacházejí ve stejné situaci, zejména pokud jde o místo jejich pobytu nebo místo, kde je investován jejich kapitál.

4. Pro účely tohoto článku se rozumí:

a) „přímými daněmi“ veškeré daně z příjmu nebo majetku, včetně daní ze zisku z převodu majetku, daní z nemovitosti, dědické daně a darovací daně, daní z mezd nebo platů placených podniky a daní z přírůstku hodnoty majetku.

b) „místem pobytu“ země daňové rezidence a

c) „daňovou úmluvou“ úmluva o zamezení dvojího zdanění nebo kterákoli jiná mezinárodní dohoda nebo ujednání týkající se zcela nebo převážně zdanění ([48]).

Článek 290

Výjimky WTO

Pokud je závazek v této dohodě v podstatě rovnocenný závazku obsaženému v Dohodě o WTO, má se za to, že jakékoli opatření přijaté v souladu s výjimkou přijatou podle článku IX Dohody o WTO je v souladu s v podstatě rovnocenným ustanovením v této dohodě.

([47]) Opatření, která jsou zaměřena na zajištění spravedlivého nebo účinného ukládání či vybírání přímých daní, zahrnují opatření, která přijala některá ze stran v rámci svého daňového systému a která:
i) se vztahují na poskytovatele služeb, kteří nejsou rezidenty, s ohledem na skutečnost, že daňová povinnost nerezidentů je určena s ohledem na daňové položky pořizované nebo umístěné na území dané strany, nebo
ii) platí pro nerezidenty v zájmu zajištění uložení nebo výběru daní na území dané strany nebo
iii) se vztahují na nerezidenty nebo rezidenty s cílem zamezit vyhýbání se daňové povinnosti nebo daňovým únikům, včetně opatření pro zajištění shody, nebo
iv) se vztahují na spotřebitele služeb dodaných na území nebo z území druhé strany nebo třetí země s cílem zajistit uložení nebo výběr daní od těchto spotřebitelů pocházejících ze zdrojů na území dané strany nebo
v) rozlišují poskytovatele služeb podléhající zdanění u celosvětově zdanitelných položek od jiných poskytovatelů služeb s ohledem na rozdílný charakter jejich daňového základu nebo
vi) stanoví, vyměřují nebo rozdělují příjem, zisk, výnos, ztrátu, srážky nebo pohledávku osob nebo poboček, které jsou rezidenty, nebo mezi osobami ve spojení nebo pobočkami stejné osoby s cílem zachovat základ daně dané strany.

([48]) Patří sem Mezinárodní dohoda o zdanění a ochraně finančních zájmů mezi Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska a Španělským královstvím týkající se Gibraltaru, uzavřená dne 4. března 2019 v Londýně a Madridu.

ČÁST ČTVRTÁ

PŘÍHRANIČNÍ PRACOVNÍCI A KOORDINACE SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ

HLAVA I

OSOBNÍ PŮSOBNOST

Článek 291

Osobní působnost

1. Tato část se vztahuje na tyto osoby:

a) občané Unie oprávněně pobývající ve Španělském království;

b) státní příslušníci Spojeného království oprávněně pobývající na Gibraltaru a

c) rodinní příslušníci osob uvedených v písmenu a), pokud oprávněně pobývají ve Španělském království, a rodinní příslušníci osob uvedených v písmenu b), pokud oprávněně pobývají na Gibraltaru. Pro účely této části a bez ohledu na jejich státní příslušnost se rodinnými příslušníky rozumí:

i) manžel nebo manželka;

ii) partner, s nímž osoby uvedené v písmenech a) a b) uzavřely registrované partnerství v souladu s podmínkami stanovenými v příslušných právních předpisech členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, za předpokladu, že právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království považují registrované partnerství za rovnocenné manželství a v souladu s podmínkami stanovenými v příslušných právních předpisech Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království;

iii) potomci v přímé linii, kteří jsou mladší 21 let nebo jsou vyživovanými osobami, a takoví potomci manžela či manželky nebo partnera či partnerky stanovených v písmenu ii);

iv) předci v přímé linii, kteří jsou vyživovanými osobami, a takoví předci manžela či manželky nebo partnera či partnerky stanovených v písmenu ii).

2. Pro účely této části se za zaměstnané příhraniční pracovníky považují osoby uvedené v odst. 1 písm. a) a b), které vykonávají hospodářskou činnost jako zaměstnanci buď na Gibraltaru, nebo ve Španělském království a které se alespoň jednou týdně vracejí do Španělského království nebo na Gibraltar.

3. Pro účely této části jsou osoby uvedené v odst. 1 písm. a) a b), které vykonávají hospodářskou činnost jako samostatně výdělečně činné osoby jak na Gibraltaru v souladu s právem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, tak ve Španělském království v souladu s právem Španělského království, a které se alespoň jednou týdně vracejí do Španělského království nebo na Gibraltar, samostatně výdělečně činnými příhraničními pracovníky.

HLAVA II

PRÁVA PŘÍHRANIČNÍCH PRACOVNÍKŮ A VEDLEJŠÍ PRÁVA

Článek 292

Práva příhraničních pracovníků

1. Osoby uvedené v čl. 291 odst. 1 písm. a) mají právo zahájit a vykonávat činnost jako zaměstnaný příhraniční pracovník na Gibraltaru v souladu s pravidly platnými pro státní příslušníky Spojeného království na Gibraltaru.

2. Osoby uvedené v čl. 291 odst. 1 písm. b) mají právo zahájit a vykonávat činnost jako zaměstnaný příhraniční pracovník ve Španělském království v souladu s pravidly platnými pro španělské státní příslušníky ve Španělském království.

3. Osoby uvedené v čl. 291 odst. 1 písm. a), které jsou zaměstnanými příhraničními pracovníky, mají na Gibraltaru stejné právo na rovné zacházení jako zaměstnané osoby uvedené v čl. 291 odst. 1 písm. b). To zahrnuje:

a) právo nebýt diskriminován na základě státní příslušnosti, pokud jde o zaměstnávání, odměnu za práci a jiné pracovní a zaměstnanecké podmínky;

b) právo na rovné zacházení, pokud jde o pracovní a zaměstnanecké podmínky, zejména pokud jde o odměňování, propouštění a v případě nezaměstnanosti, návratu k povolání či opětovného zaměstnání;

c) sociální a daňové výhody, s výjimkou práva na přístup k bydlení;

d) členství v odborových organizacích a výkon práv s tím spojených, včetně práva volit a být volen do správních nebo řídicích funkcí odborové organizace; mohou však být vyloučeni z účasti na řízení veřejnoprávních subjektů a z výkonu veřejnoprávní funkce; a

e) stejná práva, pokud jde o přístup k odborné přípravě v odborných školách a rekvalifikačních střediscích.

4. Osoby uvedené v čl. 291 odst. 1 písm. b), které jsou zaměstnanými příhraničními pracovníky, mají stejné právo na rovné zacházení jako zaměstnaní španělští státní příslušníci ve Španělském království, pokud jde o záležitosti uvedené v odstavci 3 tohoto článku.

5. Osoby uvedené v čl. 291 odst. 1 písm. a) a b) mají na Gibraltaru nebo ve Španělském království tato práva:

a) právo na vstup a pobyt na území a jeho opuštění za účelem registrace na úřadech práce, aby se tyto osoby mohly informovat o pracovních příležitostech odpovídajících jejich odborné kvalifikaci a v případě potřeby podniknout příslušné kroky k nástupu do zaměstnání jako zaměstnaní příhraniční pracovníci; to zahrnuje právo na pomoc úřadů práce za stejných podmínek, jako mají státní příslušníci Spojeného království na Gibraltaru a španělští státní příslušníci ve Španělském království;

b) právo na vstup a pobyt na území a jeho opuštění v době, kdy jsou zaměstnány jako příhraniční pracovníci nebo vykonávají činnost jako samostatně výdělečně činní příhraniční pracovníci;

c) právo zachovat si status příhraničního pracovníka za předpokladu, že se nacházejí v jedné z následujících situací:

   i) nejsou dočasně schopni pracovat v důsledku nemoci nebo úrazu;

   ii) jsou řádně zapsáni jako nedobrovolní nezaměstnaní poté, co byli zaměstnáni více než jeden rok, a jsou řádně zaregistrováni u příslušného úřadu práce jako uchazeči o zaměstnání;

iii) jsou řádně zapsáni jako nedobrovolní nezaměstnaní po skončení pracovní smlouvy na dobu určitou kratší jednoho roku nebo poté, co se během prvních dvanácti měsíců stali nedobrovolně nezaměstnanými, a zaregistrováni u příslušného úřadu práce jako uchazeči o zaměstnání. V tom případě si status pracovníků ponechávají na dobu alespoň šesti měsíců; nebo

iv) zahájí odbornou přípravu. Pokud nejsou nedobrovolně nezaměstnaní, mohou si status pracovníků ponechat, pouze vztahuje-li se odborná příprava k jejich předchozímu zaměstnání.

6. Osobám uvedeným v čl. 291 odst. 1 písm. a) a b) může být odepřeno právo přijmout zaměstnání ve veřejné službě, které zahrnuje přímou nebo nepřímou účast na výkonu pravomocí svěřených veřejným právem a povinností určených k ochraně obecných zájmů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nebo jiných orgánů veřejné moci.

7. Osoby uvedené v čl. 291 odst. 1 písm. a) a b), které jsou samostatně výdělečně činnými příhraničními pracovníky, požívají práv stanovených v odst. 3 písm. b) až e) tohoto článku.

8. Odstavec 7 tohoto článku se obdobně použije na osoby uvedené v čl. 291 odst. 1 písm. b), které jsou samostatně výdělečně činnými příhraničními pracovníky.

Článek 293

Rodinní příslušníci příhraničních pracovníků

1. Rodinní příslušníci ve smyslu čl. 291 odst. 1 písm. c) osob ve smyslu čl. 291 odst. 1 písm. a), které jsou zaměstnanými příhraničními pracovníky nebo samostatně výdělečně činnými příhraničními pracovníky, mají odvozené právo na rovné zacházení v přístupu k sociálním a daňovým výhodám s rodinnými příslušníky osob podle čl. 291 odst. 1 písm. b), kteří jsou zaměstnaní nebo samostatně výdělečně činní na Gibraltaru.

2. Děti osob uvedených v čl. 291 odst. 1 písm. a), které jsou zaměstnanými nebo samostatně výdělečně činnými příhraničními pracovníky na Gibraltaru, pokud mají tyto děti bydliště na Gibraltaru, mají právo na rovné zacházení v přístupu k obecnému, učňovskému a odbornému vzdělávání a odborné přípravě s dětmi osob uvedených v čl. 291 odst. 1 písm. b) zaměstnaných na Gibraltaru.

3. Odstavce 1 a 2 tohoto článku se obdobně použijí na rodinné příslušníky a děti osob uvedených v čl. 291 odst. 1 písm. b), jež jsou zaměstnanými příhraničními pracovníky nebo samostatně výdělečně činnými příhraničními pracovníky ve Španělském království.

Článek 294

Objektivně odůvodněná opatření

Opatření odchylující se od rovného zacházení podle čl. 292 odst. 3, 4 a 7 jsou přípustná pouze tehdy, jsou-li objektivně odůvodněná. Aby byla odůvodněná, musí být způsobilá zaručit dosažení legitimního cíle a nesmí překračovat rámec toho, co je k dosažení tohoto cíle nezbytné.

Článek 295

Vyslaní pracovníci

1. Osoby uvedené v čl. 291 odst. 1 písm. a) a b), které vykonávají činnost jako zaměstnané osoby pro zaměstnavatele, jenž obvykle vykonává svou činnost ve Španělském království a na Gibraltaru, a které jsou tímto zaměstnavatelem vyslány na omezenou dobu na Gibraltar, respektive do Španělského království, aby jménem tohoto zaměstnavatele poskytovaly služby, které jsou jak produkovány, tak spotřebovávány místně v přilehlém příhraničním území, mají právo vstoupit na území, opustit je a pobývat tam bez překážek tak, jak je to nutné pro poskytování uvedených služeb, a požívat na základě rovného zacházení pracovních podmínek, které jsou stanoveny pro území, kam je pracovník vyslán, a které jsou na tomto území stanoveny zákony, jinými právními předpisy nebo správními opatřeními a/nebo kolektivními smlouvami nebo rozhodčími nálezy, jež byly prohlášeny za všeobecně platné nebo platí jinak v souladu s odstavcem 2 tohoto článku. Tyto pracovní podmínky jsou uvedeny v příloze 28 této dohody. Uplatňování těchto pracovních podmínek nebrání použití pracovních podmínek, které jsou pro vyslané pracovníky příznivější.

2. Pro účely tohoto článku se „kolektivními smlouvami či rozhodčími nálezy, které byly prohlášeny za všeobecně použitelné“, rozumějí kolektivní smlouvy či rozhodčí nálezy, kterými se musí řídit všechny podniky v dané zeměpisné oblasti a v dotyčném povolání nebo odvětví.

3. Jestliže neexistuje systém, který by prohlásil kolektivní smlouvy či rozhodčí nálezy za všeobecně použitelné ve smyslu odstavce 2, nebo vedle takového systému, mohou Gibraltar a Španělské království, pokud se tak rozhodnou, vycházet z:

a) kolektivních smluv či rozhodčích nálezů, které mají všeobecný účinek na všechny podobné podniky v dané zeměpisné oblasti a v dotyčném povolání nebo odvětví, nebo

b) kolektivních smluv, které byly uzavřeny nejvíce reprezentativními organizacemi zaměstnavatelů a zaměstnanců na úrovni členského státu a které se uplatňují na celém vnitrostátním území.

4. O rovné zacházení ve smyslu odstavce 1 se jedná, pokud vnitrostátní zaměstnavatelé nacházející se v podobné situaci:

a) mají v daném místě nebo v dotyčném odvětví stejné povinnosti jako vysílající zaměstnavatelé v záležitostech vyjmenovaných v příloze 28 a

b) musí plnit tyto povinnosti se stejným účinkem.

Článek 296

Dokumentace

Osoby uvedené v čl. 291 odst. 1 písm. a) a b), které jsou zaměstnanými nebo samostatně výdělečně činnými příhraničními pracovníky, mají právo na vydání dokladu potvrzujícího jejich status podle této části. Tento doklad může být v digitální podobě.

Článek 297

Veřejná politika, veřejná bezpečnost a veřejné zdraví

1. Práva přiznaná podle této hlavy mohou být omezena opatřeními, která jsou odůvodněna veřejným pořádkem, veřejnou bezpečností nebo veřejným zdravím.

2. Opatření přijatá z důvodů veřejného pořádku nebo veřejné bezpečnosti musí být v souladu se zásadou přiměřenosti a musí být založena výlučně na osobním chování dotyčné osoby. Předchozí odsouzení pro trestný čin samo o sobě přijetí takových opatření neodůvodňuje.

3. Jedinými nemocemi, které odůvodňují opatření omezující pobyt, vstup nebo výstup, jsou výhradně nemoci s epidemickým potenciálem definované odpovídajícími akty Světové zdravotnické organizace a jiné infekční nemoci nebo nakažlivé parazitické choroby, pokud se na ně vztahují ochranná opatření používaná na osoby uvedené v čl. 291 odst. 1 písm. a) a b).

4. Rozhodnutí přijatá podle odstavce 1 se dotyčným osobám oznamují písemně a takovým způsobem, aby mohly porozumět jejich obsahu a jejich důsledkům pro svou osobu. Není-li to v rozporu se zájmy bezpečnosti státu, jsou přesně a úplně informovány o důvodech veřejného pořádku, veřejné bezpečnosti nebo veřejného zdraví, na nichž jsou založena rozhodnutí přijatá v jejich případě. V oznámení rozhodnutí je uveden soud nebo správní orgán, u kterého může dotyčná osoba podat opravný prostředek, lhůta k jeho podání a v příslušných případech lhůta, kterou má osoba na opuštění území.

5. Dotyčné osoby mají přístup k soudním a případně správním opravným řízením za účelem přezkumu rozhodnutí přijatých vůči nim z důvodů veřejného pořádku, veřejné bezpečnosti nebo veřejného zdraví. V opravném řízení je umožněno posouzení zákonnosti rozhodnutí, skutečností a okolností, na kterých je založeno. Účelem uvedených řízení je zajištění toho, aby rozhodnutí nebylo nepřiměřené.

6. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království nesmí dotyčné osobě bránit osobně vystoupit na svou obhajobu, kromě případů, kdy by její přítomnost mohla způsobit závažné narušení veřejného pořádku nebo veřejné bezpečnosti nebo kdy se opravný prostředek nebo soudní přezkum týkají odepření vstupu na území.

HLAVA III

KOORDINACE SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ

Článek 298

Koordinace sociálního zabezpečení

K zajištění práv na sociální zabezpečení osob, na něž se vztahuje Protokol o koordinaci sociálního zabezpečení, uplatňují Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království své systémy sociálního zabezpečení v souladu s uvedeným protokolem.

ČÁST PÁTÁ

FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek 299

Finanční rezervy

1. Rada pro spolupráci zřídí finanční mechanismus na podporu soudržnosti mezi Gibraltarem a přilehlým příhraničním územím, včetně otázek odborné přípravy a zaměstnanosti. Veškerá tato opatření by měla zahrnovat ochranu finančních zájmů stran před podvody a jinými protiprávními činnostmi a nesrovnalostmi.

2. Obě strany by měly mechanismus uvedený v odstavci 1 financovat.

ČÁST ŠESTÁ

ŘEŠENÍ SPORŮ

KAPITOLA 1

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 300

Cíle

Cílem této části je zavést účinný a účelný mechanismus pro předcházení a urovnávání sporů mezi stranami ohledně výkladu a uplatňování této dohody a doplňujících dohod za účelem dosažení, pokud možno, oboustranně přijatelného řešení.

Článek 301

Oblast působnosti

1. Tato část se použije, s výhradou odstavců 2 až 5, na spory mezi stranami ohledně výkladu a uplatňování ustanovení této dohody nebo jakékoli doplňující dohody (dále jen „zahrnutá ustanovení“).

2. Zahrnutými ustanoveními jsou všechna ustanovení této dohody a jakékoli doplňující dohody s výjimkou:

a) článku 2;

b) části první hlavy II;

c) části druhé hlavy V, včetně případů, kdy se uplatňují na situace, které se řídí jinými ustanoveními této dohody;

d) ustanovení čl. 199 odst. 1, 2 a 4, článků 207 a 208 a části třetí hlavy I kapitol 3, 4, 5 a 6.

3. Věc může být kteroukoli ze stran předložena Radě pro spolupráci za účelem vyřešení sporu, pokud jde o povinnosti vyplývající z ustanovení uvedených v odstavci 2.

4. Na ustanovení uvedená v odstavci 2 tohoto článku se použije článek 302.

5. Bez ohledu na odstavce 1 a 2 se tato část nepoužije na spory týkající se výkladu a uplatňování ustanovení Protokolu o koordinaci sociálního zabezpečení nebo jeho příloh v jednotlivých případech.

6. Tato část se nevztahuje na spory týkající se svrchovanosti a soudní pravomoci. Pokud žalovaná strana předloží rozhodčímu tribunálu odůvodněné prohlášení v tom smyslu, že žádost může mít vliv na právní postavení Spojeného království nebo Španělského království nebo s ohledem na svrchovanost a soudní pravomoc, rozhodčí tribunál nerozhoduje o sporu týkajícím se svrchovanosti a soudní pravomoci ani o jakékoli záležitosti, která vyžaduje rozhodnutí o svrchovanosti nebo soudní pravomoci nebo z něj vyplývá, a neprodleně prohlásí, že nemá pravomoc rozhodovat ve věcech týkajících se svrchovanosti a soudní pravomoci nebo s dopadem na ně.

Žádné rozhodnutí přijaté v rámci této části, včetně rozhodnutí a výroků rozhodčího tribunálu, nemá žádné přímé ani nepřímé právní účinky na právní postavení Spojeného království nebo Španělského království, pokud jde o svrchovanost a soudní pravomoc.

Článek 302

Výlučnost

Strany se zavazují, že nebudou vzájemný spor ohledně výkladu nebo uplatňování ustanovení této dohody nebo jakékoli doplňující dohody předkládat jinému mechanismu řešení, než jaké stanoví tato dohoda.

Článek 303

Volba fóra

1. Vznikne-li spor o opatření, které údajně porušuje povinnost podle této dohody nebo jakékoli doplňující dohody a v podstatě rovnocennou povinnost podle jiné mezinárodní dohody, jejímiž smluvními stranami jsou obě strany, strana, která usiluje o nápravu, vybírá fórum, v jehož rámci se má spor urovnat.

2. Jakmile některá ze stran vybrala fórum a zahájila postupy řešení sporů buď podle této části, nebo podle jiné mezinárodní dohody, nesmí tato strana ve vztahu ke konkrétnímu opatření uvedenému v odstavci 1 zahájit takové postupy podle jiné mezinárodní dohody, ledaže fórum vybrané jako první z procesních nebo jurisdikčních důvodů neučiní žádná zjištění.

3. Pro účely tohoto článku:

a) postupy řešení sporu podle této části se považují za zahájené žádostí strany o ustavení rozhodčího tribunálu podle článku 305 a

b) postupy řešení sporů podle jakékoli jiné dohody se považují za zahájené, pokud byly zahájeny v souladu s příslušnými ustanoveními dané dohody.

4. Aniž je dotčen odstavec 2, žádné ustanovení této dohody nebo jakékoli doplňující dohody nebrání žádné ze stran v pozastavení povinností povolených v rámci postupů pro řešení sporů podle jiné mezinárodní dohody, jíž jsou strany smluvními stranami. Jakákoliv mezinárodní dohoda mezi stranami se nepoužije s cílem zabránit kterékoli ze stran v pozastavení plnění povinností podle této části.

KAPITOLA 2

ŘÍZENÍ

Článek 304

Konzultace

1. Jestliže se některá ze stran (dále jen „žalující strana“) domnívá, že druhá strana (dále jen „žalovaná strana“) porušila povinnost podle této dohody nebo jakékoli doplňující dohody, usilují strany o vyřešení této záležitosti prostřednictvím konzultací v dobré víře s cílem dosáhnout oboustranně přijatelného řešení.

2. Žalující strana může o konzultace požádat prostřednictvím písemné žádosti doručené žalované straně. Žalující strana ve své písemné žádosti uvede důvody žádosti, včetně určení sporných opatření a právního základu žádosti, a zahrnutá ustanovení, která považuje za použitelná.

3. Žalovaná strana odpoví na žádost neprodleně a v každém případě nejpozději do 10 dnů ode dne jejího doručení. Konzultace se konají ve lhůtě 30 dnů ode dne doručení žádosti osobně nebo prostřednictvím jakýchkoli jiných komunikačních prostředků, na nichž se strany dohodnou. Pokud se konzultace konají osobně, konají se na území žalované strany, nedohodnou-li se strany jinak.

4. Konzultace se považují za ukončené do 45 dnů ode dne doručení žádosti, pokud se strany nedohodnou, že budou v konzultacích pokračovat.

5. Konzultace o naléhavých otázkách, včetně těch, které se týkají zboží podléhajícího rychlé zkáze nebo sezónního zboží, se uskuteční do 20 dnů ode dne doručení žádosti. Konzultace se považují za ukončené do uvedených 20 dnů, pokud se strany nedohodnou, že budou v konzultacích pokračovat.

6. Každá ze stran poskytne dostatečné věcné informace, aby umožnila úplné posouzení dotčeného opatření, včetně posouzení toho, jak by toto opatření mohlo ovlivnit uplatňování této dohody nebo jakékoli doplňující dohody. Každá ze stran bude usilovat o zajištění účasti pracovníků svých příslušných úřadů s odbornými znalostmi v záležitosti, která je předmětem konzultací.

7. Konzultace uvedené v odstavci 1 tohoto článku se konají v rámci Rady pro spolupráci, s výjimkou sporů týkajících se části třetí hlavy I kapitol 3, 4 a 5. Rada pro spolupráci může spor vyřešit rozhodnutím. Použijí se lhůty uvedené v odstavci 3 tohoto článku. Místo konání zasedání se řídí jednacím řádem Rady pro spolupráci.

8. Konzultace a zejména veškeré informace označené za důvěrné a stanoviska přijatá stranami během nich, jsou důvěrné a nejsou jimi dotčena práva žádné ze stran v jakémkoli dalším řízení.

Článek 305

Rozhodčí řízení

1. Žalující strana může požádat o ustavení rozhodčího tribunálu, pokud:

a) žalovaná strana neodpoví na žádost o konzultace do 10 dnů ode dne jejího doručení;

b) se konzultace neuskuteční ve lhůtách uvedených v čl. 304 odst. 1, 2 nebo 3;

c) se strany na konzultacích nedohodnou nebo

d) konzultace byly ukončeny, aniž by bylo dosaženo oboustranně přijatelného řešení.

2. Žádost o ustavení rozhodčího tribunálu se podává prostřednictvím písemné žádosti doručené žalované straně. Žalující strana musí v žádosti výslovně uvést sporné opatření a vysvětlit, jakým způsobem toto opatření porušuje zahrnuté ustanovení, a to způsobem postačujícím k jasnému stanovení právního základu stížnosti.

Článek 306

Ustavení rozhodčího tribunálu

1. Rozhodčí tribunál se skládá ze tří rozhodců.

2. Nejpozději 10 dnů ode dne doručení žádosti o ustavení rozhodčího tribunálu strany provedou konzultace s cílem dohodnout se na jeho složení.

3. Nedohodnou-li se strany na složení rozhodčího tribunálu ve lhůtě stanovené v odstavci 2 tohoto článku, jmenuje každá ze stran nejpozději pět dnů od uplynutí lhůty stanovené v odstavci 2 tohoto článku jednoho rozhodce ze svého dílčího seznamu sestaveného podle článku 319. Nejmenuje-li některá ze stran rozhodce ze svého dílčího seznamu v této lhůtě, spolupředseda Rady pro spolupráci z žalující strany vybere losem nejpozději pět dnů od uplynutí dané lhůty rozhodce z dílčího seznamu strany, která rozhodce nejmenovala. Spolupředseda Rady pro spolupráci z žalující strany může tento výběr rozhodce losem delegovat.

4. Nedohodnou-li se strany na předsedovi rozhodčího tribunálu ve lhůtě stanovené v odstavci 2 tohoto článku, vybere spolupředseda Rady pro spolupráci žalující strany nejpozději pět dnů od uplynutí této lhůty předsedu rozhodčího tribunálu z dílčího seznamu předsedů sestaveného podle článku 319 losem. Spolupředseda Rady pro spolupráci žalující strany může tento výběr předsedy rozhodčího tribunálu losem delegovat.

5. Pokud v době výběru podle odstavce 3 nebo 4 tohoto článku není sestaven žádný ze seznamů uvedených v článku 319 nebo tyto seznamy neobsahují dostatečný počet jmen, vyberou se rozhodci losem z řad osob, které byly formálně navrženy jednou stranou nebo oběma stranami v souladu s přílohou 29.

6. Za den ustavení rozhodčího tribunálu se považuje den, kdy poslední z tří rozhodců oznámí stranám, že přijal své jmenování v souladu s přílohou 29.

Článek 307

Požadavky na rozhodce

1. Všichni rozhodci:

a) prokázali odborné znalosti v oblasti práva, včetně mezinárodního práva, a ve všech záležitostech, na které se vztahuje tato dohoda nebo jakákoli doplňující dohoda, a v případě předsedy mají rovněž zkušenosti s rozhodčím řízením;

b) nesmí být spojeni s žádnou ze stran nebo jednat podle jejích pokynů;

c) zastávají svou funkci jako soukromá osoba a nesmí jednat podle pokynů žádné organizace nebo vlády, pokud jde o záležitosti týkající se sporu, a

d) dodržují přílohu 30.

2. Všichni rozhodci musí být osobami, které poskytují veškeré záruky nezávislosti a splňují požadavky nezbytné k výkonu nejvyšších soudních funkcí v jejich jurisdikci nebo jsou obecně uznávanými znalci práva.

Článek 308

Funkce rozhodčího tribunálu

Rozhodčí tribunál:

a) objektivně posoudí předloženou záležitost včetně objektivního posouzení skutkových okolností případu a použitelnosti a slučitelnosti sporných opatření se zahrnutými ustanoveními;

b) ve svých rozhodnutích uvede skutková a právní zjištění a odůvodnění všech zjištění a

c) měl by pravidelně vést se stranami konzultace a poskytovat jim vhodné příležitosti pro dosažení vzájemně přijatelného řešení.

Článek 309

Mandát

1. Nedohodnou-li se strany nejpozději do pěti dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu jinak, je mandátem rozhodčího tribunálu:

„s ohledem na příslušná zahrnutá ustanovení této dohody nebo doplňující dohody přezkoumat záležitost uvedenou v žádosti o ustavení rozhodčího tribunálu, rozhodnout o souladu sporného opatření s ustanoveními uvedenými v článku 301 a vydat rozhodnutí v souladu s článkem 311“.

2. Dohodnou-li se strany na jiném mandátu, než který je uveden v odstavci 1, oznámí dohodnutý mandát rozhodčímu tribunálu ve lhůtě uvedené v odstavci 1.

Článek 310

Zrychlené řízení

1. Pokud o to některá ze stran požádá, rozhodčí tribunál nejpozději do 10 dnů ode dne svého ustavení rozhodne, zda se daný případ týká naléhavých záležitostí.

2. V naléhavých případech se použitelné lhůty stanovené v článku 311 zkrátí na polovinu.

Článek 311

Rozhodnutí rozhodčího tribunálu

1. Rozhodčí tribunál vydá stranám průběžnou zprávu do 100 dnů ode dne svého ustavení. Pokud rozhodčí tribunál usoudí, že tuto lhůtu nelze dodržet, vyrozumí o tom jeho předseda písemně strany s uvedením důvodů zpoždění a dne předpokládaného vydání průběžné zprávy. Rozhodčí tribunál za každých okolností vydá průběžnou zprávu nejpozději 130 dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu.

2. Každá ze stran může do 14 dnů od doručení průběžné zprávy předložit rozhodčímu tribunálu písemnou žádost o přezkum určitých aspektů této zprávy. Kterákoli ze stran se může k žádosti druhé strany vyjádřit do šesti dnů od doručení žádosti.

3. Není-li ve lhůtě uvedené v odstavci 2 předložena žádná písemná žádost o přezkum určitých aspektů průběžné zprávy, stává se průběžná zpráva rozhodnutím rozhodčího tribunálu.

4. Rozhodčí tribunál vydá stranám své rozhodnutí do 130 dnů ode dne svého ustavení. Pokud rozhodčí tribunál usoudí, že tuto lhůtu nelze dodržet, vyrozumí o tom jeho předseda písemně strany s uvedením důvodů zpoždění a dne předpokládaného vydání svého rozhodnutí. Rozhodčí tribunál za žádných okolností nevydá své rozhodnutí později než 160 dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu.

5. Rozhodnutí musí zahrnovat projednání jakékoli písemné žádosti stran týkající se průběžné zprávy a jasně se zabývat připomínkami stran.

6. Pro větší jistotu je třeba uvést, že „rozhodnutím“ nebo „rozhodnutími“ uvedenými v článcích 308, 309 a 320 a čl. 321 odst. 1, 3, 4 a 6 se rozumí rovněž průběžná zpráva rozhodčího tribunálu.

Článek 312

Spory týkající se výkladu práva Unie

1. Pokud spor předložený k rozhodčímu řízení v souladu s touto částí vyvolá otázku výkladu pojmu nebo ustanovení práva Unie obsaženého v aktu Unie, na který se v této dohodě odkazuje, rozhodčí tribunál o takové otázce nerozhoduje. V tomto případě požádá o rozhodnutí o této otázce Soudní dvůr Evropské unie. Soudní dvůr Evropské unie má k vydání tohoto rozhodnutí pravomoc a jeho rozhodnutí je pro rozhodčí tribunál závazné.

Rozhodčí tribunál tuto žádost podá po vyslechnutí stran.

2. Aniž je dotčena první věta odst. 1 prvního pododstavce, platí, že pokud se Unie nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, domnívá, že je třeba předložit žádost podle odstavce 1, může za tímto účelem předložit rozhodčímu tribunálu podání. V tomto případě rozhodčí tribunál předloží žádost podle odstavce 1, ledaže se vznesená otázka netýká výkladu pojmu nebo ustanovení práva Unie obsaženého v aktu Unie, na který se odkazuje v této dohodě. Rozhodčí tribunál své posouzení odůvodní. Do deseti dnů od posouzení může kterákoli strana rozhodčí tribunál požádat, aby své posouzení přezkoumal, a do patnácti dnů od podání žádosti se uspořádá slyšení, v němž se strany k dané záležitosti vyjádří. Rozhodčí tribunál své posouzení odůvodní.

3. V případech uvedených v odstavcích 1 a 2 tohoto článku je běh lhůt stanovených v článku 311 pozastaven, dokud Soudní dvůr Evropské unie nevydá své rozhodnutí. Rozhodčí tribunál nemusí své rozhodnutí vydat dříve než 60 dní ode dne, kdy své rozhodnutí vydal Soudní dvůr Evropské unie.

KAPITOLA 3

SPLNĚNÍ POŽADAVKŮ

Článek 313

Opatření ke splnění požadavků

1. Pokud rozhodčí tribunál ve svém rozhodnutí uvedeném v čl. 311 odst. 4 zjistí, že žalovaná strana porušila povinnost podle této dohody nebo jakékoli doplňující dohody, přijme žalovaná strana nezbytná opatření, aby okamžitě splnila požadavky rozhodnutí rozhodčího tribunálu a dosáhla souladu se zahrnutými ustanoveními.

2. Žalovaná strana nejpozději do 30 dnů od vydání rozhodnutí oznámí žalující straně opatření ke splnění požadavků, která přijala nebo hodlá přijmout.

Článek 314

Přiměřená lhůta

1. Není-li okamžité splnění požadavků možné, žalovaná strana nejpozději do 30 dnů od vydání rozhodnutí uvedeného v čl. 311 odst. 4 oznámí žalující straně délku přiměřené lhůty, kterou bude potřebovat ke splnění požadavků rozhodnutí uvedeného v čl. 311 odst. 4. Strany se vynasnaží dohodnout se na délce přiměřené lhůty ke splnění požadavků.

2. Pokud se strany nedohodnou na délce přiměřené lhůty, může žalující strana nejdříve 20 dnů od doručení oznámení uvedeného v odstavci 1 písemně požádat původní rozhodčí tribunál o stanovení délky přiměřené lhůty. Rozhodčí tribunál vydá stranám své rozhodnutí do 20 dnů ode dne doručení žádosti.

3. Žalovaná strana písemně oznámí žalující straně svůj pokrok při plnění požadavků rozhodnutí uvedeného v čl. 311 odst. 4 nejpozději jeden měsíc před uplynutím přiměřené lhůty.

4. Přiměřenou lhůtu lze na základě dohody stran prodloužit.

Článek 315

Přezkum splnění požadavků

1. Žalovaná strana nejpozději ke dni uplynutí přiměřené lhůty oznámí žalující straně jakékoli opatření, které přijala ke splnění požadavků rozhodnutí uvedeného v čl. 311 odst. 4.

2. Jestliže se strany neshodnou na existenci jakéhokoli opatření přijatého za účelem splnění požadavků nebo na jeho souladu se zahrnutými ustanoveními, může žalující strana písemně požádat původní rozhodčí tribunál o rozhodnutí v této věci. V žádosti musí být uvedeno jakékoli sporné opatření a vysvětlení, jakým způsobem toto opatření porušuje zahrnutá ustanovení, a to způsobem postačujícím k jasnému stanovení právního základu stížnosti. Rozhodčí tribunál vydá stranám své rozhodnutí do 45 dnů ode dne doručení žádosti.

Článek 316

Dočasná opatření

1. Na žádost žalující strany a po konzultaci s ní předloží žalovaná strana nabídku dočasné kompenzace, pokud:

a) žalovaná strana oznámí žalující straně, že není možné splnit požadavky rozhodnutí uvedeného v čl. 311 odst. 4, nebo

b) žalovaná strana neoznámí opatření přijatá za účelem splnění požadavků ve lhůtě uvedené v článku 313 nebo přede dnem uplynutí přiměřené lhůty uvedené v článku 314 nebo

c) rozhodčí tribunál konstatuje, že nebylo přijato žádné opatření ke splnění požadavků nebo že opatření přijaté ke splnění požadavků není v souladu se zahrnutými ustanoveními.

2. Žalující strana může za kterékoli z okolností uvedených v odstavci 1 žalované straně písemně oznámit, že hodlá pozastavit provádění povinností podle zahrnutých ustanovení, pokud:

a) se žalující strana rozhodne nepředložit žádost podle odstavce 1 nebo

b) se strany nedohodnou na dočasné kompenzaci do 20 dnů od uplynutí platnosti nebo od vydání rozhodnutí rozhodčího tribunálu podle čl. 315 odst. 2, je-li podána žádost podle odstavce 1 tohoto článku.

V tomto oznámení se uvede úroveň zamýšleného pozastavení plnění povinností.

3. Povinnosti vyplývající z Protokolu o koordinaci sociálního zabezpečení nebo jeho příloh nelze podle tohoto článku pozastavit.

4. Pozastavení plnění povinností nesmí překročit úroveň odpovídající zrušení nebo omezení výhod způsobeného tímto porušením.

5. Žalující strana může pozastavit plnění povinností 10 dnů po dni doručení oznámení podle odstavce 2, pokud žalovaná strana nepodala žádost podle odstavce 6.

6. Domnívá-li se žalovaná strana, že oznámená úroveň pozastavení plnění závazků přesahuje úroveň odpovídající zrušení nebo omezení výhod způsobených tímto porušením, může před uplynutím desetidenní lhůty stanovené v odstavci 5 písemně požádat původní rozhodčí tribunál, aby v této věci rozhodl. Rozhodčí tribunál vydá stranám své rozhodnutí do 30 dnů od data žádosti. Plnění povinností se nepozastaví, dokud rozhodčí tribunál nevydá své rozhodnutí. Pozastavení plnění povinností musí být s uvedeným rozhodnutím v souladu.

7. Pozastavení plnění povinností nebo kompenzace uvedené v tomto článku jsou dočasná a nepoužijí se poté, co:

a) strany dosáhly oboustranně přijatelného řešení podle článku 323;

b) strany se dohodly, že opatření přijatá za účelem splnění požadavků zajistí, aby žalovaná strana dosáhla souladu se zahrnutými ustanoveními, nebo

c) jakékoli opatření přijaté za účelem splnění požadavků, u něhož rozhodčí tribunál zjistil, že není v souladu se zahrnutými ustanoveními, bylo zrušeno nebo změněno tak, aby žalovaná strana dosáhla se zahrnutými ustanoveními souladu.

Článek 317

Přezkum opatření přijatých ke splnění požadavků po přijetí dočasných opatření

1. Žalovaná strana oznámí žalující straně jakékoli opatření, které přijala ke splnění požadavků v návaznosti na pozastavení plnění povinností nebo případně po uplatnění dočasné kompenzace. Žalující strana ukončí pozastavení plnění povinností do 30 dnů od doručení oznámení. V případech, kdy byla uplatněna kompenzace, může žalovaná strana ukončit uplatňování takové kompenzace do 30 dnů od doručení oznámení, že požadavky splnila.

2. Pokud strany do 30 dnů ode dne obdržení oznámení nedospějí k dohodě o tom, zda žalovaná strana oznámeným opatřením dosáhla souladu se zahrnutými ustanoveními, může žalující strana písemně požádat původní rozhodčí tribunál, aby v této věci rozhodl. Rozhodčí tribunál vydá stranám své rozhodnutí do 46 dnů ode dne doručení žádosti. Pokud rozhodčí tribunál rozhodne, že opatření přijaté ke splnění požadavků je v souladu se zahrnutými ustanoveními, pozastavení plnění povinností nebo případně kompenzace se ukončí. Úroveň pozastavení povinností nebo kompenzace se v případě potřeby upraví s ohledem na rozhodnutí rozhodčího tribunálu.

KAPITOLA 4

SPOLEČNÁ PROCESNÍ USTANOVENÍ

Článek 318

Obdržení informací

1. Rozhodčí tribunál může na žádost jedné ze stran nebo z vlastní iniciativy požádat strany o relevantní informace, které považuje za nezbytné a vhodné. Strany odpoví na jakoukoli žádost rozhodčího tribunálu o takové informace bezodkladně a úplně.

2. Rozhodčí tribunál může na žádost jedné ze stran nebo z vlastní iniciativy požádat jakýkoli zdroj o jakékoli informace, které považuje za vhodné. Rozhodčí tribunál si může rovněž vyžádat stanovisko odborníků, považuje-li to za vhodné, a za podmínek dohodnutých případně stranami.

3. Rozhodčí tribunál zváží podání *amicus curiae* od fyzických osob jedné strany nebo právnických osob usazených na území některé strany v souladu s přílohou 29.

4. Všechny informace získané rozhodčím tribunálem podle tohoto článku budou poskytovány stranám a strany mohou rozhodčímu tribunálu předkládat k těmto informacím připomínky.

Článek 319

Seznam rozhodců

1. Rada pro spolupráci sestaví nejpozději do jednoho roku ode dne vstupu této dohody v platnost seznam osob s odbornými znalostmi v odvětvích, na něž se vztahuje tato dohoda nebo její doplňující dohody, které jsou ochotny a schopny zastávat funkci člena rozhodčího tribunálu. Tento seznam obsahuje alespoň 15 osob a skládá se ze tří dílčích seznamů:

a) jednoho dílčího seznamu osob sestaveného na základě návrhů Unie;

b) jednoho dílčího seznamu osob sestaveného na základě návrhů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a

c) jednoho dílčího seznamu osob, které nejsou státními příslušníky žádné ze stran a mají vykonávat funkci předsedy rozhodčího tribunálu.

Každý dílčí seznam obsahuje alespoň pět jmen. Rada pro spolupráci zajistí, aby byl vždy zajištěn tento minimální počet osob na seznamu.

2. Seznam uvedený v odstavci 1 nezahrnuje osoby, jež jsou členy, úředníky nebo jinými zaměstnanci orgánů Unie, vlády členského státu nebo vlády Spojeného království či Gibraltaru.

Článek 320

Nahrazení rozhodců

Pokud se rozhodce během postupů pro řešení sporů podle této části nemůže účastnit, odstoupí nebo musí být nahrazen, protože nesplňuje požadavky kodexu chování, použije se postup stanovený v článku 306. Lhůta pro vydání rozhodnutí se prodlouží o dobu nezbytnou pro jmenování nového rozhodce.

Článek 321

Rozhodnutí rozhodčího tribunálu

1. Jednání rozhodčího tribunálu jsou důvěrná. Rozhodčí tribunál vynaloží veškeré úsilí, aby navrhoval a přijímal rozhodnutí na základě konsenzu. Není-li to možné, rozhodčí tribunál rozhodne o věci většinovým hlasováním. Jednotlivá stanoviska rozhodců nejsou v žádném případě zpřístupňována.

2. Rozhodnutí rozhodčího tribunálu jsou pro Unii a Spojené království závazná. Nezakládají se jimi žádná práva ani povinnosti pro fyzické či právnické osoby.

3. Rozhodnutí rozhodčího tribunálu nemohou rozšířit ani omezit práva a povinnosti stran podle této dohody nebo jakékoli doplňující dohody.

4. Pro větší jistotu je třeba uvést, že rozhodčí tribunál nemá pravomoc rozhodovat o legalitě opatření, které údajně představuje porušení této dohody nebo jakékoli doplňující dohody, podle vnitrostátního práva některé ze stran. Žádné zjištění učiněné rozhodčím tribunálem při rozhodování sporu mezi stranami není pro vnitrostátní soudy ani tribunály žádné ze stran závazné, pokud jde o význam, který má být přiznán vnitrostátnímu právu této strany.

5. Každá ze stran rozhodnutí rozhodčího tribunálu zveřejní, s výhradou ochrany důvěrných informací.

6. S informacemi předloženými stranami rozhodčímu tribunálu se nakládá v souladu s pravidly důvěrnosti stanovenými v příloze 29.

Článek 322

Pozastavení a ukončení rozhodčího řízení

Na základě společné žádosti stran rozhodčí tribunál kdykoli pozastaví svou činnost na dobu, na které se strany dohodnou a která nepřesáhne dvanáct po sobě následujících měsíců. Rozhodčí tribunál obnoví svou činnost před koncem doby pozastavení na základě písemné žádosti obou stran nebo na konci doby pozastavení na základě písemné žádosti kterékoli ze stran. Žádající strana o tom zašle druhé straně oznámení. Pokud žádná ze stran nepožádá o obnovení činnosti rozhodčího tribunálu po uplynutí doby pozastavení, pravomoc rozhodčího tribunálu zanikne a postup řešení sporů se ukončí. V případě pozastavení činnosti rozhodčího tribunálu se příslušné lhůty prodlouží o stejnou dobu, po kterou byla činnost rozhodčího tribunálu pozastavena.

Článek 323

Oboustranně přijatelné řešení

1. Strany mohou kdykoli dosáhnout oboustranně přijatelného řešení jakéhokoli sporu uvedeného v článku 301.

2. Je-li během jednání rozhodčího tribunálu dosaženo oboustranně přijatelného řešení, strany společně oznámí dohodnuté řešení předsedovi rozhodčího tribunálu. Tímto oznámením rozhodčí řízení končí.

3. Řešení lze přijmout prostřednictvím rozhodnutí Rady pro spolupráci. Oboustranně přijatelná řešení musí být zveřejněna. Veřejně přístupná znění nesmějí obsahovat informace, které kterákoli ze stran označila jako důvěrné.

4. Každá ze stran přijme opatření nezbytná k provedení oboustranně přijatelného řešení v dohodnuté lhůtě.

5. Provádějící strana nejpozději do dne uplynutí dohodnuté lhůty písemně informuje druhou stranu o veškerých takto přijatých opatřeních, aby oboustranně přijatelné řešení provedla.

Článek 324

Lhůty

1. Všechny lhůty uvedené v této části se počítají ve dnech ode dne následujícího po dni, kdy došlo k jednání, k němuž se vztahují.

2. Veškeré lhůty uvedené v této části mohou být po vzájemné dohodě stran změněny.

3. Rozhodčí tribunál může kdykoli s uvedením důvodů navrhnout stranám změnu kterékoli lhůty uvedené v této části.

Článek 325

Náklady

1. Každá ze stran si hradí vlastní výdaje vzniklé z důvodu účasti na řízení před rozhodčím tribunálem.

2. Strany společně stejným dílem hradí organizační výdaje, včetně odměn a výdajů členů rozhodčího tribunálu. Odměna rozhodců je v souladu s přílohou 29.

Článek 326

Přílohy

1. Postupy řešení sporů stanovené v této části se řídí jednacím řádem uvedeným v příloze 29 a provádějí se v souladu s přílohou 30.

2. Rada pro spolupráci může měnit přílohy 29 a 30.

Článek 327

Zvláštní postupy pro nápravná opatření

1. Pro účely článku 209 se tato část použije se změnami stanovenými v tomto článku.

2. Odchylně od článku 306 a přílohy 29 platí, že pokud se strany nedohodnou na složení rozhodčího tribunálu do dvou dnů, vybere spolupředseda Rady pro spolupráci ze žalující strany do jednoho dne od uplynutí dvoudenní lhůty jednoho rozhodce losem z dílčího seznamu každé ze stran a předsedu rozhodčího tribunálu losem z dílčího seznamu předsedů sestavených podle článku 319. Spolupředseda Rady pro spolupráci z žalující strany může delegovat tento výběr rozhodce nebo předsedy losem. Každá osoba oběma stranám do dvou dnů následujících po dni, kdy byla o svém jmenování informována, potvrdí, že je schopna funkci rozhodce vykonávat. Organizační schůze uvedená v bodě 10 přílohy 29 se uskuteční do dvou dnů od ustavení rozhodčího tribunálu.

3. Odchylně od bodu 13 přílohy 29 doručí žalující strana své písemné podání do sedmi dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu. Žalovaná strana předloží své písemné vyjádření do sedmi dnů ode dne doručení písemného podání žalující strany. Rozhodčí tribunál podle potřeby upraví veškeré další relevantní lhůty v rámci postupu řešení sporů, aby zajistil včasné vydání zprávy.

4. Článek 311 se nepoužije a odkazy na rozhodnutí v této části se považují za odkazy na rozhodnutí uvedené v čl. 209 odst. 10.

5. Odchylně od článku 315 platí, že rozhodčí tribunál vydá stranám své rozhodnutí do 30 dnů ode dne doručení žádosti.

ČÁST SEDMÁ

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 328

Územní působnost

Tato dohoda se vztahuje na:

a) území, pro které platí Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie, a to za podmínek stanovených uvedenými smlouvami, a

b) území Gibraltaru.

Článek 329

Vztah k jiným dohodám

1. Tato dohoda není doplňkovou dohodou k Dohodě o obchodu a spolupráci, jak je vymezena v článku 2 dohody o obchodu a spolupráci.

2. Tato dohoda a jakákoli doplňující dohoda se použijí, aniž je dotčena jakákoli dřívější dvoustranná dohoda týkající se Gibraltaru mezi Spojeným královstvím na jedné straně a Unií na straně druhé. Strany znovu potvrzují své povinnosti provést každou takovou dohodu.

Článek 330

Přezkum

Strany společně přezkoumají provádění této dohody a doplňujících dohod a veškeré související záležitosti čtyři roky od vstupu této dohody v platnost a poté pravidelně.

Článek 331

Důvěrné informace

1. Žádné ustanovení této dohody ani žádné doplňující dohody nelze vykládat tak, že vyžaduje od některé strany, aby poskytla důvěrné informace, jejichž zveřejnění by narušilo vymáhání práva, bylo jinak v rozporu s veřejným zájmem nebo bylo na újmu oprávněným obchodním zájmům určitých veřejných či soukromých podniků, ledaže tyto důvěrné informace požaduje arbitrážní tribunál pro účely řízení o řešení sporu podle části šesté nebo je požaduje panel odborníků v řízeních podle části třetí hlavy I. V takových případech rozhodčí tribunál zajistí plnou ochranu důvěrnosti v souladu s přílohou 29.

2. Předloží-li kterákoli ze stran Radě pro spolupráci nebo specializovaným výborům informace, které se podle jejích právních předpisů považují za důvěrné, zachází druhá strana s těmito informacemi jako s důvěrnými, ledaže předkládající strana souhlasí s jiným zacházením.

Článek 332

Citlivé neutajované informace

Žádné ustanovení této dohody ani žádné doplňující dohody nelze vykládat tak, že vyžaduje, aby některá ze stran zpřístupnila utajované informace.

Strany se dohodnou na pokynech pro nakládání s citlivými neutajovanými informacemi a materiály, které si mezi sebou vyměňují, za účelem zajištění jejich ochrany.

Článek 333

Nedílné součásti této dohody

1. Protokoly, přílohy, dodatky a poznámky pod čarou k této dohodě jsou její nedílnou součástí.

2. Každá z příloh této dohody, včetně jejích dodatků, je nedílnou součástí části, hlavy, kapitoly nebo protokolu, které odkazují na uvedenou přílohu nebo na které se v uvedené příloze odkazuje.

Článek 334

Vypovězení

Kterákoliv ze stran může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením zaslaným diplomatickou cestou. Tato dohoda a jakákoli doplňující dohoda pozbývá platnosti prvním dnem dvanáctého měsíce následujícího po dni tohoto oznámení.

Článek 335

Závazná jazyková znění

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Článek 336

Vstup v platnost a použitelnost

1. Tato dohoda vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, v němž si strany vzájemně oznámí, že splnily své příslušné vnitřní požadavky a postupy pro stanovení svého souhlasu být touto dohodou vázány.

2. Strany se mohou dohodnout na prozatímním provádění této dohody ode dne, který předchází dni uvedenému v odstavci 1 tohoto článku, za předpokladu, že si strany přede dnem, od něhož se tato dohoda prozatímně provádí, vzájemně oznámí, že prováděcí plán uvedený v článku 7 a správní opatření uvedená v článcích 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 a 265 této dohody a Protokolu o koordinaci sociálního zabezpečení nabyly účinku a byly plně provedeny a že jsou zavedena opatření popsaná v článku 258 této dohody.

3. Prozatímní provádění končí dnem uvedeným v odstavci 1.

4. Ode dne, od nějž je tato dohoda prozatímně prováděna, považují strany odkazy v této dohodě na „den vstupu této dohody v platnost“ nebo na „vstup této dohody v platnost“ za odkazy na den, od něhož je tato dohoda prozatímně prováděna.

5. Část druhá hlavy I až IV, část třetí hlava II a část čtvrtá hlava III pozbývají platnosti dnem, kdy jsou správní ujednání uvedená v článcích 29, 33, 38, 55, 56, 251, 260 a 265 a Protokolu o koordinaci sociálního zabezpečení pozastavena nebo ukončena v souladu s jejich ustanoveními. Začnou se znovu uplatňovat ode dne, kdy je pozastavení těchto správních ujednání zrušeno nebo kdy jsou uzavřena nová správní ujednání.

Съставено в Брюксел на четиринадесети юли две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el catorce de julio de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne čtrnáctého července dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende juli to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Juli zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta juulikuu neljateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκατέσσερις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the fourteenth day of July in the year two thousand and twenty six.

Fait à Bruxelles, le quatorze juillet deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an ceathrú lá déag d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu četrnaestog srpnja godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici luglio duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada četrpadsmitajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų liepos keturioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év július havának tizennegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Lulju fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, veertien juli tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia czternastego lipca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em catorze de julho de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la paisprezece iulie două mii douăzeci și șase.

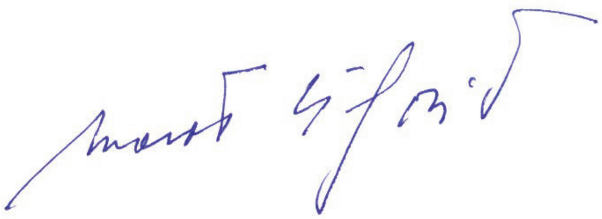
V Bruseli štrnásteho júla dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, štirinajstega julija dva tisoč šestindvajset.

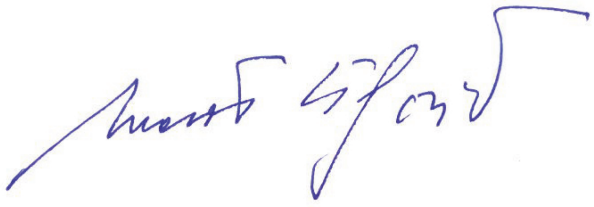
Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den fjortonde juli år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Европейската общност за атомна енергия
Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica
Za Evropské společenství pro atomovou energii
For Det Europæiske Atomenergifællesskab
Für die Europäische Atomgemeinschaft
Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας
For the European Atomic Energy Community
Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique
Thar ceann an Chomhphobail Eorpaigh do Fhuinneamh Adamhach
Za Europsku zajednicu za atomsku energiju
Per la Comunità europea dell'energia atomica
Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –
Europos atominės energijos bendrijos vardu
Az Európai Atomenergia-közösség részéről
F'isem il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika
Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej
Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica
Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice
Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu
Za Evropsko skupnost za atomsko energijo
Euroopan atomienergiajärjestön puolesta
För Europeiska atomenergigemenskapen



За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия
Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Za Spojené království Velké Británie a Severního Irska
For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland
Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel
Για το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
Thar ceann Ríocht Aontaithe na Breataine Móire agus Thuaisceart Éireann
Za Ujedinjenu Kraljevinu Velike Britanije i Sjeverne Irske
Per il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord
Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes vārdā –
Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vardu
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről
Għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq
Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
W imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
Pelo Reino Unido da Grã-Bretanha e da Irlanda do Norte
Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord
Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska
Za Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska
Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan puolesta
För Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland



PŘÍLOHA 1

SEZNAM NÁSTROJŮ PODLE ČL. 11 ODST. 5 DOHODY

1. Úmluva o zákazu použití, skladování, výroby a převodu protipěchotních min a o jejich zničení, přijatá v Oslu dne 18. září 1997.
2. Smlouva o obchodu se zbraněmi, přijatá v New Yorku dne 2. dubna 2013.
3. Úmluva o zákazu nebo omezení použití některých konvenčních zbraní, které mohou způsobovat nadměrné utrpení nebo mít nerozlišující účinky, přijatá v Ženevě dne 10. října 1980, a její následující protokoly:
   — protokol o nezjistitelných střepinách (protokol I), přijatý v Ženevě dne 10. října 1980,
   — protokol o zákazu nebo omezení použití min, nástrah a jiných prostředků (protokol II), ve znění pozměněném v Ženevě dne 3. května 1996,
   — protokol o zákazu nebo omezení použití zápalných zbraních (protokol III), přijatý v Ženevě dne 10. října 1980,
   — protokol o oslepujících laserových zbraních (protokol IV), přijatý v Ženevě dne 13. října 1995,
   — protokol o výbušných zbytcích války (protokol V), přijatý v Ženevě dne 28. listopadu 2003.
4. Úmluva o kazetové munici, přijatá v Dublinu dne 30. května 2008.

PŘÍLOHA 2

SEZNAM NÁSTROJŮ PODLE ČL. 13 ODST. 1 DOHODY

1. Úmluva o označování plastových výbušnin za účelem jejich detekce, přijaté v Montrealu dne 1. března 1991.
2. Mezinárodní úmluva o potlačování teroristických bombových útoků, přijatá Valným shromážděním Organizace spojených národů v New Yorku dne 15. prosince 1997.
3. Mezinárodní úmluva o potlačování financování terorismu, přijatá Valným shromážděním Organizace spojených národů v New Yorku dne 9. prosince 1999.
4. Mezinárodní úmluva o potlačování činů jaderného terorismu, přijatá Valným shromážděním Organizace spojených národů v New Yorku dne 13. dubna 2005.

PŘÍLOHA 3

SEZNAM PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ UNIE PODLE ČLÁNKU 14 DOHODY

1. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) ([1]).

2. Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/680 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů příslušnými orgány za účelem prevence, vyšetřování, odhalování či stíhání trestných činů nebo výkonu trestů, o volném pohybu těchto údajů a o zrušení rámcového rozhodnutí Rady 2008/977/SVV ([2]).

3. Rozhodnutí Komise 2010/625/EU ze dne 19. října 2010 podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES o odpovídající ochraně osobních údajů v Andorrském knížectví ([3]).

4. Rozhodnutí Komise 2003/490/ES ze dne 30. června 2003 podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES o odpovídající ochraně osobních údajů v Argentině ([4]).

5. Rozhodnutí Komise 2002/2/ES ze dne 20. prosince 2001 podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES o odpovídající ochraně osobních údajů, kterou poskytuje kanadský zákon o ochraně osobních informací a elektronických dokumentech (Personal Information Protection and Electronic Documents Act) ([5]).

6. Rozhodnutí Komise 2010/146/EU ze dne 5. března 2010 podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES o odpovídající ochraně poskytované faerským zákonem o zpracovávání osobních údajů ([6]).

7. Rozhodnutí Komise 2003/821/ES ze dne 21. listopadu 2003 o odpovídající ochraně osobních údajů v Guernsey ([7]).

8. Rozhodnutí Komise 2011/61/EU ze dne 31. ledna 2011 podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES o odpovídající ochraně osobních údajů Státem Izrael v souvislosti s automatizovaným zpracováváním osobních údajů ([8]).

9. Rozhodnutí Komise 2004/411/ES ze dne 28. dubna 2004 o odpovídající ochraně osobních údajů na ostrově Man ([9]).

([1]) Úř. věst. L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj.
([2]) Úř. věst. L 119, 4.5.2016, s. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj.
([3]) Úř. věst. L 277, 21.10.2010, s. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/625/oj.
([4]) Úř. věst. L 168, 5.7.2003, s. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/490/oj.
([5]) Úř. věst. L 2, 4.1.2002, s. 13, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2002/2(1)/oj.
([6]) Úř. věst. L 58, 9.3.2010, s. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2010/146/oj.
([7]) Úř. věst. L 308, 25.11.2003, s. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2003/821/oj.
([8]) Úř. věst. L 27, 1.2.2011, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2011/61(1)/oj.
([9]) Úř. věst. L 151, 30.4.2004, s. 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/411/oj.

10. Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2019/419 ze dne 23. ledna 2019 podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o odpovídající ochraně osobních údajů poskytované Japonskem na základě zákona o ochraně osobních informací ([10]).

11. Rozhodnutí Komise 2008/393/ES ze dne 8. května 2008 podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES o odpovídající ochraně osobních údajů v Jersey ([11]).

12. Prováděcí rozhodnutí Komise 2013/65/EU ze dne 19. prosince 2012 podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES o odpovídající ochraně osobních údajů na Novém Zélandu ([12]).

13. Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2022/254 ze dne 17. prosince 2021 podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 týkající se odpovídající ochrany osobních údajů poskytované Korejskou republikou na základě zákona o ochraně osobních údajů ([13]).

14. Rozhodnutí Komise 2000/518/ES ze dne 26. července 2000 podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES o odpovídající ochraně osobních údajů ve Švýcarsku ([14]).

15. Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2021/1772 ze dne 28. června 2021 podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o odpovídající ochraně osobních údajů poskytované Spojeným královstvím ([15]), ve znění prováděcího rozhodnutí Komise (EU) 2025/2574 ze dne 19. prosince 2025 ([16]).

16. Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2021/1773 ze dne 28. června 2021 podle směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/680 o odpovídající ochraně osobních údajů poskytované Spojeným královstvím ([17]), ve znění prováděcího rozhodnutí Komise (EU) 2025/2571 ze dne 19. prosince 2025 ([18]).

17. Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2023/1795 ze dne 10. července 2023 podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o odpovídající úrovni ochrany osobních údajů poskytované rámcem EU–USA pro ochranu údajů ([19]).

18. Prováděcí rozhodnutí Komise 2012/484/EU ze dne 21. srpna 2012 podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES o odpovídající ochraně osobních údajů Uruguayskou východní republikou v souvislosti s automatizovaným zpracováváním osobních údajů ([20]).

([10]) Úř. věst. L 76, 19.3.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2019/419/oj.
([11]) Úř. věst. L 138, 28.5.2008, s. 21, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2008/393/oj.
([12]) Úř. věst. L 28, 30.1.2013, s 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2013/65/oj.
([13]) Úř. věst. L 44, 24.2.2022, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2022/254/oj.
([14]) Úř. věst. L 215, 25.8.2000, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj).
([15]) Úř. věst. L 360, 11.10.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1772/oj.
([16]) Úř. věst. L, 2025/2574, 23.12.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2574/oj.
([17]) Úř. věst. L 360, 11.10.2021, s. 69, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/1773/oj.
([18]) Úř. věst. L, 2025/2571, 23.12.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/2571/oj.
([19]) Úř. věst. L 231, 20.9.2023, s. 118, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1795/oj.
([20]) Úř. věst. L 227, 23.8.2012, s. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2012/484/oj.

19. Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2025/1382 ze dne 15. července 2025 podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o odpovídající úrovni ochrany osobních údajů poskytované Evropskou patentovou organizací ([21]).

20. Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2021/914 ze dne 4. června 2021 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ([22]).

([21]) Úř. věst. L, 2025/1382, 18.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2025/1382/oj.
([22]) Úř. věst. L 199, 7.6.2021, s. 31, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2021/914/oj.

PŘÍLOHA 4

SEZNAM NÁSTROJŮ PODLE ČLÁNKU 17 DOHODY

CIVILNÍ JADERNÁ SPOLUPRÁCE

ČÁST 1

1. Úmluva o fyzické ochraně jaderných materiálů, která byla přijata ve Vídni dne 26. října 1979, a změna této úmluvy, přijatá ve Vídni dne 8. července 2005 (dále jen „pozměněná úmluva CPPNM“).

2. Protokol ze dne 12. února 2004 k Úmluvě o odpovědnosti vůči třetím stranám v oblasti jaderné energie, uzavřené v Paříži dne 29. července 1960, ve znění dodatkového protokolu ze dne 28. ledna 1964 a protokolu ze dne 16. listopadu 1982.

3. Úmluva o jaderné bezpečnosti, přijatá ve Vídni dne 17. června 1994.

4. Společná úmluva o bezpečnosti při nakládání s vyhořelým palivem a o bezpečnosti při nakládání s radioaktivním odpadem, přijatá ve Vídni dne 5. září 1997.

5. Úmluva o včasném oznamování jaderné nehody, přijatá Generální konferencí Mezinárodní agentury pro atomovou energii na zvláštním zasedání ve Vídni dne 26. září 1986.

6. Úmluva o pomoci v případě jaderné nebo radiační nehody, přijatá Generální konferencí Mezinárodní agentury pro atomovou energii na zvláštním zasedání ve Vídni dne 26. září 1986.

ČÁST 2

1. Kodex chování pro bezpečnost a zabezpečení radioaktivních zdrojů schválený Radou guvernérů Mezinárodní agentury pro atomovou energii dne 8. září 2003.

2. Pokyny pro nakládání s vyřazenými radioaktivními zdroji schválené Radou guvernérů Mezinárodní agentury pro atomovou energii dne 8. září 2003 a 11. září 2017.

3. Pokyny pro vývoz a dovoz radioaktivních zdrojů ve znění schváleném Radou guvernérů Mezinárodní agentury pro atomovou energii dne 12. září 2011.

4. Příloha C pokynů pro převod jaderných materiálů uvedených v dokumentu MAAE INFCIRC/254/části 1 a 2.

5. Doporučení uvedená v dokumentu MAAE INFCIRC/225/Rev.5 (Doporučení v oblasti jaderného zabezpečení týkající se fyzické ochrany jaderných materiálů a jaderných zařízení).

PŘÍLOHA 5

CIVILNÍ JADERNÁ SPOLUPRÁCE – PROVOZNÍ OPATŘENÍ PRO VČASNÉ OZNAMOVÁNÍ A POMOC V PŘÍPADĚ JADERNÝCH HAVÁRIÍ UVEDENÝCH V ČL. 17 ODST. 7 DOHODY

Stávající provozní ujednání pro mezinárodní oznamování civilních i obranných incidentů, včetně havárií a mimořádných událostí typu uvedeného v každé z úmluv o včasném oznamování jaderné nehody přijatých Generální konferencí Mezinárodní agentury pro atomovou energii na zvláštním zasedání ve Vídni dne 26. září 1986 a v Úmluvě o pomoci v případě jaderné nehody nebo radiační mimořádné situace přijaté Generální konferencí Mezinárodní agentury pro atomovou energii na zvláštním zasedání ve Vídni dne 26. září 1986, jsou v současné době zachována v příručce pro operativní reakci Ministerstva pro energetickou bezpečnost a nulové čisté emise (DESNZ) Spojeného království. Oznámení takového incidentu na Gibraltaru nebo týkajícího se Gibraltaru je součástí těchto ujednání. Stručně řečeno, pokud bude operační velitelství Královského námořnictva upozorněno na incident tohoto druhu, oznámí to Ministerstvu obrany Spojeného království. Ministerstvo obrany to následně oznámí příslušným orgánům Gibraltaru, aby bylo možné neprodleně provést jejich plány pro stav nouze, a DESNZ poskytne dostatečné informace o události, aby DESNZ mohlo provést oznámení MAAE prostřednictvím jednotného systému MAAE pro výměnu informací v případě incidentů a mimořádných situací (USIE) do dvou hodin od oznámení. Podobně se bude DESNZ zabývat všemi žádostmi o pomoc obdrženými od Gibraltaru prostřednictvím systému RANET nebo jiným způsobem. Vzhledem k přeshraničním rizikům těchto druhů nehod se Spojené království pokud jde o Gibraltar zavazuje zřídit přímý reciproční dvoustranný kanál pro oznamování se Španělským královstvím.

PŘÍLOHA 6

JEDNACÍ ŘÁD RADY PRO SPOLUPRÁCI A ODBORNÝCH VÝBORŮ UVEDENÝCH V ČLÁNCÍCH 22 A 23 DOHODY

ČLÁNEK 1

Předsednictví

1. Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, si vzájemně oznámí jméno, funkci a kontaktní údaje svých určených spolupředsedů. Má se za to, že spolupředsedovi bylo uděleno povolení příslušně zastupovat buď Unii, nebo Spojené království do dne, kdy druhé straně bude oznámen nový spolupředseda.

2. Rozhodnutí spolupředsedů stanovená tímto jednacím řádem se přijímají po vzájemné dohodě.

3. Spolupředseda může být na určitém zasedání zastoupen jmenovaným zástupcem. Spolupředseda nebo jeho jmenovaný zástupce jmenování oznámí co nejdříve druhému spolupředsedovi a sekretariátu Rady pro spolupráci. V tomto jednacím řádu se spolupředsedy rozumí rovněž osoby jmenované jako jejich zástupci.

ČLÁNEK 2

Sekretariát

Sekretariát Rady pro spolupráci (dále jen „sekretariát“) se skládá z jednoho úředníka Unie a jednoho úředníka Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. Sekretariát vykonává úkoly, které mu byly svěřeny tímto jednacím řádem.

Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, si vzájemně oznámí jméno, funkci a kontaktní údaje úředníka, který je členem sekretariátu Rady pro spolupráci za Unii a Spojené království pokud jde o Gibraltar. Má se za to, že tento úředník nadále působí jako člen sekretariátu Unie nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, dokud Unie nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, neoznámí nového člena.

ČLÁNEK 3

Zasedání

1. Jednotlivá zasedání Rady pro spolupráci svolává sekretariát na den a hodinu, na nichž se spolupředsedové dohodnou. Pokud Unie nebo Spojené království předloží, pokud jde o Gibraltar, žádost o zasedání prostřednictvím sekretariátu, vyvine Rada pro spolupráci úsilí, aby se sešla do 30 dnů od této žádosti nebo dříve v případech stanovených v této dohodě.

2. Nerozhodnou-li spolupředsedové jinak, konají se zasedání Rady pro spolupráci střídavě v Bruselu a v Londýně.

3. Odchylně od odstavce 2 se mohou spolupředsedové dohodnout, že se zasedání Rady pro spolupráci bude konat prostřednictvím videokonference nebo telekonference.

ČLÁNEK 4

Účast na zasedáních

1. S dostatečným předstihem před každým zasedáním se Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, prostřednictvím sekretariátu vzájemně informují o zamýšleném složení svých delegací a uvedou jméno a funkce každého člena delegace.

2. Spolupředsedové mohou po vzájemné dohodě případně přizvat odborníky (tj. nevládní úředníky) k účasti na zasedáních Rady pro spolupráci, aby poskytli informace o konkrétních tématech, a sice pouze na těch částech zasedání, kde se tato konkrétní témata projednávají.

ČLÁNEK 5

Dokumenty

Písemné dokumenty, na nichž jsou založena jednání Rady pro spolupráci, jsou očíslovány a sekretariátem rozeslány Unii a Spojenému království, pokud jde o Gibraltar.

ČLÁNEK 6

Korespondence

1. Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zasílají veškerou korespondenci určenou Radě pro spolupráci prostřednictvím sekretariátu. Tuto korespondenci lze zasílat jakoukoli písemnou formou včetně elektronické pošty.

2. Sekretariát zajistí, aby korespondence určená Radě pro spolupráci byla předána spolupředsedům a případně rozeslána v souladu s článkem 5.

3. Veškerá korespondence od spolupředsedů nebo určená přímo spolupředsedům se předává sekretariátu a případně se rozesílá v souladu s článkem 5.

ČLÁNEK 7

Program zasedání

1. Sekretariát vypracuje návrh předběžného programu každého zasedání. Tento návrh je spolu s příslušnými dokumenty předán spolupředsedům nejpozději 10 dnů před datem zasedání.

2. Předběžný pořad jednání obsahuje body požadované Unií nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar. Takové žádosti se spolu s veškerými příslušnými dokumenty předkládají sekretariátu nejpozději patnáct dnů před začátkem zasedání.

3. Spolupředsedové rozhodnou o předběžném programu zasedání nejpozději pět dnů před datem zasedání.

4. Rada pro spolupráci přijímá program zasedání na začátku každého zasedání. Na žádost Unie nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, mohou být na pořad jednání na základě konsensu doplněny další body.

5. Spolupředsedové mohou po vzájemné dohodě zkrátit nebo prodloužit lhůty uvedené v odstavcích 1, 2 a 3, aby se zohlednily okolnosti konkrétního případu.

ČLÁNEK 8

Zápis ze zasedání

1. Návrh zápisu z každého zasedání vypracuje úředník jednající jako člen sekretariátu strany, která zasedání pořádá, do patnácti dnů od skončení zasedání, pokud spolupředsedové nerozhodnou jinak. Návrh zápisu se předá členovi sekretariátu jmenovanému druhou stranou k vyjádření. Ten může předložit připomínky do sedmi dnů ode dne obdržení návrhu zápisu.

2. V zápisu se zpravidla shrnou jednotlivé body programu zasedání a popřípadě se zde konkrétně uvedou:

a) dokumenty předložené Radě pro spolupráci;

b) veškerá prohlášení, o jejichž zařazení do zápisu požádal jeden ze spolupředsedů, a

c) přijatá rozhodnutí, učiněná doporučení, schválená prohlášení a přijaté závěry ke konkrétním bodům.

3. Zápis obsahuje v příloze seznam účastníků se jmény a funkcemi všech osob, které se jménem každé delegace zasedání zúčastnily.

4. Sekretariát upraví návrh zápisu na základě obdržených připomínek a návrh zápisu v revidovaném znění schválí spolupředsedové do 28 dnů ode dne zasedání, nebo do jakéhokoli jiného data, na kterém se spolupředsedové dohodnou. Po schválení zápisu jeho dvě znění ověří podpisem členové sekretariátu. Jedno z těchto platných znění obdrží Unie a druhé Spojené království, pokud jde o Gibraltar. Spolupředsedové se mohou dohodnout, že tomuto požadavku vyhovují podpis a výměna elektronických vyhotovení.

ČLÁNEK 9

Rozhodnutí a doporučení

1. V období mezi zasedáními může Rada pro spolupráci přijímat rozhodnutí nebo doporučení písemným postupem. Písemné znění návrhu rozhodnutí nebo doporučení předloží spolupředseda druhému spolupředsedovi v pracovním jazyce Rady pro spolupráci. Druhá strana má jeden měsíc nebo jakoukoli delší lhůtu, kterou stanoví navrhující strana, aby vyjádřila svůj souhlas s návrhem rozhodnutí nebo doporučení. Pokud druhá strana nevyjádří svůj souhlas, navrhované rozhodnutí nebo doporučení se projedná a může být přijato na příštím zasedání Rady pro spolupráci. Návrh rozhodnutí nebo doporučení se považuje za přijatý, jakmile druhá strana vyjádří svůj souhlas, přičemž se uvede v rámci zápisu příštího zasedání Rady pro spolupráci podle článku 8.

2. Přijímá-li Rada pro spolupráci rozhodnutí nebo doporučení, do názvu příslušných aktů se vkládají slova „rozhodnutí“ nebo „doporučení“. Sekretariát každé rozhodnutí nebo doporučení zaznamená pod pořadovým číslem a s odkazem na datum jeho přijetí.

3. V rozhodnutích přijatých Radou pro spolupráci je uvedeno datum, kdy nabývají účinku.

4. Rozhodnutí a doporučení přijatá Radou pro spolupráci se vyhotoví ve dvou stejnopisech v závazných jazycích a podepíší je spolupředsedové a sekretariát je ihned po podpisu zašle Unii a Spojenému království, pokud jde o Gibraltar. Spolupředsedové se mohou dohodnout, že požadavku na podpis vyhovují podpis a výměna elektronických vyhotovení.

ČLÁNEK 10

Transparentnost

1. Spolupředsedové se mohou dohodnout na veřejném zasedání Rady pro spolupráci.

2. Každá ze stran může rozhodnout o zveřejnění rozhodnutí a doporučení Rady pro spolupráci ve svém příslušném úředním věstníku nebo online.

3. Předloží-li Unie nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, Radě pro spolupráci informace, jež jsou podle jejich právních a správních předpisů považovány za důvěrné nebo jsou chráněny před zveřejněním, nakládá druhá strana s takto získanými informacemi jako s důvěrnými.

4. Předběžné programy zasedání se zveřejní před zasedáním Rady pro spolupráci. Zápisy ze schůzí se zveřejní po jejich schválení v souladu s článkem 8.

5. Zveřejňování dokumentů uvedených v odstavcích 2, 3 a 4 se provádí v souladu s platnými předpisy obou stran v oblasti ochrany údajů.

ČLÁNEK 11

Jazyky

1. Úředními jazyky Rady pro spolupráci jsou úřední jazyky Unie a Spojeného království.

2. Pracovním jazykem Rady pro spolupráci je angličtina. Nerozhodnou-li spolupředsedové jinak, vychází Rada pro spolupráci ve svých jednáních z dokumentů vyhotovených v angličtině.

3. Rada pro spolupráci přijímá rozhodnutí týkající se změny nebo výkladu této dohody v jazycích platných znění této dohody. Veškerá ostatní rozhodnutí Rady pro spolupráci, včetně rozhodnutí, jímž se přijímá tento jednací řád, se přijímají v pracovním jazyce uvedeném v odstavci 2.

ČLÁNEK 12

Výdaje

1. Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, si hradí veškeré náklady, jež jim v důsledku účasti na zasedáních Rady pro spolupráci vzniknou.

2. Výdaje související s pořádáním zasedání a rozmnožováním dokumentů hradí strana, která schůzi pořádá.

3. Výdaje související s tlumočením do a z pracovního jazyka Rady pro spolupráci během zasedání hradí strana, která toto tlumočení požaduje.

4. Každá smluvní strana je odpovědná za překlad rozhodnutí a dalších dokumentů do svého úředního jazyka (úředních jazyků), je-li to vyžadováno podle článku 11, a to na své vlastní náklady.

ČLÁNEK 13

Výbory

1. Aniž je dotčen odstavec 2 tohoto článku, použijí se články 1 až 12 obdobně na výbory.

2. Výbory informují Radu pro spolupráci o termínech a programu svých zasedání s dostatečným předstihem před jejich konáním a oznamují Radě pro spolupráci výsledky a závěry každého zasedání.

PŘÍLOHA 7

PŘÍLOHA UVEDENÁ V ČL. 29 ODST. 10 DOHODY

Infrastruktura hraničních přechodů v gibraltarském přístavu a na gibraltarském letišti

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zajistí, aby byla zavedena a udržována nezbytná infrastruktura pro provoz hraničních přechodů v souladu se Schengenským hraničním kodexem v gibraltarském přístavu a na gibraltarském letišti. Poskytovaná infrastruktura odpovídá objemu dopravních toků na těchto hraničních přechodech a potřebě zajistit účinnou, vysokou a jednotnou úroveň kontroly na těchto hraničních přechodech v souladu se Schengenským hraničním kodexem.

2. Infrastruktura na těchto hraničních přechodech musí být v souladu s příslušnými požadavky stanovenými v Schengenském hraničním kodexu, a zejména v bodech 2 (vzdušné hranice) a 3 (námořní hranice) přílohy VI tohoto kodexu, aby příslušné orgány Španělského království mohly provádět hraniční kontroly v souladu s požadavky Schengenského hraničního kodexu. Musí být k dispozici vhodná zařízení, která umožní provádění důkladných kontrol v oblasti druhé linie kontrol. Infrastruktura musí rovněž umožňovat zajištění oddělených pruhů, jak je stanoveno v článku 10 a příloze III Schengenského hraničního kodexu.

3. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zejména zajistí, aby provozovatel (provozovatelé) letiště přijali nezbytná opatření k zajištění infrastruktury pro fyzické oddělení toků cestujících na letech do členských států, které uplatňují schengenské *acquis* v plném rozsahu, nebo z nich, od toků cestujících na jiných letech a aby zabránili neoprávněným osobám ve vstupu do vyhrazených oblastí, jako jsou tranzitní prostory, a jejich opuštění. Za tímto účelem se vytvoří vhodná infrastruktura.

4. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zejména zajistí, aby provozovatel nebo provozovatelé přístavu přijali nezbytná opatření k zajištění infrastruktury pro kontroly, které se mají provádět ve vhodné oblasti vyhrazené pro tento účel v bezprostřední blízkosti přístavu, pokud nejsou splněny podmínky uvedené v čl. 29 odst. 3 této dohody.

Povinnost kapitánů soukromých letů a velitelů lodí

5. Spojené království pokud jde o Gibraltar zajistí, aby kapitán soukromého letu, který na letišti v Gibraltaru přistává z jiných zemí nebo vzlétá do jiných zemí, než jsou členské státy uplatňující schengenské *acquis* v plném rozsahu, splňoval povinnosti stanovené v bodě 2.3 přílohy VI Schengenského hraničního kodexu, a zejména aby před vzletem bylo příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království současně a neprodleně předloženo obecné prohlášení obsahující mimo jiné letový plán v souladu s přílohou 2 Úmluvy o mezinárodním civilním letectví uzavřenou v Chicagu dne 7. prosince 1944 a informace o totožnosti cestujících.

6. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zajistí, aby u lodí, včetně výletních lodí, rekreačních lodí, trajektů a nákladních plavidel, velitel, zástupce lodě nebo jiná osoba řádně oprávněná velitelem nebo ověřená způsobem schváleným příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království dodržovali povinnosti stanovené v bodě 3 přílohy VI Schengenského hraničního kodexu, zejména povinnost sestavit a předložit seznamy posádky a seznamy cestujících, oznamovat změny těchto seznamů a současně a neprodleně upozorňovat příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království na přítomnost černých pasažérů.

PŘÍLOHA 8

SEZNAM TRESTNÝCH ČINŮ PODLE ČLÁNKŮ 55 A 56 DOHODY

Seznam trestných činů:

a) terorismus;

b) účast na organizované zločinecké skupině;

c) vražda a těžké ublížení na zdraví;

d) zabití;

e) organizovaná nebo ozbrojená loupež;

f) sexuální vykořisťování dětí a dětská pornografie;

g) znásilnění;

h) žhářství;

i) počítačová trestná činnost;

j) padělání peněz;

k) padělání a produktové pirátství;

l) padělání veřejných listin a obchodování s nimi;

m) závažná krádež a loupež a přijímání kradeného zboží;

n) korupce, včetně úplatkářství;

o) podvod;

p) vydírání a vymáhání peněz za ochranu;

q) podvodné jednání;

r) praní výnosů z trestné činnosti;

s) únos, omezování osobní svobody a braní rukojmí;

t) obchodování s lidmi;

u) nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi;

v) napomáhání při nedovoleném překročení státní hranice a při nedovoleném pobytu;

w) rasismus a xenofobie;

x) nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami;

y) nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl;

z) nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami;

aa) obchod s odcizenými vozidly;

bb) úmyslná škoda v důsledku použití výbušnin;

cc) nedovolená přeprava jedovatého a nebezpečného odpadu

dd) trestné činy proti životnímu prostředí, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými živočišnými druhy a s ohroženými druhy a odrůdami rostlin;

ee) nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu;

ff) nedovolený obchod s jadernými nebo radioaktivními materiály;

gg) trestné činy spadající do pravomoci Mezinárodního trestního soudu;

hh) protiprávní získání kontroly nad vzdušným dopravním prostředkem, plavidlem nebo kosmickou lodí; a

ii) sabotáž.

A dále tyto trestné činy pro účely článku 55:

všechny ostatní trestné činy, které mohou vést k vydání nebo předání, a je-li to v souladu s vnitrostátním právem, také vyhýbání se kontrolám ze strany donucovacích orgánů.

A dále tyto trestné činy pro účely článku 56:

všechny ostatní trestné činy, které mohou vést k vydání nebo předání, ale také ve vztahu k osobám, které mohou vést k identifikaci nebo vysledování těchto podezřelých osob.

PŘÍLOHA 9

SEZNAM PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ UNIE PODLE ČLÁNKU 63 DOHODY

Pro účely článku 63 platí rovněž následující právní předpisy Unie:

1. Směrnice Rady 2002/90/ES ze dne 28. listopadu 2002, kterou se definuje napomáhání k nepovolenému vstupu, přechodu a pobytu ([1]).

2. Rámcové rozhodnutí 2002/946/SVV ze dne 28. listopadu 2002 o posílení trestního rámce s cílem zabránit napomáhání k nepovolenému vstupu, tranzitu a pobytu ([2]).

3. Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2021/555 ze dne 24. března 2021 o kontrole nabývání a držení zbraní ([3]).

4. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 258/2012 ze dne 14. března 2012, kterým se provádí článek 10 protokolu Organizace spojených národů proti nedovolené výrobě střelných zbraní a jejich součástí, dílů a střeliva a obchodování s nimi, který doplňuje Úmluvu Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu (protokol OSN o střelných zbraních), a stanoví vývozní povolení, opatření pro dovoz a tranzit palných zbraní, jejich součástí, dílů a střeliva ([4]).

5. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2019/1148 ze dne 20. června 2019 o uvádění prekurzorů výbušnin na trh a o jejich používání, změně nařízení (ES) č. 1907/2006 a zrušení nařízení (EU) č. 98/2013 ([5]).

6. Rámcové rozhodnutí Rady 2004/757/SVV ze dne 25. října 2004, kterým se stanoví minimální ustanovení týkající se znaků skutkové podstaty trestných činů a sankcí v oblasti nedovoleného obchodu s drogami ([6]).

7. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2025/41 ze dne 19. prosince 2024 o opatřeních pro dovoz, vývoz a tranzit palných zbraní, hlavních částí a střeliva, kterým se provádí článek 10 Protokolu Organizace spojených národů proti nedovolené výrobě střelných zbraní a jejich součástí, dílů a střeliva a obchodování s nimi, který doplňuje Úmluvu Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu (protokol OSN o palných zbraních) ([7]).

([1]) Úř. věst. L 328, 5.12.2002, s 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2002/90/oj.
([2]) Úř. věst. L 328, 5.12.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/946/oj.
([3]) Úř. věst. L 115, 6.4.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2021/555/oj.
([4]) Úř. věst. L 94, 30.3.2012, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj.
([5]) Úř. věst. L 186, 11.7.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1148/oj.
([6]) Úř. věst. L 335, 11.11.2004, s. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2004/757/oj.
([7]) Úř. věst. L, 2025/41, 22.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/41/oj

PŘÍLOHA 10

FORMY TRESTNÉ ČINNOSTI SPADAJÍCÍ DO PŮSOBNOSTI EUROPOLU

Formy trestné činnosti, které spadají do působnosti EUROPOLU, jak je uvedeno v článku 75 dohody:

a) terorismus;

b) organizovaná trestná činnost;

c) obchod s drogami;

d) praní peněz;

e) trestná činnost spojená s jadernými a radioaktivními látkami;

f) převaděčství migrantů;

g) obchodování s lidmi;

h) trestná činnost související s motorovými vozidly;

i) vražda a těžké ublížení na zdraví;

j) nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi;

k) únos, nezákonné omezování osobní svobody a braní rukojmí;

l) rasismus a xenofobie;

m) loupež a závažná krádež;

n) nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl;

o) podvody;

p) trestná činnost proti finančním zájmům Unie;

q) obchodování zasvěcených osob a manipulace finančního trhu;

r) vydírání a vymáhání peněz za ochranu;

s) padělání a produktové pirátství;

t) padělání veřejných listin a obchodování s nimi;

u) padělání peněz a platebních prostředků;

v) počítačová trestná činnost;

w) korupce;

x) nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami;

y) nedovolený obchod s ohroženými druhy živočichů;

z) nedovolený obchod s ohroženými druhy a odrůdami rostlin;

aa) trestné činy proti životnímu prostředí, včetně znečištění z lodí;

bb) nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu;

cc) pohlavní zneužívání a pohlavní vykořisťování, včetně dětské pornografie a navazování kontaktu s dětmi k sexuálním účelům; a

dd) genocida, zločiny proti lidskosti a válečné zločiny.

PŘÍLOHA 11

FORMY ZÁVAŽNÉ TRESTNÉ ČINNOSTI SPADAJÍCÍ DO PŮSOBNOSTI EUROJUSTU

Formy závažné trestné činnosti, které spadají do působnosti Eurojustu, jak je uvedeno v článcích 89 a 92 dohody:

a) terorismus;

b) organizovaná trestná činnost;

c) obchod s drogami;

d) praní peněz;

e) trestná činnost spojená s jadernými a radioaktivními látkami;

f) převaděčství přistěhovalců;

g) obchodování s lidmi;

h) trestná činnost související s motorovými vozidly;

i) vražda a těžké ublížení na zdraví;

j) nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi;

k) únos, nezákonné omezování osobní svobody a braní rukojmí,

l) rasismus a xenofobie;

m) loupež a závažná krádež;

n) nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl;

o) podvody;

p) trestná činnost proti finančním zájmům Unie;

q) obchodování zasvěcených osob a manipulace finančního trhu;

r) vydírání a vymáhání peněz za ochranu;

s) padělání a produktové pirátství;

t) padělání veřejných listin a obchodování s nimi;

u) padělání peněz a platebních prostředků;

v) počítačová trestná činnost;

w) korupce;

x) nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami;

y) nedovolený obchod s ohroženými druhy živočichů;

z) nedovolený obchod s ohroženými druhy a odrůdami rostlin;

aa) trestné činy proti životnímu prostředí, včetně znečištění z lodí;

bb) nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu;

cc) pohlavní zneužívání a pohlavní vykořisťování, včetně dětské pornografie a navazování kontaktu s dětmi k sexuálním účelům; a

dd) genocida, zločiny proti lidskosti a válečné zločiny.

PŘÍLOHA 12

VÝMĚNA INFORMACÍ Z REJSTŘÍKU TRESTŮ – TECHNICKÉ A PROCEDURÁLNÍ SPECIFIKACE UVEDENÉ V ČLÁNKU 113 DOHODY

KAPITOLA 1

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Cíl

Cílem této přílohy je stanovit nezbytná procesní a technická ustanovení pro provádění kapitoly 4 hlavy V části druhé této dohody.

Článek 2

Komunikační síť

1. Elektronická výměna informací z rejstříků trestů mezi členským státem na jedné straně a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na straně druhé probíhá za použití společné komunikační infrastruktury, která umožňuje šifrovanou komunikaci.

2. Společnou komunikační infrastrukturou je komunikační síť Transevropských služeb pro telematiku mezi správními orgány (TESTA). Jakýkoli další vývoj nebo jakákoli alternativní zabezpečená síť zajistí, aby zavedená společná komunikační infrastruktura i nadále splňovala přiměřené bezpečnostní požadavky na výměnu informací z rejstříků trestů.

Článek 3

Propojovací software

1. Členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, používají standardizovaný propojovací software umožňující připojení jejich ústředních orgánů ke společné komunikační infrastruktuře za účelem elektronické výměny informací z rejstříku trestů s ostatními ústředními orgány v souladu s ustanoveními části druhé hlavy V kapitoly 4 této dohody a této přílohy.

2. Pro členské státy je propojovacím softwarem software referenčního provedení ECRIS nebo jejich vnitrostátní software pro provedení ECRIS, v případě potřeby upravený pro účely výměny informací se Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, jak je stanoveno v této dohodě.

3. V případě Gibraltaru je propojovacím softwarem propojovací software vyvinutý a udržovaný Spojeným královstvím pro výměnu informací z rejstříku trestů mezi Spojeným královstvím a členskými státy.

4. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, odpovídá za vývoj a provoz svého vlastního propojovacího softwaru. Za tímto účelem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nejpozději před vstupem této dohody v platnost zajistí, aby jeho vnitrostátní propojovací software fungoval v souladu s protokoly a technickými specifikacemi stanovenými pro software referenčního provedení ECRIS a s veškerými dalšími technickými požadavky stanovenými agenturou eu-LISA.

5. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, rovněž bez zbytečného odkladu zajistí provedení veškerých následných technických úprav svého vnitrostátního propojovacího softwaru, které jsou vyžadovány v důsledku jakýchkoli změn technických specifikací stanovených pro software referenčního provedení ECRIS nebo změn jakýchkoli dalších technických požadavků stanovených agenturou eu-LISA. Za tímto účelem Unie zajistí, aby bylo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, bez zbytečného odkladu informováno o veškerých plánovaných změnách technických specifikací nebo požadavků a aby mu byly poskytnuty veškeré informace nezbytné k tomu, aby Spojené království, pokud jde o Gibraltar, splnilo své povinnosti podle této přílohy.

Článek 4

Informace, které mají být předávány v oznámeních, žádostech a odpovědích

1. Všechna oznámení uvedená v článku 109 této dohody obsahují tyto povinné informace:

a) informace o odsouzeném (celé jméno, datum narození, místo narození (obec a stát nebo území), pohlaví, státní příslušnost a případně dřívější jméno nebo příjmení);

b) informace o povaze odsouzení (datum odsouzení, název soudu, datum nabytí právní moci rozhodnutí);

c) informace o trestných činech, za něž bylo vydáno odsouzení (datum trestného činu, který vedl k odsouzení, a název nebo právní kvalifikace trestného činu, jakož i odkaz na příslušná ustanovení právních předpisů), a

d) informace o obsahu odsouzení (zejména o trestu, jakýchkoli dodatečných sankcích, ochranných opatřeních a následných rozhodnutích, kterými se mění výkon trestu).

2. Následující nepovinné informace se předávají v oznámeních, pokud byly tyto informace zaznamenány v rejstříku trestů (písmena a) až d)) nebo jsou k dispozici ústřednímu orgánu (písmena e) až h)):

a) jména rodičů odsouzeného;

b) jednací číslo odsouzení;

c) místo spáchání trestného činu;

d) omezení práv v důsledku odsouzení;

e) identifikační číslo odsouzeného nebo druh a číslo identifikačního dokladu odsouzeného;

f) otisky prstů, které byly odsouzenému sejmuty;

g) případně pseudonym a/nebo přezdívky; a

h) zobrazení obličeje.

Kromě toho mohou být předány jakékoli další informace týkající se odsouzení zaznamenaných v rejstříku trestů.

3. Všechny žádosti o informace uvedené v článku 111 této dohody se podávají ve standardizovaném elektronickém formátu podle vzoru stanoveného v kapitole 2 této přílohy v jednom z úředních jazyků dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

4. Všechny odpovědi na žádosti uvedené v článku 112 této dohody se podávají ve standardizovaném elektronickém formátu v souladu se vzorem uvedeným v kapitole 2 této přílohy a jsou doplněny seznamem odsouzení podle vnitrostátních právních předpisů. Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, odpoví buď v jednom ze svých úředních jazyků, nebo v jakémkoli jiném jazyce přijímaném pro výměnu informací z rejstříku trestů mezi Spojeným královstvím a členskými státy.

5. Formuláře v kapitole 2 uvedené v odstavcích 3 a 4 jsou stejné jako formuláře pro výměnu informací z rejstříku trestů mezi Spojeným královstvím a členskými státy. Specializovaný výbor pro pohyb osob přijme veškeré změny formulářů v kapitole 2 uvedených v odstavcích 3 a 4, které mohou být v tomto ohledu nezbytné.

Článek 5

Formát pro předávání informací

1. Při předávání informací podle článků 109 a 112 této dohody týkajících se názvu nebo právní kvalifikace trestného činu a příslušných právních předpisů uvedou členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, pro každý trestný čin uvedený v předání odpovídající kód, jak je stanoveno v tabulce trestných činů v kapitole 3 této přílohy. Výjimečně, pokud trestný čin neodpovídá žádné konkrétní podkategorii, použije se pro tento konkrétní trestný čin kód „otevřená kategorie“ příslušné nebo nejbližší kategorie trestných činů nebo pokud neexistuje, kód „jiné trestné činy“.

2. Členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, mohou rovněž poskytnout dostupné informace týkající se stupně dokončení trestného činu a míry účasti na něm a případně existence úplného nebo částečného vynětí z trestní odpovědnosti nebo recidivy.

3. Při předávání informací podle článků 109 a 112 této dohody týkajících se obsahu odsuzujícího rozsudku, zejména trestu, případných dodatečných sankcí, ochranných opatření a následných rozhodnutí, kterými se mění výkon trestu, uvedou členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, odpovídající kód pro každý z trestů a opatření, které jsou předmětem předávání, jak je stanoveno v tabulce trestů a opatření v kapitole 3 této přílohy. Výjimečně, pokud trest nebo opatření neodpovídají žádné konkrétní podkategorii, použije se pro tento konkrétní trest nebo opatření kód „otevřená kategorie“ příslušné nebo nejbližší kategorie trestů a opatření, nebo pokud tato neexistuje, kód „jiné tresty a opatření“.

4. Členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, rovněž případně poskytnou dostupné informace týkající se povahy a/nebo podmínek výkonu uloženého trestu nebo opatření, jak je stanoveno v tabulce parametrů v kapitole 3. Parametr „rozhodnutí v jiné než trestní věci“ se uvede pouze v případech, kdy informace o takovém rozhodnutí dobrovolně poskytne členský stát, jehož je dotčená osoba státním příslušníkem, nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li tato osoba státním příslušníkem Spojeného království, při odpovědi na žádost o informace o odsouzeních.

5. Členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, poskytnou specializovanému výboru pro pohyb osob následující informace, zejména s cílem šířit informace do jiných států:

a) seznam vnitrostátních trestných činů v každé z kategorií uvedených v tabulce trestných činů v kapitole 3. Seznam obsahuje název nebo právní kvalifikaci trestného činu a odkaz na platné právní předpisy. Může též obsahovat krátký popis pojmových znaků skutkové podstaty trestného činu; a

b) seznam druhů trestů, možných dodatečných sankcí a ochranných opatření a případných následných rozhodnutí, kterými se mění výkon trestu, vymezených vnitrostátním právem podle jednotlivých kategorií uvedených v tabulce trestů a opatření v kapitole 3. Může též obsahovat krátký popis konkrétního trestu či opatření.

Seznamy a popisy uvedené v prvním pododstavci členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, pravidelně aktualizují. Aktualizované informace se zasílají specializovanému výboru pro pohyb osob.

6. Tabulky v kapitole 3, na které odkazují odstavce 1 až 4, zůstávají stejné jako tabulky pro výměnu informací z rejstříku trestů mezi členskými státy a Spojeným královstvím. Specializovaný výbor pro pohyb osob přijme veškeré nezbytné úpravy tabulek v kapitole 3 uvedených v odstavcích 1 až 5.

Článek 6

Nepřetržitost předávání

Není-li elektronický způsob předávání informací dočasně k dispozici, předají členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, informace jakýmkoli způsobem umožňujícím vyhotovení písemného záznamu za podmínek, jež ústřednímu orgánu dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, umožní ověřit jejich pravost po celou dobu této nedostupnosti.

Článek 7

Technické specifikace

Členské státy a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, dodržují společné technické specifikace pro elektronickou výměnu informací z rejstříku trestů, jak je poskytuje agentura eu-LISA při provádění této dohody, a své systémy podle potřeby bez zbytečného odkladu upraví.

KAPITOLA 2

FORMULÁŘE

Žádost o informace z rejstříku trestů

a) Informace o dožadujícím členském státě nebo Spojeném království, pokud jde o Gibraltar:

Stát:
Ústřední orgán nebo orgány:
Kontaktní osoba:
Telefon (s předvolbou):
Telefax (s předvolbou):
E-mailová adresa:
Korespondenční adresa:
Jednací číslo, je-li známo:

b) Informace o totožnosti osoby, jíž se žádost týká ([1]):

Celé jméno (jméno a všechna příjmení):
Dřívější jména:
Případné pseudonymy nebo krycí jména:
Pohlaví: M ☐ Ž ☐
Státní příslušnost:
Datum narození (v číslicích: dd/mm/rrrr):
Místo narození (město a stát):
Jméno otce:
Jméno matky:
Bydliště nebo známá adresa:
Identifikační číslo osoby nebo druh a číslo identifikačního dokladu osoby:
Otisky prstů:
Zobrazení obličeje:
Jiné dostupné identifikační informace:

c) Účel žádosti:

Zaškrtněte příslušné okénko

(1)	☐	trestní řízení (uveďte orgán, před nímž se řízení vede, a jednací číslo, je-li k dispozici) … …
(2)	☐	žádost nesouvisející s trestním řízením (uveďte orgán, před nímž se řízení vede, a jednací číslo, je-li k dispozici, a označte přitom příslušné okénko):
		i) ☐ žádost soudního orgánu … …
		ii) ☐ žádost příslušného správního orgánu … …
		iii) ☐ žádost osoby o informace z rejstříku trestů týkající se této osoby … …

Účel, pro který jsou informace žádány:

Dožadující orgán:

☐	dotčená osoba nesouhlasí se zveřejněním těchto informací (pokud byla dotčená osoba požádána o její souhlas v souladu s právem dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar).

Kontaktní osoba pro poskytnutí nezbytných doplňujících informací:
Jméno a příjmení:
Telefon:
E-mailová adresa:
Další informace (například naléhavost žádosti):

Odpověď na žádost

Informace týkající se dotčené osoby

Zaškrtněte příslušné okénko

Níže podepsaný orgán potvrzuje, že	
☐	v rejstříku trestů nejsou žádné informace o odsouzeních dotyčné osoby.
☐	v rejstříku trestů jsou informace o odsouzeních dotyčné osoby; seznam odsouzení je připojen;
☐	v rejstříku trestů jsou jiné informace týkající se dotyčné osoby; tyto informace jsou připojeny (volitelné);
☐	v rejstříku trestů jsou uvedeny informace o odsouzeních dotyčné osoby, avšak odsuzující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, naznačily, že informace o těchto odsouzeních nelze dále předávat pro jiné účely, než je trestní řízení. Žádost o další informace může být zaslána přímo… (uveďte odsuzující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar)
☐	v souladu s vnitrostátním právem dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nelze vyřizovat žádosti podané pro jiné účely, než je trestní řízení.

Kontaktní osoba pro poskytnutí nezbytných doplňujících informací:
Jméno a příjmení:
Telefon:
E-mailová adresa:
Další informace (omezené užívání údajů týkajících se žádostí mimo trestní řízení):
Uveďte počet stran připojených k formuláři odpovědi:
V
dne
Podpis a (případně) úřední razítko:
Jméno a funkce/organizace:

V případě potřeby přiložte seznam odsouzení a zašlete celý soubor dokumentů dožadujícímu členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar. Formulář nebo seznam není nutné překládat do jazyka dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

(1) Pro usnadnění identifikace osoby je třeba poskytnout co nejvíce informací.

KAPITOLA 3

STANDARIZOVANÝ FORMÁT PRO PŘEDÁVÁNÍ INFORMACÍ

Společná tabulka kategorií trestných činů s tabulkou parametrů podle kapitoly 1 čl. 5 odst. 1 a 2

Kód	Kategorie a podkategorie trestných činů
0100 00 otevřená kategorie	Trestné činy spadající do pravomoci Mezinárodního trestního soudu
0101 00	Genocida
0102 00	Zločiny proti lidskosti
0103 00	Válečné zločiny
0200 00 otevřená kategorie	Účast na zločinném spolčení
0201 00	Vedení zločinného spolčení
0202 00	Úmyslná účast na trestné činnosti zločinného spolčení
0203 00	Úmyslná účast na jiné než trestné činnosti zločinného spolčení
0300 00 otevřená kategorie	Terorismus
0301 00	Vedení teroristické skupiny
0302 00	Úmyslná účast na činnosti teroristické skupiny
0303 00	Financování terorismu
0304 00	Veřejné podněcování ke spáchání teroristického trestného činu
0305 00	Nábor nebo výcvik k terorismu
0400 00 otevřená kategorie	Obchodování s lidmi
0401 00	Obchodování s lidmi za účelem vykořisťování druhých k práci nebo službám

Kód	Kategorie a podkategorie trestných činů
0402 00	Obchodování s lidmi za účelem vykořisťování druhých k prostituci nebo za účelem jiných forem sexuálního vykořisťování
0403 00	Obchodování s lidmi za účelem odebrání orgánů nebo lidské tkáně
0404 00	Obchodování s lidmi za účelem otroctví, zacházení podobajícího se otroctví nebo nevolnictví
0405 00	Obchodování s lidmi za účelem vykořisťování nezletilých k práci nebo službám
0406 00	Obchodování s lidmi za účelem vykořisťování nezletilých k prostituci nebo za účelem jiných forem sexuálního vykořisťování nezletilých
0407 00	Obchodování s lidmi za účelem odebrání orgánů nebo lidské tkáně nezletilým
0408 00	Obchodování s lidmi za účelem otroctví, zacházení podobajícího se otroctví nebo nevolnictví nezletilých
0500 00 otevřená kategorie	Nedovolené obchodování ([1]) a jiné trestné činy související se zbraněmi, palnými zbraněmi, jejich částmi a součástmi, střelivem a výbušninami
0501 00	Nedovolená výroba zbraní, palných zbraní, jejich částí a součástí, střeliva a výbušnin
0502 00	Nedovolené obchodování se zbraněmi, palnými zbraněmi, jejich částmi a součástmi, střelivem a výbušninami na vnitrostátní úrovni ([2])
0503 00	Nedovolený vývoz nebo dovoz zbraní, palných zbraní, jejich částí a součástí, střeliva a výbušnin
0504 00	Nedovolené držení nebo používání zbraní, palných zbraní, jejich částí a součástí, střeliva a výbušnin
0600 00 otevřená kategorie	Trestné činy proti životnímu prostředí
0601 00	Zničení nebo poškození chráněných druhů živočichů a rostlin
0602 00	Neoprávněné vypuštění znečišťujících látek nebo ionizujícího záření do ovzduší, půdy nebo vody
0603 00	Neoprávněné nakládání s odpady, včetně nebezpečných odpadů

Kód	Kategorie a podkategorie trestných činů
0604 00	Trestné činy související s nedovoleným obchodováním ([1]) s chráněnými druhy živočichů a rostlin nebo s jejich částmi
0605 00	Trestné činy poškození životního prostředí z nedbalosti
0700 00 otevřená kategorie	Trestné činy související s omamnými a psychotropními látkami nebo prekursory a další trestné činy proti veřejnému zdraví
0701 00	Trestné činy související s nedovoleným obchodováním ([3]) s omamnými a psychotropními látkami a prekursory nejenom pro vlastní potřebu
0702 00	Nedovolené užívání omamných a psychotropních látek a jejich nabytí, držení, výroba nebo příprava jen pro vlastní potřebu
0703 00	Pomoc při nedovoleném užívání omamných nebo psychotropních látek nebo podněcování k němu
0704 00	Výroba nebo příprava omamných látek nejenom pro vlastní potřebu
0800 00 otevřená kategorie	Trestné činy proti osobám
0801 00	Úmyslné zabití
0802 00	Zvlášť závažné případy úmyslného zabití ([4])
0803 00	Usmrcení z nedbalosti
0804 00	Vražda novorozeného dítěte matkou
0805 00	Nedovolené přerušení těhotenství
0806 00	Nedovolené poskytnutí eutanazie
0807 00	Trestné činy související s účastí na sebevraždě
0808 00	Násilí s následkem smrti
0809 00	Způsobení těžkého ublížení na zdraví, zohyzdění nebo trvalých následků
0810 00	Způsobení těžkého ublížení na zdraví, zohyzdění nebo trvalých následků z nedbalosti
0811 00	Způsobení méně závažného ublížení na zdraví

Kód	Kategorie a podkategorie trestných činů
0812 00	Způsobení méně závažného ublížení na zdraví z nedbalosti
0813 00	Vystavení osoby nebezpečí smrti nebo těžkého ublížení na zdraví
0814 00	Mučení
0815 00	Neposkytnutí pomoci
0816 00	Trestné činy související s nedovoleným odebráním lidských orgánů nebo tkáně nebo s jejich odebráním bez souhlasu
0817 00	Trestné činy související s nedovoleným obchodováním ([3]) s lidskými orgány a tkáněmi
0818 00	Domácí násilí nebo vyhrožování
0900 00 otevřená kategorie	Trestné činy proti svobodě, důstojnosti a dalším chráněným zájmům, včetně rasismu a xenofobie
0901 00	Únos, únos za účelem vymáhání výkupného, nezákonné omezování osobní svobody
0902 00	Neoprávněné zatčení nebo zbavení osobní svobody veřejným orgánem
0903 00	Braní rukojmí
0904 00	Protiprávní získání kontroly nad vzdušným dopravním prostředkem nebo plavidlem
0905 00	Urážky, hanobení, pomluva, pohrdání
0906 00	Vyhrožování
0907 00	Nátlak, útisk, pronásledování, obtěžování či útok psychické nebo emocionální povahy
0908 00	Vydírání
0909 00	Zvlášť závažné případy vydírání
0910 00	Neoprávněné vniknutí do soukromého majetku
0911 00	Narušení soukromí jiné než neoprávněné vniknutí do soukromého majetku
0912 00	Trestné činy proti ochraně osobních údajů
0913 00	Nedovolené sledování údajů nebo komunikace

Kód	Kategorie a podkategorie trestných činů
0914 00	Diskriminace na základě pohlaví, rasy, sexuální orientace, náboženství nebo etnického původu
0915 00	Veřejné podněcování k rasové diskriminaci
0916 00	Veřejné podněcování k rasové nenávisti
0917 00	Vydírání
1000 00 otevřená kategorie	Sexuální trestné činy
1001 00	Znásilnění
1002 00	Zvlášť závažné případy znásilnění ([5]), kromě znásilnění nezletilé osoby
1003 00	Sexuální napadení
1004 00	Kuplířství
1005 00	Exhibicionistická jednání
1006 00	Sexuální obtěžování
1007 00	Provozování prostituce
1008 00	Sexuální vykořisťování dětí
1009 00	Trestné činy související s dětskou pornografií nebo neslušným zobrazováním nezletilých osob
1010 00	Znásilnění nezletilé osoby
1011 00	Sexuální napadení nezletilé osoby
1100 00 otevřená kategorie	Trestné činy v oblasti rodinného práva
1101 00	Nedovolené sexuální vztahy blízkých rodinných příslušníků

Kód	Kategorie a podkategorie trestných činů
1102 00	Dvojí manželství
1103 00	Zanedbání povinné výživy
1104 00	Zanedbání nebo opuštění nezletilé nebo zdravotně postižené osoby
1105 00	Nesplnění příkazu k vydání nezletilé osoby nebo její únos
1200 00 otevřená kategorie	Trestné činy proti státu, veřejnému pořádku, výkonu spravedlnosti nebo veřejným činitelům
1201 00	Vyzvědačství
1202 00	Vlastizrada
1203 00	Trestné činy související s volbami a referendem
1204 00	Útok na život nebo zdraví hlavy státu
1205 00	Hanobení státu, národa nebo státních symbolů
1206 00	Urážka veřejného činitele nebo kladení odporu veřejnému činiteli
1207 00	Vydírání, útisk, nátlak na veřejného činitele
1208 00	Útok na veřejného činitele nebo vyhrožování veřejnému činiteli
1209 00	Trestné činy proti veřejnému pořádku, rušení veřejného klidu
1210 00	Násilí při sportovních akcích
1211 00	Krádež veřejných listin nebo úředních dokumentů
1212 00	Bránění nebo maření výkonu spravedlnosti, křivá výpověď v průběhu trestního či občanského řízení, křivé svědectví
1213 00	Protiprávní přisvojení totožnosti jiné osoby nebo veřejného činitele
1214 00	Útěk z vazby nebo z výkonu trestu odnětí svobody

Kód	Kategorie a podkategorie trestných činů
1300 00 otevřená kategorie	Trestné činy proti veřejnému majetku nebo veřejným zájmům
1301 00	Podvod s veřejnými, sociálními nebo rodinnými dávkami
1302 00	Podvod týkající se evropských příspěvků či dávek
1303 00	Trestné činy související s nepovolenými hazardními hrami
1304 00	Obcházení pravidel pro zadávání veřejných zakázek
1305 00	Aktivní nebo pasivní korupce státního zaměstnance, veřejného činitele nebo veřejného orgánu
1306 00	Zpronevěra, zneužití a jiné neoprávněné použití majetku veřejným činitelem
1307 00	Zneužití pravomoci veřejného činitele
1400 00 otevřená kategorie	Daňové a celní trestné činy
1401 00	Daňové trestné činy
1402 00	Porušování celních předpisů
1500 00 otevřená kategorie	Hospodářské trestné činy a trestné činy související s obchodem
1501 00	Způsobení úpadku nebo podvodná insolvence
1502 00	Porušení účetních předpisů, zpronevěra, zatajení majetku nebo nedovolené navýšení pasiv společnosti
1503 00	Porušení pravidel hospodářské soutěže
1504 00	Legalizace výnosů z trestné činnosti
1505 00	Aktivní nebo pasivní korupce v soukromém sektoru
1506 00	Prozrazení tajemství nebo porušení povinnosti mlčenlivosti

Kód	Kategorie a podkategorie trestných činů
1507 00	Zneužívání informací v obchodním styku
1600 00 otevřená kategorie	Trestné činy proti majetku nebo poškozování věcí
1601 00	Neoprávněné přisvojení cizí věci
1602 00	Neoprávněné odebírání nebo odklon energie
1603 00	Podvod, včetně podvodného jednání
1604 00	Obchodování s odcizenými věcmi
1605 00	Nedovolené obchodování [6] s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl
1606 00	Úmyslné poškození nebo zničení majetku
1607 00	Poškození nebo zničení majetku z nedbalosti
1608 00	Sabotáž
1609 00	Trestné činy porušování práv průmyslového nebo duševního vlastnictví
1610 00	Žhářství
1611 00	Žhářství s následkem smrti nebo újmy na zdraví
1612 00	Založení lesního požáru
1700 00 otevřená kategorie	Trestné činy krádeže
1701 00	Krádež
1702 00	Krádež po neoprávněném vniknutí do majetku
1703 00	Loupež za použití násilí nebo zbraní nebo za použití hrozby násilím nebo zbraní proti osobám
1704 00	Formy krádeže s přitěžujícími okolnostmi, nezahrnující použití násilí nebo zbraní či použití hrozby násilí nebo zbraní, vůči osobám

Kód	Kategorie a podkategorie trestných činů
1800 00 otevřená kategorie	Trestné činy proti informačním systémům a jiná počítačová trestná činnost
1801 00	Neoprávněný přístup k informačním systémům
1802 00	Neoprávněné zasahování do informačních systémů
1803 00	Neoprávněné zasahování do údajů
1804 00	Výroba, držení a šíření počítačových zařízení nebo údajů umožňujících spáchání trestných činů v oblasti počítačové trestné činnosti nebo obchodování s těmito počítačovými zařízeními nebo údaji
1900 00 otevřená kategorie	Padělání platebních prostředků
1901 00	Padělání nebo pozměňování peněz
1902 00	Padělání bezhotovostních platebních prostředků
1903 00	Padělání nebo pozměňování cenin
1904 00	Uvádění do oběhu nebo používání padělaných nebo pozměněných peněz, bezhotovostních platebních prostředků nebo cenin
1905 00	Držení padělatelského náčiní k padělání nebo pozměňování peněz nebo cenin
2000 00 otevřená kategorie	Padělání dokumentů
2001 00	Padělání veřejné listiny nebo úředního dokumentu soukromou osobou
2002 00	Padělání veřejné listiny státním zaměstnancem nebo veřejným činitelem
2003 00	Dodání nebo nabytí padělané veřejné listiny nebo úředního dokumentu; dodání nebo nabytí padělané veřejné listiny nebo úředního dokumentu státním zaměstnancem nebo veřejným činitelem
2004 00	Užití padělaných veřejných listin nebo úředních dokumentů
2005 00	Držení padělatelského náčiní k padělání veřejných listin nebo úředních dokumentů

Kód	Kategorie a podkategorie trestných činů
2006 00	Padělání soukromých dokumentů soukromou osobou
2100 00 otevřená kategorie	Trestné činy proti dopravním předpisům
2101 00	Nebezpečné řízení vozidla
2102 00	Řízení vozidla pod vlivem alkoholu nebo jiné návykové látky
2103 00	Řízení vozidla bez platného řidičského oprávnění nebo při zadržení řidičského průkazu
2104 00	Nezastavení po dopravní nehodě
2105 00	Vyhnutí se silniční kontrole
2106 00	Trestné činy související se silniční dopravou
2200 00 otevřená kategorie	Trestné činy v oblasti pracovního práva
2201 00	Neoprávněné zaměstnávání
2202 00	Trestné činy související s odměňováním včetně příspěvků na sociální zabezpečení
2203 00	Trestné činy související s pracovními podmínkami a bezpečností a ochranou zdraví při práci
2204 00	Trestné činy související s přístupem k povolání a jeho výkonem
2205 00	Trestné činy související s pracovní dobou a dobou odpočinku
2300 00 otevřená kategorie	Trestné činy proti právním předpisům v oblasti migrace
2301 00	Nepovolený vstup a pobyt
2302 00	Usnadňování nepovoleného vstupu a pobytu

Kód	Kategorie a podkategorie trestných činů
2400 00 otevřená kategorie	Trestné činy vojenské
2500 00 otevřená kategorie	Trestné činy související s hormony a jinými růstovými stimulátory
2501 00	Nedovolený dovoz, vývoz nebo dodávání hormonálních látek a jiných prostředků na podporu růstu
2600 00 otevřená kategorie	Trestné činy související s jadernými materiály nebo jinými nebezpečnými radioaktivními látkami
2601 00	Nedovolený dovoz, vývoz, dodání nebo nabytí jaderných nebo radioaktivních materiálů
2700 00 otevřená kategorie	Jiné trestné činy
2701 00	Jiné úmyslné trestné činy
2702 00	Jiné trestné činy z nedbalosti

([1]) Není-li v této kategorii stanoveno jinak, rozumí se „obchodováním“ dovoz, vývoz, nabytí, prodej, dodání, pohyb nebo přesun.
([2]) Pro účely této podkategorie zahrnuje obchodování nabytí, prodej, dodání, pohyb nebo přesun.
([3]) Pro účely této podkategorie zahrnuje obchodování dovoz, vývoz, nabytí, prodej, dodání, pohyb nebo přesun.
([4]) Například: obzvlášť přitěžující okolnosti.
([5]) Například znásilnění zvlášť zavrženíhodným způsobem.
([6]) Obchodování zahrnuje dovoz, vývoz, nabytí, prodej, dodání, pohyb nebo přesun.

Parametry		
Stupeň dokonání	Dokonaný čin	C
	Pokus nebo příprava	A
	Informace není předávána	Ø

Parametry		
Stupeň účastenství	Pachatel	M
	Pomocník a účastník nebo návodce/organizátor, spiklenec	H
	Informace není předávána	Ø
Vynětí z trestní odpovědnosti:	Nepříčetnost nebo zmenšená příčetnost	S
Recidiva		R

Společná tabulka kategorií trestů a opatření s tabulkou parametrů podle kapitoly 1 čl. 5 odst. 3 a 4

Kód	Kategorie a podkategorie trestů a opatření otevřená kategorie
1000 otevřená kategorie	Trest odnětí svobody
1001	Uvěznění
1002	Trest odnětí svobody na doživotí
2000 otevřená kategorie	Omezení osobní svobody
2001	Zákaz vstupu na určitá místa
2002	Omezení cestování do zahraničí
2003	Zákaz zdržovat se na určitých místech
2004	Zákaz vstupu na veřejnou akci
2005	Zákaz vstupovat jakýmkoliv způsobem do kontaktu s určitými osobami
2006	Uložení elektronického dozoru ([1])
2007	Povinnost hlásit se v určené době určenému orgánu
2008	Povinnost zdržovat se / pobývat na určitém místě

Kód	Kategorie a podkategorie trestů a opatření otevřená kategorie
2009	Povinnost nacházet se v určenou dobu v místě bydliště
2010	Povinnost dodržovat probační opatření nařízená soudem včetně povinnosti zůstat pod dohledem
3000 otevřená kategorie	Zákaz výkonu určitého práva nebo funkce
3001	Zbavení funkce
3002	Zbavení nebo pozastavení práva zastávat veřejnou funkci nebo do ní být jmenován
3003	Zbavení nebo pozastavení práva volit nebo být volen
3004	Zbavení možnosti uzavírat smlouvy s veřejnou správou
3005	Nezpůsobilost získávat veřejné dotace
3006	Odnětí řidičského oprávnění ([2])
3007	Pozastavení platnosti řidičského oprávnění
3008	Zákaz řízení určitých motorových vozidel
3009	Zbavení nebo pozastavení výkonu rodičovské odpovědnosti
3010	Zbavení nebo pozastavení práva účastnit se soudního řízení jako znalec / svědek pod přísahou / přísedící
3011	Zbavení nebo pozastavení práva být poručníkem nebo opatrovníkem ([3])
3012	Zbavení nebo pozastavení práva používat vyznamenání nebo titul
3013	Zákaz výkonu povolání, obchodní nebo společenské činnosti
3014	Zákaz práce nebo činností s nezletilými
3015	Povinnost uzavřít podnik
3016	Zákaz držení nebo nošení zbraní

Kód	Kategorie a podkategorie trestů a opatření otevřená kategorie
3017	Odnětí povolení k lovu nebo rybolovu
3018	Zákaz vystavování šeků nebo používání platebních/kreditních karet
3019	Zákaz chování zvířat
3020	Zákaz držení nebo používání některých předmětů kromě zbraní
3021	Zákaz hraní některých her / provozování některých sportů
4000 otevřená kategorie	Zákaz pobytu nebo vyhoštění
4001	Zákaz pobytu na území státu
4002	Vyhoštění z území státu
5000 otevřená kategorie	Osobní povinnost
5001	Povinnost podstoupit léčbu nebo jiné formy terapie
5002	Povinnost účastnit se sociálně výchovného programu
5003	Povinnost být v péči nebo pod dozorem rodiny
5004	Výchovná opatření
5005	Sociálně soudní dohled
5006	Povinnost vzdělávat se / pracovat
5007	Povinnost poskytnout informace soudním orgánům
5008	Povinnost zveřejnit rozsudek
5009	Povinnost nahradit škodu způsobenou trestným činem

Kód	Kategorie a podkategorie trestů a opatření otevřená kategorie
6000 otevřená kategorie	Trest související s osobním majetkem
6001	Propadnutí majetku nebo věci (konfiskace)
6002	Zničení věci
6003	Oprava
7000 otevřená kategorie	Umístění do ústavu
7001	Umístění do psychiatrické léčebny
7002	Umístění do léčebny drogově závislých
7003	Umístění do nápravně výchovného ústavu
8000 otevřená kategorie	Peněžitý trest
8001	Pokuta
8002	Denní pokuta ([4])
8003	Pokuta ve prospěch zvláštního příjemce ([5])
9000 otevřená kategorie	Pracovní trest
9001	Obecně prospěšná služba nebo práce
9002	Obecně prospěšná služba nebo práce doplněná jinými omezujícími opatřeními
10000 otevřená kategorie	Vojenský trest
10001	Ztráta vojenské hodnosti ([6])

Kód	Kategorie a podkategorie trestů a opatření otevřená kategorie
10002	Propuštění z ozbrojených sil
10003	Vojenské vězení
11000 otevřená kategorie	Upuštění od potrestání, podmíněné upuštění od potrestání, výstraha
12000 otevřená kategorie	Jiné tresty či opatření

Parametry (uvedou se, jsou-li použitelné)	
ø	Trest
m	Opatření
Z	Podmíněný odklad výkonu trestu/opatření
b	Částečně podmíněný odklad výkonu trestu/opatření
c	Podmíněný odklad výkonu trestu/opatření s probací/dohledem
d	Částečně podmíněný odklad výkonu trestu/opatření s probací/dohledem
e	Přeměna trestu/opatření
f	Alternativní trest/opatření uložený/é jako hlavní trest
g	Alternativní trest/opatření uložený/é původně v případě nevykonání hlavního trestu
h	Zrušení podmíněného odkladu výkonu trestu/opatření
i	Následné stanovení souhrnného trestu
j	Přerušení/odložení výkonu trestu/opatření ([7])
k	Upuštění od výkonu trestu
l	Upuštění od výkonu podmíněně odloženého výkonu trestu
n	Konec výkonu trestu
o	Udělení milosti
p	Amnestie
q	Podmíněné propuštění (propuštění osoby před koncem výkonu trestu za jistých podmínek)

	Parametry (uvedou se, jsou-li použitelné)
r	Zahlazení (s vymazáním trestu z rejstříku trestů, či bez něj)
s	Zvláštní tresty nebo opatření pro nezletilé
t	Rozhodnutí jiné než trestní povahy ([8])

([1]) Fixními nebo mobilními prostředky.
([2]) Pro získání nového řidičského oprávnění je nutná nová žádost.
([3]) Poručník nebo opatrovník nesvéprávné osoby nebo nezletilého dítěte.
([4]) Pokuta vyjádřená v částce za den.
([5]) Například: ve prospěch instituce, sdružení, nadace nebo oběti.
([6]) Snížení hodnosti.
([7]) Nemá za následek vyhnutí se výkonu trestu.
([8]) Tento parametr se uvede pouze v případě, že jsou tyto informace poskytnuty v odpovědi na žádost obdrženou členským státem státní příslušnosti dotčené osoby nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li tato osoba státním příslušníkem Spojeného království.

PŘÍLOHA 13

DEFINICE TERORISMU

1. Oblast působnosti

Pro účely kapitoly 4, čl. 118 odst. 3 písm. b) a odst. 5, článku 121 a čl. 176 odst. 2 písm. a) této dohody, přílohy 14 a přílohy 16 se „terorismem“ rozumí trestné činy vymezené v bodech 3 až 14 této přílohy.

2. Definice teroristické skupiny a strukturované skupiny

2.1 „Teroristickou skupinou“ se rozumí strukturovaná skupina existující po delší dobu a složená z více než dvou osob, které jednají ve shodě s cílem páchat teroristické trestné činy.

2.2 „Strukturovanou skupinou“ se rozumí skupina, která není nahodile vytvořena za účelem bezprostředního spáchání trestného činu, přičemž její členové nemusejí mít formálně vymezené úlohy a není nezbytná kontinuita členství ani rozvinutá struktura.

3. Teroristické trestné činy

3.1 Úmyslná jednání, která jsou vymezená vnitrostátním právem jako trestné činy, která mohou vzhledem ke své povaze nebo souvislostem závažně poškodit zemi nebo mezinárodní organizaci, byla-li spáchána s jedním z cílů uvedených v bodě 3.2:

a) útoky ohrožující lidský život s možným následkem smrti;

b) útoky ohrožující tělesnou integritu člověka;

c) únos nebo braní rukojmí;

d) způsobení rozsáhlého poškození vládních nebo veřejných zařízení, dopravního systému, infrastruktury včetně informačního systému, pevné plošiny na kontinentálním šelfu, veřejného místa nebo soukromého majetku, které může ohrozit lidské životy nebo vyústit ve značné hospodářské ztráty;

e) získání kontroly nad vzdušným dopravním prostředkem nebo plavidlem nebo jiným prostředkem veřejné či nákladní dopravy;

f) výroba, držení, získání, přeprava, dodání nebo užití výbušnin nebo zbraní, včetně chemických, biologických, radiologických nebo jaderných zbraní, jakož i výzkum a vývoj chemických, biologických, radiologických a jaderných zbraní;

g) vypouštění nebezpečných látek, zakládání požárů, vyvolání povodní nebo zavinění výbuchů, jejichž důsledkem je ohrožení lidských životů;

h) narušení nebo přerušení dodávek vody, elektrické energie nebo jiného základního přírodního zdroje, jehož důsledkem je ohrožení lidských životů;

i) úmyslné a neoprávněné závažné narušení nebo přerušení fungování informačního systému vložením počítačových údajů či jejich přenosem, poškozením, vymazáním, znehodnocením, pozměněním, potlačením nebo znepřístupněním v případech, kdy:

i) má dopad na velký počet informačních systémů za použití nástroje vytvořeného nebo přizpůsobeného prvotně pro tento účel;

ii) trestný čin způsobuje vážnou škodu; nebo

iii) trestný čin byl spáchán proti informačnímu systému kritické infrastruktury;

j) úmyslné a neoprávněné vymazání, poškození, znehodnocení, pozměnění nebo potlačení počítačových údajů v informačním systému, nebo jejich znepřístupnění v případech, kdy byl trestný čin spáchán proti informačnímu systému kritické infrastruktury; a

k) výhrůžky spácháním některého z činů uvedených v písmenech a) až j).

3.2 Za cíl podle bodu 3.1 se považuje snaha:

a) závažným způsobem zastrašit obyvatelstvo;

b) protiprávně přinutit vládu nebo mezinárodní organizaci, aby jednala určitým způsobem nebo aby se jednání zdržela; a

c) závažným způsobem destabilizovat či zničit základní politické, ústavní, hospodářské nebo sociální struktury země nebo mezinárodní organizace.

4. Trestné činy spojené s teroristickou skupinou

Tato úmyslná jednání:

a) vedení teroristické skupiny;

b) účast na činnosti teroristické skupiny, včetně dodávání informací nebo materiálních zdrojů, financování činnosti jakýmkoli způsobem s vědomím, že uvedená účast napomáhá trestné činnosti teroristické skupiny

5. Veřejné podněcování ke spáchání teroristického trestného činu

Úmyslné šíření nebo jiné úmyslné zpřístupňování jakýmikoli prostředky, ať už on-line nebo off-line, sdělení veřejnosti, jehož záměrem je podnítit spáchání některého z trestných činů uvedených v bodě 3.1 písm. a) až j), pokud takové jednání přímo či nepřímo, například formou glorifikace teroristických činů, obhajuje páchání teroristických trestných činů, a vyvolává nebezpečí, že jeden či více takových trestných činů může být spáchán.

6. Nábor teroristů

Úmyslné získávání jiné osoby ke spáchání nebo přispění ke spáchání některého z trestných činů uvedených v bodě 3.1 písm. a) až j) nebo v bodě 4.

7. Poskytování výcviku k terorismu

Úmyslné poskytování návodu k výrobě nebo použití výbušnin, palných nebo jiných zbraní nebo škodlivých či nebezpečných látek, nebo k jiným specifickým metodám či technikám za účelem spáchání nebo přispění ke spáchání některého trestných činů uvedených v bodě 3.1 písm. a) až j) s vědomím, že poskytnuté dovednosti jsou určeny k použití za tímto účelem.

8. Podstoupení výcviku k terorismu

Úmyslné přijetí návodu k výrobě nebo použití výbušnin, palných nebo jiných zbraní nebo škodlivých či nebezpečných látek, nebo k jiným specifickým metodám či technikám za účelem spáchání nebo přispění ke spáchání některého z trestných činů uvedených v bodě 3.1 písm. a) až j).

9. Vycestování za účelem terorismu

9.1 Úmyslné vycestování do země jiné, než je členský stát nebo území Gibraltaru, za účelem spáchání teroristického trestného činu podle bodu 3 nebo přispění k jeho spáchání, za účelem účasti na činnosti teroristické skupiny podle bodu 4 s vědomím, že taková účast přispěje k trestné činnosti této skupiny, nebo za účelem poskytnutí či podstoupení výcviku k terorismu podle bodů 7 a 8.

9.2 Vedle toho toto úmyslné jednání:

a) přicestování do členského státu nebo do Gibraltaru za účelem spáchání teroristického trestného činu podle bodu 3 nebo přispění k jeho spáchání, za účelem účasti na činnosti teroristické skupiny podle bodu 4 s vědomím, že taková účast přispěje k trestné činnosti této skupiny, nebo za účelem poskytnutí či podstoupení výcviku k terorismu podle bodů 7 a 8; nebo

b) přípravné jednání osoby vstupující do tohoto členského státu nebo případně Gibraltaru s úmyslem spáchat teroristický trestný čin uvedený v bodě 3.1 nebo s úmyslem přispět k jeho spáchání.

10. Organizace nebo jiné usnadnění vycestování za účelem terorismu

Jakékoliv úmyslné jednání spočívající v organizaci nebo usnadnění, které pomáhá jakékoliv osobě vycestovat za účelem terorismu, jak je uvedeno v bodě 9.1 a bodě 9.2 písm. a), s vědomím, že takto poskytnutá pomoc je poskytnuta za tímto účelem.

11. Financování terorismu

11.1 Úmyslné poskytování nebo shromažďování finančních prostředků, jakýmkoliv způsobem, přímo nebo nepřímo, se záměrem nebo s vědomím, že budou zcela nebo zčásti použity ke spáchání některého z trestných činů uvedených v bodech 3 až 10 nebo k přispění k jeho spáchání.

11.2 Pokud se financování terorismu podle bodu 11.1 týká některého z trestných činů uvedených v bodech 3, 4 a 9, není nezbytné, aby dotčené finanční prostředky byly ke spáchání kteréhokoliv z těchto trestných činů nebo k přispění k jeho spáchání skutečně použity, ať již zcela nebo zčásti, ani není nezbytné, aby bylo pachateli známo, pro jaký konkrétní trestný čin nebo činy mají být tyto finanční prostředky použity.

12. Další trestné činy spojené s teroristickými činnostmi

Tato úmyslná jednání:

a) krádež s přitěžujícími okolnostmi s cílem spáchat některý z trestných činů uvedených v bodě 3;

b) vydírání s cílem spáchat některý z trestných činů uvedených v bodě 3; a

c) padělání veřejných listin nebo používání padělaných veřejných listin s cílem spáchat některý z činů uvedených v bodě 3.1 písm. a) až j), bodě 4 písm. b) a bodě 9.

13. Vztah k teroristickým trestným činům

Aby byl daný trestný čin uvedený v bodech 4 až 12 považován za terorismus, jak je uvedeno v bodě 1, není nezbytné, aby byl teroristický čin skutečně spáchán, a pokud jde o trestné činy uvedené v bodech 5 až 10 a 12, není ani nezbytné prokázat spojitost s jiným konkrétním trestným činem stanoveným v této příloze.

14. Pomoc, návod a pokus

Tato jednání:

a) pomoc v případě trestných činů uvedených v bodech 3 až 8, 11 a 12;

b) návod ke spáchání trestných činů uvedených v bodech 3 až 12 a

c) pokus o spáchání trestných činů uvedených v bodech 3, 6 a 7, bodě 9.1, bodě 9.2 písm. a) a bodech 11 a 12, s výjimkou držení, jak stanoví bod 3.1 písm. f), a trestného činu uvedeného v bodě 3.1 písm. k).

PŘÍLOHA 14

ZATÝKACÍ ROZKAZ PODLE ČLÁNKU 125 DOHODY

Tento rozkaz byl vydán příslušným justičním orgánem. Žádám, aby níže uvedená osoba byla zatčena a předána za účelem trestního stíhání nebo výkonu trestu odnětí svobody nebo ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody ([1]).

a) Údaje o totožnosti vyžádané osoby:

Příjmení:

Jméno (jména):

Případné rodné příjmení:

Případné přezdívky:

Pohlaví:

Státní příslušnost:

Datum narození:

Místo narození:

Bydliště nebo známá adresa:

Jazyk nebo jazyky, kterým vyžádaná osoba rozumí (pokud jsou známy):

Zvláštní znamení/popis vyžádané osoby:

Fotografie a otisky prstů vyžádané osoby, jsou-li k dispozici a lze-li je doručit, nebo údaje o osobě, která má být kontaktována za účelem získání těchto informací nebo profilu DNA (jsou-li tyto důkazy k dispozici, ale nebyly přiloženy).

b) Rozhodnutí, na němž je zatýkací rozkaz založen:

1. Zatýkací rozkaz nebo soudní rozhodnutí se stejným účinkem:

Typ:

2. Vykonatelný rozsudek:

Číslo jednací:

c) Údaje o délce trestu:

1. Horní hranice sazby trestu odnětí svobody nebo maximální doba ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody, které lze za trestný čin (trestné činy) uložit/nařídit:

2. Délka uloženého trestu odnětí svobody nebo nařízeného ochranného opatření spojeného s odnětím osobní svobody:

Zbývající trest:

([1]) Tento rozkaz musí být vyhotoven v jednom z úředních jazyků vykonávajícího členského státu, je-li tento členský stát znám, nebo případně v jiném jazyce přijatelném pro daný členský stát, nebo musí být přeložen do takového jazyka nebo do angličtiny, je-li Spojené království s ohledem na Gibraltar vykonávajícím subjektem.

d) Uveďte, zda se dotyčná osoba zúčastnila osobně jednání soudu, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí:

1. ☐ Ano, dotyčná osoba se zúčastnila osobně jednání soudu, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí.

2. ☐ Ne, dotyčná osoba se nezúčastnila osobně jednání soudu, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí.

3. Pokud jste zaškrtli rámeček v bodě 2, potvrďte jednu z následujících skutečností, jsou-li relevantní:

☐ 3.1a dotyčná osoba byla osobně předvolána dne … (den/měsíc/rok), a tudíž vyrozuměna o plánovaném datu a místu konání jednání soudu, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí, a byla informována, že toto rozhodnutí může být vydáno, pokud se jednání soudu nezúčastní;

NEBO

☐ 3.1b dotyčná osoba nebyla předvolána osobně, ale jiným způsobem skutečně převzala úřední informaci o plánovaném datu a místu konání jednání soudu, ve kterém bylo vydáno dané rozhodnutí, tak, že bylo možné jednoznačně určit, že o plánovaném jednání soudu věděla, a byla informována, že toto rozhodnutí může být vydáno, pokud se jednání soudu nezúčastní;

NEBO

☐ 3.2 dotyčná osoba o plánovaném jednání soudu věděla a zmocnila svého právního zástupce, kterého si buď sama zvolila, nebo který jí byl ustanoven členským státem nebo případně Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, aby ji na jednání soudu obhajoval, a byla tímto zástupcem skutečně na jednání soudu obhajována;

NEBO

☐ 3.3 dotyčné osobě bylo doručeno rozhodnutí dne …..…… (den/měsíc/rok) a dotyčná osoba byla výslovně informována o svém právu na obnovení řízení nebo odvolání, které umožňují opětovné přezkoumání skutkové podstaty věci včetně nových důkazů a které mohou vést ke změně původního rozhodnutí, a

☐ dotyčná osoba výslovně uvedla, že toto rozhodnutí nenapadne;

NEBO

☐ dotyčná osoba nepodala návrh na obnovení řízení nebo odvolání v příslušné lhůtě;

NEBO

☐ 3.4 dotyčné osobě nebylo rozhodnutí osobně doručeno, avšak

— toto rozhodnutí bude dotyčné osobě osobně doručeno neprodleně po předání a

— jakmile jí bude rozhodnutí doručeno, dotyčná osoba bude výslovně informována o svém právu na obnovení řízení nebo odvolání, které umožňují opětovné přezkoumání skutkové podstaty věci včetně nových důkazů a které mohou vést ke změně původního rozhodnutí, a

— dotyčná osoba bude informována o lhůtě, v níž musí podat návrh na obnovení řízení nebo odvolání a jejíž délka bude …. dní.

4. Pokud jste zaškrtli rámečky v bodě 3.1b, 3.2 nebo 3.3, uveďte prosím informace o způsobu splnění příslušných podmínek:

. . . . . .

. . . . . .

e) Trestné činy:

Tento zatýkací rozkaz se vztahuje na celkem: trestných činů.

Popis okolností, za kterých byly trestný čin nebo trestné činy spáchány, včetně doby, místa a míry účasti vyžádané osoby na těchto trestných činech:

Povaha a právní kvalifikace trestného činu (trestných činů) a použitelná ustanovení právních předpisů:

I. Následující ustanovení se použije pouze v případě, že jak vydávající členský stát, nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li vydávajícím subjektem, tak i Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, nebo vykonávající členský stát učinily oznámení podle čl. 118 odst. 4 dohody: zaškrtněte případně jeden nebo více z následujících trestných činů vymezených právem vydávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jedná-li se o vydávající subjekt, za který lze uložit trest ve vydávajícím členském státě nebo na Gibraltaru, je-li Spojené království, pokud jde o Gibraltar, vydávajícím státem, trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené s odnětím osobní svobody s horní hranicí sazby v délce nejméně tří let:

- ☐ účast na zločinném spolčení,
- ☐ terorismus podle definice obsažené v příloze 13 dohody,
- ☐ obchodování s lidmi,
- ☐ sexuální vykořisťování dětí a dětská pornografie,
- ☐ nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami,
- ☐ nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami,
- ☐ korupce, včetně úplatkářství,
- ☐ podvody, včetně podvodů postihujících finanční zájmy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, členského státu nebo Unie;
- ☐ praní výnosů z trestné činnosti,
- ☐ padělání měny,
- ☐ počítačová trestná činnost,
- ☐ trestné činy proti životnímu prostředí, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými živočišnými druhy a s ohroženými druhy a odrůdami rostlin,
- ☐ napomáhání při nedovoleném překročení státní hranice a při nedovoleném pobytu,
- ☐ vražda, těžké ublížení na zdraví,
- ☐ nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi,
- ☐ únos, nezákonné omezování osobní svobody a braní rukojmí,
- ☐ rasismus a xenofobie,
- ☐ organizovaná nebo ozbrojená loupež,
- ☐ nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl,
- ☐ podvodná jednání;
- ☐ vydírání a vymáhání peněz za ochranu,
- ☐ padělání a produktové pirátství,
- ☐ padělání veřejných listin a obchodování s nimi,
- ☐ padělání platebních prostředků,
- ☐ nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu,
- ☐ nedovolený obchod s jadernými nebo radioaktivními materiály,
- ☐ obchod s odcizenými vozidly,
- ☐ znásilnění,
- ☐ žhářství,
- ☐ trestné činy spadající do pravomoci Mezinárodního trestního soudu,
- ☐ protiprávní získání kontroly nad vzdušným dopravním prostředkem, plavidlem nebo kosmickou lodí,
- ☐ sabotáž.

II. Úplný popis trestného činu nebo trestných činů neuvedených v oddílu I:

f) Jiné okolnosti významné pro daný případ (nepovinné údaje): (Pozn.: může se týkat poznámek o exteritorialitě, přerušení lhůt a jiných následcích trestného činu.)

g) Tento zatýkací rozkaz se vztahuje i na odnětí a předání předmětů, které mohou sloužit jako důkaz:

Tento zatýkací rozkaz se vztahuje rovněž na zabavení a předání předmětů, které vyžádaná osoba získala z trestné činnosti:

Popis předmětu (a místa, kde se nachází) (jsou-li známy):

h) Za trestný čin nebo trestné činy, na jejichž základě byl tento zatýkací rozkaz vydán, lze uložit /

byl uložen trest odnětí svobody na doživotí nebo v jejich případě lze nařídit / bylo nařízeno doživotní ochranné opatření spojené se zbavením osobní svobody:

Vydávající členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li vydávajícím subjektem, poskytne na žádost vykonávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vykonávajícím subjektem, ujištění, že:

☐ přezkoumá trest nebo ochranné opatření – na žádost nebo nejpozději po 20 letech

a/nebo

☐ podpoří uplatňování opatření umožňujících udělit milost, o která je daná osoba oprávněna požádat podle práva nebo praxe vydávajícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li vydávajícím subjektem, s cílem upuštění od výkonu tohoto trestu nebo opatření.

i)	Justiční orgán, který zatýkací rozkaz vydal: Úřední název: Jméno a příjmení jeho zástupce: ([1]) Postavení (titul / služební hodnost): Spisová značka: Adresa: Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo) Č. faxu: (číslo země) (směrové číslo) E-mail: Údaje o kontaktní osobě pro potřebná praktická opatření pro předání:
	Je-li za doručení a správní přijetí zatýkacích rozkazů zodpovědný ústřední orgán: Název ústředního orgánu: Případná kontaktní osoba (titul / služební hodnost, jméno a příjmení): Adresa: Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo) Č. faxu: (číslo země) (směrové číslo) E-mail:
	Podpis vydávajícího justičního orgánu nebo jeho zástupce: Jméno a příjmení: Postavení (titul / služební hodnost): Datum: Úřední razítko (je-li k dispozici):

([1]) V jednotlivých jazykových zněních bude vložen odkaz na „nositele“ soudní pravomoci.

PŘÍLOHA 15

ŽÁDOST O VZÁJEMNOU POMOC V TRESTNÍCH VĚCECH

Tento formulář použijí příslušné orgány, na které se vztahuje podle článku 154 této dohody.

Poskytnuté informace musí být relevantní a nesmí překračovat rámec toho, co je nezbytné pro vyřízení této žádosti, v souladu s příslušnými požadavky na ochranu údajů.

ODDÍL A

Číslo jednací: . . . . . .

Dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem: . . . . . .

. . . . . .

Dožadující orgán: . . . . . .

Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem: . . . . . .

. . . . . .

Dožádaný orgán (pokud je znám): . . . . . .

ODDÍL B: Naléhavost

Uveďte důvod naléhavosti:

☐ Důkaz je ukrýván nebo ničen

☐ Blížící se termín soudního řízení

☐ Osoba ve vazbě

☐ Končící promlčecí lhůta

☐ Jiné důvody

Upřesněte níže:

. . . . . .

Lhůty pro vyřízení žádosti jsou stanoveny v článku 159 dohody. Pokud je však tato žádost naléhavá a/nebo je vyžadováno provedení úkonu do konkrétního data nebo v konkrétní den, upřesněte a vysvětlete důvod: . . . . . .

. . . . . .

ODDÍL C: Zachování důvěrnosti

☐ Tato žádost je důvěrná

Poskytněte případně další informace: . . . . . .

. . . . . .

ODDÍL D: Spojitost s dřívější nebo souběžnou žádostí o pomoc

Uveďte případné úkony, které byly v rámci tohoto nebo souvisejícího řízení provedeny za účelem získání uvedených důkazů jiným způsobem. Uveďte, zda tato žádost o vzájemnou pomoc doplňuje dřívější nebo jakoukoli souběžnou žádost / jakékoli souběžné žádosti o pomoc dožádanému členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, a případně jinému státu nebo Spojenému království.

☐ Předchozí spolupráce s donucovacími orgány, státními zástupci nebo jinými orgány

Uveďte podrobnosti o jakémkoli předchozím kontaktu ze strany dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud byl dožadujícím subjektem, včetně názvu státu (v případě Spojeného království včetně toho, zda je určen Spojenému království, nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar), kontaktovaného orgánu, příslušných kontaktních údajů a případných číslech jednacích věci: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Předchozí související nebo souběžná žádost o vzájemnou pomoc nebo evropský vyšetřovací příkaz

Uveďte příslušné informace umožňující identifikaci dalších žádostí, včetně názvu státu (v případě Spojeného království včetně toho, zda je adresován Spojenému království, nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar), orgánu, kterému byla žádost předána, data jejího předání a číslech jednacích přiřazených dožadujícím a dožádaným orgánem: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ jiné

Je-li to relevantní, poskytněte informace o uvedené další žádosti o pomoc:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

ODDÍL E: Odůvodnění žádosti

1. Kvalifikace trestného činu (trestných činů)

Aby bylo možné zaslat tuto žádost příslušnému orgánu, uveďte, jaká je povaha a právní kvalifikace trestného činu (trestných činů), jehož (jichž) se žádost týká: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Uveďte maximální výši trestu, promlčecí lhůtu a případně znění zákonného ustanovení nebo právního předpisu, včetně příslušných ustanovení týkajících se trestů: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

2. Shrnutí skutečností

Popis jednání, které vedlo ke spáchání trestného činu (trestných činů), jehož (jichž) se žádost o pomoc týká, a shrnutí základních skutečností: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Pro účely doručování procesních písemností a soudních rozhodnutí uveďte stručné shrnutí písemností a/nebo rozhodnutí, která mají být doručena, nejsou-li k dispozici v jazyce dožádaného členského státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

V případě ostatních žádostí popište, jak mohou požadované důkazy nebo úkony pomoci při vyšetřování a stíhání trestného činu (trestných činů): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Fáze vyšetřování nebo řízení:

☐ vyšetřování

☐ trestní stíhání

☐ soudní řízení

☐ Jiné, upřesněte:. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Popis případných rizik spojených se získáváním uvedených důkazů: . . . . . .

. . . . . .

Případné další informace, které dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, považuje za užitečné pro vykonávající orgán při vyřizování žádosti o pomoc: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

3. Druh řízení, pro které je žádost podávána:

☐ řízení týkající se trestných činů, jejichž potrestání spadá v době podání žádosti o pomoc do pravomoci justičních orgánů dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem.

☐ řízení týkající se činů, které správní orgány stíhají podle vnitrostátního práva dožadujícího nebo dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar jako protiprávní jednání za předpokladu, že rozhodnutí orgánů může vést k řízení u soudu, který je příslušný zejména pro trestní věci.

ODDÍL F: Totožnost dotčených fyzických nebo právnických osob

Uveďte pouze informace, které jsou relevantní a nepřekračují rámec toho, co je pro tuto žádost nezbytné. Jedná-li se o více než jednu osobu, uveďte informace o každé z nich.

1. Uveďte veškeré známé informace o totožnosti osoby (osob), jíž (jichž) se úkon týká:

i) Fyzické osoby

Jméno a příjmení: . . . . . .

Jméno (jména): . . . . . .

Případná další příslušná jména: . . . . . .

Případné přezdívky: . . . . . .

Pohlaví: . . . . . .

Státní příslušnost: . . . . . .

Identifikační číslo nebo číslo sociálního zabezpečení: . . . . . .

Druh a číslo dokladu (dokladů) totožnosti (průkaz totožnosti, cestovní pas), je-li k dispozici: . . . . . .

. . . . . .

Datum narození: . . . . . .

Místo narození: . . . . . .

Bydliště nebo známá adresa; pokud není známa, uveďte poslední známou adresu: . . . . . .

. . . . . .

Pracoviště (včetně kontaktních údajů): . . . . . .

Další kontaktní údaje (e-mail, telefonní číslo): . . . . . .

Jazyk nebo jazyky, kterým osoba rozumí: . . . . . .

Popište prosím postavení, jež v současné době zaujímá dotyčná osoba v řízení:

☐ podezřelá nebo obviněná osoba

☐ oběť

☐ svědek

☐ znalec

☐ třetí strana

☐ jiné (upřesněte): . . . . . .

ii) Právnické osoby

Jméno a příjmení: . . . . . .

Právní forma: . . . . . .

Případně zkrácený název, běžně používaný název nebo obchodní firma: . . . . . .

. . . . . .

Sídlo: . . . . . .

Registrační číslo: . . . . . .

Adresa právnické osoby: . . . . . .

Další kontaktní údaje (e-mail, telefonní číslo): . . . . . .

Jméno zástupce právnické osoby: . . . . . .

Popište prosím postavení, jež v současné době zaujímá dotyčná osoba v řízení:

☐ podezřelá nebo obviněná osoba

☐ oběť

☐ svědek

☐ znalec

☐ třetí strana

☐ jiné (upřesněte): . . . . . .

2. Další relevantní informace:

. . . . . .

. . . . . .

ODDÍL G: Požadovaný úkon

1. Upřesněte požadovaný úkon:

☐ Prohlídka a zajištění (pokud je zaškrtnuto toto políčko, je třeba vyplnit oddíl H1)

☐ Poskytnutí listin a/nebo obchodních záznamů

☐ Poskytnutí bankovních dokladů nebo informací od jiných finančních institucí (pokud je zaškrtnuto toto políčko, je třeba vyplnit oddíl H2)

☐ Doručování procesních dokumentů a soudních rozhodnutí s pomocí dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem

☐ Získání informací nebo důkazů, které již má k dispozici dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem

☐ Získání informací obsažených v databázích policejních nebo justičních orgánů

☐ Výpovědi a výslechy (pokud je zaškrtnuto toto políčko, je třeba vyplnit oddíl F – „Totožnost dotčených fyzických nebo právnických osob“ a oddíl I – „Formální náležitosti a postupy požadované pro vyřízení žádosti“):

  ☐ svědka

  ☐ znalce

  ☐ podezřelé nebo obviněné osoby

  ☐ oběti

  ☐ třetí strany

☐ Výslech prostřednictvím videokonference nebo telefonní konference nebo jiného audiovizuálního přenosu (pokud je zaškrtnuto toto políčko, je třeba vyplnit oddíl H4):

  ☐ svědka

  ☐ znalce

  ☐ podezřelé nebo obviněné osoby

  ☐ oběti

  ☐ třetí strany

☐ Získání údajů o účastníkovi nebo subjektu (pokud je zaškrtnuto toto políčko, je třeba vyplnit oddíl H3)

☐ Získání údajů (včetně lokalizačních) o provozu a událostech (pokud je zaškrtnuto toto políčko, je třeba vyplnit oddíl H3)

☐ Získání údajů o obsahu (pokud je zaškrtnuto toto políčko, je třeba vyplnit oddíl H3)

☐ Vyšetřovací úkon zahrnující shromažďování důkazů v reálném čase, nepřetržitě a po určitou dobu:

  ☐ monitorování bankovních operací nebo jiných finančních transakcí

  ☐ sledování zásilek

  ☐ jiné (upřesněte): ....

☐ Předběžné opatření (předběžná opatření) za účelem zajištění důkazů, zachování stávající situace nebo ochrany ohrožených právních zájmů (pokud je zaškrtnuto toto políčko, je třeba vyplnit oddíl H5)

☐ Dočasné předání osoby ve vazbě či ve výkonu trestu odnětí svobody do dožadujícího členského státu nebo na Gibraltar, kde je dožadujícím subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar (pokud je zaškrtnuto toto políčko, je třeba vyplnit oddíl H6)

☐ Dočasné předání osoby ve vazbě či ve výkonu trestu odnětí svobody do dožádaného členského státu nebo na Gibraltar, kde je dožádaným subjektem Spojené království, pokud jde o Gibraltar (pokud je zaškrtnuto toto políčko, je třeba vyplnit oddíl H6)

☐ Skryté vyšetřování (pokud je zaškrtnuto toto políčko, je třeba vyplnit oddíl H7)

☐ Používání technických záznamových zařízení na území dožádaného členského státu nebo Gibraltaru, kde je Spojené království, pokud jde o Gibraltar, dožádaným subjektem (v příslušných případech)

☐ jiné (upřesněte): .....

.....

.....

2. Popište požadovanou pomoc, a jsou-li známa, místa, kde se důkazy (pravděpodobně) nacházejí, a veškeré nezbytné informace potřebné k provedení uvedeného úkonu. Chcete-li požádat o dodržení určitých formálních náležitostí nebo postupů, vyplňte oddíl I: .....

.....

.....

.....

ODDÍL H: Další požadavky na určité úkony

Vyplňte oddíly týkající se požadovaných vyšetřovacích úkonů:

ODDÍL H1: Prohlídka a zajištění

Fyzická nebo právnická osoba, která má spojitost s prohlídkou. Jedná-li se o více než jednu, uveďte informace o každé z nich: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Prostory, které mají být prohledány. Uveďte, jakou má daná osoba spojitost s prostory. Je-li jich více, uveďte informace o každé z nich: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Jaké důkazy jsou požadovány? Uveďte co nejpodrobnější informací o důkazech, které mají být vyhledány: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Proč se domníváte, že se důkazy pravděpodobně nachází na výše uvedeném místě a že jsou relevantní a mají zásadní význam pro vyšetřování: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Existuje riziko, že budou získány důvěrné materiály? Pokud ano, upřesněte: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Musí být při prohlídce přítomny úřední osoby dožadujícího území nebo státu? (Pokud ano, upřesněte v oddíle I):

☐ Ano

☐ Ne

Veškeré známé informace o vyšetřování v jiných územích nebo státech, které mohou mít dopad na uvedenou žádost o prohlídku a zajištění: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Uveďte jakékoli další relevantní informace týkající se prohlídky a zajištění: . . . . . .

. . . . . .

ODDÍL H2: Informace o bankovních a jiných finančních účtech

Pokud se jedná o více účtů, uveďte informace o každém z nich.

Upřesněte, jaké informace jsou požadovány:

☐ Informace o bankovních účtech, jež uvedená osoba vlastní, nebo k nimž má podpisové právo

☐ Informace o jiných finančních účtech, jež uvedená osoba vlastní, nebo k nimž má podpisové právo

☐ Informace o bankovních operacích:

- ☐ výpisy z bankovních účtů
- ☐ dokumentace k založení účtu
- ☐ jméno osoby s podpisovým právem nebo dalšího majitele účtu
- ☐ jiné (upřesněte): . . . . . .

☐ Informace o jiných finančních transakcích:

☐ výpisy z účtu

☐ dokumentace k založení účtu

☐ jméno osoby s podpisovým právem nebo dalšího majitele účtu

☐ jiné (upřesněte): . . . . . .

Jsou-li k dispozici, uveďte:

Jméno majitele účtu: . . . . . .

Název banky nebo finanční instituce: . . . . . .

Číslo IBAN nebo číslo účtu a kód banky: . . . . . .

Časové rozmezí transakcí: . . . . . .

☐ Jiné (upřesněte): . . . . . .

Poskytněte další odůvodnění, proč je pravděpodobné, že tyto důkazy budou relevantní a budou mít zásadní význam pro vyšetřování, včetně spojitosti účtu se spáchaným trestným činem: . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

V případě potřeby poskytněte další informace, které by mohly být zapotřebí k vyřízení této žádosti:

. . . . . .

. . . . . .

ODDÍL H3: Údaje o účastníkovi, provozu, poloze a obsahu

Druh požadovaných údajů:

☐ Údaje o účastníkovi nebo subjektu (např. předplacené telefonní číslo nebo IP adresa), upřesněte: . . . . . .

. . . . . .

☐ Údaje o provozu/události, upřesněte: . . . . . .

☐ Údaje o poloze, upřesněte: . . . . . .

☐ Údaje o obsahu (např. obsah webových stránek nebo e-mailové schránky, výpis zpráv, snímek obrazovky), upřesněte:

. . . . . .

☐ Jiné, upřesněte: . . . . . .

U všech žádostí o údaje o účastníkovi, provozu nebo poloze a o obsahu jsou požadovány tyto informace:

☐ Datum (DD.MM.RRRR): . . . . . .

☐ Časová značka (hh:mm:ss): . . . . . .

☐ Časové pásmo: . . . . . .

Uveďte další informace, které pomohou určit požadované údaje:

☐ IP adresa (a případně číslo portu): . . . . . .

☐ Telefonní číslo (čísla): . . . . . .

☐ Číslo (čísla) IMEI: . . . . . .

☐ jiné (upřesněte): . . . . . .

ODDÍL H4: Výslech prostřednictvím videokonference nebo telefonní konference nebo jiného audiovizuálního přenosu

Je-li požadován výslech prostřednictvím videokonference nebo telefonní konference nebo jiného audiovizuálního přenosu:

Uveďte název orgánu, který výslech povede (uveďte jméno osoby, která výslech povede, její kontaktní údaje a případně jazyk): . . . . . .

. . . . . .

Navrhované datum (DD.MM.RRRR): . . . . . .

Čas zahájení konference (hh:mm:ss): . . . . . .

Časové pásmo: . . . . . .

Přibližná délka výslechu: . . . . . .

Technické údaje: . . . . . .

Název lokality: . . . . . .

Komunikační systém: . . . . . .

Kontaktní údaje technika (jazyk): . . . . . .

Datum a čas zkušebního spojení: . . . . . .

Kontaktní údaje osoby provádějící zkušební spojení, jsou-li známy: . . . . . .

Jazykový režim a režim tlumočení: . . . . . .

Další požadavky (upřesněte): . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

☐ Tato žádost se týká obviněné nebo podezřelé osoby a výslech je součástí soudního řízení proti této osobě.

Důvod (důvody), proč není žádoucí nebo možné, aby se svědek nebo znalec dostavil osobně (vyplňte pouze v příslušných případech):

Upřesněte, zda daná podezřelá nebo obviněná osoba udělila souhlas:

. . . . . .

☐ Ano

☐ Ne

☐ Žádám, aby byl před vyřizováním této žádosti vyžádán souhlas dané osoby.

ODDÍL H5: Předběžná opatření

Je-li požadováno předběžné opatření za účelem zajištění důkazů, zachování stávající situace nebo ochrany ohrožených právních zájmů, uveďte, zda:

☐ předmět má být předán dožadujícímu členskému státu nebo Gibraltaru, přičemž Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je dožadujícím subjektem

☐ předmět zůstane v dožádaném členském státě nebo na Gibraltaru, přičemž Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je dožádaným subjektem; uveďte předpokládané datum:

zrušení předběžného opatření: . . . . . .

předložení další žádosti ohledně tohoto prostředku: . . . . . .

ODDÍL H6: Předání osoby ve vazbě či ve výkonu trestu odnětí svobody

(1) Je-li pro účely vyšetřování požadováno dočasné předání osoby ve vazbě či ve výkonu trestu odnětí svobody dožadujícímu členskému státu nebo Gibraltaru, kde je Spojené království, pokud jde o Gibraltar, dožadujícím subjektem, uveďte, zda tato osoba s tímto opatřením souhlasila:

☐ Ano ☐ Ne ☐ Požaduji získání souhlasu dotčené osoby

(2) Je-li pro účely vyšetřování požadováno dočasné předání osoby ve vazbě či ve výkonu trestu odnětí svobody dožádanému členskému státu nebo Gibraltaru, kde je Spojené království, pokud jde o Gibraltar, dožádaným subjektem, uveďte, zda tato osoba s tímto opatřením souhlasila:

☐ Ano ☐ Ne

V případě potřeby uveďte další informace: . . . . . .

. . . . . .

ODDÍL H7: Skryté vyšetřování

Uveďte, proč považujete skryté vyšetřování za důležité pro účely trestního řízení:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Uveďte tyto informace:

a) Údaje nezbytné pro zjištění totožnosti subjektu, který má být podroben skrytému vyšetřování:. . . . . .

. . . . . .

b) Požadované datum zahájení skrytého vyšetřování a jeho trvání: . . . . . .

c) Informace o vozidlech nebo adrese souvisejících se skrytým vyšetřováním: . . . . . .

d) V případě potřeby poskytněte další informace důležité pro vyřízení této žádosti:

. . . . . .

. . . . . .

ODDÍL I: Formální náležitosti a postupy požadované pro vyřízení žádosti

1. V případě potřeby zaškrtněte a vyplňte

☐ aby příslušný orgán dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, dodržel následující formální náležitosti a postupy (včetně informace o právech/upozornění/varování, jež je třeba sdělit dané osobě):. . . . . .

. . . . . .

2. V případě potřeby zaškrtněte a vyplňte

☐ dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, se žádá, aby byly přítomny při vyřizování žádosti a poskytly podporu příslušným orgánům dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem.

Jména, funkce a kontaktní údaje úředních osob:

. . . . . .

. . . . . .

Jazyky, kterými lze komunikovat, pokud se liší od jazyka uvedeného v oddíle J:

. . . . . .

. . . . . .

Druh pomoci, kterou mají úřední osoby dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, poskytnout a/nebo další důležité údaje:

. . . . . .

. . . . . .

3. Zabezpečené předávání informací a/nebo důkazů

Upřesněte zabezpečený způsob elektronického přenosu, je-li elektronický přenos přijímán:

. . . . . .

. . . . . .

Není-li elektronický přenos přijímán nebo by byl v tomto případě nevhodný, uveďte požadovaný způsob předání: . . .

. . . . . .

ODDÍL J: Údaje orgánu, který podal žádost

1. Název orgán, který podal žádost: . . . . . .

Jméno zástupce / kontaktní místo: . . . . . .

Adresa: . . . . . .

Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo) . . . . . .

E-mail: . . . . . .

2. Název orgánu, který vede vyšetřování trestného činu, pokud se liší od výše uvedeného:

. . . . . .

Jméno a funkce úřední osoby, která vede vyšetřování trestného činu: . . . . . .

. . . . . .

Adresa: . . . . . .

Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo) . . . . . .

E-mail: . . . . . .

3. Jazyky, v nichž lze s dožadujícím orgánem komunikovat:

. . . . . .

4. V případě, že se liší od údajů uvedených výše, uveďte kontaktní údaje osoby nebo osob, na které se lze obrátit ohledně dalších informací nebo praktických opatření pro předání důkazů:

Jméno / titul / organizace: . . . . . .

Adresa: . . . . . .

E-mail: . . . . . .

Kontaktní telefonní číslo: . . . . . .

ODDÍL K: Podpis

Podpisem tohoto formuláře potvrzuji, že:

— obsah žádosti, tak jak je uveden v tomto formuláři, je přesný a správný,

— tuto žádost podává příslušný orgán,

— podání této žádosti je nezbytné pro účely řízení a

— požadované vyšetřovací úkony lze za stejných podmínek nařídit v obdobném vnitrostátním případě a případné nezbytné povolení bylo získáno.

Podpis dožadujícího orgánu a/nebo jeho zástupce:

Jméno a příjmení: . . . . . .

Funkce: . . . . . .

Datum: . . . . . .

Úřední razítko (je-li k dispozici):

Seznam případných příloh:

. . . . . .

. . . . . .

PŘÍLOHA 16

FORMULÁŘE ZAJIŠTĚNÍ MAJETKU A KONFISKACE

Formulář žádosti o zajištění / předběžná opatření

ODDÍL A

Dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem: . . . . . .

. . . . . .

Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem: . . . . . .

. . . . . .

ODDÍL B: Naléhavost

Důvody pro naléhavost a/nebo požadované datum výkonu:

Lhůty pro vyřízení žádosti o zajištění jsou stanoveny v článku 169 dohody. Je-li však třeba kratší nebo zvláštní lhůty, uveďte prosím datum a zdůvodněte ji:

ODDÍL C: Příslušné osoby

Uveďte veškeré údaje, jsou-li známy, týkající se totožnosti (1) fyzické nebo (2) právnické osoby nebo osob, na něž se vztahuje žádost o zajištění, nebo osoby nebo osob, která/které vlastní majetek, na nějž se vztahuje žádost o zajištění (pokud se vztahuje na více než jednu osobu, uveďte tyto údaje pro každou osobu):

1. Fyzická osoba:

   Příjmení:

   Jméno (jména):

   Případná další příslušná jména:

   Případné přezdívky:

   Pohlaví:

   Státní příslušnost:

   Identifikační číslo nebo číslo sociálního zabezpečení:

   Druh a číslo dokladu (dokladů) totožnosti (průkaz totožnosti, cestovní pas), je-li k dispozici:

   Datum narození:

   Místo narození:

   Bydliště nebo známá adresa; pokud není známa, uveďte poslední známou adresu:

   Jazyk nebo jazyky, kterým osoba rozumí:

   Uveďte, zda se na tuto osobu vztahuje žádost o zajištění, která je proti ní namířena, nebo zda vlastní majetek, na nějž se vztahuje žádost o zajištění:

2. Právnická osoba:

   Název:

   Právní forma:

   Případně zkrácený název, běžně používaný název nebo obchodní firma:

   Sídlo:

   Registrační číslo:

   Adresa právnické osoby:

   Jméno zástupce právnické osoby:

   Uveďte, zda se na tuto právnickou osobu vztahuje žádost o zajištění, která je proti ní namířena, nebo zda vlastní majetek, na nějž se vztahuje žádost o zajištění:

   Pokud se liší od výše uvedené adresy, uveďte prosím místo, kde je třeba provést zajištění:

3. Třetí strany:

   i) Případně třetí osoby, jejichž práva k majetku, na nějž se žádost o zajištění vztahuje, jsou žádostí přímo dotčena (totožnost a důvody):

   ii) V případě, že třetí strany měly možnost uplatnit svá práva, přiložte dokumenty prokazující tuto skutečnost.

4. Uveďte další údaje, jež napomohou při vyřízení žádosti o zajištění:

ODDÍL D: Příslušný majetek

Uveďte veškeré informace, pokud jsou známy, o majetku, který je předmětem žádosti o zajištění. Uveďte podrobnosti o veškerém majetku a případně o jednotlivých věcech:

1. Pokud se vztahuje k peněžní částce:

   i) Důvody vedoucí k domněnce, že osoba má majetek/příjmy na území dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem

   ii) Popis a místo, kde se nachází majetek/zdroj příjmů uvedené osoby

   iii) Přesné místo, kde se nachází majetek/zdroj příjmů uvedené osoby

   iv) Údaje o bankovním účtu uvedené osoby (jsou-li známy)

2. Týká-li se žádost o zajištění specificky určené věci nebo věcí tvořících součást majetku (nebo majetku v hodnotě rovnocenné takovému majetku):

   i) Důvody vedoucí k domněnce, že specificky určené věci nebo věc tvořící součást majetku se nachází na území dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem

   ii) Popis a místo, kde se nachází specificky určená věc nebo věci tvořící součást majetku

   iii) Jiné příslušné informace

3. Celková částka požadovaná k zajištění nebo výkonu v dožádaném členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem (čísly a slovy, uveďte měnu):

ODDÍL E: Důvody pro žádost nebo vydání příkazu k zajištění (v příslušných případech)

Shrnutí skutečností:

1. Uveďte důvody žádosti o zajištění nebo vydání příkazu k zajištění, včetně shrnutí základních skutečností a důvodů pro zajištění, popisu skutku (skutků), který je (které jsou) předmětem vyšetřování nebo řízení, fáze, v níž se vyšetřování nebo řízení nachází, důvodů jakýchkoli rizikových faktorů a včetně jakýchkoli dalších relevantních informací

2. Povaha a právní kvalifikace trestného činu nebo trestných činů, v souvislosti s nímž/nimiž byla vydána žádost o zajištění nebo příkaz k zajištění, a příslušná ustanovení zákona.

3. Následující část se použije pouze v případě (případech), kdy byla učiněna oznámení podle čl. 176 odst. 2 zaškrtněte případně jeden nebo více z následujících trestných činů vymezených právem dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, za který lze uložit trest v dožadujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené se zbavením osobní svobody s horní hranicí sazby v délce nejméně tří let.
V případě, že se žádost o zajištění nebo příkaz k zajištění týká více trestných činů, uveďte čísla v níže uvedeném seznamu trestných činů (odpovídající trestným činům, jak jsou uvedeny v bodech 1 a 2 výše):

   ☐ účast na zločinném spolčení

   ☐ terorismus podle definice v příloze 13

   ☐ obchodování s lidmi

   ☐ sexuální vykořisťování dětí a dětská pornografie

   ☐ nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami

   ☐ nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami

   ☐ korupce, včetně úplatkářství

   ☐ podvody, včetně podvodů postihujících finanční zájmy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, členského státu nebo Unie

   ☐ praní výnosů z trestné činnosti

   ☐ padělání měny

   ☐ počítačová trestná činnost

   ☐ trestné činy proti životnímu prostředí, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými živočišnými druhy a s ohroženými druhy a odrůdami rostlin

   ☐ napomáhání při nedovoleném překročení státní hranice a při nedovoleném pobytu

   ☐ vražda

   ☐ těžké ublížení na zdraví

   ☐ nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi

   ☐ únos, nezákonné omezování osobní svobody a braní rukojmí

   ☐ rasismus a xenofobie

   ☐ organizovaná nebo ozbrojená loupež

   ☐ nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl

   ☐ podvodné jednání

   ☐ vydírání a vymáhání peněz za ochranu

   ☐ padělání a produktové pirátství

   ☐ padělání veřejných listin a obchodování s nimi

☐ padělání platebních prostředků

☐ nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu

☐ nedovolený obchod s jadernými nebo radioaktivními materiály

☐ obchod s odcizenými vozidly

☐ znásilnění

☐ žhářství

☐ trestné činy spadající do pravomoci Mezinárodního trestního soudu

☐ protiprávní získání kontroly nad vzdušným dopravním prostředkem, plavidlem nebo kosmickou lodí

☐ sabotáž

4. Další důležité informace (např. vztah mezi majetkem a trestným činem):

ODDÍL F: Zachování důvěrnosti

☐ Nutnost zachovat důvěrnou povahu informací uvedených v žádosti po výkonu:

☐ Nutnost zvláštních formálních náležitostí v době výkonu:

ODDÍL G: Žádosti určené více než jednomu členskému státu, nebo je-li dožadujícím subjektem členský stát, Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, a jednomu nebo více členským státům

Pokud byla žádost o zajištění zaslána více než jednomu členskému státu nebo, v případě že dožadujícím subjektem je členský stát, Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, a jednomu nebo více členským státům, uveďte následující informace:

1. Žádost o zajištění byla podána následujícím členským státům (členský stát a orgán):

2. Uveďte prosím důvody pro zaslání žádostí o zajištění do více členských států nebo je-li dožadujícím subjektem členský stát, Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, a jednomu nebo více členským státům:

3. Hodnota aktiv, pokud je známa, v každém dožádaném členském státě:

4. Uveďte případné zvláštní potřeby:

ODDÍL H: Vztah k dřívějším žádostem o zajištění nebo příkazům k zajištění

V příslušných případech poskytněte informace důležité pro identifikaci předchozích nebo souvisejících žádostí o zajištění:

1. Datum žádosti nebo vydání a předání příkazu:

2. Orgán, kterému byl(a) předán(a):

3. Odkaz poskytnutý vydávajícím a vykonávajícím orgánem:

ODDÍL I: Propadnutí majetku nebo věci (konfiskace)

K této žádosti o zajištění se připojuje příkaz ke konfiskaci vydaný v dožadujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem (číslo jednací příkazu ke konfiskaci):

☐ Ano, číslo jednací:

☐ Ne

Majetek zůstane zajištěn v dožádaném členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, až do předání a výkonu příkazu ke konfiskaci (odhadované datum pro předložení příkazu ke konfiskaci, je-li to možné):

ODDÍL J: Opravné prostředky (v příslušných případech)

Uveďte prosím, zda mohou být v dožadujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, uplatněny opravné prostředky proti vydání žádosti o zajištění / příkazu k zajištění, a pokud ano, uveďte další podrobnosti (popis opravného prostředku, včetně nezbytných kroků a lhůt):

ODDÍL K: Vystavující orgán

Pokud existuje příkaz k zajištění v dožadujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, na němž je tato žádost o zajištění založena, uveďte tyto údaje:

1. Druh vydávajícího orgánu:

   ☐ soudce, soud, státní zástupce

   ☐ jiný příslušný orgán určený dožadujícím členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem

2. Kontaktní údaje:

   Úřední název vystavujícího orgánu:

   Jméno a příjmení jeho zástupce:

   Postavení (titul / služební hodnost):

   Spisová značka:

   Adresa:

   Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo)

   Fax: (číslo země) (směrové číslo)

   E-mail:

   Jazyky, v nichž lze s vydávajícím orgánem komunikovat:

Podpis vydávajícího orgánu nebo jeho zástupce, kterým se potvrzuje, že obsah formuláře žádosti o zajištění / předběžná opatření je přesný a správný:

Jméno a příjmení:

Postavení (titul / služební hodnost):

Datum:

Úřední razítko (je-li k dispozici):

ODDÍL L: Ověřující orgán

V příslušných případech uveďte typ orgánu, který ověřil formulář žádosti o zajištění / předběžná opatření:

☐ soudce, soud, státní zástupce

☐ jiný příslušný orgán určený dožadujícím členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem:

Úřední název potvrzujícího orgánu:

Jméno a příjmení jeho zástupce:

Postavení (titul / služební hodnost):

Spisová značka:

Adresa:

Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo)

Fax: (číslo země) (směrové číslo)

E-mail:

Jazyky, v nichž lze s příslušným orgánem komunikovat:

ODDÍL M: Ústřední orgán

Uveďte ústřední orgán odpovědný za administrativní předávání a přijímání žádostí o zajištění v dožadujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem:

Úřední název ústředního orgánu:

Jméno a příjmení jeho zástupce:

Postavení (titul / služební hodnost):

Spisová značka:

Adresa:

Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo)

Fax: (číslo země) (směrové číslo)

E-mail:

Jazyky, v nichž lze s příslušným orgánem komunikovat:

ODDÍL N: Další informace

1. Uveďte, zda by hlavním kontaktním místem v dožadujícím členském státě nebo Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, měl být:

   ☐ vydávající orgán

   ☐ příslušný orgán

   ☐ ústřední orgán

2. Pokud se liší od výše uvedeného, uveďte kontaktní údaje osoby nebo osob, na které se lze obrátit s požadavkem na dodatečné informace ohledně žádosti o zajištění:

   Jméno / titul / organizace:

   Adresa:

   E-mail / kontaktní telefonní číslo:

Podpis vydávajícího orgánu nebo jeho zástupce, kterým se potvrzuje, že obsah formuláře žádosti o zajištění / předběžná opatření je přesný a správný:

Jméno a příjmení:

Postavení (titul / služební hodnost):

Datum:

Úřední razítko (je-li k dispozici):

ODDÍL O: Přílohy

Originál nebo řádně ověřená kopie příkazu k zajištění musí být poskytnuty spolu s formulářem žádosti o zajištění / předběžná opatření, pokud byl příkaz k zajištění vydán v dožadujícím státě nebo Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem.

Formulář žádosti o konfiskaci

ODDÍL A

Dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem: . . . . . .

. . . . . .

Dožádaný členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem: . . . . . .

. . . . . .

ODDÍL B: Příkaz ke konfiskaci

Datum vydání: . . . . . .

Datum nabytí právní moci příkazu: . . . . . .

Číslo jednací: . . . . . .

Celková částka příkazu čísly a slovy, uveďte měnu

Částka požadovaná k výkonu v dožádaném členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, nebo pokud jde o specifický druh (druhy) majetku, popis a místo, kde se majetek nachází

Uveďte podrobnosti o zjištěních soudu v souvislosti s příkazem ke konfiskaci:

☐ majetek je výnosem z trestného činu nebo celkově nebo částečně hodnotě takového výnosu odpovídá

☐ majetek je nástrojem trestného činu

☐ majetek podléhá rozšířené konfiskaci

☐ majetek podléhá konfiskaci podle jiných ustanovení týkajících se konfiskačních pravomocí, včetně konfiskace bez pravomocného odsouzení podle práva dožadujícího státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, v návaznosti na řízení v souvislosti s trestným činem

ODDÍL C: Dotčené osoby

Uveďte veškeré údaje, jsou-li známy, týkající se totožnosti (1) fyzické nebo (2) právnické osoby nebo osob, na něž se vztahuje žádost o konfiskaci (pokud se vztahuje na více než jednu osobu, uveďte tyto údaje pro každou osobu):

1. Fyzická osoba:

   Příjmení:

   Jméno (jména):

   Případná další příslušná jména:

   Případné přezdívky:

   Pohlaví:

   Státní příslušnost:

   Identifikační číslo nebo číslo sociálního zabezpečení:

   Druh a číslo dokladu (dokladů) totožnosti (průkaz totožnosti, cestovní pas), je-li k dispozici:

   Datum narození:

   Místo narození:

   Bydliště nebo známá adresa; pokud není známa, uveďte poslední známou adresu:

   Jazyk nebo jazyky, kterým osoba rozumí:

   Uveďte, zda se na tuto osobu vztahuje žádost o konfiskaci, která je proti ní namířena, nebo zda vlastní majetek, na nějž se vztahuje žádost o konfiskaci:

2. Právnická osoba:

   Název:

   Právní forma:

   Případně zkrácený název, běžně používaný název nebo obchodní firma:

   Sídlo:

   Registrační číslo:

   Adresa právnické osoby:

   Jméno zástupce právnické osoby:

   Pokud se liší od výše uvedené adresy, uveďte prosím místo, kde má být žádost o konfiskaci vykonána:

3. Třetí strany:

   i) Případné třetí strany, jejichž práva k majetku, na nějž se žádost o konfiskaci vztahuje, jsou žádostí přímo dotčena (totožnost a důvody), jsou-li známy:

   ii) V případě, že třetí strany měly možnost uplatnit svá práva, přiložte dokumenty prokazující tuto skutečnost.

4. Uveďte další údaje, jež napomohou při vyřízení žádosti o konfiskaci:

ODDÍL D: Dotčený majetek

Uveďte veškeré informace, pokud jsou známy, o majetku, který je předmětem konfiskace. Uveďte podrobnosti o veškerém majetku a případně o jednotlivých věcech:

1. Pokud se vztahuje k peněžní částce:

   i) Důvody vedoucí k domněnce, že osoba má majetek/příjmy na území dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem:

   ii) Popis a místo, kde se majetek / zdroj příjmů nachází:

2. Týká-li se žádost specificky určené věci nebo věcí tvořících součást majetku:

   i) Důvody vedoucí k domněnce, že specificky určená věc nebo věci tvořící součást majetku se nachází na území dožádaného členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem:

   ii) Popis a místo, kde se specificky určená věc nebo věci tvořící součást majetku nachází:

3. Hodnota majetku:

   i) Celková částka žádosti (přibližná částka):

   ii) Celková částka požadovaná pro výkon v dožádaném členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem (přibližná částka):

   iii) Pokud se jedná o konkrétní druh (druhy) majetku, popis a místo, kde se majetek nachází:

ODDÍL E: Důvody konfiskace

Shrnutí skutečností:

1. Uveďte důvody, proč byl příkaz ke konfiskaci vydán, včetně shrnutí základních skutečností a důvodů pro konfiskaci, popisu trestných činů, důvodů případných rizikových faktorů a veškeré další důležité informace (např. datum, místo a okolnosti trestného činu):

2. Povaha a právní kvalifikace trestného činu nebo trestných činů, v souvislosti s nímž/nimiž byl příkaz ke konfiskaci vydán, a příslušná ustanovení zákona:

3. Následující část se použije pouze v případě, kdy byla učiněna oznámení podle čl. 176 odst. 2: zaškrtněte případně jeden nebo více z následujících trestných činů vymezených právem dožadujícího členského státu nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, za který lze uložit trest v dožadujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, trest odnětí svobody nebo ochranné opatření spojené se zbavením osobní svobody s horní hranicí sazby v délce nejméně tří let. V případě, že se příkaz ke konfiskaci týká více trestných činů, uveďte prosím čísla v níže uvedeném seznamu trestných činů (odpovídající trestným činům, jak jsou uvedeny v bodech 1 a 2 výše):

   ☐ účast na zločinném spolčení

   ☐ terorismus podle definice v příloze 13

   ☐ obchodování s lidmi

   ☐ sexuální vykořisťování dětí a dětská pornografie

   ☐ nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami

   ☐ nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami

   ☐ korupce, včetně úplatkářství

   ☐ podvody, včetně podvodů postihujících finanční zájmy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, členského státu nebo Unie

   ☐ praní výnosů z trestné činnosti

   ☐ padělání měny

   ☐ počítačová trestná činnost

   ☐ trestné činy proti životnímu prostředí, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými živočišnými druhy a s ohroženými druhy a odrůdami rostlin

   ☐ napomáhání při nedovoleném překročení státní hranice a při nedovoleném pobytu

   ☐ vražda

   ☐ těžké ublížení na zdraví

   ☐ nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi

   ☐ únos, nezákonné omezování osobní svobody a braní rukojmí

   ☐ rasismus a xenofobie

   ☐ organizovaná nebo ozbrojená loupež

   ☐ nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl

   ☐ podvodné jednání

   ☐ vydírání a vymáhání peněz za ochranu

   ☐ padělání a produktové pirátství

   ☐ padělání veřejných listin a obchodování s nimi

☐ padělání platebních prostředků

☐ nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu

☐ nedovolený obchod s jadernými nebo radioaktivními materiály

☐ obchod s odcizenými vozidly

☐ znásilnění

☐ žhářství

☐ trestné činy spadající do pravomoci Mezinárodního trestního soudu

☐ protiprávní získání kontroly nad vzdušným dopravním prostředkem, plavidlem nebo kosmickou lodí

☐ sabotáž

4. Další důležité informace (např. vztah mezi majetkem a trestným činem):

ODDÍL F: Zachování důvěrnosti

☐ Nutnost zachovat důvěrnou povahu informací uvedených v žádosti nebo její části

Uveďte jakékoli relevantní informace:

ODDÍL G: Žádosti určené více než jednomu členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, a jednomu nebo více členským státům

Pokud byla žádost o konfiskaci zaslána více než jednomu členskému státu nebo, v případě že dožadujícím subjektem je členský stát, Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, a jednomu nebo více členským státům, uveďte následující informace:

1. Žádost o konfiskaci byla také podána následujícím členským státům (členský stát a orgán):

2. Důvody pro zaslání žádosti o konfiskaci do více členských států nebo do Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a do jednoho nebo více členských států (vyberte příslušné důvody):

   i) Týká-li se žádost specificky určených věcí tvořících součást majetku:

      ☐ Má se za to, že různé věci tvořící součást majetku, na který se žádost vztahuje, se nacházejí v různých členských státech nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a v jednom nebo více členských státech.

      ☐ Žádost o konfiskaci se týká specificky určené věci tvořící součást majetku a vyžaduje opatření ve více než jednom členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a jednom nebo více členských státech

   ii) Týká-li se žádost o konfiskaci peněžité částky:

      ☐ Odhadovaná hodnota majetku, který může být konfiskován dožadující stranou a v jakémkoli dožádaném státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, pravděpodobně nebude postačovat k pokrytí celé částky uvedené v příkazu.

      ☐ Jiné zvláštní potřeby:

3. Hodnota majetku, je-li známa, v každém dožádaném členském státě nebo, je-li dožadujícím subjektem členský stát, ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a v každém dožádaném členském státě:

4. Pokud konfiskace specificky určené věci nebo věcí tvořících součást majetku vyžaduje opatření ve více než jednom členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a v jednom nebo více členských státech, popis opatření, která mají být přijata v dožádaném státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar:

ODDÍL H: Přepočet a předání majetku

1. Pokud se žádost o konfiskaci týká specificky určené věci tvořící součást majetku, potvrďte, zda dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, umožňuje aby konfiskace v dožádaném členském státě nebo Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, spočívala v požadavku na zaplacení částky odpovídající hodnotě majetku:

   ☐ Ano

   ☐ Ne

2. Týká-li se konfiskace peněžní částky, uveďte, zda lze do dožadujícího členského státu nebo do Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, převést jiný majetek než peníze získané výkonem žádosti o konfiskaci:

   ☐ Ano

   ☐ Ne

ODDÍL I: Náhradní trest odnětí svobody nebo jiná opatření omezující osobní svobodu

Uveďte, zda dožadující členský stát nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, umožňuje i dožádanému členskému státu nebo Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožádaným subjektem, aby uplatnil náhradní trest odnětí svobody nebo jiná opatření omezující svobodu osoby, pokud není možné žádost o konfiskaci zcela nebo částečně vykonat:

☐ Ano

☐ Ne

ODDÍL J: Restituce nebo odškodnění obětí

1. V příslušných případech prosím uveďte:

   ☐ Vydávající orgán nebo jiný příslušný orgán v dožadujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, vydal rozhodnutí o náhradě škody oběti nebo vrácení následující peněžní částky oběti:

   ☐ Vydávající orgán nebo jiný příslušný orgán v dožadujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, vydal rozhodnutí o navrácení následujícího majetku jiného než peněz oběti:

2. Podrobnosti rozhodnutí o vrácení majetku nebo náhradě škody oběti:

   Vydávající orgán (úřední název):

   Datum přijetí rozhodnutí:

   Spisová značka rozhodnutí (je-li k dispozici):

   Popis majetku, který má být navrácen, nebo částka přiznaná jako náhrada:

   Jméno oběti:

   Adresa oběti:

ODDÍL K: Opravné prostředky

Uveďte prosím, zda již byly uplatněny opravné prostředky proti vydání příkazu ke konfiskaci, a pokud ano, uveďte další podrobnosti (popis opravného prostředku, včetně nezbytných kroků a lhůt):

ODDÍL L: Vystavující orgán

Uveďte podrobnosti o orgánu, který vydal žádost o konfiskaci v dožadujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem:

1. Druh vydávajícího orgánu:

   ☐ soudce, soud, státní zástupce

   ☐ jiný příslušný orgán určený dožadujícím členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem

2. Kontaktní údaje:

   Úřední název vystavujícího orgánu:

   Jméno a příjmení jeho zástupce:

   Postavení (titul / služební hodnost):

   Spisová značka:

   Adresa:

   Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo)

   Fax: (číslo země) (směrové číslo)

   E-mail:

   Jazyky, v nichž lze s vydávajícím orgánem komunikovat:

Podpis vydávajícího orgánu nebo jeho zástupce, kterým se potvrzuje, že obsah formuláře žádosti o konfiskaci je přesný a správný:

Jméno a příjmení:

Postavení (titul / služební hodnost):

Datum:

Úřední razítko (je-li k dispozici):

ODDÍL M: Ověřující orgán

V příslušných případech uveďte typ orgánu, který ověřil formulář žádosti o konfiskaci:

☐ soudce, soud, státní zástupce

☐ jiný příslušný orgán určený vystavujícím členským státem nebo Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem

Úřední název potvrzujícího orgánu:

Jméno a příjmení jeho zástupce:

Postavení (titul / služební hodnost):

Spisová značka:

Adresa:

Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo)

Fax: (číslo země) (směrové číslo)

E-mail:

Jazyky, v nichž lze s příslušným orgánem komunikovat:

ODDÍL N: Ústřední orgán

Uveďte ústřední orgán odpovědný za administrativní předávání a přijímání formuláře žádostí o konfiskaci v dožadujícím členském státě nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem:

Úřední název ústředního orgánu:

Jméno a příjmení jeho zástupce:

Postavení (titul / služební hodnost):

Spisová značka:

Adresa:

Tel. č.: (číslo země) (směrové číslo)

Fax: (číslo země) (směrové číslo)

E-mail:

Jazyky, v nichž lze s příslušným orgánem komunikovat:

ODDÍL O: Další informace

1. Uveďte, zda by hlavním kontaktním místem v dožadujícím členském státě nebo Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, je-li dožadujícím subjektem, měl být:

   ☐ vydávající orgán

   ☐ příslušný orgán

   ☐ ústřední orgán

2. Pokud se liší od výše uvedeného, uveďte kontaktní údaje osoby nebo osob, na které se lze obrátit s požadavkem na dodatečné informace ohledně formuláře žádosti o konfiskaci:

   Jméno / titul / organizace:

   Adresa:

   E-mail / kontaktní telefonní číslo:

ODDÍL P: Přílohy

S formulářem žádosti o konfiskaci musí být předložen originál nebo řádně ověřená kopie příkazu ke konfiskaci.

PŘÍLOHA 17

SEZNAM AKTŮ UNIE V OBLASTI BOJE PROTI PRANÍ PENĚZ A PROTI FINANCOVÁNÍ TERORISMU PODLE ČLÁNKU 198 DOHODY

1. Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/849 ze dne 20. května 2015 o předcházení využívání finančního systému k praní peněz nebo financování terorismu, o změně nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 648/2012 a o zrušení směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/60/ES a směrnice Komise 2006/70/ES ([1]), ve znění:

   — směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/843 ([2]) ze dne 30. května 2018;

   — směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2019/2177 ([3]) ze dne 18. prosince 2019;

   — nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2023/1113 ([4]) ze dne 31. května 2023; a

   — směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1640 ([5]) ze dne 31. května 2024.

2. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1624 ze dne 31. května 2024 o předcházení využívání finančního systému k praní peněz nebo financování terorismu ([6]).

3. Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1640 ze dne 31. května 2024 o mechanismech, které mají členské státy zavést za účelem předcházení využívání finančního systému k praní peněz nebo financování terorismu, o změně směrnice (EU) 2019/1937 a o změně a zrušení směrnice (EU) 2015/849 ([7]).

4. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1620 ze dne 31. května 2024, kterým se zřizuje Orgán pro boj proti praní peněz a financování terorismu a mění nařízení (EU) č. 1093/2010, (EU) č. 1094/2010 a (EU) č. 1095/2010 ([8]).

5. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2023/1113 ze dne 31. května 2023 o informacích doprovázejících převody peněžních prostředků a některých kryptoaktiv a o změně směrnice (EU) 2015/849 ([9]).

([1]) Úř. věst. L 141, 5.6.2015, s. 73, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2015/849/oj.
([2]) Úř. věst. L 156, 19.6.2018, s. 43, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2018/843/oj.
([3]) Úř. věst. L 334, 27.12.2019, s. 155, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2019/2177/oj.
([4]) Úř. věst. L 150, 9.6.2023, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.
([5]) Úř. věst. L, 2024/1640, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([6]) Úř. věst. L, 2024/1624, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1624/oj.
([7]) Úř. věst. L, 2024/1640, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1640/oj.
([8]) Úř. věst. L, 2024/1620, 19.6.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1620/oj.
([9]) Úř. věst. L 150, 9.6.2023, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1113/oj.

PŘÍLOHA 18

ZÁKLADNÍ PRAVIDLA STÁTNÍ PODPORY PODLE ČLÁNKU 201 DOHODY

Článek 19 této dohody se použije na akty Unie uvedené v této příloze s výhradou následujících odstavců.

Pro účely této přílohy zahrnují „akty Unie“ rovněž všechny pokyny, oznámení a sdělení uvedené v této příloze.

Tato příloha se použije podle čl. 201 odst. 1 této dohody.

Strany berou na vědomí, že tato příloha obsahuje akty Unie o státní podpoře poskytované členskými státy a vymáhané Evropskou komisí. Pokud jde o státní podporu poskytnutou Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, v oblasti působnosti čl. 201 odst. 1 této dohody, použijí se tyto akty Unie obdobně, a to i na věcné posouzení státní podpory, jakož i na vykonávací řízení vedené jeho nezávislým orgánem nebo subjektem.

Příslušné pokyny, oznámení a sdělení uvedené v této příloze se provádějí na Gibraltaru stejným způsobem jako v Unii a nezávislý orgán nebo subjekt Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je uplatňuje stejným způsobem jako Evropská komise.

Strany uznávají, že vzhledem k objektivním omezením vyplývajícím ze zeměpisných zvláštností Gibraltaru nemusí být některé akty Unie v této příloze pro Spojené království, pokud jde o Gibraltar, bezprostředně relevantní, například proto, že v současné době nemusí na svém území vykonávat určité hospodářské činnosti, že je jinak nemožné tyto akty Unie uplatňovat nebo že tyto akty Unie upravují opatření státní podpory, která závisejí na právních ustanoveních Unie, která se nevztahují na Spojené království, pokud jde o Gibraltar. Strany berou na vědomí, že Spojené království, pokud jde o Gibraltar, není povinno začlenit tyto akty Unie do svého vnitrostátního právního systému, dokud na jeho území nebudou vykonávány příslušné hospodářské činnosti upravené těmito akty Unie nebo pokud nemá v úmyslu poskytnout podporu, která by potenciálně spadala pod tyto akty Unie. V každém případě musí jeho nezávislý orgán nebo subjekt neprodleně náležitě zohlednit příslušné akty Unie uvedené v této příloze, jsou-li k posouzení státní podpory vyzvány.

1.	Pravidla státní podpory ve Smlouvě o fungování Evropské unie ([1]) (dále jen „Smlouva o fungování EU“). Články 107, 108 a 109 Smlouvy o fungování EU. Článek 106 Smlouvy o fungování EU, nakolik se týká státní podpory. Článek 93 Smlouvy o fungování EU.
2.	Akty odkazující na pojem podpory Sdělení Komise o pojmu státní podpora podle čl. 107 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie (Úř. věst. C 262, 19.7.2016, s. 1.). Sdělení Komise o použití pravidel Evropské unie v oblasti státní podpory na vyrovnávací platbu udělenou za poskytování služeb obecného hospodářského zájmu (Úř. věst. C 8, 11.1.2012, s. 4). Sdělení Komise o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory ve formě záruk (Úř. věst. C 155, 20.6.2008, s. 10).
3.	Nařízení o blokových výjimkách
3.1	Zmocňovací nařízení Nařízení Rady (EU) 2015/1588 ze dne 13. července 2015 o použití článků 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie na určité kategorie horizontální státní podpory (Úř. věst. L 248, 24.9.2015, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1588/oj), ve znění nařízení Rady (EU) 2018/1911 ze dne 26. listopadu 2018 (Úř. věst. L 311, 7.12.2018, s. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1911/oj).
3.2	Obecné nařízení o blokových výjimkách Nařízení Komise (EU) č. 651/2014 ze dne 17. června 2014, kterým se v souladu s články 107 a 108 Smlouvy prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné s vnitřním trhem (Úř. věst. L 187, 26.6.2014, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/651/oj), ve znění pozdějších předpisů: — nařízení Komise (EU) 2017/1084 ze dne 14. června 2017 (Úř. věst. L 156, 20.6.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/1084/oj), — nařízení Komise (EU) 2020/972 ze dne 2. července 2020 (Úř. věst. L 215, 7.7.2020, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2020/972/oj), — nařízení Komise (EU) 2021/452 ze dne 15. března 2021 (Úř. věst. L 89, 16.3.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/452/oj), — nařízení Komise (EU) 2021/1237 ze dne 23. července 2021 (Úř. věst. L 270, 29.7.2021, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1237/oj) a — nařízení Komise (EU) 2023/1315 ze dne 23. června 2023 (Úř. věst. L 167, 30.6.2023, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/1315/oj).

([1]) Konsolidované znění Smlouvy o fungování Evropské unie (Úř. věst. C 326, 26.10.2012, s. 47).

3.3 Odvětvová nařízení o blokových výjimkách

— Nařízení Komise (EU) 2026/562 ze dne 16. března 2026, kterým se v souladu s články 93, 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie prohlašují určité kategorie podpory v odvětví železniční, vnitrozemské vodní a multimodální dopravy za slučitelné s vnitřním trhem (Úř. věst. L, 2026/562, 30.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2026/562/oj).

— Nařízení Komise (EU) 2022/2472 ze dne 14. prosince 2022, kterým se v souladu s články 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie prohlašují určité kategorie podpory v odvětvích zemědělství a lesnictví a ve venkovských oblastech za slučitelné s vnitřním trhem (Úř. věst. L 327, 21.12.2022, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2472/oj), ve znění nařízení Komise (EU) 2023/2607 ze dne 22. listopadu 2023 (Úř. věst. L, 2023/2607, 23.11.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2607/oj).

— Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 ze dne 23. října 2007 o veřejných službách v přepravě cestujících po železnici a silnici a o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 1191/69 a č. 1107/70 (Úř. věst. L 315, 3.12.2007, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2007/1370/oj), ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/2338 ze dne 14. prosince 2016 (Úř. věst. L 345, 23.12.2016, s. 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2338/oj).

— Sdělení Komise o výkladových pokynech pro nařízení (ES) č. 1370/2007 o veřejných službách v přepravě cestujících po železnici a silnici (Úř. věst. C 92, 29.3.2014, s. 1).

— Rozhodnutí Komise 2012/21/EU ze dne 20. prosince 2011 o použití čl. 106 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie na státní podporu ve formě vyrovnávací platby za závazek veřejné služby udělené určitým podnikům pověřeným poskytováním služeb obecného hospodářského zájmu (Úř. věst. L 7, 11.1.2012, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2012/21(1)/oj).

3.4 Nařízení o podpoře *de minimis*

— Nařízení Komise (EU) 2023/2831 ze dne 13. prosince 2023 o použití článků 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie na podporu *de minimis* (Úř. věst. L, 2023/2831, 15.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2831/oj) a

— nařízení Komise (EU) 2023/2832 ze dne 13. prosince 2023 o použití článků 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie na podporu *de minimis* udílenou podnikům poskytujícím služby obecného hospodářského zájmu (Úř. věst. L, 2023/2832, 15.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2832/oj).

4. Procesní pravidla

— Nařízení Rady (EU) 2015/1589 ze dne 13. července 2015, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 108 Smlouvy o fungování Evropské unie (Úř. věst. L 248, 24.9.2015, s. 9, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1589/oj).

— Nařízení Komise (ES) č. 794/2004 ze dne 21. dubna 2004, kterým se provádí nařízení Rady (EU) 2015/1589, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 108 Smlouvy o fungování Evropské unie (Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/794/oj), ve znění:

  — nařízení Komise (ES) č. 1627/2006 ze dne 24. října 2006 (Úř. věst. L 302, 1.11.2006, s. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1627/oj),

  — nařízení Komise (ES) č. 271/2008 ze dne 30. ledna 2008 (Úř. věst. L 82, 25.3.2008, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2008/271/oj),

  — nařízení Komise (ES) č. 257/2009 ze dne 24. března 2009 (Úř. věst. L 81, 27.3.2009, s. 15, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/257/oj),

  — nařízení Komise (ES) č. 1125/2009 ze dne 23. listopadu 2009 (Úř. věst. L 308, 24.11.2009, s. 5, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1125/oj),

  — nařízení Komise (EU) č. 372/2014 ze dne 9. dubna 2014 (Úř. věst. L 109, 12.4.2014, s. 14, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/372/oj),

	— nařízení Komise (EU) 2015/2282 ze dne 27. listopadu 2015 (Úř. věst. L 325, 10.12.2015, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/2282/oj), — nařízení Komise (EU) 2016/246 ze dne 3. února 2016 (Úř. věst. L 51, 26.2.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/246/oj), — nařízení Komise (EU) 2016/2105 ze dne 1. prosince 2016 (Úř. věst. L 327, 2.12.2016, s. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2105/oj), — prováděcí nařízení Komise (EU) 2025/905 ze dne 12. května 2025 (Úř. věst. L 2025/905, 13.6.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2025/905/oj), — sdělení Komise - sdělení Komise o navracení protiprávních a neslučitelných státních podpor – C/2019/5396 (Úř. věst. C 247, 23.7.2019, s. 1), — sdělení Komise o stanovení použitelných pravidel pro posuzování protiprávní státní podpory (Úř. věst. C 119, 22.5.2002, s. 22), — sdělení Komise - oznámení Komise o prosazování pravidel státní podpory vnitrostátními soudy (Úř. věst. C 305, 30.7.2021, s. 1), — sdělení Komise o revizi metody stanovování referenčních a diskontních sazeb (Úř. věst. C 14, 19.1.2008, s. 6), — oznámení Komise – Kodex osvědčených postupů pro provádění řízení ve věcech kontroly státní podpory (Úř. věst. C, C/2025/2810, 13.6.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/2810/oj) a — sdělení Komise C(2003) 4582 ze dne 1. prosince 2003 o profesním tajemství v rozhodnutích o státních podporách (Úř. věst. C 297, 9.12.2003, s. 6).
5.	Pravidla slučitelnosti
5.1	Významné projekty společného evropského zájmu — Sdělení Komise – Kritéria pro analýzu slučitelnosti státní podpory, která má podpořit realizaci významných projektů společného evropského zájmu, s vnitřním trhem (Úř. věst. C 528, 30.12.2021, s. 10).
5.2	Podpora v zemědělství — Sdělení Komise – Pokyny ke státní podpoře v odvětvích zemědělství a lesnictví a ve venkovských oblastech (Úř. věst. C 485, 21.12.2022, s. 1).
5.3	Regionální podpora — Sdělení Komise – Pokyny k regionální státní podpoře (Úř. věst. C 153, 29.4.2021, s. 1).
5.4	Podpora výzkumu, vývoje a inovací — Sdělení Komise – Rámec pro státní podporu výzkumu, vývoje a inovací (Úř. věst. C 414, 28.10.2022, s. 1).
5.5	Podpora rizikového kapitálu — Sdělení Komise – Pokyny ke státní podpoře investic v rámci rizikového financování (Úř. věst. C 508, 16.12.2021, s. 1).

5.6 Podpora na záchranu a restrukturalizaci

— Sdělení Komise – Pokyny pro státní podporu na záchranu a restrukturalizaci nefinančních podniků v obtížích (Úř. věst. C 249, 31.7.2014, s. 1), jehož použitelnost byla prodloužena sdělením Komise, kterým se mění Pokyny pro státní podporu na záchranu a restrukturalizaci nefinančních podniků v obtížích, pokud jde o dobu použitelnosti (Úř. věst. C, C/2023/1212, 29.11.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2023/1212/oj).

5.7 Podpora vzdělávání

— Sdělení Komise – Kritéria pro analýzu slučitelnosti státních podpor na vzdělávání podléhajících individuální oznamovací povinnosti (Úř. věst. C 188, 11.8.2009, s. 1).

5.8 Podpora zaměstnanosti

— Sdělení Komise – Kritéria pro analýzu slučitelnosti státních podpor na zaměstnávání znevýhodněných a zdravotně postižených pracovníků podléhajících individuální oznamovací povinnosti (Úř. věst. C 188, 11.8.2009, s. 6).

5.9 Dočasná pravidla přijatá v reakci na hospodářskou a finanční krizi

— Sdělení Komise – Rekapitalizace finančních institucí během současné finanční krize: omezení podpory na nezbytné minimum a záruky proti neoprávněnému narušení hospodářské soutěže (Úř. věst. C 10, 15.1.2009, s. 2).

— Sdělení Komise o nakládání se znehodnocenými aktivy v bankovním sektoru Společenství (Úř. věst. C 72, 26.3.2009, s. 1).

— Sdělení Komise o návratu k životaschopnosti a hodnocení restrukturalizačních opatření ve finančním sektoru v současné krizi podle pravidel pro státní podporu (Úř. věst. C 195, 19.8.2009, s. 9).

— Sdělení Komise o použití pravidel pro poskytování státní podpory ve prospěch bank v souvislosti s finanční krizí od 1. ledna 2011 (Úř. věst. C 329, 7.12.2010, s. 7).

— Sdělení Komise o použití pravidel pro poskytování státní podpory ve prospěch bank v souvislosti s finanční krizí od 1. ledna 2012 (Úř. věst. C 356, 6.12.2011, s. 7) a

— Sdělení Komise o použití pravidel pro poskytování státní podpory ve prospěch bank v souvislosti s finanční krizí od 1. srpna 2013 („Sdělení o bankovnictví“) (Úř. věst. C 216, 30.7.2013, s. 1).

5.10 Pojištění vývozních úvěrů

— Sdělení Komise o uplatňování článků 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie na krátkodobé pojištění vývozních úvěrů (Úř. věst. C 497, 10.12.2021, s. 5).

5.11 Energetika a životní prostředí

5.11.1 Životní prostředí a energetika

— Sdělení Komise – Pokyny pro státní podporu v oblasti klimatu, životního prostředí a energetiky na rok 2022 (Úř. věst. C 80, 18.2.2022, s. 1).

— Sdělení Komise – Pokyny k některým opatřením státní podpory v souvislosti se systémem obchodování s povolenkami na emise skleníkových plynů po roce 2021, Úř. věst. C 317, 25.9.2020, s. 5.

5.11.2 Elektřina (uvízlé náklady) — Sdělení Komise o metodice pro analýzu státní podpory v souvislosti s uvízlými náklady (Dopis Komise SG (2001) D/290869 ze dne 6. srpna 2001). 5.11.3 Dohoda o čistém průmyslu — Sdělení Komise: Rámec pro opatření státní podpory na podporu Dohody o čistém průmyslu (rámec státní podpory Dohody o čistém průmyslu), (Úř. věst. C, C/2025/3602, 4.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2025/3602/oj).
5.12 Základní odvětví a zpracovatelství (ocel) — Sdělení Komise týkající se určitých aspektů nakládání s případy hospodářské soutěže, které vyplývají z ukončení platnosti Smlouvy o ESUO (Úř. věst. C 152, 26.6.2002, s. 5).
5.13 Poštovní služby — Oznámení Komise o použití pravidel hospodářské soutěže v odvětví poštovních služeb a o hodnocení opatření některých států vztahujících se na poštovní služby (Úř. věst. C 39, 6.2.1998, s. 2).
5.14 Doprava a infrastruktura — Sdělení Komise – Pokyny Společenství pro státní podporu v odvětví námořní dopravy (Úř. věst. C 13, 17.1.2004, s. 3). — Sdělení Komise, kterým se stanoví pokyny ke státní podpoře doplňující financování Společenstvím pro zahájení mořských dálnic (Úř. věst. C 317, 12.12.2008, s. 10). — Sdělení Komise, kterým se stanoví pokyny ke státní podpoře pro společnosti spravující lodě (Úř. věst. C 132, 11.6.2009, s. 6). — Sdělení Komise – Pokyny ke státní podpoře letišť a leteckých společností (Úř. věst. C 99, 4.4.2014, s. 3). — Sdělení Komise – Pokyny ke státní podpoře pro pozemní a multimodální dopravu (Úř. věst. C, C/2026/1656, 30.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2026/1656/oj).
5.15 Služby obecného hospodářského zájmu — Sdělení Komise – Rámec Evropské unie pro státní podporu ve formě vyrovnávací platby za závazek veřejné služby (Úř. věst. C 8, 11.1.2012, s. 15).
6. Zprůhlednění finančních vztahů mezi členskými státy a veřejnými podniky — Směrnice Komise 2006/111/ES ze dne 16. listopadu 2006 o zprůhlednění finančních vztahů mezi členskými státy a veřejnými podniky a o finanční průhlednosti uvnitř jednotlivých podniků (Úř. věst. L 318, 17.11.2006, s. 17, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/111/oj), ve znění směrnice Komise 2025/1442 ze dne 18. července 2025 (Úř. věst. L, 2025/1442, 21.7.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2025/1442/oj).
7. Definice malých a středních podniků — Doporučení Komise ze dne 6. května 2003 o definici mikropodniků, malých a středních podniků (Úř. věst. L 124, 20.5.2003, s. 36).

PŘÍLOHA 19

POSTUPY TÝKAJÍCÍ SE DŮKAZŮ, ŽE ZBOŽÍ SPLŇUJE PODMÍNKY ČLÁNKŮ 242 A 248 PŘI UPLATNĚNÍ ČL. 247 ODST. 3 DOHODY

Článek 1

Zboží přepravované z Unie na Gibraltar

1. Zboží odesílané na Gibraltar, které je v okamžiku předložení na určeném celním úřadu ve volném oběhu v Unii v souladu s článkem 242 této dohody, se přepravuje po zemi nebo po moři s použitím nového informatizovaného tranzitního systému (dále jen „NCTS“) s kódem T2GI. Tranzitní údaje o zboží a doplňkové informace uvedené v odstavci 2 tohoto článku se na určeném celním úřadu, který plní funkci úřadu odeslání, uvedou do systému NCTS a po ukončení režimu tranzitu se zboží přepraví příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, které plní funkci úřadu určení.

Odchylně od prvního pododstavce může být profesionální zařízení ve smyslu článku 1 přílohy B2 Istanbulské úmluvy o dočasném použití, přijaté dne 26. června 1990 v Istanbulu (dále jen „Istanbulská úmluvy o dočasném použití“), přepravováno po zemi bez použití systému NCTS.

2. Pro účely kontroly vede určený celní úřad rejstřík, který obsahuje údaje o veškerém vývozu směřujícím na Gibraltar, včetně uvedení zbožových kódů, množství a hodnoty zboží na základě faktury předložené držitelem režimu tranzitu, datum přijetí tranzitního prohlášení, údaje pro vyměření cla, referenční číslo (T2GI XXX) a v příslušných případech další údaje nezbytné pro výpočet daně z transakce a spotřební daně. Tyto informace se na úrovni jednotlivých položek předávají příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pro výpočet výše daně z transakce a spotřební daně splatné v okamžiku předložení zboží na Gibraltaru příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, prostřednictvím zvláštního režimu tranzitu vymezeného v odstavci 1.

3. Zvláštní režim tranzitu je ukončen u příslušných orgánů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, informují o příchodu zboží prostřednictvím „zprávy o příchodu zboží“ určený celní úřad, který plnil funkci úřadu odeslání, v den, kdy je zboží předloženo na Gibraltaru úřadu určení, a předají úřadu odeslání „zprávu o výsledcích kontroly“, a to nejpozději do tří pracovních dnů po předložení zboží úřadu určení spolu s dokladem o tom, že na Gibraltaru byla vybrána daň z transakce a v příslušných případech spotřební daň, pokud se na zboží nevztahuje odchylka uvedená v odstavci 5. V případech, kdy se taková odchylka uplatní, předají příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, úřadu odeslání místo dokladu o tom, že na Gibraltaru byla vybrána daň z transakce a v příslušných případech spotřební daň, zprávu, v níž uvedou, že zboží bylo propuštěno do zvláštního režimu pro daňové účely (uskladnění v celním skladu, aktivní zušlechťovací styk nebo dočasné použití).

4. Pokud nejsou předloženy zprávy nebo doklady o vybrané dani z transakce a v příslušných případech o spotřební dani nebo pokud nebylo možné tranzitní přepravu vyřídit, provede určený celní úřad záznam do rejstříku uvedeného v odstavci 2. V takovém případě příslušný určený celní úřad považuje přepravu za neoprávněný vstup a vybere příslušnou DPH a spotřební daň v členském státě určeného celního úřadu. Držitel režimu tranzitu je povinen uhradit příslušnou částku. Uplatněním tohoto ustanovení nejsou dotčeny veškeré opravy, které by se mohly ukázat jako nezbytné, například s ohledem na šetření prováděná v rámci ujednání o tranzitu nebo v důsledku opatření přijatých v rámci vzájemné pomoci, jak je stanoveno v protokolech o vzájemné správní pomoci v celních otázkách a o správní spolupráci a boji proti podvodům v oblasti daně z přidané hodnoty a spotřebních daní a o vzájemné pomoci při vymáhání pohledávek vyplývajících z daní, poplatků a cel.

5. Odchylně od odstavců 3 a 4 může zboží Unie, u něhož existuje odůvodněná obchodní potřeba pozastavit výběr daně z transakce a v příslušných případech spotřební daně, využít následující výjimku. Toto zboží může být příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, propuštěno pro daňové účely do režimu uskladnění ve schváleném celním skladu na Gibraltaru, v případě celního skladu pro daňové účely pro lodní zásoby bez minimální doby uložení, jinak na dobu od jednoho měsíce do devíti měsíců, nebo do režimu aktivního zušlechťovacího styku nebo do režimu dočasného použití na dobu až tří měsíců, přičemž tyto režimy nabývají účinnosti současně s ukončením režimu tranzitu T2GI. V takových případech poskytují příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, určenému celnímu úřadu, který působil jako úřad odeslání pro režim tranzitu T2GI, případ od případu informace o zboží, které bylo vyňato ze zvláštního režimu pro daňové účely za účelem uvedení na trh na Gibraltaru, vyvezení z Gibraltaru v rámci režimu zpětného vývozu nebo zničeno, aniž by z něj zůstal odpad.

6. Kromě toho v případě vyřízení zvláštního režimu pro daňové účely uvedením zboží na trh na Gibraltaru předloží příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, určenému celnímu úřadu, který působil jako úřad odeslání pro režim tranzitu T2GI, každý měsíc doklad o tom, že Spojené království, pokud jde o Gibraltar, vybralo za zboží uvedené na trh na Gibraltaru daň z transakce a případně spotřební daň.

V případě vyřízení zvláštního režimu pro daňové účely vyvezením zboží z Gibraltaru nebo jeho zničením, aniž by z něj zůstal odpad, předloží příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, určenému celnímu úřadu, který působil jako úřad odeslání pro režim tranzitu T2GI, v jednotlivých případech doklad o jeho výstupu z Gibraltaru nebo doklad o jeho zničení.

V případě režimu aktivního zušlechťovacího styku nebo režimu dočasného použití může být v okamžiku podání žádosti, nebo formou prodloužení, povolena lhůta pro vyřízení delší než tři měsíce, pokud existují řádně odůvodněné okolnosti uznané určeným celním úřadem, který působil jako úřad odeslání pro režim tranzitu T2GI.

Nejsou-li zprávy nebo doklady o vyřízení předloženy nebo nebylo-li možné vyřídit zvláštní režimy ve lhůtě devíti měsíců (nebo v delší lhůtě povolené v případě režimu aktivního zušlechťovacího styku nebo režimu dočasného použití za řádně odůvodněných okolností), provede určený celní úřad záznam do rejstříku uvedeného v odstavci 2. V tomto případě převedou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, členskému státu úřadu odeslání částku DPH a spotřební daně platnou v okamžiku vyřízení tranzitní přepravy v daném členském státě.

7. Určené celní úřady uvedené v příloze 21 dodatku 1 jsou celním úřadem výstupu pro veškerý vývoz zboží z Unie do Gibraltaru.

Zboží, které by bylo podle pravidel Unie pro dočasné použití způsobilé pro částečné osvobození od dovozního cla, může Spojené království, pokud jde o Gibraltar, na základě povolení k dočasnému použití uděleného v souladu s odstavcem 5 tohoto článku osvobodit od nepřímé daně v plném rozsahu.

Profesionální zařízení ve smyslu článku 1 přílohy B2 Istanbulské úmluvy o dočasném použití může být rovněž propuštěno do režimu dočasného použití, a to okamžikem vstupu na Gibraltar.

8. Praktické postupy provádění tohoto článku stanoví správní ujednání mezi příslušnými orgány Unie a příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

Článek 2

Zboží přepravované z Gibraltaru do Unie

1. Pokud je zboží ve volném oběhu nebo v režimu uskladnění v celním skladu, aktivního zušlechťovacího styku nebo dočasného použití pro daňové účely na Gibraltaru předloženo příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, za účelem jeho přepravy do Unie, použije se systém NCTS s kódem T2GI. Tranzitní údaje o zboží se uvedou do systému NCTS a zboží se po ukončení režimu tranzitu přepraví na určený celní úřad v Unii, který plní funkci úřadu určení, za účelem doložení toho, že dané zboží se nachází ve volném oběhu na Gibraltaru.

Odchylně od prvního pododstavce může být profesionální zařízení ve smyslu článku 1 přílohy B2 Istanbulské úmluvy o dočasném použití přepravováno po zemi bez použití systému NCTS.

2. Postup podle čl. 1 odst. 3 se použije obdobně. Pokud úřad odeslání na Gibraltaru neobdrží informace požadované k prokázání toho, že zboží dorazilo na určený celní úřad, vybere Spojené království, pokud jde o Gibraltar, příslušnou DPH a spotřební daň platné v členském státě určeného celního úřadu a vybrané daně převede příslušným orgánům tohoto členského státu. V případě, že příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, mohou předložit nezvratný důkaz o tom, že zboží v režimu tranzitu nakonec zůstalo na Gibraltaru, vybere se místo toho daň z transakce a případně gibraltarská spotřební daň.

3. Praktické postupy provádění odstavce 2 stanoví správní ujednání mezi příslušnými orgány Unie a příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

Článek 3

Platné právo Unie

1. Pro účely této přílohy:

a) se použijí pravidla tranzitního režimu Unie, včetně těch, která budou v budoucnu změněna nebo nahrazena, jakož i všechny akty Unie, kterými se tato pravidla Unie provádějí nebo doplňují;

b) Spojené království, pokud jde o Gibraltar, použije pravidla Unie pro režim uskladnění v celním skladu, aktivní zušlechťovací styk a dočasné použití, povolení a dohled uvedená v odstavci 3 obdobně, aniž jsou dotčena zvláštní ustanovení této přílohy, za předpokladu, že povolení se nevztahuje na zboží uvedené v příloze 21. Použije se článek 19 této dohody.

2. Záruční doklady a osvědčení vydané v souladu s články 1 a 2 jsou opatřeny slovy „Gibraltar“.

3. Pro účely odst. 1 písm. b) se právo Unie, které má Spojené království, pokud jde o Gibraltar, uplatňovat, vztahuje na tyto akty:

a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013 ze dne 9. října 2013, kterým se stanoví celní kodex Unie ([1]), ve znění

i) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/2339 ([2]) ze dne 14. prosince 2016;

ii) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2019/474 ([3]) ze dne 19. března 2019;

iii) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2019/632 ([4]) ze dne 17. dubna 2019; a

iv) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2022/2399 ([5]) ze dne 23. listopadu 2022

Definice pojmu „rozhodnutí“: čl. 5 odst. 39;

Poskytování informací celním orgánům: článek 15;

([1]) Úř. věst. L 269, 10.10.2013, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj.
([2]) Úř. věst. L 354, 23.12.2016, s. 32, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2339/oj.
([3]) Úř. věst. L 83, 25.3.2019, s. 38, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/474/oj.
([4]) Úř. věst. L 111, 25.4.2019, s. 54, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2019/632/oj.
([5]) Úř. věst. L 317, 9.12.2022, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2399/oj.

Rozhodnutí o použití celních rozhodnutí: články 22 až 32;

Opravné prostředky: články 43 až 45;

Uchovávání dokladů a jiných informací: článek 51;

Vznik celního dluhu: články 77 až 88;

Jistota za celní dluh, který by mohl vzniknout nebo který vznikl: články 89 až 100;

Výběr, platba, vrácení a prominutí částky cla: články 101 až 126;

Ustanovení, která se použijí na všechna celní prohlášení: články 170 až 176;

Ověřování a propuštění zboží: články 188 až 194;

Nakládání se zbožím: články 197 až 200;

Zvláštní režimy – obecná ustanovení: články 210 až 224;

Uskladňování v celním skladu: články 237 až 242;

Dočasné použití: články 250 až 253; a

Aktivní zušlechťovací styk: články 255 až 258

b) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2015/2446 ze dne 28. července 2015, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013, pokud jde o podrobná pravidla k některým ustanovením celního kodexu Unie ([6]), ve znění

i) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2016/341 ([7]) ze dne 17. prosince 2015;

ii) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2016/651 ([8]) ze dne 5. dubna 2016;

iii) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2018/106 ([9]) 3 ze dne 16. května 2018;

iv) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2018/1118 ([10]) ze dne 7. června 2018;

v) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2019/841 ([11]) ze dne 14. března 2019;

vi) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2019/1143 ([12]) ze dne 14. března 2019;

([6]) Úř. věst. L 343, 29.12.2015, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2015/2446/oj.
([7]) Úř. věst. L 69, 15.3.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/341/oj.
([8]) Úř. věst. L 111, 27.4.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2016/651/oj.
([9]) Úř. věst. L 192, 30.7.2018, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1063/oj.
([10]) Úř. věst. L 204, 13.8.2018, s. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/1118/oj.
([11]) Úř. věst. L 138, 24.5.2019, s. 76, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/841/oj.
([12]) Úř. věst. L 181, 5.7.2019, s. 2, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/1143/oj.

vii) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2020/877 ([13]) ze dne 3. dubna 2020;

viii) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2020/2191 ([14]) ze dne 20. listopadu 2020;

ix) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2021/234 ([15]) ze dne 7. prosince 2020;

x) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2021/1934 ([16]) ze dne 30. července 2021; a

xi) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2023/398 ([17]) ze dne 14. prosince 2022

Definice: čl. 1 body 2, 3, 4, 12, 17, 23, 29, 30, 32, 33, 36, 41 a 42;

Rozhodnutí související s používáním celních předpisů: články 7a až 18;

Vznik celního dluhu: články 72, 74, 76 a 79;

Jistota za celní dluh, který by mohl vzniknout nebo který vznikl: články 81 až 84;

Oznámení celního dluhu a výzvy k zaplacení určené záručnímu sdružení: články 87 a 88;

Úhrada celního dluhu: články 89 až 91;

Vrácení a prominutí celního dluhu: články 92 až 97;

Zánik celního dluhu: článek 103;

Ustanovení, která se použijí na všechna celní prohlášení: článek 148;

Zvláštní režimy – žádost o povolení: články 161, 162, 164, 165, 166 až 175, 177, 178 až 180 a 182;

Uskladnění v celním skladu: články 201 až 203;

Dočasné použití: články 204 až 238;

Aktivní zušlechťovací styk: Články 240 a 241; a

Informace, které mají být poskytnuty při vyúčtování režimu: příloha 71-06;

c) prováděcí nařízení Komise (EU) 2015/2447 ze dne 24. listopadu 2015, kterým se stanoví prováděcí pravidla k některým ustanovením nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013, kterým se stanoví celní kodex Unie ([18]), ve znění:

i) prováděcího nařízení Komise (EU) 2017/989 ([19]) ze dne 8. června 2017;

ii) prováděcího nařízení Komise (EU) 2018/604 ([20]) ze dne 18. dubna 2018;

([13]) Úř. věst. L 203, 26.6.2020, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/877/oj.
([14]) Úř. věst. L 434, 23.12.2020, s. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/2191/oj.
([15]) Úř. věst. L 63, 23.2.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/234/oj.
([16]) Úř. věst. L 396, 10.11.2021, s. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2021/1934/oj.
([17]) Úř. věst. L 54, 22.2.2023, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2023/398/oj.
([18]) Úř. věst. L 343, 29.12.2015, s. 558, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2015/2447/oj.
([19]) Úř. věst. L 149, 13.6.2017, s. 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/989/oj.
([20]) Úř. věst. L 101, 20.4.2018, s. 22, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2018/604/oj.

iii) prováděcího nařízení Komise (EU) 2019/1394 ([21]) ze dne 10. září 2019;

iv) prováděcího nařízení Komise (EU) 2020/893 ([22]) ze dne 29. června 2020;

v) prováděcího nařízení Komise (EU) 2020/1727 ([23]) ze dne 18. listopadu 2020;

vi) prováděcího nařízení Komise (EU) 2020/2038 ([24]) ze dne 10. prosince 2020;

vii) prováděcího nařízení Komise (EU) 2021/235 ([25]) ze dne 8. února 2021; a

viii) prováděcího nařízení Komise (EU) 2022/2334 ([26]) ze dne 29. listopadu 2022

Celní dluh a jistoty: články 148 až 158;

Vymáhání, vrácení a prominutí celního dluhu: články 165, 166, 170, 171, 172 až 181;

Propuštění zboží do celního režimu: článek 221;

Ověřování a propuštění zboží: články 238 až 247;

Nakládání se zbožím: články 248 až 250;

Zvláštní režimy – obecná ustanovení týkající se žádostí a rozhodnutí o povolení: články 258 až 271;

Dočasné použití: články 322 a 323; a

Aktivní zušlechťovací styk: články 324 a 325.

Článek 4

Zboží Unie vstupující na Gibraltar po moři

Při použití čl. 247 odst. 4 této dohody může být zboží Unie, které bylo na určeném celním úřadě ve městě Algeciras odbaveno k vývozu z Unie, přepravováno po moři přímo z tohoto určeného celního úřadu nejkratší cestou na Gibraltar, přičemž je v rámci režimu tranzitu T2GI dopraveno do dvou hodin od opuštění přístavu, jak je stanoveno v čl. 1 odst. 1 až 7 této přílohy. Loď musí být na Gibraltaru zcela vyložena.

([21]) Úř. věst. L 234, 11.9.2019, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2019/1394/oj.
([22]) Úř. věst. L 206, 30.6.2020, s. 8, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/893/oj.
([23]) Úř. věst. L 387, 19.11.2020, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/1727/oj.
([24]) Úř. věst. L 416, 11.12.2020, s. 48, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/2038/oj.
([25]) Úř. věst. L 63, 23.2.2021, s. 386, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/235/oj.
([26]) Úř. věst. L 309, 30.11.2022, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2022/2334/oj.

Článek 5

Zboží Unie opouštějící Gibraltar

Zboží Unie, které má být vyvezeno z Gibraltaru jako lodní zásoby, může opustit území Gibraltaru přes přístav nebo letiště za předpokladu, že splňuje celní předpisy Unie a předpisy o nepřímém zdanění platné pro srovnatelné transakce v Unii. Použije se čl. 8 odst. 1 přílohy 21 s výjimkou předložení zboží na určeném celním úřadu.

PŘÍLOHA 20

USTANOVENÍ PRÁVA UNIE, NA NĚŽ SE ODKAZUJE V ČL. 247 ODST. 1 DOHODY

1. Ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, se v případě potřeby použijí akty Unie a jiné rovnocenné právní předpisy, aby se zamezilo narušení vztahů se sousedním regionem v souvislosti s čl. 247 odst. 1 této dohody. Jedná se o tyto oblasti:

a) celní předpisy vymezené v celním kodexu Unie, s vyloučením všech celních kvót a sazeb stanovených na nižší úrovni, než jsou sazby uvedené v listině koncesí a závazků Unie týkajících se obchodu se zbožím, začleněné do GATT1994 na základě mezinárodních obchodních dohod, nebo jiných právních předpisů Unie, které poskytují jednostranné celní preference;

b) akty Unie upravující zákazy a omezení dovozu a vývozu odůvodněné mimo jiné veřejnou mravností, veřejným pořádkem nebo veřejnou bezpečností; ochranou zdraví a života lidí a zvířat nebo rostlin; ochranou životního prostředí; ochranou národního kulturního pokladu, jenž má uměleckou, historickou nebo archeologickou hodnotu; ochranou průmyslového nebo obchodního vlastnictví, včetně kontrol prekurzorů drog, zboží porušujícího určitá práva duševního vlastnictví a hotovosti; jakož i akty Unie týkající se provádění opatření na zachování a řízení rybolovných zdrojů a provádění opatření v oblasti obchodní politiky, bezpečnostních a ochranných opatření nebo opatření týkajících se jakýchkoli hraničních formalit a postupů, které mají být kontrolovány a uplatňovány celními orgány;

c) jakékoli jiné akty Unie, jejichž provádění spadá zcela nebo částečně do pravomoci celních orgánů členských států;

d) právní předpisy Unie o vzájemné pomoci mezi správními orgány členských států a jejich spolupráci s Evropskou komisí k zajištění řádného používání celních a zemědělských předpisů, ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/1525 ([1]);

e) akty Unie, kterými se stanoví pravidla, požadavky a normy pro výrobky použitelné na vnitřním trhu Unie, včetně tabákových a souvisejících výrobků, chemických látek, odpadů a sanitárních a fytosanitárních opatření;

f) Smlouva o založení Evropského společenství pro atomovou energii a příslušné akty Unie, které mají v uvedené smlouvě právní základ;

g) akty Unie upravující obchodní statistiku, obecné aspekty související s obchodem, nástroje na ochranu obchodu a dvoustranná ochranná opatření;

h) právní předpisy Unie, kterými se zavádí mechanismus uhlíkového vyrovnání na hranicích, a

i) právní předpisy Unie týkající se DPH, spotřební daně a správní spolupráce a pomoci při vymáhání pohledávek.

Předpisy uvedenými v tomto odstavci se rozumí předpisy ve znění tehdy platném v Unii.

([1]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/1525 ze dne 9. září 2015, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 515/97 o vzájemné pomoci mezi správními orgány členských států a jejich spolupráci s Komisí k zajištění řádného používání celních a zemědělských předpisů (Úř. věst. L 243, 18.9.2015, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1525/oj).

2. Ustanovení uvedená v odstavci 1 stanoví podrobněji Rada pro spolupráci.

3. Řádný výběr cel na Gibraltaru se považuje za součást ochrany finančních zájmů Unie.

PŘÍLOHA 21

POSTUP V PŘÍPADĚ ZBOŽÍ DOVÁŽENÉHO NA GIBRALTAR A VYVÁŽENÉHO Z GIBRALTARU ZE ZEMÍ A ÚZEMÍ A DO ZEMÍ A NA ÚZEMÍ MIMO CELNÍ UNII V SOULADU S ČL. 247 ODST. 3 DOHODY

Článek 1

Dovoz ze zemí a území mimo celní unii na Gibraltar

1. Unie je oprávněna provádět jménem příslušných orgánů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, formality spojené s celním odbavováním nezbytné k propuštění zboží, které není zbožím Unie, předloženého na určeném celním úřadu do volného oběhu nebo k propuštění tohoto zboží do režimu uskladnění v celním skladu, aktivního zušlechťovacího styku nebo dočasného použití, jak je stanoveno v celních předpisech Unie. Unie je rovněž odpovědná za postupy udělování povolení, dohled a ostatní aspekty těchto postupů podle celních předpisů Unie, včetně případů, kdy se povolení vztahuje i na zboží uvedené v příloze 19. Tyto formality spojené s celním odbavením a udělováním povolení provádí určený celní úřad, s výjimkou celních formalit týkajících se sanitárních a fytosanitárních opatření, které se provádějí na prvním místě vstupu do Unie, pokud to právní předpisy Unie vyžadují. Tím nejsou dotčeny obchodní licence a povolení k obchodování, u kterých může být nutné, aby je hospodářským subjektům v souvislosti s činnostmi, které probíhají na Gibraltaru, udělily příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

2. Formality spojené s celním odbavováním se provádějí v souladu s těmi ustanoveními práva Unie, která by se použila, kdyby bylo zboží celně odbavováno v Unii. Nepoužijí se však všechny celní kvóty a sazby stanovené na nižší úrovni, než jsou sazby uvedené v listině koncesí a závazků Unie týkajících se obchodu se zbožím, začleněné do Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT 1994) na základě mezinárodních obchodních dohod, nebo jinými právními předpisy Unie, které poskytují jednostranné celní preference, s výjimkou těch, které jsou uvedeny v dodatku 2 této přílohy, a za podmínek stanovených v příslušné mezinárodní dohodě.

3. Pokud se za zboží platí dovozní clo podle odstavce 1, vybírá se toto clo na příslušném určeném celním úřadě jménem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, tyto částky přímo ani nepřímo nevrací.

4. Dovozní cla se zaúčtují ve lhůtách stanovených příslušnými právními předpisy Unie.

Pro účely kontroly se zaúčtovaná cla zaznamenávají rovněž do rejstříku uvedeného v čl. 6 odst. 1, který obsahuje podrobné údaje o veškerém dovozu směřujícím na Gibraltar, včetně uvedení dováženého zboží, data přijetí dovozního prohlášení, údajů pro vyměření cla, výše příslušného cla a referenčního čísla.

5. Pro účely této přílohy se použijí pravidla tranzitního režimu Unie, včetně těch, která budou v budoucnu změněna nebo nahrazena, jakož i všechny akty Unie, kterými se tato pravidla Unie provádějí nebo doplňují, aniž jsou dotčena zvláštní ustanovení této přílohy.

Článek 2

Přeprava zboží z určených celních úřadů Unie na Gibraltar

1. Pokud je zboží uvedené v článku 1 a směřující na Gibraltar na některém z určených celních úřadů propuštěno do volného oběhu nebo do zvláštního režimu uskladnění v celním skladu, aktivního zušlechťovacího styku nebo dočasného použití, použije se následně systém NCTS s kódem T1GI. Tranzitní údaje o zboží a doplňkové informace uvedené v článku 6 se na určeném celním úřadu, který plní funkci úřadu odeslání, uvedou do systému NCTS a po ukončení režimu tranzitu se zboží přepraví příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, které plní funkci úřadu určení.

2. Celní úřad určení na Gibraltaru informuje o příchodu zboží prostřednictvím „zprávy o příchodu zboží“ určený celní úřad, který plnil funkci úřadu odeslání, v den, kdy je zboží předloženo na Gibraltaru úřadu určení, a předají úřadu odeslání „zprávu o výsledcích kontroly“, a to nejpozději třetí pracovní den po dni předložení zboží úřadu určení spolu s dokladem o tom, že na Gibraltaru byla vybrána daň z transakce a v příslušných případech spotřební daň, pokud se na zboží nevztahuje výjimka uvedená v čl. 6 odst.3 této přílohy nebo zvláštní postup podle odstavce 1 tohoto článku.

Článek 3

Výběr dovozního cla a zaúčtování na příslušné účty

1. Pokud jde o stanovení, kontrolu a zpřístupnění dovozního cla vybraného ze zboží určeného na Gibraltar, použije se obdobně nařízení Rady (EU, Euratom) č. 609/2014 ([1]). Použijí se zejména tato ustanovení:

a) členské státy s určenými celními úřady vedou pro dovozní cla vybraná ze zboží určeného na Gibraltar zvláštní účty pro Gibraltar shodné s účty stanovenými pro vlastní zdroje Unie v čl. 6 odst. 3 nařízení (EU, Euratom) č. 609/2014; a

b) dovozní cla vztahující se k dokladu T1GI vyměřují určené celní úřady v souladu s platnými právními předpisy Unie a zapisují se do účtů uvedených v písmenu a).

2. Postup uvedený v odstavci 1 se obdobně použije i na zušlechtěné výrobky a na zboží přepravované na území Gibraltaru, u kterého vznikl celní dluh.

3. Členské státy zašlou Evropské komisi v souladu s čl. 6 odst. 4 prvním pododstavcem nařízení (EU, Euratom) č. 609/2014 výpis ze svých účtů uvedený v odst. 1 písm. a) tohoto článku. Výpis se vypracuje stejným způsobem jako výkazy týkající se vlastních zdrojů a zašle se Evropské komisi společně s výkazy týkajícími se vlastních zdrojů. Ve výkazech se však rovněž uvede celková částka dovozních cel vybraných jednotlivými určenými celními úřady a Evropské komisi bude na žádost poskytnut rozpis na úrovni transakcí.

4. Podklady se uchovávají v souladu s čl. 3 prvním a druhým pododstavcem nařízení (EU, Euratom) č. 609/2014. Tyto dokumenty a jiné dokumenty týkající se vlastních zdrojů se zakládají odděleně.

([1]) Nařízení Rady (EU, Euratom) č. 609/2014 ze dne 26. května 2014 o metodách a postupu pro poskytování tradičních vlastních zdrojů a vlastních zdrojů z DPH a HND a o opatřeních ke krytí hotovostních nároků (Úř. věst. L 168, 7.6.2014, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/609/oj).

5. Opravy stanovených nároků nebo účtů provedené po 31. prosinci třetího roku následujícího po roce, kdy došlo k původnímu stanovení, se do účtů nezapisují, vyjma bodů, které nejpozději k tomuto datu oznámila buď Evropská komise, nebo členský stát, nebo Spojené království, pokud jde o Gibraltar.

6. Použije se článek 2 nařízení Rady (EU, Euratom) 2021/768 ([2]). Uvedená kontrolní opatření se týkají rovněž dokladů ve smyslu čl. 2 odst. 3 písm. c) uvedeného nařízení, které prokazují příchod zboží na Gibraltar.

7. Členské státy připisují na účet Evropské komise uvedený v článku 9 nařízení (EU, Euratom) č. 609/2014 nároky zapsané na účtech v souladu s odst. 1 písm. a) tohoto článku ve lhůtě uvedené v čl. 10 odst. 1 uvedeného nařízení. Členské státy si ponechají jako náklady spojené s výběrem procentní podíl z dovozního cla vybraného jménem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v souladu s platnou sazbou podílu z vybraných částek v Unii.

8. Členské státy jsou osvobozeny od povinnosti poskytnout Evropské komisi částky odpovídající clům zapsaným pro Spojené království, pokud jde o Gibraltar, pouze tehdy, jsou-li splněny podmínky stanovené v čl. 13 odst. 2 nařízení (EU, Euratom) č. 609/2014.

9. Do třiceti dnů po oznámení členským státem, že částka byla připsána, převede Evropská komise připsané částky na účet otevřený Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, poskytne Evropské komisi informaci o účtu, na který se mají částky připsat, a hradí náklady na správu tohoto účtu.

10. Při provádění odstavce 1 tohoto článku se použijí články 4 až 7.

Článek 4

Dokončení účetních postupů na určených celních úřadech

1. Zápis dovozního cla na „účty Spojeného království, pokud jde o Gibraltar“ postupem obdobným postupu uvedenému v čl. 6 odst. 3 prvním pododstavci nařízení (EU, Euratom) č. 609/2014 se provede v souladu s ustanoveními uvedeného článku. Avšak v případě, že proti vyměřeným clům, na něž bylo poskytnuta jistota, byla vznesena námitka a jejich výše by se mohla po vyřešení vzniklých sporů změnit, mohou orgány členských států s určenými celními úřady rozhodnout o tom, že neprovedou zápis na uvedené účty Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. V tomto případě po dobu, dokud neskončí vnitrostátní správní nebo soudní řízení u příslušných orgánů, se částka dovozních cel zapíše na zvláštní účty Spojeného království, pokud jde o Gibraltar postupem obdobným postupu stanovenému v čl. 6 odst. 3 druhém pododstavci nařízení (EU, Euratom) č. 609/2014.

2. Pro účely odstavce 1 se za „příslušné orgány“ považují:

a) ve všech otázkách týkajících se provádění právních a správních předpisů použitelných v celních záležitostech správní nebo soudní orgány členského státu, které provedly celní odbavení, nebo ve vhodných případech orgány Unie;

b) ve všech otázkách týkajících se procesních ustanovení správní nebo soudní orgány členského státu, který provedl celní odbavení; a

c) ve všech otázkách spojených s prováděním vymáhání pohledávek soudní orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, na Gibraltaru nebo příslušné orgány Unie na jejich území.

([2]) Nařízení Rady (EU, Euratom) 2021/768 ze dne 30. dubna 2021, kterým se stanoví prováděcí opatření pro systém vlastních zdrojů Evropské unie a kterým se zrušuje nařízení (EU, Euratom) č. 608/2014 (Úř. věst. L 165, 11.5.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/768/oj).

Článek 5

Vyřízení zvláštního režimu tranzitu

1. Celní úřad odeslání zvláštní režim tranzitu vyřídí, pokud je na základě porovnání údajů, které má k dispozici celní úřad odeslání, s údaji, které má k dispozici celní úřad určení, možné zjistit, že tento režim byl řádně ukončen.

2. V případě, že zvláštní režim tranzitu nelze vyřídit, a v každém případě nejpozději tři měsíce po propuštění zboží do tranzitního režimu, provede se zápis do rejstříku uvedeného v čl. 6 odst. 1 této přílohy a oprava původního zápisu v účtech Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. V tomto případě se dovozní cla stanoví jako vlastní zdroje Unie a zapisují se do účtů stanovených v čl. 6 odst. 3 prvním pododstavci nařízení (EU, Euratom) č. 609/2014 nebo ve vhodných případech do zvláštních účtů uvedených v čl. 6 odst. 3 druhém pododstavci uvedeného nařízení. Uplatněním tohoto ustanovení nejsou dotčeny veškeré opravy, které by se mohly ukázat jako nezbytné, například s ohledem na šetření prováděná v rámci ujednání o tranzitu nebo v důsledku opatření přijatých v rámci vzájemné pomoci, jak je stanoveno v protokolech o vzájemné správní pomoci v celních otázkách a v protokolu o správní spolupráci a boji proti podvodům v oblasti daně z přidané hodnoty a spotřebních daní a o vzájemné pomoci při vymáhání pohledávek vyplývajících z daní, poplatků a cel.

Článek 6

Daň z transakce a spotřební daně

1. Pro účely kontroly je na určeném celním úřadě rovněž veden rejstřík, v němž je zaznamenán veškerý dovoz určený pro Gibraltar, včetně:

a) odkazu na zaúčtovaná cla;

b) zbožových kódů,

c) množství a hodnoty zboží;

d) data přijetí celního prohlášení;

e) údajů pro vyměření cla;

f) částky příslušného cla;

g) referenčního čísla (T1GIXXX) a

h) veškerých dalších údajů nezbytných pro výpočet daně z transakce a v příslušných případech spotřební daně.

Tyto informace se předávají příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pro výpočet výše daně z transakce a v příslušných případech spotřební daně splatné v okamžiku předložení zboží na Gibraltaru příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

2. Pokud nejsou předloženy zprávy nebo doklady o dani z transakce a případně spotřební dani nebo pokud nebylo možné tranzitní přepravu vyřídit, provede se záznam do rejstříku uvedeného v odstavci 1. V takovém případě příslušný určený celní úřad považuje přepravu za nepovolený vstup a vybere DPH a spotřební daň platné v členském státě určeného celního úřadu. Držitel režimu tranzitu je povinen uhradit příslušnou částku. Tímto uplatněním DPH a spotřební daně nejsou dotčeny případné opravy, které by se mohly ukázat jako nezbytné s ohledem na šetření prováděná v rámci nebo v důsledku opatření přijatých v souvislosti s vzájemnou pomocí, jak je stanoveno v protokolech o vzájemné správní pomoci v celních otázkách a v protokolu o správní spolupráci a boji proti podvodům v oblasti daně z přidané hodnoty a spotřebních daní a o vzájemné pomoci při vymáhání pohledávek vyplývajících z daní, poplatků a cel.

3. Odchylně od odstavce 2 může zboží propuštěné do volného oběhu s ohledem na dovozní cla, u něhož existuje odůvodněná obchodní potřeba pozastavit výběr daně z transakce a spotřební daně, využít výjimky stanovené v čl. 1 odst. 5 přílohy 19, přičemž podmínky a postup stanovené v čl. 1 odst. 5 až 9 přílohy 19 se použijí obdobně.

Článek 7

Vyřízení hraničních formalit u zboží propuštěného do jiného zvláštního režimu, než je tranzit

1. Postupy uvedené v článcích 3 a 4 se obdobně použijí i na zušlechtěné výrobky a na zboží přepravované na území Gibraltaru, u kterého vznikl celní dluh.

2. Celní prohlášení za účelem vyřízení režimu aktivního zušlechťovacího styku nebo dočasného použití se předkládá na určeném celním úřadě, na němž bylo podáno celní prohlášení za účelem propuštění zboží do uvedeného režimu. Zušlechtěné výrobky získané ze zboží, které bylo propuštěno do režimu aktivního zušlechťovacího styku, nebo zboží, které bylo propuštěno do režimu aktivního zušlechťovacího styku nebo dočasného použití na Gibraltaru, musí být při podání celního prohlášení za účelem vyřízení na uvedeném určeném celním úřadě fyzicky předloženy.

3. Ve výjimečných a řádně odůvodněných případech mohou být zboží nebo zušlechtěné výrobky získané ze zboží propuštěného do režimu aktivního zušlechťovacího styku nebo zboží propuštěné do režimu dočasného použití z přístavu na Gibraltaru vyvezeny po moři do zemí a na území mimo celní unii bez fyzického předložení na určeném celním úřadě. Držitel povolení předloží na určeném celním úřadě, který pro zboží v souladu s čl. 8 odst. 1 udělil povolení k aktivnímu zušlechťovacímu styku, prohlášení o zpětném vývozu, a to nejméně 48 hodin před skutečným vyvezením zboží z gibraltarského přístavu. Zboží musí být v okamžiku podání prohlášení o zpětném vývozu na určeném celním úřadě fyzicky přítomno v gibraltarském přístavu. Tento určený celní úřad vyřídí režim aktivního zušlechťovacího styku poté, co držitel povolení předloží důkaz o tom, že zboží opustilo celní unii.

4. Ve výjimečných a řádně odůvodněných případech může být zboží připlouvající po moři ze zemí a území mimo celní unii do přístavu na Gibraltaru propuštěno do režimu aktivního zušlechťovacího styku nebo dočasného použití. Kromě toho může být po moři do přístavu na Gibraltaru přepravováno palivo pro obchodní námořní plavidla, které má být propuštěno do režimu uskladnění v celním skladu k následnému použití jako lodní zásoby. Celní prohlášení se zasílá na určený celní úřad a zboží nesmí být z přístavu přemístěno, dokud určený celní úřad zboží nepropustí do příslušného zvláštního režimu.

Článek 8

Vývoz z Gibraltaru do zemí a na území mimo celní unii

1. Činnosti celního odbavení týkající se vývozu z Gibraltaru do zemí a na území mimo celní unii lze provádět u kteréhokoli určeného celního úřadu.

Činnosti uvedené celního odbavení týkající se vývozu provádějí určené celní úřady v souladu s těmi ustanoveními práva Unie, která by se použila, kdyby bylo zboží vyváženo z Unie.

2. Pokud je zboží předloženo příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pro účely odstavce 1, vystaví tyto orgány doklad T1GI nebo T2GI, který se předloží určenému celnímu úřadu, jenž bude plnit funkci celního úřadu určení. Pokud je zboží na Gibraltaru předloženo příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, za účelem přepravy do Unie, použije se systém NCTS s kódem T1GI nebo případně T2GI (zpětný vývoz z celního skladu nebo po aktivním zušlechťovacím styku nebo dočasném použití). Tranzitní údaje o zboží se uvedou do systému NCTS a zboží se po ukončení tranzitního režimu přepraví na určený celní úřad, který plní funkci úřadu určení.

3. Postup podle článku 5 se použije obdobně. Pokud celní úřad odeslání na Gibraltaru neobdrží informace požadované k prokázání toho, že zboží dorazilo na určený celní úřad, vybere Spojené království, pokud jde o Gibraltar, v případě kódu T2GI příslušnou DPH a spotřební daň platné v členském státě určeného celního úřadu a vybrané daně převede příslušným orgánům tohoto členského státu. V případě, že příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, mohou předložit přesvědčivý důkaz o tom, že zboží v režimu tranzitu nakonec zůstalo na Gibraltaru, vybere se místo toho daň z transakce a v příslušných případech gibraltarská spotřební daň.

V případě kódu T1GI informuje celní úřad odeslání určený celní úřad, který působí jako úřad určení v Unii, a ten stanoví v příslušných případech clo, DPH a spotřební daně.

4. Praktické postupy provádění odstavce 3 stanoví správní ujednání mezi příslušnými orgány Unie a příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

5. Lodní zásoby mohou opustit území Gibraltaru přes přístav nebo letiště výhradně v souladu s celními předpisy Unie a předpisy o nepřímém zdanění platnými pro srovnatelné transakce v Unii. Použije se odstavec 1 s výjimkou předložení zboží na určeném celním úřadu.

Dodatek 1

URČENÉ CELNÍ ÚŘADY

1. Tento dodatek obsahuje seznam celních úřadů určených Unií pro účely této dohody (dále jen „určené celní úřady“), které jsou nejméně tři a nacházejí se ve Španělském království:

   a) La Línea de la Concepción;

   b) Algecíras; a

   c) Sagunto.

2. V Portugalské republice však budou ustanoveny pomocné určené celní úřady, které budou dostupné pro účely této dohody a budou fungovat výhradně v případě, že žádný z určených celních úřadů ve Španělském království nebude dostupný po dobu delší než 24 hodin z důvodu nepředvídatelných okolností nebo vyšší moci. V takovém případě Evropská komise neprodleně sdělí Portugalské republice, že je třeba aktivovat funkce pomocných určených celních úřadů, které budou uplatňovat záložní postupy podle celních předpisů Unie.

Dodatek 2

Pokud by zboží bylo způsobilé pro preferenční sazební zacházení stanovené v níže uvedené dohodě, použijí se příslušné celní kvóty a sazby a případně postupy ověřování a správní spolupráce:

Dohoda o obchodu a spolupráci mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé ([1]).

([1]) Úř. věst. L 149, 30.4.2021, s. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj.

PŘÍLOHA 22

PRAKTICKÉ POSTUPY PRO UPLATŇOVÁNÍ ČLÁNKU 265 DOHODY

Článek 1

Společné návštěvy Gibraltaru

1. Příslušné orgány Unie předloží příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, oznámení za účelem provedení společné návštěvy zástupců příslušných orgánů Unie a příslušných orgánů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, aby zkontrolovali příslušná letadla, lodě, infrastrukturu a zařízení na Gibraltaru, u nichž bylo zjištěno riziko pro vnitřní trh Unie se zbožím.

2. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou k dispozici k provedení společné návštěvy s příslušnými orgány Unie.

3. Praktické postupy provádění návštěv v souladu s tímto článkem se stanoví ve správních ujednáních mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím.

Článek 2

Kroky a opatření

1. Aniž jsou dotčeny články 260 až 264 této dohody, zahrnují kroky a opatření, které lze provádět během společných návštěv:

a) ověřování on-line informací, včetně celních dokladů, které mají příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, poskytovat v reálném čase o lodích a letadlech vstupujících do přístavů a na letiště v Gibraltaru a opouštějících je, zejména pro účely posouzení rizik;

b) inspekce lodí a letadel v přístavu nebo na letišti v Gibraltaru s cílem ověřit, zda zboží z těchto lodí a letadel není nakládáno nebo vykládáno jinak než v souladu s hlavou II částí tři této dohody;

c) selektivní kontroly zboží přepravovaného na lodích a v letadlech v přístavu nebo na letišti v Gibraltaru na základě posouzení rizik;

d) namátkové kontroly zboží přiváženého cestujícími na lodích a v letadlech na základě posouzení rizik pro ověření toho, zda tito cestující nepřevážejí zakázané zboží nebo zboží v množstvích překračujících množství povolená na základě této dohody, aniž je dotčena příloha 23; a

e) kontrolní opatření podle čl. 3 odst. 6 přílohy 21.

Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, provedou tyto činnosti a opatření urychleně.

2. Aniž jsou dotčeny články 260 až 264 této dohody, mají příslušné orgány v Unii nepřetržitý online přístup v reálném čase k těmto informacím:

a) časový rozvrh všech připlouvajících a odplouvajících lodí a přilétajících a odlétajících letadel v přístavu a na letišti v Gibraltaru;

b) oznámení o příjezdu a odjezdu všech lodí, člunů a letadel;

c) veškeré dostupné celní doklady týkající se lodí a letadel uvedených v písmenu a); a

d) počet a charakteristiky všech předchozích kontrol provedených příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, u posádek a cestujících všech lodí a letadel uvedených v písmenu a) vstupujících do přístavu a na letiště v Gibraltaru nebo je opouštějících.

Článek 3

Prosazování společných návštěv a následná opatření

1. Aniž je dotčen článek 252 této dohody, pokud příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebudou plnit své povinnosti podle čl. 1 odst. 2 této přílohy, bude poté, co příslušné orgány v Unii oznámí tuto skutečnost Evropské komisi, pohyb obchodního zboží do přístavu nebo z přístavu, a bude-li to povoleno, na letišti na Gibraltaru, pozastaven. Toto pozastavení skončí v okamžiku, kdy příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, splní své povinnosti podle čl. 1 odst. 2 této přílohy.

2. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, informují příslušné orgány Unie o opatřeních a sankcích provedených na základě zjištění v rámci společné návštěvy.

Článek 4

Ochrana údajů

Příslušné orgány v rámci Unie mohou informace uvedené v této příloze používat pouze pro účely výkonu svých práv podle této dohody. Unie zajistí, aby příslušné orgány v rámci Unie neposkytovaly informace jiným subjektům než orgánům, institucím a jiným subjektům Unie, pokud k tomu nebyly oprávněny příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, mohou odmítnout udělit souhlas k takovému sdělení pouze z řádně uvedených důvodů.

Článek 5

Informace od určených celních úřadů

Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou oprávněny požadovat písemné informace o tom, jak je obchod určený pro Gibraltar spravován. Tyto informace poskytne určený celní úřad co nejdříve.

PŘÍLOHA 23

USTANOVENÍ O ZBOŽÍ, ZVÍŘATECH V ZÁJMOVÉM CHOVU A PENĚŽNÍ HOTOVOSTI PŘEPRAVOVANÉ CESTUJÍCÍMI V SOULADU S ČL. 247 ODST. 3 A ČLÁNKEM 267 DOHODY

ODDÍL 1

KONTROLA PENĚŽNÍ HOTOVOSTI

Článek 1

1. Pro účely této přílohy se rozumí:

a) „převoditelnými nástroji na doručitele“ jiné nástroje než oběživo, které své držitele opravňují požadovat určitou finanční částku při předložení těchto nástrojů, aniž by musel prokázat totožnost či nárok na tuto částku. Mezi tyto nástroje patří:

   i) cestovní šeky a

   ii) šeky, vlastní směnky nebo peněžní poukázky, jež jsou buď ve formě na doručitele, podepsané, ale s neuvedeným jménem příjemce, indosované bez omezení, vystavené na fiktivního příjemce, nebo v jiné formě, kdy nárok na ně přechází na osobu jejich doručením;

b) „peněžní hotovostí“ oběživo, převoditelné nástroje na doručitele, komodity používané jako vysoce likvidní prostředky k uchovávání hodnoty a předplacené karty podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1672 ([1]) a prováděcího nařízení Komise (EU) 2021/776 ([2]);

c) „komoditou používanou jako vysoce likvidní prostředek k uchovávání hodnoty“ zboží podle bodu 1 přílohy I nařízení (EU) 2018/1672, které představuje vysoký poměr mezi svou hodnotou a objemem a které lze prostřednictvím dostupných obchodních trhů snadno přeměnit na oběživo, a to s nízkými transakčními náklady;

d) „příslušnými orgány“ celní orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království – podle místa určení – a

e) „oběživem“ bankovky a mince, jež jsou v oběhu jako prostředek směny, nebo které byly v oběhu jako prostředek směny a dosud mohou být u finančních institucí nebo centrálních bank vyměněny za bankovky a mince, jež jsou v oběhu jako prostředek směny.

2. Použije se článek 19 této dohody.

Článek 2

1. Osoby převážející peněžní hotovost v hodnotě 10 000 EUR nebo více ohlásí tuto peněžní hotovost příslušným orgánům zpravidla na letišti, když do Gibraltaru vstupují nebo jej opouštějí, a předloží ji těmto orgánům ke kontrole. Ohlašovací povinnost peněžní hotovosti se nepovažuje za splněnou, jsou-li poskytnuté informace nesprávné nebo neúplné nebo není-li peněžní hotovost předložena ke kontrole.

([1]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1672 ze dne 23. října 2018 o kontrolách peněžní hotovosti vstupující do Unie nebo ji opouštějící a o zrušení nařízení (ES) č. 1889/2005 (Úř. věst. L 284, 12.11.2018, s. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1672/oj).

([2]) Prováděcí nařízení Komise (EU) 2021/776 ze dne 11. května 2021, kterým se zavádí šablony určitých formulářů a technická pravidla pro účinnou výměnu informací podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1672 o kontrolách peněžní hotovosti vstupující do Unie nebo ji opouštějící (Úř. věst. L 167, 12.5.2021, p. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

2. Ohlášení uvedené v odstavci 1 obsahuje údaje o:

a) osobě převážející peněžní hotovost, včetně jména a příjmení, kontaktních údajů (včetně adresy), data a místa narození, státní příslušnosti a čísla dokladu totožnosti;

b) vlastníkovi peněžní hotovosti, včetně jména a příjmení, kontaktních údajů (včetně adresy), data a místa narození, státní příslušnosti a čísla dokladu totožnosti v případě, že vlastník je fyzická osoba, nebo v případě, že vlastník je právnická osoba, její úplný název, kontaktní údaje (včetně adresy), identifikační číslo (IČO) a, je-li uděleno, daňové identifikační číslo (DIČ);

c) zamýšleném příjemci peněžní hotovosti, jedná-li se o takový případ, včetně jména a příjmení, kontaktních údajů (včetně adresy), data a místa narození, státní příslušnosti a čísla dokladu totožnosti v případě, že zamýšlený příjemce je fyzická osoba, nebo v případě, že zamýšlený příjemce je právnická osoba, její úplný název, kontaktní údaje (včetně adresy), identifikační číslo (IČO) a, je-li uděleno, daňové identifikační číslo (DIČ);

d) povaze a částce nebo hodnotě peněžní hotovosti;

e) ekonomickém původu peněžní hotovosti;

f) zamýšleném použití peněžní hotovosti;

g) trase přepravy a

h) dopravních prostředcích.

3. Údaje podle odstavce 2 se poskytují písemně nebo elektronicky za použití formuláře pro ohlášení uvedeného v dodatku 1 k této příloze. Potvrzená kopie ohlášení se na žádost vydá ohlašovateli.

Článek 3

1. Za účelem ověření splnění ohlašovací povinnosti peněžní hotovosti s doprovodem stanovené v článku 2 mají příslušné orgány pravomoc provádět za podmínek stanovených v této dohodě a ve vnitrostátním právu kontroly fyzických osob, jejich zavazadel a dopravních prostředků. Tyto kontroly se zpravidla provádějí v prostorách letiště v Gibraltaru, a to i pokud jde o cestující, kteří přijíždějí nebo odjíždějí přes přístav v Gibraltaru.

2. Není-li splněna ohlašovací povinnost peněžní hotovosti s doprovodem podle článku 2, vyhotoví příslušné orgány v písemné nebo elektronické podobě ohlášení z moci úřední, které obsahuje v možném rozsahu informace podle čl. 2 odst. 2.

3. Pro účely článku 4 vykonávají příslušné orgány rovněž pravomoci, které jim svěřuje tento článek.

Článek 4

Pokud příslušné orgány zjistí, že osoba převážející peněžní hotovost vstupuje do Gibraltaru nebo jej opouští s peněžní částkou nižší, než je prahová hodnota stanovená v článku 2, a že existují náznaky, že tato peněžní hotovost souvisí s trestnou činností, tyto informace a údaje podle čl. 2 odst. 2 zaznamenají.

Článek 5

1. Příslušné orgány mohou dočasně zadržet peněžní hotovost správním rozhodnutím za podmínek stanovených v této dohodě a ve vnitrostátním právu, pokud:

a) nebyla splněna ohlašovací povinnost peněžní hotovosti s doprovodem podle článku 2 této přílohy nebo

b) existují náznaky, že peněžní hotovost, bez ohledu na částku, souvisí s trestnou činností.

2. Správní rozhodnutí uvedené v odstavci 1 podléhá účinnému opravnému prostředku v souladu s postupy stanovenými vnitrostátním právem. Příslušné orgány oznámí odůvodnění správního rozhodnutí:

a) osobě, která je povinna učinit ohlášení podle článku 2, nebo

b) osobě, která je povinna poskytnout informace v souladu s článkem 4.

3. Doba dočasného zadržení je vnitrostátním právem přísně omezena na čas potřebný k tomu, aby příslušné orgány zjistily, zda okolnosti případu odůvodňují další zadržení. Doba dočasného zadržení není delší než 30 dnů. Poté, co příslušné orgány provedou důkladné posouzení nutnosti a přiměřenosti dalšího dočasného zadržení, mohou rozhodnout o prodloužení doby dočasného zadržení až na 90 dní. Pokud v této lhůtě není přijato rozhodnutí o dalším zadržování peněžní hotovosti, nebo je-li rozhodnuto, že okolnosti případu neodůvodňují její další zadržování, je peněžní hotovost neprodleně vydána:

a) osobě, jejíž peněžní hotovost byla dočasně zadržena v případech uvedených v článku 2, nebo

b) osobě, jejíž peněžní hotovost byla dočasně zadržena v případech uvedených v článku 4.

Článek 6

Příslušný orgán předá informace získané v ohlášeních peněžní hotovosti a během jeho kontrol finanční zpravodajské jednotce příslušné pro Spojené království, pokud jde o Gibraltar.

Článek 7

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, stanoví sankce, které se použijí v případě nesplnění ohlašovací povinnosti peněžní hotovosti s doprovodem stanovené v článku 2. Tyto sankce musejí být účinné, přiměřené a odrazující.

ODDÍL 2

OSVOBOZENÍ CESTUJÍCÍCH OD CEL A NEPŘÍMÝCH DANÍ

Článek 8

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, osvobodí na základě buď peněžních prahových hodnot, nebo množstevních omezení, které nepřekročí prahové hodnoty nebo množstevní omezení stanovené v této příloze, od cel a nepřímých daní zboží dovážené v osobních zavazadlech cestujících, pokud se jedná o dovoz neobchodní povahy.

Článek 9

Pro účely uplatnění uvedeného osvobození se osobními zavazadly rozumějí zavazadla, která je cestující schopen při svém příjezdu předložit celním orgánům, a zavazadla, která těmto orgánům předloží později, pokud prokáže, že byla zapsána jako doprovodná zavazadla v okamžiku jeho odjezdu u společnosti, která zajišťovala jeho dopravu. Pohonné hmoty jiné než uvedené v článku 15 se za osobní zavazadla nepovažují.

Článek 10

1. Pro účely uplatnění uvedeného osvobození, a aniž jsou dotčeny články 11 až 17, se dovoz považuje za dovoz neobchodní povahy, pokud je tvořen výhradně zbožím k osobnímu použití cestujícími nebo členy jejich rodiny nebo zbožím určeným jako dárky. Četnost, s jakou cestující dovážejí toto zboží, jeho povaha ani množství nesmí svědčit o obchodním záměru.

2. Zboží dovážené v osobních zavazadlech cestujících, které překračuje peněžní prahové hodnoty nebo množstevní omezení stanovené v této příloze, ale je přesto považováno za zboží neobchodní povahy v souladu s odstavcem 1 tohoto článku, podléhá prohlášením, kontrolám a prohlídkám stanoveným v čl. 22 odst. 2.

Článek 11

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, osvobodí od cel a nepřímých daní dovoz zboží neobchodní povahy pro cestující v letecké a námořní dopravě, které není uvedeno v článcích 12, 13 a 15 a jehož celková hodnota nepřekročí ekvivalent 430 EUR na osobu.

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Unie osvobodí od cel a nepřímých daní dovoz zboží neobchodní povahy pro cestující v pozemní dopravě, které není uvedeno v článcích 12, 13 a 15 a jehož celková hodnota nepřekročí ekvivalent 300 EUR na osobu.

2. V případě cestujících mladších patnácti let činí peněžní prahové hodnoty uvedené v prvním odstavci bez ohledu na dopravní prostředek 175 EUR.

3. Pro účely uplatnění peněžních prahových hodnot nelze hodnotu jednoho kusu zboží dělit.

4. K hodnotě osobních zavazadel cestujícího, která jsou dočasně dovážena nebo jsou dovážena nazpět po jejich dočasném vývozu, a hodnotě léčiv nezbytných pro osobní potřebu cestujícího se pro účely uplatnění osvobození uvedeného v odstavcích 1 a 2 nepřihlíží.

Článek 12

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, osvobodí od cel a nepřímých daní letecký a námořní dovoz těchto druhů tabákových výrobků:

a) 200 cigaret nebo 80 cigaret v případě členů posádky dopravního prostředku použitého k překročení hranic;

b) 100 doutníčků;

c) 50 doutníků a

d) 250 g tabáku ke kouření.

2. Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, osvobodí od cel a nepřímých daní pozemní dovoz těchto druhů tabákových výrobků:

a) 200 cigaret nebo 80 cigaret v případě rezidentů nebo příhraničních pracovníků;

b) 100 doutníčků;

c) 50 doutníků a

d) 250 g tabáku ke kouření.

3. Pro účely odstavce 4 představuje každé množství stanovené v odstavcích 1 a 2 písmenech a) až d) 100 % celkového povoleného množství pro tabákové výrobky. Hmotnost doutníčků nesmí překročit tři gramy na kus.

4. Pro každého cestujícího lze uvedené osvobození uplatnit na jakoukoli kombinaci tabákových výrobků, pokud součet procentních podílů využitých z jednotlivých povolených množství nepřekročí 100 %.

Článek 13

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, osvobodí od cel a nepřímých daní alkohol a alkoholické nápoje jiné než tiché víno a pivo s výhradou těchto množstevních omezení:

a) celkem jeden litr alkoholu a alkoholických nápojů o obsahu alkoholu vyšším než 22 % obj. nebo nedenaturovaného ethylalkoholu o obsahu alkoholu nejméně 80 % obj. a

b) celkem dva litry alkoholu a alkoholických nápojů o obsahu alkoholu nejvýše 22 % obj.

Každé množství stanovené v písmenech a) a b) představuje pro účely odstavce 2 100 % celkového povoleného množství pro alkohol a alkoholické nápoje.

2. V případě každého cestujícího lze uvedené osvobození uplatnit na jakoukoli kombinaci druhů alkoholu a alkoholických nápojů uvedených v odstavci 1, pokud součet procentních podílů využitých z jednotlivých povolených množství nepřekročí 100 %.

3. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, osvobodí od nepřímých daní celkem čtyři litry tichého vína a 16 litrů piva.

Článek 14

Osvobození podle článků 12 nebo 13 se nevztahuje na cestující mladší sedmnácti let.

Článek 15

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, osvobodí od cel a nepřímých daní pro každý motorový dopravní prostředek pohonné hmoty v běžné nádrži a pohonné hmoty v přenosné nádrži v množství nejvýše 10 litrů.

Článek 16

K hodnotě zboží uvedeného v článcích 12, 13 nebo 15 se pro účely uplatnění osvobození uvedeného v článku 11 nepřihlíží.

Článek 17

Zboží neobchodní povahy přivážené cestujícími v souladu s články 8 až 16, které je přepravováno mezi Unií a Gibraltarem, nepodléhá vrácení nepřímých daní při opuštění území jedné strany a vstupu na území druhé strany.

Článek 18

Na konci přechodného období uvedeného v příloze 24 článku 2 nebo stanoveného v souladu s článkem 248 a bez ohledu na čl. 247 odst. 5 této dohody:

a) Unie přijme opatření nezbytná k zajištění toho, aby se se zbožím neobchodní povahy v zavazadlech cestujících z Gibraltaru pozemní cestou nebo přes letiště či přístav Gibraltaru zacházelo jako s plněními pocházejícími ze Španělského království, pokud jde o harmonizované spotřební daně i DPH, za předpokladu, že byl v Gibraltaru zaveden systém uplatňující spotřební daně a daň z transakcí, včetně sazeb a osvobození od daně stanovených v této dohodě;

b) Spojené království, pokud jde o Gibraltar, přijme opatření nezbytná k zajištění toho, aby se se zbožím neobchodní povahy v zavazadlech cestujících do Gibraltaru pozemní cestou nebo z letiště či přístavu v Unii zacházelo jako s plněními pocházejícími z Gibraltaru, pokud jde o harmonizované spotřební daně i daň z transakcí, za předpokladu, že byl v Gibraltaru zaveden systém uplatňující spotřební daně a daň z transakcí, včetně sazeb a osvobození od daně stanovených v této dohodě, a

c) pokud nezávislý poradní orgán zjistí narušení podle čl. 248 odst. 5 písm. b) a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nesplní svou povinnost podle čl. 248 odst. 5, mohou strany znovu zavést povolená množství pro zboží neobchodní povahy v zavazadlech cestujících. Strany nemohou taková povolená množství znovu zavést, pokud Unie uplatnila ochranný postup podle článku 249.

ODDÍL 3

POTRAVINY, ROSTLINY, ROSTLINNÉ PRODUKTY A ZVÍŘATA V ZÁJMOVÉM CHOVU

Článek 19

1. Pokud jde o osobní zavazadla a zvířata v zájmovém chovu, která doprovázejí cestující vstupující do přístavu a na letiště v Gibraltaru, použijí se ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, tato ustanovení práva Unie:

a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/429 ze dne 9. března 2016 o nákazách zvířat a o změně a zrušení některých aktů v oblasti zdraví zvířat („právní rámec pro zdraví zvířat“) ([3]) – část VI (články 244 až 256);

([3]) Úř. věst. L 84, 31.3.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/429/oj.

b) nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2026/131 ze dne 20. ledna 2026, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/429, pokud jde o veterinární požadavky na neobchodní přesuny zvířat v zájmovém chovu ([4]);

c) prováděcí nařízení Komise (EU) 2026/636 ze dne 20. března 2026, kterým se přijímají seznamy třetích zemí nebo území, které splňují určité podmínky pro neobchodní přesuny zvířat v zájmovém chovu ([5]);

d) prováděcí nařízení Komise (EU) 2026/705 ze dne 20. března 2026, kterým se stanoví vzorové identifikační doklady a vzorová prohlášení pro neobchodní přesuny zvířat v zájmovém chovu ([6]);

e) Prováděcí nařízení Komise (EU) 2026/766 ze dne 8. dubna 2026, kterým se mění a opravuje prováděcí nařízení (EU) 2021/620, pokud jde o status území prostého infestace měchožilem bublinatým (Echinococcus multilocularis) a status území prostého infekce virem katarální horečky ovcí, a zrušuje prováděcí nařízení (EU) 2018/878 ([7]);

f) nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/625ze dne 15. března 2017 o úředních kontrolách a jiných úředních činnostech prováděných s cílem zajistit uplatňování potravinového a krmivového práva a pravidel týkajících se zdraví zvířat a dobrých životních podmínek zvířat, zdraví rostlin a přípravků na ochranu rostlin, o změně nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001, (ES) č. 396/2005, (ES) č. 1069/2009, (ES) č. 1107/2009, (EU) č. 1151/2012, (EU) č. 652/2014, (EU) 2016/429 a (EU) 2016/2031, nařízení Rady (ES) č. 1/2005 a (ES) č. 1099/2009 a směrnic Rady 98/58/ES, 1999/74/ES, 2007/43/ES, 2008/119/ES a 2008/120/ES a o zrušení nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 a (ES) č. 882/2004, směrnic Rady 89/608/EHS, 89/662/EHS, 90/425/EHS, 91/496/EHS, 96/23/ES, 96/93/ES a 97/78/ES a rozhodnutí Rady 92/438/EHS ([8]);

g) články 7, 8, 9, 11 a 12 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2019/2122ze dne 10. října 2019, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/625, pokud jde o některé kategorie zvířat a zboží osvobozených od úředních kontrol na stanovištích hraniční kontroly, zvláštní kontroly osobních zavazadel cestujících a malých zásilek zboží, které není určeno k uvedení na trh, zasílaných fyzickým osobám, a kterým se mění nařízení Komise (EU) č. 142/2011 ([9]);

h) články 164 a 165 nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2020/692 ze dne 30. ledna 2020, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/429, pokud jde o pravidla pro vstup zásilek některých zvířat, zárodečných produktů a produktů živočišného původu do Unie a jejich přemísťování a manipulaci s nimi po vstupu ([10]);

i) čl. 3 písm. s) prováděcího nařízení Komise (EU) 2021/404 ze dne 24. března 2021, kterým se stanoví seznamy třetích zemí, území nebo jejich oblastí, z nichž je povolen vstup zvířat, zárodečných produktů a produktů živočišného původu do Unie v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/429 ([11]);

j) článek 45 a články 71 až 77 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/2031 ze dne 26. října 2016 o ochranných opatřeních proti škodlivým organismům rostlin, o změně nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 228/2013, (EU) č. 652/2014 a (EU) č. 1143/2014 a o zrušení směrnic Rady 69/464/EHS, 74/647/EHS, 93/85/EHS, 98/57/ES, 2000/29/ES, 2006/91/ES a 2007/33/ES ([12]);

([4]) Úř. věst. L, 2026/131, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2026/131/oj.
([5]) Úř. věst. L, 2026/636, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/636/oj.
([6]) Úř. věst. EU L, 2026/705, 27.3.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/705/oj.
([7]) Úř. věst. L, 2026/766, 16.4.2026, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2026/766/oj.
([8]) Úř. věst. L 95, 7.4.2017, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2017/625/oj.
([9]) Úř. věst. L 321, 12.12.2019, s. 45, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2019/2122/oj.
([10]) Úř. věst. L 174, 3.6.2020, s. 379, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2020/692/oj.
([11]) Úř. věst. L 114, 31.3.2021, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/404/oj.
([12]) Úř. věst. L 317, 23.11.2016, s. 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2031/oj.

k) prováděcí nařízení Komise (EU) 2020/178 ze dne 31. ledna 2020 o prezentaci informací cestujícím přijíždějícím nebo přilétajícím ze třetích zemí a zákazníkům poštovních služeb a profesionálních provozovatelů, pokud jde o zákazy týkající se dovozu rostlin, rostlinných produktů a jiných předmětů na území Unie, v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/2031 ([13]).

2. Postupy a kontroly stanovené v právních předpisech uvedených v odstavci 1 se nevztahují na osobní zavazadla a zvířata v zájmovém chovu přivážená cestujícími, kteří se pohybují mezi Unií a Gibraltarem přes pozemní hranici.

3. Použije se článek 19 této dohody.

ODDÍL 4

ZÁVĚREČNÁ SPOLEČNÁ USTANOVENÍ

Článek 20

1. Produkty přivážené do Unie cestujícími pozemní cestou bezprostředně po vstupu přes přístav a letiště v Gibraltaru jsou osvobozeny od postupů platných pro zboží, zvířata v zájmovém chovu a peněžní hotovost stanovených v této příloze.

2. Pro účely uplatnění odstavce 1 strany zajistí, aby zboží v zavazadlech cestujících přijíždějících přes přístav v Gibraltaru bylo zpravidla okamžitě přepraveno na letiště v Gibraltaru za účelem provedení nezbytných kontrol, a to společně a za stejných podmínek jako samotní cestující, jak je stanoveno v čl. 29 odst. 3 této dohody.

Článek 21

Na zboží uvedené v této příloze, které vstupuje do Gibraltaru a opouští jej, jak stanoví specializovaný výbor pro hospodářství a obchod se použijí příslušné stávající a budoucí právní předpisy Unie týkající se:

a) zákazů a omezení, zejména včetně pravidel týkajících se zbraní, zboží dvojího užití, kulturních statků a úmluvy CITES, a

b) povinnosti ukládat sankce.

Článek 22

1. Mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím se zavedou správní ujednání za účelem výměny informací o prohlášeních a informacích získaných podle této přílohy a v souvislosti s uplatňováním postupů, kontrol a prohlídek zboží, peněžní hotovosti a zvířat v zájmovém chovu přepravovaných cestujícími vstupujícími do Gibraltaru nebo Unie pozemní cestou, jakož i v souvislosti s právními předpisy Unie uvedenými v článku 21 této přílohy.

2. Příslušné orgány v Unii zřídí na letišti v Gibraltaru přepážku, která slouží jako pobočka určeného celního úřadu, a to výhradně pro účely prohlášení, kontrol a prohlídek:

a) týkajících se zboží přiváženého cestujícími ze zemí mimo celní unii do Gibraltaru nebo zboží přiváženého cestujícími z Gibraltaru do Unie pozemní, námořní nebo vzdušnou cestou; a

([13]) Úř. věst. L 37, 10.2.2020, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2020/178/oj.

b) týkajících se peněžní hotovosti vstupující do Unie pozemní, námořní nebo vzdušnou cestou.

3. Aniž je dotčen odstavec 1, mohou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, provádět kontroly a prohlídky zboží přepravovaného cestujícími mezi Unií a Gibraltarem kdykoli a kdekoli na jejich příslušném celním území, včetně pozemní hranice, považují-li to za nezbytné.

Dodatek 1

FORMULÁŘ PRO OHLÁŠENÍ PENĚŽNÍ HOTOVOSTI ([1])

	OHLÁŠENÍ PENĚŽNÍ HOTOVOSTI Článek 3 nařízení (EU) 2018/1672		
	Vyplní příslušný úřad	**Referenční číslo**	

1. Ohlášení se podává	☐ **při vstupu do Evropské unie (EU)** ☐ **při opuštění EU**

2. Údaje o osobě převážející peněžní hotovost					
Jméno (jména)			Státní příslušnost		
Příjmení			Osobní identifikační číslo*		
Pohlaví	☐ muž ☐ žena ☐ jiné		Adresa Ulice* a číslo popisné*	ulice	číslo
Datum narození	DD MM RRRR		Obec		
Místo narození	obec	země	PSČ*		
Doklad totožnosti	☐ cestovní pas	☐ občanský průkaz	☐ jiné (uveďte) _____	Země	
Číslo dokladu totožnosti			Telefonní číslo*		
Země vydání			E-mailová adresa*		
Datum vydání	DD MM RRRR				

3. Údaje o dopravě					
Země zahájení přepravy			Datum zahájení přepravy	DD MM RRRR	
Země konečného určení			Datum příjezdu	DD MM RRRR	
Přes (tranzitní země)*			Datum tranzitu*	DD MM RRRR	
Dopravní prostředek	☐ **LETECKÁ DOPRAVA** (upřesněte) ☐ komerční let ☐ soukromé letadlo ☐ jiné	☐ **LODNÍ DOPRAVA** (upřesněte) ☐ obchodní loď ☐ jachta ☐ výletní loď ☐ jiné	☐ **ŽELEZNIČNÍ DOPRAVA**	☐ **SILNIČNÍ DOPRAVA** (upřesněte) ☐ kamion ☐ autobus ☐ automobil ☐ jiné	☐ **OSTATNÍ** (uveďte) _____
Trasa přepravy	Název/místo letiště / přístavu / železniční stanice, kde byla přeprava zahájena				
	Název/místo letiště / přístavu / železniční stanice, kde byla přeprava ukončena				
	Název/místo letiště / přístavu / železniční stanice, přes něž probíhá tranzit				
	Místo překročení pozemní hranice (pouze u silniční dopravy)				
Referenční číslo (např. číslo letu, označení lodi, číslo vlaku, kód země a registrační značka vozu)					
Dopravní společnost*					

4. Údaje o peněžní hotovosti					
Oběživo (bankovky a mince)	**Hodnota**	**Měna**	**Hodnota**	**Měna**	
	1)		3)		
	2)		4)		
Převoditelné nástroje na doručitele	**Druh převoditelného nástroje na doručitele**		**Hodnota**	**Měna**	
Komodity používané jako vysoce likvidní prostředky k uchovávání hodnoty (tj. zlato)	**Druh**	**Množství**	**Celková hmotnost (v gramech)**	**Hodnota**	**Měna**

* Je-li relevantní nebo dostupné. Pokud není relevantní nebo dostupné, uveďte „nevztahuje se“.

([1]) Prováděcí nařízení Komise (EU) 2021/776 ze dne 11. května 2021, kterým se zavádí šablony určitých formulářů a technická pravidla pro účinnou výměnu informací podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1672 o kontrolách peněžní hotovosti vstupující do Unie nebo ji opouštějící (Úř. věst. L 167, 12.5.2021, p. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2021/776/oj).

5. Ekonomický původ a zamýšlené použití peněžní hotovosti (v pododdílech 5.A a 5.B lze zaškrtnout více možností)	
5.A Ekonomický původ (Vyplňte tento pododdíl, pokud existuje pouze jeden vlastník. Existuje-li více vlastníků, uveďte tyto informace v doplňkových listech. V tom případě zaškrtněte „Jiné" a napište „doplňkové listy".)	**5.B Zamýšlené použití** (Vyplňte tento pododdíl, pokud existuje pouze jeden zamýšlený příjemce. Existuje-li více zamýšlených příjemců, uveďte tyto informace v doplňkových listech. V tom případě zaškrtněte „Jiné" a napište „doplňkové listy".)
☐ Výnosy z pracovní činnosti (mzda, důchod, příjem z podnikání atd.) ☐ Kapitálové výnosy (dividendy, investiční zisky, úrok, pojistné plnění atd.) ☐ Prodej nemovitosti ☐ Prodej movité věci ☐ Úvěr poskytnutý fyzickou osobou ☐ Úvěr poskytnutý právnickou osobou (úvěrovou institucí, bankou nebo společností) ☐ Loterie / hazardní hry ☐ Dar/příspěvek ☐ Dědictví ☐ Jiné (uveďte)_____	☐ Výdaje na pracovní činnost (platy, investiční podnikání atd.) ☐ Kapitálové investice (vklady na bankovní účet, platby pojistného atd.) ☐ Prostředky na nákup nemovitosti ☐ Prostředky na nákup movité věci ☐ Splátka úvěru poskytnutého fyzickou osobou ☐ Splátka úvěru poskytnutého právnickou osobou (úvěrovou institucí., bankou nebo společností.) ☐ Loterie / hazardní hry ☐ Charita ☐ Hotovost pro velitele plavidla / palubní hotovost ☐ Dovolená/rekreace ☐ Převoz peněžní hotovosti profesionálními kuýry pro přepravu hotovosti (směnárenskými společnostmi) ☐ Převoz peněžní hotovosti profesionálními kuýry pro přepravu hotovosti (ostatními) ☐ Jiné (uveďte)_____

6. Vlastník peněžní hotovosti: Jste jediným vlastníkem peněžní hotovosti?	
☐ **Ano, jsem jediným vlastníkem**	→ Přejděte k oddílu 7
☐ **Ne, jediným vlastníkem je jiná fyzická osoba**	→ Vyplňte pododdíl 6.A
☐ **Ne, jediným vlastníkem je právnická osoba**	→ Vyplňte pododdíl 6.B
☐ **Ne, existuje více vlastníků**	→ V kolonce níže vyplňte celkový počet vlastníků a údaje o nich uveďte v doplňkových listech. Přejděte k oddílu 7.
Celkový počet vlastníků:	

6.A Jediným vlastníkem je fyzická osoba			
Jméno (jména)			
Příjmení			
Pohlaví	☐ muž	☐ žena	☐ jiné
Datum narození	DD MM RRRR		
Místo narození	obec	země	
Doklad totožnosti	☐ cestovní pas	☐ OP	☐ jiné (uveďte) _____
Číslo dokladu totožnosti			
Země vydání			
Datum vydání	DD MM RRRR		
Státní příslušnost			
Osobní identifikační číslo*			
Adresa Ulice* a číslo popisné*	ulice	číslo	
Obec			
PSČ*			
Země			
Telefonní číslo*			
E-mailová adresa*			

7. Zamýšlený příjemce peněžní hotovosti: Jste jediným zamýšleným příjemcem peněžní hotovosti?	
☐ **Ano, jsem jediným zamýšleným příjemcem veškeré peněžní hotovosti**	→ Přejděte k oddílu 8
☐ **Ne, jediným zamýšleným příjemcem je jediný vlastník**	→ Přejděte k oddílu 8
☐ **Ne, jediným zamýšleným příjemcem je jiná fyzická osoba**	→ Vyplňte pododdíl 7.A
☐ **Ne, jediným zamýšleným příjemcem je právnická osoba**	→ Vyplňte pododdíl 7.B
☐ **Ne, existuje více zamýšlených příjemců**	→ V kolonce níže vyplňte celkový počet zamýšlených příjemců a údaje o nich uveďte v doplňkových listech. Přejděte k oddílu 8.
Celkový počet zamýšlených příjemců:	

7.A Jediným zamýšleným příjemcem je fyzická osoba			
Jméno (jména)			
Příjmení			
Pohlaví	☐ muž	☐ žena	☐ jiné
Datum narození	DD MM RRRR		
Místo narození	obec	země	
Doklad totožnosti	☐ cestovní pas	☐ OP	☐ jiné (uveďte) _____
Číslo dokladu totožnosti			
Země vydání			
Datum vydání	DD MM RRRR		
Státní příslušnost			
Osobní identifikační číslo*			
Adresa Ulice* a číslo popisné*	ulice	číslo	
Obec			
PSČ*			
Země			
Telefonní číslo*			
E-mailová adresa*			

* Je-li relevantní nebo dostupné. Pokud není relevantní nebo dostupné, uveďte „nevztahuje se".

6.B Jediným vlastníkem je právnická osoba			7.B Jediným zamýšleným příjemcem je právnická osoba		
Název			Název		
Identifikační číslo (IČO)			Identifikační číslo (IČO)		
Název rejstříku			Název rejstříku		
Země zápisu do rejstříku			Země zápisu do rejstříku		
Daňové identifikační číslo (DIČ)*			Daňové identifikační číslo (DIČ)*		
Registrační a identifikační číslo hospodářských subjektů (EORI)*			Registrační a identifikační číslo hospodářských subjektů (EORI)*		
Adresa Ulice* a číslo popisné*	ulice	číslo	Adresa Ulice* a číslo popisné*	ulice	číslo
Obec			Obec		
PSČ*			PSČ*		
Země			Země		
Telefonní číslo*			Telefonní číslo*		
E-mailová adresa*			E-mailová adresa*		

8. Podpis				Vyplní příslušný úřad	
Prohlašuji, že všechny mnou uvedené údaje jsou správné. Jsem si vědom(a) toho, že jsou-li poskytnuté informace nesprávné nebo neúplné, nepovažuje se ohlašovací povinnost za splněnou a mohou mi být uděleny sankce podle platných vnitrostátních právních předpisů.				**Podpis a razítko příslušného orgánu**	
Podpis					
Jméno a příjmení podepisující osoby:					
Datum	DD MM RRRR			**Celní prohlášení:**	☐ **Ano** ☐ **Ne**
Místo	Obec	Země		**Celní prohlášení číslo:**	
Celkový počet použitých doplňkových listů		Požaduji potvrzenou kopii	☐ Ano	**Celní úřad, který provedl kontrolu:**	

*Je-li relevantní nebo dostupné. Pokud není relevantní nebo dostupné, uveďte „nevztahuje se“.

PŘÍLOHA 24

NEPŘÍMÉ DANĚ V GIBRALTARU V SOULADU S ČL. 247 ODST. 3 A ČLÁNKEM 248 DOHODY

ODDÍL 1

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Rozsah a vznik daňové povinnosti k dani z transakcí a ke spotřební dani

1. Daň z transakcí a případně spotřební daň vyměří a vyberou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar:

a) pokud je zboží, které bylo ve volném oběhu v Unii, přepravováno do Gibraltaru, po předložení příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zboží přepravovaného v rámci zvláštního tranzitního režimu pro Gibraltar v souladu s postupem stanoveným v příloze 19;

b) pokud je zboží dováženo do Gibraltaru ze zemí a území mimo celní unii, po předložení příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zboží přepravovaného v rámci zvláštního tranzitního režimu pro Gibraltar v souladu s postupem stanoveným v příloze 21;

c) pokud je v rámci zvláštních daňových nebo celních postupů stanovených v přílohách 19 a 21 zboží Unie uvedeno na trh v Gibraltaru nebo vznikl celní dluh u zboží, které není zbožím Unie;

d) pokud zboží vyrobené v Gibraltaru opustí výrobní závod;

e) pokud se zjistí, že zboží vstoupilo do Gibraltaru neoprávněně, nebo

f) pokud cestující přivážejí do Gibraltaru zboží, které překračuje množstevní prahové hodnoty stanovené v příloze 23, ale po ohlášení nebo dokončení kontrol se přesto nepovažuje za zboží obchodní povahy.

2. Pro účely odst. 1 písm. d) se má za to, že zboží opustilo výrobní závod:

a) pokud je zboží fyzicky odesláno nebo přepraveno z výrobního zařízení výrobcem nebo jeho jménem, bez ohledu na místo určení nebo účel tohoto přemístění;

b) v okamžiku, kdy je právo nakládat se zbožím jako vlastník převedeno na jinou stranu, ať už prodejem, výměnou, nebo jinými právními prostředky, a to i v případě, že zboží zůstává ve výrobním zařízení.

Článek 2

Základ a sazba daně z transakcí

1. Základ daně u zboží dováženého do Gibraltaru se stanoví s odkazem na celní hodnotu. Pokud tyto prvky již nebyly zahrnuty do celní hodnoty, zahrnuje:

a) daně, cla, dávky a jiné poplatky, včetně spotřebních daní, splatné při dovozu, s výjimkou daně z transakcí, jež má být vybrána, a

b) vedlejší výdaje, jako jsou náklady na provize, balení, dopravu a pojištění.

2. Základem daně u zboží vyrobeného v Gibraltaru je obvyklá cena v době, kdy zboží opustí výrobní závod.

„Obvyklou cenou“ se rozumí celá částka, kterou by za účelem získání dotčeného zboží v daném okamžiku musel zákazník nacházející se na stejném obchodním stupni zaplatit v podmínkách spravedlivé hospodářské soutěže nezávislému dodavateli v Gibraltaru.

Nelze-li srovnatelné dodání zboží zjistit, považuje se za „obvyklou cenu“ částka, jež není nižší než kupní cena zboží nebo podobného zboží, a nelze-li kupní cenu určit, nákladová cena stanovená k okamžiku, kdy zboží opustí výrobní závod.

3. Sazba daně z transakcí se stanoví takto:

a) základní sazba se stanoví tak, aby nebyla nižší než nejnižší základní sazba DPH uplatňovaná členským státem, jež v době podpisu této dohody činí 17 %.

Odchylně od výše uvedeného může po vstupu této dohody v platnost Spojené království, pokud jde o Gibraltar, v průběhu tří let postupně zvyšovat svou základní sazbu, aby dosáhlo nejnižší základní sazby DPH uplatňované členským státem, jež v době podpisu této dohody činí 17 %, v souladu s níže uvedenou tabulkou.

Rok 1	Rok 2	Rok 3
15 %	16 %	17 % (nebo sazba, která je nejnižší sazbou uplatňovanou kterýmkoli členským státem v daný okamžik)

V kontextu průběžného posuzování podle čl. 248 odst. 5 písm. a) může nezávislý poradní orgán s cílem zabránit podstatným skutečným narušením v Gibraltaru nebo v přilehlém příhraničním území kdykoli během tříletého období uvedeného v druhém pododstavci tohoto písmene nebo po jeho uplynutí doporučit, aby se na vybrané zboží nebo kategorie zboží vztahovala vyšší nebo nižší základní sazba. V těchto případech:

i) vyšší sazba, jež může být navržena, by byla sazba, kterou by nezávislý poradní orgán považoval za vhodnou k odstranění narušení souvisejících s rozdíly v sazbách daně z transakcí, které u tohoto zboží nebo kategorií zboží uplatňuje Spojené království, pokud jde o Gibraltar, ve srovnání se sazbami DPH, které uplatňuje Španělské království u stejného zboží nebo kategorie zboží;

ii) nižší sazba, kterou může nezávislý poradní orgán navrhnout, by nikdy nebyla nižší než dva procentní body pod nejnižší základní sazbou DPH uplatňovanou kterýmkoli členským státem.

Pokud by doporučení uplatňovat na vybrané zboží nebo kategorie zboží odlišné (vyšší nebo nižší) sazby, než je základní sazba, nepostačovala k tomu, aby se v Gibraltaru nebo v přilehlém příhraničním území zabránilo podstatným skutečným narušením souvisejícím s rozdíly v sazbách daně z transakcí uplatňovaných Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, ve srovnání se sazbami DPH uplatňovanými Španělským královstvím, může nezávislý poradní orgán po uplynutí tříletého období v kontextu svého každoročního posouzení podle čl. 248 odst. 5 písm. b) doporučit, aby byla základní sazba upravena směrem nahoru nebo dolů pro veškeré zboží podléhající této sazbě;

b) snížená sazba uplatňovaná na zboží stanovené v souladu s odstavcem 5 nesmí být nižší než 5 %.

Jakákoli úprava snížené sazby provedená Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na základě doporučení nezávislého poradního orgánu podle čl. 248 odst. 5 se může týkat buď veškerého zboží, nebo konkrétního zboží či kategorie zboží a může vést ke změně snížené sazby u určitého zboží nebo kategorie zboží na základní sazbu nebo super-sníženou sazbu.

4. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, může uplatňovat super-sníženou sazbu nižší než 5 % na zboží uvedené v článku 2 dodatku 1.

Jakákoli úprava super-snížené sazby provedená Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, na základě doporučení nezávislého poradního orgánu podle čl. 248 odst. 4 se může týkat buď veškerého zboží, nebo konkrétního zboží či kategorie zboží a může vést ke změně super-snížené sazby u určitého zboží nebo kategorie zboží na sníženou nebo základní sazbu.

5. Seznam zboží, na které se vztahuje snížená nebo super-snížená sazba daně, jakož i skutečná sazba, která se má použít, jsou uvedeny v dodatku 1 k této příloze. Seznam zboží, na které se vztahuje snížená nebo super-snížená sazba, zahrnuje pouze zboží, na které mohou členské státy v souladu s právními předpisy Unie týkajícími se DPH uplatňovat sníženou nebo super-sníženou sazbu.

6. Pokud Spojené království, pokud jde o Gibraltar, změní seznam zboží uvedený v odstavci 5, učiní tak pouze v souladu s právními předpisy Unie týkajícími se DPH a uvědomí o tom Unii předtím, než změny nabudou účinku.

Článek 3

Osoba povinná zaplatit daň z transakcí a gibraltarskou spotřební daň

1. Osoba, která zboží deklaruje nebo jejímž jménem je zboží deklarováno ke vstupu do Gibraltaru, a v případě neoprávněného vstupu jakákoli jiná osoba, která se podílela na neoprávněném vstupu zboží, je povinna zaplatit daň z transakcí a případně gibraltarskou spotřební daň.

2. Osoba vyrábějící zboží v Gibraltaru je povinna zaplatit daň z transakcí a případně gibraltarskou spotřební daň. V případě neoprávněné výroby je osobou povinnou k gibraltarské spotřební dani každá osoba, která se na výrobě podílela.

3. Odpovídá-li za platbu dlužné gibraltarské spotřební daně více osob, odpovídají společně a nerozdílně.

Článek 4

Osvobození od daně

1. Zboží je osvobozeno od daně z transakcí, pokud by se na ně v případě, že bylo dovezeno, dodáno nebo pořízeno v Unii, vztahovalo povinné osvobození od DPH. Zboží je osvobozeno od spotřební daně, pokud by se na ně v případě, že bylo propuštěno ke spotřebě v Unii, vztahovalo povinné osvobození od harmonizované spotřební daně.

Pokud se Spojené království, pokud jde o Gibraltar, snaží využít diskrečního osvobození od DPH nebo harmonizované spotřební daně, pokud jde o jakékoli zboží, uvědomí o tom nejprve specializovaný výbor pro hospodářství a obchod, který posoudí, zda lze osvobození uplatnit. Specializovaný výbor pro hospodářství a obchod schválí nebo zamítne uplatnění tohoto osvobození od daně na základě objektivních důkazů a důvodů.

2. Kromě toho je od daně z transakcí a spotřební daně osvobozen zkapalněný zemní plyn dovážený a používaný k výrobě elektřiny, jakož i elektřina vyrobená v Gibraltaru.

Článek 5

Vrácení daně z transakcí a spotřební daně v případě vývozu zboží z Gibraltaru

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, vrátí daň z transakcí a případně spotřební daň vybranou u zboží při jeho vývozu do Unie, pokud může vývozce prokázat, že DPH nebo případně DPH a spotřební daň byly zaplaceny v Unii.

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, rovněž vrátí daň z transakcí a případně spotřební daň, je-li zboží vyvezeno do země mimo celní unii prostřednictvím určeného celního úřadu. Určený celní úřad o tom uvědomí příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

Zboží spotřebované v Gibraltaru není způsobilé pro vrácení daně z transakcí a případně spotřební daně.

ODDÍL 2

SPOTŘEBNÍ DAŇ

Článek 6

Rozsah a vznik daňové povinnosti ke spotřební dani

1. Spotřební daně v Gibraltaru se vždy důsledně uplatňují v souladu s platnými právními předpisy Unie o spotřební dani.

Veškeré nové spotřební daně Unie se rovněž uplatňují v Gibraltaru, pokud nezávislý poradní orgán nedoporučí v souladu s čl. 248 odst. 4 této dohody jejich dočasné pozastavení na dobu až jednoho roku.

2. Zboží podléhající spotřebním daním v Unii, příslušný základ daně a minimální sazby daně jsou uvedeny v dodatku 2. Úrovně spotřebních daní se použijí takto:

a) minimální sazby spotřební daně Unie se použijí ode dne vstupu této dohody v platnost;

b) cílové sazby spotřební daně, které se neodchylují o více než šest procentních bodů od 94 % sazeb spotřební daně uplatňovaných ve Španělském království nebo těmto sazbám odpovídají, se použijí do tří let od vstupu této dohody v platnost.

3. Ustanovení odst. 2 písm. a) se nepoužije na pohonné hmoty uvedené v oddílu 2 bodě 3 tabulce A v dodatku 2 k této příloze.

4. Odchylně od odstavce 2 může specializovaný výbor pro hospodářství a obchod na doporučení nezávislého poradního orgánu podle čl. 248 odst. 5 v případě rizika týkajícího se dodávek pohonných hmot pro vozidla na čerpacích stanicích v Gibraltaru povolit, aby Spojené království, pokud jde o Gibraltar, uplatňovalo spotřební daně nižší, než jsou minimální spotřební daně Unie.

5. Odchylně od odstavců 1 a 2 se na tabákové výrobky vztahují ustanovení oddílu 3 dodatku 2 k této příloze.

6. Aniž jsou dotčeny odstavce 3, 4 a 5, může nezávislý poradní orgán po uplynutí tří let od vstupu této dohody v platnost a v kontextu průběžného posuzování podle čl. 248 odst. 5 písm. a) doporučit s cílem zabránit podstatným skutečným narušením v Gibraltaru nebo v přilehlém příhraničním území, aby se uplatňovaly vyšší nebo nižší sazby spotřební daně, než jsou sazby uvedené v odst. 2 písm. b).

V těchto případech:

a) vyšší sazba, jež může být navržena, by byla sazba, kterou by nezávislý poradní orgán považoval za vhodnou k odstranění narušení souvisejících s rozdíly v úrovních spotřební daně, které u tohoto zboží nebo kategorie zboží uplatňuje Spojené království, pokud jde o Gibraltar, ve srovnání se sazbami spotřební daně, které uplatňuje Španělské království u stejného zboží nebo kategorie zboží; a

b) nižší sazba, kterou může nezávislý poradní orgán navrhnout, by nikdy nebyla nižší než minimální sazby spotřební daně v Unii.

Článek 7

Registrace subjektů podléhajících spotřební dani

Každá osoba odpovědná za vstup, výrobu, držení, skladování, přepravu nebo výstup zboží podléhajícího spotřební dani pro obchodní účely v Gibraltaru:

a) je registrována příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar;

b) vede záznamy o zásobách a přepravě zboží podléhajícího spotřební dani a pravidelně je předkládá příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar a

c) souhlasí s veškerým sledováním zboží a kontrolami stavu zásob.

Článek 8

Vrácení spotřební daně v případě úplného zničení nebo nenahraditelné ztráty

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, může vrátit spotřební daň ze zboží podléhajícího spotřební dani, pokud dojde k úplnému zničení nebo úplné či částečné nenahraditelné ztrátě tohoto zboží v důsledku nepředvídatelných okolností nebo vyšší moci nebo v důsledku povolení příslušných orgánů zboží zničit.

ODDÍL 3

JINÁ USTANOVENÍ

Článek 9

Výjimečné okolnosti

1. V reakci na výjimečné okolnosti a za určitých podmínek stanovených v tomto článku může Spojené království, pokud jde o Gibraltar, přijmout jedno z těchto opatření:

a) použít dočasnou sníženou sazbu daně z transakcí na konkrétní zboží, které je považováno za nezbytné pro řešení výjimečných okolností, nebo

b) dočasně osvobodit od daně z transakcí a případně spotřebních daní konkrétní zboží, které je považováno za nezbytné pro řešení výjimečných okolností.

2. Konkrétní zboží způsobilé pro dočasnou sníženou sazbu nebo dočasné osvobození od daně – spolu s dobou trvání tohoto opatření – podléhá nejpozději do jednoho týdne od jeho oznámení schválení specializovaným výborem pro hospodářství a obchod, který zohlední povahu výjimečných okolností a potřebu rychlé reakce.

3. Je třeba zajistit, aby tato dočasná opatření neměla negativní dopad na vnitřní trh Unie v podobě rizika daňových podvodů nebo narušení hospodářské soutěže.

Článek 10

Statistické informace

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, čtvrtletně sestavuje a poskytuje specializovanému výboru pro hospodářství a obchod statistiky o dani z transakcí a spotřební dani zaplacené v Gibraltaru.

Dodatek 1

NEPŘÍMÉ DANĚ V GIBRALTARU: SEZNAM ZBOŽÍ ZPŮSOBILÉHO PRO SNÍŽENÉ SAZBY DANĚ Z TRANSAKCÍ

Článek 1

Gibraltar uplatňuje sníženou sazbu daně z transakcí ve výši 5 %, pokud jde o zboží spadající do těchto kategorií výrobků:

— zboží obvykle určené k použití v zemědělské výrobě, vyjma investiční majetek, jako jsou stroje nebo budovy, a do 1. ledna 2032 dodání chemických pesticidů a chemických hnojiv,

— živí koňovití,

— živé rostliny a jiné květinářské produkty, včetně cibulí, bavlny, kořenů a obdobných produktů, řezaných květin a ozdobného listoví,

— dětské oděvy a obuv; dětské sedačky do automobilu,

— jízdní kola, včetně elektrických jízdních kol,

— umělecká díla, sběratelské předměty a starožitnosti uvedené v příloze IX částech A, B a C směrnice Rady 2006/112/ES ([1]), a

— nářadí a jiné vybavení obvykle určené k použití při záchranných službách nebo službách první pomoci, jsou-li dodávány veřejnoprávním subjektům nebo neziskovým organizacím působícím v oblasti civilní ochrany nebo komunitní ochrany.

Článek 2

Gibraltar uplatňuje super-sníženou sazbu daně z transakcí ve výši 0 %, pokud jde o zboží spadající do těchto kategorií výrobků:

— potraviny (včetně nápojů, avšak s výjimkou alkoholických nápojů) pro lidskou a zvířecí spotřebu; živá zvířata, semena, rostliny a přísady obvykle určené k použití při přípravě potravin; výrobky obvykle určené k použití jako doplněk potravin nebo jako náhražka potravin,

— dodávky vody,

— farmaceutické výrobky používané pro účely lékařské a veterinární péče, včetně výrobků používaných k antikoncepci a ženské hygienické ochraně, a savé hygienické výrobky,

— lékařské vybavení, zařízení, přístroje, předměty, pomůcky a ochranné pomůcky, včetně masek na ochranu zdraví, které jsou obvykle určeny k použití ve zdravotní péči nebo pro zdravotně postižené osoby, zboží nezbytné ke kompenzaci a překonání zdravotního postižení,

([1]) Směrnice Rady 2006/112/ES ze dne 28. listopadu 2006 o společném systému daně z přidané hodnoty (Úř. věst. L 347, 11.12.2006, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

— dodání knih, novin a časopisů (včetně brožur, letáků a obdobných tiskovin, dětských obrázkových knížek, náčrtníků či omalovánek, hudebních partitur tištěných či psaných, zeměpisných, vodopisných nebo obdobných map) buď na fyzickém nosiči, nebo elektronicky, nebo oběma způsoby, a to včetně dodání na výpůjčku knihovnami, nejedná-li se o publikace výlučně nebo převážně určené k propagaci ani o publikace výlučně nebo převážně sestávající ze zvukového hudebního nebo video obsahu; výroba publikací neziskových organizací, a

— dodání solárních panelů, jež se instalují na soukromých obydlích, domech a veřejných a jiných budovách využívaných pro činnosti ve veřejném zájmu a v blízkosti těchto obydlí, domů a budov.

Dodatek 2

NEPŘÍMÉ DANĚ V GIBRALTARU: ZBOŽÍ PODLÉHAJÍCÍ SPOTŘEBNÍ DANI A MINIMÁLNÍM SAZBÁM DANĚ UNIE PO VSTUPU TÉTO DOHODY V PLATNOST

ODDÍL 1

ETHYLALKOHOL A ALKOHOLICKÉ NÁPOJE

Ethylalkohol a alkoholické nápoje podléhají spotřební dani. Ethylalkoholem a alkoholickými nápoji se rozumí:

a) pivo, což zahrnuje jakýkoli výrobek kódu KN 2203 nebo jakýkoli výrobek obsahující směs piva s nealkoholickými nápoji kódu KN 2206, v obou případech se skutečným obsahem alkoholu přesahujícím 0,5 % obj.;

b) tiché víno, což zahrnuje všechny výrobky kódů KN 2204 a 2205, kromě šumivého vína definovaného v písmenu c), jejichž skutečný obsah alkoholu přesahuje 1,2 % obj., ale nepřesahuje 15 % obj., za předpokladu, že alkohol obsažený v hotovém výrobku je plně kvasného původu, nebo jejichž skutečný obsah alkoholu přesahuje 15 % obj. a nepřesahuje 18 % obj., za předpokladu, že byly vyrobeny bez jakéhokoli obohacování a že alkohol obsažený v hotovém výrobku je plně kvasného původu;

c) šumivé víno, což zahrnuje všechny výrobky kódů KN 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 a 2205, které jsou plněny do lahví s „hřibovitou zátkou“, jež je upevněna sponou nebo vázáním, nebo které mají díky obsahu oxidu uhličitého v roztoku přetlak tři bary nebo větší a jejichž skutečný obsah alkoholu přesahuje 1,2 % obj., ale nepřesahuje 15 % obj., za předpokladu, že alkohol obsažený v hotovém výrobku je plně kvasného původu;

d) ostatní nešumivé kvašené nápoje, aniž je dotčeno písmeno f), což zahrnuje všechny výrobky kódů KN 2204 a 2205, jež nejsou neuvedeny v písmenech b) a c), a výrobky kódu KN 2206, kromě ostatních šumivých kvašených nápojů definovaných v písmenu e) a všech výrobků spadajících do písmene a):

   i) jejichž skutečný obsah alkoholu přesahuje 1,2 % obj., ale nepřesahuje 10 % obj.;

   ii) jejichž skutečný obsah alkoholu přesahuje 10 % obj., ale nepřesahuje 15 % obj., za předpokladu, že alkohol obsažený ve výrobku je plně kvasného původu;

e) ostatní šumivé kvašené nápoje, aniž je dotčeno písmeno f), což zahrnuje všechny výrobky kódů KN 2206 00 31 a 2206 00 39, jakož i výrobky kódů KN 2204 10, 2204 21 06, 2204 21 07, 2204 21 08, 2204 21 09, 2204 29 10 a 2205 neuvedené v písmenech b) a c):

   i) které jsou plněny do lahví s „hřibovitou zátkou“, jež je upevněna sponou nebo vázáním, nebo které mají díky obsahu oxidu uhličitého v roztoku přetlak tři bary nebo větší;

   ii) jejichž skutečný obsah alkoholu přesahuje 1,2 % obj., ale nepřesahuje 13 % obj.;

   iii) jejichž skutečný obsah alkoholu přesahuje 13 % obj., ale nepřesahuje 15 % obj., za předpokladu, že alkohol obsažený ve výrobku je plně kvasného původu;

f) meziprodukty, což zahrnuje všechny výrobky, jejichž skutečný obsah alkoholu přesahuje 1,2 % obj., ale nepřesahuje 22 % obj., kódů KN 2204, 2205 a 2206, jež nejsou uvedeny v písmenech a) až e); a

g) ethylalkohol, což zahrnuje:

i) všechny výrobky, jejichž skutečný obsah alkoholu přesahuje 1,2 % obj., kódů KN 2207 a 2208, a to i tehdy, jsou-li tyto výrobky součástí výrobku, který spadá do jiné kapitoly kombinované nomenklatury;

ii) výrobky kódů KN 2204, 2205 a 2206, jejichž skutečný obsah alkoholu přesahuje 22 % obj.; a

iii) výrobky, které obsahují pitné lihoviny, ať v roztoku, nebo jinak.

Minimální sazby spotřební daně z ethylalkoholu a alkoholických nápojů činí:

a) u piva 1,87 EUR na hektolitr / stupeň alkoholu hotového výrobku; při určování výše daně z piva může Spojené království, pokud jde o Gibraltar, pominout zlomky stupně skutečného obsahu alkoholu;

b) u vína 0 EUR na hektolitr hotového výrobku;

c) u jiných kvašených nápojů než víno a pivo 0 EUR na hektolitr hotového výrobku;

d) u meziproduktů 45 EUR na hektolitr hotového výrobku; a

e) u ethylalkoholu 550 EUR na hektolitr čistého alkoholu o teplotě 20 °C, vypočteno podle počtu hektolitrů čistého alkoholu.

ODDÍL 2

ELEKTŘINA A ENERGETICKÉ PRODUKTY

1. Energetické produkty a elektřina podléhají spotřební dani. Energetickými produkty a elektřinou se rozumí produkty:

a) kódů KN 1507 až 1518, pokud jsou určeny k použití jako palivo nebo pohonná hmota;

b) kódů KN 2701, 2702 a 2704 až 2715;

c) kódů KN 2901 a 2902;

d) kódu KN 2905 11 00, které nejsou syntetického původu, pokud jsou určeny k použití jako palivo nebo pohonná hmota;

e) kódu KN 3403;

f) kódu KN 3811;

g) kódu KN 3817;

h) kódů KN 3824 99 86, 3824 99 92 (bez antikorozních přípravků obsahujících jako aktivní složku aminy a anorganických směsných rozpouštědel a ředidel pro laky a podobné produkty), 3824 99 93, 3824 99 96 (bez antikorozních přípravků obsahujících jako aktivní složku aminy a anorganických směsných rozpouštědel a ředidel pro laky a podobné produkty), 3826 00 10 a 3826 00 90, pokud jsou určeny k použití jako palivo nebo pohonná hmota; a

i) kódu KN 2716.

2. Pokud jsou určeny k použití, nabízeny k prodeji nebo používány jako pohonná hmota nebo palivo, zdaňují se energetické produkty jiné než produkty, pro které je úroveň zdanění stanovena v této příloze, podle účelu použití sazbou v téže výši jako sazba pro obdobné palivo nebo pohonnou hmotu.

Kromě produktů uvedených v odstavci 1, které jsou předmětem daně, se všechny produkty určené k použití, nabízené k prodeji nebo používané jako pohonná hmota nebo jako přísada nebo nastavovací plnivo do pohonných hmot zdaňují sazbou v téže výši jako sazba pro obdobnou pohonnou hmotu.

Kromě produktů uvedených v odstavci 1, které jsou předmětem daně, se všechny další uhlovodíky s výjimkou rašeliny, které jsou určeny k použití, nabízeny k prodeji nebo používány k topení, zdaňují sazbou v téže výši jako sazba pro obdobný energetický produkt.

3. Druhy pohonných hmot a minimální úrovně zdanění jsou tyto:

Tabulka A. – Druhy pohonných hmot

Zboží podléhající spotřební dani	Množství
Olovnatý benzin Kódy KN 2710 12 31, 2710 12 51 a 2710 12 59	v eurech na 1 000 l
Bezolovnatý benzin Kódy KN 2710 12 31, 2710 12 41, 2710 12 45 a 2710 12 49	v eurech na 1 000 l
Plynový olej Kódy KN 2710 19 43 až 2710 19 48 a 2710 20 11 až 2710 20 19	v eurech na 1 000 l
Petrolej Kódy KN 2710 19 21 a 2710 19 25	v eurech na 1 000 l
Zkapalněný ropný plyn (LPG) Kódy KN 2711 12 11 až 2711 19 00	v eurech na 1 000 kg
Zemní plyn Kódy KN 2711 11 00 a 2711 21 00	v eurech na gigajoule spalného tepla

Tabulka B. – Minimální úrovně zdanění uplatnitelné na pohonné hmoty používané k těmto průmyslovým a obchodním účelům:

a) zemědělské a zahradnické práce, chov ryb a lesnictví;

b) stacionární motory;

c) zařízení a stroje používané při stavbách, stavebně inženýrských pracích a veřejných pracích; a

d) vozidla určená k používání mimo veřejné cesty nebo vozidla, jež nejsou schválena k používání převážně na veřejných silnicích.

Zboží	Množství	Minimální daň
Plynový olej Kódy KN 2710 19 43 až 2710 19 48 a 2710 20 11 až 2710 20 19	v eurech na 1 000 l	21
Petrolej Kódy KN 2710 19 21 a 2710 19 25	v eurech na 1 000 l	21
Zkapalněný ropný plyn (LPG) Kódy KN 2711 12 11 až 2711 19 00	v eurech na 1 000 kg	41
Zemní plyn Kódy KN 2711 11 00 a 2711 21 00	v eurech na gigajoule spalného tepla	0,3

Tabulka C. – Minimální úrovně zdanění uplatnitelné na paliva a elektřinu

Zboží	Množství	Minimální daň	
		Obchodní použití	Neobchodní použití
Plynový olej Kódy KN 2710 19 43 až 2710 19 48 a 2710 20 11 až 2710 20 19	v eurech na 1 000 l	21	21
Těžký topný olej Kódy KN 2710 19 62 až 2710 19 68 a 2710 20 31 až 2710 20 39	v eurech na 1 000 kg	15	15
Petrolej Kódy KN 2710 19 21 a 2710 19 25	v eurech na 1 000 l	0	0

Zboží	Množství	Minimální daň	
		Obchodní použití	Neobchodní použití
Zkapalněný ropný plyn (LPG) Kódy KN 2711 12 11 až 2711 19 00	v eurech na 1 000 kg	0	0
Zemní plyn Kódy KN 2711 11 00 a 2711 21 00	v eurech na gigajoule spalného tepla	0,15	0,3
Uhlí a koks Kódy KN 2701, 2702 a 2704	v eurech na gigajoule spalného tepla	0,15	0,3
Elektřina Kód KN 2716	v eurech na MWh	0,5	1,0

U energetických produktů uvedených v tabulkách, u nichž úrovně zdanění vycházejí z objemů, se objem měří při teplotě 15 °C.

4. „Obchodním použitím“ se rozumí použití podnikem podle odstavce 5, který provádí nezávisle a v jakémkoli místě dodání zboží nebo služeb, bez ohledu na účel nebo výsledky těchto hospodářských činností.

Hospodářské činnosti zahrnují všechny činnosti producentů, obchodníků a poskytovatelů služeb, včetně těžebních a zemědělských činností a činností vykonávaných v rámci svobodných povolání.

Státy, orgány oblastní a místní správy a další veřejnoprávní subjekty se nepovažují za podniky, pokud vykonávají činnosti nebo transakce jako orgány veřejné správy. Pokud se však zapojují do těchto činností nebo transakcí, považují se ve vztahu k těmto činnostem nebo transakcím za podnik, pokud by zacházení s těmito subjekty jako se subjekty jinými než podniky vedlo k významnému narušení hospodářské soutěže.

5. Za podnik nelze považovat jednotku menší, než je část podniku nebo jiného právního subjektu, která z organizačního hlediska představuje samostatný podnik, tj. jednotku schopnou provozu vlastními prostředky.

6. Pokud dochází ke smíšenému používání, uplatňuje se zdanění úměrně ke každému typu použití; pokud je však obchodní nebo neobchodní použití zanedbatelné, může se považovat za nulové.

7. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, může omezit oblast působnosti snížené úrovně zdanění pro obchodní použití.

ODDÍL 3

TABÁKOVÉ VÝROBKY

1. Tabákové výrobky podléhají spotřební dani. Tabákovými výrobky se rozumí:

   a) cigarety;

   b) doutníky a doutníčky;

   c) tabák ke kouření:

      i) jemně řezaný tabák k ruční výrobě cigaret; a

      ii) ostatní tabák ke kouření.

2. Za cigarety, doutníky, doutníčky nebo tabák ke kouření se považují výrobky skládající se zcela nebo částečně z jiných látek než z tabáku, které jinak splňují kritéria pro to, aby byly považovány za cigarety, doutníky, doutníčky nebo tabák ke kouření.

3. Cigarety podléhají valorické spotřební dani vypočtené z maximální maloobchodní prodejní ceny, včetně cel, a rovněž specifické spotřební dani (mezi 7,5 % a 76,5 % celkového daňového zatížení) vypočtené na jednotku výrobku.

   Celková spotřební daň (specifická daň a valorická daň bez DPH) nesmí být nižší než 115 EUR na 1 000 cigaret. Cenový rozdíl vyplývající z použitelné celkové spotřební daně nepřekročí 0,80 EUR nebo 15 % na krabičku cigaret, podle toho, která z těchto hodnot vede k nižšímu cenovému rozdílu.

   Sazba valorické spotřební daně a pevná částka specifické spotřební daně musí být stejná pro všechny cigarety.

4. Minimální spotřební daní z jiných tabákových výrobků než cigaret je:

   a) buď valorická daň vypočtená na základě maximální maloobchodní prodejní ceny každého výrobku,

   b) specifická daň, vyjádřená jako částka na kilogram nebo u doutníků a doutníčků na daný počet kusů, nebo

   c) smíšená daň kombinující valorickou a specifickou složku.

5. Celková spotřební daň (specifická daň a valorická daň bez daně z transakcí), vyjádřená jako procento nebo jako částka na kilogram nebo na daný počet kusů, musí být nejméně rovna sazbě nebo minimální výši stanovené pro:

   a) doutníky nebo doutníčky: 5 % maloobchodní prodejní ceny včetně všech daní nebo 12 EUR na 1 000 kusů nebo na kilogram;

   b) jemně řezaný tabák k ruční výrobě cigaret: 50 % vážené průměrné maloobchodní prodejní ceny jemně řezaného tabáku k ruční výrobě cigaret propuštěného ke spotřebě nebo 60 EUR na kilogram;

   c) ostatní tabák ke kouření: 20 % maloobchodní prodejní ceny včetně všech daní nebo 22 EUR na kilogram.

6. Pro účely odstavců 3 a 5 se vážená průměrná maloobchodní prodejní cena cigaret a jemně řezaného tabáku k ruční výrobě cigaret vypočítá tak, že se celková hodnota všech cigaret a jemně řezaného tabáku k ruční výrobě cigaret propuštěného ke spotřebě, na základě maloobchodní prodejní ceny včetně všech daní, vydělí celkovým množstvím cigaret a jemně řezaného tabáku k ruční výrobě cigaret propuštěného ke spotřebě. Průměrná maloobchodní prodejní cena se stanoví nejpozději do 1. března každého roku na základě údajů týkajících se všech cigaret a jemně řezaného tabáku k ruční výrobě cigaret propuštěného ke spotřebě v předchozím kalendářním roce.

7. Sazby uvedené v odstavcích 4 a 5 platí pro všechny výrobky, které patří do příslušné skupiny tabákových výrobků, aniž by dále byly v jednotlivých skupinách rozlišovány podle jakosti, obchodní úpravy, původu výrobků, použitého materiálu, vlastností zúčastněných podniků nebo podle jiných kritérií.

8. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, poskytnou statistické údaje o struktuře a sazbách spotřební daně z tabákových výrobků. Článek 6 této dohody se nepoužije.

PŘÍLOHA 25

LETECTVÍ

Seznam právních předpisů Unie podle článku 273 dohody:

— nařízení Rady (EHS) č. 95/93 ze dne 18. ledna 1993 o společných pravidlech pro přidělování letištních časů na letištích Společenství (Úř. věst. L 14, 22.1.1993, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1993/95/oj);

ve znění: nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 793/2004 ze dne 21. dubna 2004 (Úř. věst. L 138, 30.4.2004, s. 50, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2004/793/oj);

— směrnice Rady 96/67/ES ze dne 15. října 1996 o přístupu na trh odbavovacích služeb na letištích Společenství (Úř. věst. L 272, 25.10.1996, s. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/1996/67/oj);

ve znění: rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1254 (Úř. věst. L, 2024/1254, 30.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj);

— směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/12/ES ze dne 11. března 2009 o letištních poplatcích (Úř. věst. L 70, 14.3.2009, s. 11, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2009/12/oj);

ve znění: rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1254 (Úř. věst. L, 2024/1254, 30.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1254/oj); a

— nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2006 ze dne 5. července 2006 o právech osob se zdravotním postižením a osob s omezenou schopností pohybu a orientace v letecké dopravě (Úř. věst. L 204, 26.7.2006, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1107/oj).

PŘÍLOHA 26

SEZNAM ZAŘÍZENÍ PODLE ČLÁNKU 276 DOHODY

SEZNAM POSKYTOVATELŮ ZDRAVOTNÍCH SLUŽEB:

1. „Cidat“, La Línea de la Concepción;
2. „Hospital Quirónsalud Campo de Gibraltar“, Palmones;
3. „Scanner Sur“, Algeciras;
4. „Hospital Universitario Punta de Europa“, Algeciras;
5. „Vithas Xanit International Hospital“, Benalmádena;
6. „Vithas Málaga Hospital“, Málaga;
7. „HLA Hospital Jerez Puerta del Sur“, Jerez.

PŘÍLOHA 27

SILNIČNÍ PŘEPRAVA ZBOŽÍ

ČÁST A

POŽADAVKY NA PODNIKATELE V SILNIČNÍ NÁKLADNÍ DOPRAVĚ: PŘÍSTUP K POVOLÁNÍ PODNIKATELE V SILNIČNÍ NÁKLADNÍ DOPRAVĚ A VÝKON TOHOTO POVOLÁNÍ

Článek 1

Oblast působnosti

Část upravuje přístup k povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě a výkon tohoto povolání a vztahuje se na všechny podnikatele v silniční nákladní dopravě některé ze stran provozující přepravu zboží v oblasti působnosti článků 276 a 277 této dohody.

Článek 2

Definice

Pro účely části se rozumí:

a) „povolením k výkonu povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě“ správní rozhodnutí, které opravňuje fyzickou nebo právnickou osobu, splňující podmínky stanovené v této části k výkonu povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě;

b) „příslušným orgánem“ orgán strany na celostátní, regionální nebo místní úrovni, který za účelem udělení povolení k výkonu povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě ověřuje, zda fyzická nebo právnická osoba splňuje podmínky stanovené v této části, a který je oprávněn vydat, pozastavit nebo odejmout povolení k výkonu povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě, a

c) „obvyklým bydlištěm“ místo, kde osoba obvykle pobývá, tj. alespoň 185 dní v každém kalendářním roce, z důvodu osobních vazeb, které vypovídají o těsné vazbě této osoby a místa, kde žije.

Článek 3

Požadavky na výkon povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě

Fyzické nebo právnické osoby vykonávající povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě:

a) jsou řádně a trvale usazeny na území některé ze stran, jak je stanoveno v článku 5 této části;

b) mají dobrou pověst, jak je stanoveno v článku 6 této části;

c) jsou finančně způsobilé, jak je stanoveno v článku 7 této části, a

d) vykazují požadovanou odbornou způsobilost, jak je stanoveno v článku 8 této části.

Článek 4

Odpovědný zástupce pro dopravu

1. Podnikatel v silniční nákladní dopravě určí alespoň jednu fyzickou osobu odpovědným zástupcem pro dopravu, který účinně a nepřetržitě řídí jeho dopravní činnosti a splňuje požadavky stanovené v čl. 3 písm. b) a d) a který:

a) má skutečnou vazbu na podnikatele v silniční nákladní dopravě jakožto zaměstnanec, ředitel, vlastník nebo akcionář nebo jej spravuje, nebo je touto osobou a

b) má bydliště na území strany, v níž je usazen podnikatel v silniční nákladní dopravě.

2. Nesplňuje-li fyzická nebo právnická osoba požadavek odborné způsobilosti, může této fyzické nebo právnické osobě příslušný orgán vydat povolení k výkonu povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě bez určení odpovědného zástupce pro dopravu podle odstavce 1, pod podmínkou, že:

a) fyzická nebo právnická osoba určí fyzickou osobu s bydlištěm na území strany usazení podnikatele v silniční nákladní dopravě, která splňuje požadavky stanovené v čl. 3 písm. b) a d) a která je na základě smlouvy oprávněna plnit úkoly odpovědného zástupce pro dopravu jménem podniku;

b) smlouva mezi fyzickou nebo právnickou osobou a osobou uvedenou v písmenu a) stanoví úkoly, které má tato osoba účinně a nepřetržitě plnit, a uvádí její povinnosti jakožto odpovědného zástupce pro dopravu. Úkoly, které je třeba upřesnit, zahrnují zejména řízení údržby vozidel, kontrolu přepravních smluv a dokladů, základní účetnictví, přidělování nákladů nebo přeprav řidičům a vozidlům a kontrolování postupů v oblasti bezpečnosti;

c) osoba uvedená v písmenu a) může jako odpovědný zástupce pro dopravu řídit dopravní činnosti až čtyř různých podnikatelů v silniční nákladní dopravě vykonávané celkovým vozovým parkem čítajícím nejvýše 50 vozidel a

d) osoba uvedená v písmenu a) vykonává stanovené úkoly výhradně v zájmu fyzické nebo právnické osoby a její povinnosti jsou vykonávány nezávisle na jakékoli fyzické nebo právnické osobě, pro kterou provádí činnosti v oblasti přepravy.

3. Kterákoli ze stran může rozhodnout o tom, že odpovědný zástupce pro dopravu určený podle odstavce 1 nesmí být zároveň určen podle odstavce 2, nebo může být takto určen pouze ve vztahu k omezenému počtu fyzických nebo právnických osob nebo k vozovému parku o velikosti menší než uvedené v odst. 2 písm. c).

4. Fyzická nebo právnická osoba oznámí příslušnému orgánu určeného odpovědného zástupce pro dopravu nebo určené odpovědné zástupce pro dopravu.

Článek 5

Podmínky týkající se požadavku usazení

Za účelem splnění požadavku řádného a trvalého usazení na území některé ze stran musí fyzická nebo právnická osoba:

a) mít prostory, v nichž má přístup k originálům své klíčové podnikové dokumentace, ať už v elektronické, nebo jiné podobě, zejména pokud jde o jeho smlouvy o přepravě, doklady vztahující se k vozidlům, jež má fyzická nebo právnická osoba k dispozici, účetní doklady, doklady o vedení zaměstnanců, pracovní smlouvy, doklady o sociálním zabezpečení, doklady obsahující údaje týkající se cest, doby řízení a doby odpočinku a všechny ostatní doklady, k nimž musí mít příslušný orgán přístup k ověření, zda jsou splněny podmínky stanovené v této části;

b) být registrována v obchodním rejstříku této strany nebo v podobném rejstříku, pokud to vnitrostátní právo vyžaduje;

c) podléhat dani z příjmu, a pokud to vnitrostátní právo vyžaduje, mít přiděleno identifikační číslo pro účely DPH;

d) poté, co je oprávnění uděleno, mít k dispozici jedno nebo více vozidel, buď vlastních, nebo například na základě smlouvy o splátkovém prodeji, smlouvy o pronájmu nebo leasingové smlouvy, která jsou registrována nebo jinak uvedena do provozu a jejichž používání je povoleno v souladu s právními předpisy této strany;

e) účinně a nepřetržitě vykonávat své administrativní a obchodní činnosti s příslušným vybavením a zařízením v prostorách uvedených v písmenu a) umístěných na území této strany a účinně a nepřetržitě řídit své činnosti v oblasti přepravy s využitím vozidel uvedených v písmenu f) s příslušným technickým vybavením nacházejícím se na území této strany a

f) mít obvykle a pravidelně k dispozici počet vozidel splňujících podmínky stanovené v písmenu d) a řidičů, jejichž obvyklou základnou je provozovna na území této strany, přiměřený objemu přepravy, kterou podnik vykonává.

Článek 6

Podmínky týkající se požadavku dobré pověsti

1. S výhradou odstavce 2 určí strany podmínky, které musí fyzické nebo právnické osoby a odpovědní zástupci pro dopravu splnit, aby vyhověli požadavku dobré pověsti.

Při určování, zda fyzická nebo právnická osoba vyhověla tomuto požadavku, zváží strany chování fyzické nebo právnické osoby, jejích odpovědných zástupců pro dopravu, výkonných ředitelů a jakékoli jiné příslušné osoby, kterou může daná strana určit. Veškeré odkazy v tomto článku na odsouzení, sankce nebo porušení zahrnují odsouzení, sankce či porušení vztahující se na samotnou fyzickou nebo právnickou osobu, její odpovědné zástupce pro dopravu, výkonné ředitele a jakoukoli jinou příslušnou osobu, kterou může daná strana určit.

Podmínky uvedené v tomto odstavci zahrnují alespoň skutečnost, že:

a) nejsou žádné pádné důvody k pochybám o dobré pověsti odpovědného zástupce pro dopravu nebo podnikatele v silniční nákladní dopravě, jako například odsouzení nebo sankce v důsledku vážného porušení platných vnitrostátních předpisů v oblasti:

i) obchodního práva;

ii) úpadkového práva;

iii) mzdových a pracovních podmínek tohoto povolání;

iv) silničního provozu;

v) odpovědnosti za škodu při výkonu povolání;

vi) obchodu s lidmi nebo drogami; a

vii) daňového práva, a

b) odpovědný zástupce pro dopravu nebo podnikatel v silniční nákladní dopravě nebyl na území jedné nebo obou stran odsouzen za závažnou trestnou činnost nebo mu nebyla uložena sankce za závažné porušení pravidel uvedených v článcích 278 až 282 této dohody nebo ve vnitrostátních předpisech týkajících se zejména:

i) doby řízení a doby odpočinku řidičů, pracovní doby a montáže a používání záznamového zařízení;

ii) maximální hmotnosti a rozměrů vozidel používaných k podnikání v mezinárodní dopravě;

iii) výchozí kvalifikace a dalšího vzdělávání řidičů;

iv) způsobilosti silničních vozidel používaných k podnikání včetně povinné technické kontroly motorových vozidel;

v) přístupu na trh mezinárodní silniční nákladní dopravy;

vi) bezpečnosti silniční přepravy nebezpečných věcí;

vii) instalace a používání omezovačů rychlosti u některých kategorií vozidel;

viii) řidičských průkazů;

ix) přístupu k povolání;

x) přepravy zvířat;

xi) vysílání pracovníků v silniční dopravě;

xii) práva rozhodného pro smluvní závazkové vztahy a

xiii) cest, jejichž místa nakládky a vykládky se nacházejí na území druhé strany.

2. Pro účely odst. 1 třetího pododstavce písm. b) tohoto článku, byl-li na území jedné nebo obou stran odpovědný zástupce pro dopravu nebo podnikatel v silniční nákladní dopravě odsouzen za závažnou trestnou činnost nebo mu byla uložena sankce za některé z nejzávažnějších porušení uvedených v dodatku 27-A-1-1, příslušný orgán dané strany usazení vhodným a včasným způsobem provede a ukončí správní řízení, které případně zahrnuje kontrolu na místě v prostorách dotyčné fyzické nebo právnické osoby.

Během správního řízení příslušný orgán posoudí, zda by z důvodu zvláštních okolností představovala v daném případě ztráta dobré pověsti nepřiměřený následek. Při tomto posouzení příslušný orgán přihlédne k počtu závažných porušení pravidel uvedených v odst. 1 třetím pododstavci tohoto článku i k počtu nezávažnějších porušení uvedených v dodatku 27-A-1-1, za která byl odpovědný zástupce pro dopravu nebo podnikatel v silniční nákladní dopravě odsouzen nebo za která mu byly uloženy sankce. Takovýto případný závěr musí být řádně vysvětlen a odůvodněn.

Shledá-li příslušný orgán, že by ztráta dobré pověsti byla nepřiměřená, rozhodne, že dobrá pověst dotyčné fyzické nebo právnické osoby zůstane zachována. Neshledá-li příslušný orgán, že by ztráta dobré pověsti byla nepřiměřená, má odsouzení nebo uložení sankcí za následek ztrátu dobré pověsti.

3. Kromě nejzávažnějších porušení uvedených na seznamu v dodatku 27-A-1-1 mohou ke ztrátě dobré pověsti vést závažná porušení uvedená v dodatku 27-A-1-1a.

4. Požadavek dobré pověsti je považován za nesplněný, dokud nedojde k rehabilitaci nebo jinému opatření s rovnocenným účinkem v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy stran.

Článek 7

Podmínky týkající se požadavku finanční způsobilosti

1. Pro účely splnění požadavku finanční způsobilosti musí být fyzická nebo právnická osoba v průběhu ročního účetního období trvale schopna dostát svým finančním závazkům. Fyzická nebo právnická osoba musí na základě ročních účetních závěrek, které ověřil auditor nebo jiná řádně oprávněná osoba, prokázat, že každým rokem disponuje kapitálem a rezervami:

a) ve výši nejméně 9 000 EUR / 8 000 GBP, je-li používáno jediné motorové vozidlo, 5 000 EUR / 4 500 GBP na každé další používané motorové vozidlo nebo soupravu vozidel, jejichž největší přípustná hmotnost přesahuje 3,5 tuny, a 900 EUR / 800 GBP na každé další motorové vozidlo nebo soupravu vozidel, jejichž největší přípustná hmotnost přesahuje 2,5 tuny, nikoli však 3,5 tuny;

b) fyzické nebo právnické osoby, které vykonávají povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě výhradně motorovými vozidly nebo soupravami vozidel, jejichž největší přípustná hmotnost přesahuje 2,5 tuny, nikoli však 3,5 tuny, musí na základě ročních účetních závěrek, které ověřil auditor nebo jiná řádně oprávněná osoba, prokázat, že každým rokem disponují kapitálem a rezervami ve výši nejméně 1 800 EUR / 1 600 GBP, je-li používáno jediné vozidlo, a 900 EUR / 800 GBP na každé další používané vozidlo.

2. Odchylně od odstavce 1 může příslušný orgán souhlasit nebo požadovat, aby podnik prokázal finanční způsobilost potvrzením podle určení příslušného orgánu, jako je bankovní záruka nebo pojištění, včetně pojištění odpovědnosti za škodu při výkonu povolání poskytnutého jednou nebo více bankami nebo jinými finančními institucemi včetně pojišťoven, nebo jiným závazným dokumentem, který představuje společnou a nerozdílnou záruku za podnik, pokud jde o částky stanovené v odst. 1 písm. a).

3. Odchylně od odstavce 1 v případě, že ověřená roční účetní závěrka za rok, kdy došlo k registraci podniku, není k dispozici, příslušný orgán souhlasí s tím, že podnik prokáže svou finanční způsobilost potvrzením, například bankovní zárukou, dokumentem vystaveným finanční institucí, na jehož základě je získán přístup k úvěru na jméno podniku, nebo jiným závazným dokumentem podle určení příslušného orgánu prokazujícím, že podnik disponuje částkami stanovenými v odst. 1 písm. a).

4. Roční účetní závěrky uvedené v odstavci 1 a záruka uvedená v odstavci 2, které je třeba ověřit, se týkají hospodářského subjektu usazeného na území strany, v níž je podána žádost o povolení, a nikoli případných dalších subjektů usazených na území druhé strany.

Článek 8

Podmínky týkající se požadavku odborné způsobilosti

1. Pro účely splnění požadavku odborné způsobilosti musí mít dotyčná osoba nebo dotyčné osoby znalosti odpovídající úrovni stanovené v části I dodatku 27-A-1-2 v oborech, které jsou tam vyjmenovány. Tato znalost se prokazuje složením povinné písemné zkoušky, kterou, pokud se tak některá ze stran rozhodne, může doplňovat ústní zkouška. Tyto zkoušky jsou pořádány v souladu s částí II dodatku 27-A-1-2. Za tímto účelem může kterákoli ze stran rozhodnout o zavedení školení před zkouškou.

2. Dotyčné osoby absolvují zkoušku na území té strany, v níž mají své obvyklé bydliště.

3. Písemné a ústní zkoušky uvedené v odstavci 1 tohoto článku mohou pořádat a ověřovat pouze orgány a subjekty, jimž k tomuto účelu daná strana udělí řádné oprávnění podle kritérií, která sama určí. Strany pravidelně ověřují, zda jsou podmínky, za kterých tyto orgány nebo subjekty pořádají zkoušky, v souladu s dodatkem 27-A-1-2.

4. Kterákoli ze stran může držitele některých vysokoškolských nebo technických kvalifikací, jež sama vydala, které pro tento účel zvláště vymezí a které svědčí o znalosti všech oborů vyjmenovaných v seznamu uvedeném v části I dodatku 27-A-1-2, osvobodit od zkoušek v oborech, kterých se tyto kvalifikace týkají. Osvobození se týká pouze těch oddílů části I dodatku 27-A-1-2, u nichž kvalifikace zahrnuje všechny obory uvedené pod záhlavím každého oddílu.

Kterákoli ze stran může od určitých částí zkoušky osvobodit držitele osvědčení o odborné způsobilosti platných pro vnitrostátní dopravu na území dané strany.

Článek 9

Osvobození od zkoušky

Kterákoli ze stran může rozhodnout, že pro účely udělení licence podnikateli v silniční nákladní dopravě provozujícímu pouze motorová vozidla nebo soupravy vozidel, jejichž největší přípustná hmotnost nepřesahuje 3,5 tuny, osvobodí od zkoušek uvedených v čl. 8 odst. 1 osoby, které prokáží, že po dobu 10 let před 20. srpnem 2020 nepřetržitě řídily fyzickou nebo právnickou osobu stejného typu.

Článek 10

Postup pro pozastavení a odnětí povolení

1. Pokud příslušný orgán zjistí, že hrozí, že fyzická nebo právnická osoba přestane splňovat požadavky stanovené v článku 3, uvědomí o této skutečnosti danou fyzickou nebo právnickou osobu. Zjistí-li příslušný orgán, že jeden nebo více z těchto požadavků již nejsou splněny, může fyzické nebo právnické osobě stanovit některou z následujících lhůt pro zjednání nápravy:

a) lhůtu nepřesahující šest měsíců pro přijetí náhradníka za odpovědného zástupce pro dopravu, který již nesplňuje požadavky dobré pověsti nebo odborné způsobilosti, s možností prodloužení o další tři měsíce v případě úmrtí nebo fyzické nezpůsobilosti odpovědného zástupce pro dopravu;

b) lhůtu nepřesahující šest měsíců, musí-li fyzická nebo právnická osoba v zájmu nápravy situace prokázat, že má řádné a trvalé sídlo, nebo

c) lhůtu nepřesahující šest měsíců, není-li splněn požadavek týkající se finanční způsobilosti, s cílem prokázat, že uvedený požadavek je opět trvale plněn.

2. Příslušný orgán může uložit fyzické nebo právnické osobě, jejíž povolení bylo pozastaveno nebo odňato, aby její odpovědní zástupci pro dopravu složili zkoušky stanovené v čl. 8 odst. 1, než bude přijato jakékoli rehabilitační opatření.

3. Stanoví-li příslušný orgán, že fyzická nebo právnická osoba již nesplňuje jeden nebo více požadavků stanovených v článku 3, pozastaví nebo odejme povolení k výkonu povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě ve lhůtách uvedených v odstavci 1 tohoto článku.

Článek 11

Prohlášení odpovědného zástupce pro dopravu nezpůsobilým

1. Pozbude-li odpovědný zástupce pro dopravu dobré pověsti podle článku 6, příslušný orgán prohlásí tohoto odpovědného zástupce pro dopravu za nezpůsobilého k řízení dopravních činností podnikatele v silniční nákladní dopravě.

Příslušný orgán neprovede rehabilitaci odpovědného zástupce pro dopravu dříve než po uplynutí jednoho roku ode dne, kdy ke ztrátě dobré pověsti došlo, a dokud odpovědný zástupce pro dopravu neprokáže, že se po dobu alespoň tří měsíců účastnil odpovídající odborné přípravy nebo že složil zkoušku v oborech uvedených v části I dodatku 27-A-1-2.

2. Pozbude-li odpovědný zástupce pro dopravu dobré pověsti podle článku 6, lze žádost o rehabilitaci podat po uplynutí nejméně jednoho roku ode dne, kdy došlo ke ztrátě dobré pověsti.

Článek 12

Posouzení žádostí a jejich registrace

1. Příslušné orgány každé ze stran zaznamenávají do vnitrostátních elektronických rejstříků uvedených v čl. 13 odst. 1 údaje týkající se podniků, jimž udělují povolení.

2. Při posuzování dobré pověsti podniku příslušné orgány ověří, zda v době podání žádosti došlo u jedné ze stran k prohlášení určeného odpovědného zástupce (nebo zástupců) pro dopravu za nezpůsobilého (nezpůsobilé) k řízení dopravních činností podniku podle článku 11.

3. Příslušné orgány pravidelně sledují, zda podniky, jimž udělily povolení k výkonu povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě, nadále splňují požadavky uvedené v článku 3. Členské státy proto provádějí kontroly, případně včetně kontrol na místě v prostorách dotčeného podniku, se zaměřením na podniky, jež byly vyhodnoceny jako podniky představující zvýšené riziko.

Článek 13

Vnitrostátní elektronické rejstříky

1. Příslušné orgány vedou vnitrostátní elektronický rejstřík podniků silniční dopravy, jimž udělily povolení k výkonu povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě.

2. Údaje obsažené ve vnitrostátních rejstřících podniků silniční dopravy a podmínky přístupu k těmto údajům jsou stanoveny v dodatku 27-A-1-5.

Článek 14

Správní spolupráce mezi příslušnými orgány

1. Příslušné orgány každé ze stran určí vnitrostátní kontaktní místo odpovědné za výměnu informací s příslušnými orgány druhé strany, pokud jde o uplatňování této části.

2. Příslušné orgány každé ze stran úzce spolupracují a pohotově si poskytují vzájemnou pomoc a jakékoli jiné relevantní informace, aby se usnadnilo provádění a prosazování této části.

3. Příslušné orgány každé ze stran provádějí jednotlivé kontroly, aby ověřily, zda podnik splňuje podmínky pro přístup k povolání podnikatele v silniční nákladní dopravě, kdykoli o to příslušný orgán druhé strany v řádně odůvodněných případech požádá. Pokud se zjistí, že podnik již nesplňuje požadavky stanovené v této části, informují o výsledcích těchto kontrol a o přijatých opatřeních příslušný orgán druhé strany.

4. Příslušné orgány každé ze stran si vyměňují informace o odsouzeních a sankcích za veškerá závažná porušení pravidel uvedená v čl. 6 odst. 2.

5. Podrobná pravidla týkající se způsobů výměny informací uvedených v odstavcích 3 a 4 jsou stanovena v dodatku 27-A-1-5.

Dodatek 27-A-1-1

NEJZÁVAŽNĚJŠÍ PORUŠENÍ PRO ÚČELY ČL. 6 ODST. 2 ČÁSTI A TÉTO PŘÍLOHY

1. Překročení níže uvedených lhůt:

   a) překročení šestidenního nebo dvoutýdenního omezení maximální doby řízení o 25 % nebo více;

   b) překročení maximální denní doby řízení během denní pracovní doby o 50 % nebo více.

2. Vozidlo není vybaveno tachografem nebo omezovačem rychlosti nebo je v něm instalován či používán klamný přístroj schopný pozměnit záznamy záznamového zařízení nebo omezovače rychlosti nebo jsou padělány výtisky záznamů nebo údajů stažených z tachografu nebo z karty řidiče.

3. Jízda bez platného osvědčení o technické způsobilosti nebo jízda vozidlem vykazujícím velmi závažný nedostatek týkající se mimo jiné brzdové soustavy, řídicích mechanismů, kol/pneumatik, závěsného zařízení nebo podvozku, který představuje takové bezprostřední riziko pro bezpečnost silničního provozu, že má za následek rozhodnutí o odstavení vozidla.

4. Přeprava nebezpečných věcí, jejichž přeprava je zakázaná, nebo přeprava takových věcí v zakázaných nebo neschválených obalech, nebo bez označení vozidla přepravujícího nebezpečné věci, čímž jsou ohroženy životy nebo životní prostředí v takovém rozsahu, který vede k rozhodnutí o odstavení vozidla.

5. Převoz zboží bez platného řidičského průkazu nebo převoz realizovaný podnikem, který není držitelem platné licence provozovatele silniční přepravy uvedené v článku 278 této dohody.

6. Řidič používající kartu řidiče, jež byla zfalšována, jejímž není držitelem nebo již získal na základě nepravdivých prohlášení nebo padělaných dokladů.

7. Přeprava nákladu při překročení největší přípustné hmotnosti o 20 % nebo více u vozidel, jejichž největší přípustná hmotnost přesahuje 12 tun, a o 25 % nebo více u vozidel, jejichž největší přípustná hmotnost nepřesahuje 12 tun.

Dodatek 27-A-1-1a

SEZNAM ZÁVAŽNÝCH PORUŠENÍ PRO ÚČELY ČL. 6 ODST. 2 ČÁSTI A TÉTO PŘÍLOHY

Následující tabulky obsahují kategorie a typy závažných porušení této přílohy rozdělené do tří kategorií závažnosti podle jejich schopnosti vyvolat riziko smrtelných nebo vážných zranění a/nebo narušení hospodářské soutěže na trhu silniční dopravy: nejzávažnější porušení (NP), velmi závažné porušení (VZP) a závažné porušení (ZP).

1) Skupiny porušení oddílu 2 části B této přílohy, není-li stanoveno jinak

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ		ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
				NP	VZP	ZP
		Doba řízení				
1.	Čl. 4 odst. 1 a dodatek 27-A-1-1	Překročení denní doby řízení v trvání 9 hodin, pokud není povoleno prodloužení této doby na 10 hodin	10 h ≤ … < 11 h			X
2.			11 h ≤ …		X	
3.		Překročení denní doby řízení v trvání 9 hodin o 50 % či více	13 h 30 ≤ …	X		
4.		Překročení prodloužené denní doby řízení v trvání 10 hodin, pokud je povoleno prodloužení	11 h ≤ … < 12 h			X
5.			12 h ≤ …		X	
6.		Překročení denní doby řízení v délce 10 hodin o 50 % či více	15 h ≤ …	X		
7.	Čl. 4 odst. 2 a dodatek 27-A-1-1	Překročení týdenní doby řízení	60 h ≤ … < 65 h			X
8.			65 h ≤ … < 70 h		X	
9.		Překročení týdenní doby řízení o 25 % či více	70 h ≤ …	X		
10.	Čl. 4 odst. 3 a dodatek 27-A-1-1	Překročení maximální celkové doby řízení za období dvou po sobě následujících týdnů	100 h ≤ … < 105 h			X
11.			105 h ≤ … < 112 h 30		X	
12.		Překročení maximální celkové doby řízení za období dvou po sobě následujících týdnů o 25 % či více	112 h 30 ≤ …	X		

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ		ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
				NP	VZP	ZP
		Přestávky v řízení				
13.	Článek 5	Překročení nepřerušené doby řízení v trvání 4,5 hodiny před přestávkou	5 h ≤ … < 6 h			X
14.			6 h ≤ …		X	
		Doby odpočinku				
15.	Čl. 6 odst. 2	Nedostatečná doba denního odpočinku v délce kratší než 11 hodin, pokud není povolena zkrácená doba denního odpočinku	8 h 30 ≤ … < 10 h			X
16.			… < 8 h 30		X	
17.		Nedostatečná zkrácená doba denního odpočinku v délce kratší než 9 hodin, pokud je zkrácení povoleno	7 h ≤ … < 8 h			X
18.			… < 7 h		X	
19.		Nedostatečné rozdělení doby denního odpočinku na části kratší než 3h + 9h	3 h + [7 h ≤ …< 8 h]			X
20.			3 h + [… < 7 h]		X	
21.	Čl. 6 odst. 5	Nedostatečná doba denního odpočinku v délce kratší než 9 hodin v případě řízení vozidla více řidiči	7 h ≤ … < 8 h			X
22.			… < 7 h		X	
23.	Čl. 6 odst. 6	Nedostatečná zkrácená doba týdenního odpočinku v délce kratší než 24 hodin	20 h ≤ … < 22 h			X
24.			… < 20 h		X	
25.		Nedostatečná doba týdenního odpočinku v délce kratší než 45 hodin, pokud není povolena zkrácená doba týdenního odpočinku	36 h ≤ … < 42 h			X
26.			… < 36 h		X	
27.		Překročení šesti po sobě jdoucích 24hodinových časových úseků následujících po předchozí týdenní době odpočinku	3 h ≤ … < 12 h			X
28.			12 h ≤ …		X	

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ		ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
				NP	VZP	ZP
29.	Čl. 6 odst. 7	Žádný náhradní odpočinek za dvě po sobě jdoucí zkrácené týdenní doby odpočinku			X	
30.	Čl. 6 odst. 9	Běžná týdenní doba odpočinku nebo jakákoli týdenní doba odpočinku delší než 45 hodin čerpaná ve vozidle			X	
31.		Zaměstnavatel nehradí náklady na ubytování mimo vozidlo				X

Organizace práce

32.	Čl. 6 odst. 10	Dopravce, který neorganizuje práci řidičů tak, aby se řidiči mohli vrátit do provozovny zaměstnavatele nebo do místa bydliště řidiče			X	
33.	Čl. 7 odst. 1	Souvislost mezi mzdou/výplatou a ujetou vzdáleností, rychlostí dodání a/nebo objemem přepravovaného zboží			X	
34.	Čl. 7 odst. 2	Žádná nebo nesprávná organizace práce řidiče, chybějící poučení řidiče umožňující mu dodržovat právní předpisy nebo nesprávné poučení			X	

2) Skupiny porušení oddílu 4 části B a oddílu 2 části C této přílohy

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP

Zabudování tachografu

1.	Články 3 a 5 oddílu 2 části C a dodatek 27-A-1-1	Není zabudován a nepoužívá se žádný typově schválený tachograf	X		

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
		Používání tachografu, karty řidiče nebo záznamového listu			
2.	Čl. 6 odst. 1 oddílu 2 části C	Používání tachografu, jenž nebyl zkontrolován schválenou dílnou		X	
3.	Článek 3 oddílu 4 části B a dodatek 27-A-1-1	Řidič je držitelem více než jedné karty řidiče a/nebo používá více než jednu kartu řidiče		X	
4.		Řidič používá kartu řidiče, jež byla zfalšována (považuje se za řízení bez karty řidiče)	X		
5.		Řidič používá kartu řidiče, jejímž není držitelem (považuje se za řízení bez karty řidiče)	X		
6.		Řidič používá kartu řidiče, která byla získána na základě nepravdivých prohlášení a/nebo padělaných dokladů (považuje se za řízení bez karty řidiče)	X		
7.	Čl. 7 odst. 1 oddílu 4 části B a čl. 15 odst. 1 oddílu 2 části C	Nesprávné fungování tachografu (například: tachograf nebyl řádně zkontrolován, kalibrován a zapečetěn)		X	
8.		Nesprávné používání tachografu (například: záměrné, dobrovolné nebo uložené zneužití, nedostatečné pokyny o správném používání atd.)		X	
9.	Čl. 7 odst. 2 oddílu 4 části B a dodatek 27-A-1-1	Ve vozidle se nachází a/nebo se používá klamný přístroj umožňující pozměnit záznamy tachografu	X		
10.		Falšování, zatajování, rušení nebo ničení údajů zaznamenaných na záznamových listech nebo uchovávaných a stažených z tachografu a/nebo karty řidiče	X		
11.	Čl. 15 odst. 2 oddílu 2 části C	Podnik neuchovává záznamové listy, výtisky a stažené údaje		X	
12.		Zaznamenané a uchované údaje nejsou k dispozici po dobu alespoň jednoho roku		X	

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
13.	Čl. 6 odst. 1 oddílu 4 části B	Nesprávné používání záznamových listů / karet řidiče		X	
14.		Nepovolené vyjmutí záznamových listů nebo karty řidiče, které má vliv na zaznamenávání příslušných údajů		X	
15.		Záznamový list nebo karta řidiče se používají po dobu delší, než pro kterou jsou určeny, a údaje jsou ztraceny		X	
16.	Čl. 6 odst. 2 oddílu 4 části B	Používání špinavých nebo poškozených záznamových listů nebo karet řidiče, přičemž údaje nejsou čitelné		X	
17.	Čl. 6 odst. 3 oddílu 4 části B	V případě potřeby nebyly údaje zadány ručně		X	
18.	Čl. 6 odst. 4 oddílu 4 části B	Nebyl použit správný záznamový list nebo byla karta řidiče vložena do nesprávného otvoru v tachografu (při řízení vozidla více řidiči)			X
19.	Čl. 6 odst. 5 oddílu 4 části B	Nesprávné používání přepínacího mechanismu		X	

Předkládání informací

20.	Čl. 6 odst. 5 písm. b) bod v) oddílu 4 části B	Nesprávné použití nebo nepoužití značky trajekt/vlak			X
21.	Čl. 6 odst. 6 oddílu 4 části B	Požadované informace nejsou zaneseny do záznamového listu		X	
22.	Čl. 6 odst. 7 oddílu 4 části B	Záznamy neuvádějí symboly zemí, jejichž hranice řidič překročil během denní pracovní doby			X
23.	Čl. 6 odst. 7 oddílu 4 části B	Záznamy neuvádějí symboly zemí, ve kterých začala a skončila denní pracovní doba řidiče			X

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
24.	Článek 10 oddílu 4 části B	Odmítnutí kontroly		X	
25.		Neschopnost předložit ručně provedené záznamy a výtisky pořízené v daném dni a v předchozích 56 dnech		X	
26.		Neschopnost předložit kartu řidiče, pokud je řidič jejím držitelem		X	
		Chybná funkce			
27.	Čl. 16 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 oddílu 2 části C	Oprava tachografu nebyla provedena schváleným pracovníkem nebo dílnou		X	
28.	Článek 11 oddílu 4 části B	V době, kdy je tachograf neschopný provozu nebo nefunguje správně, řidič neuvede všechny požadované údaje o časových úsecích, které tachografem nebyly nadále zaznamenávány		X	

3) Skupiny porušení oddílu 3 části B této přílohy

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ		ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
				NP	VZP	ZP
		Maximální týdenní pracovní doba				
1.	Článek 3	Překročení maximální týdenní pracovní doby v délce 48 hodin, pokud jsou již vyčerpány možnosti prodloužení pracovní doby na 60 hodin	56 h ≤ … 60 h			X
2.			60 h ≤ …		X	
3.		Překročení maximální týdenní pracovní doby v délce 60 hodin, pokud není poskytnuta odchylka podle článku 7	65 ≤ … < 70 h			X
4.			70 h ≤ …		X	
		Přestávky v řízení				
5.	Článek 4	Nedostatečná povinná přestávka, pokud pracovní doba trvá 6 až 9 hodin	10 < … ≤ 20 min.			X
6.			… ≤ 10 min.		X	
7.		Nedostatečná povinná přestávka, pokud je pracovní doba delší než 9 hodin	20 < … ≤ 30 min.			X
8.			… ≤ 20 min.		X	

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ		ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
				NP	VZP	ZP
		Noční práce				
9.	Článek 6	Denní pracovní doba za každých 24 hodin při výkonu noční práce, pokud není udělena výjimka podle článku 7	11 h ≤ … < 13 h			X
10.			13 h ≤ …		X	
		Záznamy				
11.	Článek 8	Zaměstnavatelé padělají záznamy o pracovní době nebo odmítnou poskytnout záznamy kontrolorovi			X	
12.		Zaměstnaní / samostatně výdělečně činní řidiči padělají záznamy nebo odmítnou poskytnout záznamy kontrolorovi			X	

4) Skupiny porušení oddílu 1 části C této přílohy

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ		ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
				NP	VZP	ZP
		Hmotnost				
1.	Článek 1 a dodatek 27-A-1-1	Překročení maximální povolené hmotnosti pro vozidla kategorie N3	5 % ≤ … < 10 %			X
2.			10 % ≤ … < 20 %		X	
3.			20 % ≤ …	X		
4.		Překročení maximální povolené hmotnosti pro vozidla kategorie N2	5 % ≤ … < 15 %			X
5.			15 % ≤ … < 25 %		X	
6.			25 % ≤ …	X		
		Délka				
7.	Článek 1	Překročení maximální povolené délky	2 % < … < 20 %			X
8.			20 % ≤ …		X	

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ		ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
				NP	VZP	ZP
		Šířka				
9.	Článek 1	Překročení maximální povolené šířky	2,65 ≤ … < 3,10 metru			X
10.			3,10 metru ≤ …		X	

5) Skupiny porušení pravidel týkajících se silniční technické kontroly

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
		Technické prohlídky			
1.	Příloha 27 část A čl. 6 odst. 1 písm. b) bod iv) a dodatek 27-A-1-1	Řízení bez platného dokladu o úspěšně absolvovaných technických prohlídkách, jak vyžaduje právo Unie a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar	X		
2.		Neudržování vozidla ve stavu bezpečném a způsobilém k provozu po pozemních komunikacích, což má za následek velmi závažnou závadu brzdového systému, tyče řízení, kol či pneumatik, odpružení nebo podvozku či jiného zařízení, jež představuje takové bezprostřední riziko pro bezpečnost silničního provozu, že má za následek rozhodnutí o odstavení vozidla	X		

6) Skupiny porušení pravidel týkajících se omezovačů rychlosti

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
1.	Příloha 27 část A čl. 6 odst. 1 písm. b) bod vii)	Nenamontovaný omezovač rychlosti	X		
2.		Omezovač rychlosti nesplňuje platné technické požadavky		X	
3.		Omezovač rychlosti není namontován schválenou dílnou			X
4.		Je přítomen a/nebo používán klamný přístroj schopný pozměnit záznamy omezovače rychlosti nebo je přítomen a/nebo používán klamný omezovač rychlosti	X		

7) Skupiny porušení oddílu 1 části B této přílohy

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
		Školení a řidičský průkaz			
1.	Článek 3	Přeprava věcí bez povinné výchozí kvalifikace a/nebo povinného pravidelného školení		X	
2.	Článek 9 a dodatek 27-B-1-2	Řidič není schopen předložit platný průkaz kvalifikace řidiče nebo řidičský průkaz s označením, jak to vyžadují vnitrostátní právní předpisy (například: ztracený, zapomenutý, poškozený, nečitelný)			X

8) Skupiny porušení požadavků týkajících se řidičských průkazů

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
1.	Příloha 27 část A čl. 6 odst. 1 písm. b) bod viii) a dodatek 27-A-1-1	Převoz zboží bez platného řidičského průkazu	X		
2.		Používání řidičského průkazu, který je poškozený nebo nečitelný nebo není v souladu se společným vzorem			X

9) Skupiny porušení pravidel týkajících se silniční přepravy nebezpečných věcí

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
1.	Příloha 27 část A čl. 6 odst. 1 písm. b) bod vi) a dodatek 27-A-1-1	Přeprava nebezpečných věcí, jejichž přeprava je zakázána	X		
2.		Přeprava nebezpečných věcí v zakázaných nebo neschválených obalech, čímž jsou ohroženy životy nebo životní prostředí v takovém rozsahu, který vede k rozhodnutí o odstavení vozidla	X		
3.		Přeprava nebezpečných věcí bez označení vozidla přepravujícího nebezpečné věci, čímž jsou ohroženy životy nebo životní prostředí v takovém rozsahu, který vede k rozhodnutí o odstavení vozidla	X		

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
4.		Prosakování nebezpečných látek		X	
5.		Přeprava volně loženého zboží v kontejneru, který není konstrukčně provozuschopný		X	
6.		Přeprava ve vozidle bez odpovídajícího osvědčení o schválení		X	
7.		Vozidlo již neodpovídá normám pro schválení a představuje bezprostřední nebezpečí		X	
8.		Nebyla dodržena pravidla pro zabezpečení a uložení nákladu		X	
9.		Nebyla dodržena pravidla pro přepravu smíšeného nákladu		X	
10.		Nebyla dodržena ustanovení omezující množství nákladu na přepravní jednotku, včetně povolené míry naplnění nádrže nebo obalu		X	
11.		Chybí informace umožňující určení úrovně závažnosti přestupku pro přepravované látky (jako např. číslo UN, název dodávky, skupina obalů)		X	
12.		Řidič nemá platné osvědčení o předepsaném výcviku		X	
13.		Použití ohně nebo nechráněného světelného zdroje		X	

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
14.		Nedodržení zákazu kouření		X	
15.		Vozidlo není patřičně hlídáno nebo zaparkováno			X
16.		Přepravní jednotka zahrnuje více než jeden přívěs/návěs			X
17.		Vozidlo již neodpovídá normám pro schválení, ale nepředstavuje bezprostřední nebezpečí			X
18.		Vozidlo není vybaveno funkčním hasicím přístrojem podle požadavků			X
19.		Vozidlo není vybaveno podle požadavků ADR nebo podle písemných pokynů			X
20.		Jsou přepravována balení s poškozenými obaly, IBC nebo velkými obaly nebo poškozené nevyčištěné prázdné obaly			X
21.		Přeprava baleného zboží v kontejneru, který není konstrukčně provozuschopný			X
22.		Nádrže/cisterny (včetně prázdných a nevyčištěných) nejsou patřičně uzavřeny			X
23.		Nesprávné označení, štítky nebo tabulky na vozidle a/nebo obalu			X
24.		Neexistují žádné písemné pokyny v souladu s ADR, nebo písemné pokyny neodpovídají druhu přepravovaného zboží			X

10) Skupiny porušení části třetí hlavy III kapitoly 2 této dohody, není-li stanoveno jinak

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
		Licence			
1.	Čl. 278 odst. 1 a dodatek 27-A-1-1	Převoz zboží bez platné licence (tj. licence neexistuje, je padělaná, odňata, vypršela atd.)	X		
2.	Čl. 278 odst. 3	Podnik silniční nákladní dopravy nebo řidič nejsou schopni kontrolorovi předložit platnou licenci nebo její platný ověřený opis (tj. licence nebo ověřený opis licence jsou ztraceny, zapomenuty, poškozeny atd.)		X	
		Osvědčení řidiče			
3.	Příloha 27 část A čl. 6 odst. 1 písm. b) bod v)	Řidiči přepravují zboží bez platného osvědčení řidiče (tj. osvědčení řidiče neexistuje, je padělán, bylo odňato, jeho platnost vypršela atd.)		X	
4.	Příloha 27 část A čl. 6 odst. 1 písm. b) bod v)	Řidič nebo podnik silniční nákladní dopravy nejsou schopni kontrolorovi předložit platné osvědčení řidiče nebo jeho platný ověřený opis (tj. osvědčení řidiče nebo jeho ověřený opis jsou ztraceny, zapomenuty, poškozeny atd.)			X
		Zvláštní dopravní operace povolené na základě této dohody			
5.	Článek 277	Provádění kabotáže nebo jiných dopravních operací, které nejsou v souladu s právními a správními předpisy, včetně omezení počtu cest, platnými v hostitelské straně		X	

11) Skupiny porušení pravidel týkajících se přepravy zvířat

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
1.	Příloha 27 část A čl. 6 odst. 1 písm. b) bod x)	Přepážky nejsou dostatečně pevné, aby unesly hmotnost zvířat		X	
2.		Použití nakládkové nebo vykládkové rampy, která má kluzký povrch a která nemá boční hrazení nebo je příliš strmá			X
3.		Používání zdvižné plošiny nebo horního podlaží, které nemají bezpečnostní hrazení, aby zvířata během nakládky a vykládky nemohla vypadnout nebo uniknout			X
4.		Dopravní prostředky nejsou schváleny pro dlouhotrvající cesty nebo nejsou schváleny pro druh přepravovaných zvířat			X
5.		Přeprava bez platné požadované dokumentace, knihy jízd nebo povolení přepravců či osvědčení o způsobilosti			X

12) Skupiny porušení právních předpisů upravujících smluvní závazkové vztahy

	PRÁVNÍ ZÁKLAD	TYP PORUŠENÍ	ÚROVEŇ ZÁVAŽNOSTI		
			NP	VZP	ZP
1.	Příloha 27 část A čl. 6 odst. 1 písm. b) bod xii)	Porušení práva rozhodného pro smluvní závazkové vztahy		X	

Stupně závažnosti závažných porušení

1) Stupně závažnosti porušení jsou závažné porušení (ZP), velmi závažné porušení (VZP) a nejzávažnější porušení (NP).

2) Závažná a velmi závažná porušení, kterých se tentýž provozovatel dopustil opakovaně, považuje příslušný orgán strany usazení za závažnější. Při výpočtu četnosti opakovaného porušování vezmou příslušné orgány strany v úvahu tyto faktory:

   — závažnost porušení (ZP nebo VZP),

   — čas (nejméně dvanáct po sobě jdoucích měsíců ode dne kontroly),

   — počet vozidel využívaných při dopravních činnostech řízených odpovědným zástupcem pro dopravu (v průměru za rok).

3) Při zohlednění schopnosti vyvolat riziko pro bezpečnost silničního provozu se nejvyšší četnost závažných porušení, při jejímž překročení by se porušení měla považovat za závažnější, stanoví takto:

   — tři ZP/vozidlo/rok = jedno VZP,

   — tři VZP/vozidlo/rok = zahájení vnitrostátního řízení o dobré pověsti.

4) Počet porušení na vozidlo za rok je průměrná hodnota vypočítaná vydělením celkového počtu všech porušení stejné úrovně závažnosti (ZP nebo VZP) průměrným počtem vozidel využívaných během roku. Vzorec četnosti stanoví maximální prahovou hodnotu pro výskyt závažných porušení, při jejímž překročení se porušení považují za závažnější. Příslušné orgány stran mohou stanovit přísnější prahové hodnoty, pokud jsou předpokládány v jejich vnitrostátním správním řízení pro posuzování dobré pověsti.

Dodatek 27-A-1-2

ČÁST I

SEZNAM OBORŮ PODLE ČLÁNKU 8 ČÁSTI A TÉTO PŘÍLOHY

Znalosti, které se berou v úvahu pro uznání odborné způsobilosti stranami, se musí týkat alespoň oborů uvedených v tomto seznamu. Ve vztahu k uvedeným oborům musí mít uchazeči o provozování silniční nákladní dopravy úrovně znalostí a praktické schopnosti nezbytné pro řízení dopravního podniku.

Minimální úroveň znalostí, jak je uvedeno níže, musí odpovídat alespoň úrovni znalostí získaných v rámci povinné školní docházky, která je doplněna buď odborným vzděláváním a další technickou přípravou, nebo středoškolským či jiným technickým vzděláním.

A. Občanské právo

Uchazeč musí zejména:

a) znát hlavní typy smluv používaných v silniční dopravě a práva a povinnosti, které z nich vyplývají;

b) být schopen sjednat právně platnou smlouvu o přepravě, zejména s ohledem na podmínky přepravy;

c) být schopen posoudit reklamaci svého zmocněnce týkající se škod vyplývajících buď ze ztráty nebo poškození zboží během přepravy, nebo způsobených zpožděním a účinky této reklamace na jeho smluvní odpovědnost a

d) znát pravidla a povinnosti vyplývající z Úmluvy o přepravní smlouvě v mezinárodní silniční nákladní dopravě (CMR) uzavřené v Ženevě dne 19. května 1956.

B. Obchodní právo

Uchazeč musí zejména:

a) znát podmínky a náležitosti stanovené pro provozování obchodu, obecné povinnosti podnikatelů v dopravě (registrace, vedení záznamů atd.) a důsledky vyhlášení úpadku a

b) mít přiměřené znalosti různých forem obchodních společností a pravidel upravujících jejich zakládání a fungování.

C. Sociální právo

Uchazeč musí zejména znát předpisy upravující:

a) úlohu a funkci jednotlivých sociálních institucí působících v odvětví silniční dopravy (odborové organizace, podnikové výbory, zástupci zaměstnanců, inspektoři práce atd.);

b) povinnosti zaměstnavatelů v oblasti sociálního zabezpečení;

c) pravidla pro pracovní smlouvy týkající se různých kategorií zaměstnanců podniků silniční dopravy (druhy smluv, povinnosti stran, pracovní podmínky a pracovní doba, placená dovolená, odměňování, porušení smlouvy atd.);

d) pravidla týkající se doby řízení, doby odpočinku a pracovní doby i praktická opatření pro uplatňování uvedených ustanovení a

e) pravidla pro výchozí kvalifikaci a další vzdělávání řidičů stanovená v oddílu 1 části B této přílohy.

D. Daňové právo

Uchazeč musí zejména znát předpisy upravující:

a) daň z přidané hodnoty (DPH) na dopravní služby;

b) daň z provozu motorových vozidel;

c) daně z určitých silničních nákladních vozidel používaných pro silniční přepravu zboží, jakož i mýtné a poplatky za užívání určité infrastruktury a

d) daně z příjmů.

E. Řízení podniků a finanční řízení

Uchazeč musí zejména:

a) znát právní předpisy a zvyklosti týkající se používání šeků, směnek, vlastních směnek, kreditních karet a dalších prostředků nebo způsobů placení;

b) znát různé formy úvěrů (bankovní úvěr, dokumentární akreditiv, záruky, hypoteční úvěr, leasing, pronájem, faktoring atd.) a poplatky a závazky z toho plynoucí;

c) vědět, co je rozvaha, jak je sestavována a jak ji vykládat;

d) být schopen číst a vyložit výkaz zisků a ztrát;

e) být schopen posoudit finanční situaci a rentabilitu podniku, zejména na základě finančních ukazatelů;

f) být schopen vypracovat rozpočet;

g) znát jednotlivé prvky nákladů podniku (pevné náklady, proměnné náklady, provozní kapitál, odpisy atd.) a být schopen vypočítat náklady na vozidlo, na kilometr, na cestu nebo na tunu;

h) být schopen sestavit organizační schéma týkající se všech zaměstnanců podniku a vypracovat pracovní plány atd.;

i) znát zásady marketingu, propagace prodeje dopravních služeb, zpracování záznamů o zákaznících, reklamy, vztahů k veřejnosti atd.;

j) znát různé druhy pojištění týkající se silniční dopravy (pojištění odpovědnosti, osob, věcí, zavazadel) a záruky a závazky z toho plynoucí;

k) znát využití telematiky v oblasti silniční dopravy;

l) být schopen uplatňovat pravidla týkající se fakturace služeb silniční přepravy zboží a rozumět významu a důsledkům Incoterms a

m) znát různé kategorie pomocných dopravních služeb, jejich úlohu, funkce a případně jejich status.

F. Přístup na trh

Uchazeč musí zejména:

a) znát profesní předpisy upravující silniční dopravu, pronájem a subdodávky průmyslových vozidel, a zejména pravidla upravující oficiální organizaci povolání, přístup k povolání, povolení k provozování silniční dopravy, kontroly a sankce;

b) znát předpisy upravující zakládání podniků silniční dopravy;

c) znát různé dokumenty požadované pro výkon služeb silniční dopravy a být schopen zavést kontrolní postupy zajišťující, aby požadované dokumenty týkající se každé uskutečněné přepravy, zejména dokumenty týkající se vozidla, řidiče, nákladu nebo zavazadel, byly uchovávány jak v prostorách podniku, tak ve vozidlech;

d) znát předpisy upravující organizaci trhu silniční nákladní dopravy, manipulaci s nákladem a logistiku a

e) znát formality při přechodu hranic, úlohu a obsah dokladů T a karnetů TIR a závazky a odpovědnost vyplývající z jejich používání.

G. Technické normy a technická hlediska provozu

Uchazeč musí zejména:

a) znát pravidla týkající se hmotnosti a rozměrů vozidel stran a postupy týkající se výjimečných přeprav odchylujících se od těchto pravidel;

b) být schopen si podle potřeb podniku zvolit vozidla a jejich součásti (podvozek, motor, převodový systém, brzdný systém atd.);

c) znát formality týkající se schvalování typu, evidence a technické kontroly těchto vozidel;

d) být schopen rozumět tomu, jaká opatření musí být přijata ke snížení hluku a pro boj proti znečišťování ovzduší výfukovými plyny motorových vozidel;

e) být schopen sestavit plány pravidelné údržby vozidel a jejich vybavení;

f) znát různé druhy manipulačních zařízení a nakládacích zařízení (zadní zvedací plošiny, kontejnery, palety atd.) a být schopen zavádět postupy a vydávat pokyny pro nakládku a vykládku nákladu (rozložení nákladu, stohování, ukládání, upevňování, utěsňování atd.);

g) znát různé techniky kombinované dopravy po železnici a silnici;

h) být schopen zavést postupy zajišťující dodržování předpisů o přepravě nebezpečných věcí a odpadu;

i) být schopen zavést postupy zajišťující dodržování předpisů o přepravě rychle se kazících potravin, zejména postupy vyplývající z Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP), uzavřené v Ženevě dne 1. září 1970, a

j) být schopen zavést postupy zajišťující dodržování předpisů o přepravě živých zvířat.

H. Bezpečnost silničního provozu

Uchazeč musí zejména:

a) vědět, jaká kvalifikace je požadována od řidičů (řidičský průkaz, lékařská osvědčení, potvrzení o způsobilosti atd.);

b) být schopen učinit nezbytné kroky zajišťující, aby řidiči dodržovali pravidla silničního provozu, zákazy a omezení platná na území stran (omezení rychlosti, přednost v jízdě, zastávky a parkování, používání světel, silniční značky atd.);

c) být schopen vypracovat pokyny pro řidiče týkající se kontroly dodržování bezpečnostních předpisů upravujících jak stav vozidel, jejich vybavení a náklad, tak i preventivní opatření, jež je třeba přijmout;

d) být schopen stanovit postupy, které je třeba dodržet v případě nehody, a odpovídající postupy k zabránění opakovaným nehodám nebo vážnému porušování předpisů a

e) být schopen zavést postupy pro řádné zajištění nákladu a znát příslušné techniky.

ČÁST II

POŘÁDÁNÍ ZKOUŠKY

1. Strany pořádají povinnou písemnou zkoušku, kterou mohou doplnit ústní zkouškou, aby ověřily, zda uchazeči o provozování silniční nákladní dopravy mají požadovanou úroveň znalostí v oborech uvedených v části I a zejména schopnost používat odpovídající nástroje a postupy a plnit stanovené výkonné a koordinační úkoly.

a) Povinná písemná zkouška má tyto dvě části:

i) písemné otázky obsahující buď otázky s výběrem odpovědí (čtyři možné odpovědi), nebo otázky vyžadující přímou odpověď, nebo kombinaci obou těchto systémů, a

ii) písemná praktická cvičení / písemné případové studie.

Minimální doba trvání každé z těchto částí jsou dvě hodiny.

b) Je-li pořádána ústní zkouška, mohou strany podmínit účast úspěšným složením písemné zkoušky.

2. Pořádají-li strany rovněž ústní zkoušku, musí pro každou ze tří částí stanovit vážení bodů, které nesmí být nižší než 25 % a vyšší než 40 % z celkového počtu bodů, které mohou být uděleny.

   Pořádají-li členské státy pouze písemnou zkoušku, musí pro každou část stanovit vážení bodů, které nesmí být nižší než 40 % a vyšší než 60 % z celkového počtu bodů, které mohou být uděleny.

3. Ve všech částech musí uchazeč získat v průměru nejméně 60 % z celkového počtu bodů, které jsou udělovány, přičemž v žádné části nesmí dosáhnout méně než 50 % z možných bodů. Kterákoli ze stran může výlučně u jedné části snížit tuto procentní hodnotu z 50 % na 40 %.

Dodatek 27-A-1-3

ČÁST A

VZOR LICENCE PRO UNII

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

a)

(Barva Pantone light blue 290 nebo co nejbližší této barvě, celulózový papír formát DIN A4, alespoň 100 g/m²)

(První strana licence)

(Znění vyhotovené v úředním jazyce, úředních jazycích nebo v jednom z úředních jazyků členského státu vydávajícího licenci)

Rozlišovací značka členského státu ([1]) vydávajícího licenci	Příslušný orgán nebo subjekt

LICENCE č. …

nebo

OPIS č. …

pro mezinárodní silniční nákladní přepravu pro cizí potřebu

Tato licence opravňuje ([2]) . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

k výkonu mezinárodní silniční nákladní přepravy pro cizí potřebu jakoukoli trasou pro jízdy nebo části jízd prováděné na území Společenství podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 ze dne 21. října 2009 (Úř. věst. L 300, 14.11.2009, s. 72, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2009/1072/oj) o společných pravidlech pro přístup na trh mezinárodní silniční nákladní dopravy a v souladu s obecnými ustanoveními této licence.

Zvláštní poznámky:	
. . . . .	
Tato licence je platná od	do . . . . .
Vydána v	dne . . . . .
. . . . . ([3])	

([1]) Rozlišovacími značkami členských států jsou: (B) Belgie, (BG) Bulharsko, (CZ) Česká republika, (DK) Dánsko, (D) Německo, (EST) Estonsko, (IRL) Irsko, (GR) Řecko, (E) Španělsko, (F) Francie, (HR) Chorvatsko, (I) Itálie, (CY) Kypr, (LV) Lotyšsko, (LT) Litva, (L) Lucembursko, (H) Maďarsko, (MT) Malta, (NL) Nizozemsko, (A) Rakousko, (PL) Polsko, (P) Portugalsko, (RO) Rumunsko, (SLO) Slovinsko, (SK) Slovensko, (FIN) Finsko, (S) Švédsko.

([2]) Jméno, název nebo obchodní firma a úplná adresa podnikatele v silniční nákladní dopravě.

([3]) Podpis a razítko vydávajícího orgánu či subjektu.

b)

(Druhá strana licence)

(Znění vyhotovené v úředním jazyce, úředních jazycích nebo v jednom z úředních jazyků členského státu vydávajícího licenci)

OBECNÁ USTANOVENÍ

Tato licence se vydává na základě nařízení (ES) č. 1072/2009.

Opravňuje držitele k výkonu mezinárodní silniční nákladní přepravy pro cizí potřebu jakoukoli trasou pro jízdy nebo části jízd prováděné na území Společenství, případně za podmínek, které jsou v ní stanoveny:

— pokud jde o jízdu vozidla, při které leží výchozí a cílové místo ve dvou různých členských státech, s průjezdem nebo bez průjezdu jedním či více členskými státy nebo jednou či více třetími zeměmi,

— pokud jde o jízdu vozidla, při které leží výchozí místo v členském státu a cílové místo v třetí zemi nebo naopak, s průjezdem nebo bez průjezdu jedním či více členskými státy nebo jednou či více třetími zeměmi,

— pokud jde o jízdu vozidla mezi třetími zeměmi s průjezdem po území jednoho nebo více členských států, jakož i jízdu bez nákladu související s takovými přepravami.

Při přepravě z členského státu do třetí země nebo naopak se tato licence vztahuje na část jízdy provedenou na území Společenství. Je platná na území členského státu nakládky nebo vykládky až po uzavření potřebné dohody mezi Společenstvím a dotyčnou třetí zemí podle nařízení (ES) č. 1072/2009.

Licence je na jméno držitele a je nepřenosná.

Může být odňata příslušným orgánem členského státu, který ji vydal, zejména jestliže držitel:

— nesplňuje všechny podmínky stanovené pro používání této licence,

— předložil nesprávné informace o údajích požadovaných k vydání nebo prodloužení platnosti licence.

Prvopis licence musí být uchováván podnikem silniční nákladní dopravy.

Ověřený opis licence se musí nacházet ve vozidle ([1]). U soupravy vozidel se musí nacházet v tažném vozidle. Platí pro celou soupravu vozidel, a to i v případě, že přívěs nebo návěs není uveden do provozu nebo registrován jménem držitele licence nebo že je uveden do provozu nebo registrován v jiném státě.

Licence musí být předložena na žádost oprávněného kontrolora.

Držitel je povinen dodržovat na území každého členského státu jeho platné právní a správní předpisy, zejména předpisy upravující dopravu a silniční provoz.

([1]) „Vozidlem“ se rozumí samostatné motorové vozidlo registrované v některém členském státě nebo souprava vozidel, u které je alespoň motorové vozidlo registrováno v některém členském státě, určené výlučně pro nákladní přepravu.

ČÁST B

VZOR LICENCE PRO SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Licence Spojeného království pokud jde o Gibraltar pro Společenství

a)

(Barva Pantone light blue, celulózový papír formát DIN A4, alespoň 100 g/m²)

(První strana licence)

(Text v angličtině)

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR	NÁZEV PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR [1]

LICENCE č.:

nebo

OPIS č.:

pro mezinárodní silniční nákladní přepravu pro cizí potřebu

Tato licence opravňuje [2] . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

k výkonu mezinárodní silniční nákladní přepravy pro cizí potřebu jakoukoli trasou pro jízdy nebo části jízd prováděné na území členského státu podle nařízení (ES) č. 1072/2009 [3].

Zvláštní poznámky:	
. . . . .	
Tato licence je platná od	do . . . . .
Vydána v	dne . . . . .
	

[1] Příslušný orgán příslušného území, pro který se osvědčení vydává.
[2] Jméno, název nebo obchodní firma a úplná adresa podnikatele v silniční nákladní dopravě.
[3] Nařízení (ES) č. 1072/2009, jak je vyjádřeno v právu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v článku 6 zákona Gibraltaru o vystoupení z Evropské unie z roku 2019, ve znění předpisů přijatých podle článku 11 uvedeného zákona.

b)

(Druhá strana licence)

(Text v angličtině)

OBECNÁ USTANOVENÍ

Tato licence se vydává na základě nařízení (ES) č. 1072/2009 ([1]).

Opravňuje držitele k výkonu mezinárodní silniční nákladní přepravy pro cizí potřebu jakoukoli trasou pro jízdy nebo části jízd prováděné na území členského státu, jež jsou povoleny na základě jakékoli mezinárodní dohody mezi Spojeným královstvím pokud jde o Gibraltar a Evropskou unií nebo členským státem.

Licence je na jméno držitele a je nepřenosná.

Může být odňata odborem pro řidičská oprávnění a registraci vozidel (gibraltarské ministerstvo dopravy, provozu a technických služeb), pokud držitel například:

— nesplňuje všechny podmínky stanovené pro používání této licence,

— předložil nesprávné informace o údajích požadovaných k vydání nebo prodloužení platnosti licence.

Prvopis licence musí být uchováván podnikem silniční nákladní dopravy.

Ověřený opis licence se musí nacházet ve vozidle ([2]). U soupravy vozidel se musí nacházet v tažném vozidle. Platí pro celou soupravu vozidel, a to i v případě, že přívěs nebo návěs není uveden do provozu nebo registrován jménem držitele licence nebo že je uveden do provozu nebo registrován v jiném státě.

Licence musí být předložena na žádost oprávněného kontrolora.

Držitel je povinen dodržovat na území Gibraltaru nebo každého členského státu jeho platné právní a správní předpisy, zejména předpisy upravující dopravu a silniční provoz.

([1]) Nařízení (ES) č. 1072/2009, jak je vyjádřeno v právu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v článku 6 zákona Gibraltaru o vystoupení z Evropské unie z roku 2019, ve znění předpisů přijatých podle článku 11 uvedeného zákona.

([2]) „Vozidlem“ se rozumí samostatné motorové vozidlo registrované v Gibraltaru nebo některém členském státě nebo souprava vozidel, u které je alespoň motorové vozidlo registrováno v Gibraltaru nebo některém členském státě, určené výlučně pro nákladní přepravu.

Dodatek 27-A-1-4

BEZPEČNOSTNÍ PRVKY LICENCE

Licence musí obsahovat alespoň dva z těchto bezpečnostních prvků:

— hologram,

— speciální vlákna v papíru, jež jsou viditelná pod UV světlem,

— alespoň jednu mikrotiskovou čáru (tisk viditelný pouze pod zvětšovacím sklem, jejž není možno kopírovat na kopírovacích strojích),

— hmatové znaky, symboly nebo vzory,

— dvojí číslování: pořadové číslo licence, jejího ověřeného opisu a v každém případě číslo vydání,

— pozadí s ochranným vzorem s jemnými gilošovými vzory a duhovým tiskem.

Dodatek 27-A-1-5

Část 1

Údaje obsažené ve vnitrostátních elektronických rejstřících podniků silniční dopravy a podmínky přístupu k těmto údajům

1. Vnitrostátní elektronické rejstříky uvedené v čl. 13 odst. 1 části A této přílohy obsahují alespoň tyto údaje:

a) název a právní formu podniku silniční dopravy;

b) adresu jeho sídla;

c) jména odpovědných zástupců pro dopravu určených pro splnění požadavků uvedených v článku 3 části A této přílohy týkajících se dobré pověsti a odborné způsobilosti nebo v příslušných případech jméno právního zástupce;

d) typ povolení, počet vozidel, na něž se vztahuje, a ve vhodných případech pořadové číslo licence uvedené v čl. 278 odst. 1 této dohody a ověřených kopií;

e) počet, kategorii a typ závažných porušení pravidel ve smyslu čl. 6 odst. 2 části A této přílohy, která vedla k odsouzení nebo k uložení sankce v průběhu posledních dvou let;

f) jméno jakékoli osoby prohlášené za nezpůsobilou řídit dopravní činnosti podniku, není-li dobrá pověst této osoby obnovena podle čl. 6 odst. 4 části A této přílohy, a příslušná rehabilitační opatření;

g) registrační značky vozidel, která mají podniky k dispozici podle čl. 5 písm. f) části A této přílohy, a

h) ratingové pásmo rizika podniku podle práva a/nebo postupů platných v každé ze stran.

2. Údaje uvedené v odst. 1 písm. a) až d) musí být veřejně přístupné v souladu s příslušnými ustanoveními právních předpisů o ochraně osobních údajů platných v každé ze stran.

Příslušné orgány každé strany se mohou rozhodnout uchovávat údaje uvedené v odst. 1 písm. e) až h) v oddělených rejstřících. V tom případě se údaje uvedené v odst. 1 písm. e) a f) poskytují na žádost nebo se přímo zpřístupňují všem příslušným orgánům dotyčné strany. Požadované informace se poskytují do pěti pracovních dnů po obdržení žádosti.

Údaje uvedené v odst. 1 písm. g) a h) se poskytují příslušným orgánům během silničních kontrol.

Údaje uvedené v odst. 1 písm. e) až h) se zpřístupňují jiným než příslušným orgánům pouze v případě, že jsou tyto orgány řádně oprávněné provádět kontroly a ukládat sankce v oblasti silniční dopravy a že jsou jejich úřední osoby pod přísahou nebo jsou jiným způsobem vázány formální povinností zachovávat mlčenlivost.

3. Údaje týkající se podniku, jehož povolení bylo pozastaveno nebo mu bylo odňato, zůstávají ve vnitrostátním elektronickém rejstříku po dobu dvou let ode dne uplynutí doby pozastavení nebo odnětí licence a poté se ihned odstraní.

Údaje týkající se jakékoli osoby prohlášené za nezpůsobilou pro výkon povolání podnikatele v silniční dopravě zůstávají ve vnitrostátním elektronickém rejstříku, dokud není dobrá pověst této osoby obnovena podle čl. 6 odst. 4 části A této přílohy. Dojde-li k přijetí takového rehabilitačního opatření nebo jiného opatření se stejným účinkem, údaje se ihned odstraní.

Údaje uvedené v prvním a druhém pododstavci upřesňují důvody, které vedly k pozastavení nebo odnětí povolení nebo k prohlášení nezpůsobilosti, a odpovídající dobu trvání.

4. Strany přijmou veškerá nezbytná opatření k zajištění toho, aby všechny údaje obsažené ve vnitrostátním elektronickém rejstříku byly aktuální a přesné.

Část 2

Minimální požadavky na údaje zanášené do vnitrostátního elektronického rejstříku podniků silniční dopravy

1. Minimální požadavky na údaje zanášené do vnitrostátních elektronických rejstříků zřízených příslušnými orgány každé strany v souladu s článkem 13 části A této přílohy jsou stanoveny v příloze rozhodnutí Komise 2009/992/EU ([1]) a v článku 1 prováděcího rozhodnutí Komise (EU) 2024/2164 ([2]), s úpravami uvedenými v následujících odstavcích.

2. Pro účely tohoto dodatku se použijí tyto úpravy přílohy rozhodnutí 2009/992/EU:

a) odkaz na „členský stát“ se nahrazuje odkazem na „zemi“; ([3])

b) veškeré odkazy na „licenci Společenství“ se nahrazují odkazem na „licenci uvedenou v čl. 278 odst. 1 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

c) v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, se nevyžadují tato pole: „Počet zaměstnaných osob“ a „Hodnocení rizika“;

d) odkaz na „čl. 16 odst. 2 písm. c) nařízení (ES) č. 1071/2009“ se nahrazuje odkazem na „písmeno c) části 1 dodatku 27-A-1-5 k příloze 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

([1]) Rozhodnutí Komise 2009/992/EU ze dne 17. prosince 2009 o minimálních požadavcích na údaje zanášené do vnitrostátního elektronického rejstříku podniků silniční dopravy (Úř. věst. L 339, 22.12.2009, s. 36, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2009/992/oj).

([2]) Prováděcí rozhodnutí Komise (EU) 2024/2164 ze dne 11. července 2024 o minimálních požadavcích na údaje o najatých vozidlech zanášené do vnitrostátních elektronických rejstříků podniků silniční dopravy (Úř. věst. L, 2024/2164, 20.8.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2024/2164/oj).

([3]) Zemí se rozumí členský stát Unie a území Gibraltaru v případě Spojeného království pokud jde o Gibraltar.

3. Pro účely tohoto dodatku se položka údajů „Země registrace vozidla“ uvedená v článku 1 prováděcího rozhodnutí (EU) 2024/2164 v případě Spojeného království, pokud jde o Bibraltar, standardně nastaví na „GI“.

Část 3

Způsoby výměny informací podle čl. 14 odst. 3 a 4 části A této přílohy

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a členské státy Unie používají pro výměnu informací uvedených v čl. 14 odst. 3 a 4 části A této přílohy evropské rejstříky podniků silniční dopravy zřízené prováděcím nařízením Komise (EU) 2016/480 ([4]) (dále jen „systém ERRU“).

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, propojí svůj vnitrostátní elektronický rejstřík se systémem ERRU v souladu s postupy a technickými požadavky stanovenými v nařízení (EU) 2016/480, jak jsou upraveny v části 4 tohoto dodatku.

3. Každá strana zajistí, aby zpracování osobních údajů v souvislosti s tímto dodatkem bylo prováděno výhradně za účelem ověření souladu s části třetí hlavy III kapitoly 2 této dohody a s touto přílohou.

4. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a každý členský stát Unie určí kontaktní místo systému ERRU odpovědné za výměnu informací druhé strany, pokud jde o uplatňování tohoto dodatku.

Část 4

Úpravy technických specifikací systému ERRU

Pro účely tohoto dodatku se použijí následující úpravy nařízení (EU) 2016/480:

1. veškeré odkazy na „členský stát“ se považují za odkazy na „zemi“ ([5]) a veškeré odkazy na „členské státy“ se považují za odkazy na „země“ ([6]);

2. veškeré odkazy na „toto nařízení“, „přílohy I až VII tohoto nařízení“ a „přílohu VIII tohoto nařízení“ se považují za odkazy na „dodatek 27-A-1-5 k příloze 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

([4]) Prováděcí nařízení Komise (EU) 2016/480 ze dne 1. dubna 2016 o zavedení společných pravidel pro propojení vnitrostátních elektronických rejstříků podniků silniční dopravy a o zrušení nařízení (EU) č. 1213/2010 (Úř. věst. L 87, 2.4.2016, s. 4, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/480/oj).

([5]) Zemí se rozumí členský stát v případě Unie a území Gibraltaru v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

([6]) Zeměmi se rozumí jak členské státy, tak v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, území Gibraltaru.

3. veškeré odkazy na „licenci Společenství“ se považují za odkazy na „licenci uvedenou v čl. 278 odst. 1 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

4. v článcích 1 až 3 se odkazy na „článek 16 nařízení (ES) č. 1071/2009“ a „čl. 16 odst. 5 nařízení (ES) č. 1071/2009“ nahrazují odkazem na „dodatek 27-A-1-5 přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

5. v článku 2 se odkaz na „článek 2 nařízení (ES) č. 1071/2009“ nahrazuje odkazem na „článek 2 části A přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

6. v čl. 2 písm. e) se odkaz na „čl. 8 odst. 8 nařízení (ES) č. 1071/2009“ nahrazuje odkazem na „článek 280 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

7. články 6 a 7 se pro účely tohoto dodatku nepoužijí;

8. v bodě 1.3 přílohy II se:

   a) slova „rating rizika a ratingové pásmo rizika“ nahrazují slovy „ratingové pásmo rizika“;

   b) zrušuje položka „počet zaměstnanců“;

9. v dodatku k příloze III:

   a) ve zprávě „Check Transport Undertaking Data Response“ (odpověď na žádost o kontrolu údajů dopravního podniku) nejsou obsažena tato pole: „Number of People Employed“ (počet zaměstnanců), „Risk Rating“ (rating rizika);

   b) odkaz na „přílohu IV nařízení (ES) č. 1071/2009 a přílohu I nařízení Komise (EU) 2016/403“ se nahrazuje odkazem na „dodatek 27-A-1-1 a dodatek 27-A-1-1a přílohy 27 k Dohodě mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

10. v oddílu 1 přílohy VIII se odkaz na „čl. 11 odst. 4 nařízení (ES) č. 1071/2009“ nahrazuje odkazem na „čl. 12 odst. 2 části A přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

11. v bodě 2.1 přílohy VIII se odkaz na „směrnici 2006/22/ES nebo nařízení (ES) č. 1071/2009“ nahrazuje odkazem na „dodatek 27-A-1-1 a dodatek 27-A-1-1a k příloze 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

Část 5

Pozastavení připojení Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, k systému ERRU

Unie může pozastavit přístup Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, k systému ERRU, přestane-li Spojené království, pokud jde o Gibraltar, splňovat podmínky stanovené v tomto dodatku.

ČÁST B

POŽADAVKY NA ŘIDIČE PODÍLEJÍCÍ SE NA PŘEPRAVĚ ZBOŽÍ V SOULADU S ČLÁNKEM 280 TÉTO DOHODY

ODDÍL 1

OSVĚDČENÍ O ODBORNÉ ZPŮSOBILOSTI

Článek 1

Oblast působnosti

Tento oddíl se vztahuje na činnost, jíž je řízení vykonávané osobou zaměstnanou nebo využívanou podnikatelem v silniční nákladní dopravě některé ze stran, která provádí cesty uvedené v článcích 276 nebo 277 této dohody a používá vozidla, pro která se vyžaduje řidičský průkaz skupiny C1, C1+E, C nebo C+E nebo řidičský průkaz uznávaný za rovnocenný specializovaným výborem pro hospodářství a obchod.

Článek 2

Výjimky

Osvědčení o odborné způsobilosti se nevyžaduje u řidičů vozidel:

a) s nejvyšší povolenou rychlostí nepřevyšující 45 km/h;

b) používaných nebo kontrolovaných ozbrojenými silami, civilní obranou, požárními sbory, silami odpovědnými za udržování veřejného pořádku a zdravotnickými záchrannými službami, uskutečňuje-li se přeprava v rámci jim svěřených úkolů;

c) podrobovaných silničním jízdním zkouškám pro účely vývoje, opravy nebo údržby nebo řidičů nových nebo přestavěných vozidel, která ještě nebyla uvedena do provozu;

d) používaných za mimořádných okolností nebo při záchranných akcích;

e) přepravujících materiál, vybavení nebo stroje, které mají být použity řidičem při výkonu jeho práce, pokud řízení vozidla není hlavní činností řidiče, nebo

f) používaných nebo najatých bez řidiče zemědělskými, pěstitelskými, lesnickými, chovatelskými podniky a podniky rybolovu pro přepravu zboží jako součást jejich podnikatelské činnosti, s výjimkou případů, kdy je řízení součástí hlavní činnosti řidiče nebo kdy řízení přesahuje vzdálenost stanovenou vnitrostátními právními předpisy od provozovny podniku, který vozidlo vlastní, najímá nebo najímá s následnou koupí.

Článek 3

Kvalifikace a výcvik

1. Činnost v podobě řízení ve smyslu článku 1 podléhá povinné výchozí kvalifikaci a povinným pravidelným školením. Za uvedeným účelem strany zajistí:

a) systém výchozí kvalifikace odpovídající jedné z těchto dvou možností:

i) možnost slučující účast na kurzu a zkoušku

V souladu s oddílem 2 bodem 2.1 dodatku 27-B-1-1 zahrnuje tento typ výchozí kvalifikace povinnou účast na kurzu po určitou dobu. Kurz je zakončen zkouškou. Po úspěšném složení zkoušky je kvalifikace potvrzena osvědčením o odborné způsobilosti podle čl. 6 odst. 1 písm. a);

ii) možnost zahrnující pouze zkoušku

V souladu s oddílem 2 bodem 2.2 dodatku 27-B-1-1 tento typ výchozí kvalifikace nezahrnuje povinnou účast na kurzu, ale jen teoretické a praktické zkoušky. Po úspěšném složení zkoušek je kvalifikace potvrzena osvědčením o odborné způsobilosti podle čl. 6 odst. 1 písm. b).

Nicméně kterákoli ze stran může nanejvýše na dobu tří let oprávnit řidiče k řízení vozidla na jejím území předtím, než tento řidič obdrží osvědčení o odborné způsobilosti, pokud řidič prochází vnitrostátním odborným výcvikovým kurzem, který trvá alespoň šest měsíců. V rámci uvedeného odborného výcvikového kurzu lze zkoušky podle bodů i) a ii) tohoto písmene skládat postupně;

b) systém pravidelného školení

V souladu s oddílem 4 dodatku 27-B-1-1 zahrnuje pravidelné školení povinnou účast na kurzu. Ta je potvrzována osvědčením o odborné způsobilosti podle čl. 8 odst. 1.

2. Kterákoli ze stran může rovněž stanovit systém zrychlené výchozí kvalifikace, aby řidič mohl řídit v případech uvedených v čl. 5 odst. 2 písm. a) bodě ii) a písm. b).

V souladu s oddílem 3 dodatku 27-B-1-1 zahrnuje zrychlená výchozí kvalifikace povinnou účast na kurzu. Kurz je zakončen zkouškou. Po úspěšném složení zkoušky je kvalifikace potvrzena osvědčením o odborné způsobilosti podle čl. 6 odst. 2.

3. Kterákoli ze stran může řidiče, který získal osvědčení o odborné způsobilosti podle části A, osvobodit od zkoušek uvedených v odst. 1 písm. a) bodech i) a ii) a v odstavci 2 tohoto článku v předmětech zahrnutých do zkoušek stanovených uvedenou částí této přílohy a případně od účasti na těch částech kurzu, které těmto předmětům odpovídají.

Článek 4

Získaná práva

Řidiči, kteří jsou držiteli řidičského průkazu skupiny C1, C1+E, C nebo C+E nebo řidičského průkazu uznaného za rovnocenný specializovaným výborem pro hospodářství a obchod, vydaného nejpozději 10. září 2009, jsou osvobozeni od požadavku získat výchozí kvalifikaci.

Článek 5

Výchozí kvalifikace

1. Pro přístup k výchozí kvalifikaci není nutné předem získat odpovídající řidičský průkaz.

2. Řidiči vozidla určeného pro nákladní dopravu mohou řídit:

a) od věku 18 let:

i) vozidlo vyžadující řidičský průkaz s oprávněním skupin C a C+E, pokud jsou držiteli osvědčení o odborné způsobilosti podle čl. 6 odst. 1, a

ii) vozidlo vyžadující řidičský průkaz s oprávněním skupin C1 a C1+E, pokud jsou držiteli osvědčení o odborné způsobilosti podle čl. 6 odst. 2;

b) od věku 21 let vozidlo vyžadující řidičský průkaz s oprávněním skupin C a C+E, pokud jsou držiteli osvědčení o odborné způsobilosti podle čl. 6 odst. 2.

3. Aniž jsou dotčeny věkové hranice uvedené v odstavci 2, řidiči provozující nákladní dopravu, kteří jsou držiteli osvědčení o odborné způsobilosti podle článku 6 pro některou ze skupin stanovených v odstavci 2 tohoto článku, jsou osvobozeni od povinnosti získat toto osvědčení pro jakoukoli jinou skupinu vozidel podle uvedeného odstavce.

4. Řidiči provozující nákladní dopravu, kteří rozšiřují nebo upravují svou pracovní činnost s cílem provozovat osobní dopravu nebo naopak a kteří jsou držiteli osvědčení o odborné způsobilosti podle článku 6, nemusí opakovat společné části výchozí kvalifikace, ale jen ty části, které jsou zaměřeny na novou kvalifikaci.

Článek 6

Osvědčení o odborné způsobilosti potvrzující výchozí kvalifikaci

1. Osvědčení o odborné způsobilosti potvrzující výchozí kvalifikaci

a) Osvědčení o odborné způsobilosti udělené na základě účasti na kurzu a zkoušky

V souladu s čl. 3 odst. 1 písm. a) bodem i) vyžadují strany od účastníků řidičského výcviku účast na kurzech ve výcvikovém středisku schváleném příslušnými orgány v souladu s oddílem 5 dodatku 27-B-1-1 (dále jen „schválené výcvikové středisko“). Tyto kurzy zahrnují všechny předměty uvedené v oddílu 1 dodatku 27-B-1-1.

Výcvik je zakončen úspěšným složením zkoušky stanovené v oddílu 2 bodě 2.1 dodatku 27-B-1-1. Tuto zkoušku pořádají příslušné orgány stran nebo subjekty jimi určené a slouží ke kontrole, zda má účastník řidičského výcviku v uvedených předmětech znalosti požadované v oddílu 1 dodatku 27-B-1-1. Uvedené orgány nebo subjekty vykonávají při zkouškách dozor a řidičům, kteří je úspěšně složili, vydávají osvědčení o odborné způsobilosti potvrzující výchozí kvalifikaci.

b) Osvědčení o odborné způsobilosti udělené na základě zkoušek

V souladu s čl. 3 odst. 1 písm. a) bodem ii) vyžadují strany od účastníků řidičského výcviku, aby složili teoretické a praktické zkoušky uvedené v oddílu 2 bodě 2.2 dodatku 27-B-1-1. Tyto zkoušky pořádají příslušné orgány stran nebo subjekty jimi určené a slouží ke kontrole, zda má účastník řidičského výcviku ve všech uvedených předmětech znalosti požadované v oddílu 1 dodatku 27-B-1-1. Uvedené orgány nebo subjekty vykonávají při zkouškách dozor a řidičům, kteří je úspěšně složili, vydávají osvědčení o odborné způsobilosti potvrzující výchozí kvalifikaci.

2. Osvědčení o odborné způsobilosti potvrzující zrychlenou výchozí kvalifikaci

V souladu s čl. 3 odst. 2 vyžadují strany od účastníků řidičského výcviku účast na kurzech ve schváleném výcvikovém středisku. Tyto kurzy zahrnují všechny předměty uvedené v oddílu 1 dodatku 27-B-1-1.

Výcvik je zakončen zkouškou stanovenou v oddílu 3 dodatku 27-B-1-1. Tuto zkoušku pořádají příslušné orgány stran nebo subjekty jimi určené a slouží ke kontrole, zda má účastník řidičského výcviku v uvedených předmětech znalosti požadované v oddílu 1 dodatku 27-B-1-1. Uvedené orgány nebo subjekty vykonávají při zkouškách dozor a řidičům, kteří je úspěšně složili, vydávají osvědčení o odborné způsobilosti potvrzující zrychlenou výchozí kvalifikaci.

Článek 7

Pravidelné školení

Pravidelné školení spočívá ve vzdělávání, které držitelům osvědčení o odborné způsobilosti umožňuje aktualizovat si znalosti, které mají pro jejich práci zásadní význam, přičemž se klade zvláštní důraz na bezpečnost provozu, zdraví a bezpečnost při práci a na snížení dopadu řízení na životní prostředí.

Toto školení je pořádáno schváleným výcvikovým střediskem v souladu s oddílem 5 dodatku 27-B-1-1. Školení spočívá ve výuce ve třídě, praktickém výcviku a případně odborné přípravě prostřednictvím nástrojů informačních a komunikačních technologií (IKT) nebo na výkonných simulátorech. Pokud řidič přejde do jiného podniku, zohlední se pravidelné školení, kterým již prošel.

Pravidelné školení je určeno k prohloubení a opakování určitých předmětů uvedených v oddílu 1 dodatku 27-B-1-1. Zahrnuje různé předměty, přičemž alespoň jeden předmět se vždy musí věnovat bezpečnosti provozu na pozemních komunikacích. Předměty školení zohledňují vývoj příslušných právních předpisů a technologií a pokud možno zvláštní potřeby řidiče v oblasti odborné přípravy.

Článek 8

Osvědčení o odborné způsobilosti potvrzující pravidelné školení

1. Po skončení pravidelného školení podle článku 7 vydají příslušné orgány stran nebo schválené výcvikové středisko řidiči osvědčení o odborné způsobilosti potvrzující pravidelné školení.

2. Prvního kurzu pravidelného školení se zúčastní tito řidiči:

a) držitelé osvědčení o odborné způsobilosti podle článku 6 do pěti let po vydání tohoto osvědčení a

b) řidiči uvedení v článku 4 do pěti let od 10. září 2009.

Kterákoli ze stran může zkrátit nebo prodloužit lhůty uvedené v písmenech a) nebo b) nejvýše o dva roky.

3. Řidič, který dokončil první kurz pravidelného školení podle odstavce 2 tohoto článku, podstupuje pravidelné školení každých pět let před uplynutím doby platnosti osvědčení o odborné způsobilosti potvrzujícího pravidelné školení.

4. Držitelé osvědčení o odborné způsobilosti podle článku 6 nebo osvědčení o odborné způsobilosti podle odstavce 1 tohoto článku a řidiči uvedení v článku 4, kteří přestali vykonávat své povolání a nesplňují požadavky podle odstavců 1, 2 a 3 tohoto článku, se musí předtím, než se vrátí k výkonu svého povolání, zúčastnit kurzu pravidelného školení.

5. Řidiči provozující silniční nákladní dopravu, kteří dokončili kurzy pravidelného školení pro jednu ze skupin řidičského oprávnění podle čl. 5 odst. 2, jsou osvobozeni od povinnosti zúčastnit se dalšího pravidelného školení pro jinou ze skupin uvedených v daném odstavci.

Článek 9

Prosazování právních předpisů

Příslušné orgány některé ze stran buď umístí přímo na řidičské oprávnění (průkaz) vedle odpovídajících skupin řidičského průkazu rozlišovací značku potvrzující držení osvědčení o odborné způsobilosti a uvádějící datum skončení platnosti, nebo zavedou zvláštní průkaz kvalifikace řidiče, který by měl být vystaven v souladu se vzorem uvedeným v dodatku 27-B-1-2. Přijatelný může být jakýkoli jiný model, pokud jej specializovaný výbor pro hospodářství a obchod uzná za rovnocenný. Průkaz kvalifikace řidiče nebo jakýkoli rovnocenný doklad, jak je uvedeno výše, vydaný příslušnými orgány jedné strany je pro účely tohoto oddílu uznán druhou stranou.

Řidiči musí být schopni předložit na žádost oprávněného kontrolora řidičské oprávnění (průkaz) nebo zvláštní průkaz kvalifikace řidiče nebo rovnocenný doklad opatřený rozlišovací značkou potvrzující držení osvědčení o odborné způsobilosti.

Dodatek 27-B-1-1

MINIMÁLNÍ POŽADAVKY NA KVALIFIKACI A VÝCVIK

Aby byla zajištěna co největší harmonizace pravidel pro silniční přepravu zboží, na něž se vztahují články 276 a 277 této dohody, jsou v oddílech 1 až 5 tohoto dodatku stanoveny minimální požadavky na kvalifikaci a výcvik řidičů, jakož i na schvalování výcvikových středisek. Přijatelná může být jakákoli jiná obsahová stránka této kvalifikace či výcviku, pokud ji specializovaný výbor pro hospodářství a obchod uzná za rovnocennou.

ODDÍL 1

SEZNAM PŘEDMĚTŮ

Znalosti, které musí strany vzít při stanovení výchozí kvalifikace řidiče a pravidelného školení v úvahu, musí zahrnovat alespoň předměty uvedené v tomto seznamu. Účastníci řidičského výcviku musí dosáhnout úrovně znalostí a praktické způsobilosti nezbytné pro bezpečné řízení všech vozidel v příslušné skupině řidičského oprávnění. Minimální úroveň znalostí nesmí být nižší než úroveň dosažená během povinné školní docházky doplněná odbornou přípravou.

1. Zlepšení výcviku v racionálním řízení na základě bezpečnostních předpisů

1.1 Cíl: znát charakteristiky převodového systému pro co nejlepší využívání:

křivky točivého momentu a výkonu, specifické spotřeby motoru, oblasti optimálního využití otáčkoměru, oblasti optimálního využití počtu otáček při řazení.

1.2 Cíl: znát technické charakteristiky a obsluhu bezpečnostních ovládacích prvků pro řízení vozidla, umět minimalizovat jeho opotřebení a předcházet poruchám jeho funkcí:

meze použití brzd a zpomalovače, kombinované použití brzd a zpomalovače, lepší využívání vztahu mezi rychlostí a převodovým poměrem, využívání setrvačnosti vozidla, využívání způsobů zpomalení a brzdění na svazích, zásahy v případě poruchy, využívání elektronických a mechanických zařízení, jako jsou elektronický stabilizační program (ESP), vyspělé systémy nouzového brzdění (AEBS), protiblokovací brzdový systém (ABS), systémy kontroly trakce (TCS) a palubní monitorovací systémy (IVMS) a další asistenční nebo automatizační zařízení, která jsou schválena k používání.

1.3 Cíl: schopnost optimalizovat spotřebu pohonných hmot:

optimalizace spotřeby pohonných hmot uplatňováním poznatků uvedených v bodech 1.1 a 1.2, důležitost předvídání dopravního toku, dodržování přiměřené vzdálenosti od ostatních vozidel a využívání hybnosti vozidla, ustálená rychlost jízdy, plynulý styl jízdy a náležitý tlak v pneumatikách a obeznámenost s inteligentními dopravními systémy, které zlepšují účinnost řízení a pomáhají při plánování trasy.

1.4 Cíl: schopnost předvídat a vyhodnocovat rizika v silničním provozu a přizpůsobit se jim:

uvědomovat si různé stavy vozovky, dopravní a povětrnostní podmínky a přizpůsobovat jim způsob řízení, předvídat blížící se události; porozumět tomu, jak připravovat a plánovat cesty během mimořádných povětrnostních podmínek; být obeznámen s používáním příslušného bezpečnostního vybavení a chápat, kdy cesta musí být v důsledku extrémních povětrnostních podmínek odložena nebo zrušena; přizpůsobovat způsob řízení rizikům provozu, včetně nebezpečného chování v dopravě nebo rozptýlení při jízdě (v důsledku používání elektronických zařízení, jídla, pití apod.); umět rozpoznat nebezpečné situace a být schopen zvládat stres, který z toho vyplývá, zejména ve vztahu k velikosti a hmotnosti vozidel a zranitelných účastníků silničního provozu, jako jsou chodci, cyklisté a řidiči dvoukolových motorových vozidel a přizpůsobovat jim způsob řízení;

identifikovat možné nebezpečné situace a správně interpretovat, jak se tyto potenciálně nebezpečné situace mohou proměnit v situace, za kterých již nelze předejít srážce nebo nárazu, a volit a provádět taková opatření, která zvyšují bezpečnost do té míry, aby v případě, že potenciálně nebezpečná situace nastane, bylo možno hrozící srážce nebo nárazu ještě předejít.

1.5 Cíl: schopnost naložit vozidlo s patřičným ohledem na pravidla bezpečnosti a řádné užívání vozidla:

síly působící na vozidlo v pohybu, užití převodového poměru odpovídajícího nákladu vozidla a profilu silnice, používání automatických převodových soustav, výpočet užitečného zatížení vozidla nebo kombinace vozidel, výpočet užitečného objemu, rozložení nákladu, důsledky přetížení nápravy, stabilita vozidla a jeho těžiště, typy obalů a palet;

hlavní skupiny věcí vyžadující zabezpečení, upínací a zajišťovací technika, užití zajišťovacích popruhů, kontrola zajišťovacích zařízení, užití manipulačního vybavení, přikrytí plachtovinou a její odstranění.

2. Uplatnění předpisů

2.1 Cíl: znát sociálně-právní prostředí a odpovídající předpisy pro silniční dopravu:

nejdelší přípustné pracovní doby v odvětví dopravy; zásady, uplatňování a důsledky pravidel týkajících se doby řízení a doby odpočinku a pravidel týkajících se tachografu; sankce v případě, že není užit tachograf nebo není užit správně a jsou v něm prováděny nedovolené změny; znalost sociálního prostředí silniční dopravy: práva a povinnosti řidičů, co se týče výchozí kvalifikace a pravidelného školení.

2.2 Cíl: znát předpisy upravující nákladní dopravu:

oprávnění k provozování dopravy, dokumenty, které se musí nacházet ve vozidle, zákaz používání určitých silnic, poplatky za užívání silnic, povinnosti podle vzorových smluv pro nákladní dopravu, navrhování dokladů tvořících smlouvu o přepravě, povolení mezinárodní dopravy, povinnosti podle Úmluvy o přepravní smlouvě v mezinárodní silniční nákladní dopravě (CMR), podepsané v Ženevě dne 19. května 1956, navrhování mezinárodních nákladních listů, přejíždění hranice, zástupci zasilatelských společností, zvláštní doklady doprovázející přepravované věci.

3. Zdraví, silnice a bezpečnost životního prostředí, poskytování služeb, logistika

3.1 Cíl: řidiči si musí být vědomi nebezpečí silničního provozu a pracovních úrazů:

druhy pracovních úrazů v odvětví dopravy, statistika nehod v silničním provozu, spoluodpovědnost nákladních automobilů nebo autobusů, materiální a finanční důsledky.

3.2 Cíl: schopnost zabránit kriminalitě a převádění nelegálních přistěhovalců:

obecné informace, důsledky pro řidiče, preventivní opatření, seznamy kontrolních otázek, právní předpisy pro odpovědnost dopravce.

3.3 Cíl: schopnost zabránit ohrožení zdraví:

ergonomické zásady; pohyby a polohy představující nebezpečí, tělesná zdatnost, cvičení pro manipulaci s nákladem, osobní ochrana.

3.4 Cíl: uvědomit si důležitost tělesné a duševní způsobilosti:

zásady zdravé a vyrovnané výživy, účinky alkoholu, drog nebo jakýchkoliv jiných látek, které mohou působit na chování; symptomy, příčiny a účinky únavy a stresu, podstatná úloha základního pracovního a odpočinkového cyklu.

3.5 Cíl: schopnost posoudit nouzové situace:

chování při mimořádných událostech: hodnocení situace, vyhnutí se komplikacím při nehodě, vyrozumění pomoci, pomoc obětem a poskytnutí první pomoci, reakce na výskyt požáru, evakuace spolucestujících nákladního automobilu nebo cestujících autobusu, zajištění bezpečnosti pro všechny cestující, reakce v případě agrese; základní zásady sestavení zprávy o nehodě.

3.6 Cíl: schopnost osvojit si chování podporující příznivý obraz o podniku:

vztah chování řidiče a obrazu o podniku: jakou má kvalita služby poskytovaná řidičem důležitost pro podnik, různé úlohy řidiče, lidé, se kterými má řidič jednat, údržba vozidla, organizace práce, obchodní a finanční následky právního sporu.

3.7 Cíl: znát hospodářské prostředí silniční nákladní dopravy a organizaci trhu:

vztah silniční dopravy k ostatním druhům dopravy (hospodářská soutěž, přepravci), různé dopravní činnosti (doprava na zakázku a vnitropodniková doprava, pomocné dopravní činnosti), organizace hlavních druhů dopravních podniků a pomocných dopravních činností, různé dopravní specializace (autocisterny, přeprava s kontrolovanou teplotou, nebezpečné věci, přeprava zvířat atd.), změny v odvětví (diverzifikace poskytovaných služeb, kombinovaná doprava s železnicí, subdodávky atd.).

ODDÍL 2

POVINNÁ VÝCHOZÍ KVALIFIKACE STANOVENÁ V ČL. 3 ODST. 1 PÍSM. a) ODDÍLU 1 ČÁSTI B TÉTO PŘÍLOHY

Kterákoli ze stran může započítat další zvláštní výcvik týkající se silniční přepravy zboží požadovaný podle jejích právních předpisů jako součást výcviku podle tohoto oddílu a oddílu 3 tohoto dodatku.

2.1 Možnost kombinující návštěvu kurzu a zkoušku

Výchozí kvalifikace musí zahrnovat výuku všech předmětů uvedených na seznamu v oddílu 1 tohoto dodatku. Výuka u této výchozí kvalifikace musí trvat 280 hodin.

Každý účastník řidičského výcviku musí osobně odřídit alespoň 20 hodin ve vozidle příslušné skupiny, které vyhovuje alespoň požadavkům na zkušební vozidla.

Během osobního řízení vozidla musí být účastník řidičského výcviku doprovázen instruktorem, který je zaměstnán schváleným výcvikovým střediskem. Z 20 hodin osobního řízení smí každý účastník řidičského výcviku nejvýše osm hodin řídit vozidlo na zvláštním pozemku nebo na výkonném simulátoru, aby mohlo být posouzeno jeho zlepšení v racionálním řízení na základě bezpečnostních předpisů, zejména s ohledem na vedení vozidla za různých stavů vozovky a na způsob, jakým se tento stav mění za různých povětrnostních podmínek a v závislosti na denní nebo noční době, a aby mohla být posouzena jeho schopnost optimalizovat spotřebu pohonných hmot.

Kterákoli ze stran a, v případě Unie, členský stát může povolit, aby část školení zajišťovaného schváleným výcvikovým střediskem byla poskytována prostřednictvím nástrojů IKT, jako je e-learning, přičemž zajistí udržování řádné kvality školení, a za tímto účelem určí předměty, v nichž lze nástrojů IKT nejúčinněji využít. V tomto případě je požadováno spolehlivé určení totožnosti uživatele a vhodné prostředky kontroly.

Pro řidiče uvedené v čl. 5 odst. 4 oddílu 1 části B musí výuka v rámci výchozí kvalifikace trvat 70 hodin včetně pěti hodin osobního řízení.

Ke konci této výuky příslušné orgány stran nebo subjekt jimi jmenovaný podrobí řidiče písemné nebo ústní zkoušce. Zkouška musí zahrnovat alespoň jednu otázku z každého cíle uvedeného na seznamu předmětů v oddílu 1 tohoto dodatku.

2.2 Možnost volby zkoušky

Příslušné orgány stran nebo subjekty jimi určené pořádají uvedené teoretické a praktické zkoušky s cílem zkontrolovat, zda má účastník řidičského výcviku úroveň znalostí požadovanou v oddílu 1 tohoto dodatku pro předměty a cíle tam uvedené.

a) Teoretická zkouška se skládá alespoň ze dvou částí:

i) z otázek včetně otázek s výběrem odpovědí, otázek vyžadujících přímou odpověď nebo kombinace obou systémů a

ii) z případových studií.

Tato teoretická zkouška musí trvat alespoň čtyři hodiny.

b) Praktická zkouška se skládá ze dvou částí:

i) ze zkoušky řízení zaměřené na posouzení, jak se kandidát zlepšil v racionálním řízení na základě bezpečnostních předpisů. Zkouška se musí pokud možno uskutečnit na silnicích mimo zástavbu, na rychlostních silnicích a na dálnicích (nebo podobných komunikacích) a na všech druzích městských komunikací představujících různé potíže, se kterými se řidič může setkat. Je žádoucí, aby se tato zkouška uskutečnila za různé intenzity silničního provozu. Doba řízení na silnici musí být využita optimálně, aby schopnosti kandidáta mohly být posouzeny ve všech oblastech silničních provozu, se kterými se může setkat. Tato zkouška musí trvat alespoň 90 minut;

ii) z praktické zkoušky zahrnující alespoň body 1.5, 3.2, 3.3 a 3.5 oddílu 1 tohoto dodatku.

Tato zkouška musí trvat alespoň 30 minut.

Vozidlo užité pro praktickou zkoušku musí vyhovovat alespoň požadavkům na zkušební vozidla.

Praktická zkouška může být nahrazena třetí zkouškou, která se uskuteční na zvláštním pozemku nebo na výkonném simulátoru, aby mohlo být posouzeno zlepšení kandidáta v racionálním řízení na základě bezpečnostních předpisů, zejména s ohledem na vedení vozidla za různého stavu vozovky a na způsob, jakým se tento stav mění za různých povětrnostních podmínek a v denní nebo noční době.

Délka této volitelné zkoušky není určena. Má-li řidič tuto zkoušku podstoupit, může být doba jejího trvání odečtena od 90 minut řidičské zkoušky uvedené v bodě i), ale odečtená doba nesmí překročit 30 minut.

Pro řidiče uvedené v čl. 5 odst. 4 oddílu 1 části B musí být teoretická zkouška omezena na předměty uvedené v oddílu 1 tohoto dodatku, jež se týkají vozidel, na která se vztahuje nová výchozí kvalifikace. Tito řidiči však musí projít celou praktickou zkouškou.

ODDÍL 3

ZRYCHLENÁ VÝCHOZÍ KVALIFIKACE STANOVENÁ V ČL. 3 ODST. 2 ODDÍLU 1 ČÁSTI B TÉTO PŘÍLOHY

Zrychlená výchozí kvalifikace musí zahrnovat výuku všech předmětů uvedených na seznamu v oddílu 1 tohoto dodatku. Musí trvat 140 hodin.

Každý účastník řidičského výcviku musí osobně odřídit alespoň 10 hodin ve vozidle příslušné skupiny, které vyhovuje alespoň požadavkům na zkušební vozidla.

Během osobního řízení vozidla musí být účastník řidičského výcviku doprovázen instruktorem, který je zaměstnán schváleným výcvikovým střediskem. Z 10 hodin osobního řízení smí každý účastník řidičského výcviku nejvýše čtyři hodiny řídit vozidlo na zvláštním pozemku nebo na výkonném simulátoru, aby mohlo být posouzeno jeho zlepšení v racionálním řízení na základě bezpečnostních předpisů, zejména s ohledem na vedení vozidla za různých stavů vozovky a na způsob, jakým se tento stav vozovky mění za různých povětrnostních podmínek a v závislosti na denní nebo noční době, a schopnost optimalizovat spotřebu pohonných hmot.

Na zrychlenou výchozí kvalifikaci se vztahují rovněž ustanovení čtvrtého pododstavce bodu 2.1 oddílu 2 tohoto dodatku.

Pro řidiče uvedené v čl. 5 odst. 4 oddílu 1 části B musí výuka v rámci zrychlené výchozí kvalifikace trvat 35 hodin včetně dvou a půl hodiny osobního řízení.

Ke konci této výuky příslušné orgány stran nebo subjekt jimi jmenovaný podrobí řidiče písemné nebo ústní zkoušce. Zkouška musí zahrnovat alespoň jednu otázku z každého cíle uvedeného na seznamu předmětů v oddílu 1 tohoto dodatku.

Kterákoli ze stran může započítat další zvláštní výcvik týkající se silniční přepravy zboží požadovaný podle jejích právních předpisů jako součást výcviku podle tohoto oddílu.

ODDÍL 4

POVINNÉ PRAVIDELNÉ ŠKOLENÍ STANOVENÉ V ČL. 3 ODST. 1 PÍSM. B) ODDÍLU 1 ČÁSTI B TÉTO PŘÍLOHY

Povinné kurzy pravidelného školení pořádají schválená výcviková střediska. Musí trvat 35 hodin jednou za pět let a být rozděleny do časových úseků trvajících vždy alespoň sedm hodin, které mohou být rozděleny na dva po sobě následující dny. V případě e-learningu musí schválené výcvikové středisko zajistit zachování řádné kvality školení, včetně výběru předmětů, pro něž je možné nejúčinněji použít nástroje IKT. Členské státy musí zejména požadovat spolehlivé určení totožnosti uživatele a vhodné prostředky kontroly. Maximální délka školení prostřednictvím elektronického učení nesmí přesáhnout 12 hodin. Nejméně jeden úsek školicího kurzu je věnován předmětu souvisejícímu s bezpečností provozu na pozemních komunikacích. Obsah školení zohledňuje potřeby v oblasti odborné přípravy odpovídající konkrétním přepravním operacím prováděným řidičem a vývoji příslušných právních předpisů a techniky a měl by pokud možno odpovídat zvláštním potřebám řidiče v oblasti odborné přípravy. V průběhu uvedených 35 hodin by měla být probrána řada různých témat, a mělo by být zahrnuto i opakování školení, pokud se ukáže, že řidič potřebuje zvláštní dodatečné školení.

Kterákoli ze stran a, v případě Unie, členský stát může započítat další zvláštní výcvik týkající se silniční přepravy zboží požadovaný podle jejích/jeho právních předpisů jako součást výcviku podle tohoto oddílu.

ODDÍL 5

SCHVÁLENÍ POSKYTOVÁNÍ VÝCHOZÍ KVALIFIKACE A PRAVIDELNÉHO ŠKOLENÍ

5.1 Výcviková střediska pro výchozí kvalifikaci a pravidelné školení jsou schvalována příslušnými orgány stran. Schválení může být vydáno pouze na základě písemné žádosti. Žádost musí být doprovázena doklady, které zahrnují:

5.1.1 přiměřený kvalifikační a školicí program, který specifikuje učební předměty, jakož i plán jeho provádění a učební metody;

5.1.2 kvalifikaci a oblasti činnosti instruktorů;

5.1.3 informace o místech poskytování kurzů, učebních materiálech, prostředcích dostupných pro praktickou výuku a používaném vozidlovém parku; a

5.1.4 podmínky účasti na kurzech (počet účastníků).

5.2 Příslušný orgán udělí schválení písemně s výhradou těchto podmínek:

5.2.1 výcvik je uskutečňován v souladu s doklady připojenými k žádosti;

5.2.2 příslušný orgán je oprávněn k vyslání pověřených osob, aby napomáhaly při výcvikových kurzech schválených středisek, a je oprávněn k dozoru nad těmito středisky s ohledem na užívané učební prostředky a řádné vedení výcvikových kurzů a zkoušek; a

5.2.3 schválení může být odňato nebo pozastaveno, jestliže podmínky schválení nejsou nadále plněny.

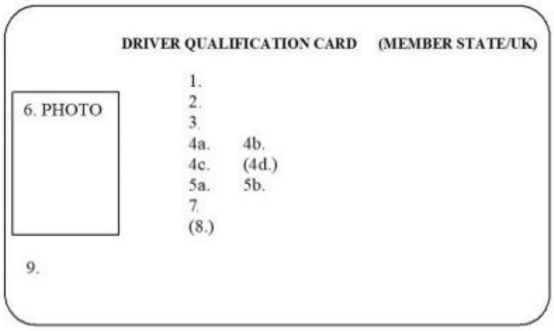
Schválené středisko musí zaručit, že instruktoři mají dobré znalosti o nejnovějším stavu předpisů a podmínkách výcviku. Instruktoři musí jako součást specifického výběrového řízení doložit znalost jak předmětu výuky, tak výukových metod. Co se týče praktické části výcviku, musí instruktoři doložit praxi jako profesionální řidiči nebo podobnou řidičskou praxi, například jako instruktoři řízení nákladních vozidel.

Program výcviku musí být v souladu se schválením a musí zahrnovat předměty uvedené na seznamu v oddílu 1.

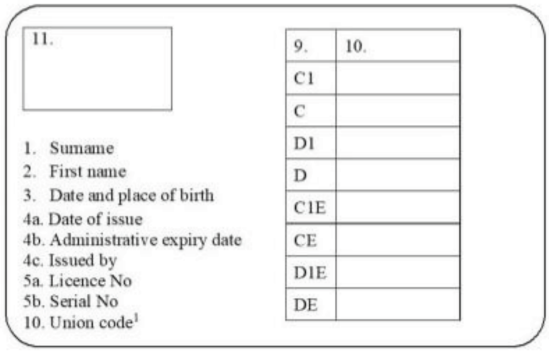
Dodatek 27-B-1-2

VZOR PRŮKAZU KVALIFIKACE ŘIDIČE UVEDENÉHO V ČLÁNKU 9 ODDÍLU 1 ČÁSTI B TÉTO PŘÍLOHY

Side 1



Side 2



[1] If applicable

ODDÍL 2

DOBY ŘÍZENÍ, PŘESTÁVKY A DOBY ODPOČINKU

Článek 1

Oblast působnosti

1. Tento oddíl stanoví pravidla týkající se doby řízení, přestávek v řízení a dob odpočinku řidičů uvedených v čl. 280 písm. b) této dohody při jízdách uvedených v článcích 276 a 277 této dohody.

2. Provádí-li řidič jízdu uvedenou v článcích 276 nebo 277 této dohody, vztahují se pravidla tohoto oddílu na veškerou silniční dopravu prováděnou tímto řidičem.

3. Tento oddíl se použije:

a) pokud maximální přípustná hmotnost vozidla včetně návěsu nebo přívěsu překračuje 3,5 tuny, nebo

b) od 1. července 2026, pokud maximální přípustná hmotnost vozidla včetně návěsu nebo přívěsu překračuje 2,5 tuny.

4. Tento oddíl se nepoužije na dopravu:

a) vozidly nebo jejich kombinacemi s maximální přípustnou hmotností nepřekračující 7,5 tuny, které jsou používány pro:

i) přepravu materiálu, zařízení nebo strojů, jež řidič potřebuje při výkonu svého povolání, nebo

ii) doručování zboží vyrobeného řemeslným způsobem,

pouze na tratích v okruhu do 100 km od provozovny podniku a za podmínky, že řízení vozidla nepředstavuje řidičovu hlavní činnost a že doprava není prováděna na cizí účet nebo za úplatu;

b) vozidly s nejvyšší povolenou rychlostí nepřevyšující 40 km/h;

c) vozidly, která jsou ve vlastnictví ozbrojených sil, sil civilní obrany, požárních sborů a sil odpovědných za udržování veřejného pořádku nebo jsou jimi najata bez řidiče, uskutečňuje-li se přeprava v rámci jim svěřených úkolů a je-li pod jejich kontrolou;

d) vozidly používanými za mimořádných okolností nebo při záchranných akcích;

e) specializovanými vozidly používanými pro lékařské účely;

f) speciálními havarijními vozidly, operují-li v okruhu do 100 km od místa obvyklého odstavení vozidla;

g) vozidly používanými při silničních jízdních zkouškách pro účely vývoje, opravy nebo údržby a novými nebo přestavěnými vozidly, která ještě nebyla uvedena do provozu;

h) vozidly o maximální přípustné hmotnosti přesahující 2,5 tuny, nikoli však 3,5 tuny, včetně návěsu nebo přívěsu, používanými pro přepravu zboží, pokud se přeprava neuskutečňuje na cizí účet nebo za úplatu, ale na vlastní účet společnosti nebo řidiče, a pokud řízení vozidla nepředstavuje řidičovu hlavní činnost; nebo

i) obchodními vozidly, která jsou podle právních předpisů členského státu, ve kterém se používají, považována za historická vozidla a používají se k neobchodní přepravě zboží.

Článek 2

Definice

Pro účely tohoto oddílu se rozumí:

a) „silniční dopravou“ doprava prováděná zcela nebo částečně po veřejných pozemních komunikacích prázdnými nebo loženými silničními vozidly používanými pro přepravu cestujících nebo zboží;

b) „přestávkou v řízení“ doba, během níž nesmí řidič řídit ani vykonávat žádnou jinou práci a která je určená výhradně k jeho zotavení;

c) „jinou prací“ veškeré činnosti, které jsou vymezeny jako pracovní doba v čl. 2 odst. 1 písm. a) oddílu 3 části B, kromě „řízení“, a také jakákoli práce pro téhož nebo jiného zaměstnavatele v odvětví dopravy či jinde;

d) „dobou odpočinku“ nepřerušená doba, během níž může řidič volně nakládat se svým časem;

e) „denní dobou odpočinku“ denní doba, během níž může řidič volně nakládat se svým časem a která zahrnuje „běžnou denní dobu odpočinku“ nebo „zkrácenou denní dobu odpočinku“, přičemž:

   i) „běžnou denní dobou odpočinku“ se rozumí doba odpočinku v celkovém trvání nejméně 11 hodin, kterou lze případně rozdělit do dvou časových úseků, z nichž první musí být nepřerušená doba v celkovém trvání nejméně třech hodin a druhý nepřerušená doba v celkovém trvání nejméně devět hodin, a

   ii) „zkrácenou denní dobou odpočinku“ se rozumí doba odpočinku v celkovém trvání nejméně devět hodin, ale kratší než 11 hodin;

f) „týdenní dobou odpočinku“ týdenní doba, během níž může řidič volně nakládat se svým časem a která zahrnuje „běžnou týdenní dobu odpočinku“ a „zkrácenou týdenní dobu odpočinku“, přičemž:

   i) „běžnou týdenní dobou odpočinku“ se rozumí doba odpočinku v celkovém trvání nejméně 45 hodin, a

   ii) „zkrácenou týdenní dobou odpočinku“ se rozumí doba odpočinku kratší než 45 hodin, která smí být za podmínek stanovených v čl. 6 odst. 6 a 7 zkrácena na nejméně 24 po sobě následujících hodin;

g) „týdnem“ období mezi 00.00 hodin v pondělí a 24.00 hodin v neděli;

h) „dobou řízení“ doba trvání činnosti řízení zaznamenaná:

   i) automaticky nebo poloautomaticky tachografem vymezeným v čl. 2 odst. 2 písm. e), f), g) a h) oddílu 4 části B této přílohy nebo

ii) ručně v souladu s požadavky čl. 9 odst. 2 a článku 11 oddílu 4 části B této přílohy;

i) „denní dobou řízení“ celková doba řízení mezi skončením jedné denní doby odpočinku a začátkem druhé denní doby odpočinku nebo mezi denní dobou odpočinku a týdenní dobou odpočinku;

j) „týdenní dobou řízení“ celková doba řízení během jednoho týdne;

k) „maximální přípustnou hmotností“ celková povolená provozní hmotnost plně naloženého vozidla;

l) „provozem s více řidiči“ stav, kdy jsou během každé doby řízení mezi dvěma po sobě následujícími denními dobami odpočinku nebo mezi denní dobou odpočinku a týdenní dobou odpočinku ve vozidle přítomni nejméně dva řidiči, aby vozidlo řídili; během první hodiny provozu s více řidiči není přítomnost dalšího řidiče nebo řidičů povinná, ovšem ve zbývající době povinná je;

m) „dobou řízení“ celková doba řízení od okamžiku, kdy řidič začne řídit vozidlo po době odpočinku nebo přestávce, do okamžiku, kdy začne další doba odpočinku nebo přestávka; doba řízení může být nepřetržitá nebo přerušovaná.

Článek 3

Požadavky na pomocníky řidiče

Minimální věk pomocníků řidiče je 18 let. Každá ze stran, a v případě Unie, členský stát však může snížit minimální věk pomocníků řidiče na 16 let za předpokladu, že snížení je za účelem odborné přípravy a že jsou dodržena omezení uložená Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a v případě Unie, vnitrostátními předpisy daného členského státu v oblasti zaměstnanosti.

Článek 4

Doby řízení

1. Denní doba řízení nesmí přesáhnout devět hodin.

Nejvýše dvakrát za týden však může být prodloužena na maximálně deset hodin.

2. Týdenní doba řízení nesmí přesáhnout 56 hodin a nesmí být překročena maximální týdenní pracovní doba ve výši 60 hodin.

3. Celková doba řízení nesmí přesáhnout 90 hodin za období dvou po sobě následujících týdnů.

4. Denní a týdenní doba řízení zahrnuje celkovou dobu řízení na území stran.

5. Řidič zaznamená jako jinou práci dobu strávenou podle čl. 2 písm. c) tohoto oddílu a rovněž dobu strávenou řízením vozidla používaného k obchodním účelům, není-li povinen zaznamenávat dobu řízení, a dále zaznamená dobu pracovní pohotovosti, jak je definována v čl. 2 bodě 2 oddílu 3 části B, v souladu s čl. 6 odst. 5 písm. b) bodem iii) oddílu 4 části B. Tento zápis provede ručně na záznamový list nebo výtisk, anebo zadá ručně na záznamovém zařízení.

Článek 5

Přestávky v řízení

Po čtyřech a půl hodinách řízení musí mít řidič nepřerušenou přestávku nejméně 45 minut, pokud mu nezačíná doba odpočinku.

Tato přestávka v řízení může být nahrazena přestávkou v délce nejméně 15 minut, po níž následuje přestávka v délce nejméně 30 minut, které jsou časově rozloženy tak, aby byly v souladu s prvním pododstavcem.

Řidič, který se zapojuje do provozu s více řidiči, může čerpat přestávku v řízení v délce 45 minut ve vozidle řízeném jiným řidičem, pokud tomuto řidiči právě nepomáhá.

Článek 6

Odpočinek

1. Řidič musí dodržovat denní a týdenní doby odpočinku.

2. V průběhu každých 24 hodin po skončení předchozí denní nebo týdenní doby odpočinku musí mít řidič novou denní dobu odpočinku.

Je-li denní doba odpočinku v průběhu těchto 24 hodin alespoň devět hodin, ale kratší než 11 hodin, považuje se dotyčná denní doba odpočinku za zkrácenou.

3. Denní dobu odpočinku lze prodloužit na běžnou nebo zkrácenou týdenní dobu odpočinku.

4. Mezi dvěma týdenními dobami odpočinku smí mít řidič nanejvýš tři zkrácené denní doby odpočinku.

5. Odchylně od článku 2, jsou-li ve vozidle přítomni nejméně dva řidiči, musí mít každý z nich denní odpočinek nejméně devět hodin za každé období 30 hodin od skončení denní nebo týdenní doby odpočinku.

6. Ve kterýchkoli dvou po sobě následujících týdnech musí mít řidič nejméně:

a) dvě běžné týdenní doby odpočinku nebo

b) jednu běžnou týdenní dobu odpočinku a jednu zkrácenou týdenní dobu odpočinku v délce nejméně 24 hodin.

Týdenní doba odpočinku musí začít nejpozději po uplynutí šesti 24hodinových časových úseků od skončení předchozí týdenní doby odpočinku.

7. Odchylně od odstavce 6 může řidič vykonávající mezinárodní přepravu zboží mimo území strany podnikatele v silniční nákladní dopravě nebo, v případě řidičů podnikatelů v silniční nákladní dopravě z Unie, mimo území členského státu podnikatele v silniční nákladní dopravě mít dvě po sobě jdoucí zkrácené týdenní doby odpočinku za předpokladu, že řidič ve všech čtyřech po sobě následujících týdnech čerpá nejméně čtyři týdenní doby odpočinku, z nichž alespoň dvě jsou běžné týdenní doby odpočinku.

Pro účely tohoto odstavce se má za to, že řidič vykonává mezinárodní přepravu, pokud zahájí dvě po sobě jdoucí zkrácené týdenní doby odpočinku mimo území strany podnikatele v silniční nákladní dopravě a mimo své bydliště nebo, v případě Unie, mimo území členského státu podnikatele v silniční nákladní dopravě a zemi svého bydliště.

Jakékoli zkrácení týdenní doby odpočinku musí být nahrazeno odpovídající dobou odpočinku čerpanou vcelku před koncem třetího týdne následujícího po dotyčném týdnu.

Pokud byly čerpány dvě po sobě následující zkrácené týdenní doby odpočinku v souladu s třetím pododstavcem, předchází následující týdenní době odpočinku doba odpočinku čerpaná náhradou za tyto dvě zkrácené týdenní doby odpočinku.

8. Každá doba odpočinku vybraná náhradou za zkrácení týdenní doby odpočinku musí bezprostředně navazovat na jinou dobu odpočinku trvající nejméně devět hodin.

9. Běžné týdenní doby odpočinku a jakékoli týdenní doby odpočinku delší než 45 hodin čerpané náhradou za předchozí zkrácené týdenní doby odpočinku nelze čerpat ve vozidle. Čerpají se ve vhodném genderově vstřícném ubytování s náležitým vybavením pro spaní a hygienu.

Veškeré náklady na ubytování mimo vozidlo hradí zaměstnavatel.

10. Dopravci organizují práci řidiče takovým způsobem, aby se řidič mohl v průběhu každých čtyř po sobě následujících týdnů vrátit do provozovny zaměstnavatele, kde má obvyklou základnu a kde jeho týdenní doba odpočinku začíná, v Gibraltaru a, v případě Unie, v členském státě usazení zaměstnavatele nebo do svého bydliště s cílem strávit tam nejméně jednu běžnou týdenní dobu odpočinku nebo týdenní dobu odpočinku delší než 45 hodin čerpanou náhradou za zkrácenou týdenní dobu odpočinku.

Pokud však řidič čerpal dvě po sobě jdoucí zkrácené týdenní doby odpočinku v souladu s odstavcem 7, organizuje dopravce práci řidiče takovým způsobem, aby se řidič mohl vrátit před zahájením běžné týdenní doby odpočinku trvající déle než 45 hodin čerpané náhradou.

Dopravce dokumentuje plnění této povinnosti a uchovává dokumentaci ve svých prostorách, aby ji mohl předložit na žádost kontrolních orgánů.

11. Týdenní doba odpočinku, která začíná v jednom týdnu a pokračuje do týdne následujícího, může být připojena k jednomu nebo druhému z těchto týdnů, avšak nikoli k oběma.

12. Odchylně může být běžná denní doba odpočinku nebo zkrácená týdenní doba odpočinku, pokud řidič doprovází vozidlo přepravované na trajektu nebo po železnici, přerušena nanejvýš dvakrát jinými činnostmi, které nepřesahují celkem jednu hodinu. Během běžné denní doby odpočinku nebo zkrácené týdenní doby odpočinku musí mít řidič k dispozici spací kabinu, lůžko nebo lehátko.

Pokud jde o běžné týdenní doby odpočinku, vztahuje se tato výjimka pouze na cesty trajektem nebo vlakem, pokud:

a) cesta je naplánována na osm nebo více hodin a

b) řidič má přístup ke spací kabině na trajektu nebo ve vlaku.

13. Jakákoli doba, kterou řidič stráví na cestě do místa nebo z místa, kde se ujme vozidla, které spadá do působnosti tohoto oddílu a které se nenachází v místě řidičova bydliště ani v provozovně zaměstnavatele, kde má řidič obvyklou základnu, se nezapočítává jako doba odpočinku nebo přestávka, pokud se řidič nenachází na trajektu nebo ve vlaku a nemá přístup ke spací kabině, lůžku nebo lehátku.

14. Jakákoli doba, kterou řidič stráví řízením vozidla, které nespadá do působnosti tohoto oddílu, k vozidlu nebo od vozidla, které spadá do působnosti tohoto oddílu a které se nenachází v místě řidičova bydliště ani v provozovně zaměstnavatele, kde má řidič obvyklou základnu, se započítává jako jiná práce.

Článek 7

Odpovědnost podnikatelů v silniční nákladní dopravě

1. Podnikatel v silniční nákladní dopravě strany nesmí odměňovat řidiče, jež zaměstnává nebo jejichž služeb využívá, a to ani prémiovým zvýhodněním nebo příplatky, za ujetou vzdálenost, rychlost dodání nebo objem přepravovaného zboží, pokud by tyto odměny mohly vést k ohrožení bezpečnosti provozu na pozemních komunikacích nebo by podněcovaly k porušování tohoto oddílu.

2. Podnikatel v silniční nákladní dopravě strany organizuje silniční dopravu a poskytuje členům osádky řádné pokyny, aby byli schopni dodržovat ustanovení tohoto oddílu.

3. Podnikatel v silniční nákladní dopravě strany odpovídá za porušení, kterých se dopustí jeho řidiči, a to i tehdy, pokud k tomuto porušení došlo na území druhé strany.

Aniž je dotčeno právo stran považovat podnikatele v silniční nákladní dopravě za plně odpovědné, mohou strany podmínit tuto odpovědnost porušením odstavců 1 a 2 daným podnikatelem. Strany mohou zvážit jakýkoli důkaz, že podnikatele v silniční nákladní dopravě nelze důvodně považovat za odpovědného za porušení, ke kterému došlo.

4. Podnikatelé v silniční nákladní dopravě, zasílatelé, speditéři, hlavní dodavatelé, subdodavatelé a agentury zprostředkovávající zaměstnání řidičům zajistí, aby byly smluvně dohodnuté přepravní plány v souladu s tímto oddílem.

5. Podnikatel v silniční nákladní dopravě, který používá vozidla vybavená záznamovým zařízením podle čl. 2 písm. f), g) nebo h) oddílu 4 části B, jež spadají do působnosti tohoto oddílu, zajistí, aby:

i) veškeré údaje se pravidelně stahovaly z celku ve vozidle a karty řidiče, jak to stanoví strana, a aby se odpovídající údaje stahovaly častěji, aby se zajistilo, že jsou staženy údaje o všech činnostech, které podnikatel v silniční nákladní dopravě provedl nebo které pro něj byly provedeny, a

ii) veškeré údaje stažené z celku ve vozidle a z karty řidiče byly uchovávány po dobu nejméně 12 měsíců po jejich zaznamenání a na žádost kontrolora byly tyto údaje dostupné – přímo nebo dálkově – z provozovny podnikatele v silniční nákladní dopravě.

Pro účely tohoto odstavce je pojem „stahování“ vykládán v souladu s definicí stanovenou v čl. 2 odst. 2 písm. g) oddílu 2 části C.

Maximální časový úsek pro stahování příslušných údajů podle bodu i) tohoto odstavce činí 90 dnů v případě údajů z celku ve vozidle a 28 dnů v případě údajů z karty řidiče.

Článek 8

Výjimky

1. Řidič se může odchýlit od článků 4, 5 a 6 pouze v míře nezbytné pro dojetí na vhodné místo zastávky tak, aby zajistil bezpečnost osob, vozidla, které řídí, nebo jeho nákladu, pokud neohrozí bezpečnost provozu na pozemních komunikacích. Řidič uvede důvod odchylky ručně na záznamovém listu záznamového zařízení, na výtisku ze záznamového zařízení nebo ve svém pracovním plánu nejpozději po dojetí na vhodné místo zastávky.

2. Pokud tím není ohrožena bezpečnost silničního provozu, může se řidič za výjimečných okolností odchýlit rovněž od čl. 4 odst. 1 a 2 a od čl. 6 odst. 2 tím, že překročí denní a týdenní dobu řízení až o jednu hodinu, aby dojel do provozovny zaměstnavatele nebo do svého bydliště a čerpal týdenní dobu odpočinku.

Za stejných podmínek může řidič překročit denní a týdenní dobu řízení až o dvě hodiny, aby dojel do provozovny zaměstnavatele nebo do svého bydliště a čerpal běžnou týdenní dobu odpočinku, pokud bezprostředně před dodatečnou jízdou čerpal nepřerušenou přestávku v délce 30 minut.

Řidič uvede důvod této odchylky ručně na záznamovém listu záznamového zařízení, na výtisku ze záznamového zařízení nebo ve svém pracovním plánu nejpozději po dojetí do cílového místa nebo na vhodné místo zastávky.

Jakákoli doba prodloužení musí být nahrazena odpovídající dobou odpočinku čerpanou vcelku společně s jakoukoli dobou odpočinku před koncem třetího týdne následujícího po dotyčném týdnu.

3. Pokud tím není ohrožena bezpečnost silničního provozu, může kterákoli ze stran a, v případě Unie, členský stát udělit výjimky z článků 3 až 6 a stanovit pro ně individuální podmínky na svém území nebo, po dohodě s druhou stranou, na území druhé strany, pokud jde o dopravu:

a) vozidly ve vlastnictví orgánů veřejné moci nebo jimi najatými bez řidiče a používanými k silniční dopravě, pokud tyto orgány veřejné moci nevstupují do hospodářské soutěže se soukromými podnikateli v silniční nákladní dopravě;

b) vozidly používanými nebo najatými bez řidiče zemědělskými, pěstitelskými, lesnickými, chovatelskými podniky či podniky rybolovu pro přepravu zboží v rámci jejich podnikatelské činnosti na tratích v okruhu do 100 km od provozovny podniku;

c) zemědělskými a lesnickými traktory používanými pro zemědělské a lesnické činnosti na tratích v okruhu do 100 km od provozovny podniku, který vozidlo vlastní, najímá nebo najímá s následnou koupí;

d) vozidly nebo kombinacemi vozidel, jejichž maximální přípustná hmotnost nepřekračuje 7,5 tuny, jež používají poskytovatelé všeobecných služeb za účelem doručování zásilek v rámci všeobecných služeb. Tato vozidla se smějí používat pouze na tratích v okruhu do 100 km od provozovny podniku a za podmínky, že řízení vozidla nepředstavuje řidičovu hlavní činnost;

e) vozidly provozovanými výlučně na ostrovech s rozlohou do 2 300 km^2, které nejsou spojeny se zbytkem území státu mostem, brodem nebo tunelem, který by mohl být používán motorovými vozidly;

f) vozidly používanými pro přepravu zboží na tratích v okruhu do 100 km od provozovny podniku, s pohonem na zemní nebo zkapalněný plyn nebo elektřinu, jejichž maximální přípustná hmotnost včetně hmotnosti přívěsu nebo návěsu nepřesahuje 7,5 tuny;

g) vozidly používanými v souvislosti s kanalizačními sítěmi, ochranou před povodněmi, údržbou rozvodů vody, plynu a elektřiny, údržbou a kontrolou silnic, odvozem a likvidací domovního odpadu, telegrafními a telefonními službami, rozhlasovým a televizním vysíláním a detekcí rozhlasových nebo televizních vysílačů nebo přijímačů;

h) specializovanými vozidly přepravujícími cirkusy a lunaparky;

i) speciálně vybavenými vozidly pro mobilní projekty, jejichž hlavním účelem po zaparkování je využití ke vzdělávacím účelům;

j) vozidly používanými pro svoz mléka z hospodářství či zpětnou přepravu nádob na mléko nebo mléčných výrobků určených pro krmení zvířat do hospodářství;

k) specializovanými vozidly přepravujícími peníze nebo cennosti;

l) vozidly používanými pro přepravu zvířecích odpadů nebo zvířecích těl neurčených k lidské spotřebě;

m) vozidly používanými výhradně na komunikacích uvnitř distribučních center, jako jsou přístavy, překladiště nebo železniční terminály;

n) vozidly používanými pro přepravu živých zvířat z hospodářství na místní trhy a naopak nebo z trhů na místní jatka v okruhu do 100 km;

o) vozidly nebo kombinací vozidel převážejícími stavební stroje pro stavební podnik v okruhu do 100 km od provozovny podniku, pokud řízení těchto vozidel nepředstavuje řidičovu hlavní činnost, a

p) vozidly používanými pro dodávky betonu připraveného k lití.

4. Pokud tím nejsou ohroženy pracovní podmínky řidičů a bezpečnost silničního provozu a jsou dodržena omezení stanovená v článku 3 oddílu 3 části B, může každá ze stran a, v případě Unie, členský stát udělit dočasné výjimky z použití článků 4, 5 a 6 tohoto oddílu v případě přepravy provozované za výjimečných okolností, v souladu s postupem použitelným u dané strany.

Dočasné výjimky musí být řádně zdůvodněny a neprodleně oznámeny druhé straně. Způsoby uvedeného oznámení upřesní specializovaný výbor pro hospodářství a obchod. Každá ze stran tyto informace neprodleně zveřejní na veřejných internetových stránkách a zajistí, aby její činnosti v oblasti prosazování povinností zohledňovaly výjimku udělenou druhou stranou.

ODDÍL 3

PRACOVNÍ DOBA MOBILNÍCH PRACOVNÍKŮ

Článek 1

Oblast působnosti

1. Tento oddíl se vztahuje na mobilní pracovníky zaměstnané podnikateli v silniční nákladní dopravě stran, kteří provádějí cesty uvedené v článcích 276 a 277 této dohody.

Tento oddíl se vztahuje rovněž na samostatně výdělečně činné řidiče.

2. Tento oddíl doplňuje ustanovení oddílu 2 části B, která mají přednost před ustanoveními tohoto oddílu.

3. Kterákoli ze stran může upustit od uplatňování tohoto oddílu v případě mobilních pracovníků a samostatně výdělečně činných řidičů.

4. Pokud některá ze stran upustí od uplatňování tohoto oddílu podle odstavce 3, oznámí to druhé straně.

Článek 2

Definice

Pro účely tohoto oddílu se rozumí:

1) „pracovní dobou“:

a) v případě mobilních pracovníků: doba od začátku do konce pracovní činnosti, během níž se mobilní pracovník nachází na svém pracovišti, je k dispozici svému zaměstnavateli a vykonává své funkce nebo činnosti, to znamená:

— doba věnovaná všem činnostem v silniční dopravě, kdy jde zejména o tyto činnosti:

i) řízení;

ii) nakládka a vykládka;

iii) pomoc cestujícím při nastupování a vystupování z vozidla;

iv) čištění a technická údržba a

v) všechny ostatní práce prováděné s cílem zajistit bezpečnost vozidla a jeho nákladu nebo plnit zákonné a správní povinnosti přímo související s probíhající dopravní operací, včetně sledování nakládky a vykládky, vyřizování správních náležitostí nezbytných ve styku s orgány policie, celními a přistěhovaleckými orgány atd.; a

— doba, během níž nemůže řidič volně nakládat se svým časem a vyžaduje se od něj, aby byl přítomen na svém pracovišti kdykoliv připraven započít obvyklou práci v rámci konkrétních úkolů, které souvisejí s jeho pracovní činností, zejména v době čekání na nakládku nebo vykládku, jejíž doba trvání není předem známa, to znamená buď před odjezdem, nebo bezprostředně před skutečným začátkem této doby, nebo na základě obecných podmínek sjednaných mezi sociálními partnery nebo podmínek stanovených právními předpisy stran;

b) v případě samostatně výdělečně činných řidičů se stejná definice použije na celou dobu od zahájení do ukončení pracovní činnosti, během níž je samostatně výdělečně činný řidič přítomen na svém pracovišti k dispozici svému zákazníkovi a vykonává funkce nebo činnosti jiné než obecné administrativní práce nesouvisející přímo s probíhající konkrétní dopravní činností.

Do pracovní doby se nezahrnují doby přestávek uvedené v článku 4, doby odpočinku uvedené v článku 5, a aniž jsou dotčeny právní předpisy stran nebo dohody mezi sociálními partnery, které stanoví, že tyto doby by měly být nahrazeny nebo omezeny, doby pracovní pohotovosti uvedené v bodě 2 tohoto článku;

2) „dobami pracovní pohotovosti“:

— jiné doby, než doby přestávek v práci a doby odpočinku, během nichž se od mobilního pracovníka nevyžaduje, aby pobýval na svém pracovišti, ale během nichž musí být k dispozici, aby byl na pokyn připraven zahájit jízdu či pokračovat v řízení nebo provádět jinou práci. Tyto doby pracovní pohotovosti zejména zahrnují doby, během nichž mobilní pracovník doprovází vozidlo přepravované trajektem nebo vlakem, čekací doby na hranicích a čekací doby z důvodu zákazu jízdy.

Tyto doby a jejich předpokládané trvání musí být známy mobilnímu pracovníkovi předem, to znamená buď před odjezdem, nebo bezprostředně před skutečným začátkem takové doby, nebo na základě obecných podmínek sjednaných mezi sociálními partnery nebo podmínek stanovených právními předpisy stran

— u mobilních pracovníků, kteří jsou členy osádky vozidla, doby strávené za jízdy na sedadle vedle řidiče nebo na lehátku;

3) „pracovištěm“:

— hlavní provozovna podnikatele v silniční nákladní dopravě, pro kterého osoba vykonávající mobilní činnosti v silniční dopravě plní úkoly, jakož i různé vedlejší provozovny bez ohledu na to, zda jsou vázány na sídlo podniku nebo hlavní provozovnu,

— vozidlo, které osoba vykonávající mobilní činnosti v silniční dopravě používá při plnění úkolů, a

— každé jiné místo, v němž jsou prováděny činnosti související s dopravou;

4) „mobilním pracovníkem“ pro účely tohoto oddílu každý pracovník, který je členem osádky, včetně stážistů a učňů, a který je ve službách podniku provozujícího přepravu osob nebo zboží po silnici na území druhé strany;

5) „samostatně výdělečně činným řidičem“ každá osoba, jejímž hlavním povoláním je přeprava zboží po silnici na cizí účet nebo za úplatu, která je oprávněna pracovat na vlastní účet a není vázána na žádného zaměstnavatele prostřednictvím pracovní smlouvy nebo jakéhokoli jiného pracovního vztahu, která má nezbytnou volnost při organizaci uvedené pracovní činnosti, jejíž příjem závisí přímo na zisku a která může mít obchodní vztahy s více zákazníky sama nebo prostřednictvím spolupráce s dalšími samostatně výdělečně činnými řidiči.

Pro účely tohoto oddílu mají řidiči nesplňující tato kritéria stejné povinnosti a stejná práva, jako jsou ty, které stanoví tento oddíl pro mobilní pracovníky;

6) „osobou vykonávající mobilní činnosti v silniční dopravě“ každý mobilní pracovník nebo samostatně výdělečně činný řidič, který tyto činnosti vykonává;

7) „týdnem“ doba od 00.00 hodin v pondělí do 24.00 hodin v neděli;

8) „noční dobou“ doba nejméně čtyř hodin, vymezená vnitrostátními právními předpisy, mezi 00.00 hodinou a 07.00 hodinou a

9) „noční prací“ každá práce prováděná v průběhu noční doby.

Článek 3

Maximální týdenní pracovní doba

1. Každá ze stran přijme nezbytná opatření, aby průměrná týdenní pracovní doba nepřekračovala 48 hodin. Maximální týdenní pracovní dobu je možné prodloužit na 60 hodin, pouze pokud za čtyři měsíce průměr za týden nepřekročí 48 hodin.

2. Každá ze stran přijme nezbytná opatření, aby pracovní doba odpracovaná pro různé zaměstnavatele byla součtem pracovních hodin. Zaměstnavatel písemně požádá mobilního pracovníka o soupis hodin odpracovaných pro jiného zaměstnavatele. Mobilní pracovník poskytne tyto informace písemně.

Článek 4

Přestávky v řízení

Aniž jsou dotčena ustanovení oddílu 2 části B této přílohy, přijme každá ze stran nezbytná opatření, aby osoby vykonávající mobilní činnosti v silniční dopravě v žádném případě nepracovaly bez přestávky déle než šest po sobě následujících hodin. Pracovní doba se přeruší přestávkou trvající alespoň 30 minut, pokud celková pracovní doba trvá šest až devět hodin, a alespoň 45 minut, pokud je celková pracovní doba delší než devět hodin.

Přestávky je možné rozdělit na části, z nichž každá trvá alespoň 15 minut.

Článek 5

Doby odpočinku

Pro účely tohoto oddílu se na stážisty a učně, kteří jsou ve službách podniku provozujícího přepravu zboží po silnici na území druhé strany, vztahují stejná ustanovení o době odpočinku jako na jiné mobilní pracovníky podle oddílu 2 části B této přílohy.

Článek 6

Noční práce

Každá ze stran přijme nezbytná opatření, aby:

a) je-li práce vykonávána v noci, nepřekročila denní pracovní doba 10 hodin za každých 24 hodin, a

b) noční práce byla odměňována v souladu s vnitrostátními právními předpisy, kolektivními smlouvami, dohodami mezi sociálními partnery nebo v souladu s vnitrostátními zvyklostmi, a to pod podmínkou, že odměna není takové povahy, aby ohrozila bezpečnost silniční dopravy.

Článek 7

Odchylky

1. Z objektivních nebo technických důvodů nebo důvodů týkajících se organizace práce je možné přijmout odchylky od článků 3 a 6 prostřednictvím kolektivních smluv, dohod mezi sociálními partnery, nebo není-li toto možné, prostřednictvím právních a správních předpisů za předpokladu, že byli konzultováni zástupci dotyčných sociálních partnerů a bylo vyvinuto úsilí k podpoře všech příslušných forem sociálního dialogu.

2. Pro výpočet průměrné maximální týdenní pracovní doby čtyřiceti osmi hodin nesmí možnost odchýlit se od článku 3 vést k zavedení referenčního období, které je delší než šest měsíců.

3. O odchylkách uplatňovaných některou ze stran podle odstavce 1 je informován specializovaný výbor pro hospodářství a obchod.

Článek 8

Informace a záznamy

Každá ze stran zajistí, aby:

a) mobilní pracovníci byli informováni o příslušných vnitrostátních požadavcích, vnitřních předpisech podnikatele v silniční nákladní dopravě a dohodách mezi sociálními partnery, zejména o kolektivních smlouvách a jakýchkoli podnikových dohodách, které byly uzavřeny na základě tohoto oddílu, a

b) byly vedeny záznamy o pracovní době osob vykonávajících mobilní činnosti v silniční dopravě. Záznamy se uchovávají po dobu alespoň dvou roků po skončení období, kterého se týkají. Za vedení záznamů o pracovní době mobilních pracovníků odpovídají zaměstnavatelé. Zaměstnavatel musí poskytnout mobilním pracovníkům na jejich žádost opisy záznamů o jejich odpracovaných hodinách.

Článek 9

Příznivější ustanovení

Tento oddíl se nedotýká práva každé ze stran uplatňovat nebo zavést právní a správní předpisy, které jsou příznivější pro ochranu zdraví a bezpečnosti osob vykonávajících mobilní činnosti v silniční dopravě, nebo napomáhat nebo umožnit uplatňování kolektivních smluv nebo jiných dohod uzavřených mezi sociálními partnery, které jsou příznivější pro ochranu zdraví a bezpečnosti mobilních pracovníků. Uvedená pravidla jsou uplatňována nediskriminačním způsobem.

ODDÍL 4

POUŽÍVÁNÍ TACHOGRAFŮ ŘIDIČI

Článek 1

Předmět a zásady

Tento oddíl stanoví požadavky na řidiče spadající do oblasti působnosti oddílu 2 části B, pokud jde o používání tachografů uvedených v čl. 280 písm. b) této dohody.

Článek 2

Definice

1. Pro účely tohoto oddílu se použijí definice uvedené v článku 2 oddílu 2 části B.

2. Vedle definic uvedených v odstavci 1 se pro účely tohoto oddílu použijí tyto definice:

a) „tachografem“ nebo „záznamovým zařízením“ se rozumí zařízení určené k montáži do silničních vozidel a k automatickému či poloautomatickému zobrazování, záznamu, tisku, ukládání a výstupu podrobných informací o pohybu, včetně rychlosti, těchto vozidel a podrobných informací o některých dobách činnosti jejich řidičů;

b) „záznamovým listem“ se rozumí list určený k přijímání a uchování zaznamenaných údajů, který se vkládá do analogového tachografu a na němž zapisovací zařízení analogového tachografu průběžně zapisuje informace, které mají být zaznamenány;

c) „kartou tachografu“ se rozumí čipová karta určená k použití s tachografem, která umožňuje identifikaci role držitele karty a přenos a ukládání údajů tachografem;

d) „kartou řidiče“ se rozumí karta tachografu vystavená příslušnými orgány některé ze stran konkrétnímu řidiči, která identifikuje řidiče a umožňuje ukládání údajů o jeho činnostech;

e) „analogovým tachografem“ se rozumí tachograf splňující specifikace uvedené v příloze I nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 165/2014 ([7]), ve znění úpravy z dodatku 27-B-4-1;

f) „digitálním tachografem“ se rozumí tachograf splňující jeden z těchto souborů specifikací ve znění úpravy z dodatku 27-B-4-2:

— přílohu IB nařízení (EHS) č. 3821/85 s použitelností do 30. září 2011,

— přílohu IB nařízení (EHS) č. 3821/85 s použitelností od 1. října 2011 nebo

— přílohu IB nařízení (EHS) č. 3821/85 s použitelností od 1. října 2012;

g) „inteligentním tachografem 1“ se rozumí tachograf splňující požadavky přílohy IC prováděcího nařízení Komise (EU) 2016/799 ([8]) s použitelností od 15. června 2019 a do 20. srpna 2023, ve znění úpravy z dodatku 27-B-4-3;

h) „inteligentním tachografem 2“ se rozumí tachograf splňující požadavky přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799, ve znění úpravy z dodatku 27-B-4-4;

i) „událostí“ se rozumí mimořádná činnost zjištěná digitálním tachografem, která může být způsobena pokusem o podvod; a

j) „neplatnou kartou“ se rozumí karta, která byla zjištěna jako vadná nebo u které se úvodní prokázání pravosti nezdařilo, jejíž doba platnosti dosud nezačala nebo jejíž doba platnosti uplynula.

Článek 3

Používání karet řidiče

1. Karta řidiče je osobní.

2. Řidič smí být držitelem pouze jedné platné karty řidiče a je oprávněn používat pouze vlastní osobní kartu řidiče. Řidič nesmí používat kartu řidiče, která je vadná nebo jejíž platnost skončila.

([7]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 165/2014 ze dne 4. února 2014 o tachografech v silniční dopravě, o zrušení nařízení Rady (EHS) č. 3821/85 o záznamovém zařízení v silniční dopravě a o změně nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006 o harmonizaci některých předpisů v sociální oblasti týkajících se silniční dopravy (Úř. věst. L 60, 28.2.2014, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2014/165/oj).

([8]) Prováděcí nařízení Komise (EU) 2016/799 ze dne 18. března 2016, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 165/2014, kterým se stanoví požadavky na konstrukci, zkoušení, montáž, provoz a opravy tachografů a jejich součástí (Úř. věst. L 139, 26.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/799/oj).

Článek 4

Vydávání karet řidiče

1. Kartu řidiče vydá příslušný orgán strany, v níž má řidič obvyklé bydliště.

2. Pro účely tohoto článku se „obvyklým bydlištěm“ rozumí místo, kde osoba obvykle, tj. nejméně 185 dní v každém kalendářním roce, žije z důvodů osobních a profesních vazeb nebo v případě osoby bez profesních vazeb z důvodu osobních vazeb, z nichž vyplývá úzké spojení této osoby s místem, kde žije.

Za obvyklé bydliště osoby, jejíž profesní vazby jsou jinde než vazby osobní, a která tedy střídavě pobývá na různých místech na území dvou stran, se však považuje místo jejích osobních vazeb, pokud se tam pravidelně vrací. Tato poslední podmínka nemusí být splněna, pokud osoba pobývá v některé ze stran, aby zde vykonávala časově omezený úkol.

3. Řidiči prokazují obvyklé bydliště jakýmkoli vhodným dokladem, například průkazem totožnosti nebo jakýmkoli jiným platným dokladem.

Článek 5

Obnova karet řidiče

Jestliže si řidič přeje obnovit svou kartu řidiče, podá žádost příslušným orgánům strany, v níž má obvyklé bydliště, nejpozději 15 pracovních dní před skončením platnosti karty.

Článek 6

Používání karet řidiče a záznamových listů

1. Řidiči používají záznamové listy nebo kartu řidiče každý den, kdy řídí, od okamžiku, kdy převezmou vozidlo. Záznamový list nebo karta řidiče nesmějí být vyjmuty před koncem denní pracovní doby, pokud není jejich vyjmutí jinak povoleno nebo není nezbytné pro zapsání symbolu země po překročení hranice. Žádný záznamový list nebo karta řidiče se nesmějí používat po dobu delší, než pro kterou jsou určeny.

2. Řidiči vhodným způsobem chrání záznamové listy nebo karty řidiče a nesmí používat ušpiněné nebo poškozené záznamové listy nebo karty řidiče. S ohledem na dobu trvání přepravy řidič zajistí, aby v případě kontroly mohly být na žádost kontrolora správně vytištěny údaje z tachografu.

3. Jestliže se řidič vzdálí od vozidla, a v důsledku toho nemůže tachograf zabudovaný do vozidla používat, musí být časové úseky uvedené v odst. 5 písm. b) bodech ii), iii) a iv):

a) zaznamenány na záznamovém listu ručně, automatickým záznamem nebo jinými prostředky, čitelně a bez znečištění záznamového listu, je-li vozidlo vybaveno analogovým tachografem, nebo

b) zadány na kartu řidiče zařízením k ručnímu zadávání údajů v tachografu, je-li vozidlo vybaveno digitálním tachografem, inteligentním tachografem 1 či inteligentním tachografem 2.

Žádná ze stran neuloží řidičům povinnost předkládat formuláře dokládající jejich činnost za dobu, kdy se od vozidla vzdálili.

4. Nachází-li se ve vozidle vybaveném digitálním tachografem, inteligentním tachografem 1 či inteligentním tachografem 2 více než jeden řidič, každý řidič zajistí, aby jeho karta řidiče byla vložena do správného otvoru v tachografu.

Nachází-li se ve vozidle vybaveném analogovým tachografem více než jeden řidič, mění řidiči záznamové listy tak, aby příslušné informace byly zaznamenány na záznamovém listu řidiče, který v danou dobu skutečně řídil.

5. Řidiči:

a) zajistí, aby doba zaznamenaná na záznamovém listu souhlasila s úředním časem v zemi registrace vozidla;

b) zachází s přepínacím mechanismem tak, aby byly časové úseky zaznamenány odděleně, zřetelně a takto:

i) pod značkou : doba řízení;

ii) pod značkou : „jiná práce“, kterou se rozumí jakákoli činnost kromě řízení ve smyslu čl. 2 písm. a) oddílu 3 části B a také jakákoli práce pro stejného či jiného zaměstnavatele v odvětví dopravy či v jiném odvětví;

iii) pod značkou : „pracovní pohotovost“, jak je definována v čl. 2 písm. b) oddílu 3 části B;

iv) pod značkou : přestávka v řízení, doba odpočinku, řádná dovolená nebo volno z důvodu nemoci a

v) pod značkou „trajekt/vlak“: vedle značky : doba odpočinku strávená na trajektu nebo ve vlaku, jak požaduje část B oddíl 2 čl. 6 odst. 12.

6. Každý řidič vozidla vybaveného analogovým tachografem zapíše na svůj záznamový list tyto informace:

a) na počátku používání záznamového listu své příjmení a jméno;

b) datum a místo začátku a konce použití záznamového listu;

c) registrační značku každého vozidla, ke kterému je řidič přidělen, jak na začátku první jízdy zaznamenané na záznamovém listu, tak i v okamžiku, kdy dojde ke změně vozidla v průběhu používání záznamového listu;

d) stav počitadla ujetých kilometrů:

i) na začátku první jízdy zaznamenané na záznamovém listu;

ii) na konci poslední jízdy zaznamenané na záznamovém listu;

iii) při změně vozidla během pracovního dne stav počitadel v prvním a v dalším vozidle, ke kterému byl řidič přidělen;

e) čas každé změny vozidla a

f) symboly zemí, ve kterých začala a skončila jeho denní pracovní doba. Řidič zapíše rovněž symbol země, do níž vstoupí, nebo území, na něž vstoupí, po překročení hranice členského státu a Gibraltaru, a to na začátku první zastávky řidiče v tomto členském státě nebo v Gibraltaru. Tato první zastávka se uskuteční na nejbližším možném místě zastávky na hranici nebo po jejím překročení. Pokud k překročení hranice dojde na trajektu nebo ve vlaku, řidič symbol země zapíše v přístavu nebo stanici příjezdu.

7. Řidič do digitálního tachografu zapíše symboly zemí, ve kterých začala a skončila jeho denní pracovní doba.

Řidič zapíše rovněž symbol země, do níž vstoupí, nebo území, na něž vstoupí, po překročení hranice strany nebo, v případě Unie, členského státu, a to na začátku první zastávky řidiče na území této strany nebo, v případě Unie, členského státu. Tato první zastávka se uskuteční na nejbližším možném místě zastávky na hranici nebo po jejím překročení. Pokud k překročení hranice dojde na trajektu nebo ve vlaku, řidič symbol země zapíše v přístavu nebo stanici příjezdu.

Strana nebo, v případě Unie, členský stát může požadovat od řidičů vozidel, která na jejím/jeho území provozují dopravu, aby k symbolu země připojili podrobnější zeměpisné údaje, jestliže tyto podrobné zeměpisné údaje oznámí každá ze stran předem druhé straně.

Řidič nemusí informace uvedené v první větě prvního pododstavce zaznamenávat, pokud tachograf tyto údaje o poloze automaticky zaznamenává.

Článek 7

Správné používání tachografů

1. Dopravci a řidiči zajistí správné fungování a náležité používání digitálních tachografů a karet řidiče. Dopravci a řidiči používající analogové tachografy zajistí jejich správné fungování a náležité používání záznamových listů.

2. Je zakázáno falšovat, skrývat, potlačovat nebo ničit údaje zaznamenané na záznamovém listu nebo uchovávané v tachografu nebo na kartě řidiče nebo na výstupních sestavách vytištěných tachografem. Rovněž je zakázána jakákoli manipulace s tachografem, záznamovým listem nebo kartou řidiče, která může mít za následek falšování údajů nebo vytištěných informací, jejich potlačení nebo zničení. Ve vozidle se nesmí nacházet žádný přístroj umožňující provádět takové manipulace.

Článek 8

Odcizené, ztracené nebo vadné karty řidiče

1. Vydávající orgány stran vedou záznamy o vydaných, odcizených, ztracených nebo vadných kartách řidiče po dobu, která se rovná nejméně době jejich platnosti.

2. Jestliže je karta řidiče poškozena nebo nefunguje správně, vrátí ji řidič příslušnému orgánu země, ve které má obvyklé bydliště. Krádež karty řidiče musí být formálně oznámena příslušným orgánům státu, ve kterém ke krádeži došlo.

3. Každá ztráta karty řidiče musí být oznámena formálním prohlášením příslušným orgánům strany, která kartu vydala, a příslušným orgánům strany, v níž se nachází obvyklé bydliště řidiče, pokud se tyto strany liší.

4. Jestliže je karta řidiče poškozena, nefunguje správně nebo je ztracena či odcizena, požádá řidič během sedmi dnů o její náhradu příslušné orgány strany, v níž má své obvyklé bydliště.

5. Nastanou-li okolnosti uvedené v odstavci 4, smí řidič pokračovat v řízení bez karty řidiče nejdéle po dobu 15 dnů nebo déle, je-li to nezbytné vzhledem k návratu vozidla na místo jeho obvyklého odstavení, pokud může řidič během této doby prokázat nemožnost kartu předložit nebo používat.

Článek 9

Poškozené karty řidiče a záznamové listy

1. V případě poškození záznamového listu obsahujícího záznamy nebo karty řidiče připojí řidič poškozený záznamový list nebo kartu řidiče k jakémukoli rezervnímu záznamovému listu použitému jako jeho náhrada.

2. Jestliže je karta řidiče poškozena, nefunguje správně, je ztracena nebo odcizena, řidič:

a) na začátku jízdy vytiskne údaje o vozidle, které řídí, a na výtisk zaznamená:

i) údaje, které umožní identifikaci řidiče (jméno, číslo karty řidiče nebo řidičského oprávnění), včetně svého podpisu, a

ii) časové úseky uvedené v čl. 6 odst. 5 písm. b) bodech ii), iii) a iv); a

b) na konci jízdy vytiskne informace o časových úsecích zaznamenaných tachografem, zaznamená dobu jiné práce, dobu pracovní pohotovosti a odpočinku od vyhotovení výtisku při zahájení jízdy, nejsou-li zaznamenány tachografem, a uvede na tomto dokumentu údaje k identifikaci řidiče (jméno, číslo karty řidiče nebo řidičského oprávnění), včetně svého podpisu.

Článek 10

Záznamy, které musí mít řidič u sebe

1. Řídí-li řidič vozidlo vybavené analogovým tachografem, musí být schopen kdykoliv na žádost pověřeného kontrolora předložit:

i) záznamové listy pro daný den a pro předcházejících 28 dní;

ii) kartu řidiče, pokud je jejím držitelem, a

iii) veškeré ručně provedené záznamy a výtisky pořízené daný den a v předcházejících 28 dnech.

2. Řídí-li řidič vozidlo vybavené digitálním tachografem, inteligentním tachografem 1 či inteligentním tachografem 2, musí být schopen kdykoliv na žádost pověřeného kontrolora předložit:

i) svou kartu řidiče;

ii) veškeré ručně provedené záznamy a výtisky pořízené daný den a v předcházejících 28 dnech a

iii) záznamové listy, které odpovídají stejnému období jako v bodě ii), během kterého řídil vozidlo vybavené analogovým tachografem.

Od 31. prosince 2024 se lhůta 28 dnů uvedená v odst. 1 bodech i) a iii) a v odst. 2 bodě ii) nahrazuje lhůtou 56 dnů.

3. Pověřený kontrolor může ověřit dodržování oddílu 2 části B analýzou záznamových listů a zobrazených, vytištěných nebo stažených údajů, které zaznamenal tachograf nebo karta řidiče, nebo není-li to možné, jakéhokoli jiného podkladového dokumentu, který zdůvodňuje nedodržení některého z ustanovení uvedeného oddílu.

Článek 11

Postupy v případě selhání zařízení

V době, kdy je tachograf mimo provoz nebo nefunguje správně, uvede řidič údaje umožňující jeho identifikaci (jméno, číslo karty řidiče nebo řidičského oprávnění) včetně podpisu, jakož i informace o různých časových úsecích, které už tachografem nebyly zaznamenávány nebo tištěny správně:

a) na záznamovém listu nebo listech nebo

b) na prozatímním listu, který je třeba připojit k záznamovému listu nebo uchovávat společně s kartou řidiče.

Článek 12

Donucovací opatření

1. Každá ze stran přijme veškerá vhodná opatření k zajištění dodržování ustanovení oddílů 2, 3 a 4 části B, zejména každoročním zajišťováním odpovídající úrovně silničních kontrol a kontrol prováděných v prostorách podniků, jež zahrnují významnou a reprezentativní část mobilních pracovníků, řidičů, podniků a vozidel všech kategorií dopravy spadajících do oblasti působnosti těchto oddílů.

Příslušné orgány každé ze stran organizují kontroly tak, aby:

i) v každém kalendářním roce byly zkontrolovány minimálně 3 % dnů odpracovaných řidiči vozidel spadajících do oblasti působnosti oddílu 2 části B a

ii) nejméně 30 % z celkového počtu zkontrolovaných pracovních dnů bylo zkontrolováno na silnici a nejméně 50 % v prostorách podniků.

Prvky silničních kontrol zahrnují:

i) denní a týdenní doby řízení, přerušení řízení a denní a týdenní doby odpočinku;

ii) záznamové listy z předchozích dnů, které se nacházejí ve vozidle, a/nebo údaje uložené za stejnou dobu na kartě řidiče a/nebo v paměti tachografu a/nebo na výtiscích, je-li to vyžadováno, a

iii) řádné fungování tachografu.

Tyto kontroly se provádějí bez diskriminace mezi vozidly, podniky a řidiči bez ohledu na jejich bydliště a bez ohledu na původ nebo cíl cesty nebo typ tachografu.

Kromě prvků, které jsou předmětem silničních kontrol, zahrnují prvky kontrol v prostorách podniků:

i) týdenní doby odpočinku a doby řízení mezi uvedenými dobami odpočinku;

ii) čtrnáctidenní doby řízení;

iii) náhradu za zkrácené týdenní doby odpočinku v souladu s čl. 6 odst. 6 a 7 oddílu 2 části B a

iv) používání záznamových listů a/nebo údajů z celku ve vozidle a karty řidiče a jejich výtisků a/nebo úpravu pracovní doby řidičů.

2. Jestliže zjištění silniční kontroly řidiče vozidla registrovaného na území druhé strany vedou k podezření, že došlo k porušení pravidel, které nelze při silniční kontrole odhalit, protože chybějí nezbytné údaje, poskytnou si příslušné orgány každé ze stran při objasňování situace vzájemnou pomoc. V případech, kdy příslušné orgány některé ze stran za tímto účelem provedou kontrolu v prostorách podniku, sdělí výsledky této kontroly příslušným orgánům druhé strany.

3. Příslušné orgány stran spolupracují při organizování koordinovaných silničních kontrol.

4. Každá ze stran zavede systém hodnocení rizika podniků na základě relativního počtu a závažnosti porušení stanovených v dodatku 27-A-1-1 a porušení uvedených na seznamu v dodatku 27-A-1-1a.

5. Podniky s vysokým stupněm rizika se kontrolují důkladněji a častěji.

6. Každá ze stran a, v případě Unie, každý členský stát umožní svým příslušným orgánům uložit podnikateli v silniční nákladní dopravě a/nebo řidiči sankci za porušení platných předpisů o době řízení, přestávkách v řízení a dobách odpočinku zjištěné na jejím/jeho území, za něž dosud sankce nebyla uložena, a to i v případě, že k tomuto porušení došlo na území druhé strany nebo, v případě Unie, na území členského státu nebo třetí země.

Dodatek 27-B-4-1

ÚPRAVY TECHNICKÝCH SPECIFIKACÍ ANALOGOVÉHO TACHOGRAFU

Příloha I nařízení (EU) č. 165/2014 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

a) v oddílu III (Konstrukční požadavky na záznamové zařízení) pododdílu c) (Zapisovací zařízení) bodě 4.1 se slova „čl. 34 odst. 5 písm. b) bodech ii), iii) a iv) tohoto nařízení“ nahrazují slovy „čl. 6 odst. 5 písm. b) bodech ii), iii) a iv) oddílu 4 části B přílohy 27 dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

b) v oddílu III (Konstrukční požadavky na záznamové zařízení) pododdílu c) (Zapisovací zařízení) bodě 4.2 se slova „článku 34 tohoto nařízení“ nahrazují slovy „čl. 6 odst. 5 oddílu 4 části B přílohy 27 dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

c) v oddílu IV (Záznamové listy) pododdílu a) (Všeobecně) bodě 1 třetím pododstavci se slova „článku 34 tohoto nařízení“ nahrazují slovy „čl. 6 odst. 6 oddílu 4 části B přílohy 27 dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

d) v oddílu V (Montáž záznamového zařízení) bodě 5 prvním pododstavci se slova „tohoto nařízení“ nahrazují slovy „oddílu 4 části B a oddílu 2 části C přílohy 27 dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

e) v oddílu V (Montáž záznamového zařízení) bodě 5 třetím pododstavci se slova „části A přílohy II směrnice Evropského parlamentu a Rady 2007/46/ES“ nahrazují slovy „Úplném usnesení o konstrukci vozidel (R.E.3)“ a slova „tímto nařízením“ se nahrazují slovy „oddílem 2 části C přílohy 27 dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

f) v oddílu VI (Ověřování a kontroly) se do textu před bodem 1 za slova „Členské státy“ vkládají slova „a Spojené království, pokud jde o Gibraltar“;

g) v oddílu VI (Ověřování a kontroly) bodě 1 (Udělování osvědčení novým nebo opraveným zařízením) druhém pododstavci se za slova „Členské státy“ vkládají slova „a Spojené království pokud jde o Gibraltar“ a slova „tohoto nařízení“ se nahrazují slovy „oddílu 4 části B a oddílu 2 části C přílohy 27 dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

h) v oddílu VI (Ověřování a kontroly) bodě 3 (Periodické kontroly) písm. b) se za slova „členský stát“ vkládají slova „a Spojené království, pokud jde o Gibraltar“.

Dodatek 27-B-4-2

ÚPRAVY TECHNICKÝCH SPECIFIKACÍ DIGITÁLNÍHO TACHOGRAFU

Příloha IB nařízení (EHS) č. 3821/85 včetně jejích dodatků, zavedená nařízením Rady (ES) č. 2135/98 ([9]), se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

1. V případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, se odkazy na „členský stát“ nahrazují odkazy na „stranu“, kromě odkazů v bodě 174 pododdílu IV (Konstrukční a funkční požadavky na karty tachografu) a v bodě 268a pododdílu VII (Vydávání karet).

2. Slova „nařízení Rady (EHS) č. 3820/85“ a „nařízení (ES) č. 561/2006“ se nahrazují slovy „oddíl 2 části B přílohy 27 dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“ v příslušném mluvnickém tvaru.

Oddíl I (Definice) přílohy IB nařízení (EHS) č. 3821/85 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

3. Písmeno u) se nahrazuje tímto:

„u) ‚účinným obvodem kol‘ rozumí průměrná vzdálenost ujetá každým z kol pohánějících vozidlo (poháněná kola) v průběhu jedné ukončené otáčky. Tyto vzdálenosti jsou měřeny za normálních zkušebních podmínek, jak stanoví požadavek 414, a vyjadřují se ve tvaru: ‚l = … mm‘. Výrobci vozidla mohou měření těchto vzdáleností nahradit teoretickým výpočtem, který bere v úvahu rozložení hmotností na nápravy pro nenaložené vozidlo v provozním stavu, a to zejména s chladicí kapalinou, mazivy, palivem, nářadím, rezervním kolem a řidičem. Postupy pro tyto teoretické výpočty podléhají schválení příslušného orgánu některé ze stran a mohou být provedeny výhradně před aktivací tachografu;“.

4. V písmenu bb) se slova „směrnicí Rady 92/6/EHS“ nahrazují slovy „použitelnými právními předpisy každé ze stran“.

5. Písmeno ii) se nahrazuje tímto:

„ii) ‚certifikací bezpečnosti‘ rozumí: postup, kterým osvědčuje orgán pro certifikaci všeobecných kritérií, že zkoumané záznamové zařízení (nebo jeho součást) nebo karta tachografu splňuje bezpečnostní požadavky stanovené v dodatku 10 (Všeobecné požadavky na bezpečnost);“.

6. V písmenu mm) se slova „směrnice 92/23/EHS“ nahrazují slovy „předpisu EHK OSN č. 54“.

7. V písmenu nn) se poznámka pod čarou 17 nahrazuje tímto:

„‚Identifikačním číslem vozidla‘ se rozumí pevná kombinace znaků přiřazených každému vozidlu výrobcem, která se skládá ze dvou částí: první část tvoří nejvýše šest znaků (písmen nebo číslic), které označují obecné vlastnosti vozidla, zejména typ a model; druhou část tvoří osm znaků, z nichž první čtyři mohou být písmena nebo číslice a ostatní čtyři pouze číslice, které v kombinaci s první částí umožňují jednoznačnou identifikaci konkrétního vozidla.“

([9]) Nařízení Rady (ES) č. 2135/98 ze dne 24. září 1998, kterým se mění nařízení (EHS) č. 3821/85 o záznamovém zařízení v silniční dopravě a směrnice 88/599/EHS o používání nařízení (EHS) č. 3820/84 a (EHS) č. 3821/85 (Úř. věst. L 274, 9.10.1998, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/1998/2135/oj).

8. V písmenu rr) se první odrážka nahrazuje tímto:

„— zabudována a užívána pouze ve vozidlech typu M1 a N1 podle definice v Úplném usnesení o konstrukci vozidel (R.E.3),“.

Oddíl II (Obecné vlastnosti a funkce záznamového zařízení) přílohy IB nařízení (EHS) č. 3821/85 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

9. V bodě 004 se zrušuje poslední pododstavec.

Oddíl III (Konstrukční a funkční požadavky na záznamové zařízení) přílohy IB nařízení (EHS) č. 3821/85 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

10. V bodě 065 se slova „směrnice 2007/46/ES“ nahrazují slovy „Úplného usnesení o konstrukci vozidel (R.E.3)“.

11. V bodě 162 se slova „směrnici 95/54/ES ze dne 31. října 1995, kterou se přizpůsobuje technickému pokroku směrnice Rady 72/245/EHS“ nahrazují slovy „předpisu EHK OSN č. 10“.

Oddíl IV (Konstrukční a funkční požadavky na karty tachografu) přílohy IB nařízení (EHS) č. 3821/85 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

12. V bodě 174 se slova „UK: Spojené království“ nahrazují slovy „V případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je rozlišovací značkou UK.“

13. V bodě 185 se slova „území Společenství“ nahrazují slovy „území Unie a Gibraltaru“.

14. V bodě 188 se slova „směrnice Společenství 95/54/ES ze dne 31. října 1995“ nahrazují slovy „předpisu EHK OSN č. 10“.

15. V bodě 189 se zrušuje poslední pododstavec.

Oddíl V (Instalace záznamového zařízení) přílohy IB nařízení (EHS) č. 3821/85 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

16. V bodě 250a se slova „nařízením (ES) č. 68/2009“ nahrazují slovy „dodatkem 12 k této příloze“.

Oddíl VI (Kontroly, inspekce a opravy) přílohy IB nařízení (EHS) č. 3821/85 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

17. Úvodní věta se nahrazuje tímto:

„Požadavky týkající se okolností, za kterých mohou být odstraněny pečetě uvedené v čl. 5 odst. 5 oddílu 2 části C přílohy 27 dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar, jsou definovány v kapitole V(3) této přílohy.“

18. V pododdílu 1 (Schvalování montérů nebo servisních dílen) se odkaz na „čl. 12 odst. 1 tohoto nařízení“ nahrazuje odkazem na „čl. 5 odst. 1 a článek 8 oddílu 2 části C přílohy 27 dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

Oddíl VII (Vydávání karet) přílohy IB nařízení (EHS) č. 3821/85 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

19. V bodě 268a se za všechny formy slov „členské státy“ vkládají v příslušné formě slova „a Spojené království, pokud jde o Gibraltar“.

Oddíl VIII (Schválení typu záznamového zařízení a karet tachografu) přílohy IB nařízení (EHS) č. 3821/85 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

20. V bodě 271 se neuvádějí slova „v souladu s článkem 5 tohoto nařízení“.

Dodatek 1 (Slovník dat) k příloze IB nařízení (EHS) č. 3821/85 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

21. V bodě 2.111 se slova „směrnice 92/23/EHS ze dne 31. 3. 1992 (Úř. věst. L 129, s. 95)“ nahrazují slovy „předpisu EHK OSN č. 54“.

Dodatek 9 (Schválení typu – minimální rozsah požadovaných zkoušek) k příloze IB nařízení (EHS) č. 3821/85 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

22. V podbodě 5.1 oddílu 2 (Funkční zkoušky celku ve vozidle) se slova „směrnice 95/54/ES“ nahrazují slovy „předpisu EHK OSN č. 10“.

23. V podbodě 5.1 oddílu 3 (Funkční zkoušky snímačů pohybu) se slova „směrnice 95/54/ES“ nahrazují slovy „předpisu EHK OSN č. 10“.

Dodatek 12 (Adaptér pro vozidla kategorie M1 a N1) přílohy IB nařízení (EHS) č. 3821/85 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

24. V oddílu 4 (Konstrukční a funkční požadavky na adaptér) v bodě 4.5 (Funkční charakteristiky) v ADA_023 se slova „směrnicí Komise 2006/28/ES, kterou se za účelem přizpůsobení technickému pokroku mění směrnice Rady 72/245/EHS“ nahrazují slovy „předpisem EHK OSN č. 10“.

25. V bodě 5.1 tabulky v pododdílu 7.2 (Osvědčení o funkčnosti) se slova „se směrnicí 2006/28/ES“ nahrazují slovy „s předpisem EHK OSN č. 10“.

Dodatek 27-B-4-3

ÚPRAVY TECHNICKÝCH SPECIFIKACÍ INTELIGENTNÍHO TACHOGRAFU 1

Prováděcí nařízení (EU) 2016/799, včetně jeho příloh a dodatků, ve znění platném do dne 20. srpna 2023, se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

1. V případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, se odkazy na „členský stát“ nahrazují odkazy na „stranu“ v příslušném mluvnickém tvaru, kromě odkazů v bodě 229 pododdílu 4.1 a v bodě 424 oddílu 7.

2. Slova „nařízení (EHS) č. 3820/85“ a „nařízení (ES) č. 561/2006“ se nahrazují slovy „oddíl 2 části B přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé pokud jde o Gibraltar“ v příslušném mluvnickém tvaru.

3. Slova „nařízení (EU) č. 165/2014“ se nahrazují slovy „oddíl 4 části B a oddíl 2 části C přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé“, pokud jde o Gibraltar, s výjimkou odkazů v bodě 402 pododdílu 5.3 a v bodě 424 oddílu 7 v příslušném mluvnickém tvaru.

4. Slova „směrnice (EU) 2015/719“ a „směrnice Rady 96/53/ES“ se nahrazují slovy „oddíl 1 části C přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“ v příslušném mluvnickém tvaru.

Oddíl 1 (Definice) přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

5. Písmeno u) se nahrazuje tímto:

„u) ‚účinným obvodem kol‘:

průměrná vzdálenost ujetá každým z kol poháněných vozidlo (poháněná kola) v průběhu jedné ukončené otáčky. Tyto vzdálenosti jsou měřeny za normálních zkušebních podmínek, jak stanoví požadavek 414, a vyjadřují se ve tvaru: ‚l = … mm‘. Výrobci vozidla mohou měření těchto vzdáleností nahradit teoretickým výpočtem, který bere v úvahu rozložení hmotností na nápravy pro nenaložené vozidlo v provozním stavu, a to zejména s chladicí kapalinou, mazivy, palivem, nářadím, rezervním kolem a řidičem. Postupy pro tyto teoretické výpočty podléhají schválení příslušného orgánu některé ze stran a mohou být provedeny výhradně před aktivací tachografu;“.

6. V písmenu hh) se slova „směrnicí Rady 92/6/EHS“ nahrazují slovy „použitelnými právními předpisy každé ze stran“.

7. V písmenu uu) se slova „směrnice 92/23/EHS“ nahrazují slovy „předpisu EHK OSN č. 54“.

8. V písmenu vv) se poznámka pod čarou 9 nahrazuje tímto:

„‚Identifikačním číslem vozidla‘ se rozumí pevná kombinace znaků přiřazených každému vozidlu výrobcem, která se skládá ze dvou částí: první část tvoří nejvýše šest znaků (písmen nebo číslic), které označují obecné vlastnosti vozidla, zejména typ a model; druhou část tvoří osm znaků, z nichž první čtyři mohou být písmena nebo číslice a ostatní čtyři pouze číslice, které v kombinaci s první částí umožňují jednoznačnou identifikaci konkrétního vozidla.“

9. V písmenu yy) se první odrážka nahrazuje tímto:

„— zabudováno a užíváno pouze ve vozidlech typu M1 a N1 podle definice v Úplném usnesení o konstrukci vozidel (R.E.3),“.

10. Písmeno aaa) se zrušuje.

11. V písmenu ccc) se první pododstavec nahrazuje slovy „15. červen 2019“.

Oddíl 2 (Obecné vlastnosti a funkce záznamového zařízení) přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

12. V bodě 7 pododdílu 2.1 se zrušuje poslední pododstavec.

Oddíl 3 (Konstrukční a funkční požadavky na záznamové zařízení) přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

13. V bodě 200 pododdílu 3.20 se zrušuje druhá věta třetího pododstavce.

14. V pododdílu 3.20 se bod 201 nahrazuje tímto:

„Celek ve vozidle může být také schopen s pomocí vhodného vyhrazeného sériového spojení nezávislého na volitelném připojení sběrnice CAN (ISO 11898 Silniční vozidla – Výměna digitálních informací – Síť řídicích jednotek (CAN) pro vysokorychlostní komunikaci) poskytovat níže uvedená výstupní data, a tak umožnit jejich zpracování dalšími elektronickými celky instalovanými ve vozidle:

— aktuální datum a čas UTC,

— rychlost vozidla,

— celková vzdálenost ujetá vozidlem (počitadlo ujetých kilometrů),

— aktuálně nastavená činnost řidiče a druhého řidiče,

— informace o tom, zda je jakákoli karta tachografu aktuálně vložena do otvoru pro kartu řidiče a do otvoru pro kartu druhého řidiče, a (případně) informace o příslušných identifikačních údajích karet (číslo karty a vydávající země).

Další data mohou být k dispozici jako doplněk tohoto minimálního výčtu.

Při zapnutém zapalování vozidla (ON) musí být uvedená data neustále vysílána. Při vypnutém zapalování vozidla (OFF) musí výstup odpovídajících dat generovat přinejmenším jakákoli změna činnosti řidiče nebo druhého řidiče a/nebo jakékoli vyjmutí nebo vložení karty tachografu. V případě, že při vypnutí zapalování vozidla přestal být výstup dat poskytován, musí být uvedené údaje k dispozici, jakmile je zapalování vozidla opět zapnuto.

V případě přenášení osobních údajů je nezbytný souhlas řidiče.“

Oddíl 4 (Konstrukční a funkční požadavky na karty tachografu) přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

15. V bodě 229 pododdílu 4.1 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„V případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je rozlišovací značkou GBZ.“

16. V bodě 237 se slova „článku 26.4 nařízení (EU) č. 165/2014“ nahrazují slovy „čl. 9 odst. 2 oddílu 2 části C přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

17. V bodě 241 pododdílu 4.4 kapitoly 4 této přílohy se slova „území Společenství“ nahrazují slovy „území Unie a Gibraltaru“.

18. V pododdílu 4.5 se zrušuje bod 246.

Oddíl 5 (Montáž záznamového zařízení) přílohy IC prováděcího nařízení Komise (EU) 2016/799 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

19. V pododdílu 5.2 se první pododstavec bodu 397 nahrazuje tímto:

„397) Pouze u vozidel kategorií M1 a N1, která jsou vybavena adaptérem v souladu s dodatkem 16 k této příloze a u kterých není možné zahrnout všechny potřebné informace podle požadavku 396, může být použit druhý doplňkový štítek. V takových případech musí tento doplňkový štítek obsahovat alespoň informace uvedené v posledních čtyřech odrážkách požadavku 396.“

20. V bodě 402 pododdílu 5.3 se slova „čl. 22 odst. 3 nařízení (EU) č. 165/2014“ nahrazují slovy „čl. 5 odst. 3 oddílu 2 části C přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

Oddíl 6 (Kontroly, inspekce a opravy) přílohy IC prováděcího nařízení Komise (EU) 2016/799 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

21. Úvodní věta se nahrazuje tímto:

„Požadavky týkající se okolností, za kterých mohou být odstraněny plomby, jsou definovány v kapitole 5.3 této přílohy.“

Oddíl 7 (Vydávání karet) přílohy IC prováděcího nařízení Komise (EU) 2016/799 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

22. V bodě 424 se za slova „Členské státy“ vkládají slova „a Spojené království pokud jde o Gibraltar“ a slova „článkem 31 nařízení (EU) č. 165/2014“ se nahrazují slovy „článkem 13 oddílu 2 části C přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

Dodatek 1 (Datový slovník) k příloze IC prováděcího nařízení Komise (EU) 2016/799 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

23. V bodě 2.163 se slova „směrnice 92/23/EHS“ nahrazují slovy „předpisu EHK OSN č. 54“.

Dodatek 11 (Společné bezpečnostní mechanismy) k příloze IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

24. V bodě 9.1.4 (Úroveň zařízení: celky ve vozidle) se v první poznámce pod CSM_78 slova „nařízení (EU) č. 581/2010“ nahrazují slovy „čl. 7 odst. 5 oddílu 2 části B přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

25. V bodě 9.1.5 (Úroveň zařízení: karty tachografu) se v poznámce pod CSM_89 slova „nařízení (EU) č. 581/2010“ nahrazují slovy „čl. 7 odst. 5 oddílu 2 části B přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

Dodatek 12 (Určování polohy na základě globálního družicového navigačního systému (GNSS)) k příloze IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

26. V oddílu 1 (Úvod) se zrušuje druhý pododstavec.

27. V oddílu 2 (Specifikace přijímače GNSS) se odkaz na „slučitelnost se službami poskytovanými v rámci programů Galileo a EGNOS podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1285/2013“ nahrazuje odkazem na „slučitelnost se systémy s družicovým rozšířením (SBAS)“.

Dodatek 16 (Adaptér pro vozidla kategorie M1 a N1) k příloze IC prováděcího nařízení Komise (EU) 2016/799 se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

28. V bodě 5.1 tabulky v oddílu 7 (Schválení typu záznamového zařízení při použití adaptéru) se slova „se směrnicí 2006/28/ES“ nahrazují slovy „s předpisem EHK OSN č. 10“.

Dodatek 27-B-4-4

ÚPRAVY TECHNICKÝCH SPECIFIKACÍ INTELIGENTNÍHO TACHOGRAFU 2

Prováděcí nařízení (EU) 2016/799, včetně jeho příloh a dodatků, se pro účely tohoto oddílu upravuje takto:

V celé příloze IC včetně dodatků 1 až 17 se použijí tyto úpravy:

a) všude, kde se v souvislosti se Spojeným královstvím pokud jde o Gibraltar vyskytují slova „členský stát“ nebo „členské státy“, nahradí se slovem „strana“ v příslušném mluvnickém tvaru, s výjimkou odkazů v bodě 229 pododdílu 4.1 a v bodě 424 oddílu 7;

b) slova „nařízení (ES) č. 561/2006“ nebo „nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 561/2006“ se nahrazují slovy „oddíl 2 části B přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“ v příslušném mluvnickém tvaru;

c) slova „nařízení (EU) č. 165/2014“ se nahrazují slovy „oddíl 4 části B a oddíl 2 části C přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“ v příslušném mluvnickém tvaru, s výjimkou odkazů v bodech 226d, 237, 402, 424, ITS_01, MIG_025 a v dodatku 14 oddílu 1 prvním pododstavci, oddílu 2 druhém pododstavci, oddílu 3 a bodě DSC_26;

d) slova „směrnice (EU) 2015/719“ a „směrnice Rady 96/53/ES“ se nahrazují slovy „oddíl 1 části C přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“ v příslušném mluvnickém tvaru;

e) slova „příloha IB nařízení (EHS) č. 3821/85“ se nahrazují slovy „příloha IB nařízení (EHS) č. 3821/85, ve znění úpravy z dodatku 27-B-4-2 k příloze 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“ v příslušném mluvnickém tvaru.

1. Oddíl 1 (Definice) přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

f) písmeno u) se nahrazuje tímto:

„u) ‚účinným obvodem kol‘: průměrná vzdálenost ujetá každým z kol pohánějících vozidlo (poháněná kola) v průběhu jedné ukončené otáčky. Tyto vzdálenosti jsou měřeny za normálních zkušebních podmínek, jak stanoví požadavek 414, a vyjadřují se ve tvaru: ‚l = … mm‘. Výrobci vozidla mohou měření těchto vzdáleností nahradit teoretickým výpočtem, který bere v úvahu rozložení hmotností na nápravy pro nenaložené vozidlo v provozním stavu, a to zejména s chladicí kapalinou, mazivy, palivem, nářadím, rezervním kolem a řidičem. Postupy pro tyto teoretické výpočty podléhají schválení příslušného orgánu některé ze stran a mohou být provedeny výhradně před aktivací tachografu;“

g) v písmenu hh) se slova „směrnicí Rady 92/6/EHS v platném znění“ nahrazují slovy „použitelnými právními předpisy každé ze stran“;

h) v písmenu uu) se slova „směrnice 92/23/EHS v platném znění“ nahrazují slovy „předpisu EHK OSN č. 54“;

i) v písmenu vv) se poznámka pod čarou nahrazuje tímto:

„‚Identifikačním číslem vozidla‘ se rozumí pevná kombinace znaků přiřazených každému vozidlu výrobcem, která se skládá ze dvou částí: první část tvoří nejvýše šest znaků (písmen nebo číslic), které označují obecné vlastnosti vozidla, zejména typ a model; druhou část tvoří osm znaků, z nichž první čtyři mohou být písmena nebo číslice a ostatní čtyři pouze číslice, které v kombinaci s první částí umožňují jednoznačnou identifikaci konkrétního vozidla.“;

j) v písmenu yy) se první odrážka nahrazuje tímto:

„— zabudováno a užíváno pouze ve vozidlech typu M1 a N1 podle definice v Úplném usnesení o konstrukci vozidel (R.E.3),“;

k) písmeno aaa) se zrušuje;

l) v písmenu ccc) se definice výrazu „datum zavedení“ nahrazuje slovy „21. února 2024“.

2. Oddíl 2 (Obecné vlastnosti a funkce záznamového zařízení) přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

m) v bodě 7 pododdílu 2.1 se poslední pododstavec nahrazuje tímto:

„To se děje v souladu s článkem 4 oddílu 2 části C přílohy 27 dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar.“

3. Oddíl 3 (Konstrukční a funkční požadavky na záznamové zařízení) přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

n) v pododdílu 3.20 se bod 201 nahrazuje tímto:

„Celek ve vozidle může být také schopen s pomocí vhodného vyhrazeného sériového spojení nezávislého na volitelném připojení sběrnice CAN (ISO 11898 Silniční vozidla – Výměna digitálních informací – Síť řídicích jednotek (CAN) pro vysokorychlostní komunikaci) poskytovat níže uvedená výstupní data, a tak umožnit jejich zpracování dalšími elektronickými celky instalovanými ve vozidle:

— aktuální datum a čas UTC,

— rychlost vozidla,

— celková vzdálenost ujetá vozidlem (počitadlo ujetých kilometrů),

— aktuálně nastavená činnost řidiče a druhého řidiče,

— informace o tom, zda je jakákoli karta tachografu aktuálně vložena do otvoru pro kartu řidiče a do otvoru pro kartu druhého řidiče, a (případně) informace o příslušných identifikačních údajích karet (číslo karty a vydávající země).

Další data mohou být k dispozici jako doplněk tohoto minimálního výčtu.

Při zapnutém zapalování vozidla (ON) musí být uvedená data neustále vysílána. Při vypnutém zapalování vozidla (OFF) musí výstup odpovídajících dat generovat přinejmenším jakákoli změna činnosti řidiče nebo druhého řidiče a/nebo jakékoli vyjmutí nebo vložení karty tachografu. V případě, že při vypnutí zapalování vozidla přestal být výstup dat poskytován, musí být uvedené údaje k dispozici, jakmile je zapalování vozidla opět zapnuto.

V případě přenášení osobních údajů je nezbytný souhlas řidiče.“;

o) v bodě 226d pododdílu 3.28 se zrušují slova „v souladu s čl. 12 odst. 5 nařízení (EU) č. 165/2014“.

4. Oddíl 4 (Konstrukční a funkční požadavky na karty tachografu) přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

p) v bodě 229 pododdílu 4.1 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„V případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je rozlišovací značkou GBZ.“;

q) v bodě 237 se slova „článku 26.4 nařízení (EU) č. 165/2014“ nahrazují slovy „čl. 9 odst. 2 oddílu 2 části C přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

r) v bodě 241 pododdílu 4.4 se slova „území Společenství“ nahrazují slovy „území Unie a Gibraltaru“.

5. Oddíl 5 (Montáž záznamového zařízení) přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

s) v bodě 397 pododdílu 5.2 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„397) Pouze u vozidel kategorií M1 a N1, která jsou vybavena adaptérem v souladu s dodatkem 16 k této příloze a u kterých není možné zahrnout všechny potřebné informace podle požadavku 396, může být použit druhý doplňkový štítek. V takových případech musí tento doplňkový štítek obsahovat alespoň informace uvedené v posledních čtyřech odrážkách požadavku 396.“;

t) v bodě 402 pododdílu 5.3 se slova „čl. 22 odst. 3 nařízení (EU) č. 165/2014“ nahrazují slovy „čl. 5 odst. 3 oddílu 2 části C přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

6. Oddíl 6 (Kontroly, inspekce a opravy) přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

u) úvodní věta se nahrazuje tímto: „Požadavky týkající se okolností, za kterých mohou být odstraněny plomby, jsou definovány v kapitole 5.3 této přílohy.“

7. Oddíl 7 (Vydávání karet) přílohy IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

v) v bodě 424 se za slova „Členské státy“ vkládají slova „a Spojené království, pokud jde o Gibraltar,“ a slova „článkem 31 nařízení (EU) č. 165/2014“ se nahrazují slovy „článkem 13 oddílu 2 části C přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

8. Dodatek 1 (Datový slovník) k příloze IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

w) v bodě 2.163 se slova „směrnice 92/23/EHS (Úř. věst. L 129, 31.3.1992, s. 95)“ nahrazují slovy „předpisu EHK OSN č. 54“.

9. Dodatek 11 (Společné bezpečnostní mechanismy) k příloze IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

x) v bodě 9.1.4 (Úroveň zařízení: celky ve vozidle) se v první poznámce pod CSM_78 slova „nařízení (EU) č. 581/2010“ nahrazují slovy „čl. 7 odst. 5 oddílu 2 části B přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

y) v bodě 9.1.5 (Úroveň zařízení: karty tachografu) se v poznámce pod CSM_89 slova „nařízení (EU) č. 581/2010“ nahrazují slovy „čl. 7 odst. 5 oddílu 2 části B přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

10. Dodatek 12 (Určování polohy na základě globálního družicového navigačního systému (GNSS)) k příloze IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

z) v oddíle 2 (Základní charakteristiky přijímače GNSS) se slova „slučitelnost se službami poskytovanými v rámci programů Galileo a EGNOS podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1285/2013“ nahrazují slovy „slučitelnost se systémy s družicovým rozšířením (SBAS)“.

11. Dodatek 13 (Rozhraní ITS) k příloze IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

aa) v požadavku ITS_01 se zrušují slova „, jak se požaduje v článcích 10 a 11 nařízení (EU) č. 165/2014“.

12. Dodatek 14 (Funkce dálkové komunikace) k příloze IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

— v úvodním pododstavci oddílu 1 se vypouští slova „podle článku 9 nařízení (EU) č. 165/2014“,

— ve druhém pododstavci oddílu 2 se vypouští slova „, jak je uvedeno v článku 9 nařízení (EU) č. 165/2014“,

— v bodě DSC_26 se vypouští slova „v souladu s článkem 9 nařízení (EU) č. 165/2014“.

13. Dodatek 15 (Migrace: řízení koexistence generací a verzí zařízení) k příloze IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

bb) v pododdílu 2.2 se slova „přílohou IC tohoto nařízení“ nahrazují slovy „přílohou IC tohoto nařízení, ve znění úpravy z dodatku X-27-4-4 k příloze 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“;

cc) v pododdílu 5 požadavku MIG_025 se slova „čl. 34 odst. 7 nařízení (EU) č. 165/2014“ nahrazují slovy „čl. 6 odst. 7 oddílu 4 části B přílohy 27 Dohody mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska na straně druhé, pokud jde o Gibraltar“.

14. Dodatek 16 (Adaptér pro vozidla kategorie M1 a N1) k příloze IC prováděcího nařízení (EU) 2016/799 se dále upravuje takto:

dd) v bodě 5.1 tabulky v oddílu 7 (Schválení typu záznamového zařízení při použití adaptéru) se slova „se směrnicí 2006/28/ES“ nahrazují slovy „s předpisem EHK OSN č. 10“.

ČÁST C

POŽADAVKY NA VOZIDLA POUŽÍVANÁ PRO PŘEPRAVU ZBOŽÍ V SOULADU S ČLÁNKEM 281 TÉTO DOHODY

ODDÍL 1

HMOTNOSTI A ROZMĚRY

Článek 1

Předmět a zásady

Maximální hmotnosti a rozměry vozidel, která mohou být použita při cestách uvedených v čl. 276 odst. 1 a článku 277 této dohody, jsou stanoveny v dodatku 27-C-1-1.

Článek 2

Definice

Pro účely tohoto oddílu se:

a) „vozidlem“ rozumí každé vozidlo poháněné silou, které jezdí po silnici vlastní silou;

b) „přívěsem“ rozumí každé vozidlo konstruované a vybavené k přepravě zboží určené k připojení k motorovému vozidlu, kromě návěsu;

c) „návěsem“ rozumí každé vozidlo konstruované a vybavené k přepravě zboží určené ke spřažení s motorovým vozidlem tak, že jeho část spočívá na motorovém vozidle, přičemž je podstatná část jeho hmotnosti a nákladu nesena motorovým vozidlem;

d) „soupravou vozidel“ rozumí buď

— přívěsová souprava skládající se z motorového vozidla spřaženého s přívěsem, nebo

— návěsová souprava skládající se z motorového vozidla spřaženého s návěsem;

e) „klimatizovaným vozidlem“ rozumí každé vozidlo, jehož pevné nebo pohyblivé nástavby jsou speciálně vybaveny pro přepravu zboží při řízených teplotách a jehož boční stěny včetně izolace jsou nejméně 45 mm silné;

f) „maximálními přípustnými rozměry“ rozumí maximální rozměry pro použití vozidla;

g) „maximálními přípustnou hmotností“ rozumí maximální hmotnost využitelná naloženým vozidlem;

h) „maximálním přípustným zatížením nápravy“ rozumí maximální zatížení nápravy nebo skupiny náprav;

i) „tunou“ rozumí váha vyvinutá hmotností jedné tuny, která odpovídá hodnotě 9,8 kilonewtonu (kN);

j) „nedělitelným nákladem“ rozumí náklad, který pro účely přepravy po silnici nelze rozdělit na dva nebo více nákladů bez nepřiměřených nákladů nebo nebezpečí poškození a který vzhledem ke svým rozměrům nebo hmotnosti nemůže být přepravován motorovým vozidlem, přívěsem, přívěsovou soupravou ani kloubovým vozidlem vyhovujícím tomuto oddílu ve všech ohledech;

k) „alternativními palivy“ rozumí paliva nebo zdroje energie, které slouží alespoň zčásti jako náhrada zdrojů fosilní ropy v dodávkách energie pro dopravu a které mají potenciál přispět k její dekarbonizaci a zvýšit environmentální výkonnost odvětví dopravy. Patří mezi ně:

i) elektřina spotřebovávaná ve všech typech elektrických vozidel;

ii) vodík;

iii) zemní plyn, včetně biomethanu, v plynné formě (stlačený zemní plyn – CNG) a ve zkapalněné formě (zkapalněný zemní plyn – LNG);

iv) zkapalněný ropný plyn (LPG); nebo

v) mechanická energie ze zásobníku/zdroje ve vozidle, včetně tepelné energie z odpadu;

l) „vozidlem na alternativní paliva“ rozumí motorové vozidlo, které je úplně nebo zčásti poháněné alternativním palivem;

m) „vozidlem s nulovými emisemi“ rozumí těžké nákladní vozidlo bez spalovacího motoru, nebo se spalovacím motorem, který vypouští méně než 1 g CO_2/kWh, a

n) „operací intermodální přepravy“ rozumí přeprava jednoho nebo více kontejnerů nebo výměnných nástaveb o délce nepřesahující 45 stop, při níž nákladní automobil, přívěs, návěs (s tahačem nebo bez něj), výměnná nástavba nebo kontejner využívá silnici v počátečním a/nebo konečném úseku cesty a na druhém úseku železniční nebo vnitrozemskou vodní nebo námořní dopravu.

Článek 3

Zvláštní povolení

Vozidla nebo soupravy vozidel přesahující maximální hmotnosti nebo rozměry stanovené v dodatku 27-C-1-1 mohou být vpuštěny do provozu pouze na základě zvláštních nediskriminujících povolení vydaných příslušnými orgány nebo na základě podobných nediskriminujících opatření schválených jednotlivě těmito orgány pro vozidla nebo soupravy vozidel přepravující nedělitelný náklad nebo určené k jeho přepravě.

Článek 4

Místní omezení

Tento oddíl nevylučuje nediskriminační uplatňování platných předpisů o silničním provozu v kterékoli ze stran, které dovolují omezit hmotnost nebo rozměry vozidel na určitých silnicích nebo inženýrských stavbách.

V tom je zahrnuta možnost stanovit místní omezení pro maximální přípustné rozměry nebo hmotnosti vozidel, která mohou být použita v určitých oblastech nebo na určitých silnicích, kde je infrastruktura nezpůsobilá pro dlouhá a těžká vozidla, například v centrech měst, v malých městech nebo v místech se zvláštním zájmem o ochranu přírody.

Článek 5

Aerodynamická zařízení připevněná k zadní části vozidel nebo souprav vozidel

1. Vozidla nebo soupravy vozidel vybavené aerodynamickými zařízeními mohou překročit maximální délky stanovené v bodě 1.1 dodatku 27-C-1-1, aby bylo možné přidat tato zařízení k zadní části vozidel nebo souprav vozidel. Vozidla nebo soupravy vozidel vybavené těmito zařízeními musí být v souladu s bodem 1.5 dodatku 27-C-1-1 a v důsledku překročení maximální délky nesmí dojít ke zvýšení nákladové délky těchto vozidel nebo souprav vozidel.

2. Aerodynamická zařízení uvedená v odstavci 1 splňují tyto provozní požadavky:

a) za okolností, kdy je ohrožena bezpečnost ostatních účastníků silničního provozu nebo řidiče, řidič tato zařízení složí, stáhne nebo odstraní;

b) pokud délka aerodynamických zařízení a vybavení v pracovní poloze překračuje 500 mm, musí je být možné stáhnout nebo složit;

c) při jejich používání v rámci městské a meziměstské silniční infrastruktury se zohlední zvláštní charakteristika oblastí, v nichž je nejvyšší povolená rychlost 50 km/h nebo nižší a v nichž je vyšší pravděpodobnost přítomnosti zranitelných účastníků silničního provozu, a

d) ve složeném/staženém stavu nepřekračují maximální povolenou délku o více než 20 cm.

Článek 6

Aerodynamické kabiny

Vozidla nebo soupravy vozidel mohou překročit maximální délky stanovené v bodě 1.1 dodatku 27-C-1-1 za předpokladu, že jejich kabiny vykazují zlepšené aerodynamické vlastnosti, vyšší energetickou účinnost a bezpečnost. Vozidla nebo soupravy vozidel vybavené takovými kabinami musí být v souladu s bodem 1.5 dodatku 27-C-1-1 a v důsledku překročení maximální délky nesmí dojít ke zvýšení nosnosti těchto vozidel.

Článek 7

Operace intermodální přepravy

1. Maximální délky stanovené v bodě 1.1 dodatku 27-C-1-1, případně s výhradou článku 6, a maximální vzdálenost stanovená v bodě 1.6 dodatku 27-C-1-1 mohou být překročeny o 15 cm u vozidel nebo souprav vozidel používaných k přepravě kontejnerů o délce 45 stop nebo výměnných nástaveb o délce 45 stop, prázdných nebo naložených, pokud je silniční přeprava dotyčného kontejneru nebo výměnné nástavby součástí operace intermodální přepravy prováděné v souladu s podmínkami stanovenými každou ze stran.

2. U operací intermodální přepravy může být maximální přípustná hmotnost pro návěsové soupravy s pěti nebo šesti nápravami překročena o dvě tuny u kombinace stanovené v bodě 2.2.2 písm. a) dodatku 27-C-1-1 a o čtyři tuny u kombinace stanovené v bodě 2.2.2 písm. b) dodatku 27-C-1-1. Maximální přípustná hmotnost těchto vozidel nesmí překročit 44 tun.

Článek 8

Důkaz shody

1. Jako důkaz shody s tímto oddílem musí být vozidla, na která se vztahuje, opatřena jedním z těchto důkazů:

a) kombinací těchto dvou štítků:

— povinného štítku výrobce, což je štítek nebo tabulka připevněná na vozidlo výrobcem, na které jsou uvedeny základní technické údaje nezbytné k identifikaci vozidla a která uvádí pro informaci příslušných orgánů nezbytné informace týkající se maximálních přípustných hmotností, a

— štítku týkajícího se rozměrů, který je pokud možno připevněn vedle povinného štítku výrobce a obsahuje tyto informace:

i) název výrobce;

ii) identifikační číslo vozidla;

iii) délku motorového vozidla, přívěsu nebo návěsu (L);

iv) šířku motorového vozidla, přívěsu nebo návěsu (W) a

v) údaje o měření délky soupravy vozidel:

— vzdálenost (a) mezi předním čelem motorového vozidla a středem spojovacího zařízení (hák spřáhla nebo sedlo tahače návěsů); v případě sedlové spojky s několika spojovacími místy musí být udány nejmenší a největší hodnoty (a_{min} a a_{max}),

— vzdálenost (b) mezi středem spojovacího zařízení přívěsu (čep sedla tahače) nebo návěsu (čep sedla návěsu) a zadním čelem přívěsu nebo návěsu; v případě zařízení s několika spojovacími místy musí být udány nejmenší a největší hodnoty (b_{min} a b_{max}),

Délka soupravy vozidel je délka motorového vozidla a přívěsu nebo návěsu umístěných v rovné linii za sebou;

b) jedním štítkem obsahujícím informace z obou štítků uvedených v písmenu a) nebo

c) jedním dokladem vydaným příslušnými orgány některé ze stran nebo, v případě Unie, členského státu, ve kterém je vozidlo registrováno nebo uvedeno do provozu, obsahujícím stejné informace jako štítky uvedené v písmenu a). Je uchováván na místě snadno dostupném kontrole a přiměřeně chráněn.

2. Pokud již vlastnosti vozidla neodpovídají vlastnostem uvedeným v důkazu shody, přijme strana nebo, v případě Unie, členský stát, v níž nebo v němž je vozidlo registrováno nebo uvedeno do provozu, nezbytná opatření ke změně důkazu shody.

3. Štítky a doklady uvedené v odstavci 1 jsou uznávány stranami jako důkaz shody vozidla stanovený tímto oddílem.

Článek 9

Prosazování právních předpisů

1. Každá ze stran přijme zvláštní opatření pro identifikaci vozidel nebo souprav vozidel v provozu, které pravděpodobně překročily maximální přípustnou hmotnost, a u nichž by proto měly příslušné orgány stran provést kontrolu s cílem zajistit soulad s požadavky tohoto oddílu. Lze to provést pomocí automatických systémů zřízených v silniční infrastruktuře, nebo pomocí palubního zařízení pro zjišťování hmotnosti instalovaného ve vozidlech. Toto palubní zařízení pro zjišťování hmotnosti musí být přesné a spolehlivé, plně interoperabilní a kompatibilní se všemi typy vozidel.

2. Jedna strana nevyžaduje instalaci palubního zařízení pro zjišťování hmotnosti ve vozidlech nebo soupravách vozidel registrovaných v druhé straně.

3. Pokud se ke zjištění porušení tohoto oddílu a k uložení sankcí používají automatické systémy, musí být tyto automatické systémy certifikovány. Používají-li se automatické systémy pouze pro účely identifikace, certifikace u nich není nutná.

4. Strany v souladu s článkem 14 části A zajistí, aby si jejich příslušné orgány vyměňovaly informace o porušeních a sankcích v souvislosti s tímto článkem.

Dodatek 27-C-1-1

MAXIMÁLNÍ HMOTNOSTI A ROZMĚRY A SOUVISEJÍCÍ CHARAKTERISTIKY VOZIDEL

1.	Maximální přípustné rozměry vozidel (v metrech; „m“)		
1.1	Maximální délka:		
	—	motorové vozidlo	12,00 m
	—	přívěs	12,00 m
	—	návěsová souprava	16,50 m
	—	přívěsová souprava	18,75 m
1.2	Maximální šířka:		
	a)	všechna vozidla s výjimkou vozidel uvedených v písmenu b)	2,55 m
	b)	nástavby klimatizovaných vozidel nebo klimatizované kontejnery nebo výměnné nástavby přepravované vozidly	2,60 m
1.3	Maximální výška (všechna vozidla)		4,00 m
1.4	Výměnné nástavby a standardní nákladní položky jako kontejnery jsou zahrnuty v rozměrech upřesněných v bodech 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 a 4.4.		
1.5	Každé pohybující se motorové vozidlo nebo pohybující se souprava vozidel musí být schopné otočit se v kruhu, ve kterém nejsou překážky, o vnějším poloměru 12,50 m a vnitřním poloměru 5,30 m.		
1.6	Největší vzdálenost mezi osou čepu sedla tahače a zadním čelem návěsu		12,00 m
1.7	Největší vzdálenost měřená souběžně s podélnou osou přívěsové soupravy od nejpřednějšího vnějšího bodu nákladového prostoru za kabinou k nejzadnějšímu vnějšímu bodu přívěsu soupravy vozidel, minus vzdálenost mezi zadním čelem táhnoucího vozidla a předním čelem přívěsu		15,65 m
1.8	Největší vzdálenost měřená souběžně s podélnou osou přívěsové soupravy od nejpřednějšího vnějšího bodu nákladového prostoru za kabinou k nejzadnějšímu vnějšímu bodu přívěsu soupravy vozidel		16,40 m
2.	Maximální přípustná hmotnost vozidla (v tunách)		
2.1	Vozidla tvořící část soupravy vozidel		
2.1.1	Dvounápravový přívěs		18 tun
2.1.2	Třínápravový přívěs		24 tun
2.2	Soupravy vozidel		
	V případě souprav vozidel včetně vozidel na alternativní paliva nebo vozidel s nulovými emisemi se maximální přípustná hmotnost stanovená v tomto oddílu zvyšuje o dodatečnou hmotnost technologie alternativních paliv nebo nulových emisí, a to nejvýše o 1 tunu v případě technologie alternativních paliv a o 2 tuny v případě nulových emisí.		
2.2.1	Přívěsové soupravy s pěti nebo šesti nápravami		
	a)	dvounápravové motorové vozidlo s třínápravovým přívěsem	40 tun
	b)	třínápravové motorové vozidlo s dvounápravovým nebo třínápravovým přívěsem	40 tun

2.2.2 Návěsové soupravy s pěti nebo šesti nápravami

a) dvounápravové motorové vozidlo s třínápravovým návěsem 40 tun

b) třínápravové motorové vozidlo s dvounápravovým nebo třínápravovým návěsem 40 tun

2.2.3 Přívěsové soupravy se čtyřmi nápravami skládající se z dvounápravového motorového vozidla a dvounápravového přívěsu 36 tun

2.2.4 Návěsové soupravy se čtyřmi nápravami skládající se z dvounápravového motorového vozidla a dvounápravového návěsu, je-li vzdálenost mezi nápravami návěsu:

— 1,3 m nebo větší, ale ne více než 1,8 m 36 tun

— větší než 1,8 m 36 tun

(+ 2 tuny navíc, je-li dodržena maximální přípustná hmotnost motorového vozidla (18 tun) a maximální přípustná hmotnost tandemové nápravy návěsu (20 tun) a hnací náprava je vybavena dvojitými pneumatikami a pneumatickým zavěšením nebo rovnocenným zavěšením)

2.3 Motorová vozidla

V případě vozidel na alternativní paliva nebo vozidel s nulovými emisemi se maximální přípustná hmotnost stanovená v pododdílech 2.3.1 a 2.3.2 zvyšuje o dodatečnou hmotnost technologie alternativních paliv nebo nulových emisí, a to nejvýše o 1 tunu v případě technologie alternativních paliv a o 2 tuny v případě nulových emisí.

2.3.1 Dvounápravová motorová vozidla 18 tun

2.3.2 Třínápravová motorová vozidla 25 tun (26 tun, je-li hnací náprava vybavena dvojitými pneumatikami a pneumatickým zavěšením nebo rovnocenným zavěšením, nebo je-li každá hnací náprava vybavena dvojitými pneumatikami a maximální zatížení každé nápravy nepřesahuje 9,5 tuny)

2.3.3 Čtyřnápravová motorová vozidla se dvěma řízenými nápravami 32 tun, je-li hnací náprava vybavena dvojitými pneumatikami a pneumatickým zavěšením nebo rovnocenným zavěšením, nebo je-li každá hnací náprava vybavena dvojitými pneumatikami a maximální zatížení každé nápravy nepřesahuje 9,5 tuny

3. Maximální přípustné zatížení nápravy vozidel (v tunách)

3.1 Jednotlivé nápravy

Jedna náprava, která není hnací 10 tun

3.2 Tandemové nápravy přívěsů a návěsů

Součet zatížení na tandemovou nápravu nesmí přesáhnout hodnotu v pravém sloupci, je-li vzdálenost (d) mezi nápravami:

— menší než 1 m ($d < 1,0$) 11 tun

— od 1,0 m do 1,3 m ($1,0 \leq d < 1,3$) 16 tun

— od 1,3 m do 1,8 m ($1,3 \leq d < 1,8$) 18 tun

— 1,8 m nebo více ($1,8 \leq d$) 20 tun

3.3 Třínápravové přívěsy a návěsy

Součet zatížení trojnápravy nesmí přesáhnout hodnotu v pravém sloupci, je-li vzdálenost (d) mezi nápravami:

1,3 m nebo méně ($d \leq 1,3$) 21 tun

nad 1,3 m do 1,4 m ($1,3 < d \leq 1,4$) 24 tun

3.4 Hnací náprava

Hnací náprava vozidel podle bodů 2.2 a 2.3 11,5 tuny

3.5 Tandemové nápravy motorových vozidel

Součet zatížení na tandemovou nápravu nesmí přesáhnout hodnotu v pravém sloupci, je-li vzdálenost (d) mezi nápravami:

— menší než 1 m (d < 1,0)	11,5 tuny
— 1,0 m nebo větší, ale méně než 1,3 m (1,0 ≤ d < 1,3)	16 tun
— 1,3 m nebo větší, ale méně než 1,8 m (1,3 ≤ d < 1,8) 18 tun (19 tun, je-li hnací náprava vybavena dvojitými pneumatikami a pneumatickým zavěšením nebo rovnocenným zavěšením, nebo je-li každá hnací náprava vybavena dvojitými pneumatikami a maximální zatížení každé nápravy nepřesahuje	9,5 tuny)

4. Ostatní charakteristiky vozidel

4.1 Všechna vozidla

Zatížení hnací nápravy nebo hnacích náprav vozidla nebo soupravy vozidel nesmí být nižší než 25 % maximální přípustné hmotnosti vozidla nebo soupravy vozidel.

4.2 Přívěsové soupravy

Vzdálenost mezi zadní nápravou motorového vozidla a přední nápravou přívěsu nesmí být menší než 3,00 m.

4.3 Maximální přípustná hmotnost v závislosti na rozvoru kol

Maximální přípustná hmotnost čtyřnápravového motorového vozidla v tunách nesmí překročit pětinásobnou vzdálenost v metrech mezi nejzadnější přední a nejzadnější zadní nápravou vozidla.

4.4 Návěsy

Vzdálenost měřená horizontálně mezi osou čepu sedla tahače a kterýmkoli bodem čela návěsu nesmí překročit 2,04 m.

ODDÍL 2

POŽADAVKY NA TACHOGRAFY, KARTY ŘIDIČE A KARTY DÍLNY

Článek 1

Předmět a zásady

Tento oddíl stanoví požadavky na vozidla spadající do oblasti působnosti oddílu 2 části B této přílohy, pokud jde o montáž, testování a kontrolu tachografů uvedených v čl. 281 odst. 2 této dohody.

Článek 2

Definice

1. Pro účely tohoto oddílu se použijí definice uvedené v článku 2 oddílu 2 a v článku 2 oddílu 4 části B této přílohy.

2. Vedle definic uvedených v odstavci 1 se pro účely tohoto oddílu použijí tyto definice:

a) „celkem ve vozidle“ se rozumí tachograf s výjimkou snímače pohybu a kabelů připojujících snímač pohybu. Celkem ve vozidle může být buď jediný celek, nebo několik celků rozmístěných ve vozidle za předpokladu, že splňuje bezpečnostní požadavky tohoto oddílu; celek ve vozidle zahrnuje mimo jiné řídící jednotku, datovou paměť, funkci měření času, dvě čtecí zařízení čipových karet pro řidiče a druhého řidiče, tiskárnu, zobrazení, konektory a zařízení pro vkládání uživatelských údajů;

b) „snímačem pohybu“ se rozumí část tachografu vysílající signál odpovídající rychlosti vozidla a/nebo vzdálenosti ujeté vozidlem;

c) „kontrolní kartou“ se rozumí karta tachografu vydaná orgány některé ze stran příslušnému vnitrostátnímu kontrolnímu orgánu, která identifikuje kontrolní subjekt a případně kontrolora a která umožňuje přístup k údajům uloženým v datové paměti nebo na kartě řidiče a případně na kartách dílny pro čtení, tisk a/nebo stahování;

d) „kartou dílny“ se rozumí karta tachografu vydaná orgány některé ze stran pověřenému personálu výrobce tachografů, montéra, výrobce vozidel nebo dílny schválených touto stranou, která identifikuje držitele karty a umožňuje zkoušení, kalibraci a aktivaci tachografů a/nebo stahování údajů z nich;

e) „aktivací“ se rozumí fáze, v níž se tachograf stává plně funkčním a v níž provádí veškeré funkce, včetně bezpečnostních, za použití karty dílny;

f) „kalibrací“ se rozumí ve vztahu k digitálnímu tachografu aktualizace nebo potvrzení parametrů vozidla, včetně identifikace a vlastností vozidla, které je třeba chovat v datové paměti za použití karty dílny;

g) „stahováním“ z digitálního nebo inteligentního tachografu se rozumí kopírování, společně s digitálním podpisem, části souborů údajů nebo úplné sady souborů údajů uložených v paměti údajů celku ve vozidle nebo v paměti karty tachografu za předpokladu, že se tímto postupem žádné uložené údaje nezmění ani nevymažou;

h) „závadou“ se rozumí mimořádná činnost zjištěná digitálním tachografem, která může být způsobena chybnou funkcí nebo poruchou zařízení;

i) „montáží“ se rozumí zabudování tachografu do vozidla;

j) „pravidelnou kontrolou“ se rozumí řada operací s cílem zkontrolovat, že tachograf funguje správně, že jeho seřízení odpovídá parametrům vozidla a že k němu nejsou připojeny žádné manipulační přístroje;

k) „opravou“ se rozumí oprava snímače pohybu nebo celku ve vozidle, která vyžaduje jeho odpojení od napájení nebo od jiných součástí tachografu nebo otevření snímače pohybu či celku ve vozidle;

l) „interoperabilitou“ se rozumí kapacita systémů a základních funkčních procesů pro výměnu údajů a sdílení informací;

m) „rozhraním“ se rozumí zařízení mezi systémy, jehož prostřednictvím dochází k jejich propojení a interakci;

n) „měřením času“ se rozumí trvalý digitální záznam koordinovaného světového data a času (UTC) a

o) „systémem předávání zpráv TACHOnet“ se rozumí systém předávání zpráv, který splňuje technické specifikace stanovené v přílohách I až VII prováděcího nařízení Komise (EU) 2016/68 ([10]).

Článek 3

Montáž

1. Tachografy uvedené v odstavci 2 musí být instalovány ve vozidlech:

a) pokud maximální přípustná hmotnost vozidla včetně návěsu nebo přívěsu překračuje 3,5 tuny, nebo

b) od 1. července 2026, pokud maximální přípustná hmotnost vozidla včetně návěsu nebo přívěsu překračuje 2,5 tuny.

2. Těmito tachografy je:

a) u vozidel poprvé uvedených do provozu před 1. květnem 2006 analogový tachograf;

b) u vozidel poprvé uvedených do provozu mezi 1. květnem 2006 a 30. zářím 2011 první verze digitálního tachografu;

([10]) Prováděcí nařízení Komise (EU) 2016/68 ze dne 21. ledna 2016 o společných postupech a specifikacích nezbytných pro propojení elektronických rejstříků karet řidiče (Úř. věst. L 15, 22.1.2016, s. 51, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2016/68/oj).

c) u vozidel poprvé uvedených do provozu mezi 1. říjnem 2011 a 30. zářím 2012 druhá verze digitálního tachografu;

d) u vozidel poprvé uvedených do provozu mezi 1. říjnem 2012 a 14. červnem 2019 třetí verze digitálního tachografu;

e) u vozidel poprvé registrovaných od 15. června 2019 a do dvou let od vstupu v platnost podrobných specifikací uvedených v čl. 2 odst. 2 písm. g) oddílu 4 části B inteligentní tachograf 1 a

f) u vozidel poprvé registrovaných déle než dva roky od vstupu v platnost podrobných specifikací uvedených v čl. 2 odst. 2 písm. h) oddílu 4 části B inteligentní tachograf 2.

3. Každá ze stran může vyjmout z uplatňování tohoto oddílu vozidla uvedená v čl. 8 odst. 3 oddílu 2 části B této přílohy.

4. Každá ze stran může vyjmout z uplatňování tohoto oddílu vozidla používaná pro dopravu, pro kterou byla udělena výjimka podle čl. 8 odst. 4 oddílu 2 části B této přílohy. O případném použití tohoto odstavce se obě strany navzájem okamžitě vyrozumí.

5. Nejpozději tři roky od konce roku, kdy vstoupily v platnost podrobné technické specifikace inteligentního tachografu 2, musí být vozidla uvedená v odst. 1 písm. a), která jsou vybavena analogovým nebo digitálním tachografem, vybavena inteligentním tachografem 2, jsou-li provozována na území jiné strany než strany, v níž jsou registrována.

6. Nejpozději čtyři roky po vstupu v platnost podrobných technických specifikací inteligentního tachografu 2 musí být vozidla uvedená v odst. 1 písm. a), která jsou vybavena inteligentním tachografem 1, vybavena inteligentním tachografem 2, jsou-li provozována na území jiné strany než strany, v níž jsou registrována.

7. Od 1. července 2026 musí být vozidla uvedená v odst. 1 písm. b) vybavena inteligentním tachografem 2, jsou-li provozována na území jiné strany než strany, v níž jsou registrována.

8. Žádným ustanovením tohoto oddílu není na území Unie dotčeno uplatňování pravidel Unie o záznamovém zařízení v silniční dopravě pro podnikatele v silniční nákladní dopravě v Unii.

Článek 4

Ochrana údajů

1. Každá ze stran zajistí, aby zpracování osobních údajů v souvislosti s tímto oddílem bylo prováděno pouze pro účely ověření souladu s tímto oddílem.

2. Každá ze stran zejména zajistí, aby byly osobní údaje chráněny proti jinému použití, než které souvisí výhradně s použitím uvedeným v odstavci 1, v souvislosti s:

a) používáním globálního družicového navigačního systému (GNSS) pro záznam údajů o poloze podle technické specifikace pro inteligentní tachograf 1 a inteligentní tachograf 2;

b) elektronickou výměnou informací o kartách řidiče podle článku 13, a zejména s přeshraniční výměnou takových údajů se třetími stranami, a

c) uchováváním záznamů podnikateli v silniční nákladní dopravě podle článku 15.

3. Digitální tachografy musí být zkonstruovány tak, aby zajišťovaly soukromí. Zpracovávány smějí být pouze údaje nezbytné pro účely uvedené v odstavci 1.

4. Vlastníci vozidel, podnikatelé v silniční nákladní dopravě a jakékoli další dotčené subjekty musí dodržovat příslušná ustanovení o ochraně osobních údajů.

Článek 5

Montáž a oprava

1. Montovat a opravovat tachografy jsou oprávněni pouze montéři, dílny nebo výrobci vozidel schválení pro tento účel v souladu s článkem 7 příslušnými orgány některé ze stran.

2. Schválení montéři, dílny nebo výrobci vozidel tachograf zaplombují poté, co ověří jeho správné fungování, a zejména takovým způsobem, aby žádný manipulační přístroj nemohl do zaznamenaných údajů neoprávněně zasahovat nebo je měnit.

3. Schválený montér, dílna nebo výrobce vozidel opatří připevněné plomby zvláštní značkou a navíc v případě digitálních tachografů, inteligentních tachografů 1 a 2 zapíše elektronické bezpečnostní údaje pro ověřování pravosti. Každá ze stran vede a zveřejňuje seznam používaných značek a elektronických bezpečnostních údajů a nezbytné informace o používaných elektronických bezpečnostních údajích.

4. Skutečnost, že montáž tachografu byla provedena v souladu s požadavky tohoto oddílu, se potvrzuje připevněním montážního štítku tak, aby byl jasně viditelný a snadno přístupný.

5. Části tachografu se zaplombují. Zaplombována musí být všechna spojení tachografu, u nichž by mohlo docházet k nedovolenému zasahování, včetně spojení mezi snímačem pohybu a převodovou skříní, a případně montážní štítek.

Plomba smí být odstraněna či porušena pouze:

— montéry nebo dílnami schválenými příslušnými orgány podle článku 7 pro účely opravy, údržby či opětovné kalibrace tachografu nebo řádně vyškolenými a tam, kde je to vyžadováno, oprávněnými kontrolory pro účely kontroly, nebo

— pro účely opravy vozidla či změny, která má dopad na plombu. V takových případech musí být ve vozidle uloženo písemné prohlášení s uvedením dne a času, kdy byla plomba porušena, a s uvedením důvodů pro odstranění plomby.

Schválený montér nebo dílna odstraněné nebo porušené plomby nahradí bez zbytečného prodlení a nejpozději sedm dnů po jejich odstranění nebo porušení. Pokud byly plomby odstraněny nebo porušeny pro kontrolní účely, může je bez zbytečného prodlení nahradit kontrolor vybavený plombovacím zařízením a jedinečnou zvláštní značkou.

Pokud kontrolor plombu odstraní, musí být v tachografu po dobu od odstranění plomby až do dokončení kontroly, a to i v případě umísťování nové plomby, vložena kontrolní karta. Kontrolor vydá písemné prohlášení obsahující alespoň tyto informace:

— identifikační číslo vozidla,

— jméno kontrolora,

— kontrolní orgán a země,

— číslo kontrolní karty,

— číslo odstraněné plomby,

— datum a čas odstranění plomby a

— číslo nové plomby, pokud ji kontrolor umístil.

Před nahrazením plomb provede schválená dílna ověření a kalibraci tachografu, s výjimkou případů, kdy byla plomba odstraněna nebo porušena pro kontrolní účely a byla nahrazena kontrolorem.

Článek 6

Kontroly tachografů

1. Tachografy musí být pravidelně kontrolovány schválenými dílnami. Pravidelné kontroly se provádějí alespoň jednou za dva roky.

2. Při kontrolách uvedených v odstavci 1 se ověřuje alespoň to, zda:

— je tachograf správně namontován a odpovídá danému vozidlu,

— tachograf správně funguje,

— je tachograf opatřen značkou schválení typu,

— je připevněn montážní štítek,

— jsou všechny plomby neporušené a účinné,

— nejsou k tachografu připojeny žádné manipulační přístroje, a zda nejsou ani nalezeny žádné stopy po použití takových přístrojů, a

— odpovídá velikost pneumatik a skutečný obvod pneumatik.

3. V případech, kdy muselo být opraveno nesprávné fungování tachografu, ať již na základě výsledku pravidelné kontroly, nebo kontroly provedené na konkrétní žádost příslušného vnitrostátního orgánu, vypracují dílny kontrolní zprávu. Vedou seznam všech vypracovaných kontrolních zpráv.

4. Kontrolní zprávy musí být uchovávány nejméně dva roky od svého vypracování. Každá ze stran rozhodne, zda mají být kontrolní zprávy během tohoto období uchovávány nebo zaslány příslušnému orgánu. Uchovává-li kontrolní zprávy dílna, zpřístupní zprávy o kontrolách a kalibracích provedených v uvedeném období na žádost příslušnému orgánu.

Článek 7

Schválení montérů, dílen a výrobců vozidel

1. Každá ze stran nebo, v případě Unie, každý členský stát schvaluje, pravidelně kontroluje a certifikuje montéry, dílny a výrobce vozidel, kteří mohou provádět montáž, ověřování, kontroly a opravy tachografů.

2. Každá ze stran nebo, v případě Unie, každý členský stát zajistí odbornou způsobilost a spolehlivost montérů, dílen a výrobců vozidel. Za tím účelem stanoví a zveřejní jasné vnitrostátní postupy a zajistí splnění těchto minimálních kritérií:

a) personál je řádně vyškolen;

b) zařízení potřebné k provádění příslušných zkoušek a úkonů je dostupné a

c) montéři, dílny a výrobci vozidel mají dobrou pověst.

3. Audity schválených montérů nebo dílen se provádějí takto:

a) schválení montéři nebo dílny podléhají alespoň každé dva roky auditu postupů používaných při zacházení s tachografy. Audit se zaměří především na přijatá bezpečnostní opatření a zacházení s kartami dílny. Strany nebo, v případě Unie, členské státy mohou tyto audity provádět bez inspekce na místě; a

b) rovněž se provádějí neohlášené technické audity schválených montérů nebo dílen s cílem zkontrolovat provedené kalibrace, kontroly a montáže. Tyto audity musí zahrnovat alespoň 10 % schválených montérů a dílen ročně.

4. Každá ze stran a jejich příslušné orgány přijmou příslušná opatření k zabránění střetu zájmů mezi montéry či dílnami a podnikateli v silniční nákladní dopravě. Zejména v případě závažného rizika střetu zájmů musí být přijata dodatečná zvláštní opatření s cílem zajistit, aby byla ustanovení tohoto oddílu daným montérem nebo dílnou dodržována.

5. Příslušné orgány každé ze stran dočasně nebo trvale odejmou schválení montérům, dílnám a výrobcům vozidel, kteří neplní své povinnosti podle tohoto oddílu.

Článek 8

Karty dílny

1. Doba platnosti karet dílny nesmí překročit jeden rok. Při obnově karty dílny příslušný orgán zajistí, aby montér, dílna nebo výrobce vozidel splňovali kritéria uvedená v čl. 7 odst. 2.

2. Příslušný orgán obnoví kartu dílny do patnácti pracovních dnů od obdržení platné žádosti o obnovu a všech nezbytných dokumentů. Jestliže je karta poškozena, nefunguje správně nebo je ztracena či odcizena, vydá příslušný orgán náhradní kartu do pěti pracovních dnů ode dne obdržení podrobné žádosti za tímto účelem. Příslušné orgány vedou rejstřík ztracených, odcizených nebo vadných karet.

3. Jestliže některá ze stran nebo, v případě Unie, členský stát odejme montérovi, dílně nebo výrobci vozidel schválení uvedené v článku 7, odejme mu/jí rovněž karty dílny, které mu/jí byly vydány.

4. Každá ze stran přijme veškerá nezbytná opatření proti padělání karet dílny vydávaných schváleným montérům, dílnám a výrobcům vozidel.

Článek 9

Vydávání karet řidiče

1. Kartu řidiče vydá na požádání řidiče příslušný orgán strany, v níž má řidič obvyklé bydliště. Příslušné orgány strany vydávající kartu řidiče mohou požadovat po řidiči jakékoli dodatečné informace nebo důkazy, pokud mají pochybnosti o správnosti uvedeného obvyklého bydliště, nebo pro účely určitých specifických kontrol.

Pro účely tohoto článku se „obvyklým bydlištěm“ rozumí místo, kde osoba obvykle, tj. nejméně 185 dní v každém kalendářním roce, žije z důvodů osobních a profesních vazeb nebo v případě osoby bez profesních vazeb z důvodu osobních vazeb, z nichž vyplývá úzké spojení této osoby s místem, kde žije.

Za obvyklé bydliště osoby, jejíž profesní vazby jsou jinde než vazby osobní, a která tedy střídavě pobývá na různých místech na území dvou stran, se však považuje místo jejích osobních vazeb, pokud se tam pravidelně vrací. Tato poslední podmínka nemusí být splněna, pokud osoba pobývá na území jedné ze stran, aby zde vykonávala časově omezený úkol.

2. V řádně odůvodněných a výjimečných případech může každá ze stran nebo, v případě Unie, členský stát vydat řidiči, který nemá na území strany obvyklé bydliště, dočasnou a neobnovitelnou kartu řidiče, která platí po dobu nejvýše 185 dní, je-li tento řidič v pracovněprávním poměru s podnikem usazeným na území vydávající strany, a pokud na požádání předloží osvědčení řidiče.

3. Příslušné orgány vydávající strany přijmou vhodná opatření k ověření toho, že žadatel dosud není držitelem platné karty řidiče, zapíší na kartu řidiče osobní údaje a zajistí, aby byly údaje viditelné a zabezpečené.

4. Doba platnosti karty řidiče nepřekročí dobu pěti let.

5. Platná karta řidiče smí být odňata nebo její platnost smí být pozastavena pouze tehdy, pokud příslušné orgány některé ze stran zjistí, že karta byla padělána, že řidič používá cizí kartu nebo že karta byla získána na základě nepravdivých prohlášení nebo padělaných dokladů. Jestliže platnost karty pozastaví nebo kartu odejme jiná strana nebo, v případě Unie, jiný členský stát, než je vydávající strana nebo, v případě Unie, vydávající členský stát, vrátí tato strana nebo tento členský stát kartu co nejdříve orgánům vydávající strany nebo, v případě Unie, orgánům vydávajícího členského státu a toto odebrání či pozastavení platnosti odůvodní. Lze-li očekávat, že vrácení karty potrvá déle než dva týdny, strana nebo, v případě Unie, členský stát, která/který pozastavil/a platnost karty nebo ji odňal/a, uvědomí během těchto dvou týdnů vydávající stranu nebo, v případě Unie, vydávající členský stát o důvodech tohoto pozastavení platnosti či odebrání.

6. Příslušný orgán vydávající strany může po řidiči požadovat výměnu karty řidiče za novou kartu, je-li to nezbytné ke splnění příslušných technických specifikací.

7. Každá ze stran učiní všechna nezbytná opatření, aby zabránila padělání karet řidiče.

8. Tento článek nebrání žádné ze stran nebo, v případě Unie, členskému státu vydat kartu řidiče řidiči, který má obvyklé bydliště v části území dané strany, na něž se nevztahuje tato příloha, jsou-li v takových případech uplatňována příslušná ustanovení tohoto oddílu.

Článek 10

Obnova karet řidiče

1. Jestliže se v případě obnovy strana, na jejímž území má řidič obvyklé bydliště, liší od strany, která vydala jeho stávající kartu, a orgány strany bydliště jsou žádány o obnovu karty řidiče, tyto orgány informují orgány, které vydaly stávající kartu, o důvodech pro její obnovu.

2. V případě žádosti o obnovu karty, jejíž den uplynutí platnosti se bezprostředně blíží, vydá příslušný orgán novou kartu před uplynutím platnosti, jestliže je žádost podána ve lhůtách stanovených v článku 5 oddílu 4 části B.

Článek 11

Odcizené, ztracené nebo vadné karty řidiče

1. Vydávající orgány vedou záznamy o vydaných, odcizených, ztracených nebo vadných kartách řidiče po dobu, která se rovná nejméně době jejich platnosti.

2. Jestliže je karta řidiče poškozena, nefunguje správně, je ztracena nebo ukradena, vydají příslušné orgány strany jeho obvyklého bydliště náhradní kartu do osmi pracovních dnů od obdržení podrobné žádosti za tímto účelem.

Článek 12

Vzájemné uznávání karet řidiče

1. Každá ze stran přijme karty řidiče vydané druhou stranou.

2. Pokud si držitel platné karty řidiče vydané jednou ze stran zřídil obvyklé bydliště na území druhé strany a požádal o výměnu své karty za rovnocennou kartu řidiče, odpovídá strana nebo, v případě Unie, členský stát, která/který výměnu provádí, za ověření platnosti předložené karty.

3. Strany nebo, v případě Unie, členské státy provádějící výměnu vrátí starou kartu orgánům vydávající strany nebo, v případě Unie, orgánům vydávajícího členského státu a výměnu zdůvodní.

4. Pokud některá ze stran nebo, v případě Unie, členský stát nahradí nebo vymění kartu řidiče, musí být tato náhrada nebo výměna a každá následná náhrada nebo výměna zaevidována na území této strany nebo, v případě Unie, v tomto členském státě.

Článek 13

Elektronická výměna informací o kartách řidiče

1. Aby se zajistilo, že žadatel dosud není držitelem platné karty řidiče, vedou strany nebo, v případě Unie, členské státy vnitrostátní elektronické rejstříky obsahující po dobu, která se rovná alespoň době platnosti uvedených karet, tyto informace o kartách řidiče:

— příjmení a jméno řidiče,

— datum a případně i místo narození řidiče,

— číslo platného řidičského průkazu a (případně) stát, který řidičský průkaz vydal,

— stav karty řidiče a

— číslo karty řidiče.

2. Elektronické rejstříky stran nebo, v případě Unie, členských států musí být propojené a dostupné na celém území stran prostřednictvím systému předávání zpráv TACHOnet nebo kompatibilního systému. V případě použití kompatibilního systému musí být možná výměna elektronických údajů s druhou stranou prostřednictvím systému předávání zpráv TACHOnet.

3. Při vydávání, náhradě nebo případné obnově karty řidiče strany nebo, v případě Unie, členské státy prostřednictvím elektronické výměny údajů ověří, zda řidič již není držitelem jiné platné karty řidiče. Sdílené údaje se omezují na údaje nezbytně nutné pro účely tohoto ověření.

4. Kontroloři mohou mít přístup do elektronického rejstříku za účelem kontroly stavu karty řidiče.

Článek 14

Seřízení tachografů

1. Digitální tachografy nesmějí být nastaveny tak, aby byly po vypnutí motoru vozidla nebo zapalování automaticky přepnuty na určitou kategorii činnosti, pokud řidiči nezůstane možnost příslušnou kategorii činnosti zvolit ručně.

2. Vozidla nesmějí být vybavena více než jedním tachografem s výjimkou vozidel používaných k provozním zkouškám.

3. Každá ze stran zakáže výrobu, šíření, propagaci nebo prodej zařízení sestrojených za účelem nezákonné manipulace s tachografy nebo pro tento účel zamýšlených.

Článek 15

Odpovědnost podnikatelů v silniční nákladní dopravě

1. Podnikatel v silniční nákladní dopravě odpovídá za zajištění toho, aby jeho řidiči měli řádné školení a instruktáž ohledně správného fungování digitálních, inteligentních i analogových tachografů, provádí pravidelné kontroly s cílem zajistit, aby jeho řidiči tachografy správně používali, a nesmí svým řidičům poskytnout žádné přímé ani nepřímé pobídky, které by je mohly motivovat k tomu, aby tachografy zneužívali.

Podnikatel v silniční nákladní dopravě vydá řidičům vozidel vybavených analogovým tachografem dostatečný počet záznamových listů s ohledem na osobní povahu těchto záznamových listů, na dobu trvání přepravy a na možnou potřebu nahradit záznamové listy, jež jsou poškozené nebo byly odebrány pověřeným kontrolorem. Podnikatel v silniční nákladní dopravě řidičům vydá pouze záznamové listy schváleného vzoru vhodné pro použití v zařízení namontovaném ve vozidle.

S ohledem na dobu trvání přepravy podnikatel v silniční nákladní dopravě zajistí, aby v případě kontroly mohly být na žádost kontrolora správně vytištěny údaje z tachografu.

2. Podnikatel v silniční nákladní dopravě uchovává záznamové listy a výtisky, vyhotovují-li se podle článku 9 oddílu 4 části B této přílohy, v chronologickém pořadí a čitelné podobě nejméně jeden rok po jejich použití a na žádost dotčených řidičů jim vydá jejich kopie. Podnikatel v silniční nákladní dopravě vydá dotčeným řidičům na požádání rovněž kopie stažených údajů z karet řidiče a výtisky těchto kopií v papírové podobě. Záznamové listy, výtisky a stažené údaje musí být předloženy nebo vydány na žádost pověřeného kontrolora.

3. Podnikatel v silniční nákladní dopravě odpovídá za porušení tohoto oddílu a oddílu 4 části B této přílohy, jichž se dopustili jeho řidiči nebo řidiči, které má k dispozici. Každá strana však může tuto odpovědnost podmínit porušením odst. 1 prvního pododstavce tohoto článku a čl. 7 odst. 1 a 2 oddílu 2 části B této přílohy podnikatelem v silniční nákladní dopravě.

Článek 16

Postupy pro podnikatele v silniční nákladní dopravě v případě selhání zařízení

1. Jestliže dojde k poruše nebo vadné činnosti tachografu, nechá ho podnikatel v silniční nákladní dopravě opravit schváleným montérem nebo dílnou, jakmile to okolnosti dovolí.

2. Není-li vozidlo schopno se vrátit zpět do provozovny podnikatele v silniční nákladní dopravě do jednoho týdne ode dne poruchy nebo zjištění vadné činnosti, musí být oprava provedena během cesty.

3. Každá ze stran nebo, v případě Unie, členské státy udělí příslušným orgánům pravomoc zakázat užívání vozidla, pokud porucha nebo vadná činnost nebyly opraveny v souladu s odstavci 1 a 2, je-li to v souladu s vnitrostátními právními předpisy dotčené strany.

Článek 17

Postup vydávání karet tachografu

Evropská komise poskytne příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, kryptografický materiál pro vydávání karet tachografu řidičům, dílnám a kontrolním orgánům v souladu s certifikační politikou Evropské kořenové certifikační autority (ERCA) a certifikační politikou Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

PŘÍLOHA 28

PRACOVNÍ PODMÍNKY PODLE ČLÁNKU 295 DOHODY

Seznam pracovních podmínek podle článku 295:

a) maximální délky pracovní doby a minimální doby odpočinku;

b) minimální délky placené dovolené za kalendářní rok;

c) odměny, včetně sazeb za přesčasy; tento bod se nevztahuje na doplňkové plány zaměstnaneckého penzijního pojištění;

d) podmínky poskytování pracovníků, zejména poskytování pracovníků prostřednictvím podniků pro dočasnou práci;

e) ochrana zdraví, bezpečnosti a hygieny při práci;

f) ochranná opatření týkajících se pracovních podmínek těhotných žen nebo žen krátce po porodu, dětí a mladistvých;

g) rovné zacházení pro muže a ženy a ostatní ustanovení o zákazu diskriminace;

h) podmínky ubytování pracovníků, pokud je ubytování poskytováno zaměstnavatelem pracovníkům mimo jejich obvyklé místo výkonu práce;

i) příspěvky nebo náhrada výdajů na pokrytí cestovních výdajů a výdajů na stravu a ubytování pro pracovníky mimo domov z profesních důvodů.

Písmeno i) se vztahuje výlučně na cestovní výdaje a výdaje na stravu a ubytování vynaložené vyslanými pracovníky, pokud musí cestovat do obvyklého místa výkonu práce na území, na než jsou vysláni, nebo z tohoto místa, nebo pokud jsou z tohoto obvyklého místa výkonu práce svým zaměstnavatelem dočasně posláni na jiné místo výkonu práce.

PŘÍLOHA 29

JEDNACÍ ŘÁD PRO ŘEŠENÍ SPORŮ

I. Definice

1. Pro účely části VI a tohoto jednacího řádu se rozumí:

a) „zaměstnanci“, pokud jde o rozhodce, osoby pod vedením a kontrolou rozhodce, s výjimkou asistentů;

b) „poradcem“ osoba, kterou si některá ze stran najala, aby jí radila nebo pomáhala v souvislosti s rozhodčím řízením;

c) „rozhodčím tribunálem“ tribunál ustavený podle článku 306 této dohody;

d) „rozhodcem“ člen rozhodčího tribunálu;

e) „asistentem“ osoba, která za podmínek jmenování a pod vedením a kontrolou rozhodce vykonává asistenční práci, poskytuje pomoc nebo provádí rešerše pro rozhodce;

f) „žalující stranou“ kterákoli ze stran, jež požaduje ustavení rozhodčího tribunálu podle článku 306 této dohody;

g) „registrem“ externí subjekt s příslušnými odbornými znalostmi jmenovaný stranami za účelem poskytování správní podpory při řízeních;

h) „stranou žalovanou“ strana, která údajně porušila zahrnutá ustanovení a

i) „zástupcem strany“ zaměstnanec nebo jiná osoba jmenovaná vládním útvarem, agenturou nebo jakýmkoliv jiným veřejným subjektem některé ze stran, která zastupuje stranu pro účely sporu v rámci této dohody nebo jakékoliv doplňkové dohody.

II. Oznamování

2. Jakákoliv žádost, oznámení, písemné podání nebo jiný dokument (dále jen „oznámení“):

a) rozhodčího tribunálu se zašle současně oběma stranám;

b) některé ze stran, které jsou určeny rozhodčímu tribunálu, se zašle v kopii současně druhé straně a

c) některé ze stran, které jsou určeny druhé straně, se případně zašle v kopii současně rozhodčímu tribunálu.

3. Veškerá oznámení se zasílají e-mailem nebo případně jinými telekomunikačními prostředky, které umožňují prokázat zaslání dokumentu. Není-li prokázáno jinak, takové oznámení se považuje za doručené v den odeslání.

4. Veškerá oznámení se zasílají právní službě Evropské komise a právnímu poradci ministerstva zahraničních věcí, Commonwealthu a rozvoje ve Spojeném království.

5. Drobné chyby nebo překlepy v žádostech, oznámeních, písemných podáních nebo jiných dokumentech vztahujících se k řízení rozhodčího tribunálu mohou být opraveny doručením nového dokumentu s jasně označenými změnami.

6. Pokud poslední den pro doručení dokumentu připadá na nepracovní den orgánů Unie nebo vlády Spojeného království nebo Gibraltaru, končí lhůta pro doručení dokumentu v první následující pracovní den.

III. Jmenování rozhodců

7. Je-li podle článku 306 části VI rozhodce vybrán losem, spolupředseda Rady pro spolupráci žalující strany neprodleně informuje spolupředsedu žalované strany o dni, čase a místě losování. Žalovaná strana může, pokud se tak rozhodne, být přítomna během losování. Losování se v každém případě provede se stranou či stranami, které jsou přítomny.

8. Spolupředseda žalující strany písemně informuje každou osobu, jež byla do funkce rozhodce vybrána, o jejím výběru. Každá osoba oběma stranám do pěti dnů následujících po dni, kdy bylo toto oznámení doručeno, potvrdí, že může funkci rozhodce vykonávat.

9. Pro účely článku 306 vybere spolupředseda Rady pro spolupráci žalující strany losem:

a) rozhodce z osob, které byly oficiálně navrženy jednou ze stran jako rozhodci pro její dílčí seznam podle čl. 319 odst. 1 písm. a) nebo b), nebo, nejsou-li tyto osoby k dispozici, z osob, které druhá strana oficiálně navrhla pro dílčí seznam této strany. a

b) předsedu z osob, které byly oficiálně navrženy jednou či oběma stranami pro dílčí seznam předsedů podle čl. 319 odst. 1 písm. c).

10. Strany mohou založit rejstřík, který bude nápomocen při organizaci a vedení konkrétních řízení pro řešení sporů na základě ujednání ad hoc nebo na základě ujednání přijatých Radou pro spolupráci podle článku 326 této dohody.

11. Rozhodci přijmou své jmenování podpisem smlouvy o jmenování. Strany se vynasnaží zajistit, aby se nejpozději v okamžiku, kdy všichni vybraní rozhodci potvrdili, že jsou schopni funkci rozhodce vykonávat, dohodly na odměnách a náhradě výdajů rozhodců a asistentů a připravily nezbytné smlouvy o jmenování tak, aby mohly být neprodleně podepsány. Odměny a výdaje rozhodců vycházejí z norem WTO. Výše odměny a výdajů asistenta nebo asistentů rozhodce nepřesáhne 50 % odměny tohoto rozhodce.

IV. Organizační schůze

12. Nedohodnou-li se strany jinak, svolají schůzi s rozhodčím tribunálem do sedmi dnů od jeho ustavení, aby rozhodly o otázkách, které strany nebo rozhodčí tribunál považují za vhodné, včetně harmonogramu rozhodčího řízení. Rozhodci a zástupci stran se mohou této schůze zúčastnit prostřednictvím jakýchkoli komunikačních prostředků, včetně telefonu nebo videokonference.

V. Písemná podání

13. Žalující strana doručí své písemné podání nejpozději třicet dnů po dni ustavení rozhodčího tribunálu. Žalovaná strana předloží své písemné vyjádření do třiceti dnů ode dne doručení písemného podání žalující strany.

VI. Fungování rozhodčího tribunálu

14. Všem jednáním rozhodčího tribunálu předsedá jeho předseda. Rozhodčí tribunál může předsedu zmocnit k provádění správních a procesních rozhodnutí.

15. Není-li v části VI této dohody nebo v tomto jednacím řádu stanoveno jinak, může rozhodčí tribunál vykonávat svou činnost jakýmikoli prostředky, a to i telefonicky, prostřednictvím videokonference nebo jinými elektronickými komunikačními prostředky.

16. Rozhodování rozhodčího tribunálu se mohou zúčastnit pouze rozhodci, ale rozhodčí tribunál může přítomnost na těchto poradách dovolit jejich asistentům.

17. Návrhy rozhodnutí a zpráv vypracovávají výhradně členové rozhodčího tribunálu, kteří nesmí tímto úkolem pověřit jinou osobu.

18. Pokud vyvstane procesní problém, který neřeší část VI této dohody nebo její přílohy, může rozhodčí tribunál po konzultaci stran přijmout odpovídající postup, který je s těmito ustanoveními v souladu.

19. Pokud se rozhodčí tribunál domnívá, že je nezbytné změnit jakoukoli lhůtu použitelnou při rozhodčím řízení, kromě lhůt stanovených v části VI této dohody, nebo učinit jakoukoli jinou procesní nebo správní úpravu, po konzultacích se stranami informuje písemně strany o důvodech změny nebo úpravy a o lhůtách, nebo nutných úpravách.

VII. Nahrazení

20. Pokud se některá ze stran domnívá, že rozhodce nedodržuje požadavky přílohy 30, a měl by být z toho důvodu nahrazen, oznámí to druhé straně do patnácti dnů následujících po dni, kdy získala dostatečné důkazy o údajném nedodržení požadavků rozhodcem.

21. Strany se konzultují do patnácti dnů následujících po dni oznámení uvedeného v bodě 20. Informují rozhodce o údajném nedodržení požadavků a mohou jej požádat, aby přijal opatření k nápravě této situace. Pokud se tak strany dohodnou, mohou rovněž v souladu s článkem 306 této dohody rozhodce odvolat a vybrat nového rozhodce.

22. Pokud se strany neshodnou na tom, že je nutné rozhodce, jiného než je předseda rozhodčího tribunálu, nahradit, může kterákoli ze stran požádat, aby byla záležitost postoupena předsedovi rozhodčího tribunálu, jehož rozhodnutí je konečné.

Pokud předseda rozhodčího soudu shledá, že rozhodce neplní požadavky stanovené v příloze 30, je vybrán nový rozhodce postupem stanoveným v článku 306 této dohody.

23. Pokud se strany na nutnosti nahrazení předsedy rozhodčího tribunálu nedohodnou, může kterákoli ze stran požádat, aby byla tato záležitost postoupena jedné z ostatních osob z dílčího seznamu předsedů sestaveného podle článku 319 této dohody. Její jméno vylosuje spolupředseda Rady pro spolupráci žádající strany nebo jeho zástupce. Rozhodnutí vybrané osoby o potřebě nahradit předsedu je konečné.

Pokud tato osoba shledá, že předseda neplní požadavky stanovené v příloze 30, je vybrán předseda postupem stanoveným v článku 306 této dohody.

VIII. Slyšení

24. Na základě harmonogramu určeného podle bodu 12 a po konzultacích se stranami a dalšími rozhodci oznámí předseda rozhodčího tribunálu stranám datum, čas a místo konání slyšení. Uvedené informace strana, na jejímž území se slyšení koná, zveřejní, nejedná-li se o neveřejné slyšení.

25. Nedohodnou-li se strany jinak, koná se slyšení v Bruselu, je-li žalující stranou Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a v Londýně, je-li žalující stranou Unie. Žalovaná strana odpovídá za logistické zabezpečení slyšení a nese náklady s ním spojené.

26. Pokud s tím strany souhlasí, může rozhodčí tribunál svolat dodatečná slyšení.

27. Všichni rozhodci jsou přítomni po celou dobu slyšení.

28. Nedohodnou-li se strany jinak, mohou se slyšení bez ohledu na to, zda je přístupné veřejnosti, zúčastnit tyto osoby:

a) zástupci obou stran;

b) poradci;

c) asistenti a administrativní pracovníci;

d) překladatelé, tlumočníci a tribunální zapisovatelé rozhodčího tribunálu a

e) znalci podle rozhodnutí rozhodčího tribunálu podle článku 318 této dohody.

29. Nejpozději pět dnů před datem slyšení doručí každá ze stran rozhodčímu tribunálu a druhé straně jmenný seznam osob, které jejím jménem přednesou při slyšení argumenty nebo prezentace, a dalších zástupců nebo poradců, kteří se zúčastní slyšení.

30. Rozhodčí tribunál vede slyšení následujícím způsobem a přitom zajistí, aby strany dostaly pro argumentaci i protiargumentaci stejné množství času:

a) Argumenty:

i) argumenty žalující strany; a

ii) argumenty žalované strany.

b) Protiargumenty:

i) replika žalující strany; a

ii) duplika žalované strany.

31. Rozhodčí tribunál může kdykoli během slyšení klást otázky kterékoli ze stran.

32. Rozhodčí tribunál zajistí vyhotovení nahrávky slyšení a její doručení stranám co nejdříve po slyšení.

33. Každá ze stran může do 10 dnů od data slyšení předložit dodatečné písemné podání ohledně libovolné záležitosti, která během slyšení vyvstane.

IX. Písemné dotazy

34. Rozhodčí tribunál může kdykoli během řízení předložit jedné nebo oběma stranám písemné dotazy. Kopie každého dotazu položeného jedné straně se zašle straně druhé.

35. Každá ze stran rovněž poskytne druhé straně kopii svých odpovědí na dotazy rozhodčího tribunálu. Druhá strana má možnost předložit písemné připomínky k uvedené odpovědi do pěti dnů následujících po dni doručení uvedené kopie.

X. Zachování důvěrnosti

36. Každá ze strana a rozhodčí tribunál zachází se všemi informacemi, které druhá strana předložila rozhodčímu tribunálu a označila za důvěrné, jako s důvěrnými informacemi. V případě, že některá ze stran předloží rozhodčímu tribunálu písemné podání, které obsahuje důvěrné informace, poskytne do patnácti dnů rovněž podání, které neobsahuje důvěrné informace, jež se zveřejní.

37. Žádné ustanovení tohoto jednacího řádu nebrání žádné ze stran zveřejnit prohlášení o svých vlastních postojích, pokud při odkazování na informace podané druhou stranou nezveřejní žádné informace, které druhá strana označila za důvěrné.

38. Rozhodčí tribunál projedná v neveřejném zasedání ty části, v jejichž případech podání a argumenty některé ze stran obsahují důvěrné informace. Strany jsou povinny zachovat důvěrnost slyšení rozhodčího tribunálu, probíhá-li slyšení na uzavřeném zasedání.

XI. Jednostranné kontakty

39. Rozhodčí tribunál se nesejde s jednou stranou ani s ní nekomunikuje bez přítomnosti druhé strany.

40. Rozhodce nesmí hovořit o žádných aspektech záležitosti, která je předmětem řízení, s jednou ze stran nebo s oběma stranami v nepřítomnosti ostatních rozhodců.

41. Žádná strana nesmí být v žádném kontaktu s rozhodcem. Jakýkoli kontakt mezi stranou a osobou, o níž se uvažuje při výběru rozhodce, se omezí na otázky týkající se toho, zda tato osoba může vykonávat funkci rozhodce, a smlouvy o jmenování.

XII. Podání amicus curiae

42. Pokud se strany do pěti dnů následujících po dni ustavení rozhodčího tribunálu nedohodnou jinak, může rozhodčí soud obdržet nevyžádaná písemná podání od fyzických osob strany nebo právnických osob usazených na území strany a nezávislých na vládách stran (dále jen „podání amicus curiae“) za předpokladu, že:

a) jsou rozhodčímu tribunálem doručena do 10 dnů od jeho ustavení;

b) jsou stručná a v žádném případě ne delší než 15 stran, včetně případných příloh, s řádkováním 2;

c) přímo souvisejí se skutkovými nebo právními otázkami, kterými se rozhodčí tribunál zabývá;

d) obsahují popis osoby, která podání činí, v případě fyzické osoby i její státní příslušnost a v případě právnické osoby místo usazení, povahu jejích činností, právní status, obecné cíle a zdroj jejího financování a jakéhokoli ovládajícího subjektu;

e) specifikují povahu zájmu, který tato osoba má na rozhodčím řízení; a

f) jsou sepsány v pracovním jazyce určeném v souladu s body 46 nebo 47

43. Podání amicus curiae se doručí stranám k vyjádření připomínek. Strany mohou předložit své připomínky rozhodčímu tribunálu do 10 dnů ode dne, kdy ho obdrží.

44. Rozhodčí tribunál uvede ve své zprávě seznam všech podání amicus curiae, která obdržel podle bodu 42. Rozhodčí tribunál není povinen zabývat se ve svém zprávě argumenty, které byly v těchto podáních uvedeny. Pokud se rozhodčí tribunál ve své zprávě argumenty uvedenými v podáních zabývá, zohlední rovněž případné připomínky stran podle bodu 43.

XIII. Naléhavé případy

45. V naléhavých věcech uvedených v článku 310 této dohody rozhodčí tribunál po konzultaci se stranami náležitě upraví lhůty uvedené v tomto jednacím řádu. Rozhodčí tribunál o těchto úpravách informuje strany.

XIV. Pracovní jazyk a překlad

46. Jazykem řízení před rozhodčím tribunálem je angličtina.

47. Rozhodnutí a zprávy rozhodčího tribunálu se vydávají v angličtině.

48. Pokud strana předloží dokument v jazyce, kterým není angličtina, předloží současně jeho překlad na své vlastní náklady.

XV. Jiné postupy

49. Lhůty stanovené v tomto jednacím řádu se upraví v souladu se zvláštními lhůtami stanovenými pro vydání rozhodnutí nebo zprávy rozhodčím tribunálem v řízení podle článků 314 až 317 této dohody.

PŘÍLOHA 30

KODEX CHOVÁNÍ ROZHODCŮ

I. Definice

1. V tomto kodexu chování se rozumí:

a) „rozhodcem“ člen rozhodčího tribunálu;

b) „asistentem“ osoba, která za podmínek jmenování a pod vedením a kontrolou rozhodce vykonává asistenční práci, poskytuje pomoc nebo provádí rešerše pro rozhodce; a

c) „kandidátem“ osoba, u níž se uvažuje o výběru na místo rozhodce podle článku 306 nebo 319 této dohody.

II. Hlavní zásady

2. Za účelem zachováni integrity a nestrannosti mechanismu pro řešení sporů je každý kandidát a rozhodce povinen:

a) obeznámit se s tímto kodexem chování;

b) být nezávislý a nestranný;

c) vyvarovat se přímého i nepřímého střetu zájmů;

d) vyvarovat se nevhodného chování či podjatosti i zdání nevhodného chování či podjatosti;

e) dodržovat přísné standardy chování;

f) nepřijímat pokyny od žádné organizace nebo vlády, pokud jde o řešení sporů podle této dohody nebo jakékoli doplňující dohody a

g) nenechat se ovlivnit vlastními zájmy, vnějším tlakem, politickými zřeteli, voláním veřejnosti a loajalitou vůči některé ze stran ani obavami z kritiky.

3. Rozhodci se přímo ani nepřímo nezaváží ani nepřijmou žádné výhody, které by jakkoli narušily řádný výkon jejich povinností nebo by budily dojem narušení řádného výkonu jejich povinností.

4. Rozhodci nevyužijí svého postavení v rozhodčím tribunálu k prosazování osobních nebo soukromých zájmů. Rozhodci se vyvarují jednání, které by mohlo vytvořit dojem, že jiní lidé jsou ve zvláštním postavení, ve kterém je mohou ovlivnit.

5. Rozhodci nesmějí umožnit, aby jejich jednání nebo úsudek ovlivňovaly dřívější či stávající finanční, obchodní, profesní, rodinné nebo společenské vztahy nebo odpovědnost.

6. Rozhodci se zdrží toho, aby vstoupili do jakéhokoli vztahu nebo aby jim vznikl jakýkoli finanční zájem, které mohou ovlivnit jejich nestrannost nebo mohou důvodně vyvolat dojem nevhodného jednání či podjatosti.

III. Oznamovací povinnosti

7. Před přijetím svého jmenování rozhodcem podle článku 306 této dohody obdrží kandidáti, kteří mají zastávat funkci rozhodce, kopii tohoto kodexu chování a oznámí písemně stranám veškeré dřívější nebo současné zájmy, vztahy nebo záležitosti, které by mohly ovlivnit jejich nezávislost nebo nestrannost nebo které by mohly důvodně vyvolat dojem nevhodného jednání nebo podjatosti. Za tímto účelem kandidáti vynaloží veškeré patřičné úsilí, aby si byli takových zájmů, vztahů nebo záležitostí vědomi.

8. Oznamovací povinnost je trvalou povinností, která vyžaduje, aby rozhodci neustále vyvíjeli přiměřené úsilí k tomu, aby se dozvěděli o jakémkoli zájmu, vztahu nebo záležitosti uvedené v odstavci 7, které mohou vzniknout v průběhu kterékoli fáze řízení, a aby o tom strany písemně informovali co nejdříve poté, co se o nich dozví.

9. Kandidáti nebo rozhodci sdělují záležitosti týkající se skutečného nebo potenciálního porušení tohoto kodexu chování stranám ke zvážení.

IV. Povinnosti rozhodců

10. Po přijetí svého jmenování jsou rozhodci k dispozici pro plnění svých povinností a vykonávají své povinnosti po celou dobu řízení řádně, rychle, spravedlivě a s náležitou péčí.

11. Rozhodci posuzují pouze otázky vznesené v rámci řízení a nezbytné pro rozhodnutí nebo zprávu. Nesmí tento úkol přenést na jinou osobu.

12. Asistenti obdobně plní povinnosti stanovené pro rozhodce v částech II, III a VII tohoto kodexu chování. Rozhodci přijmou veškerá vhodná opatření k zajištění toho, aby si jejich asistenti byli těchto povinností vědomi a aby je plnili.

V. Povinnosti potenciálních kandidátů

13. Osoby zařazené na seznam sestavený podle článku 306 nebo 319 této dohody dodržují vysoké standardy chování a vyvarují se nevhodného jednání nebo jeho zdání. Osoby zařazené na tento seznam nebo osoby, o jejichž zařazení se uvažuje, neprodleně sdělí stranám jakoukoli záležitost, která může v tomto ohledu vyžadovat zvážení.

VI. Povinnosti bývalých rozhodců

14. Bývalí rozhodci se vyvarují jednání, které by mohlo vyvolat dojem, že byli při výkonu svých povinností podjatí, nebo že z jakéhokoli rozhodnutí rozhodčího tribunálu získali výhody.

15. Bývalí rozhodci musí dodržovat povinnosti stanovené v části VII tohoto kodexu chování.

VII. Zachování důvěrnosti

16. Rozhodci nikdy nezpřístupní ani nevyužijí žádné neveřejné informace týkající se řízení nebo získané během řízení, pro něž byli jmenováni, s výjimkou účelů spojených s daným řízením. Zejména tyto informace nevyzradí ani nevyužijí k získání osobních výhod nebo výhod pro jiné osoby ani k nepříznivému ovlivnění zájmů jiných osob.

17. Rozhodci nezpřístupní rozhodnutí nebo zprávu rozhodčího tribunálu nebo jejich části před jejich zveřejněním v souladu s článkem 321 této dohody.

18. Rozhodci nikdy nezpřístupní informace o jednání rozhodčího soudu ani o jakýchkoliv jeho stanoviscích, ani neučiní žádná prohlášení o řízení, pro nějž byli jmenováni, nebo o sporných otázkách v řízeních.

VIII. Náklady

19. Rozhodci si vedou záznamy a předloží konečné vyúčtování toho, kolik času řízení věnovali, a svých výdajů, jakož i vynaloženého času a případně výdajů svého asistenta.

PROTOKOL O KOORDINACI SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ

HLAVA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek SSC.1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se rozumí:

a) „zaměstnáním“ každá činnost nebo rovnocenná situace, která je za takovou považována pro účely právních předpisů v oblasti sociálního zabezpečení Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v případě, kdy taková činnost nebo rovnocenná situace existuje na Gibraltaru, nebo právních předpisů v oblasti sociálního zabezpečení Španělského království v případě, kdy taková činnost nebo rovnocenná situace existuje ve Španělském království;

b) „samostatnou výdělečnou činností“ každá činnost nebo rovnocenná situace, která je za takovou považována pro účely právních předpisů v oblasti sociálního zabezpečení Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v případě, kdy taková činnost nebo rovnocenná situace existuje na Gibraltaru, nebo právních předpisů v oblasti sociálního zabezpečení Španělského království v případě, kdy taková činnost nebo rovnocenná situace existuje ve Španělském království;

c) „službami asistované reprodukce“ lékařské, chirurgické nebo porodnické služby poskytované za účelem pomoci s otěhotněním.

d) „věcnými dávkami“

i) pro účely hlavy III kapitoly 1 věcné dávky stanovené v právních předpisech Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, které jsou určeny k poskytnutí a zpřístupnění lékařské péče a produktů a služeb souvisejících s touto péčí i k přímé úhradě nebo náhradě nákladů na tuto péči, produkty a služby související s touto péčí;

ii) pro účely hlavy III kapitoly 2 všechny věcné dávky týkající se pracovních úrazů a nemocí z povolání, jak jsou definovány v bodě i) a jež jsou upraveny v systémech Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pro pracovní úrazy a nemoci z povolání;

e) „dobou péče o dítě“ každá doba, která se započítává podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, v oblasti důchodů nebo která zakládá nárok na doplatek k důchodu výslovně z toho důvodu, že daná osoba pečovala o dítě, bez ohledu na způsob výpočtu těchto dob pojištění a bez ohledu na to, zda tyto doby vzniknou během péče o dítě nebo jsou přiznány zpětně;

f) „úředníkem“ osoba považovaná za úředníka buď Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo osoba, se kterou je tak ve Spojeném království pokud jde o Gibraltar, zacházeno, nebo Španělským královstvím, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Španělského království, nebo osoba, se kterou je tak ve Španělském království zacházeno;

g) „příslušným orgánem“ v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království ministr, ministři nebo jiný rovnocenný orgán příslušný pro systémy sociálního zabezpečení na celém území nebo na části území Španělského království nebo Gibraltaru;

h) „příslušnou institucí“

i) instituce, u které je dotyčná osoba pojištěna v době podání žádosti o dávku, nebo

ii) instituce, u které dotyčné osobě vznikne nebo by vznikl nárok na dávky, kdyby tato osoba nebo její rodinný příslušník nebo rodinní příslušníci měli bydliště buď ve Španělském království, pokud se dotyčná instituce nachází ve Španělském království, nebo na Gibraltaru, pokud se dotyčná instituce nachází na Gibraltaru; nebo

iii) instituce oznámená příslušným orgánem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, o které z nich se jedná; nebo

iv) v případě systému zahrnujícího povinnosti zaměstnavatele ohledně dávek stanovených v čl. SSC.4 odst. 1 buď dotčený zaměstnavatel nebo pojistitel, anebo neexistují-li, subjekt nebo orgán oznámený příslušným orgánem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, co je relevantní;

i) „pohřebným“ částka jednorázově vyplacená v případě úmrtí s výjimkou paušálních dávek uvedených v písmenu v);

j) „rodinnou dávkou“ rozumí všechny věcné nebo peněžité dávky určené k vyrovnání rodinných výdajů, s výjimkou záloh na výživné a zvláštních dávek při narození dítěte a při osvojení dítěte uvedených v příloze SSC-1;

k) „příhraničním pracovníkem“ jakákoli osoba, na kterou se vztahuje definice v části čtvrté hlavě I čl. 291 odst. 2 a 3 této dohody;

l) „mateřským letištěm“ místo, v němž člen posádky obvykle začíná a končí dobu služby nebo sérii dob služby a v němž provozovatel / letecká společnost za normálních okolností není odpovědný/á za ubytování dotčeného člena posádky;

m) „institucí“ v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království subjekt nebo orgán příslušný k uplatňování všech právních předpisů nebo jejich části;

n) „institucí místa bydliště“ a „institucí místa pobytu“ v tomto pořadí instituce, která je příslušná pro poskytování dávek v místě, kde dotyčná osoba bydlí, a instituce příslušná pro poskytování dávek v místě, kde dotyčná osoba pobývá, v souladu s právními předpisy, které tato instituce uplatňuje, nebo pokud taková instituce neexistuje, instituce určená dotčeným příslušným orgánem;

o) „pojištěnou osobou“ ve vztahu k oblastem sociálního zabezpečení, na které se vztahuje hlava III kapitola 1 a 3, každá osoba, která splňuje podmínky nároku na dávky vyžadované právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, který stát je příslušný podle hlavy II, s přihlédnutím k tomuto protokolu;

p) „právními předpisy“ v případě Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království právní a správní předpisy a jiné statutární předpisy a všechna ostatní prováděcí opatření týkající se oblastí sociálního zabezpečení, na které se vztahuje čl. SSC.4 odst. 1, avšak nezahrnují jiná smluvní ustanovení kromě těch, která slouží k plnění pojistné povinnosti vyplývající z právních a správních předpisů uvedených v tomto písmenu nebo která byla předmětem rozhodnutí orgánů veřejné moci, které je činí závaznými nebo rozšiřuje oblast jejich působnosti, pokud Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království podle toho, který stát je příslušný, učiní v tomto směru prohlášení, které oznámí specializovanému výboru pro pohyb osob. Unie zveřejní toto prohlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*;

q) „dávkou dlouhodobé péče“ věcná nebo peněžitá dávka, jejímž účelem je řešit potřeby v oblasti péče osoby, která v důsledku nezpůsobilosti vyžaduje po delší dobu pomoc jiné osoby nebo osob při provádění základních činností každodenního života v zájmu podpory její osobní nezávislosti, a to i na pracovišti; to zahrnuje dávky přiznané za stejným účelem osobě nebo osobám poskytujícím takovou péči;

r) „rodinným příslušníkem“:

i) A) osoba stanovená nebo uznaná za rodinného příslušníka nebo označená za člena domácnosti právními předpisy, podle kterých se poskytují dávky;

B) jde-li o věcné dávky na základě hlavy III kapitoly 1, každá osoba stanovená nebo uznaná za rodinného příslušníka nebo označená za člena domácnosti právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, má-li uvedená osoba bydliště na Gibraltaru, nebo právními předpisy Španělského království, má-li uvedená osoba bydliště ve Španělském království;

ii) jestliže právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, které jsou použitelné podle bodu i), nerozlišují mezi rodinnými příslušníky a jinými osobami, na které se použijí, považují se za rodinné příslušníky manžel nebo manželka, nezletilé děti a nezaopatřené děti, které dosáhly zletilosti;

iii) je-li určitá osoba považována podle právních předpisů použitelných podle bodů i) a ii) za rodinného příslušníka nebo člena domácnosti, pouze pokud uvedená osoba žije v téže domácnosti jako pojištěná osoba nebo důchodce, pokládá se tato podmínka za splněnou, jestliže dotyčná osoba je závislá hlavně na pojištěné osobě nebo důchodci;

s) „důchodcem“ osoba, která pobírá zákonnou dávku ve stáří, v invaliditě nebo pozůstalostní dávku jménem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo jménem Španělského království v důsledku výkonu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti na Gibraltaru nebo ve Španělském království;

t) „dobou zaměstnání“ a „dobou samostatné výdělečné činnosti“ doby takto definované nebo uznané právními předpisy, podle kterých byly získány, a veškeré doby za takové považované, jsou-li podle uvedených právních předpisů považovány za rovnocenné dobám zaměstnání nebo dobám samostatné výdělečné činnosti;

u) „dobou pojištění“ doby přispívání, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, jak jsou definované nebo uznané jako doby pojištění právními předpisy, podle kterých byly získány nebo považovány za získané, a veškeré doby za takové považované, jsou-li podle uvedených právních předpisů rovnocenné dobám pojištění;

v) „důchodem“ nejen důchody, ale také paušální dávky, které mohou být vyplaceny místo důchodů a náhrady příspěvků a – s výhradou hlavy III – zvýšení z důvodů revalorizace nebo dodatkové dávky;

w) „předdůchodovou dávkou“ veškeré peněžité dávky kromě dávky v nezaměstnanosti nebo starobní dávky při předčasném odchodu do důchodu, poskytované od určeného věku pracovníkům, kteří zkrátili, ukončili nebo pozastavili svou výdělečnou činnost, do věku, ve kterém jim vznikne nárok na starobní důchod nebo starobní důchod při předčasném odchodu do důchodu, jehož obdržení nevyžaduje, aby dotyčná osoba byla k dispozici službám zaměstnanosti Španělského království nebo Gibraltaru, podle toho, který z nich je příslušný; „dávkou při předčasném odchodu do důchodu“ dávka poskytovaná před dosažením věku pro vznik nároku na řádný důchod, která je po dosažení uvedeného věku buď nadále poskytovaná, nebo nahrazena jinou starobní dávkou;

x) „sídlem nebo místem podnikání“ sídlo nebo místo podnikání, kde jsou přijímána zásadní rozhodnutí podniku a kde jsou vykonávány funkce jeho ústřední správy;

y) „bydlištěm“ místo oprávněného pobytu;

z) „zvláštními nepříspěvkovými peněžitými dávkami“ dávky, které

i) jsou určeny k poskytování buď:

A) doplňkového, náhradního nebo pomocného krytí proti rizikům, na které se vztahují oblasti sociálního zabezpečení uvedené v čl. SSC.4 odst. 1 a které s ohledem na ekonomickou a sociální situaci ve Španělském království nebo na Gibraltaru, podle toho, kterého se to týká, zaručuje dotyčným osobám minimální existenčně nutný příjem, nebo

B) výhradně zvláštní ochrany pro zdravotně postižené, úzce spojené s jejich sociálním prostředím ve Španělském království nebo na Gibraltaru, podle toho, kterého se to týká, a

ii) jsou financovány výlučně z povinného daňového systému určeného ke krytí všeobecných veřejných výdajů, přičemž podmínky pro poskytování a výpočet dávek nezávisí v případě poživatele na žádném přispívání. Avšak dávky poskytované jako doplněk k příspěvkové dávce se nepovažují za příspěvkové dávky pouze z tohoto důvodu;

aa) „zvláštním systémem pro úředníky“ systém sociálního zabezpečení, který se liší od obecného systému sociálního zabezpečení vztahujícího se na zaměstnané osoby ve Španělském království nebo na Gibraltaru, podle toho, kterého se to týká, a do kterého přímo spadají všechny nebo některé kategorie úředníků;

bb) „pobytem“ dočasný pobyt.

Článek SSC.2

Sdělení a oznámení

Postup podle čl. 6 odst. 2 a 3 této dohody se nevztahuje na formální sdělení a rozhodnutí, která mají být oznámena příslušným orgánům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, těmito orgány učiněna nebo jim určena podle tohoto protokolu.

Článek SSC.3

Osobní působnost

Tento protokol se vztahuje na:

1) občany Unie oprávněně pobývající ve Španělském království, kteří podléhají nebo podléhali právním předpisům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, v důsledku výkonu činnosti příhraničního pracovníka v Gibraltaru, jakož i jejich rodinné příslušníky a pozůstalé s bydlištěm ve Španělském království;

2) státní příslušníky Spojeného království oprávněně pobývající na Gibraltaru, kteří podléhají nebo podléhali právním předpisům Španělského království v důsledku výkonu činnosti příhraničního pracovníka ve Španělském království, jakož i jejich rodinné příslušníky a pozůstalé s bydlištěm ve Španělském království;

3) osoby uvedené v článku 295 této dohody, které vykonávají činnost jako zaměstnanci pro zaměstnavatele, jenž běžně vykonává své činnosti ve Španělském království, resp. v Gibraltaru, a které jsou tímto zaměstnavatelem vyslány na omezenou dobu do Gibraltaru, resp. do Španělského království, aby jménem tohoto zaměstnavatele poskytovaly služby, které jsou poskytovány i využívány jak místně, tak i v přilehlé hraniční zóně, a které se alespoň jednou týdně vracejí do Španělského království, resp. do Gibraltaru.

Článek SSC.4

Věcná působnost

1. Tento protokol se vztahuje na tyto oblasti sociálního zabezpečení:

a) dávky v nemoci;

b) dávky v mateřství a rovnocenné otcovské dávky;

c) dávky v invaliditě,

d) dávky ve stáří;

e) pozůstalostní dávky;

f) dávky při pracovních úrazech a nemocech z povolání;

g) pohřebné;

h) dávky v nezaměstnanosti;

i) předdůchodové dávky; a

j) rodinné dávky.

2. Není-li v příloze SSC-4 stanoveno jinak, vztahuje se tento protokol na obecné i zvláštní systémy sociálního zabezpečení, příspěvkové i nepříspěvkové, a na systémy týkající se povinností zaměstnavatele nebo vlastníka lodi.

3. Ustanoveními hlavy III však nejsou dotčeny právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království týkající se povinností vlastníka lodi.

4. Tento protokol se nevztahuje na:

a) zvláštní nepříspěvkové peněžité dávky;

b) dávky dlouhodobé péče;

c) sociální a léčebnou pomoc;

d) dávky, u nichž Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království přijímá odpovědnost za škody způsobené osobám a poskytuje náhradu, např. obětem války a vojenských akcí nebo jejích následků; obětem trestných činů, atentátů či teroristických útoků; obětem škod způsobených státními činiteli Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království při výkonu služby; obětem, jež utrpěly znevýhodněním z politických či náboženských důvodů nebo z důvodu svého původu; nebo

e) služby asistované reprodukce.

Článek SSC.5

Rovnost zacházení

Nestanoví-li tento protokol jinak, požívají osoby, na které se tento protokol vztahuje, pokud jde o oblasti sociálního zabezpečení uvedené v čl.SSC.4 odst.1, stejné dávky a mají podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království stejné povinnosti jako jeho státní příslušníci.

Článek SSC.6

Rovné nakládání s dávkami, příjmy, skutečnostmi nebo událostmi

Nestanoví-li se v tomto protokolu jinak, zajistí Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království uplatňování zásady rovného zacházení v případě dávek, příjmů, skutečností nebo událostí takto:

a) jsou-li podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pobírání dávek sociálního zabezpečení a jiného příjmu přiznávány určité právní účinky, příslušná ustanovení těchto právních předpisů se použijí také na pobírání rovnocenných dávek získaných podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo na příjem získaný na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království, nebo získaný ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar;

b) jsou-li podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, právní účinky připisovány vzniku některých skutečností nebo událostí, přihlíží Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království k podobným skutečnostem nebo událostem, které nastaly na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království, nebo ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, tak, jako by k nim došlo na území v oblasti působnosti příslušné instituce.

Článek SSC.7

Sčítání dob

Nestanoví-li tento protokol jinak, přihlíží příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v nezbytném rozsahu k dobám pojištění nebo zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti získaným podle právních předpisů Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar,, jako by se jednalo o doby získané podle právních předpisů, které tato instituce uplatňuje, pokud její právní předpisy podmiňují získáním dob pojištění, zaměstnání, samostatné výdělečné činnosti:

a) získání, zachování, trvání nebo opětné nabytí nároku na dávky;

b) použití některých právních předpisů nebo

c) přístup k povinnému, dobrovolnému pokračujícímu nebo dobrovolnému pojištění nebo vynětí z něj.

Článek SSC.8

Upuštění od pravidel týkajících se bydliště

Není-li v tomto protokolu stanoveno jinak, peněžité dávky, které mají být vyplaceny podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nebo podle tohoto protokolu, nelze snížit, změnit, pozastavit, odejmout ani konfiskovat z toho důvodu, že příjemce nebo jeho rodinní příslušníci bydlí na Gibraltaru, pokud se instituce odpovědná za poskytování dávek nachází ve Španělském království, nebo ve Španělském království, pokud se instituce odpovědná za poskytování dávek nachází na Gibraltaru.

Článek SSC.9

Předcházení souběhu dávek

Není-li stanoveno jinak, tento protokol nepřiznává ani nezachovává nárok na několik dávek stejného druhu za jedno a totéž období povinného pojištění.

HLAVA II

URČENÍ POUŽITELNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Článek SSC.10

Obecná pravidla

1. Osoby, na které se vztahuje tento protokol, podléhají právním předpisům buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království. Tyto právní předpisy se určí v souladu s touto hlavou.

2. U osob pobírajících peněžité dávky z důvodu nebo v důsledku jejich zaměstnání nebo samostatné výdělečně činnosti se pro účely této hlavy má za to, že uvedenou činnost vykonávají. To se netýká invalidních, starobních a pozůstalostních důchodů nebo důchodů při pracovních úrazech nebo nemocech z povolání ani peněžitých dávek v nemoci poskytovaných při časově neomezené léčebné péči.

3. S výhradou článků SSC.11, SSC.13 a SSC.14:

a) se na zaměstnance nebo osobu samostatně výdělečně činnou na Gibraltaru vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar; na zaměstnance nebo osobu samostatně výdělečně činnou ve Španělském království se vztahují právní předpisy Španělského království;

b) se na úředníka vztahují právní předpisy buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Španělského království;

c) se na osobu pobírající dávky v nezaměstnanosti podle právních předpisů Spojeného království pokud jde o Gibraltar se vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar; na osobu pobírající dávky v nezaměstnanosti podle právních předpisů Španělského království se vztahují právní předpisy Španělského království;

d) se na důchodce, který má bydliště na Gibraltaru nebo ve Španělském království, vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, má-li dotyčná osoba bydliště na Gibraltaru, nebo Španělského království, má-li dotyčná osoba bydliště ve Španělském království, aniž jsou dotčena jiná ustanovení tohoto protokolu, která jí zaručují dávky podle právních předpisů druhého státu.

4. Pro účely této hlavy se má za to, že osoba vykonávající zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost obvykle vykonávanou na námořní lodi plující pod vlajkou Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, vykonává tuto činnost na Gibraltaru; má se za to, že osoba vykonávající zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost obvykle vykonávanou na námořní lodi plující pod vlajkou Španělského království, vykonává tuto činnost ve Španělském království. Avšak na osobu zaměstnanou na lodi plující pod vlajkou Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a odměňovanou za tuto činnost podnikem nebo osobou, jejíž sídlo nebo místo podnikání je ve Španělském království, se vztahují právní předpisy Španělského království, jestliže uvedená osoba bydlí ve Španělském království; na osobu zaměstnanou na lodi plující pod vlajkou Španělského království a odměňovanou za tuto činnost podnikem nebo osobou, jejíž sídlo nebo místo podnikání je na Gibraltaru, se vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jestliže uvedená osoba bydlí na Gibraltaru. Za zaměstnavatele se pro účely uvedených právních předpisů považuje podnik nebo osoba, která dotčenou osobu odměňuje.

5. Pro účely této hlavy se má za to, že osoba vykonávající činnost jako člen letové posádky nebo posádky palubních průvodčích v oblasti osobní nebo nákladní letecké dopravy vykonává tuto činnost ve Španělském království, pokud se její mateřské letiště nachází ve Španělském království, nebo na Gibraltaru, pokud se její mateřské letiště nachází na Gibraltaru.

Článek SSC.11

Vyslaní příhraniční pracovníci

1. Občan Unie, na kterého se vztahuje tento protokol a který vykonává zaměstnání jako příhraniční pracovník na Gibraltaru pro zaměstnavatele, jenž zde běžně vykonává své činnosti, a který je tímto zaměstnavatelem vyslán do Španělského království, aby zde konal práci jménem tohoto zaměstnavatele, podléhá i nadále právním předpisům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, za předpokladu, že:

a) doba trvání takové práce nepřesahuje 24 měsíců a

b) daná osoba není vyslána za účelem nahrazení jiné vyslané osoby.

2. Odstavec 1 se použije obdobně na státního příslušníka Spojeného království, na kterého se vztahuje tento protokol a který vykonává zaměstnání jako příhraniční pracovník ve Španělském království pro zaměstnavatele, jenž zde běžně vykonává své činnosti, a který je tímto zaměstnavatelem vyslán na Gibraltar, aby zde konal práci jménem tohoto zaměstnavatele.

3. Na občana Unie, na kterého se vztahuje tento protokol a který obvykle vykonává samostatnou výdělečnou činnost příhraničního pracovníka na Gibraltaru a odjede provozovat podobnou činnost do Španělského království, se nadále vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nepřesahuje-li očekávaná doba trvání této činnosti 24 měsíců.

4. Odstavec 3 se obdobně použije na státního příslušníka Spojeného království, na kterého se vztahuje tento protokol a který obvykle vykonává samostatnou výdělečnou činnost příhraničního pracovníka ve Španělském království a odjede provozovat podobnou činnost na Gibraltar.

Článek SSC.12

Vyslaní pracovníci

Na osobu, která vykonává zaměstnání ve Španělském království nebo na Gibraltaru pro zaměstnavatele, jenž zde běžně vykonává své činnosti, a která je tímto zaměstnavatelem vyslána na Gibraltar, pokud tento zaměstnavatel běžně vykonává své činnosti ve Španělském království, nebo do Španělského království, pokud tento zaměstnavatel běžně vykonává své činnosti na Gibraltaru, aby zde konala práci jménem tohoto zaměstnavatele, se nadále vztahují právní předpisy Španělského království, pokud tento zaměstnavatel běžně vykonává své činnosti ve Španělském království, nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud tento zaměstnavatel běžně vykonává své činnosti na Gibraltaru, za předpokladu, že:

a) doba trvání takové práce nepřesahuje 24 měsíců;

b) daná osoba není vyslána za účelem nahrazení jiné osoby a

c) tato osoba má bydliště ve Španělském království a alespoň jednou týdně se vrací do Španělského království, pokud je vyslána na Gibraltar, nebo má bydliště na Gibraltaru a alespoň jednou týdně se vrací na Gibraltar, pokud je vyslána do Španělského království.

Článek SSC.13

Výkon činností ve Španělském království a na Gibraltaru

1. Na osoby, na které se vztahuje tento protokol a které kromě činnosti příhraničních pracovníků vykonávají činnost také v místě svého bydliště, se vztahují následující odstavce.

2. Na osobu, která obvykle vykonává zaměstnání ve Španělském království a na Gibraltaru, se vztahují:

a) právní předpisy místa bydliště, vykonává-li tam uvedená osoba podstatnou část své činnosti, nebo

b) nevykonává-li podstatnou část své činnosti v místě bydliště:

i) právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, v závislosti na tom, kde se nachází sídlo nebo místo podnikání podniku nebo zaměstnavatele, pokud je tato osoba zaměstnána jedním podnikem nebo zaměstnavatelem; nebo

ii) právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v závislosti na tom, kde se nachází sídlo nebo místo podnikání podniků nebo zaměstnavatelů, pokud je tato osoba zaměstnána dvěma či více podniky nebo zaměstnavateli, kteří mají sídlo nebo místo podnikání pouze ve Spojeném království, nebo pouze na Gibraltaru; nebo

iii) právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud má osoba bydliště ve Španělském království, nebo Španělského království, pokud má osoba bydliště na Gibraltaru, pokud je tato osoba zaměstnána dvěma nebo více podniky nebo zaměstnavateli, kteří mají sídlo nebo místo podnikání ve Španělském království a na Gibraltaru; nebo

iv) právní předpisy místa bydliště, je-li tato osoba zaměstnána jedním či více podniky nebo zaměstnavateli, z nichž alespoň jeden má sídlo nebo místo podnikání mimo Španělské království a Gibraltar.

3. Na osobu, která obvykle vykonává samostatnou výdělečnou činnost ve Španělském království a na Gibraltaru, se vztahují:

a) právní předpisy místa bydliště, vykonává-li tam tato osoba podstatnou část své činnosti, nebo

b) právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v závislosti na tom, kde se nachází střed zájmu její činnosti, pokud tato osoba nevykonává podstatnou část své činnosti v místě svého bydliště.

4. Na osobu, která obvykle vykonává zaměstnání a samostatnou výdělečnou činnost ve Španělském království a na Gibraltaru, se vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v závislosti na tom, kde vykonává zaměstnání, nebo, pokud tato osoba tuto činnost vykonává ve Španělském království a na Gibraltaru, právní předpisy určené podle odstavce 2.

5. Na osobu, která je zaměstnána jako úředník Španělským královstvím a která vykonává zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost na Gibraltaru nebo naopak, se vztahují právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud správní orgán, který ji zaměstnává, podléhá právním předpisům Španělského království.

6. S osobami uvedenými v odstavcích 2 až 5 se zachází pro účely právních předpisů určených v souladu s těmito ustanoveními, jako by vykonávaly veškerou svou činnost jako zaměstnanci nebo osoby samostatně výdělečně činné a pobíraly veškerý svůj příjem ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království, podle toho, který stát je příslušný.

Článek SSC. 14

Dobrovolné pojištění nebo dobrovolné pokračující pojištění

1. Články SSC.10, SSC.11 a SSC.13 se nepoužijí na dobrovolné pojištění nebo na dobrovolné pokračující pojištění, ledaže v případě jedné z oblastí uvedených v článku SSC.4 ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království existuje pouze systém dobrovolného pojištění.

2. Jestliže se na základě právních předpisů Španělského království vztahuje na dotyčnou osobu povinné pojištění ve Španělském království, nemůže se na ni vztahovat systém dobrovolného pojištění nebo systém dobrovolného pokračujícího pojištění ve Spojeném království pokud jde o Gibraltar. Jestliže se na základě právních předpisů Spojeném království pokud jde o Gibraltar na dotyčnou osobu vztahuje povinné pojištění ve Spojeném království pokud jde o Gibraltar, nemůže se na ni vztahovat systém dobrovolného pojištění nebo systém dobrovolného pokračujícího pojištění ve Španělském království. Ve všech jiných případech, v nichž existuje v dané oblasti volba mezi několika systémy dobrovolného pojištění nebo systémy dobrovolného pokračujícího pojištění, může být dotyčná osoba účastna pouze systému, pro který se rozhodla.

3. Jde-li o dávky v invaliditě, ve stáří a o pozůstalostní dávky, může být dotyčná osoba účastna systému dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i když se na ni povinně vztahují právní předpisy Španělského království, pokud se na ni vztahovaly v určitém období jejího pracovního života právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, z důvodu nebo v důsledku jejího zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti a pokud tento souběh výslovně nebo implicitně dovolují právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar. Podobně jde-li o dávky v invaliditě, ve stáří a o pozůstalostní dávky, může být dotyčná osoba účastna systému dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění Španělského království, i když se na ni povinně vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud se na ni vztahovaly v určitém období jejího pracovního života právní předpisy Španělského království z důvodu nebo v důsledku jejího zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti a pokud tento souběh výslovně nebo implicitně dovolují právní předpisy Španělského království.

4. Jestliže právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podmiňují vstup do dobrovolného pojištění nebo dobrovolného pokračujícího pojištění bydlištěm v dotyčném státě nebo předchozím zaměstnáním nebo samostatnou výdělečnou činností, vztahuje se čl. SSC.6 písm. b) pouze na osoby, které v určité předchozí době podléhaly právním předpisům dotyčného státu na základě výkonu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti.

Článek SSC.15

Povinnosti zaměstnavatele

1. Zaměstnavatel příhraničního pracovníka, na kterého se vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo právní předpisy Španělského království, musí splnit všechny povinnosti stanovené právními předpisy, které jsou na jeho zaměstnance použitelné, zejména povinnost platit odvody stanovené těmito právními předpisy, jako kdyby měl sídlo nebo místo podnikání ve Španělském království, resp. na Gibraltaru.

2. Zaměstnavatel příhraničního pracovníka, na kterého se vztahují právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud tento zaměstnavatel nemá místo podnikání na Gibraltaru, nebo právní předpisy Španělského království, pokud tento zaměstnavatel nemá místo podnikání ve Španělském království, může s příhraničním pracovníkem uzavřít dohodu o tom, že tento pracovník bude plnit povinnosti zaměstnavatele týkající se placení odvodů jeho jménem, aniž jsou dotčeny základní povinnosti zaměstnavatele, a zaměstnavatel zašle oznámení o takovém ujednání příslušné instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

HLAVA III

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O RŮZNÝCH DRUZÍCH DÁVEK

KAPITOLA 1

DÁVKY V NEMOCI, MATEŘSTVÍ A ROVNOCENNÉ OTCOVSKÉ DÁVKY

ODDÍL 1

POJIŠTĚNÉ OSOBY A JEJICH RODINNÍ PŘÍSLUŠNÍCI S VÝJIMKOU DŮCHODCŮ A JEJICH RODINNÝCH PŘÍSLUŠNÍKŮ

Článek SSC.16

Bydliště na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království, nebo ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar

Příhraniční pracovníci a vyslaní příhraniční pracovníci, na které se vztahují právní předpisy platné ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělském království a kteří mají bydliště ve Španělském království, nebo na Gibraltaru, jakož i jejich rodinní příslušníci mají nárok na věcné dávky v místě bydliště, které jménem příslušné instituce poskytuje instituce místa bydliště v souladu s právními předpisy místa bydliště, jako by tato osoba byla pojištěna podle těchto právních předpisů.

Článek SSC.17

Pobyt v místě zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti

1. Příhraniční pracovníci, vyslaní příhraniční pracovníci a vyslaní pracovníci mají po dobu pobytu v místě zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti nárok na věcné dávky. V případě příhraničních pracovníků a vyslaných příhraničních pracovníků poskytuje tyto věcné dávky příslušná instituce na své náklady podle ustanovení právních předpisů, které uplatňuje tak, jako by tam dotyčné osoby měly bydliště.

2. V případě vyslaných pracovníků se jedná o věcné dávky, které jsou nezbytné ze zdravotních důvodů během jejich pobytu, s přihlédnutím k povaze těchto dávek a k očekávané délce pobytu. Tyto věcné dávky poskytuje instituce místa pobytu jménem příslušné instituce v souladu s právními předpisy, které uplatňuje tak, jako by osoba byla podle uvedených právních předpisů pojištěna.

3. Odstavec 2 se nepoužije, pokud dotyčná osoba přicestovala do Španělského království, případně na Gibraltar, za účelem získání věcných dávek.

Článek SSC.18

Peněžité dávky

1. Příhraniční pracovníci a vyslaní pracovníci a jejich rodinní příslušníci mají nárok na peněžité dávky poskytované příslušnou institucí v souladu s právními předpisy, které uplatňuje. Na základě dohody mezi příslušnou institucí a institucí místa bydliště nebo pobytu však může tyto dávky poskytovat instituce místa bydliště nebo pobytu na náklady příslušné instituce v souladu s právními předpisy, které příslušná instituce uplatňuje.

2. Pokud právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království stanoví, že se peněžité dávky vypočítávají na základě průměrného příjmu nebo průměrného příspěvkového základu, příslušná instituce určí tento průměrný příjem nebo průměrný příspěvkový základ výhradně ve vztahu k příjmům, jejichž vyplacení bylo potvrzeno, nebo příspěvkovým základům, které byly použity, během dob získaných podle uvedených právních předpisů.

3. Pokud právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království stanoví, že se peněžité dávky vypočítávají na základě standardních příjmů, příslušná instituce přihlíží výlučně k standardním příjmům nebo ve vhodných případech k průměrným standardním příjmům za doby získané podle uvedených právních předpisů.

4. Odstavce 2 a 3 se použijí obdobně na případy, kdy právní předpisy používané příslušnou institucí stanoví zvláštní referenční období, které odpovídá v dotyčném případě buď zcela, nebo částečně dobám získaným dotyčnou osobou podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

Článek SSC.19

Žadatelé o důchod

1. Pojištěná osoba, která při podání žádosti o důchod nebo během jejího vyřizování ztratí nárok na věcné dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, má nadále nárok na věcné dávky v místě bydliště, pokud tato osoba bydlí na Gibraltaru, případně ve Španělském království, a pokud dotčený žadatel o důchod splňuje podmínky pojištění podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jak je uvedeno v odstavci 2. Nárok na věcné dávky v místě bydliště se vztahuje také na rodinné příslušníky žadatele o důchod.

2. Věcné dávky hradí instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, která se v případě přiznání důchodu stává příslušnou podle článků SSC.20 a SSC.21.

ODDÍL 2

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ PRO DŮCHODCE A JEJICH RODINNÉ PŘÍSLUŠNÍKY

Článek SSC.20

Nárok na věcné dávky podle právních předpisů místa bydliště

Osoba, která pobírá důchod nebo důchody podle právních předpisů platných ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a ve Španělském království a která má nárok na věcné dávky v místě bydliště, obdrží tyto věcné dávky spolu se svými rodinnými příslušníky od instituce místa bydliště a na její účet tak, jako by byla důchodcem, který má nárok na důchod výhradně podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

Článek SSC.21

Neexistence nároku na věcné dávky podle právních předpisů místa bydliště

1. Osoba, která:

a) má bydliště ve Španělském království;

b) pobírá důchod nebo důchody podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království; a

c) nemá nárok na věcné dávky podle právních předpisů Španělského království,

obdrží přesto tyto dávky pro sebe i pro své rodinné příslušníky, jestliže by na ně měla jako důchodce nárok podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud by dotčená osoba měla bydliště v Gibraltaru. Věcné dávky poskytuje instituce místa bydliště na náklady instituce Gibraltaru, jako by dotyčná osoba měla nárok na důchod a věcné dávky podle právních předpisů místa bydliště.

2. Osoba, která:

a) má bydliště na Gibraltaru;

b) pobírá důchod nebo důchody podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království; a

c) nemá nárok na věcné dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar,

obdrží přesto tyto dávky pro sebe i pro své rodinné příslušníky, jestliže by na ně měla jako důchodce nárok podle právních předpisů Španělského království, pokud by dotčená osoba měla bydliště na území Španělského království. Věcné dávky poskytuje instituce místa bydliště na náklady instituce Španělského království, jako by dotyčná osoba měla nárok na důchod a věcné dávky podle právních předpisů místa bydliště.

Článek SSC.22

Pokračování léčby

Příhraniční pracovník, který odešel do důchodu z důvodu stáří nebo invalidity, má v případě nemoci nárok na pobírání věcných dávek i nadále na Gibraltaru, pokud zde naposledy vykonával zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost, nebo ve Španělském království, pokud zde naposledy vykonával zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost, pokud se jedná o pokračování léčby, která byla zahájena na Gibraltaru, resp. ve Španělském království. „Pokračováním léčby" se rozumí pokračující vyšetřování, diagnostika a léčba onemocnění po celou dobu jeho trvání.

Článek SSC.23

Peněžité dávky pro důchodce

1. Peněžité dávky vyplácí osobě pobírající důchod či důchody podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, co je relevantní, příslušná instituce místa, v němž se nachází příslušná instituce, která nese náklady na věcné dávky poskytované důchodci v místě jeho bydliště. Článek SSC.18 se použije obdobně.

2. Odstavec 1 se použije také na rodinné příslušníky důchodce.

Článek SSC.24

Příspěvky

Instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, která je podle právních předpisů, které uplatňuje, odpovědná za provádění srážek příspěvků na dávky v nemoci, mateřství a rovnocenné otcovské dávky, může vyžadovat a vymáhat tyto srážky vypočtené v souladu s platnými právními předpisy, které uplatňuje, jen pokud náklady na tyto dávky podle článků SSC.20 a SSC.21 má nést některá instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

ODDÍL 3

SPOLEČNÁ USTANOVENÍ

Článek SSC.25

Obecná ustanovení

Články SSC.21 až SSC.24 se nepoužijí na důchodce nebo jeho rodinné příslušníky, kteří mají nárok na dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království na základě zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti.

Článek SSC.26

Přednost nároku na věcné dávky – zvláštní pravidlo pro nárok rodinných příslušníků na dávky v místě bydliště

1. Nestanoví-li odstavce 2 a 3 jinak, má-li rodinný příslušník samostatné právo na věcné dávky na základě právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nebo této kapitoly, má toto právo přednost před odvozeným právem na věcné dávky pro rodinné příslušníky.

2. Nestanoví-li odstavec 3 jinak, jestliže samostatné právo v místě bydliště existuje přímo a pouze na základě bydliště dotyčné osoby v tomto místě, má odvozené právo na věcné dávky přednost před samostatným právem.

3. Bez ohledu na odstavce 1 a 2 se věcné dávky poskytují rodinným příslušníkům pojištěné osoby na náklady příslušné instituce v místě, v němž mají bydliště, pokud:

a) rodinní příslušníci mají bydliště na Gibraltaru nebo ve Španělském království, a pokud podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nárok na věcné dávky není podmíněn pojištěním nebo zaměstnáním nebo samostatnou výdělečnou činností, a

b) manžel či manželka anebo osoba pečující o děti pojištěné osoby vykonává na Gibraltaru nebo Španělském království zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost nebo buď od Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pobírá důchod na základě zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti.

Článek SSC.27

Úhrady mezi institucemi

1. Věcné dávky poskytované podle této kapitoly institucí Španělského království jménem instituce ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jménem instituce ve Španělském království se plně uhrazují.

2. Úhrady uvedené v odstavci 1 se určují a provádějí v souladu se správním ujednáním dohodnutým mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím.

3. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království a jejich příslušné orgány mohou stanovit jiné způsoby poskytování úhrad nebo se úhrad mezi sebou zříci.

KAPITOLA 2

DÁVKY PŘI PRACOVNÍCH ÚRAZECH A NEMOCECH Z POVOLÁNÍ

Článek SSC.28

Nárok na věcné a peněžité dávky

1. Aniž jsou dotčena příznivější ustanovení odstavců 2 a 3 tohoto článku, použijí se články SSC.16 a čl. SSC.17 rovněž na dávky související s pracovními úrazy nebo nemocemi z povolání.

2. Osoba, která utrpěla pracovní úraz nebo onemocněla nemocí z povolání a která má bydliště nebo pobývá ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království, má nárok na zvláštní věcné dávky ze systému pojištění pro případ pracovního úrazu a nemoci z povolání poskytované jménem příslušné instituce institucí místa bydliště nebo pobytu podle právních předpisů, které uplatňuje tak, jako by uvedená osoba byla pojištěna podle těchto předpisů.

3. Článek SSC.18 se použije také na dávky uvedené v této kapitole.

Článek SSC.29

Náklady na převoz

1. Příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v závislosti na tom, které právní předpisy stanoví úhradu nákladů na přepravu osoby, která utrpěla pracovní úraz nebo která má nemoc z povolání, buď do místa jejího bydliště, nebo do nemocnice, uhradí tyto náklady do odpovídajícího místa, kde má tato osoba bydliště.

2. Příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v závislosti na tom, které právní předpisy stanoví úhradu nákladů na převoz těla osoby, která utrpí smrtelný pracovní úraz, na místo pohřbu, uhradí tyto náklady v souladu s právními předpisy, které uplatňuje, na odpovídající místo, kde měla osoba bydliště v době úrazu.

Článek SSC.30

Dávky pro případ nemoci z povolání, pokud byla postižená osoba vystavena stejnému riziku ve Španělském království a na Gibraltaru

Pokud osoba, u které je zjištěna nemoc z povolání, vykonávala činnost způsobilou vyvolat uvedenou nemoc podle právních předpisů platných ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království jsou dávky, o které může uvedená osoba nebo její pozůstalí žádat, přiznávány výhradně podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, ve kterém z těchto států byly podmínky splněny jako poslední.

Článek SSC.31

Zhoršení nemoci z povolání

V případě zhoršení nemoci z povolání, za kterou osoba postižená takovou nemocí pobírala nebo pobírá dávku podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království se použijí tato pravidla:

a) jestliže dotyčná osoba v době pobírání dávek nevykonávala podle právních předpisů platných buď ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělském království zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost, která pravděpodobně způsobila nebo zhoršila dotyčnou nemoc, náklady na dávky ponese podle právních předpisů, které uplatňuje, příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, ve kterém z nich tato osoba pobírala dávky dříve, přičemž vezme v úvahu zhoršení;

b) jestliže dotyčná osoba v době pobírání dávek vykonávala podle právních předpisů platných buď ve Španělském království, nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, takovou činnost, náklady na dávky ponese podle právních předpisů, které uplatňuje, příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podle toho, ve kterém z nich tato osoba pobírala dávky dříve, přičemž nebude brát v úvahu zhoršení. Příslušná instituce buď ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království podle toho, ve kterém z nich tato osoba pobírala dávky jako ve druhém, poskytne dotyčné osobě doplatek, jehož výše odpovídá rozdílu mezi částkou dávek náležejících osobě po zhoršení a částkou, která by osobě podle právních předpisů uplatňovaných institucí náležela před zhoršením, kdyby se dotyčná nemoc vyskytla podle právních předpisů uplatňovaných uvedenou institucí;

c) pravidla týkající se snížení, pozastavení nebo odnětí dávek stanovená právními předpisy platnými buď ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělském království nebudou použita vůči osobám pobírajícím dávky od instituce druhého z nich v souladu s písmenem b).

Článek SSC.32

Pravidla pro přihlédnutí k zvláštnostem příslušných právních předpisů

1. Neexistuje-li v místě, kde má dotyčná osoba bydliště nebo pobyt, žádné pojištění pro případ pracovních úrazů nebo nemoci z povolání, nebo existuje-li takové pojištění, ale není žádná instituce příslušná pro poskytování věcných dávek, poskytuje tyto dávky instituce místa bydliště nebo pobytu příslušná pro poskytování věcných dávek v nemoci.

2. Neexistuje-li žádné pojištění pro případy pracovních úrazů nebo nemocí z povolání ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělském království, podle toho, která z těchto zemí je k tomu příslušná, ustanovení této kapitoly o věcných dávkách se přesto použijí na osobu, která má nárok na tyto dávky v nemoci, mateřství nebo rovnocenném otcovství podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud dotyčná osoba utrpěla pracovní úraz nebo onemocněla nemocí z povolání v době, kdy měla bydliště ve Španělském království, nebo podle právních předpisů Španělského království, pokud dotyčná osoba utrpěla pracovní úraz nebo onemocněla nemocí z povolání v době, kdy měla bydliště na Gibraltaru. Náklady nese instituce příslušná pro věcné dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, která z těchto zemí je k tomu příslušná.

3. Článek SSC.6 se použije na příslušnou instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud jde o rovnocennost pracovních úrazů a nemocí z povolání, které nastaly nebo které byly následně potvrzeny podle právních předpisů platných ve Spojeném království pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království při hodnocení stupně pracovní neschopnosti, nároků na dávky nebo jejich výši za podmínky, že:

a) nenáleží žádná náhrada za pracovní úraz nebo nemoc z povolání, které nastaly nebo které byly dříve potvrzeny podle uplatňovaných právních předpisů, a

b) nenáleží žádná náhrada za pracovní úraz nebo nemoc z povolání, které nastaly nebo které byly následně potvrzeny podle právních předpisů platných buď ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království, v závislosti na tom, kde k pracovnímu úrazu nebo nemoci z povolání došlo nebo bylo potvrzeno, že k nim došlo.

Článek SSC.33

Úhrady mezi institucemi

1. Článek SSC.28 se použije také na dávky, na které se vztahuje tato kapitola, a úhrady se poskytují na základě skutečných nákladů.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království nebo jejich příslušné orgány mohou stanovit jiné způsoby poskytování úhrad nebo se úhrad mezi sebou zříci.

KAPITOLA 3

POHŘEBNÉ

Článek SSC.34

Nárok na pohřebné, dojde-li k úmrtí nebo má-li oprávněná osoba bydliště ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království

1. Zemře-li pojištěná osoba nebo její rodinný příslušník ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království, má se za to, že k úmrtí došlo na území, kde se nachází příslušná instituce.

2. Příslušná instituce je povinna přiznat pohřebné splatné podle právních předpisů, které uplatňuje, i když má oprávněná osoba bydliště ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království.

3. Odstavce 1 a 2 se použijí i na případy, kdy k úmrtí dojde v důsledku pracovního úrazu nebo nemoci z povolání.

Článek SSC.35

Poskytování dávek v případě úmrtí důchodce

1. V případě úmrtí důchodce, který měl nárok na jeden nebo více důchodů podle právních předpisů platných ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a ve Španělském království, který měl bydliště ve Španělském království, přičemž instituce příslušná poskytovat mu věcné dávky je na Gibraltaru, a měl bydliště na Gibraltaru, přičemž instituce příslušná poskytovat mu věcné dávky je ve Španělském království, vyplatí pohřebné náležející podle právních předpisů používaných uvedenou institucí tato instituce na své náklady, jako by dotyčný důchodce měl bydliště v době svého úmrtí v místě, ve kterém se tato instituce nachází.

2. Odstavec 1 se použije obdobně i na rodinné příslušníky důchodce.

KAPITOLA 4

DÁVKY V INVALIDITĚ

Článek SSC. 36

Osoby, na něž se vztahují pouze právní předpisy typu A

1. Pro účely této kapitoly se „právními předpisy typu A“ rozumí právní předpisy, podle nichž je částka invalidního důchodu nezávislá na délce dob pojištění, a „právními předpisy typu B“ jakékoli jiné právní předpisy.

2. Osoba, která získala doby pojištění výlučně podle právních předpisů typu A, má nárok na dávky pouze od instituce místa, jehož právní předpisy byly použitelné v době, kdy došlo k pracovní neschopnosti a následné invaliditě, ve vhodných případech s přihlédnutím k článku SSC.37, a tyto dávky pobírá v souladu s uvedenými právními předpisy.

3. Pokud právní předpisy uvedené v odstavci 2 obsahují pravidla pro snížení, pozastavení nebo odnětí dávek v invaliditě v případě souběhu s jiným příjmem nebo s dávkami různého druhu ve smyslu čl. SSC.46 odst. 2, čl. SSC.46 odst. 3 a čl. SSC.48 odst. 3 se použijí obdobně.

Článek SSC.37

Zvláštní ustanovení o sčítání dob

Příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy podmiňují získání, zachování a obnovení nároku na dávky získáním dob pojištění, použije v případě potřeby článek SSC.44 odst. 1.

Článek SSC.38

Osoby, na které se vztahují pouze právní předpisy typu B nebo právní předpisy typu A i B

1. Osoba, na kterou se postupně nebo střídavě vztahovaly právní předpisy typu A a typu B, má nárok na dávky podle kapitoly 5, která se použije obdobně s přihlédnutím k odstavci 3.

2. Pokud se na dotyčnou osobu předtím vztahovaly právní předpisy typu B a je postižena pracovní neschopností vedoucí k invaliditě, přičemž se na ni vztahují právní předpisy typu A, má uvedená osoba nárok na dávky podle článku SSC.36 v rámci právních předpisů typu A za předpokladu, že:

— splňuje podmínky buď výlučně uvedených právních předpisů, nebo jiných předpisů téhož typu, ve vhodných případech s přihlédnutím k článku SSC.37, avšak bez uplatnění dob pojištění nebo bydlení získaných podle právních předpisů typu B, a

— neuplatňuje žádné nároky na dávky ve stáří s přihlédnutím k článku SSC.43.

3. Rozhodnutí přijaté institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království týkající se stupně invalidity žadatele je pro instituci Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, závazné.

Článek SSC. 39

Zhoršení invalidity

1. V případě zhoršení invalidity, kvůli níž určitá osoba pobírá dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, se s přihlédnutím ke zhoršení použijí tato ustanovení:

a) dávky se poskytují v souladu s kapitolou 5 používanou obdobně;

b) jestliže se však na dotyčnou osobu vztahovaly právní předpisy typu A a na pobírání dávky se nevztahovaly právní předpisy typu B, poskytuje se dávka v souladu s čl. SSC.36 odst. 2.

2. Je-li celková výše dávky nebo dávek vyplácených podle odstavce 1 nižší než výše dávky, kterou dotyčná osoba pobírala na náklady instituce, která byla dříve příslušná pro výplatu dávky, je tato instituce povinna poskytnout této osobě doplatek rovnající se rozdílu mezi těmito dvěma částkami.

3. Nemá-li dotyčná osoba nárok na dávky na náklady instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, poskytne instituce, jež byla dříve příslušná, dávky v souladu s právními předpisy, které uplatňuje, s přihlédnutím ke zhoršení a ve vhodných případech ke článku SSC.37.

Článek SSC.40

Přeměna dávek v invaliditě na dávky ve stáří

1. Dávky v invaliditě se ve vhodných případech přemění na dávky ve stáří za podmínek stanovených v právních předpisech, podle nichž jsou poskytovány, a v souladu s kapitolou 5.

2. Může-li osoba pobírající dávky v invaliditě uplatnit nárok na dávky ve stáří podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království v souladu s článkem SSC.47, poskytuje instituce příslušná k poskytování dávek v invaliditě podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nadále takové osobě dávky v invaliditě, na které má uvedená osoba nárok podle právních předpisů, které uplatňuje, dokud se pro tuto instituci nestane použitelným odstavec 1 nebo dokud dotyčná osoba splňuje podmínky pro tyto dávky.

3. Pokud jsou dávky v invaliditě poskytované podle platných právních předpisů v souladu s článkem SSC.36 přeměněny na dávky ve stáří a pokud dotyčná osoba ještě nesplňuje podmínky pro pobírání těchto dávek stanovené právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pobírá dotyčná osoba od Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a/nebo Španělského království ode dne přeměny dávky v invaliditě.

Tyto dávky v invaliditě se poskytují v souladu s kapitolou 5, jako by tato kapitola byla použitelná v době, kdy došlo k pracovní neschopnosti vedoucí k invaliditě, dokud dotyčná osoba nesplňuje kvalifikační podmínky pro dávku ve stáří stanovené dotčenými vnitrostátními právními předpisy nebo, není-li uvedená přeměna stanovena, dokud má daná osoba nárok na dávky v invaliditě podle posledně uvedených právních předpisů.

4. Dávky v invaliditě poskytované podle článku SSC.36 se znovu vypočtou v souladu s kapitolou 5, jakmile jejich příjemce splní kvalifikační podmínky pro dávky v invaliditě stanovené právními předpisy typu B nebo jakmile uvedený příjemce obdrží dávky ve stáří.

Článek SSC.41

Zvláštní ustanovení pro úředníky

Články SSC.7, SSC.36, SSC.38, SSC.39, SSC.40 a čl. SSC.53 odst. 2 a 3 se použijí obdobně na osoby, na které se vztahuje zvláštní systém pro úředníky.

KAPITOLA 5

STAROBNÍ A POZŮSTALOSTNÍ DŮCHODY

Článek SSC.42

Zohlednění doby péče o dítě

1. Pokud se podle právních Spojeného království pokud jde o Gibraltar, kdy je institucí příslušnou podle hlavy II Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo pokud se podle předpisů Španělského království, kdy je institucí příslušnou podle hlavy II Španělské království, k době péče o dítě nepřihlíží, instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy podle hlavy II se na dotyčnou osobu vztahovaly z důvodu výkonu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti ke dni, kdy podle těchto právních předpisů doba péče o dítě začala být u dotyčného dítěte zohledňována, zůstává nadále odpovědná za zohlednění této doby jako doby péče o dítě podle jeho právních předpisů, jako by taková péče o dítě probíhala na jeho vlastním území.

2. Odstavec 1 se nepoužije, pokud se na dotyčnou osobu vztahují nebo začnou vztahovat právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království z důvodu výkonu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti.

Článek SSC.43

Obecná ustanovení

1. Příslušné instituce stanoví nároky na dávky podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud se na dotyčnou osobu při předložení žádosti o jejich přiznání vztahovaly právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud se na dotyčnou osobu při předložení žádosti o jejich přiznání vztahovaly španělské právní předpisy, nebo podle obou těchto právních předpisů při předložení žádosti o jejich přiznání; pokud dotyčná osoba výslovně nepožádá o odklad přiznání dávek ve stáří podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nebo podle obou těchto právních předpisů.

2. Jestliže v dané době dotyčná osoba ještě nebo již nesplňuje podmínky stanovené právními předpisy buď Spojeného království pokud jde o Gibraltar, pokud se na dotyčnou osobu vztahují právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud se na dotyčnou osobu vztahují právní předpisy Španělského království, instituce používající právní předpisy, jejichž podmínky jsou splněny, nepřihlíží při provádění výpočtu v souladu s čl. SSC.45 odst. 1 písm. a) nebo b) k dobám získaným podle právních předpisů, jejichž podmínky ještě nejsou nebo již nejsou splněny, pokud je to důvodem pro stanovení nižší dávky.

3. Odstavec 2 se použije obdobně, pokud dotyčná osoba výslovně požádá o odklad poskytování dávek ve stáří.

4. Nový výpočet se provede automaticky, jsou-li splněny podmínky, které mají být splněny podle jiných právních předpisů, nebo když osoba požádá o přiznání dávky ve stáří odložené v souladu s odstavcem 1, pokud ještě nebylo přihlédnuto k dobám získaným podle jiných právních předpisů na základě odstavců 2 nebo 3.

Článek SSC.44

Zvláštní ustanovení o sčítání dob

1. Podmiňují-li právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království poskytování některých dávek získáním dob pojištění pouze u určitých zaměstnání nebo samostatných výdělečných činností nebo povolání, na které se vztahuje zvláštní systém pro zaměstnance nebo osoby samostatně výdělečně činné, přihlíží příslušná instituce Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, k dobám získaným podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pouze v případě, že byly získány v rámci odpovídajícího systému, nebo pokud tomu tak není, ve stejném povolání, nebo ve vhodných případech ve stejném zaměstnání nebo při samostatné výdělečné činnosti.

Nesplňuje-li po přihlédnutí k takto získaným dobám dotyčná osoba podmínky pro pobírání dávek zvláštního systému, berou se tyto doby v úvahu pro účely poskytování dávek podle obecného systému nebo, neexistuje-li, dávek systému vztahujícího se buď na manuální, nebo nemanuální pracovníky za předpokladu, že dotyčná osoba byla pojištěna v rámci jednoho z těchto systémů.

2. K dobám pojištění získaným v rámci zvláštního systému Spojeného království pokud jde o Gibraltar nebo Španělského království se přihlíží pro účely poskytování dávek obecného systému nebo, neexistuje-li, dávek systému vztahujícího se buď na manuální, nebo nemanuální pracovníky Španělského království, v případě systému Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Spojeného království pokud jde o Gibraltar, v případě systému Španělského království, pokud dotyčná osoba byla pojištěna v rámci jednoho z těchto systémů, a to i když k těmto dobám již bylo přihlédnuto v rámci zvláštního systému ve Španělském království, v případě systému Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltaru, v případě systému Španělského království.

3. Pokud právní předpisy nebo zvláštní systém Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podmiňuje získání, zachování nebo obnovení nároků na dávky pojištěním dotyčné osoby při naplnění rizika, tato podmínka se považuje za splněnou, pokud byla tato osoba v minulosti pojištěna podle právních předpisů nebo zvláštního systému Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království a je při naplnění rizika pojištěna podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, byla-li v minulosti pojištěna podle právních předpisů nebo zvláštního systému Španělského království, nebo byla pojištěna podle právních předpisů Španělského království, pokud byla v minulosti pojištěna podle právních předpisů nebo zvláštního systému Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, proti stejné pojistné události, nebo, není-li pojištěna, pokud jí dávka za stejnou pojistnou událost náleží podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nenáleží-li jí podle právních předpisů Španělského království, nebo podle právních předpisů Španělského království, pokud jí za stejnou pojistnou událost nenáleží podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar. Druhá podmínka se však považuje za splněnou v případech uvedených v článku SSC.50.

Článek SSC.45

Přiznání dávek

1. Příslušná instituce vypočte výši náležející dávky:

a) podle právních předpisů, které uplatňuje, a to pouze pokud jsou splněny podmínky nároku na dávky výhradně podle vnitrostátního práva (nezávislá dávka);

b) výpočtem teoretické výše a následně skutečné výše dávky (poměrná dávka) takto:

i) teoretická výše dávky se rovná dávce, na kterou by dotyčná osoba měla nárok, pokud by všechny doby pojištění získané podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, byly získány ke dni přiznání dávky podle právních předpisů, které uplatňuje. Pokud podle těchto právních předpisů výše dávky nezávisí na délce získaných dob, považuje se uvedená výše za teoretickou výši;

ii) příslušná instituce pak stanoví skutečnou výši poměrné dávky tak, že použije na teoretickou výši poměr mezi délkou dob získaných před naplněním rizika podle právních předpisů, které uplatňuje, a celkové délky dob získaných před naplněním rizika podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království.

2. Ve vhodných případech použije příslušná instituce na výši dávky vypočtenou podle odst. 1 písm. a) a b) všechna pravidla týkající se snížení, pozastavení nebo odnětí podle právních předpisů, které uplatňuje, a v mezích stanovených v článcích SSC.46, SSC.47 a SSC.48.

3. Dotyčná osoba má nárok na to, aby jí příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království vyplácela vyšší z částek vypočtených podle odst. 1 písm. a) a b).

4. Pokud výpočet podle odst. 1 písm. a) ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělském království stále vede k výsledku, že nezávislá dávka je stejná nebo vyšší než poměrná dávka vypočtená podle odst. 1 písm. b), příslušná instituce od poměrného výpočtu upustí za předpokladu, že:

a) tato situace je uvedena v příloze SSC-2;

b) nejsou použitelné žádné právní předpisy obsahující pravidla proti souběhu, jak je uvedeno v článku SSC.47 a článku SSC.48, nejsou-li splněny podmínky stanovené v čl. SSC.48 odst. 2, a

c) článek SSC.50 se nepoužije za zvláštních okolností daného případu na doby získané podle právních předpisů Spojené království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království.

5. Bez ohledu na odstavce 1, 2 a 3 se poměrný výpočet nepoužije na systémy poskytující dávky, u nichž nejsou časové úseky pro výpočet relevantní, pokud jsou tyto systémy uvedeny v příloze SSC-2. V takových případech má daná osoba nárok na dávku vypočtenou v souladu s právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

Článek SSC.46

Pravidla předcházení souběhu

1. Každý souběh dávek ve stáří a pozůstalostních dávek vypočtených nebo poskytovaných stejné osobě na základě získaných dob pojištění se považuje za souběh dávek stejného druhu.

2. Souběh dávek, které nelze považovat za dávky stejného druhu ve smyslu odstavce 1, se považuje za souběh dávek různého druhu.

3. Následující ustanovení se použijí pro účely pravidel předcházení souběhu stanovených právními předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar nebo Španělského království v případě souběhu dávky ve stáří nebo pozůstalostní dávky s dávkou stejného druhu nebo s dávkou různého druhu nebo s jiným příjmem:

a) příslušná instituce přihlíží k dávkám nebo příjmům získaným na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království, nebo ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, pouze pokud právní předpisy, které uplatňuje, stanoví přihlížení k dávkám nebo příjmům získaným mimo jeho území;

b) příslušná instituce přihlíží k výši dávek, které má vyplácet Spojené království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, před srážkou daně, příspěvků na sociální zabezpečení a jiných jednotlivých poplatků nebo srážek, pokud právní předpisy, které uplatňuje, nestanoví používání pravidel předcházení souběhu po takových srážkách, a to za podmínek a postupů stanovených v příloze SSC-5;

c) příslušná instituce nepřihlíží k výši dávek získaných podle právních předpisů Spojené království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, na základě dobrovolného pojištění nebo dobrovolného pokračujícího pojištění;

d) pokud Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království uplatňuje pravidla předcházení souběhu proto, že dotyčná osoba pobírá dávky stejného nebo různého druhu podle právních předpisů Španělského království, nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo příjem získaný na Gibraltaru nebo ve Španělském království, lze náležející dávku snížit pouze o výši těchto dávek nebo tohoto příjmu.

Článek SSC.47

Souběh dávek stejného druhu

1. Pokud dojde k souběhu dávek stejného druhu náležejících podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, neuplatňují se pravidla předcházení souběhu stanovená právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království na poměrnou dávku.

2. Pravidla předcházení souběhu se použijí na nezávislou dávku, pouze pokud je dotčená dávka:

a) dávkou, jejíž výše nezávisí na délce získaných dob pojištění, nebo

b) dávkou, jejíž výše je určena na základě započtené doby považované za získanou mezi dnem, kdy došlo k naplnění rizika, a pozdějším dnem, která je v souběhu:

   i) s dávkou stejného druhu, nebyla-li uzavřena dohoda mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím zajišťující, že tatáž započtená doba nebude vzata v úvahu více než jednou, nebo

   ii) s dávkou uvedenou v písmenu a).

Dávky a dohody uvedené v písmenech a) a b) jsou uvedeny v příloze SSC-3.

Článek SSC.48

Souběh dávek různého druhu

1. Jestliže pobírání dávek různého druhu nebo jiného příjmu vyžaduje použití pravidel předcházení souběhu stanoveného právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království ohledně:

a) dvou nebo více nezávislých dávek, rozdělí příslušné instituce výši dávky nebo dávek nebo jiného příjmu tak, jak byly vzaty v úvahu, počtem dávek, na které se tato pravidla vztahují; použití tohoto písmene však nemůže zbavit dotyčnou osobu jejího postavení důchodce pro účely jiných kapitol této hlavy za podmínek a postupů stanovených v příloze SSC-5;

b) jedné nebo více poměrných dávek, berou příslušné instituce v úvahu dávku nebo dávky nebo jiný příjem a všechny stanovené prvky používání pravidel předcházení souběhu jako funkci poměru mezi dobami pojištění, stanovené pro výpočet uvedený v čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) bodu ii);

c) jedné nebo více nezávislých dávek a jedné nebo více poměrných dávek, použijí příslušné instituce obdobně písmeno a) na nezávislé dávky a písmeno b) na poměrné dávky.

2. Příslušná instituce nepoužije rozdělení stanovené pro nezávislé dávky, pokud právní předpisy, které uplatňuje, stanoví, že pro výpočet části jejich výše, která je určena jako funkce poměru mezi dobami pojištění uvedenými v čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) bodu ii), mají být vzaty v úvahu dávky různého druhu nebo jiné příjmy a všechny ostatní prvky.

3. Odstavce 1 a 2 se použijí obdobně na případy, kdy právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království stanoví, že nárok na dávku nelze získat v případě, kdy dotčená osoba pobírá dávku různého druhu náležející jí podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, nebo jiný příjem.

Článek SSC.49

Doplňující ustanovení pro výpočet dávek

1. Pro výpočet teoretické a poměrné výše uvedené v čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) se použijí tato pravidla:

a) je-li celková délka dob pojištění získaných před naplněním rizika podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království delší než maximální doba vyžadovaná právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pro pobírání plné dávky, vezme příslušná instituce Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Španělské království, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, v úvahu maximální dobu namísto celkové délky získaných dob; tato metoda výpočtu nesmí vést k tomu, aby tato instituce hradila větší částku dávky, než je plná dávka stanovená právními předpisy, které uplatňuje. Toto ustanovení se nevztahuje na dávky, jejichž výše nezávisí na délce pojištění;

b) postup pro přihlédnutí k souběhu dob je stanoven v příloze SSC-5;

c) stanoví-li právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, že dávky mají být vypočítány na základě příjmů, příspěvků, základů příspěvků, zvýšení, výdělků, dalších částek nebo kombinace několika z nich (průměrné, poměrné, pevné nebo započtené), příslušná instituce:

i) určí základ pro výpočet dávek pouze na základě dob pojištění získaných podle právních předpisů, které uplatňuje;

ii) použije pro určení výše, která má být vypočtena podle dob pojištění získaných podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, stejné prvky určené nebo zjištěné pro doby pojištění získané podle právních předpisů, které uplatňuje; je-li to nezbytné v souladu s postupy stanovenými v příloze SSC-4 pro Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo pro Španělské království;

d) v případě, že se písmeno c) nepoužije, neboť právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království stanoví, že dávka má být vypočítána na základě jiných prvků než je doba pojištění, které nesouvisejí s časem, vezme příslušná instituce pro každou dobu pojištění získanou podle právních předpisů buď Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království, v úvahu výši shromážděného kapitálu, kapitálu, o němž se má za to, že byl shromážděn, nebo každého jiného prvku pro výpočet podle právních předpisů, které uplatňuje, vydělenou počtem jednotek doby v příslušném důchodovém systému.

2. Ustanovení právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království týkající se valorizace faktorů, ke kterým se přihlíží při výpočtu dávek, se ve vhodných případech použijí na faktory, ke kterým přihlíží příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v souladu s odstavcem 1, pokud jde o doby pojištění získané podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Španělské království.

Článek SSC.50

Doby pojištění kratší než jeden rok

1. Bez ohledu na čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) není instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království povinna poskytovat dávky na základě dob získaných podle právních předpisů, které uplatňuje, které se berou v úvahu při naplnění rizika, jestliže:

a) délka uvedených dob nedosahuje jednoho roku a

b) pouze na základě těchto dob nelze podle uvedených právních předpisů získat nárok na dávku.

Pro účely tohoto článku se „dobami“ rozumí všechny doby pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, které zakládají nárok na dotčenou dávku nebo ji přímo zvyšují.

2. Příslušné instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království přihlížejí k dobám uvedeným v odstavci 1 pro účely čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) bodu i).

3. Pokud by důsledkem použití odstavce 1 bylo zproštění všech institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království od jejich povinností, poskytují se dávky výhradně podle právních předpisů buď Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, pokud bylo posledním ze států, jehož podmínky jsou splněny, pokud bylo posledním ze států, jehož podmínky jsou splněny, jako by všechny doby pojištění získané a vzaté v úvahu podle článku SSC.7 a čl. SSC.44 odst. 1 a 2 byly získány podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

4. Tento článek se nevztahuje na systémy uvedené v příloze SSC-2.

Článek SSC.51

Přiznání doplatku

1. Příjemci dávek, na kterého se vztahuje tato kapitola, nesmí být ani na Gibraltaru, je-li místem jeho bydliště Gibraltar a náleží-li mu dávka podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, ani ve Španělském království, je-li místem jeho bydliště Španělské království a náleží-li mu dávka podle jeho právních předpisů, přiznána dávka nižší, než je minimální dávka stanovená těmito právními předpisy za dobu pojištění, která se rovná všem dobám pojištění vzatým v úvahu pro výplatu dávek v souladu s touto kapitolou.

2. Příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království vyplácí příjemci dávek podle odstavce 1 po celou dobu jeho bydlení na území Gibraltaru nebo Španělského království doplatek rovnající se rozdílu mezi celkovou částkou dávek náležejících podle této kapitoly a částkou minimální dávky.

Článek SSC.52

Nový výpočet a přehodnocení dávek

1. Jestliže se metoda stanovení dávek nebo pravidla pro výpočet dávek podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království změní nebo pokud dojde k významné změně osobní situace dotyčné osoby, která by podle uvedených právních předpisů vedla k úpravě výše dávky, provede se v souladu s článkem SSC.45 nový výpočet.

2. Naproti tomu, jestliže z důvodu zvýšení životních nákladů nebo změn příjmu nebo jiných důvodů pro úpravu jsou dávky Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království upraveny procentem nebo paušální částkou, toto procento nebo paušální částka se použije přímo na dávky určené podle článku SSC.45, aniž by bylo zapotřebí provést nový výpočet.

Článek SSC.53

Zvláštní ustanovení pro úředníky

1. Články SSC.7 a SSC.43, čl. SSC.44 odst. 3 a články SSC.45 až SSC.52 se použijí obdobně na osoby, na které se vztahuje zvláštní systém pro úředníky.

2. Pokud však právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království podmiňují získání, ukončení, zachování nebo obnovení nároku na dávky v rámci zvláštního systému pro úředníky získáním všech dob pojištění v rámci jednoho nebo více zvláštních systémů pro úředníky na Gibraltaru nebo ve Španělském království nebo získáním dob pojištění považovaných právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království za rovnocenné těmto dobám, přihlíží příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pouze k dobám, které mohou být uznány podle právních předpisů, které uplatňuje.

Nesplňuje-li po přihlédnutí k takto získaným dobám dotyčná osoba podmínky pro pobírání těchto dávek, přihlíží se k těmto dobám pro přiznání dávek v rámci obecného systému nebo, neexistuje-li, v rámci systému použitelného buď na manuální, nebo nemanuální pracovníky.

3. Jsou-li podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království dávky v rámci zvláštního systému pro úředníky vypočteny na základě posledního platu nebo platů pobíraných v referenčním období, příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království vezme pro účely výpočtu dávek v úvahu pouze platy, náležitě zhodnocené, které dotyčná osoba pobírala během doby nebo dob, ve kterých podléhala uvedeným právním předpisům.

KAPITOLA 6

DÁVKY V NEZAMĚSTNANOSTI

Článek SSC.54

Zvláštní ustanovení o sčítání dob pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti

1. Příslušná instituce buď Spojeného království pokud jde o Gibraltar, podmiňují-li získání, zachování, obnovení nebo trvání nároku na dávky získáním buď dob pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podmiňují-li získání, zachování, obnovení nebo trvání nároku na dávky získáním buď dob pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti právní předpisy Španělského království, přihlíží v nezbytné míře k dobám pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti získaným podle právních předpisů Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jako by šlo o doby získané podle právních předpisů, které uplatňuje.

Pokud však příslušné právní předpisy podmiňují nárok na dávky získáním dob pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, nepřihlíží se k takovým dobám získaným podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, ledaže by byly tyto doby považovány za doby pojištění, kdyby byly získány podle příslušných právních předpisů.

2. Použití odstavce 1 je podmíněno tím, že dotyčná osoba naposledy získala podle právních předpisů, podle kterých se o dávky žádá:

a) doby pojištění, pokud uvedené právní předpisy doby pojištění vyžadují;

b) doby zaměstnání, pokud uvedené právní předpisy doby zaměstnání vyžadují;

c) doby samostatné výdělečné činnosti, pokud uvedené právní předpisy doby samostatné výdělečné činnosti vyžadují.

Článek SSC.55

Výpočet dávek v nezaměstnanosti

1. Pokud je výpočet dávek v nezaměstnanosti založen na výši předchozího platu, mzdy nebo příjmu ze samostatné výdělečné činnosti dotyčné osoby, vezme Spojené království, pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království, je-li příslušným státem Španělské království, v úvahu plat, mzdu nebo příjem ze samostatné výdělečné činnosti pobíraný dotyčnou osobou výlučně na základě jejího posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, které je příslušné.

2. Pokud je příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a právní předpisy uplatňované Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, stanoví zvláštní referenční období pro stanovení platu, mzdy nebo příjmu ze samostatné výdělečné činnosti použitého pro výpočet výše dávky a dotyčná osoba podléhala právním předpisům Španělského království, Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zohlední pouze plat, mzdu nebo příjem ze samostatné výdělečné činnosti pobíraný během jejího posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti podle uvedených právních předpisů.

Pokud je příslušným státem Španělské království a právní předpisy uplatňované Španělským královstvím stanoví zvláštní referenční období pro stanovení platu, mzdy nebo příjmu ze samostatné výdělečné činnosti použitého pro výpočet výše dávky a dotyčná osoba podléhala právním předpisům Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, po celé referenční období nebo jeho část, Španělské království zohlední pouze plat, mzdu nebo příjem ze samostatné výdělečné činnosti pobíraný během jejího posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti podle uvedených právních předpisů.

Článek SSC.56

Nezaměstnané osoby s bydlištěm ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království

1. Osoby, které se stanou zcela, částečně nebo přechodně nezaměstnanými a během svého posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti na Gibraltaru měly bydliště ve Španělském království a ve Španělském království pobývají i nadále, se mohou přihlásit u služeb zaměstnanosti na Gibraltaru. Pobírají dávky v souladu s právními předpisy Gibraltaru, jako by tam měly bydliště. Tyto dávky poskytuje instituce Gibraltaru.

Osoby, které se stanou zcela, částečně nebo přechodně nezaměstnanými a během svého posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti ve Španělském království měly bydliště na Gibraltaru a na Gibraltaru pobývají i nadále, se mohou přihlásit u služeb zaměstnanosti ve Španělském království. Pobírají dávky v souladu s právními předpisy Španělského království, jako by tam měly bydliště. Tyto dávky poskytuje instituce Španělského království.

Dávky v nezaměstnanosti mohou být vypláceny jednorázově.

2. Osoby, které jsou zcela nezaměstnané, se mohou jako doplňující krok přihlásit u příslušných služeb zaměstnanosti Španělského království, pokud mají bydliště ve Španělském království, nebo Gibraltaru, pokud mají bydliště na Gibraltaru.

Zcela nezaměstnané osoby, které vykonávaly své poslední zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost na Gibraltaru a mají bydliště ve Španělském království nebo které vykonávaly své poslední zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost ve Španělském království a mají bydliště na Gibraltaru, mohou navíc požádat o jakékoli doplňkové dávky v nezaměstnanosti, které mohou být k dispozici podle španělských právních předpisů, jako kdyby se na ně v posledním období jejich činnosti vztahovaly tyto právní předpisy, nebo podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jako kdyby se na ně v posledním období jejich činnosti vztahovaly tyto právní předpisy.

3. Osoby uvedené v odstavci 2, které jsou u příslušných služeb zaměstnanosti Španělského království, pokud mají bydliště ve Španělském království, nebo Gibraltaru, pokud mají bydliště na Gibraltaru, registrovány jako uchazeči o zaměstnání, podléhají kontrolnímu postupu zajišťovanému buď ve Španělském království, nebo případně na Gibraltaru a dodržují podmínky stanovené právními předpisy platnými ve Španělském království, pokud mají bydliště ve Španělském království, nebo na Gibraltaru, pokud mají bydliště na Gibraltaru. Pokud jsou tyto osoby i nadále registrovány jako uchazeči o zaměstnání v místě své poslední činnosti, musejí dodržovat příslušné povinnosti.

4. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království přijmou opatření nezbytná k provádění tohoto článku, zejména pokud jde v příslušných případech o jednorázové platby, jakož i opatření týkající se výměny informací, spolupráce a vzájemné pomoci mezi institucemi a službami Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království.

Příslušná instituce místa zaměstnání zajišťuje účinně a bez zbytečného odkladu výměnu informací, dokumentaci o dobách pojištěné činnosti a dávkách, aby nebylo ovlivněno uznání, zachování, pozastavení, ukončení nebo obnovení dávek.

KAPITOLA 7

PŘEDDŮCHODOVÉ DÁVKY

Článek SSC.57

Dávky

Pokud příslušné právní předpisy podmiňují nárok na předdůchodové dávky získáním dob pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, nepoužije se článek SSC.7.

KAPITOLA 8

RODINNÉ DÁVKY

Článek SSC.58

Rodinní příslušníci s bydlištěm ve Španělském království nebo na Gibraltaru

1. Osoba, na kterou se vztahuje tento protokol, má nárok na rodinné dávky v souladu s právními předpisy Španělského království, je-li příslušným státem Španělské království, a to i pro své rodinné příslušníky, kteří mají bydliště na Gibraltaru, jako by měli bydliště ve Španělském království.

2. Osoba, na kterou se vztahuje tento protokol, má nárok na rodinné dávky v souladu s právními předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, a to i pro své rodinné příslušníky, kteří mají bydliště ve Španělském království, jako by měli bydliště na Gibraltaru.

3. Důchodci, kteří mají bydliště ve Španělském království nebo na Gibraltaru, mají nárok na rodinné dávky pro své rodinné příslušníky s bydlištěm na Gibraltaru nebo ve Španělském království v souladu s právními předpisy uplatňovanými institucí, která je příslušná pro jejich důchod.

Článek SSC.59

Pravidla přednosti v případě souběhu

1. Pokud jsou ve stejném období a pro stejné rodinné příslušníky poskytovány dávky podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, i Španělského království, platí tato pravidla přednosti:

a) v případě dávek vyplácených Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, i Španělským královstvím na různém základě je pořadí přednosti následující: na prvním místě jsou nároky přiznané z důvodu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, na druhém místě jsou nároky přiznané z důvodu pobírání důchodu, a nakonec nároky přiznané z důvodu místa bydliště;

b) v případě dávek vyplácených Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, i Španělským královstvím na stejném základě se pořadí přednosti stanoví podle těchto pomocných kritérií:

i) v případě nároků přiznaných na základě zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti místo bydliště dětí za předpokladu, že taková činnost existuje, a navíc ve vhodných případech nejvyšší částka dávek stanovená kolidujícími právními předpisy. V druhém případě se náklady na dávky rozdělí v souladu s kritérii stanovenými v příloze SSC-5;

ii) v případě nároků přiznaných z důvodu pobírání důchodů: místo bydliště dětí, je-li dotyčný důchod poskytován podle právních předpisů tohoto státu, a navíc ve vhodných případech nejdelší doba pojištění podle kolidujících právních předpisů.

2. V případě souběhu nároků se rodinné dávky poskytují v souladu s právními předpisy, které mají v souladu s odstavcem 1 přednost. Nároky na rodinné dávky z důvodu kolidujících právních předpisů se pozastavují až do částky stanovené prvními právními předpisy a v případě potřeby se poskytuje vyrovnávací doplatek ve výši, která tuto částku přesahuje. Tento vyrovnávací doplatek však nemusí být poskytován, pokud je nárok na dotčené dávky založen pouze na místě bydliště.

3. Pokud je žádost o poskytnutí rodinných dávek podle článku SSC.57 podána příslušné instituci buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou-li jeho právní předpisy použitelné, nebo Španělského království, jsou-li jeho právní předpisy použitelné, ale nikoli přednostně podle odstavců 1 a 2 tohoto článku:

a) tato instituce předá žádost příslušné instituci buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou-li jeho právní předpisy použitelné přednostně, nebo Španělského království, jsou-li jeho právní předpisy použitelné přednostně, informuje dotyčnou osobu a, aniž jsou dotčena ustanovení přílohy týkající se prozatímního přiznání dávek, poskytne v případě potřeby vyrovnávací doplatek uvedený v odstavci 2;

b) příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jsou-li jeho právní předpisy použitelné přednostně, nebo Španělského království, jsou-li jeho právní předpisy použitelné přednostně, tuto žádost vyřídí, jako by byla podána přímo jí, a datum, kdy byla tato žádost podána první instituci, se považuje za datum jejího podání instituci s přednostním právem.

Článek SSC.60

Poskytování dávek

V případě, že rodinné dávky nejsou využívány osobou, které by měly být poskytovány na výživu rodinných příslušníků, příslušná instituce splní svou právní povinnost poskytováním těchto dávek fyzické nebo právnické osobě, která o rodinné příslušníky skutečně pečuje, na žádost a prostřednictvím instituce místa bydliště buď ve Španělském království, nebo na Gibraltaru, nebo určené instituce nebo subjektu ustaveného za tímto účelem příslušným orgánem místa bydliště buď ve Španělském království, nebo na Gibraltaru.

Článek SSC.61

Doplňující ustanovení

1. Pokud podle právních předpisů určených na základě článků SSC.57 a SSC.58 nevznikl žádný nárok na výplatu doplňkových nebo zvláštní rodinných dávek pro sirotky, tyto dávky se vyplácejí zástupně a navíc k jiným rodinným dávkám získaným v souladu s výše uvedenými právními předpisy, a to buď podle právních předpisů podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pokud se na zemřelého pracovníka vztahovaly po nejdelší dobu právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, byl-li tento nárok získán podle uvedených právních předpisů, nebo Španělského království, pokud se na zemřelého pracovníka vztahovaly po nejdelší dobu právní předpisy Španělského království. Nebyl-li podle uvedených právních předpisů získán žádný nárok, jsou podmínky pro jeho získání podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebyl-li získán žádný nárok podle právních předpisů Španělského království, nebo Španělského království, nebyl-li získán žádný nárok podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, posuzovány a dávky jsou poskytovány v klesajícím pořadí podle délky dob pojištění získaných podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebyl-li získán žádný nárok podle právních předpisů Španělského království, nebo Španělského království, nebyl-li získán žádný nárok podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

2. Dávky vyplácené ve formě důchodů nebo příplatků k důchodům se poskytují a vypočítávají v souladu s kapitolou 5.

HLAVA IV

RŮZNÁ USTANOVENÍ

Článek SSC.62

Spolupráce

1. Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království oznámí specializovanému výboru pro pohyb osob veškeré změny svých právních předpisů z oblasti sociálního zabezpečení, na něž se vztahuje článek SSC.4, které se týkají provádění tohoto protokolu nebo mohou jeho provádění ovlivnit.

2. Nevyžaduje-li tento protokol, aby tyto informace byly oznámeny specializovanému výboru pro pohyb osob, sdělí si příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království navzájem opatření přijatá k provedení tohoto protokolu, která nejsou oznámena podle odstavce 1 a která jsou významná pro provádění tohoto protokolu.

3. Pro účely tohoto protokolu se orgány a instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království vzájemně podporují a postupují, jako by šlo o provádění jejich vlastních právních předpisů. Správní pomoc poskytovaná uvedenými orgány a institucemi je zásadně bezplatná. Specializovaný výbor pro pohyb osob však stanoví druh nahraditelných nákladů a hranice pro náhradu těchto nákladů.

4. Orgány a instituce Spojeného království pokud jde o Gibraltar, a Španělského království, mohou pro účely této hlavy komunikovat přímo mezi sebou a s dotčenými osobami nebo s jejich zástupci.

5. Instituce a osoby, na které se vztahuje tento protokol, mají povinnost vzájemně se informovat a spolupracovat k zajištění řádného provádění tohoto protokolu. Správní ujednání mezi přímo zúčastněnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království stanoví prostředky a postupy pro plnění povinnosti spolupráce při vydávání dokumentů, výměně informací, řešení sporů a uplatňování a hrazení pohledávek.

Instituce v souladu se zásadou dobré správy odpovídají v přiměřené lhůtě na veškeré dotazy a v této souvislosti poskytují dotčeným osobám veškeré informace potřebné k výkonu práv přiznaných jim tímto protokolem.

Dotyčné osoby musejí co nejdříve uvědomit příslušné instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království a instituce místa bydliště o každé změně své osobní nebo rodinné situace, která ovlivňuje jejich nárok na dávky poskytované na základě tohoto protokolu.

6. Porušení informační povinnosti uvedené v odst. 5 třetím pododstavci může vést k použití přiměřených opatření v souladu s vnitrostátním právem. Tato opatření však jsou rovnocenná s těmi, která jsou použitelná na podobné situace podle vnitrostátního práva a žadatelům neznemožní ani nadměrně neztíží v praxi výkon práv přiznaných jim tímto protokolem.

7. V případě potíží při výkladu nebo používání tohoto protokolu, které by mohly ohrozit práva osoby, na kterou se tento protokol vztahuje, se příslušná instituce nebo instituce místa bydliště obrátí na instituci nebo instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, jedná-li se o Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jedná-li se o Španělské království. Nelze-li řešení nalézt v přiměřené lhůtě, může kterákoli ze stran požádat o konzultace v rámci specializovaného výboru pro pohyb osob.

8. Orgány, instituce a soudy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nesmí odmítnout žádosti nebo jiné jim předložené dokumenty z důvodu, že jsou napsány v úředním jazyce Unie, a to i v anglickém jazyce.

Článek SSC.63

Zpracování údajů

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království postupně začnou používat nové technologie pro výměnu, zpřístupnění a zpracování údajů požadovaných k používání tohoto protokolu.

2. Jak Spojené království, pokud jde o Gibraltar, tak Španělské království nese odpovědnost za řízení své vlastní části útvarů pro zpracování údajů.

3. Poté, co přijímající instituce prohlásila, že může přijímat elektronické dokumenty, nesmí žádný orgán nebo instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království odmítnout elektronický dokument zaslaný nebo vydaný institucí v souladu s tímto protokolem, přílohou SSC-5 a správním ujednáním z důvodu, že byl přijat elektronickými prostředky. Kopie a záznam takovýchto dokumentů se pokládá za správnou a přesnou kopii původního dokumentu nebo zobrazení informace, jíž se týká, neexistuje-li důkaz o opaku.

4. Elektronický dokument se považuje za platný, jestliže počítačový systém, v němž je dokument zaznamenán, obsahuje záruky nezbytné k předcházení každé změně, přenosu nebo nepovoleného přístupu k záznamu. Zaznamenané informace je kdykoli možné reprodukovat v bezprostředně čitelné formě.

Článek SSC.64

Výjimky

1. Každé osvobození od daní nebo snížení daní, kolkovného, notářských nebo registračních poplatků stanovené právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, které se týká osvědčení nebo dokumentů, jejichž předkládání se vyžaduje při uplatňování právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, se vztahuje na podobná osvědčení nebo dokumenty, jejichž předkládání se vyžaduje při používání právních předpisů buď Spojeného království pokud jde o Gibraltar, stanoví-li toto osvobození právní předpisy Španělského království, nebo Španělského království, stanoví-li toto osvobození právní předpisy Spojeného království pokud jde o Gibraltar, nebo tohoto protokolu.

2. Všechna prohlášení, dokumenty a osvědčení jakéhokoli druhu, jejichž předložení se vyžaduje při uplatňování tohoto protokolu, se osvobozují od ověřování diplomatickými či konzulárními úřady.

Článek SSC.65

Žádosti, prohlášení nebo opravné prostředky

Jakákoli žádost, prohlášení nebo opravný prostředek, které měly být podány podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v určité lhůtě úřadu, instituci nebo soudu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království jsou přípustné, jestliže byly podány ve stejné lhůtě odpovídajícímu úřadu, instituci nebo soudu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království. V tom případě je úřad, instituce nebo soud, kterým jsou žádost, prohlášení nebo opravný prostředek předloženy, neprodleně zašlou příslušnému úřadu, instituci nebo soudu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království buď přímo, nebo prostřednictvím dotčených příslušných úřadů. Den, kdy byly žádosti, prohlášení nebo opravné prostředky podány orgánu, instituci nebo soudu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, je považován za den jejich podání příslušnému orgánu, instituci nebo soudu.

Článek SSC.66

Lékařské prohlídky

1. Lékařské prohlídky stanovené právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království mohou být prováděny na žádost příslušné instituce na území Gibraltaru nebo Španělského království, institucí místa bydliště nebo místa pobytu žadatele nebo osoby, která má nárok na dávky, za podmínek stanovených v příloze SSC-5.

2. Lékařské prohlídky provedené za podmínek stanovených v odstavci 1 jsou považovány za lékařské prohlídky provedené na území Gibraltaru nebo Španělského království.

Článek SSC.67

Vybírání příspěvků a zpětné získávání dávek

1. Vybírání příspěvků, které mají být placeny určité instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, a zpětné získávání dávek poskytnutých institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, které příjemci nenáležely, lze provádět na Gibraltaru nebo ve Španělském království v souladu s postupy a zárukami a výsadami použitelnými na vybírání příspěvků dlužných odpovídající instituci posledně uvedeného státu a na zpětné získávání jím poskytnutých, ale nenáležejících dávek.

2. Vykonatelná rozhodnutí soudních a správních orgánů, která se týkají vybírání příspěvků, úroků a jakýchkoli jiných poplatků nebo zpětného získávání poskytnutých dávek, které podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království příjemci nenáležely, se uznávají a vykonávají na základě žádosti příslušné instituce na Gibraltaru nebo ve Španělském království v mezích a podle postupů stanovených právními předpisy a jakýmikoli jinými postupy vztahujícími se na podobná rozhodnutí posledně uvedeného státu. Tato rozhodnutí se prohlašují za vykonatelná na Gibraltaru nebo ve Španělském království, pokud to vyžadují právní předpisy a jakékoli další postupy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

3. Nároky instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království požívají při výkonu rozhodnutí, konkurzním nebo vyrovnacím řízení na Gibraltaru v případě nároků instituce Španělského království nebo ve Španělském království v případě nároků instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, stejných výsad, jaké přiznávají právní předpisy ve druhém státě nárokům téhož druhu.

4. Postup provádění tohoto článku včetně úhrady nákladů se řídí přílohou SSC-5 nebo, je-li to nezbytné a jako doplňkové opatření, prostřednictvím správních ujednání mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím.

Článek SSC.68

Práva institucí

1. Obdrží-li určitá osoba dávky podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, za úraz, jenž byl důsledkem událostí, k nimž došlo ve Španělském království, nebo Španělského království za úraz, jenž byl důsledkem událostí, k nimž došlo na Gibraltaru, veškerá práva instituce odpovědné za poskytování dávek vůči třetí straně, která je povinna poskytnout náhradu za dotčený úraz, se řídí těmito pravidly:

a) převzala-li instituce odpovědná za poskytování dávek podle právních předpisů, které uplatňuje, nároky příjemce dávek vůči třetí straně, uznává toto převzetí nároků Spojené království, pokud jde o Gibraltar, i Španělské království; a

b) má-li instituce odpovědná za poskytování dávek přímý nárok vůči třetí straně, uznává tento nárok Spojené království, pokud jde o Gibraltar, i Španělské království.

2. Pobírá-li osoba dávky podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, za úraz, k němuž došlo v důsledku událostí ve Španělském království, nebo Španělského království za úraz, k němuž došlo v důsledku událostí na Gibraltaru, vztahují se na uvedenou osobu nebo na příslušnou instituci ustanovení uvedených právních předpisů, která určují případy, v nichž je občanskoprávní odpovědnost zaměstnavatelů nebo jejich zaměstnanců vyloučena.

Odstavec 1 se použije také na veškeré nároky instituce odpovědné za poskytování dávek vůči zaměstnavatelům nebo jejich zaměstnancům v případech, kdy nejsou zproštěni odpovědnosti.

3. Pokud v souladu s čl. SSC.27 odst. 3 nebo čl. SSC.33 odst. 2 Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království nebo jejich příslušné instituce uzavřou dohodu o vzdání se vzájemných náhrad nebo pokud náhrada nezávisí na výši skutečně vyplácených dávek, veškeré nároky vznikající vůči odpovědné třetí straně se řídí těmito pravidly:

a) pokud instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li místo bydliště nebo pobytu na Gibraltaru, nebo Španělského království, je-li místo bydliště nebo pobytu ve Španělském království, přizná dávky osobě za úraz, který utrpěla na jeho území, tato instituce v souladu s právními předpisy, které uplatňuje, uplatní své právo na převzetí nároku nebo na přímou žalobu proti třetí straně, která je odpovědná za poskytnutí náhrady za úraz;

b) pro použití písmene a) se má za to, že:

i) příjemce dávky je pojištěn u instituce místa bydliště nebo pobytu a

ii) tato instituce je institucí odpovědnou za poskytování dávek;

c) odstavce 1 a 2 zůstávají použitelné pro jakékoli dávky, na které se nevztahuje dohoda o vzdání se úhrad nebo úhrada, která není závislá na výši skutečně poskytnutých dávek.

Článek SSC.69

Prováděcí předpisy

Zvláštní prováděcí ustanovení k právním předpisům platným ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a ve Španělském království jsou uvedena v příloze SSC-4.

HLAVA V

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek SSC.70

Ochrana práv jednotlivce

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království v souladu se svými vnitrostátními právními řády zajistí, aby ustanovení tohoto Protokolu měla právní sílu, a to buď přímo, nebo prostřednictvím vnitrostátních právních předpisů, kterými se uvedená ustanovení provádějí, aby se jich právnické nebo fyzické osoby mohly dovolávat u vnitrostátních soudů, tribunálů a správních orgánů.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zajistí prostředky pro právnické a fyzické osoby, aby mohly účinně chránit svá práva podle tohoto protokolu, jako je možnost podávat stížnosti správním orgánům nebo podat žalobu u příslušného soudu nebo tribunálu v příslušném soudním řízení s cílem dosáhnout přiměřené a včasné nápravy.

Článek SSC.71

Přechodné ustanovení

1. Tento protokol nezakládá žádný nárok za dobu přede dnem použitelnosti tohoto protokolu.

2. Pro stanovení nároků získaných podle tohoto protokolu se berou v úvahu veškeré doby pojištění a ve vhodných případech doby zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti získané podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království přede dnem použitelnosti tohoto protokolu.

3. S výhradou odstavce 1 se nárok podle tohoto protokolu nabývá, i když se tento nárok týká pojistné události, ke které došlo před jeho datem použitelnosti.

4. Veškeré dávky, které nebyly přiznány nebo jejichž výplata byla pozastavena z důvodu státní příslušnosti nebo místa bydliště dotčené osoby, jsou na žádost této osoby přiznány nebo obnoveny s účinkem od data použitelnosti tohoto protokolu za předpokladu, že dříve určené nároky nebyly uspokojeny jednorázovým peněžitým vyrovnáním.

5. Nároky osoby, které byl vyplácen důchod ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, nebo ve Španělském království přede dnem použitelnosti tohoto protokolu, lze na žádost dotyčné osoby přezkoumat s ohledem na tento protokol.

6. Je-li žádost uvedená v odstavci 4 nebo 5 předložena během dvou let ode dne použitelnosti tohoto protokolu, nároky získané v souladu s tímto protokolem nabudou účinku od uvedeného dne a proti dotyčným osobám nelze uplatnit právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, případně Španělského království týkající se pozbytí nebo omezení nároků.

7. Je-li žádost uvedená v odstavcích 4 a 5 předložena po uplynutí dvouleté lhůty ode dne použitelnosti tohoto protokolu, nároky nezaniklé nebo nepromlčené jsou účinné ode dne předložení žádosti, s výhradou příznivějšího ustanovení právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo případně Španělského království.

Článek SSC.72

Změny

Specializovaný výbor pro pohyb osob může měnit přílohy tohoto protokolu.

PŘÍLOHA SSC-1

ZÁLOHY NA VÝŽIVNÉ A ZVLÁŠTNÍ DÁVKY PŘI NAROZENÍ DÍTĚTE A PŘI OSVOJENÍ DÍTĚTE PODLE ČL. SSC.1 PÍSM. j)

I. Zálohy na výživné

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Zálohy na výživné podle královského nařízení 1618/2007 ze dne 7. prosince 2007.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Nepoužije se.

II. Zvláštní dávky při narození dítěte a při osvojení dítěte

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Nepoužije se.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Rodičovský příspěvek podle oddílu 11 gibraltarského zákona o sociálním zabezpečení (pojištění) z roku 1955.

PŘÍLOHA SSC-2

PŘÍPADY, KDY SE OD POMĚRNÉHO VÝPOČTU UPOUŠTÍ NEBO KDY SE POMĚRNÝ VÝPOČET NEPOUŽIJE PODLE ČLÁNKU SSC.45

Část 1

Případy, kdy se od poměrného výpočtu upouští podle čl. SSC.45 odst. 4 tohoto protokolu

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Nepoužije se.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Nepoužije se.

Část 2

Případy, ve kterých se použije čl. SSC.45 odst. 5 tohoto protokolu

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Nepoužije se.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Nepoužije se.

PŘÍLOHA SSC-3

DÁVKY A DOHODY UMOŽŇUJÍCÍ POUŽITÍ ČLÁNKU SSC.47

I. Dávky uvedené v čl. SSC.47 odst. 2 písm. a) tohoto protokolu, jejichž výše je nezávislá na délce získaných dob pojištění nebo bydlení.

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Pozůstalostní důchody přiznávané v rámci obecného i zvláštního systému s výjimkou zvláštního systému pro úředníky.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Pozůstalostní příspěvek v případě úmrtí, příspěvek pro ovdovělého rodiče a pozůstalostní důchod podle gibraltarského zákona o sociálním zabezpečení (otevřený systém dlouhodobých dávek) z roku 1997 a gibraltarského zákona o sociálním zabezpečení (uzavřený systém dlouhodobých dávek) z roku 1996.

Invalidní důchod a příspěvek v případě úmrtí podle gibraltarského zákona o sociálním zabezpečení (pojištění pracovních úrazů) z roku 1952.

II. Dávky uvedené v čl. SSC.47 odst. 2 písm. b) protokolu, jejichž výše se určuje na základě započtené doby považované za získanou mezi dnem, kdy došlo k naplnění rizika, a pozdějším dnem.

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

Nepoužije se.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Nepoužije se.

III. Dohody uvedené v čl. SSC.47 odst. 2 písm. b) bodě i) tohoto protokolu, které mají zabránit tomu, aby tatáž započtená doba nebyla vzata v úvahu více než jednou:

Žádné takové dohody nebyly uzavřeny.

PŘÍLOHA SSC-4

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O UPLATŇOVÁNÍ PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR, NEBO ŠPANĚLSKÉHO KRÁLOVSTVÍ

(čl. SSC.44 odst. 3, čl. SSC. 49 odst. 1 a článek SSC.69)

(Ekvivalent přílohy XI nařízení (ES) č. 883/2004)

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ

1. Pro účely provádění čl. SSC. 45 odst. 1 písm. b) bodu i) tohoto protokolu se roky, které pracovníkovi schází k dosažení důchodového věku nebo věku povinného odchodu do důchodu stanoveného v čl. 31 odst. 4 konsolidovaného znění Ley de clases pasivas del Estado (zákona o důchodech státních úředníků), zohlední jako roky skutečně odpracované ve státní službě pouze v případě, že se na příjemce v době vzniku pojistné události, jež vedla ke vzniku nároku na invalidní nebo pozůstalostní důchod, vztahoval zvláštní systém Španělského království pro státní úředníky, nebo pokud příjemce vykonával činnost začleněnou do uvedeného systému nebo pokud v době vzniku pojistné události, jež vedla ke vzniku nároku na důchod, vykonával příjemce činnost, jejíž výkon ve Španělském království by mu zakládal povinnost být účasten zvláštního státního systému pro státní úředníky, ozbrojené síly nebo soudní orgány.

2. a) Podle čl. SSC. 49 odst. 1 písm. c) tohoto protokolu se výpočet teoretické španělské dávky provádí na základě skutečných příspěvků osoby během let bezprostředně předcházejících platbě posledního příspěvku do španělského systému sociálního zabezpečení. Pokud je při výpočtu důchodového základu třeba zohlednit doby pojištění nebo bydlení podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, použije se pro tyto doby příspěvkový základ Španělského království, který je časově nejbližší referenčnímu období, s přihlédnutím k vývoji indexu maloobchodních cen.

   b) Částka získaného důchodu se zvyšuje o částku zvýšení a valorizaci vypočtené pro každý následující rok pro důchody stejného druhu.

3. S dobami získanými v Gibraltaru, které musí být vzaty v úvahu v rámci zvláštního systému pro úředníky, ozbrojené síly a soudní správu, se pro účely článku SSC.49 tohoto protokolu zachází stejně jako s časově nejbližšími dobami získanými ve funkci úředníka ve Španělském království.

4. Dodatečné částky podle věku uvedené ve druhém přechodném ustanovení zákona o obecném sociálním pojištění se vztahují na všechny příjemce podle tohoto protokolu, kteří před 1. lednem 1967 svým jménem hradili příspěvky podle španělských právních předpisů; výhradně pro účely tohoto protokolu nelze doby pojištění započtené v Gibraltaru před uvedeným datem považovat za použití článku SSC.6 tohoto protokolu za rovnocenné dobám, ve kterých byly hrazeny příspěvky ve Španělském království. Datem odpovídajícím 1. lednu 1967 je v případě zvláštního systému pro námořníky datum 1. srpna 1970 a v případě zvláštního sociálního systému hornictví datum 1. dubna 1969.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ, POKUD JDE O GIBRALTAR

Pro účely této přílohy neexistují žádná zvláštní ustanovení relevantní pro použití právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar.

PŘÍLOHA SSC-5

PROVÁDĚCÍ PŘÍLOHA PROTOKOLU O KOORDINACI SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ

HLAVA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

KAPITOLA I

DEFINICE

Článek SSCI.1

Definice

1. Pro účely této přílohy se použijí definice uvedené v článku SSC.1.

2. Kromě definic uvedených v odstavci 1 se rozumí:

a) „přístupovým místem“ subjekt vykonávající funkce:

   i) elektronického kontaktního místa;

   ii) automatického směrování na základě dané adresy a

   iii) inteligentního směrování na základě softwaru umožňujícího automatickou kontrolu a směrování (například aplikace umělé inteligence) nebo zásah člověka;

b) „dokumentem“ soubor údajů bez ohledu na použitý druh nosiče, které jsou strukturovány takovým způsobem, že je možné je předávat elektronicky, a jejichž předávání je nezbytné, aby tento Protokol a tato příloha mohly fungovat;

c) „styčným subjektem“ subjekt, který je oznámen příslušným orgánem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království pro jedno nebo více odvětví sociálního zabezpečení uvedených v článku SSC.4 tohoto protokolu k tomu, aby odpovídal na žádosti o informace a pomoc pro účely provádění tohoto Protokolu a této přílohy, a který musí plnit úkoly jemu svěřené podle hlavy IV této přílohy;

d) „strukturovaným elektronickým dokumentem“ dokument strukturovaný ve formátu navrženém pro elektronickou výměnu informací mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím;

e) „elektronickým přenosem“ přenos údajů pomocí elektronických zařízení pro zpracování údajů (včetně digitální komprese) a využití přenosu po drátě, rádiového přenosu, přenosu optickými technologiemi nebo jakýmikoli jinými elektromagnetickými prostředky;

KAPITOLA II

USTANOVENÍ TÝKAJÍCÍ SE SPOLUPRÁCE A VÝMĚNY ÚDAJŮ

Článek SSCI.2

Oblast působnosti a pravidla výměny informací mezi institucemi

1. Pro účely této přílohy jsou výměny informací mezi orgány a institucemi Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království a osobami uvedenými v tomto Protokolu založeny na zásadách veřejné služby, efektivnosti, aktivní pomoci, rychlého doručování a přístupnosti, včetně elektronické přístupnosti, zejména pro osoby se zdravotním postižením a starší osoby.

2. Příslušné instituce si neprodleně poskytují nebo vyměňují všechny údaje nezbytné pro stanovení a určení práv a povinností osob, na něž se vztahuje tento Protokol. Přenos takových údajů mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím probíhá buď přímo mezi příslušnými institucemi, nebo nepřímo prostřednictvím styčných subjektů.

3. Pokud určitá osoba omylem předložila informace, dokumenty nebo žádosti přes hranici instituci na území Gibraltaru nebo Španělského království, která však není institucí určenou v souladu s touto přílohou, musí prvně jmenovaná instituce tyto informace, dokumenty nebo žádosti neprodleně postoupit instituci určené v souladu s touto přílohou s uvedením dne, k němuž byly původně předloženy. Tento den je pro posledně jmenovanou instituci závazný. Instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království však nelze činit odpovědnými v důsledku nečinnosti a ani nelze mít za to, že přijaly rozhodnutí v důsledku nečinnosti způsobené zpožděným přenosem informací, dokumentů nebo žádostí institucemi Spojeného království, pokud jde o Gibraltar nebo Španělského království.

4. Pokud poskytnutí údajů proběhlo nepřímo prostřednictvím styčného subjektu místa určení, lhůty pro projednání žádostí začínají běžet ode dne obdržení žádosti tímto styčným subjektem, jako by žádost obdržela instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

Článek SSCI.3

Oblast působnosti a pravidla výměny informací mezi dotyčnými osobami a institucemi

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království zajistí, aby dotyčné osoby měly přístup k potřebným informacím o změnách vyplývajících z tohoto Protokolu a z této přílohy, aby mohly uplatnit svá práva. Zajistí rovněž uživatelsky přístupné služby.

2. Osoby, na něž se vztahuje tento Protokol, mají povinnost předat příslušné instituci veškeré informace, dokumenty nebo podpůrné doklady, které jsou nezbytné pro zjištění jejich situace nebo situace jejich rodiny, stanovení nebo zachování jejich práv a povinností a určení použitelných právních předpisů a jejich povinností podle těchto právních předpisů.

3. Příslušné instituce sdělují informace a vydávají dokumenty dotyčným osobám, a to v míře nezbytné pro použití tohoto Protokolu a této přílohy, neprodleně a vždy ve lhůtách stanovených právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, který stát je příslušný.

Příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království oznámí žadateli, který má bydliště nebo pobývá ve Španělském království nebo na Gibraltaru, své rozhodnutí přímo nebo prostřednictvím styčného subjektu místa bydliště nebo pobytu. Pokud dávky zamítne, uvede rovněž důvod zamítnutí, možnosti a lhůty pro odvolání. Kopie tohoto rozhodnutí se zasílá dalším dotčeným institucím.

Článek SSCI.4

Formuláře, dokumenty a metody výměny údajů

1. S výhradou odstavce 2 strukturu, obsah a formát formulářů a dokumentů vydávaných jménem Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a jménem Španělského království pro účely provádění tohoto protokolu dohodnou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království.

2. Během přechodného období, jehož konec stanoví Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království, jsou pro účely provádění tohoto protokolu platné veškeré formuláře a doklady vydané příslušnými institucemi ve formátu používaném bezprostředně před vstupem tohoto protokolu v platnost a ve vhodných případech se používají i nadále pro výměnu informací mezi příslušnými institucemi. Veškeré tyto formuláře a doklady vydané před tímto přechodným obdobím a během něj jsou platné až do uplynutí doby jejich platnosti nebo jejich zrušení. Formuláře a doklady platné v souladu s tímto odstavcem zahrnují přenosné dokumenty, které potvrzují situaci dané osoby v oblasti sociálního zabezpečení požadované pro účely tohoto protokolu.

3. Přenos údajů mezi institucemi nebo styčnými subjekty může být prováděn prostřednictvím systému elektronické výměny informací o sociálním zabezpečení. Pokud jsou formuláře a dokumenty uvedené v odstavci 1 vyměňovány prostřednictvím systému elektronické výměny informací o sociálním zabezpečení, dodržují pravidla platná pro tento systém.

4. Tam, kde přenos údajů mezi institucemi nebo styčnými subjekty probíhá prostřednictvím systému elektronické výměny informací o sociálním zabezpečení, nesou Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království související náklady.

5. Tam, kde přenos údajů mezi institucemi nebo styčnými subjekty neprobíhá prostřednictvím systému elektronické výměny informací o sociálním zabezpečení, použijí příslušné instituce a styčné subjekty ujednání vhodná pro jednotlivé případy a upřednostňují co největší využívání elektronických prostředků.

6. V komunikaci s dotyčnými osobami využívají příslušné instituce ujednání vhodná pro jednotlivé případy a upřednostňují co největší využívání elektronických prostředků.

Článek SSCI.5

Právní síla dokumentů a podpůrných dokladů vydaných ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, a ve Španělském království

1. Dokumenty vydané institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království a prokazující postavení osoby pro účely provádění tohoto protokolu a této přílohy, jakož i podpůrné doklady, na základě kterých byly dokumenty vydány, uzná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar,, nebo Španělského království, po dobu, po kterou je Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království, podle toho, které je vydalo, nezrušilo nebo neprohlásilo za neplatné.

2. V případě pochybnosti o platnosti dokumentu nebo správnosti skutečností, které jsou podkladem pro údaje v něm uvedené, se příslušná instituce, která obdrží dokument, obrátí na instituci, jež dokument vydala, se žádostí o nezbytná vyjasnění a ve vhodných případech o zrušení uvedeného dokumentu. Vydávající instituce opětovně zváží důvody pro vydání příslušného dokumentu a případně tento dokument zruší.

3. Pokud podle odstavce 2 existují pochybnosti o informacích poskytnutých dotyčnými osobami, o platnosti dokumentů nebo podpůrných dokladů nebo o správnosti skutečností, na nichž jsou údaje v nich obsažené založeny, přistoupí instituce místa pobytu nebo místa bydliště na žádost příslušné instituce k nezbytnému ověření těchto informací nebo dokumentů, pokud je možné je provést.

Článek SSCI.6

Prozatímní uplatňování právních předpisů a prozatímní poskytování dávek

1. Není-li v této příloze stanoveno jinak, mají-li instituce nebo orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království rozdílná stanoviska k určení použitelných právních předpisů, použijí se na dotyčnou osobu prozatímně právní předpisy jednoho z nich, přičemž pořadí jejich použitelnosti se stanoví takto:

a) právní předpisy místa, ve kterém osoba skutečně vykonává své zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost, pokud je toto zaměstnání nebo samostatná výdělečná činnost vykonávána pouze v jednom místě;

b) právní předpisy místa bydliště, vykonává-li dotyčná osoba zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost jak ve Španělském království, tak na Gibraltaru;

c) ve všech ostatních případech právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, o jejichž uplatňování bylo požádáno nejdříve, vykonává-li osoba činnost nebo činnosti jak na Gibraltaru, tak ve Španělském království.

2. V případě rozdílných stanovisek mezi institucemi nebo orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království ve věci určení instituce, která by měla poskytnout peněžité nebo věcné dávky, má dotyčná osoba, která by v případě neexistence tohoto sporu mohla o dávky žádat, nárok na prozatímní dávky stanovené podle právních předpisů uplatňovaných institucí místa bydliště dané osoby.

3. Pokud se zjistí, že použitelnými právními předpisy nejsou předpisy místa, ve kterém se osoba prozatímně účastní na pojištění, nebo že instituce, která prozatímně poskytla dávky, nebyla příslušnou institucí, je instituce, která byla určena za příslušnou, považována za příslušnou se zpětnou účinností, jako by k takové rozdílnosti stanovisek nedošlo, nejpozději ode dne vzniku prozatímní účasti na pojištění nebo od prvního prozatímního poskytnutí dotčených dávek.

4. Je-li to nezbytné, vyřeší instituce, která byla určena za příslušnou, a instituce, která vyplatila prozatímní peněžité dávky nebo obdržela prozatímní odvody pojistného, ve vhodných případech finanční situaci dotyčné osoby, pokud jde o odvody a prozatímně vyplacené peněžité dávky, v souladu s hlavou IV této přílohy.

Věcné dávky prozatímně poskytnuté institucí v souladu s odstavcem 2 budou uhrazeny příslušnou institucí v souladu s hlavou IV této přílohy.

Článek SSCI.7

Prozatímní výpočet dávek a odvodů pojistného

1. Není-li v této příloze stanoveno jinak, pokud osoba splňuje podmínky pro přiznání dávky nebo odpovídá za odvod pojistného v souladu s tímto protokolem, avšak příslušná instituce nemá všechny informace týkající se situace ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království, které jsou zapotřebí ke konečnému výpočtu výše této dávky nebo odvodu, pak tato instituce na žádost dotyčné osoby přizná tuto dávku nebo vypočte výši tohoto odvodu na prozatímním základě, pokud je tento výpočet možný na základě informací, které má tato instituce k dispozici.

2. Výpočet výše příslušné dávky nebo odvodu se provede znovu poté, jakmile jsou dotčené instituci poskytnuty veškeré nezbytné podpůrné doklady nebo dokumenty.

KAPITOLA III

DALŠÍ OBECNÁ USTANOVENÍ K PROVÁDĚNÍ TOHOTO PROTOKOLU

Článek SSCI.8

Jiné postupy mezi orgány a institucemi

Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království nebo jejich příslušné orgány se mohou dohodnout na jiných postupech, než jsou postupy stanovené touto přílohou, nedotknou-li se tyto postupy nepříznivě práv nebo povinností dotyčných osob.

Článek SSCI.9

Předcházení souběhu dávek

Bez ohledu na jiná ustanovení tohoto protokolu, pokud jsou dávky náležející na základě právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království vzájemně sníženy, pozastaveny nebo odňaty, vydělí se částky, které by nebyly zaplaceny v případě přísného použití pravidel pro snížení, pozastavení nebo odnětí stanovených právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království, podle toho, který stát je příslušný, počtem dávek podléhajících snížení, pozastavení nebo odnětí.

Článek SSCI.10

Sčítání dob

1. Pro účely článku SSC.7 se příslušná instituce obrátí na instituci, jejíž právní předpisy se na dotyčnou osobu dříve vztahovaly, aby určila všechny doby získané podle jejích právních předpisů.

2. Doby pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti získané podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království se přičtou k dobám pojištění, zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti získaným podle právních předpisů, které uplatňuje příslušná instituce, pokud je to nezbytné pro účely článku SSC.7 a pokud tyto doby nejsou souběžné.

3. Pokud se doba pojištění získaná v souladu s povinným pojištěním podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království kryje s dobou pojištění získanou na základě dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, vezme se v úvahu jen doba získaná na základě povinného pojištění.

4. Pokud se doba pojištění, která je jiná než rovnocenná doba získaná podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, kryje s rovnocennou dobou na základě právních předpisů buď Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, vezme se v úvahu jen doba jiná než rovnocenná doba.

5. Jakoukoli dobu, která je považována za rovnocennou na základě právních předpisů Spojeného království pokud jde o Gibraltar a Španělského království, bere v úvahu pouze instituce uplatňující právní předpisy, podle nichž byla dotyčná osoba před uvedenou dobou naposledy povinně pojištěna. V případě, že dotyčná osoba nebyla před uvedenou dobou povinně pojištěna podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, posledně jmenovaná doba bude zohledněna institucí uplatňující právní předpisy, podle nichž byla dotyčná osoba před uvedenou dobou naposledy povinně pojištěna.

6. Pokud není možné určit přesně období, ve kterém byly získány určité doby pojištění podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, předpokládá se, že tyto doby nejsou souběžné s dobami pojištění získanými podle právních předpisů Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a vezmou se v úvahu, pokud je to výhodné pro dotyčnou osobu a pokud je lze vzít v úvahu přiměřeným způsobem.

Článek SSCI.11

Pravidla pro přepočet dob

1. Pokud jsou doby získané podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království vyjádřeny v jednotkách odlišných od jednotek používaných právními předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, provede se přepočet nezbytný pro účely sčítání podle článku SSC.7 na základě těchto pravidel:

a) doba, která se použije jako základ pro přepočet, je doba sdělená institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, na základě jehož právních předpisů byla tato doba získána;

b) v případě systémů, kdy jsou doby vyjádřené ve dnech, se přepočet ze dnů na jiné jednotky a opačně, jakož i mezi odlišnými systémy založenými na dnech, provádí v souladu s touto tabulkou:

Systém založený na	1 den odpovídá	1 týden odpovídá	1 měsíc odpovídá	1 čtvrtletí odpovídá	Maximální počet dnů v jednom kalendářním roce
5 dnech	9 hodinám	5 dnům	22 dnům	66 dnům	264 dnů
6 dnech	8 hodinám	6 dnům	26 dnům	78 dnům	312 dnů
7 dnech	6 hodinám	7 dnům	30 dnům	90 dnům	360 dnů;

c) v případě systémů, v nichž jsou doby vyjádřeny v jiných jednotkách než ve dnech:

i) tři měsíce nebo 13 týdnů odpovídá jednomu čtvrtletí a opačně;

ii) jeden rok odpovídá čtyřem čtvrtletím, 12 měsícům nebo 52 týdnům a opačně;

iii) pro přepočet týdnů na měsíce a opačně se týdny a měsíce přepočtou na dny v souladu s pravidly pro přepočet pro systémy založené na šesti dnech uvedenými v tabulce v písmenu b);

d) v případě dob vyjádřených ve zlomcích se tyto údaje přepočtou na nejbližší nižší celou jednotku za použití pravidel stanovených v písmenech b) a c). Roky vyjádřené ve zlomcích jsou přepočteny na měsíce, ledaže je dotyčný systém založen na čtvrtletích;

e) pokud je výsledkem přepočtu podle tohoto odstavce zlomek dané jednotky, za výsledek přepočtu podle tohoto odstavce bude považována nejbližší vyšší celá jednotka.

2. Použití odstavce 1 nesmí vést při celkovému součtu dob pojištění získaných během jednoho kalendářního roku k výsledku, který je vyšší než počet dnů uvedený v posledním sloupci tabulky v odst. 1 písm. b) nebo padesát dva týdnů nebo dvanáct měsíců nebo čtyři čtvrtletí.

Pokud doby, které mají být přepočítány, odpovídají maximální roční výši dob podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, ve kterém byly získány, nesmí použití odstavce 1 vést v rámci jednoho kalendářního roku k dobám kratším, než je možné roční maximum dob stanovených podle příslušných právních předpisů.

3. Přepočet se provede buď v rámci jediné operace pokrývající veškeré doby, které byly sděleny jakožto celek, nebo pro každý jednotlivý rok, pokud byly tyto doby sděleny na ročním základě.

4. Instituce, která sdělí doby vyjádřené ve dnech, zároveň uvede, zda systém, který spravuje, je založen na pěti dnech, šesti dnech nebo sedmi dnech.

HLAVA II

URČENÍ POUŽITELNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Článek SSCI.12

Podrobnosti k článkům SSC.11, SSC.12 a SSC.13 tohoto protokolu

1. Pro účely čl. SSC.11 odst. 1 a 2 a článku SSC.12 tohoto protokolu se slovy „jenž zde běžně vykonává své činnosti“ rozumí zaměstnavatel, který obvykle vykonává podstatné činnosti jiné než čistě vnitřní řídící činnosti na území Gibraltaru nebo Španělského království, v němž je usazený, se zohledněním veškerých kritérií, která charakterizují činnosti vykonávané dotyčným podnikem. Příslušná kritéria musí odpovídat konkrétní charakteristice každého zaměstnavatele a skutečné povaze vykonávaných činností.

2. Pro účely čl. SSC.11 odst. 3 a 4 tohoto protokolu se slovy „který obvykle vykonává samostatnou výdělečnou činnost příhraničního pracovníka“ rozumí osoba usazená na Gibraltaru nebo ve Španělském království, která obvykle vykonává podstatné činnosti na území Gibraltaru nebo Španělského království. Taková osoba usazená na Gibraltaru nebo ve Španělském království musí zejména provozovat svou činnost již nějakou dobu před datem, kdy si přeje využít ustanovení výše uvedeného článku a na Gibraltaru nebo ve Španělském království, kde je usazena, musí během jakéhokoli období dočasné činnosti ve Španělském království, resp. na Gibraltaru, nadále splňovat nezbytné předpoklady pro výkon své činnosti tak, aby byla schopna v této činnosti po svém návratu pokračovat.

3. Pro účely čl. SSC.11 odst. 3 a 4 tohoto protokolu je kritériem pro určení toho, zda je činnost, kterou osoba samostatně výdělečně činná odjede provozovat ve Španělském království, resp. na Gibraltaru, „podobná“ samostatné výdělečné činnosti obvykle provozované, skutečná povaha činnosti spíše než její případné označení za zaměstnání nebo samostatnou výdělečnou činnost Španělským královstvím, resp. Gibraltarem.

4. Pro účely čl. SSC.13 odst. 2 tohoto protokolu se osobou, „která obvykle vykonává zaměstnání ve Španělském království a na Gibraltaru“, rozumí osoba, která současně nebo střídavě ve Španělském království a na Gibraltaru vykonává pro stejný podnik či pro stejného zaměstnavatele nebo pro různé podniky či zaměstnavatele jednu nebo více oddělených činností.

5. Pro účely čl. SSC.13 odst. 2 tohoto protokolu se na zaměstnané členy letové posádky a posádky palubních průvodčích běžně poskytující služby v oblasti osobní nebo nákladní letecké dopravy ve Španělském království a na Gibraltaru vztahují právní předpisy buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, kde se nachází mateřské letiště.

6. K okrajovým činnostem se pro účely určení použitelných právních předpisů podle článku SSC.13 tohoto protokolu nepřihlíží. Článek SSCI.15 této přílohy se použije na všechny případy podle tohoto článku.

7. Pro účely čl. SSC.13 odst. 3 tohoto protokolu se osobou, která „obvykle vykonává samostatnou výdělečnou činnost ve Španělském království a na Gibraltaru“ rozumí zejména osoba, která současně nebo střídavě ve Španělském království a na Gibraltaru vykonává jednu nebo více oddělených samostatných výdělečných činností bez ohledu na povahu těchto činností.

8. Pro účely odlišení činností podle odstavců 1 a 4 tohoto článku od situací popsaných v článku SSC.11 tohoto protokolu je rozhodující doba trvání činnosti v místě bydliště (ať už jde o činnost trvalé, *ad hoc* nebo dočasné povahy). Pro tyto účely se provádí celkové posouzení všech významných skutečností, v případě zaměstnané osoby zejména včetně místa výkonu práce, jak je definováno v pracovní smlouvě.

9. Pro účely článku SSC.13 tohoto protokolu se slovy „podstatná část zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti“ vykonávaná ve Španělském království nebo na Gibraltaru rozumí, že je tam vykonávána kvantitativně podstatná část všech činností zaměstnance nebo osoby samostatně výdělečné činné, aniž by se nutně jednalo o hlavní část těchto činností.

Pro určení toho, zda je podstatná část činností vykonávána ve Španělském království nebo na Gibraltaru, budou zohledněna tato orientační kritéria:

a) v případě zaměstnanecké činnosti pracovní doba nebo odměna; a

b) v případě samostatné výdělečné činnosti obrat, pracovní doba, počet poskytnutých služeb nebo příjem.

Podíl nižší než 25 % dle výše uvedeného kritéria je v rámci celkového hodnocení ukazatelem toho, že ve Španělském království nebo na Gibraltaru podstatná část činností vykonávána není.

10. Pro účely čl. SSC.13 odst. 3 písm. b) tohoto protokolu je „střed zájmu“ činností osoby samostatně výdělečně činné stanoven s ohledem na všechna hlediska profesních činností dotyčné osoby, zejména místo, kde se nachází stálé a trvalé sídlo podnikání dotyčné osoby, obvyklá povaha nebo doba trvání vykonávaných činností, počet poskytnutých služeb a záměr dotyčné osoby vyplývající ze všech okolností.

11. Pro stanovení použitelných právních předpisů podle odstavců 5 a 6 zohlední dotčené instituce situaci předpokládanou pro období následujících 12 kalendářních měsíců.

12. V případě, že osoba vykonává svoji zaměstnaneckou činnost ve Španělském království a na Gibraltaru jménem zaměstnavatele usazeného mimo území Španělského království a Gibraltaru, a pokud má tato osoba bydliště na Gibraltaru nebo ve Španělském království, aniž by v něm vykonávala podstatnou činnost, vztahují se na ni právní předpisy místa bydliště.

Článek SSCI.13

Postupy pro uplatňování čl. SSC.10 odst. 3 písm. b), čl. SSC.10 odst. 4 a článků SSC.11 a SSC.12 tohoto protokolu

1. Nestanoví-li článek SSCI.14 této přílohy jinak, v případě, že osoba vykonává svou činnost na Gibraltaru, je-li příslušným státem podle hlavy II tohoto protokolu Španělské království, nebo ve Španělském království, je-li příslušným státem podle hlavy II tohoto protokolu Spojené království, pokud jde o Gibraltar, informuje o tom zaměstnavatel, nebo v případě osoby, která nevykonává činnost jakožto zaměstnanec, tato osoba sama příslušnou instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar nebo Španělského království, jehož právní předpisy se na ni vztahují, a to pokud možno předem. Uvedená instituce vydá dotyčné osobě potvrzení podle č. SSCI.15 odst. 2 této přílohy a v souladu s čl. SSC.10 odst. 3 písm. b), článkem SSC.11 nebo článkem SSC.12 tohoto protokolu neprodleně zpřístupní informace o použitelných právních předpisech vztahujících se na uvedenou osobu instituci určené příslušným orgánem Španělského království nebo Spojeného království pokud jde o Gibraltar, ve kterém je činnost vykonávána.

2. Zaměstnavatel ve smyslu čl. SSC.10 odst. 4 tohoto protokolu, jehož sídlo nebo místo podnikání je na Gibraltaru a jehož zaměstnanec vykonává práci na palubě plavidla plujícího pod vlajkou Španělského království, nebo jehož sídlo nebo místo podnikání je ve Španělském království a jehož zaměstnanec vykonává práci na palubě plavidla plujícího pod vlajkou Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, informuje o této činnosti příslušnou instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy se na ni vztahují, a to pokud možno předem. Informace o použitelných právních předpisech vztahujících se na dotyčnou osobu uvedená instituce neprodleně zpřístupní podle čl. SSC.10 odst. 4 tohoto protokolu instituci určené příslušným orgánem Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, pod jehož vlajkou pluje plavidlo, na kterém dotyčný zaměstnanec vykonává svou činnost.

Článek SSCI.14

Postupy pro uplatňování článku SSC.13 tohoto protokolu

1. Osoba, která vykonává činnosti ve Španělském království a na Gibraltaru, o tom informuje instituci určenou příslušným orgánem místa svého bydliště.

2. Určená instituce místa bydliště neprodleně určí použitelné právní předpisy vztahující se na dotyčnou osobu, a to s ohledem na článek SSC.13 tohoto protokolu a článek SSCI.12 této přílohy. Toto první určení je prozatímní. Tato instituce informuje určenou instituci místa, v němž je činnost vykonávána, o svém prozatímním určení.

3. Prozatímní určení použitelných právních předpisů, jak je stanoveno v odstavci 2, se stane konečným do dvou měsíců od informování instituce určené příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle toho, který stát je příslušný, o tomto určení v souladu s odstavcem 2, pokud právní předpisy již nebyly s konečnou platností určeny na základě odstavce 4, nebo pokud dotčená instituce nesdělí instituci určené příslušným orgánem místa bydliště do konce této dvouměsíční lhůty, že určení ještě nemůže přijmout nebo že v této věci zaujala odlišné stanovisko.

4. Pokud je z důvodu panující nejistoty o určení použitelných právních předpisů vyžadován kontakt mezi institucemi nebo orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království na žádost jedné nebo více institucí určených příslušnými orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království nebo samotných příslušných orgánů, jsou použitelné právní předpisy vztahující se na dotyčnou osobu určeny společnou dohodou, a to s ohledem na článek SSC.13 tohoto protokolu a na příslušná ustanovení článku SSCI.12 této přílohy.

V případě rozdílných stanovisek institucí nebo dotčených příslušných orgánů usilují tyto subjekty o shodu v souladu s výše uvedenými podmínkami a použije se článek SSCI.6.

5. Příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy jsou určeny jako použitelné, ať už prozatímně, nebo s konečnou platností, uvědomí neprodleně dotyčnou osobu.

6. Pokud dotyčná osoba neposkytne informace uvedené v odstavci 1, použije se tento článek na podnět instituce určené příslušným orgánem místa bydliště této osoby, jakmile je tento orgán obeznámen o situaci dotyčné osoby, případně prostřednictvím jiné dotčené instituce.

Článek SSCI.15

Informování dotyčných osob a zaměstnavatelů

1. Příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy se stanou použitelnými podle hlavy II tohoto protokolu, uvědomí dotyčnou osobu a ve vhodných případech zaměstnavatele o povinnostech stanovených v uvedených právních předpisech. Poskytne jim nezbytnou pomoc při plnění formalit požadovaných těmito právními předpisy.

2. Na žádost dotyčné osoby nebo zaměstnavatele příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy jsou použitelné podle hlavy II tohoto protokolu, potvrdí, že jsou tyto právní předpisy použitelné, a ve vhodných případech uvede, do jakého dne a za jakých podmínek.

Článek SSCI.16

Spolupráce mezi institucemi

1. Příslušné instituce sdělí příslušné instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy jsou na osobu podle hlavy II tohoto protokolu použitelné, informace nezbytné pro stanovení dne, kterým se uvedené právní předpisy stávají použitelnými, a odvody, za jejichž placení jsou na základě uvedených právních předpisů odpovědní osoba nebo zaměstnavatel či zaměstnavatelé.

2. Příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy se stanou použitelnými na osobu podle hlavy II tohoto protokolu, zpřístupní instituci určené příslušným orgánem uplatňujícím právní předpisy, které se na osobu naposledy vztahovaly, informace o dni, od kterého se uvedené předpisy použijí na dotyčnou osobu.

HLAVA III

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O RŮZNÝCH DRUZÍCH DÁVEK

KAPITOLA I

DÁVKY V NEMOCI, MATEŘSTVÍ A ROVNOCENNÉ OTCOVSKÉ DÁVKY

Článek SSCI.17

Obecná prováděcí ustanovení

1. Příslušné orgány nebo instituce zajistí, aby byly pojištěným osobám k dispozici veškeré nezbytné informace týkající se postupů a podmínek poskytování věcných dávek, pokud jsou tyto dávky pobírány v místě bydliště.

2. Bez ohledu na čl. SSC.6 písm. a) tohoto protokolu může odpovědnost nést náklady na dávky podle článku SSC.19 tohoto protokolu přejít na Spojené království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělské království pouze tehdy, pokud pojištěná osoba požádala o důchod podle právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, nebo pokud v souladu s články SSC.20 až SSC.24 tohoto protokolu pobírá pojištěná osoba důchod podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království.

Článek SSCI.18

Systém použitelný v případě existence více systémů v místě bydliště nebo v místě výkonu práce

Pokud právní předpisy místa bydliště nebo místa výkonu práce zahrnují více než jeden systém nemocenského, mateřského a otcovského pojištění pro více kategorií pojištěných osob, jsou ustanoveními použitelnými na základě článků SSC.16, SSC.19 a SSC.21 tohoto protokolu ustanovení právních předpisů týkající se všeobecného systému pro zaměstnance.

Článek SSCI.19

Bydliště ve Španělském království, je-li příslušným státem Spojené království pokud jde o Gibraltar, nebo na Gibraltaru, je-li příslušným státem Španělské království

1. Pro účely článku SSC.16 tohoto protokolu jsou příhraniční pracovník a/nebo jeho rodinní příslušníci povinni se zaregistrovat u instituce místa bydliště. Jejich nárok na věcné dávky v místě bydliště se potvrdí dokumentem vydaným příslušnou institucí na žádost pojištěné osoby nebo na žádost instituce místa bydliště.

2. Dokument uvedený v odstavci 1 zůstává v platnosti, dokud příslušná instituce neinformuje instituci místa bydliště o jeho zrušení.

Instituce místa bydliště uvědomí příslušnou instituci o každé registraci podle odstavce 1 a o všech změnách nebo o zrušení této registrace.

3. Tento článek se použije obdobně na osoby uvedené v článcích SSC.20 a SSC.21 tohoto protokolu.

Článek SSCI.20

Použití čl. SSC.17 odst. 2 tohoto protokolu

1. Pro účely čl. SSC.17 odst. 2 tohoto protokolu předloží dotyčná osoba poskytovateli zdravotní péče ve Španělském království, případně na Gibraltaru, doklad vydaný příslušnou institucí Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, je-li místem pobytu Španělské království, nebo příslušnou institucí Španělského království, je-li místem pobytu Gibraltar, uvádějící její nárok na věcné dávky podle uvedeného ustanovení. Nemá-li tato osoba takový dokument k dispozici, příslušné instituce se na žádost nebo v jiných nutných případech navzájem kontaktují, aby si ověřily, zda má tato osoba na věcné dávky podle tohoto ustanovení nárok.

2. Věcné dávky poskytnuté institucí místa pobytu jménem příslušné instituce podle čl. SSC.17 odst.2 tohoto protokolu se plně uhrazují.

Článek SSCI.21

Použití článku SSC.22 tohoto protokolu

Pokud se na bývalého příhraničního pracovníka již nevztahují právní předpisy místa, kde byla vykonávána jeho poslední činnost, a bývalý příhraniční pracovník nebo jeho rodinný příslušník tam cestuje za účelem obdržení věcných dávek podle článku SSC.22 tohoto protokolu, předloží instituci místa pobytu dokument vydaný příslušnou institucí.

Článek SSCI.22

Příspěvky důchodců

Pobírá-li osoba důchod ze Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království, výše odvodů srážených z veškerých vyplácených důchodů nesmí být v žádném případě vyšší než částka srážená osobě, která pobírá od Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království stejně vysoký důchod.

KAPITOLA II

DÁVKY PŘI PRACOVNÍCH ÚRAZECH A NEMOCECH Z POVOLÁNÍ

Článek SSCI.23

Nárok na věcné dávky a na peněžité dávky v místě bydliště

1. Pro účely použití článku SSC.28 tohoto protokolu se obdobně použijí postupy stanovené v článcích SSCI.25 a SSCI.26 této přílohy.

2. Pokud jsou v rámci právních předpisů místa bydliště poskytovány zvláštní věcné dávky v souvislosti s pracovními úrazy a nemocemi z povolání, instituce tohoto místa bydliště o tom neprodleně uvědomí příslušnou instituci.

KAPITOLA III

POHŘEBNÉ

Článek SSCI.24

Žádost o pohřebné

Pro účely článků SSC.34 a SSC.35 tohoto protokolu se žádost o pohřebné zasílá buď příslušné instituci, nebo instituci místa bydliště žadatele, která ji zašle příslušné instituci.

Žádost musí obsahovat informace požadované právními předpisy uplatňovanými příslušnou institucí.

KAPITOLA IV

DÁVKY V INVALIDITĚ A STAROBNÍ A POZŮSTALOSTNÍ DŮCHODY

Článek SSCI.25

Doplňující ustanovení pro výpočet dávky

1. Pro účely výpočtu teoretické výše a skutečné výše dávky v souladu s čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) tohoto protokolu se použijí pravidla stanovená v čl. SSCI.10 odst. 3, 4, 5 a 6 této přílohy.

2. Neberou-li se v úvahu doby dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění podle čl. SSCI.10 odst. 3 této přílohy, vypočítá instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, podle jehož právních předpisů byly tyto doby pojištění získány, částku odpovídající těmto dobám podle právních předpisů, které uplatňuje. Skutečná výše dávky vypočtená podle čl. SSC.45 odst. 1 písm. b) tohoto protokolu se zvýší o částku odpovídající dobám dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění.

3. Instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království vypočítá podle právních předpisů, které uplatňuje, výši náležející dávky, která odpovídá dobám dobrovolného nebo dobrovolného pokračujícího pojištění a na kterou se podle čl. SSC.46 odst. 3 písm. c) tohoto protokolu nevztahují pravidla Španělského království nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, o odnětí, snížení nebo pozastavení dávek.

Pokud neumožňují příslušné instituci jí uplatňované právní předpisy přímo určit tuto částku, protože dané právní předpisy přiřazují dobám pojištění různé hodnoty, může být stanovena pomyslná částka. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království, stanoví podrobné způsoby stanovení této pomyslné částky.

Článek SSCI.26

Zohlednění doby péče o dítě

1. Pro účely tohoto článku se „dobou péče o dítě“ rozumí každá doba, která se započítává podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království v oblasti důchodů nebo která zakládá nárok na doplatek k důchodu výslovně z toho důvodu, že daná osoba pečovala o dítě, bez ohledu na způsob výpočtu těchto dob pojištění a bez ohledu na to, zda tyto doby vzniknou během péče o dítě nebo jsou přiznány zpětně.

2. Pokud se podle práva Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, které je příslušné podle hlavy II tohoto protokolu, k době péče o dítě nepřihlíží, instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy podle hlavy II tohoto protokolu se na dotyčnou osobu vztahovaly ke dni, kdy podle těchto právních předpisů doba péče o dítě začala být u dotyčného dítěte brána v úvahu, zůstává nadále odpovědná za zohlednění této doby jako doby péče o dítě podle jeho právních předpisů, jako by taková péče o dítě probíhala na jeho vlastním území.

3. Odstavec 2 se nepoužije, pokud se na dotyčnou osobu vztahují nebo začnou vztahovat právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království z důvodu výkonu zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti v uvedeném státě.

KAPITOLA V

DÁVKY V NEZAMĚSTNANOSTI

Článek SSCI.27

Sčítání dob a výpočet dávek

1. Ustanovení čl. SSCI.10 této přílohy se použije obdobně jako článek SSC.54 tohoto protokolu. Aniž jsou dotčeny základní povinnosti dotyčných institucí, může dotyčná osoba příslušné instituci předložit dokument vydaný institucí místa bydliště, jehož právní předpisy se na dotyčnou osobu vztahovaly během jejího posledního zaměstnání nebo samostatné výdělečné činnosti, uvádějící doby získané podle těchto právních předpisů.

2. Pro účely uplatňování článku SSC.55 tohoto protokolu přihlíží příslušná instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, jehož právní předpisy stanoví, že výpočet dávek závisí na počtu rodinných příslušníků, rovněž k rodinným příslušníkům dotyčné osoby, kteří mají bydliště v téže domácnosti, jako kdyby měli bydliště v místě příslušné instituce. Toto ustanovení se nepoužije, pokud má v místě bydliště rodinných příslušníků jiná osoba nárok na dávky v nezaměstnanosti vypočtené na základě počtu těchto rodinných příslušníků.

Článek SSCI.28

Nezaměstnané osoby s bydlištěm mimo místo působnosti

1. Příslušná instituce místa posledního zaměstnání informuje zcela nezaměstnané osoby o jejich právech a povinnostech a poskytne jim dokumenty, které budou obsahovat všechny nezbytné informace týkající se pobírání dávek v nezaměstnanosti v souladu s právními předpisy v místě bydliště.

2. Příslušné instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království si vzájemně poskytují nezbytné informace na podporu činností nezaměstnaných osob zaměřených na hledání zaměstnání a informují je o příslušných kontrolních postupech a podmínkách a o tom, u které služby zaměstnanosti se mají přihlásit. Instituce místa bydliště na žádost příslušné instituce neprodleně informuje příslušnou instituci o veškerých skutečnostech, kterých si je vědoma a které mohou ovlivnit nárok na dávky, zejména pokud zcela nezaměstnané osoby nastoupily do zaměstnání nebo zahájily samostatně výdělečnou činnost v místě bydliště.

3. Pokud se nezaměstnaná osoba v souladu s článkem SSC.56 tohoto protokolu rozhodne přihlásit se u služby zaměstnanosti v také místě bydliště tím, že se tam zaregistruje jako uchazeč o zaměstnání, informuje o tom příslušnou instituci a službu zaměstnanosti poskytující dávky.

4. Na žádost služby zaměstnanosti v místě bydliště zašle příslušná služba zaměstnanosti relevantní informace týkající se evidence nezaměstnaných osob a jejich hledání zaměstnání. Služby zaměstnanosti místa bydliště na žádost příslušné instituce rovněž neprodleně informují příslušnou instituci o veškerých skutečnostech, kterých si je vědoma a které pravděpodobně ovlivní nárok na dávky, zejména pokud zcela nezaměstnané osoby nastoupily do zaměstnání nebo zahájily samostatně výdělečnou činnost v místě bydliště.

Článek SSCI.29

Rozšířená opatření na podporu a spolupráci pro nezaměstnané osoby s bydlištěm mimo místo působnosti

Příslušné orgány nebo příslušné instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království spolupracují a mohou se vzájemně dohodnout na konkrétních postupech a lhůtách týkajících se sledování situace nezaměstnaných osob, jakož i na dalších opatřeních usnadňujících dotyčným nezaměstnaným osobám hledání zaměstnání.

KAPITOLA VI

RODINNÉ DÁVKY

Článek SSCI.30

Pravidla přednosti v případě souběhu

Pro účely čl. SSC.59 odst. 1 písm. b) bodu i) a ii) tohoto protokolu, pokud nelze pořadí přednosti určit podle místa bydliště dětí, zahrne Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království do výpočtu výše dávek děti, které nemají bydliště na jeho území. V případě použití čl. SSC.59 odst. 1 písm. b) bodu i) tohoto protokolu vyplatí instituce, která uplatňuje právní předpisy stanovující nejvyšší úroveň dávek, plnou výši těchto dávek a druhá instituce jí polovinu této částky uhradí, a to až do výše částky stanovené v právních předpisech uplatňovaných touto druhou institucí.

Článek SSCI.31

Pravidla platná v případech, kdy dojde ke změně použitelných právních předpisů nebo příslušnosti pro poskytování rodinných dávek

1. Dojde-li v průběhu kalendářního měsíce ke změně použitelných právních předpisů nebo příslušnosti pro poskytování rodinných dávek mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím bez ohledu na data výplaty rodinných dávek podle právních předpisů Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království, instituce, která vyplácela rodinné dávky na základě právních předpisů, podle nichž byly dávky přiznány na začátku tohoto měsíce, je vyplácí až do konce probíhajícího měsíce.

2. Instituce, která vyplácela rodinné dávky podle odstavce 1, informuje druhou instituci o datu, ke kterém tyto rodinné dávky přestane vyplácet. Výplata dávek ze Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království je účinná od tohoto data.

Článek SSCI.32

Postup pro uplatňování článků SSC.58 a SSC.59 tohoto protokolu

1. Žádost o poskytnutí rodinných dávek se zasílá příslušné instituci. Pro účely článků SSC.58 a SSC.59 tohoto protokolu se přihlíží k situaci celé rodiny, jako by se na všechny dotyčné osoby vztahovaly právní předpisy Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, a všechny dotyčné osoby v tomto členském státě měly bydliště, zejména pokud jde o nárok určité osoby na takové dávky. Pokud osoba oprávněná žádat o dávky své právo neuplatní, přihlédne příslušná instituce buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, k žádosti o rodinné dávky podané druhým rodičem, osobou považovanou za rodiče nebo osobou či institucí jednající jako opatrovník dítěte nebo dětí.

2. Instituce, které byla žádost podle odstavce 1 předložena, ji posoudí na základě podrobných informací poskytnutých žadatelem s přihlédnutím ke všem faktickým a právním skutečnostem týkajícím se rodinné situace žadatele. Dojde-li daná instituce k závěru, že její právní předpisy jsou použitelné na základě práva přednosti v souladu s články SSC.58 a SSC.59 tohoto protokolu, poskytne rodinné dávky podle právních předpisů, které uplatňuje.

Pokud tato instituce zjistí, že na základě právních předpisů buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království může vzniknout nárok na vyrovnávací doplatek podle čl. SSC.59 odst.2 tohoto protokolu, předá uvedená instituce neprodleně žádost příslušné instituci buď Španělského království, nebo Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a informuje o tom dotyčnou osobu; navíc informuje druhou instituci o svém rozhodnutí týkajícím se žádosti a o výši vyplacených rodinných dávek.

3. Dojde-li instituce, které byla žádost předložena, k závěru, že její právní předpisy jsou sice použitelné, avšak nikoliv na základě práva přednosti v souladu s čl. SSC.59 odst. 1 a 2 tohoto protokolu, přijme neprodleně prozatímní rozhodnutí o použitelných pravidlech přednosti, postoupí žádost v souladu s čl. SSC.59 odst. 3 tohoto protokolu instituci buď Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království a rovněž uvědomí žadatele o této skutečnosti. Tato instituce zaujme do dvou měsíců postoj k prozatímnímu rozhodnutí.

Pokud instituce, které byla žádost postoupena, nezaujme postoj do dvou měsíců od obdržení žádosti, použije se prozatímní rozhodnutí uvedené výše a instituce vyplatí dávky stanovené podle právních předpisů, které uplatňuje, a informuje instituci, u které byla žádost podána, o výši vyplacených dávek.

4. V případě rozdílných stanovisek mezi dotčenými institucemi na to, které právní předpisy se použijí na základě práva přednosti, se použije čl. SSCI.6 odst. 2, 3 a 4. Pro tento účel se za instituci místa bydliště dítěte nebo dětí považuje instituce místa bydliště uvedená v čl. SSCI.6 odst. 2.

5. Pokud instituce, která vyplatila prozatímní dávky, vyplatila tyto dávky ve výši přesahující částku, již má nakonec uhradit, může se s žádostí o vrácení přeplatku postupem uvedeným ve správním ujednání obrátit na instituci, která má hlavní odpovědnost.

HLAVA IV

FINANČNÍ USTANOVENÍ

KAPITOLA I

ÚHRADA VÝDAJŮ NA VĚCNÉ DÁVKY PŘI UPLATNĚNÍ ČLÁNKŮ SSC.17, SSC.27 A SSC.33 TOHOTO PROTOKOLU

Článek SSCI.33

Zásady

Pro účely článků SSC.17, SSC.27 a SSC.33 tohoto protokolu přijmou Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království nezbytná opatření k zajištění plné úhrady dávek poskytovaných osobám, na které se vztahuje tento protokol, příslušnou institucí instituci, která tyto dávky poskytuje.

Článek SSCI.34

Postup úhrady mezi institucemi

Úhrady mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím provedou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království co nejdříve. Každá dotyčná instituce je povinna uhradit pohledávky ihned, jakmile je schopna je uhradit. Spor týkající se konkrétní pohledávky nesmí být překážkou k úhradě jiné pohledávky nebo jiných pohledávek.

KAPITOLA II

ZPĚTNÉ VYMÁHÁNÍ NEOPRÁVNĚNĚ POSKYTNUTÝCH DÁVEK, ZPĚTNÉ VYMÁHÁNÍ PROZATÍMNÍCH PLATEB A ODVODŮ, ZÁPOČET A POMOC PŘI VYMÁHÁNÍ

Článek SSCI.35

Společná ustanovení

Pro účely článku SSC.67 tohoto protokolu a v jím stanoveném rámci přijme Spojené království, pokud jde o Gibraltar, a Španělské království nezbytná opatření k zajištění toho, aby vždy, kdy je to možné, došlo k zápočtu buď mezi dotyčnými institucemi Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království, nebo k vymáhání pohledávek vůči dotyčné fyzické či právnické osobě.

HLAVA V

RŮZNÁ, PŘECHODNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek SSCI.36

Lékařské prohlídky a správní kontroly

1. Aniž jsou dotčena jiná ustanovení, provádí instituce místa bydliště příjemce na žádost příslušné instituce lékařské prohlídky v souladu s postupy stanovenými právními předpisy uplatňovanými uvedenou institucí.

Dlužná instituce v případě potřeby informuje instituci místa bydliště o veškerých zvláštních požadavcích, které je třeba dodržet, a o předmětu lékařské prohlídky.

2. Instituce místa bydliště je povinna zaslat zprávu dlužné instituci, která o lékařskou prohlídku požádala. Tato instituce se řídí zjištěními instituce místa bydliště.

Dlužná instituce si vyhrazuje právo nechat příjemce vyšetřit lékařem podle vlastního výběru. Příjemce však může být vyzván, aby se dostavil do místa, ve kterém má sídlo dlužná instituce, pouze pod podmínkou, že vycestování nepoškodí jeho zdraví a že související náklady na cestu a na pobyt uhradí dlužná instituce.

3. Správní kontrolu na žádost dlužné instituce provádí instituce místa bydliště příjemce.

V tomto případě se rovněž použije odstavec 2.

4. Příslušné orgány nebo příslušné instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království se mohou dohodnout na zvláštních ustanoveních a postupech s cílem zcela nebo částečně zlepšit připravenost žadatelů a příjemců na trh práce a jejich účast v jakýchkoli systémech nebo programech, které jsou za tímto účelem k dispozici v místě bydliště.

5. Odchylně od zásady bezplatné vzájemné správní spolupráce podle čl. SSC 62 odst. 3 tohoto protokolu hradí skutečnou částku výdajů na kontroly uvedené v odstavcích 1, 2 a 3 tohoto článku dlužná instituce, která požadovala jejich provedení, instituci, která byla požádána o jejich provedení.

Článek SSCI.37

Informování

Příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království připraví informace potřebné k seznámení dotčených osob s jejich právy a administrativními náležitostmi, které musí pro uplatnění těchto práv splnit. Šíření těchto informací je zajišťováno pokud možno elektronickou cestou prostřednictvím zveřejnění na internetových stránkách přístupných veřejnosti. Příslušné orgány Španělského království a Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, zajistí pravidelnou aktualizaci těchto informací a monitorují kvalitu služeb poskytovaných zákazníkům.

Článek SSCI.38

Přepočet měny

1. Pro účely tohoto protokolu a této přílohy se jako směnný kurz mezi měnami používanými ve Španělském království, nebo ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, použije referenční směnný kurz vyhlášený Evropskou centrální bankou.

2. Pro účely tohoto protokolu a této přílohy se směnným kurzem rozumí denní směnný kurz vyhlášený Evropskou centrální bankou.

3. Nestanoví-li tento článek jinak, rozumí se směnným kurzem kurz vyhlášený v den, kdy se daná operace provádí.

4. Instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, která má pro účely stanovení nároku a pro první výpočet dávky provést přepočet částky, použije:

a) směnný kurz vyhlášený v poslední den určitého období, pokud instituce podle vnitrostátních právních předpisů nebo tohoto protokolu bere v úvahu částky, jako jsou příjmy nebo dávky, v průběhu určitého období před datem, ke kterému se dávka vypočítává;

b) směnný kurz vyhlášený v první den měsíce bezprostředně předcházejícího měsíci, kdy musí být ustanovení použito, pokud instituce podle vnitrostátních právních předpisů nebo tohoto protokolu bere pro účely výpočtu dávky v úvahu jednu částku.

5. Odstavec 4 se použije obdobně, pokud instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království musí přepočítat částku pro přepočet náležející dávky v důsledku změn skutkových nebo právních okolností dotyčné osoby.

6. Instituce Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, která vyplácí dávku, jež je podle vnitrostátních právních předpisů pravidelně indexována, a mají-li na tuto dávku vliv částky v jiné měně, použije při jejím přepočtu směnný kurz vyhlášený v první den měsíce předcházejícího měsíci, v němž má být provedena indexace, pokud vnitrostátní právní předpisy nestanoví jinak.

7. Pro účely tohoto článku se pro stanovení použitelného směnného kurzu mezi měnami Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, a Španělského království vezme v úvahu toto datum:

a) v případě žádosti o započtení nedoplatků nebo průběžných plateb pracovní den, který bezprostředně předchází dni, kdy dožadující subjekt poslal konečnou žádost o započtení nedoplatků nebo průběžných plateb, nebo

b) v případě žádosti o vymáhání pracovní den, který bezprostředně předchází dni, kdy dožadující subjekt poslal první žádost o vymáhání.

Pro účely tohoto odstavce se „pracovním dnem“ rozumí pracovní den Evropské centrální banky, v němž zveřejňuje denní referenční kurz pro převod měn.

Článek SSCI.39

Přechodná ustanovení týkající se důchodů

1. Nastane-li pojistná událost přede dnem vstupu tohoto protokolu v platnost na území Gibraltaru, nebo Španělského království, a žádost o důchod nebyla před uvedeným dnem vyřízena, je tato žádost, pokud dávky musí být poskytovány na základě dotyčné pojistné události za dobu předcházející uvedenému dni, vyřizována dvěma způsoby:

a) za období před vstupem tohoto protokolu v platnost na území Gibraltaru, nebo Španělského království s platnými dohodami mezi Spojeným královstvím pokud jde o Gibraltar a Španělským královstvím;

b) za období počínající dnem vstupu tohoto protokolu v platnost na území Gibraltaru, nebo Španělského království v souladu s tímto protokolem.

Je-li částka vypočtená na základě ustanovení uvedených v písmenu a) vyšší než částka vypočtená na základě ustanovení uvedených v písmenu b), má dotyčná osoba nadále nárok na částku vypočtenou na základě ustanovení uvedených v písmenu a).

2. Žádost o dávky v invaliditě, ve stáří a o pozůstalostní dávky podaná instituci Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království ode dne vstupu tohoto protokolu v platnost na území Gibraltaru nebo Španělského království si automaticky vyžádá přehodnocení dávek, které byly přiznány u stejné pojistné události před tímto datem, institucí nebo institucemi Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo Španělského království, v souladu s tímto protokolem. Takové přehodnocení nesmí vést ke snížení částky poskytované dávky.

PROTOKOL O VZÁJEMNÉ SPRÁVNÍ POMOCI V CELNÍCH OTÁZKÁCH

Článek PCUST.1

Definice

Pro účely tohoto protokolu se rozumí:

a) „dožadujícím orgánem“ správní orgán žádající o správní pomoc podle tohoto protokolu a oznámený stranou jako příslušný pro tento účel;

b) „celními předpisy“ všechny právní předpisy platné na území kterékoli strany, které upravují dovoz, vývoz a tranzit zboží a jeho propuštění do jakéhokoli jiného celního režimu, včetně zákazů, omezení a kontrol;

c) „informacemi“ veškeré údaje, dokumenty, vyobrazení, hlášení, sdělení nebo ověřené kopie v jakémkoli formátu, včetně elektronického formátu, bez ohledu na to, zda jsou zpracovávány nebo analyzovány;

d) „jednáním v rozporu s celními předpisy“ jakékoliv porušení nebo pokus o porušení celních předpisů;

e) „dožádaným orgánem“ správní orgán, který obdrží žádost o správní pomoc podle tohoto protokolu a oznámený stranou jako příslušný pro tento účel;

f) „osobou“ jakákoli fyzická nebo právnická osoba a

g) „osobními údaji“ veškeré informace o identifikované či identifikovatelné fyzické osobě.

Článek PCUST.2

Oblast působnosti

1. Strany si vzájemně pomáhají v oblastech spadajících do jejich působnosti, způsobem a za podmínek stanovených tímto protokolem, aby bylo zajištěno řádné používání celních předpisů, zejména za účelem předcházení jednáním porušujícím celní předpisy, jejich šetření a potírání.

2. Ustanovení o pomoci v celních záležitostech v tomto protokolu, se vztahují na správní orgány kterékoli ze stran, které jsou příslušné pro provádění tohoto protokolu. Touto pomocí nejsou dotčena ustanovení, jimiž se řídí vzájemná pomoc v trestních věcech, a tato pomoc nezahrnuje výměnu informací získaných při výkonu pravomocí na základě žádosti justičních orgánů, s výjimkou případů, kdy tyto orgány sdělení těchto informací povolí.

3. Na pomoc při vymáhání cel, daní nebo pokut se vztahuje Protokol o správní spolupráci a boji proti podvodům v oblasti daně z přidané hodnoty a o vzájemné pomoci při vymáhání pohledávek vyplývajících z daní, poplatků a cel.

Článek PCUST.3

Pomoc na vyžádání

1. Na žádost dožadujícího orgánu poskytne dožádaný orgán dožadujícímu orgánu veškeré potřebné informace, které dožadujícímu orgánu umožní zajistit řádné uplatňování celních předpisů, mj. informace o zjištěných nebo plánovaných činnostech, které jsou nebo by mohly být jednáními porušujícími celní předpisy.

2. Na žádost dožadujícího orgánu mu dožádaný orgán poskytne zejména tyto informace:

a) zda bylo zboží vyvezené z území jedné strany řádně dovezeno na území druhé strany, případně s upřesněním celního režimu, který se na toto zboží vztahuje; nebo

b) zda bylo zboží dovezené na území jedné strany řádně vyvezeno z území druhé strany, případně s upřesněním celního režimu, který se na toto zboží vztahuje.

3. Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán nezbytná opatření v souladu se svými platnými právními předpisy za účelem zajištění zvláštního dohledu nad dožadujícím orgánem a poskytnutí informací tomuto orgánu o:

a) osobách, u kterých existuje důvodné podezření, že se účastní nebo účastnily jednání, které je v rozporu s celními předpisy;

b) zboží, které je nebo může být přepravováno způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že toto zboží bylo nebo je určeno pro jednání v rozporu s celními předpisy;

c) místech, kde se zboží skladovalo nebo může skladovat způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že toto zboží bylo nebo je určeno pro jednání v rozporu s celními předpisy;

d) dopravních prostředcích, které se používají nebo mohou používat tak, že vzniká důvodné podezření, že mají být použity při jednání v rozporu s celními předpisy, a

e) místech, u kterých má dožadující orgán podezření, že jsou využívány při jednání v rozporu s celními předpisy.

Článek PCUST.4

Spontánní pomoc

Strany si vzájemně z vlastní iniciativy pomáhají v souladu se svými právními předpisy tím, že poskytují informace o uskutečněných, plánovaných nebo probíhajících činnostech, které představují jednání v rozporu s celními předpisy nebo se jako takové jednání jeví a které mohou být předmětem zájmu druhé strany. Tyto informace zaměřují zejména:

a) na zboží, o kterém je známo, že je předmětem jednání v rozporu s celními předpisy;

b) na osoby, u kterých existuje důvodné podezření, že se účastní nebo účastnily jednání, které je v rozporu s celními předpisy;

c) na dopravní prostředky, u kterých existuje důvodné podezření, že byly, jsou nebo mohou být použity při jednání, které je v rozporu s celními předpisy, a

d) na nové způsoby nebo metody používané při jednání v rozporu s celními předpisy.

Článek PCUST.5

Forma a obsah žádostí o pomoc

1. Žádosti podle tohoto protokolu se podávají písemně v tištěné nebo elektronické podobě. Přikládají se k nim doklady potřebné k jejich vyřízení. V naléhavých případech nebo pokud se dožadující a dožádaný orgán dohodnou, může dožádaný orgán přijmout ústní žádosti, které však musí dožadující orgán urychleně písemně potvrdit.

2. Žádosti podle odstavce 1 musí obsahovat tyto informace:

a) dožadující orgán a dožadující úředník;

b) informace nebo druh požadované pomoci;

c) předmět a důvod žádosti;

d) příslušné právní předpisy a jiné právní prvky;

e) co nejpřesnější a nejúplnější údaje o zboží nebo osobách, které jsou předmětem vyšetřování;

f) shrnutí podstatných skutečností a dosavadních šetření a

g) veškeré další dostupné podrobnosti, které umožní dožádanému orgánu žádost vyřídit.

3. Žádosti se podávají v úředním jazyce dožádaného orgánu nebo v jazyce pro tento orgán přijatelném, přičemž přijatelným jazykem je vždy angličtina. Tento požadavek se nevztahuje na dokumenty přiložené k žádosti podle odstavce 1.

4. Pokud žádost nesplňuje formální požadavky uvedené v tomto článku, může dožádaný orgán požadovat její opravu nebo doplnění. Než bude taková oprava či doplnění provedena, mohou být přijata předběžná opatření.

Článek PCUST.6

Vyřizování žádostí

1. Za účelem vyřízení žádosti o pomoc postupuje dožádaný orgán v mezích své působnosti neprodleně tak, jako by jednal z vlastního podnětu nebo na žádost jiného orgánu téže strany, a poskytne informace, které již má k dispozici, provede příslušná šetření nebo zajistí provedení těchto šetření. Toto ustanovení se rovněž vztahuje na jakýkoli jiný orgán, kterému dožádaný orgán žádost postoupil, nemůže-li jednat sám. Při poskytování jakékoli takové pomoci dožádaný orgán náležitě zváží naléhavost žádosti.

2. Žádosti o pomoc se vyřizují v souladu s právními předpisy dožádané strany.

Článek PCUST.7

Způsob předávání informací

1. Dožádaný orgán sdělí dožadujícímu orgánu výsledky šetření provedených na základě žádosti učiněné podle tohoto protokolu písemně, spolu s příslušnými dokumenty, ověřenými kopiemi nebo jinými podklady. Tyto informace lze poskytnout v elektronické formě. Dožádaný orgán může sdělit výsledky šetření ústně, avšak musí následovat písemný postup.

2. Originály dokumentů se předávají v souladu s právními omezeními každé ze stran, a to pouze na žádost dožadujícího orgánu v případech, kdy by ověřené kopie nebyly dostatečné. Dožadující orgán vrátí tyto originály co nejdříve.

3. Podle ustanovení uvedených v odstavci 2 dožádaný orgán předá dožadujícímu orgánu veškeré informace týkající se pravosti dokladů vydaných nebo ověřených úředními subjekty na jeho území, které se přikládají k celnímu prohlášení.

Článek PCUST.8

Přítomnost úředníků jedné strany na území druhé strany

1. Náležitě pověření úředníci jedné strany se mohou se souhlasem druhé strany a v souladu s podmínkami jí stanovenými dostavit do prostor dožádaného orgánu nebo jiného příslušného orgánu uvedeného v čl. PCUST.6 odst. 1, aby získali informace, které se vztahují k činnostem, jež jsou nebo by mohly být jednáním v rozporu s celními předpisy, a které dožadující orgán potřebuje pro účely tohoto protokolu.

2. Se souhlasem dožádané strany a za podmínek, které může stanovit, mohou být náležitě pověření úředníci druhé strany přítomni vyšetřováním prováděným na území dožádané strany.

Článek PCUST.9

Předávání a oznamování

1. Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán v souladu se svými platnými právními předpisy všechna opatření nezbytná k předání všech dokumentů či k oznámení rozhodnutí vydaných dožadujícím orgánem a spadajících do oblasti působnosti tohoto protokolu adresátovi pobývajícímu nebo usazenému na území dožádaného orgánu.

2. Takovéto žádosti o předání dokumentů nebo o oznámení rozhodnutí se podávají písemně v úředním jazyce dožádaného orgánu nebo v jazyce pro tento orgán přijatelném, přičemž přijatelným jazykem je vždy angličtina.

Článek PCUST.10

Automatická výměna informací

1. Strany si mohou po vzájemné dohodě v souladu s článkem PCUST.15 tohoto protokolu:

a) automaticky vyměňovat informace, na něž se vztahuje tento protokol; a

b) vyměňovat konkrétní informace před příchodem zásilek na území druhé strany.

2. Pro účely výměny informací podle odst. 1 písm. a) a b) se strany mohou dohodnout na druhu informací, které si přejí vyměňovat, a na formátu a četnosti předávání.

Článek PCUST.11

Výjimky z povinnosti poskytnout pomoc

1. Pomoc podle tohoto protokolu může být odmítnuta nebo podmíněna splněním určitých podmínek nebo požadavků v případech, kdy se některá ze stran domnívá, že by poskytnutí této pomoci:

a) mohlo ohrozit svrchovanost Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, nebo členského státu, který byl požádán o pomoc podle tohoto protokolu;

b) mohlo ohrozit veřejný pořádek, bezpečnost nebo jiné základní zájmy, zejména v případech podle čl. PCUST.12 odst. 5 tohoto protokolu, nebo

c) znamenalo porušení průmyslového, obchodního nebo profesního tajemství.

2. Dožádaný orgán může pomoc odložit z toho důvodu, že tato pomoc narušuje probíhající vyšetřování, stíhání nebo řízení. V takovém případě dožádaný orgán s dožadujícím orgánem konzultuje, zda lze pomoc poskytnout za podmínek, které dožádaný orgán může požadovat.

3. Pokud dožadující orgán požádá o pomoc, kterou by sám v případě stejné žádosti nebyl schopen poskytnout, uvede tuto skutečnost ve své žádosti. V tom případě záleží na rozhodnutí dožádaného orgánu, jak tuto žádost vyřídí.

4. V případech uvedených v odstavcích 1 a 2 musí být s rozhodnutím dožádaného orgánu a odůvodněním tohoto rozhodnutí neprodleně písemně seznámen dožadující orgán.

Článek PCUST.12

Výměna informací a důvěrnost

1. Informace získané podle tohoto protokolu lze využít pouze pro účely stanovené v tomto protokolu.

2. Použití informací získaných podle tohoto protokolu ve správních nebo soudních řízeních týkajících se jednání v rozporu s celními předpisy se považuje za použití pro účely tohoto protokolu. Strany tedy mohou ve svých důkazních záznamech, zprávách a výpovědích a při soudních řízeních a žalobách u soudů či tribunálů používat jako důkazy informace získané a dokumenty konzultované v souladu s tímto protokolem. Dožádaný orgán může podmínit poskytnutí informací nebo poskytnutí přístupu k dokumentům tím, že mu toto použití musí být oznámeno.

3. Pokud jedna ze stran chce tyto informace použít k jiným účelům, musí k tomu získat předchozí písemný souhlas orgánu, který informace poskytl. Takové použití poté podléhá omezením stanoveným tímto orgánem.

4. Veškeré informace sdělované v jakékoliv formě na základě tohoto protokolu se považují za důvěrné nebo vyhrazené povahy v souladu s právními předpisy platnými na území každé ze stran. Tyto informace podléhají profesnímu tajemství a požívají stejné ochrany jako obdobné informace podle příslušných právních předpisů přijímající strany, pokud strana, která tyto informace poskytla, nedala předběžný souhlas se zveřejněním těchto informací. Strany si vzájemně sdělují informace o svých platných právních předpisech.

5. Osobní údaje mohou být předávány pouze v souladu s pravidly pro ochranu údajů strany, která údaje poskytla. Každá strana informuje druhou stranu o příslušných pravidlech ochrany údajů a v případě potřeby vynaloží veškeré úsilí, aby se dohodla na další ochraně.

Článek PCUST.13

Znalci a svědci

Dožádaný orgán může zmocnit své úředníky, aby se v mezích svého zmocnění dostavili jako znalci nebo svědci k soudnímu nebo správnímu řízení v záležitostech, na které se vztahuje tento protokol, a předložili předměty, dokumenty nebo jejich důvěrné či ověřené kopie, které mohou být nezbytné pro účely řízení. V předvolání musí být podrobně uvedeno, k jakému soudnímu nebo správnímu orgánu je úředník předvolán, v jaké věci a z jakého důvodu nebo titulu bude úředník vypovídat.

Článek PCUST.14

Výdaje na pomoc

1. S výhradou odstavců 2 a 3 se strany vzdávají všech vzájemných nároků na náhradu výdajů vzniklých při provádění tohoto protokolu.

2. Výdaje a příspěvky vyplácené znalcům, svědkům, tlumočníkům a překladatelům, kteří nejsou zaměstnanci veřejné správy, hradí podle potřeby dožadující strana.

3. Pokud jsou či budou k vyřízení žádosti potřebné výdaje podstatné či mimořádné povahy, povedou strany konzultace, aby určily podmínky, za nichž se má žádost vyřídit, jakož i způsob hrazení nákladů.

Článek PCUST.15

Provádění

1. Prováděním tohoto protokolu jsou pověřeny příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, na jedné straně a příslušné útvary Evropské komise a případně celní orgány členských států na straně druhé. Tyto subjekty rozhodují o všech praktických opatřeních a ustanoveních nezbytných pro provádění tohoto protokolu, přičemž zohledňují své příslušné platné právní předpisy, zejména v oblasti ochrany osobních údajů.

2. Každá ze stran informuje druhou stranu o podrobných prováděcích opatřeních, která přijímá v souladu s ustanoveními tohoto protokolu, zejména pokud jde o náležitě pověřené útvary a úředníky určené jako oprávněné k zasílání a přijímání sdělení stanovených v tomto protokolu.

3. V Unii se ustanovení tohoto protokolu nedotýkají sdělování jakýchkoli informací získaných podle tohoto protokolu mezi příslušnými útvary Evropské komise a celními orgány členských států.

Článek PCUST.16

Další dohody

Ustanovení tohoto protokolu mají přednost před ustanoveními jakékoli dvoustranné dohody o vzájemné správní pomoci v celních otázkách, která byla nebo může být uzavřena mezi jednotlivými členskými státy a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, pokud jsou ustanovení těchto dvoustranných dohod neslučitelná s ustanoveními tohoto protokolu.

Článek PCUST.17

Konzultace

Pokud jde o otázky týkající se výkladu a provádění tohoto protokolu, smluvní strany spolu konzultují a řeší je v rámci specializovaného výboru pro hospodářství a obchod.

Článek PCUST.18

Budoucí vývoj

S ohledem na doplnění úrovní vzájemné pomoci stanovených v tomto protokolu může specializovaný výbor pro hospodářství a obchod přijmout rozhodnutí o rozšíření tohoto protokolu zavedením ujednání týkajících se konkrétních odvětví nebo záležitostí v souladu s příslušnými celními předpisy stran.

PROTOKOL O SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCI A BOJI PROTI PODVODŮM V OBLASTI DANĚ Z PŘIDANÉ HODNOTY A SPOTŘEBNÍ DANĚ A O VZÁJEMNÉ POMOCI PŘI VYMÁHÁNÍ POHLEDÁVEK VYPLÝVAJÍCÍCH Z DANÍ, POPLATKŮ A CEL

HLAVA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek PVAT.1

Cíl

Cílem tohoto protokolu je stanovit rámec pro správní spolupráci mezi členskými státy a Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar (pro účely pouze tohoto protokolu dále jen „strany“), aby si jejich orgány mohly vzájemně pomáhat při zajišťování dodržování právních předpisů v oblasti DPH, spotřební daně, v příslušných případech daně z transakcí, při ochraně příjmů z těchto daní a při vymáhání pohledávek vyplývajících z daní, poplatků a cel.

Článek PVAT.2

Oblast působnosti

Tento protokol stanoví pravidla a způsoby spolupráce:

a) při výměně informací, jež mohou pomoci správně vyměřit v příslušných případech DPH, spotřební daň a daň z transakcí, dohlížet na správné uplatňování těchto daní a bojovat proti podvodům souvisejícím s těmito daněmi;

b) při vymáhání:

i) pohledávek týkajících se DPH, daně z transakcí, cel a spotřebních daní ukládaných některou stranou nebo jejími územními nebo správními celky, vyjma místních orgánů, či jejich jménem;

ii) správních sankcí, pokut, poplatků a přirážek souvisejících s pohledávkami uvedenými v bodě i), které jsou uloženy správními orgány odpovědnými za výběr dotčených daní nebo poplatků či provádění souvisejících správních šetření, nebo které byly na žádost těchto správních orgánů potvrzeny správními či soudními orgány, a

iii) úroků a nákladů souvisejících s těmito pohledávkami.

Článek PVAT.3

Definice

Pro účely tohoto protokolu se rozumí:

a) „správním šetřením“ všechny kontroly, prověrky a jiné kroky, které strany provádějí při výkonu svých funkcí, aby zajistily správné uplatňování právních předpisů v oblasti DPH, daně z transakcí a spotřební daně;

b) „dožadujícím orgánem“ příslušný orgán, který podává žádost o pomoc při vymáhání;

c) „elektronickými prostředky“ použití elektronických zařízení pro zpracování (včetně digitální komprese) a ukládání dat a využití přenosu po drátě, rádiového přenosu nebo optických technologií nebo jiných elektromagnetických prostředků;

d) „příslušným orgánem“ orgán oznámený dle čl. PVAT.4 odst. 1;

e) „cly“ cla splatná na zboží vstupující na celní území každé ze stran nebo je opouštějící v souladu s pravidly stanovenými v jejich celních předpisech;

f) „spotřebními daněmi“ daně a poplatky vymezené jako takové podle vnitrostátních právních předpisů strany, ve které má sídlo žádající orgán;

g) „osobou“ fyzická osoba, právnická osoba, jakékoli sdružení osob, které není právnickou osobou, ale kterému některá ze stran přiznává způsobilost k právním úkonům, nebo jakékoli jiné právní uspořádání jakékoli povahy a formy, s právní subjektivitou či bez ní;

h) „dožádaným orgánem“ příslušný orgán, který obdržel žádost o pomoc;

i) „žádajícím orgánem“ příslušný orgán, který podává žádost o pomoc v oblasti DPH, daně z transakcí nebo spotřební daně;

j) „spontánní výměnou“ jiné než systematické sdělování informací Spojenému království, pokud jde o Gibraltar, nebo kterémukoli členskému státu Unie v jakýkoli okamžik a bez předchozí žádosti;

k) „třetí zemí“ země, která není členským státem Unie ani Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar;

l) „daní z transakcí“ daň podle Zákona Gibraltaru z roku 2026 o vztazích s Evropskou unií; a

m) „DPH“ daň z přidané hodnoty podle směrnice Rady 2006/112/ES [1] v případě Unie.

Článek PVAT.4

Organizace

1. Každá strana oznámí nebo podle okolností určí příslušný orgán odpovědný za uplatňování tohoto protokolu a informuje o tom druhou stranu.

2. Každá strana oznámí nebo podle okolností určí:

a) jediný orgán, který bude jednat jako žádající nebo dožádaný orgán pro správní spolupráci v oblasti DPH a případně daně z transakcí podle hlavy II tohoto protokolu;

b) jediný orgán, který bude jednat jako žádající nebo dožádaný orgán pro správní spolupráci v oblasti spotřebních daní podle hlavy II tohoto protokolu;

[1] Směrnice Rady 2006/112/ES ze dne 28. listopadu 2006 o společném systému daně z přidané hodnoty (Úř. věst. L 347, 11.12.2006, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2006/112/oj).

c) jediný orgán, který bude jednat jako dožadující nebo dožádaný orgán pro správní spolupráci podle hlavy III tohoto protokolu.

3. Příslušný orgán Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, uvedený v odstavci 1 informuje Evropskou komisi o orgánech Spojeného království s ohledem na o Gibraltar oznámených v souladu s odstavcem 2 a o všech aktualizacích těchto oznámení. Evropská komise sdělí tyto informace členským státům.

4. Příslušný orgán členských států uvedený v odstavci 1 informuje Evropskou komisi o určení orgánů jmenovaných podle odstavce 2 a o všech aktualizacích těchto určení. Evropská komise předá tyto informace příslušnému orgánu Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, uvedenému v odstavci 1.

5. Informace o jediných orgánech uvedených v odstavci 2 obsahují veškeré kontaktní údaje, včetně telefonního čísla a e-mailové adresy pro elektronickou komunikaci.

Článek PVAT.5

Použití jazyků

Žádosti se podávají v úředním jazyce dožádaného orgánu nebo v jazyce pro tento orgán přijatelném, přičemž přijatelným jazykem je vždy angličtina. Tento požadavek se nevztahuje na dokumenty přiložené k žádosti.

Článek PVAT.6

Zachování důvěrnosti

1. S veškerými informacemi získanými některou ze stran podle tohoto protokolu se nakládá jako s důvěrnými a lze je využít pouze pro účely tohoto protokolu.

2. Veškeré informace získané podle tohoto protokolu požívají ochrany poskytované podobným informacím příslušnými právními předpisy přijímajícího orgánu.

3. Takové informace lze poskytovat pouze osobám či orgánům (včetně soudů a správních orgánů) zabývajícím se uplatňováním právních předpisů v oblasti DPH, spotřební daně, daně z transakcí nebo cel, včetně vymáhání pohledávek či předběžných opatření týkajících pohledávek podle čl. PVAT.2 písm. b).

4. Další použití takových informací vyžaduje předchozí písemný souhlas orgánu, který informace poskytl.

5. Zprávy, výkazy a jakékoli další dokumenty nebo jejich ověřené opisy či výpisy z nich, jež některá ze stran získá v rámci pomoci poskytnuté na základě tohoto protokolu, může uvedená strana použít jako důkazní prostředky stejným způsobem jako obdobné dokumenty poskytnuté jiným orgánem uvedené strany.

HLAVA II

SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE A BOJ PROTI PODVODŮM V OBLASTI DPH SPOTŘEBNÍ DANĚ A DANĚ Z TRANSAKCÍ

KAPITOLA 1

VÝMĚNA INFORMACÍ NA ŽÁDOST

Článek PVAT.7

Výměna informací a správní šetření

1. Na žádost žádajícího orgánu sdělí dožádaný orgán všechny příslušné informace podle čl. PVAT.2 písm. a) včetně informací týkajících se konkrétního případu či konkrétních případů.

2. Pro účely předání informací podle odstavce 1 zajistí dožádaný orgán provedení jakýchkoli správních šetření nezbytných pro získání těchto informací.

3. Dožádaný orgán může s žádajícím orgánem konzultovat potřebu konkrétních šetření a sdělí mu získané informace, včetně zpráv, prohlášení, ověřených kopií a jakýchkoli jiných dokumentů.

Článek PVAT.8

Pomoc při vyřizování žádostí týkajících se spotřební daně

Na žádost žádajícího orgánu přijme dožádaný orgán nezbytná opatření v souladu se svými platnými právními předpisy za účelem zajištění zvláštního dohledu nad žádajícím orgánem a poskytnutí informací tomuto orgánu o:

a) osobách, u kterých existuje důvodné podezření, že se podílejí nebo podílely na jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani;

b) zboží, které je nebo může být přepravováno způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že toto zboží bylo nebo je určeno pro jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani;

c) místech, kde se zboží skladovalo nebo shromažďovalo nebo může skladovat nebo shromažďovat způsobem, který vyvolává důvodné podezření, že toto zboží bylo nebo je určeno pro jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani;

d) dopravních prostředcích, které se používají nebo mohou používat tak, že vzniká důvodné podezření, že mají být použity při jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani;

e) místech, u kterých má žádající orgán podezření, že jsou využívána při jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani;

f) pohybu zboží a

g) veškeré další relevantní informace týkající se hospodářského subjektu nebo daňového skladu, který se může podílet na jednání v rozporu s právními předpisy o spotřební dani.

Článek PVAT.9

Lhůta pro poskytnutí informací

1. Dožádaný orgán poskytne informace podle článku PVAT.7 co nejrychleji, nejpozději však do 90 dnů ode dne obdržení žádosti. Pokud však dožádaný orgán má již příslušnou informaci k dispozici, zkracuje se maximální lhůta na 30 dnů.

2. Není-li dožádaný orgán schopen lhůty uvedené v odstavci 1 dodržet, písemně informuje žádající orgán o důvodech a uvede, kdy lze očekávat odpověď.

KAPITOLA 2

VÝMĚNA INFORMACÍ BEZ PŘEDCHOZÍ ŽÁDOSTI

Článek PVAT.10

Spontánní výměna informací

Příslušný orgán jedné ze stran předá příslušnému orgánu druhé strany bez předchozí žádosti veškeré informace důležité pro správné uplatňování DPH, spotřební daně nebo daně z transakcí, zejména v těchto případech:

a) pokud se má za to, že ke zdanění dochází u druhé strany;

b) pokud u této druhé strany došlo nebo pravděpodobně došlo k porušení právních předpisů týkajících se DPH, spotřební daně nebo daně z transakcí; nebo

c) pokud existuje riziko daňové ztráty u této druhé strany.

KAPITOLA 3

DALŠÍ FORMY SPOLUPRÁCE

Článek PVAT.11

Doručování prostřednictvím správních orgánů

1. Na žádost žádajícího orgánu přijme dožádaný orgán opatření k doručení nebo oznámení dokumentů nebo rozhodnutí spadajících do oblasti působnosti tohoto protokolu adresátům na svém území. Žádosti se podávají písemně, přičemž přijatelným jazykem je vždy angličtina.

2. Žádosti musí obsahovat jméno a adresu adresáta, předmět rozhodnutí nebo listiny a další důležité informace.

3. Dožádaný orgán neprodleně uvědomí žádající orgán o úkonech učiněných k vyřízení žádosti o doručení, a zejména mu oznámí datum doručení aktu nebo rozhodnutí adresátovi.

Článek PVAT.12

Přítomnost v prostorách správních úřadů a účast na správních šetřeních

1. Na základě dohody mezi žádajícím orgánem a dožádaným orgánem může dožádaný orgán povolit úředníkům žádajícího orgánu přítomnost v jeho prostorách či kdekoli jinde, kde uvedené orgány plní své úkoly, nebo během správních šetření prováděných na jeho území, a to za účelem: výměny informací uvedených v čl. PVAT.2 písm. a). Tato správní šetření provádějí výhradně úředníci dožádaného orgánu. Úředníci žádajícího orgánu nevykonávají kontrolní pravomoci svěřené úředníkům dožádaného orgánu.

2. Na základě dohody mezi žádajícím orgánem a dožádaným orgánem a v souladu s podmínkami stanovenými dožádaným orgánem se mohou úředníci zmocnění žádajícím orgánem účastnit správních šetření prováděných na území strany dožádaného orgánu, a to za účelem shromažďování a výměny informací uvedených v čl. PVAT.2 písm. a). Tato správní šetření, která úředníci žádajícího a dožádaného orgánu provádějí společně, probíhají pod vedením strany dožádaného orgánu a podle jejích právních předpisů.

KAPITOLA 4

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek PVAT.13

Podmínky výměny informací

1. Dožádaný orgán poskytne žádajícímu orgánu informace uvedené v čl. PVAT.2 písm. a) nebo provede doručení prostřednictvím správních orgánů podle článku PVAT.11 za předpokladu, že:

a) počet a povaha žádostí žádajícího orgánu o informace nebo doručení prostřednictvím správních orgánů nepředstavují nepřiměřenou administrativní zátěž a

b) žádající orgán vyčerpal běžně dostupné zdroje informací.

2. Tento protokol neukládá povinnost provést šetření či poskytnout informace ke konkrétnímu případu, pokud právní předpisy či správní praxe strany, která má informace poskytnout, neopravňují tuto stranu k provedení takového šetření či získání a použití takových informací pro své vlastní účely.

3. Dožádaný orgán může odmítnout poskytnout informace, pokud žádající orgán z právních důvodů není schopen poskytnout obdobné informace.

4. Poskytnutí informací může být odmítnuto, pokud by vedlo k vyzrazení obchodního, průmyslového či profesního tajemství nebo obchodního postupu, anebo pokud by odporovalo veřejnému pořádku.

5. Odstavce 2, 3 a 4 nelze v žádném případě vykládat tak, že dožádaný orgán opravňují k odmítnutí poskytnout informace pouze z toho důvodu, že jsou v držení banky, jiné finanční instituce, pověřeného zástupce nebo osoby jednající v zastoupení nebo jako zmocněnec, nebo proto, že se týkají vlastnických podílů v právnické osobě.

6. Dožádaný orgán sdělí žádajícímu orgánu důvody odmítnutí žádosti o pomoc.

Článek PVAT.14

Formy komunikace

1. Žádosti podle tohoto protokolu se podávají písemně, a to i v elektronické formě. Žádosti musí pokud možno obsahovat tyto informace:

a) žádající orgán a žádající úředník;

b) druh požadované pomoci;

c) předmět a důvod žádosti;

d) příslušné právní prvky;

e) co nejpřesnější a nejúplnější údaje o zboží, osobách nebo transakcích, které jsou předmětem vyšetřování;

f) shrnutí podstatných skutečností a dosavadních šetření; a

g) veškeré další dostupné podrobnosti, které umožní dožádanému orgánu žádost vyřídit.

2. Pokud žádost nesplňuje požadavky uvedené v tomto článku, může dožádaný orgán požadovat její opravu nebo doplnění. Než bude taková oprava či doplnění provedena, mohou být nicméně ve vhodných případech přijata předběžná opatření.

HLAVA III

POMOC PŘI VYMÁHÁNÍ POHLEDÁVEK

KAPITOLA 1

VÝMĚNA INFORMACÍ

Článek PVAT.15

Žádost o informace

1. Na žádost dožadujícího orgánu poskytne dožádaný orgán veškeré informace potřebné pro identifikaci dlužníků nebo majetku nacházejícího se na jeho území, které jsou nezbytné pro vymáhání pohledávek uvedených v tomto protokolu.

2. Dožádaný orgán může provést nebo zajistit nezbytná správní šetření, jako by jednal ve vlastních případech vymáhání pohledávek.

3. Pomoc může být odmítnuta pouze v těchto případech:

a) dožádaný orgán nemohl získat stejné informace pro své vlastní účely;

b) zveřejněním informací by došlo k porušení ochrany profesního nebo obchodního tajemství; nebo

c) zveřejnění informací by bylo v rozporu s veřejným pořádkem nebo bezpečností.

4. Informace nesmí být odmítnuty pouze z toho důvodu, že je jsou v držení finanční instituce nebo zástupce jednajícího jménem jiné osoby.

5. Pokud je pomoc odmítnuta, dožádaný orgán o tom písemně informuje dožadující orgán a uvede důvody.

Článek PVAT.16

Přítomnost v prostorách správních úřadů a účast na správních šetřeních

1. Se souhlasem dožádaného orgánu mohou být úředníci zmocnění dožadujícím orgánem přítomni v prostorách dožádaného orgánu nebo se účastnit správních šetření týkajících se případů vymáhání pohledávek.

2. Při těchto činnostech jednají hostující úředníci pod dohledem a v souladu s postupy dožádaného orgánu. Sami nesmějí vykonávat žádné pravomoci k prosazování práva.

3. Pokud to vnitrostátní právní předpisy umožňují, může dožádaný orgán hostujícím úředníkům povolit nahlížet do příslušných spisů, vyslýchat dotyčné osoby nebo pomáhat při slyšeních či soudních řízeních.

4. Hostující úředníci musí mít u sebe písemné pověření potvrzující jejich totožnost a úřední způsobilost a musí dodržovat stejné povinnosti zachování důvěrnosti jako úředníci dožádaného orgánu.

KAPITOLA 2

POMOC PŘI DORUČOVÁNÍ DOKUMENTŮ

Článek PVAT.17

Žádost o doručení určitých dokumentů vztahujících se k pohledávkám

1. Na žádost dožadujícího orgánu dožádaný orgán doručí adresátovi veškeré listiny, rozhodnutí nebo dokumenty spadající do oblasti působnosti tohoto protokolu, včetně dokumentů soudního charakteru, dokumentů týkajících se DPH, spotřební daně, daně z transakcí, cel nebo jejich vymáhání.

Žádosti o doručení musí obsahovat:

a) dožadující orgán a kontaktní údaje příslušného úřadu;

b) jméno, adresu a jiné údaje důležité pro identifikaci adresáta, pokud jsou k dispozici;

c) povahu a předmět dokumentu, který má být doručen; a

d) stručný popis příslušné pohledávky, v příslušných případech včetně částky.

2. Žádosti se podávají písemně, a to i elektronicky.

3. Dožádaný orgán doručí dokument v souladu se svým vnitrostátním právem. Po provedení doručení dožádaný orgán informuje dožadující orgán o datu a způsobu doručení.

4. Pokud doručení nelze provést, dožádaný orgán o tom neprodleně informuje dožadující orgán a uvede důvody.

KAPITOLA 3

VYMÁHÁNÍ POHLEDÁVEK NEBO PŘEDBĚŽNÁ OPATŘENÍ

Článek PVAT.18

Žádost o vymáhání pohledávky

1. Na žádost dožadujícího orgánu dožádaný orgán vymáhá pohledávky, na něž se vztahuje doklad o vymahatelnosti pohledávky na území strany dožadujícího orgánu.

2. Dožadující orgán předá dožádanému orgánu veškeré relevantní informace týkající se záležitosti, v níž byla podána žádost o vymáhání pohledávky, jakmile se o nich dozví.

Článek PVAT.19

Podmínky podání žádosti o vymáhání pohledávky

1. Dožadující orgán nesmí požádat o vymáhání pohledávky, pokud pohledávka nebo doklad o její vymahatelnosti byly na území dožadujícího orgánu napadeny.

2. Před podáním žádosti o vymáhání pohledávky dožadující orgán nejprve použije příslušné postupy vymáhání pohledávky dostupné na jeho vlastním území, s výjimkou těchto případů:

a) pokud je zřejmé, že na území dané strany neexistují žádná aktiva k vymáhání nebo že takové postupy nepovedou k uhrazení podstatné částky, a dožadující orgán má konkrétní informace uvádějící, že dotčená osoba má aktiva na území strany dožádaného orgánu; nebo

b) pokud by uplatnění těchto postupů na území strany dožadujícího orgánu vedlo k nepřiměřeným obtížím.

Článek PVAT.20

Vyřízení žádosti o vymáhání pohledávky

1. Dožádaný orgán vymáhá pohledávku, jako by se jednalo o pohledávku na jeho vlastním území, s využitím pravomocí a postupů stanovených právními a správními předpisy tohoto území.

2. Dožádaný orgán průběžně informuje dožadující orgán o opatřeních přijatých v rámci vymáhání pohledávky a o vymožených částkách.

3. Dožádaný orgán může v souladu se svým právem poskytnout platební úlevy nebo možnost splátek a může si účtovat úroky nebo náklady na vymáhání, které si může ponechat.

4. Vymožené částky se dožadujícímu orgánu převedou neprodleně po odečtení veškerých nákladů nebo poplatků, které dožádaný orgán nemohl vymoci v souladu s čl. PVAT.26 odst. 2.

Článek PVAT.21

Sporné pohledávky a opatření k vymáhání pohledávek

1. Případné spory týkající se platnosti nebo výše pohledávky rozhodují orgány strany dožadujícího orgánu. Spory týkající se vymáhání pohledávek prováděného na území strany dožádaného orgánu rozhodují její vlastní příslušné orgány.

2. Dojde-li k napadení pohledávky nebo dokladu o vymahatelnosti pohledávky, dožádaný orgán pozastaví vymáhání sporné části až do přijetí pravomocného rozhodnutí, avšak dožadující orgán může požádat o pokračování vymáhání nebo o přijetí předběžných opatření k zajištění dluhu.

3. Pokud se na žádost dožadujícího orgánu pokračuje ve vymáhání sporné pohledávky a pohledávka je později zrušena nebo je snížena její výše, uhradí dožadující orgán veškeré neoprávněně vymožené částky a veškeré související náklady nebo náhrady.

4. Je-li to nezbytné k zabránění nevymožení pohledávky v důsledku podvodu, zániku majetku nebo platební neschopnosti, může dožádaný orgán přijmout předběžná opatření, která mu umožňují jeho vnitrostátní právní předpisy, dříve, než obdrží žádost dožadujícího orgánu podle odstavce 2.

Článek PVAT.22

Změna nebo stažení žádosti o pomoc při vymáhání pohledávky

Dožadující orgán neprodleně informuje dožádaný orgán o jakékoli následné změně své žádosti o vymáhání pohledávky nebo o jejím stažení a uvede důvody změny nebo stažení.

Článek PVAT.23

Žádost o předběžná opatření

1. Dožádaný orgán, pokud to umožňuje vnitrostátní právo a v souladu s vnitrostátní správní praxí, přijme na žádost dožadujícího orgánu předběžná opatření potřebná k vymáhání pohledávky, pokud jsou pohledávka nebo doklad o vymahatelnosti pohledávky na území dožadujícího orgánu v době podání žádosti napadeny nebo pokud se na pohledávku dosud nevztahuje doklad o vymahatelnosti pohledávky na území dožadujícího orgánu, jsou-li předběžná opatření v podobné situaci možná podle práva a správní praxe na území dožadujícího orgánu.

K žádosti o přijetí předběžných opatření na území dožádaného orgánu se případně připojí dokument vypracovaný za účelem přijetí předběžných opatření na území dožadujícího orgánu a vztahující se k pohledávce, která je předmětem žádosti o vzájemnou pomoc. Tento dokument nepodléhá na území dožádaného orgánu žádnému uznání, doplnění nebo nahrazení.

2. K žádosti o předběžná opatření mohou být přiloženy další dokumenty vztahující se k pohledávce.

Článek PVAT.24

Omezení povinnosti dožádaného orgánu

1. Dožádaný orgán může pomoc odmítnout nebo omezit v těchto případech:

a) vymáhání pohledávky by na jeho území způsobilo vážné hospodářské nebo sociální obtíže;

b) administrativní úsilí nebo náklady by byly zjevně nepřiměřené částce, která má být získána zpět; nebo

c) pohledávka je starší pěti let počítáno od data její splatnosti na území strany dožadujícího orgánu.

2. Ve výjimečných případech může být pomoc poskytnuta až 10 let po datu splatnosti, pokud je vymáhání na území strany dožadujícího orgánu nadále právně možné.

3. U pohledávek nepřevyšujících částku 5 000 GBP se o pomoc nežádá.

4. Pokud je pomoc odmítnuta nebo omezena, dožádaný orgán o tom písemně informuje dožadující orgán a vysvětlí důvody.

Článek PVAT.25

Otázky týkající se promlčení

1. Lhůty pro uplatnění a vymáhání pohledávek se stanoví podle právních předpisů strany dožadujícího orgánu.

2. Každá žádost o vymáhání pohledávky nebo předběžná opatření podle tohoto protokolu má za následek přerušení běhu promlčecí lhůty do doby, než dožádaný orgán žádost vyřídí.

Článek PVAT.26

Náklady

1. Každá strana nese náklady, které jí vzniknou v souvislosti s poskytováním pomoci při vymáhání, a nepožaduje jejich náhradu od druhé strany.

2. Dožádaný orgán může v souladu se svým právem vymáhat své náklady přímo od dlužníka. Dožadující orgán uhradí dožádanému orgánu náklady nebo ztráty vzniklé v důsledku neopodstatněných žádostí.

3. Ve výjimečných případech, které se týkají neobvykle vysokých nákladů, se mohou orgány dohodnout na zvláštním režimu úhrady.

PROTOKOL O SLEDOVATELNOSTI, SPOLUPRÁCI V BOJI PROTI PAŠOVÁNÍ TABÁKU A DODATEČNÝCH OPATŘENÍCH TÝKAJÍCÍCH SE TABÁKOVÝCH VÝROBKŮ

Článek PTOB.1

Sdílení informací

1. Aniž je dotčeno dodržování jiných povinností, kterými mohou být vázány, Unie a Spojené království pokud jde o Gibraltar si pravidelně vyměňují informace o množstvích dovezených, prodaných nebo vyvezených tabákových výrobků. Tyto informace zahrnují podrobnosti týkající se:

a) množství surového nebo nezpracovaného tabáku a tabákových výrobků, které byly dovezeny na Gibraltar, prodány na Gibraltaru nebo vyvezeny z Gibraltaru;

b) u surového nebo nezpracovaného tabáku: podrobnosti o dovozu s uvedením odrůdy, původu, vývozce, místa určení, dovozce a hmotnosti v kilogramech; a

c) u tabákových výrobků:

i) rozlišení mezi různými druhy tabákových výrobků, jako jsou: cigarety, doutníky, doutníčky, tabák k ručnímu balení cigaret, dýmkový tabák, tabák do vodní dýmky, tabák pro orální užití, šňupavý tabák, žvýkací tabák a nové tabákové výrobky, včetně zahřívaných tabákových výrobků;

ii) objemy různých druhů tabákových výrobků podle značky a hospodářského subjektu;

iii) vývoj maloobchodních cen každého druhu tabákového výrobku s uvedením: vážené průměrné ceny prodaného množství, minimální ceny a maximální ceny;

iv) pokud jde o velkoobchod nebo maloobchod, u každého druhu tabákového výrobku odlišení přímého maloobchodního prodeje a bezcelního prodeje rekreačním výletním plavbám nebo jiným druhům dopravy.

2. Kromě toho Unie a Spojené království, pokud jde o Gibraltar, sdílejí konkrétní informace týkající se úsilí vynaloženého na předcházení podvodům a pašování na Gibraltaru a boj proti nim, včetně právních předpisů přijatých za tímto účelem, uplatňovaných správních a soudních opatření, lidských a materiálních zdrojů využívaných k předcházení podvodům a pašování a boji proti nim, jakož i množství a hodnoty provedených zabavení. Tyto informace zahrnují rovněž informace o úsilí o uplatňování obsahu a pravidel týkajících se sledovatelnosti, pokud jde o boj proti nedovolenému obchodu a podvodům.

3. Informace uvedené v tomto článku se poskytují čtvrtletně a budou vyměňovány během prvních dvou měsíců čtvrtletí následujícího po vykazovaném čtvrtletí.

Článek PTOB.2

Spolupráce a prosazování

1. Příslušné orgány v Unii a ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, spolupracují při identifikaci osob s bydlištěm na jejich území, které mohou být v řízeních vedených v souvislosti s pašováním výrobků pocházejících z Gibraltaru nebo určených pro Gibraltar shledány přímo či nepřímo odpovědnými za tyto činy. Příslušné orgány rovněž spolupracují při vyšetřování za účelem zjištění skutečností a určení odpovědnosti.

2. Spolupráce uvedená v odstavci 1 je vzájemná a zahrnuje:

a) pomoc při doručování písemností, které uvedly a vydaly dožadující orgány, všem jejich adresátům;

b) poskytnutí, na žádost dožadujících orgánů, veškerých individuálních informací týkajících se majetku relevantního pro zdanění za účelem vymáhání dluhů vůči orgánům;

c) vymáhání dluhů, na žádost dožadujících orgánů, vůči orgánům, jak je zdokumentováno v nástroji, který umožňuje výkon rozhodnutí a povoluje opatření za účelem vymáhání;

d) na žádost orgánů a na základě nástroje uvedeného v písmenu c) přijetí vhodných opatření k zajištění vymáhání dluhů vůči orgánům.

3. Vhodná opatření stanovená v odst. 2 písm. d) mohou zahrnovat:

a) zadržení veškerých plateb, které má dožádaný orgán údajnému dlužníkovi uhradit;

b) opatření, která stanoví zmrazení majetku údajného dlužníka;

c) mechanismy nebo jiná opatření zakazující zcizení, zatížení nebo použití aktiv nebo výkon práv s peněžní hodnotou;

d) jakékoli jiné opatření stanovené zákonem.

4. Bez ohledu na provádění opatření stanovených v tomto protokolu, pokud by se ukázalo, že se na Gibraltar nebo do okolní oblasti ve významném množství pašují tabákové výrobky z některé z částí Španělska, přijmou příslušné orgány v Unii a ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, účinná opatření k zabránění této nezákonné činnosti.

5. Správní ujednání mezi příslušnými orgány v Unii a ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, stanoví praktické postupy pro uplatňování tohoto protokolu.

Článek PTOB.3

Sledovatelnost tabákových výrobků

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, použije systém sledovatelnosti tabákových výrobků, který je rovnocenný systému Unie a zahrnuje:

a) cigarety a tabák k ručnímu balení cigaret ode dne vstupu této dohody v platnost;

b) všechny ostatní tabákové výrobky za období 24 měsíců ode dne vstupu této dohody v platnost.

Pro účely systému sledovatelnosti tabákových výrobků se „výrobcem“ rozumí fyzická nebo právnická osoba, která vyrábí tabákový výrobek nebo si nechává tabákový výrobek navrhnout nebo vyrobit a tento výrobek uvádí na trh pod svým jménem nebo ochrannou známkou.

2. Příslušné orgány v Unii, s ohledem na španělský trh, a příslušné orgány ve Spojeném království, pokud jde o Gibraltar, si na požádání vzájemně poskytují veškeré informace shromážděné jejich příslušnými systémy. Tyto informace se poskytují téměř v reálném čase a v každém případě nejpozději do 24 hodin od obdržení žádosti. Za výjimečných okolností může být toto období se souhlasem obou stran prodlouženo.

Článek PTOB.4

Cenový rozdíl

Cenový rozdíl je stanoven v příloze 24.

Článek PTOB.5

Další opatření

1. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, stanoví požadavky týkající se obrazových varování, která mají být použita na tabákových výrobcích, jež jsou rovnocenné požadavkům použitelným na trhu Unie.

2. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zakáže uvádět na trh tabák pro orální užití.

3. Spojené království, pokud jde o Gibraltar, zakáže přeshraniční prodej tabákových výrobků na dálku spotřebitelům.

4. Ke dni vstupu této dohody v platnost zavedou příslušné orgány Spojeného království, pokud jde o Gibraltar, systém, který zajistí zničení tabákových výrobků, jež byly zabaveny v rámci operací proti nedovolenému obchodu a pašování tabákových výrobků, a tabákových výrobků, které nesplňují požadavky čl. 258 písm. a) této dohody. Správní ujednání mezi Spojeným královstvím, pokud jde o Gibraltar, a Španělským královstvím mohou stanovit praktické způsoby spolupráce podle tohoto odstavce.